叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 我们的弗兰克和其他故事(our Frank And Other Stories) 000001

2. 我们的弗兰克和其他故事(our Frank And Other Stories) 000002

3. 我们的弗兰克和其他故事(our Frank And Other Stories) 000003

4. 我们的弗兰克和其他故事(our Frank And Other Stories) 000004

5. 我们的弗兰克和其他故事(our Frank And Other Stories) 000005

6. 我们的弗兰克和其他故事(our Frank And Other Stories) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

我们的弗兰克和其他故事(Our Frank and other stories)

['eɪmi] ['wɔ:ltən]
Amy **Walton**
艾米 沃尔顿

艾米·沃尔顿

" ['aʊər; ɑ:r] [fræŋk]
" **Our** **Frank**
" 我们的 坦率

“我们的弗兰克

" ['stɔ:ri] [wʌn] - - ['tʃæptər] [wʌn] .
" **Story** **1** **-** **-** **Chapter** **1** **.**
" 故事 1 - - 章 1 .

“故事 1——第一章。

['aʊər; ɑ:r] [fræŋk] — [ə; eɪ] ['bʌkiŋəmʃə(r)] ['stɔ:ri] .
Our **Frank** **—** **A** **Buckinghamshire** **Story** **.**
我们的 坦率 — 一个 白金汉郡 故事 .

我们的弗兰克——一个白金汉郡的故事。

“ [frʌm; frəm] [i:st] [tu:; tə] [west] ,
“ **From** **east** **to** **west** **,**
“ 从 东方 到 西方 ,

从东到西，

[æt; ət] [hoʊm] [ɪz] [best] .
At **home** **is** **best** **.**
在 家 是 最好的 .

在家最好。

” ['dʒɜ:rmən]['prɑ:vɜ:rb] .
” **German** **proverb** **.**
” 德语 谚语 .

“德国谚语。”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][maɪld] [sprɪŋ] ['i:vnɪŋ] ,
It **was** **a** **mild** **spring** **evening** **,**
它 曾是 一个 温和的 春天 晚上 ,

那是一个温暖的春夜。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] [fræŋk] ['dɑ:rvəl] [wʌz; wəz] ['tɔɪlɪŋ] ['sloʊli] [ʌp] [hɪl] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [wei] [bæk]
and **Mrs** **Frank** **Darvell** **was** **toiling** **slowly** **up** **Whiteleaf** **Hill** **on** **her** **way** **back**
和 太太 坦率 达维尔 曾是 辛勤劳作 缓慢地 向上 白叶 爬坡道 在 她 方式 后退
[frʌm; frəm] ['mɑ:rkɪt] .
from **market** **.**
从 市场 .

弗兰克·达维尔太太正艰难地爬着白叶山，从集市回来。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [wɔ:kt] ['evri] [step] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ðer; ðər][tu:; tə] [sel] [hɜ:r; hər] ['dʌklɪŋ] ,
She **had** **walked** **every** **step** **of** **the** **way** **there** **to** **sell** **her** **ducklings** **,**
她 有 步行 每一个 步 的 这 方式 那里 到 卖 她 小鸭 ,

她一路步行到那里去卖她的小鸭子。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['bæskɪt] [ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm][wʌz; wəz] ['hevi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] ['veriəs]

and	now	the	basket	on	her	arm	was	heavy	with	the	weight	of	various
和	现在	这	篮子	在	她	手臂	曾是	重的	和	这	重量	的	各种各样的

[smɔːl] ['groʊsəri] ['pækɪts] .

small	grocery	packets	.
小的	杂货店	数据包	.

现在她手臂上的篮子因为装满了各种小包装的食品杂货而沉甸甸的。

[ʌp] [tɪl] [naʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [felt] [soʊ]['taɪərd] ,

Up	till	now	she	had	not	felt	so	tired	,
向上	直到	现在	她	有	不是	毛毡	所以	疲劳的	,

她之前从未感到如此疲惫。

['pɑːrtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['lev(ə)l] [haɪ] - [roʊd] ,

partly	because	she	had	been	walking	along	the	level	high	-	road	,
部分	因为	她	有	到过	步行	沿着	这	等级	高的	-	路	,

部分原因是她一直沿着平坦的大路行走。

[ænd; ənd] ['pɑːrtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [weɪ] [hæd; həd] [bɪn] [bɪ'gaɪld] [baɪ][ðə; ði] [tʃæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] ;

and	partly	because	the	way	had	been	beguiled	by	the	chat	of	a	friend	;
和	部分	因为	这	方式	有	到过	被迷惑	经过	这	聊天	的	一个	朋友	;

部分原因是被朋友的闲聊所吸引;

[bʌt; bət]['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [gʊd] - [naɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər]['kroʊni][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv]

but	after	she	had	said	good	-	night	to	her	crony	at	the	beginning	of
但	后	她	有	说	好的	-	夜晚	到	她	裙带关系	在	这	开始	的

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

the	village	,
这	村庄	,

但在她向村口的闺蜜道过晚安之后，

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ʌp][ðə; ði] [stiːp] ['tʃɔːki] [roʊd] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] ,

and	turned	up	the	steep	chalky	road	which	led	to	the	hills	,
和	转向	向上	这	陡	粉笔	路	哪个	引领	到	这	丘陵	,

然后拐上了通往山丘的陡峭的白垩土路，

[hɜːr; hər] [fə'tiːg] [ɪn'kriːst] [wɪð; wɪθ] ['evri] [step] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bæskɪt] [siːmd] ['hevɪərðən'er]

her	fatigue	increased	with	every	step	,	and	the	basket	seemed	heavier
她	疲劳	增加	和	每一个	步	,	和	这	篮子	似乎	较重

[ðæn; ðən]['evər] .

than	ever	.
比	曾经	.

每走一步，她的疲惫感就增加一分，篮子似乎也比以往任何时候都更重了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['loʊnli] [maɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [brˈfɔːr] [riːtʃɪŋ] [hoʊm] ;

It	was	a	very	lonely	mile	she	had	to	go	before	reaching	home	;
它	曾是	一个	非常	孤独	英里	她	有	到	去	前	到达	家	;

她要走的这段路非常孤独，才能回到家;

[ʌp][ænd; ənd][ʌp] [wuːnd] [ðə; ði] [rʌf] [waɪt] [roʊd] ,

up	and	up	wound	the	rough	white	road	,
向上	和	向上	伤口	这	粗糙的	白色的	路	,

崎岖的白色道路蜿蜒向上，

[ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tɜːrn][ænd; ənd][ræn] [ə'lɔːŋ] ['lev(ə)l][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [wɪð; wɪθ][dɑːrk]

and	then	gave	a	sudden	turn	and	ran	along	level	a	little	while	with	dark
和	然后	给予	一个	突然	转动	和	跑	沿着	等级	一个	小的	尽管	和	黑暗的

[wʊdz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] .

woods	on	either	side	.
树林	在	任何一个	边	.

然后突然转弯，沿着平坦的道路跑了一小段，两侧是茂密的树林。

[ðen] [ʌp] [ə'gen] , ['sti:pə] [ðæn; ðən]['evər] , [tɪl] [ju:; jʊ] [ri:tʃt] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

Then	up	again	,	steeper	than	ever	,	till	you	reached	the	top	of	the	hill	,
然后	向上	再次	,	更陡峭	比	曾经	,	直到	你	达到	这	顶部	的	这	爬坡道	,

然后再次向上攀登，比之前更加陡峭，直到到达山顶。

[ænd; ənd][ɑ:n][wʌn] [saɪd] [sɔ:] [ðə; ði] [pleɪn] [bɪ'ni:θ] , ['dɑ:tɪd] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['vɪlɪdʒəz] [ænd; ənd] [tʃɜ:rtʃ]

and	on	one	side	saw	the	plain	beneath	,	dotted	over	with	villages	and	church
和	在	一	边	锯	这	清楚的	下面	,	虚线	超过	和	村庄	和	教会

[spaɪəz] ,

spires	,
尖塔	,

一边是下方的平原，点缀着村庄和教堂尖顶。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] [waɪd] ['sloʊpɪŋ] [bi:tʃ] [wʊdz] ,

and	on	the	other	hand	wide	sloping	beech	woods	,
和	在	这	其他	手	宽的	倾斜的	山毛榉	树林	,

另一方面，则是宽阔的倾斜山毛榉林，

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər][dʒʌst] [naʊ] ['delɪkətli] [gri:n] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [jʌŋ] [sprɪŋ] [li:vz] .

which	were	just	now	delicately	green	with	their	young	spring	leaves	.
哪个	是	只是	现在	轻柔地	绿色的	和	他们的	年轻的	春天	树叶	.

此刻，它们正披着嫩绿的春叶。

['mɪsɪz] ['dɑ:rvəl] [set] [hɜ:r; hər] ['bæskɪt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [wen] [ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

Mrs	Darvell	set	her	basket	down	on	the	ground	when	she	reached	this	point	,
太太	达维尔	放	她	篮子	向下	在	这	地面	什么时候	她	达到	这	观点	,

达维尔太太走到这里时，把篮子放在了地上。

[ænd; ənd] [dru:] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [breθ] ; [ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:k] [wʌz; wəz]['oʊvər] [naʊ] ,

and	drew	a	long	breath	;	the	worst	of	the	walk	was	over	now	,
和	画	一个	长的	气息	;	这	最差	的	这	走	曾是	超过	现在	,

他长长地舒了一口气；最难熬的路程已经过去了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [wɪð; wɪθ] [rɪ'li:f] [haʊ] [gʊd] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] [pʊl] [ɔ:f][hɜ:r; hər] [bu:ts] ,

and	she	thought	with	relief	how	good	it	would	be	to	pull	off	her	boots	,
和	她	想法	和	宽慰	如何	好的	它	会	是	到	拉	离开	她	靴子	,

她如释重负地想，脱掉靴子该有多舒服啊。

[ænd; ənd] [hoʊpt] [ðæt] [fræŋk] [hæd; həd][nɑ:t] [fər'gɑ:tn] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði]['ket(ə)l][ɑ:n][fɔ:r; fər] [ti:] .

and	hoped	that	Frank	had	not	forgotten	to	have	the	kettle	on	for	tea	.
和	希望	那	坦率	有	不是	被遗忘的	到	有	这	壶	在	为了	茶	.

希望弗兰克没有忘记烧水泡茶。

[ʃi:; ʃi] ['prez(ə)ntli] ['trʌdʒd] [ɑ:n] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [rɪ'nu:d] ['spɪrɪts] ,

She	presently	trudged	on	again	with	renewed	spirits	,
她	目前	艰难跋涉	在	再次	和	更新	烈酒	,

她随即精神抖擞地继续前行。

[ænd; ənd][ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [mɔ:r] [ðə; ði] [feɪnt] [blu:] [smoʊk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['tʃɪmni] [kɔ:t] [hɜ:r; hər]

and	in	ten	minutes	more	the	faint	blue	smoke	from	a	chimney	caught	her
和	在	十	分钟	更多的	这	头晕的	蓝色的	抽烟	从	一个	烟囱	捕捉	她

[aɪ] ;

eye	;
眼睛	;

十分钟后，她注意到烟囱里冒出淡淡的蓝烟；

[ðæt] [wʌz; wəz] ['neɪbər] ['gʌnz] ['kɑ:tɪdʒ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [oʊn] [wʌz; wəz] [kloʊz] [baɪ] .

that	was	neighbour	Gunn's	cottage	,	and	their	own	was	close	by	.
那	曾是	邻居	冈恩的	小屋	,	和	他们的	自己的	曾是	关闭	经过	.

那是邻居冈恩的小屋，他们自己的小屋就在附近。

“ [ænd; ənd] [raɪt] ['θæŋkfl] [aɪ][biː; bi] ,
“ And right thankful I be ,
” 和 正确的 感恩 我 是 ,

我对此深表感激，

” [sed] ['mɪsɪz] ['dɑːrvəl] [tuː; tə][hɜːr'self][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ʌn'lætʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn] [geɪt] .
” said Mrs Darvell to herself as she unlatched the little garden gate .
” 说 太太 达维尔 到 她自己 作为 她 未锁紧 这 小的 花园 门 .

“达维尔太太一边自言自语，一边打开了花园的小门。”

[ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['loʊnli] ['klʌstər] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][æn; ən]
The cottage was one of a small lonely cluster standing on the edge of an
这 小屋 曾是 一 的 一个 小的 孤独 簇 常设 在 这 边缘 的 一个
[ɪ'nɔːrməs] [biːtʃ] [wʊd] .
enormous beech wood .
巨大的 山毛榉 木头 .

这间小屋是孤零零地矗立在一片巨大的山毛榉林边缘的一小片建筑群中的一间。

[nɑːt][soʊ] ['veri] [lɔːŋ] [ə'goʊ][ðə; ði] [wʊd] [hæd; həd] ['kʌvərd] [ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] ;
Not so very long ago the wood had covered the whole place ;
不是 所以 非常 长的 前 这 木头 有 涵盖 这 所有的 地方 ;

不久之前，这里还被树林覆盖着；

[bʌt; bət] ['grædʒuəli] [ə; eɪ] ['klɪrɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] , [ðə; ði] [graʊnd] ['kʌltɪveɪtɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
but gradually a clearing had been made , the ground cultivated , and a
但 逐步地 一个 清理 有 到过 制成 , 这 地面 栽培 , 和 一个
['lɪt(ə)l] ['set(ə)lmənt] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] ,
little settlement had sprung up ,
小的 沉降 有 弹簧 向上 ,

但渐渐地，一片空地被清理出来，土地被开垦出来，一个小村落逐渐形成。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz] “ [griːn] ['haɪləndz] .
which was known as “ Green Highlands .
哪个 曾是 已知 作为 ” 绿色的 高地 .

它被称为“绿色高地”。

” [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv] - , [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [pleɪn] [bɪ'loʊ] , [θriː]
” It belonged to the parish of Danecross , a village in the plain below , three
” 它 属于 到 这 教区 的 - , 一个 村庄 在 这 清楚的 以下 , 三
[gʊd] [maɪlz] [ə'weɪ] ;
good miles away ;
好的 英里 离开 ;

“它属于丹克罗斯教区，丹克罗斯是下方平原上的一个村庄，距离这里足足三英里；

[soʊ] [ðæt] [fɔːr; fər] [tʃɜːrtʃ] , [skuːl] ,
so that for church , school ,
所以 那 为了 教会 , 学校 ,

因此，对于教堂、学校、

[ænd; ənd] ['pʌblɪk] - [haʊs] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæd; həd][tuː; tə] [dɪ'send] [ðə; ði] [lɔːŋ] [hɪl] [ʌp] [wɪtʃ] ['mɪsɪz]
and public - house the people had to descend the long hill up which Mrs
和 民众 - 房子 这 人们 有 到 下降 这 长的 爬坡道 向上 哪个 太太
['dɑːrvəl] [hæd; həd][dʒʌst] ['strʌgld] .
Darvell had just struggled .
达维尔 有 只是 挣扎 .

而人们不得不沿着长长的山坡往下走，才能到达酒馆，达维尔夫人刚才就是费力地爬上去的。

[ʃɑːps] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [nʌn] , ['iːv(ə)n][ɪn] - , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðiːz] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə]

Shops	**there**	**were**	**none**	**,**	**even**	**in**	**Danecross**	**,**	**and**	**for**	**these**	**they**	**had**	**to**
商店	那里	是	没有任何	,	甚至	在	-	,	和	为了	这些	他们	有	到

[goʊ][ə; eɪ][maɪl] ['fɜːrðər] ,

go	**a**	**mile**	**further**	**,**
去	一个	英里	更远	,

那里连商店都没有，即使在丹克罗斯也没有，他们得再走一英里才能买到商店。

[tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] - [taʊn] [ʌv; əv] - .

to	**the**	**market**	**-**	**town**	**of**	**Daylesbury**	**.**
到	这	市场	-	镇	的	-	.

前往戴尔斯伯里集镇。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɑːrdʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [griːn] ['haɪləndz] [æz; əz]

But	**all**	**this**	**was**	**not**	**such**	**a**	**hardship**	**to**	**the**	**people**	**of**	**Green**	**Highlands**	**as**
但	全部	这	曾是	不是	这样的	一个	困境	到	这	人们	的	绿色的	高地	作为

[maɪt] [biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ,

might	**be**	**supposed**	**,**
可能	是	据称	,

但这一切对格林高地的人民来说，并没有想象中那么艰难。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər] ['kɑːtɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [fɔːr; fər]

and	**many**	**of**	**them**	**would**	**not**	**have**	**changed**	**their**	**cottage**	**on**	**the**	**hill**	**for**
和	许多	的	他们	会	不是	有	已更改	他们的	小屋	在	这	爬坡道	为了

[wʌn][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪn] ;

one	**in**	**the**	**village**	**on**	**the**	**plain**	**;**
一	在	这	村庄	在	这	清楚的	;

他们中的许多人宁愿住在平原村庄的小屋里，也不愿住在山上的小屋里；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [griːn] ['haɪləndz] [wʌz; wəz] [gʊd] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] “ [fɪrs] ,

for	**the**	**air**	**of**	**Green**	**Highlands**	**was**	**good**	**,**	**the**	**children**	**“**	**fierce**	**,**
为了	这	空气	的	绿色的	高地	曾是	好的	,	这	孩子们	“	凶猛的	,

因为格林高地的空气很好，孩子们“凶猛”，

” [wɪtʃ] [ɪn] [ðoʊz] [pɑːrts] [miːnz] ['helθi] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ,

”	**which**	**in**	**those**	**parts**	**means**	**healthy**	**and**	**strong**	**,**
”	哪个	在	那些	部分	方法	健康	和	强的	,

在当地，这意味着健康强壮。

[ænd; ənd] ['evriwʌn] [pə'zest] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['gɑːrdn] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [groʊ] ['vedʒtəb(ə)lz]

and	**everyone**	**possessed**	**a**	**piece**	**of**	**garden**	**big**	**enough**	**to**	**grow**	**vegetables**
和	每个人	拥有	一个	片	的	花园	大的	足够的	到	生长	蔬菜

[ænd; ənd] [ə'kɑːmədeɪt] [ə; eɪ]['fæməli][pɪg] .

and	**accommodate**	**a**	**family**	**pig**	**.**
和	容纳	一个	家庭	猪	.

每个人都拥有一块足够大的菜园，可以种植蔬菜，还能养一头家猪。

[soʊ][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [ðoʊ] [pʊr] , [wɜːr; wər] [kən'tentɪd] ,

So	**the**	**people**	**,**	**though**	**poor**	**,**	**were**	**contented**	**,**
所以	这	人们	,	尽管	贫穷的	,	是	满足	,

所以，尽管贫穷，人们却很满足。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [mɔːr] ['prɑːspərəs] [wel] - [tuː; tə] - [duː] [er] [ðæn; ðən][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

and	**had**	**a**	**more**	**prosperous**	**well**	**-**	**to**	**-**	**do**	**air**	**than**	**some**	**of**	**the**
-	[foʊk] ,													
Danecross	**folk**	**,**												
-	民间	,												

与丹克罗斯的一些居民相比，他们显得更加富裕，更有家道中落的气息。

[huː] [rɪˈsiːvd] [ˈhaɪər] [ˈweɪdʒɪz][ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈvæli] .

who	received	higher	wages	and	lived	in	the	valley	.
WHO	已收到	更高	工资	和	居住地	在	这	谷	.

那些收入更高、居住在山谷里的人。

[ðə; ði] [ruːm] [ˈmɪsɪz] [fræŋk] [ˈdɑːrvəl] [ˈentərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhevi] , [ˈtaɪərd] [tred] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] -

The	room	Mrs	Frank	Darvell	entered	with	a	heavy	,	tired	tread	was	a	good	-
这	房间	太太	坦率	达维尔	进入	和	一个	重的	,	疲劳的	踏	曾是	一个	好的	-

[saɪzd] [ˈkɪtʃɪn] ,

sized	kitchen	,
尺寸	厨房	,

弗兰克·达维尔太太迈着沉重疲惫的步伐走进房间，那是一间大小适中的厨房。

[wʌn] [end] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [ˈɑːkjupaɪd] [baɪ][ə; eɪ][hjuːdʒ][ˈoʊpən] [ˈfaɪərpleɪs] [wɪˈðaʊt] [ˈeni]

one	end	of	which	was	entirely	occupied	by	a	huge	open	fireplace	without	any
一	结尾	的	哪个	曾是	完全	占领	经过	一个	巨大的	打开	壁炉	没有	任何

[greɪt] ;

grate	;
格特	;

其中一端完全被一个巨大的开放式壁炉占据，没有任何炉栅；

[ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] [bəːnd] [ænd; ənd] [ˈkrækld] [ə; eɪ] [braɪt] [ˈlɪt(ə)l] [wʊd] - [ˈfaɪər] ,

on	the	hearth	burned	and	crackled	a	bright	little	wood	-	fire	,
在	这	炉	烧伤	和	噼啪作响	一个	明亮的	小的	木头	-	火	,

壁炉上燃着一堆明亮的小柴火，噼啪作响。

[ðə; ði] [fleɪmz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [pleɪd] [ˈmerəli] [raʊnd] [ə; eɪ][bɪg] [blæk] [ˈket(ə)l] [hʌŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃeɪn] .

the	flames	of	which	played	merrily	round	a	big	black	kettle	hung	on	a	chain	.
这	火焰	的	哪个	玩	兴高采烈地	圆形的	一个	大的	黑色的	壶	悬挂	在	一个	链	.

火焰欢快地围绕着挂在链子上的大黑壶跳跃。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tʃekt] [ˈkɜːrt(ə)n] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmæntl] - [ʃelf] [tuː; tə] [kiːp] [əˈweɪ] [ðə; ði] [drɑːft]

A	little	checked	curtain	hung	from	the	mantel	-	shelf	to	keep	away	the	draught
一个	小的	已检查	窗帘	悬挂	从	这	壁炉架	-	架子	到	保持	离开	这	草稿

[wɪtʃ] [rʌʃt] [daʊn] [ðə; ði] [waɪd] [ˈoʊpən] [ˈtʃɪmni] ,

which	rushed	down	the	wide	open	chimney	,
哪个	匆忙	向下	这	宽的	打开	烟囱	,

壁炉架上挂着一块格子小窗帘，用来挡住从敞开的烟囱里灌进来的冷风。

[ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪt] - [bækt] [ˈwʊd(ə)n] [ˈset(ə)l] .

on	each	side	of	which	was	a	straight	-	backed	wooden	settle	.
在	每个	边	的	哪个	曾是	一个	直的	-	支持的	木制的	定居	.

两侧各有一张直背木制长椅。

[ðə; ði][dɑːrk] [smoʊk] - [draɪd] [ˈræftəz][wɜːr; wər] [ˈevɪdəntli] [juːst] [æz; əz] [ˈlɑːrdər] [ænd; ənd] [ˈstɔːrhaʊs] ,

The	dark	smoke	-	dried	rafters	were	evidently	used	as	larder	and	storehouse	,
这	黑暗的	抽烟	-	干燥	椽子	是	显然	用过的	作为	食品储藏室	和	库	,

那些被烟熏得黝黑的椽木显然曾被用作食品储藏室和仓库。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ˈmænər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][saɪd][ʌv; əv]['beɪkən] ,

for	all	manner	of	things	hung	from	them	,	such	as	a	side	of	bacon	,
为了	全部	方式	的	事物	悬挂	从	他们	,	这样的	作为	一个	边	的	熏肉	,

['tæloʊ] [dɪps] ,

tallow	dips	,
脂	蘸酱	,

上面挂着各种各样的东西，比如培根、牛油蘸酱等等。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [klɔgz] .

and	a	pair	of	clogs	.
和	一个	一对	的	木屐	.

还有一双木屐。

[tuː] [ɔːr] [θriː] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [oʊk] ['fɜːrnɪtʃər] ,
Two or three pieces of oak furniture ,
二 或者 三 件 的 橡木 家具 ,

两三件橡木家具，

[brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['pɑːlɪʃ] [baɪ]['mɪsɪz] - [ɪn'dʌstriəs] [hændz] ,
brought to a high state of polish by Mrs Darvell's industrious hands ,
带来 到 一个 高的 状态 的 抛光 经过 太太 - 勤劳 双手 ,

经达维尔夫人勤劳的双手，打磨得光亮如新。

[geɪv] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] , [ðoʊ] [ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz] [red] - [brɪk]
gave an air of comfort to the room , though the floor was red - brick
给予 一个 空气 的 舒适 到 这 房间 , 尽管 这 地面 曾是 红色的 - 砖
[ænd; ənd] [ber] [ʌv; əv]['kɑːrpɪt] ;
and bare of carpet ;
和 裸 的 地毯 ;

虽然房间地面是红砖的，没有铺地毯，但却给人一种舒适的感觉；

[ə; eɪ] [tɔːl] ['breɪz(ə)n] - [feɪst] [klɑːk] [tikt] [dɪ'lɪbərətli] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dɔːr] .
a tall brazen - faced clock ticked deliberately behind the door .
一个 高的 厚颜无耻 - 面对 钟 勾选 故意地 在后面 这 门 .

门后，一个高大的、造型粗犷的钟表发出沉闷的滴答声。

[ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['setlz] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] - ['kɔːrnər][sæt]['mɪsɪz] - “ [mæn] ,
On one of the settles in the chimney - corner sat Mrs Darvell's “ man ,
在 一 的 这 定居点 在 这 烟囱 - 角落 卫星 太太 - “ 男人 ,

在壁炉角落的一张长凳上，坐着达维尔太太的“男人”。

” [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , ['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [paɪp] ,
” as she called her husband , smoking a short pipe ,
” 作为 她 称为 她 丈夫 , 吸烟 一个 短的 管道 ,

她一边抽着短烟斗，一边呼唤着她的丈夫。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] [stretʃt] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] ; [hɪz; ɪz] [greɪt] [buːts] , [keɪkt] [wɪð; wɪθ] [mʌd] ,
with his feet stretched out on the hearth ; his great boots , caked with mud ,
和 他的 脚 拉伸 出去 在 这 炉 ; 他的 伟大的 靴子 , 蛋糕 和 泥 ,
[stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
stood beside him .
站立 旁 他 .

他双脚伸在壁炉上；他那双沾满泥巴的大靴子立在他旁边。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [brɔːd] - ['ʃoʊldərd] ['feloʊ] , [ə'baʊt] ['fɔːrti] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fer] [smuːð] [feɪs] ,
He was a big broad - shouldered fellow , about forty , with a fair smooth face ,
他 曾是 一个 大的 广阔 - 肩部 同伴 , 关于 四十 , 和 一个 公平的 光滑的 脸 ,

他身材高大，肩膀宽阔，大约四十岁，脸色白皙光滑。

[wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəli] [lʊkt] [gʊd] - ['tempərd] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] ['fuːlɪʃ] ,
which generally looked good - tempered enough , and somewhat foolish ,
哪个 一般来说 看起来 好的 - 淬火 足够的 , 和 有些 愚蠢 ,

这看起来总体上脾气还不错，但也有些愚蠢。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [dʒʌst] [naʊ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['sʌlən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] ['mɪsɪz] - [kwɪk]
but which just now had a sullen expression on it , which Mrs Darvell's quick
但 哪个 只是 现在 有 一个 忧郁 表达 在 它 , 哪个 太太 - 快的
[aɪ] ['noʊtɪd] [ɪ'miːdiətli] .
eye noted immediately .
眼睛 著名的 立即地 .

但此刻它脸上却带着一丝阴郁的神情，达维尔太太敏锐的目光立刻注意到了这一点。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [wen] [hɪz; ɪz] [waɪf] [keɪm] [ɪn] ,
He looked up and nodded when his wife came in ,
他 看起来 向上 和 点头 什么时候 他的 妻子 来了 在 ,

他妻子进来时，他抬起头点了点头。

[wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [paɪp] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
without taking the pipe out of his mouth .
没有 采取 这 管道 出去 的 他的 嘴 .

他嘴里没把烟斗拿出来。

" [wel] , [aɪm]['prɑːpər]['taɪərd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['bʌmpɪŋ] [hɜːr; hər] ['bæskɪt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv]
" Well , I'm proper tired , " she said , bumping her basket down with a sigh of
" 出色地 , 我是 恰当的 疲劳的 , " 她 说 , 碰撞 她 篮子 向下 和 一个 叹 的
[rɪ'liːf] .
relief .
宽慰 .

"哎呀，我真是累坏了，"她说着，松了口气，把篮子重重地放在地上。

" [ðæt] [hɪl] [duː] [spend] [wʌn] [soʊ]['æftər][ə; eɪ] ['deɪz] ['mɑːrkɪtɪŋ] .
" That Whiteleaf Hill do spend one so after a day's marketing .
" 那 白叶 爬坡道 做 花费 一 所以 后 一个 天 营销 .

"怀特利夫山庄在一天的市场推广之后，确实会花上一天时间。"

" [ðen] ['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['mʌdi] [buːts] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] : " [bɪn] [plaʊɪn] - ?
" Then glancing at the muddy boots on the hearth : " Bin ploughin ' ?
" 然后 瞥了一眼 在 这 浑 靴子 在 这 炉 : " 垃圾桶 耕作 - ?

然后他瞥了一眼壁炉旁沾满泥巴的靴子："在耕地吗？"

" ['mɪstər] ['dɑːrvəl] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn'kwaɪrɪŋ.li] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['bæskɪt] .
" Mr Darvell nodded again , and looked inquiringly at his wife's basket .
" 先生 达维尔 点头 再次 , 和 看起来 询问地 在 他的 妻子的 篮子 .

达维尔先生再次点了点头，疑惑地看着他妻子的篮子。

['ænsər] [ðɪs] ['saɪlənt] ['kwestʃən] [ʃiː; ʃi] [sed] :
Answering this silent question she said :
回答 这 沉默的 问题 她 说 :

她回答了这个无声的疑问：

" [aɪ][soʊld] - [ɪm] ['ferli] [wel] .
" I sold ' em fairly well .
" 我 卖 - 呃 相当 出色地 .

"我卖得还不错。"

['mɪsɪz] ['ruːbin] [gɑːt] [mɔːr] ; [bʌt; bət][hɜːrz][wʌz; wəz] ['fætə] .
Mrs Reuben got more ; but hers was fatter .
太太 鲁本 得到 更多的 ; 但 她的 曾是 更胖 .

鲁本太太得到的更多，但她的肉更肥。

" ['mɪstər] ['dɑːrvəl] [smoʊkt] [ɑːn][ɪn] ['saɪləns] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ['bizid] [hɜːr'self][ɪn] [prɪ'peərɪŋ] ['sʌpər]
" Mr Darvell smoked on in silence , and his wife busied herself in preparing supper
" 先生 达维尔 熏制 在 在 沉默 , 和 他的 妻子 忙碌 她自己 在 准备 晚餐
,
,
,

达维尔先生默默地抽着烟，他的妻子则忙着准备晚餐。

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][koʊld]['beɪkən] , [bred] , [ænd; ənd] [tiː] [wɪ'ðaʊt] [mɪlk] ;
consisting of cold bacon , bread , and tea without milk ;
由 的 寒冷的 熏肉 , 面包 , 和 茶 没有 牛奶 ;

由冷培根、面包和不加奶的茶组成；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd][bəuθ] [bɪn] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [miːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl]
it was not until they had both been seated at the meal for a little while
它 曾是 不是 直到 他们 有 两个都 到过 坐着 在 这 一顿饭 为了 一个 小的 尽管
[ðæt] [ʃiː; ʃi] [set] [daʊn] [hɜːr; hər] [kʌp] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :
that she set down her cup suddenly and exclaimed :
那 她 放 向下 她 杯子 突然 和 惊呼 :

两人入座用餐片刻后，她突然放下杯子，惊呼道：

“ [waɪ] , [ˌwə'tɛvɝz, ˌhwə'tɛvɝz][gɑːt]['aʊər; ɑːr] [fræŋk] ?
“ Why , whatever's got our Frank ?
“ 为什么， 不管是什么 得到 我们的 坦率 ?

“为什么，弗兰克到底怎么了？”

['iznt] [hiː; hi] [hoʊm] [jet] ?
Isn't he home yet ?
不是 他 家 然而 ?

他还没到家吗?

” ['mɪstər] - [maʊθ] [wʌz; wəz] [stɪl] ['ɑːkjupaɪd] , [nɑːt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][paɪp] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
” Mr Darvell's mouth was still occupied , not with his pipe , but with a
” 先生 - 嘴 曾是 仍然 占领 , 不是 和 他的 管道 , 但 和 一个
[θɪk] [hʌŋk] [ʌv; əv] [bred] ,
thick hunk of bread ,
厚的 帅哥 的 面包 ,

“达维尔先生的嘴里仍然叼着东西，不是烟斗，而是一大块面包。”

[ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][leɪd][æn; ən]['ɔːlmoʊst] ['iːkwəli] [θɪk] [piːs] [ʌv; əv][fæt]['beɪkən] .
on which was laid an almost equally thick piece of fat bacon .
在 哪个 曾是 铺设 一个 几乎 同样地 厚的 片 的 胖的 熏肉 .

上面放着一块几乎同样厚的肥培根。

[geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][waɪf] [ə'krɔːs] [ðɪs] ['bæriər] [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli]
Gazing at his wife across this barrier he nodded again , and presently
凝视 在 他的 妻子 穿过 这 障碍 他 点头 再次 , 和 目前
['mɜːmɝd] ['sʌmwʌt] [ˌɪndɪ'stɪŋktli] :
murmured somewhat indistinctly :
低声说道 有些 模糊不清 :

他隔着这道屏障凝视着妻子，再次点了点头，然后含糊不清地低语道：

“ [ɑː] , [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . ”
“ Ah , he came home with me . ”
“ 啊 , 他 来了 家 和 我 . ”

“啊，他跟我回家了。”

“ [ðen] , ” [rɪ'piːtɪd] ['mɪsɪz] ['dɑːrvəl] , ['fɪksɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] ['ʃɑːrpli] [ɑːn][hɪm; ɪm] , “ [wer] [ɪz][ðə; ði]
“ Then , ” repeated Mrs Darvell , fixing her eyes sharply on him , “ where is the
“ 然后 , ” 重复 太太 达维尔 , 定影 她 眼睛 尖锐地 在 他 , “ 在哪里 是 这
[læd] ?
lad ?
小伙子 ?

“那么，”达维尔太太重复道，目光锐利地盯着他，“那孩子在哪里？”

” ['mɪstər] ['dɑːrvəl] [ə'vɔɪdɪd] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [geɪz] .
” Mr Darvell avoided his wife's gaze .
” 先生 达维尔 避免 他的 妻子的 目光 .

达维尔先生避开了妻子的目光。

“ [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [noʊ] [wer] [hiː; hi][ɪz] ?
“ How should I know where he is ?
“ 如何 应该 我 知道 在哪里 他 是 ?

我怎么才能知道他在哪里?

” [hiː; hi] ['ænsər] ['sʌlənli] .
” he answered sullenly .
” 他 回答 闷闷不乐地 .

他闷闷不乐地回答道。

“ [aɪ] ['hævnt] [siːn] [hɪm; ɪm] , [nɑːt][fɔːr; fər] [ðiːz] [tuː] ['aʊərz] .
“ I haven't seen him , not for these two hours .
“ 我 还没有 已见 他 , 不是 为了 这些 二 小时 .

“这两个小时我都没见到他。”

['hiːz] ['fuːlɪn] - [raʊnd] ['sʌmhwɛə] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [lædz] . ”

He's	foolin	'	round	somewheres	with	the	other	lads	.	”
他是	愚弄	-	圆形的	某个地方	和	这	其他	小伙子们	.	”

他跟那帮小伙子在哪儿鬼混呢。

“ [ðæts] [nɑːt] [laɪk] ['aʊər; ɑːr] [fræŋk] , ” [sed] ['mɪsɪz] ['dɑːrvəl] ,

“	That's	not	like	our	Frank	,	”	said	Mrs	Darvell	,
”	那就是	不是	喜欢	我们的	坦率	,	”	说	太太	达维尔	,

“那不像我们认识的弗兰克，”达维尔太太说。

['gɪvɪŋ] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [lʊk] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [tɔːl] [klɑːk] .

giving	an	anxious	look	round	at	the	tall	clock	.
给予	一个	焦虑的	看	圆形的	在	这	高的	钟	.

他焦急地环顾四周，看向高高的钟楼。

“ [waɪ] , [ɪts] [gɔːn] [eɪt] , ” [ʃiː; ʃɪ] [went] [ɑːn] .

“	Why	,	it's	gone	eight	,	”	she	went	on	.
”	为什么	,	它是	已消失	八	,	”	她	去	在	.

“哎呀，都八点了，”她接着说。

“ [wʌt] [kæn; kən][hæv; həv][gɑːt][hɪm; ɪm] ?

“	What	can	have	got	him	?
”	什么	能	有	得到	他	?

他究竟遭遇了什么?

” [hɜːr; hər] [aɪz] ['restɪd] [sə'spɪʃəsli] [ɑːn][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [huː] ['ʃɪftɪd] [ə'baʊt] [ʌn'iːzɪli] .

”	Her	eyes	rested	suspiciously	on	her	husband	,	who	shifted	about	uneasily	.
”	她	眼睛	休息	可疑地	在	她	丈夫	,	WHO	转移	关于	不安地	.

她的目光狐疑地落在丈夫身上，丈夫不安地挪动着身子。

“ [kɑːnt] [juː; jʊ] [let] [ðə; ðɪ] [læd] [baɪd] ? ” [hiː; hi] [sed] ;

“	Can't	you	let	the	lad	bide	?	”	he	said	;
”	不能	你	让	这	小伙子	比德	?	”	他	说	;

“你就不能让这孩子待着吗？”他说道;

“ [jɪl] [nɑːt] [rest] [tɪl] [jiː; jɪ] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['greɪtər] ['nɪni] [nɔːr][hiː; hi][ɪz][baɪ] ['nətʃə] .

“	ye'll	not	rest	till	ye	make	him	a	greater	ninny	nor	he	is	by	natur	.
”	叫喊	不是	休息	直到	是的	制作	他	一个	更大的	傻瓜	也不	他	是	经过	自然	.

“你们不把他变成一个更大的傻瓜是不会罢休的，但他天生就不是个傻瓜。”

[hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hɑː] - [bɪn] [ə; eɪ]['dʒɛl] , [æn; ən] ['betər] , [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ðɪ] [gʊd] ['hiːl] ['evər] [biː; bi] . ”

He	might	as	well	ha	'	bin	a	gell	,	an	better	,	for	all	the	good	he'll	ever	be	.	”
他	可能	作为	出色地	哈	-	垃圾桶	一个	凝胶	,	一个	更好的	,	为了	全部	这	好的	地狱	曾经	是	.	”

他还不如当个女孩，那样反而更好，反正他这辈子也成不了什么好东西。

“ [haʊ] [dɪd][hiː; hi]['tæk(ə)l][ðə; ðɪ] [plaʊɪn] - ? ” [æskt] ['mɪsɪz] ['dɑːrvəl] ,

“	How	did	he	tackle	the	ploughin	'	?	”	asked	Mrs	Darvell	,
”	如何	做过	他	处理	这	耕作	-	?	”	问	太太	达维尔	,

“他是怎么耕地的？”达维尔太太问道。

['pɔːzɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][ækt][ʌv; əv] ['setɪŋ] [ə'saɪd] ['fræŋks] ['sʌpər] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['dresər] .

pausing	in	the	act	of	setting	aside	Frank's	supper	on	the	dresser	.
暂停	在	这	行为	的	环境	旁边	弗兰克的	晚餐	在	这	梳妆台	.

他停下手里的活，正要把弗兰克的晚餐放在梳妆台上。

“ ['wəːsə] [nɔːr]['evər] , ” [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [kən'temptʃuəsli] .

“	Worser	nor	ever	,	”	replied	her	husband	contemptuously	.
”	更糟	也不	曾经	,	”	回复	她	丈夫	轻蔑地	.

“比以往任何时候都更糟，”她丈夫轻蔑地回答道。

“ ['hiːl] ['nevər] [biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər] [naʊt] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [baɪd] [æt; ət] [hoʊm] [æn; ən] - [kiːps] [hændz]
“ He'll never be good for nowt , but to bide at home an ' keep's hands
“ 地狱 绝不 是 好的 为了 现在 , 但 到 比德 在 家 一个 - 保留 双手
[kliːn] .
clean .
干净的 .

“他除了待在家里，保持双手干净之外，永远不会有任何用处。”

[waɪ] , [lʊk] [æt; ət] ['iːlaɪ] [riːdrʌp] , [nɑːt] ['oʊldər] [nɔːr] ['aʊər; ɑːr] [fræŋk] , [æn; ən] - [kæn; kən] [duː] [ə; eɪ] ['mænz]
Why , look at Eli Redrup , not older nor our Frank , an ' can do a man's
为什么 , 看 在 伊莱 雷德鲁普 , 不是 老 也不 我们的 坦率 , 一个 - 能 做 一个 男人的
[wɜːrk] [ɔːl'redi] . ”
work already . ”
工作 已经 . ”

你看伊莱·雷德鲁普，年纪不比弗兰克大，却已经能干成年人的工作了。”

“ ['iːlaɪ] [riːdrʌp] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] ['dɑːrvəl] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [toʊn] [ʌv; əv] [dɪs'gʌst] ;
“ Eli Redrup ! ” exclaimed Mrs Darvell in a shrill tone of disgust ;
“ 伊莱 雷德鲁普 ! ” 惊呼 太太 达维尔 在 一个 尖锐 语气 的 厌恶 ;

“伊莱·雷德鲁普！”达维尔太太用尖锐的厌恶语气惊呼道；

“ [juːd] ['nevər] ['iːv(ə)n] ['aʊər; ɑːr] [læd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [greɪt] ['fʊlɪʃ] [laʊt] [laɪk] ['iːlaɪ] [riːdrʌp] ,
“ you'd never even our lad to a great fullish lout like Eli Redrup ,
“ 你会 绝不 甚至 我们的 小伙子 到 一个 伟大的 饱满 粗鲁 喜欢 伊莱 雷德鲁普 ,

“你甚至都不会把我们的孩子介绍给像伊莱·雷德鲁普那样的大混蛋，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hed] [laɪk] [ə; eɪ] ['təːmʌt] !
with a head like a turmut !
和 一个 头 喜欢 一个 骚动 !

脑袋像个疯子！

[ɪf] [fræŋk] ['iznt] [dʒʌst] [soʊ] [fɪrs] [æz; əz] [sʌm; səm] [lædz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] ,
If Frank isn't just so fierce as some lads of his age ,
如果 坦率 不是 只是 所以 凶猛的 作为 一些 小伙子们 的 他的 年龄 ,

如果弗兰克不像他同龄的某些小伙子那样凶猛的话，

['hiːz] [gɑːt] [mɔːr] [sens] [ðæn; ðən] [moʊst] . ”
he's got more sense than most . ”
他是 得到 更多的 感觉 比 最多 . ”

他比大多数人都更有见识。

“ [aɪ] [tel] - [iː] , ['hiːl] ['nevər] [biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər] [naʊt] , ” [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['dɔːgɪdli] ,
“ I tell ' ee , he'll never be good for nowt , ” replied her husband doggedly ,
“ 我 告诉 - ee , 地狱 绝不 是 好的 为了 现在 , ” 回复 她 丈夫 顽强地 ,

“我跟她说过，他永远都不会有出息，”她丈夫固执地回答道。

[æz; əz] [hiː; hi] [rɪ'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['tʃɪmni] - ['kɔːrnər] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz] [paɪp] .
as he resumed his seat in the chimney - corner and lighted his pipe .
作为 他 恢复 他的 座位 在 这 烟囱 - 角落 和 照明 他的 管道 .

他重新坐回壁炉角落，点燃了烟斗。

“ [ˌɒn'lɛs] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ['æftər] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [pɔːz] , “ [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ]
“ Onless , ” he added after a moment's pause , “ he comes to be a
“ 不 , ” 他 额外 后 一个 瞬间 暂停 , “ 他 来 到 是 一个
['skuːlmæstər] ;
schoolmaster ;
校长 ;

“除非，”他停顿片刻后补充道，“他当上了老师；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['hæg(ə)l] [ˌem 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [maɪn] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [laɪn] [laɪk]

and	it	haggles	me	to	think	that	a	boy	of	mine	should	take	up	a	line	like
和	它	讨价还价	我	到	思考	那	一个	男生	的	矿	应该	拿	向上	一个	线	喜欢

[ðæt] .

that	.
那	.

一想到我的儿子竟然会走上那样的道路，我就感到非常难过。

〞 ['mɪsɪz] ['dɑːrvəl] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] ;

〞	Mrs	Darvell	made	no	answer	;
〞	太太	达维尔	制成	不	回答	;

达维尔夫人没有回答；

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɑːʃt] [ʌp][ðə; ði][kʌps][ænd; ənd] [pleɪts] [ʃiː; ʃi][kæst][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [glæns] ['evri]

but	as	she	washed	up	the	cups	and	plates	she	cast	a	curious	glance	every
但	作为	她	洗过	向上	这	杯子	和	盘子	她	投掷	一个	好奇的	瞥一眼	每一个

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['saɪlənt] ['fɪgjər] ,

now	and	then	at	her	husband's	silent	figure	,
现在	和	然后	在	她	丈夫的	沉默的	数字	,

但当她洗碗碟时，她时不时会好奇地瞥一眼丈夫沉默的身影。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] [tʃoʊz] [tuː; tə] [tel]

for	she	had	a	strong	feeling	that	he	knew	more	than	he	chose	to	tell
为了	她	有	一个	强的	感觉	那	他	知道	更多的	比	他	选择	到	告诉

[ə'baʊt] “ ['aʊər; ɑːr] ” ['frænks] ['æbsəns] .

about	“	our	”	Frank's	absence	.
关于	“	我们的	”	弗兰克的	缺席	.

因为她强烈地感觉到，他知道的关于“我们”弗兰克失踪的事情，比他愿意透露的要多得多。

“ ['aʊər; ɑːr] [fræŋk] ” [hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [bɪn] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [kɔːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪriəs]

“	Our	Frank	”	had	more	than	once	been	the	innocent	cause	of	a	serious
“	我们的	坦率	”	有	更多的	比	一次	到过	这	清白的	原因	的	一个	严肃的

['dɪfrəns] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [bɪ'twiːn] ['mɪstər][ænd; ənd]['mɪsɪz] ['dɑːrvəl] .

difference	of	opinion	between	Mr	and	Mrs	Darvell	.
不同之处	的	观点	之间	先生	和	太太	达维尔	.

“我们的弗兰克”曾多次无意中引发达维尔夫妇之间严重的意见分歧。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər]['oʊnli][tʃaɪld] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] [fer] [skɪn][ænd; ənd]

He	was	their	only	child	,	and	had	inherited	his	father's	fair	skin	and
他	曾是	他们的	仅有的	孩子	,	和	有	遗传	他的	父亲的	公平的	皮肤	和

[bluː] [aɪz] ,

blue	eyes	,
蓝色的	眼睛	,

他是家里的独子，继承了父亲白皙的皮肤和蓝色的眼睛。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] ['kwɪknəs] [ʌv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] ; [bʌt; bət] [hɪr] [ðə; ði] ['laɪknəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	his	mother's	quickness	of	apprehension	;	but	here	the	likeness	to	his
和	他的	母亲的	速度	的	忧虑	;	但	这里	这	相似	到	他的

['perənts] ['endɪd] ,

parents	ended	,
父母	结束	,

以及他母亲敏锐的洞察力；但除此之外，他与父母的相似之处就仅限于此了。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['sensətɪv] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['delɪkət] [freɪm] — [θɪŋz] [ˌhɪðər'tuː]

for	he	had	a	sensitive	nature	and	a	delicate	frame	—	things	hitherto
为了	他	有	一个	敏感的	自然	和	一个	精美的	框架	—	事物	迄今为止

[ˌʌn'noʊn] [ɪn] [griːn] ['haɪləndz] .

unknown	in	Green	Highlands	.
未知	在	绿色的	高地	.

因为他生性敏感，体格纤弱——这在格林高地是前所未闻的。

[ðɪs] [dɪd][nɑːt] ['mætər] [soʊ] [mʌtʃ] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] ,

This	did	not	matter	so	much	during	his	childhood	,
这	做过	不是	事情	所以	很多	期间	他的	童年	,

这在他童年时期并不太重要。

[wen] [hiː; hi] [ɜːrnd] ['goʊldən] [ə'pɪnjənz] [frʌm; frəm] ['rektər] [ænd; ənd] ['skuːlmæstər] [ɪn] - ,

when	he	earned	golden	opinions	from	rector	and	schoolmaster	in	Danecross	,
什么时候	他	获得	金的	意见	从	校长	和	校长	在	-	,

[æz; əz][ə; eɪ] [faɪn] ['skɑːlər] ,

as	a	fine	scholar	,
作为	一个	美好的	学者	,

当他因学业优秀而获得丹克罗斯的校长和教师的高度评价时，

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪər] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [wen] [fræŋk]

and	one	of	the	best	boys	in	the	choir	;	but	the	time	came	when	Frank
和	一	的	这	最好的	男孩们	在	这	唱诗班	;	但	这	时间	来了	什么时候	坦率

[wʌz; wəz] [ˌθɜːr'tiːn] ,

was	thirteen	,
曾是	十三	,

他是合唱团里最优秀的男孩之一；但弗兰克十三岁那年，一切都变了。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] “ ['stændərdz] , ” [wen] [hiː; hi][mʌst; məst] [liːv] [skuːl]

when	he	had	gone	through	all	the	“	Standards	,	”	when	he	must	leave	school
什么时候	他	有	已消失	通过	全部	这	“	标准	,	”	什么时候	他	必须	离开	学校

,

,

,

当他完成所有“标准”考核，当他必须离开学校时，

[ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] .

and	begin	to	work	for	his	living	.
和	开始	到	工作	为了	他的	活的	.

然后开始工作谋生。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd] [ə'prentɪʃɪp] , [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [breɪn] -

It	was	a	hard	apprenticeship	,	for	something	quite	different	from	brain	-
它	曾是	一个	难的	学徒制	,	为了	某物	相当	不同的	从	脑	-

[wɜːrk] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] [naʊ] ,

work	was	needed	now	,
工作	曾是	需要	现在	,

这是一段艰苦的学徒生涯，因为现在需要的是与脑力劳动截然不同的东西。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] ['strʌgld] ['veɪnli] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] ['wiːknəs] .

and	the	boy	struggled	vainly	against	his	physical	weakness	.
和	这	男生	挣扎	徒劳地	反对	他的	身体的	弱点	.

男孩徒劳地与自己的身体虚弱作斗争。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [soʊ] [ɪn'taɪərli] [ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l][tuː; tə]['mɪstər] ['dɑːrvəl] , [ðæt] ,

It	was	a	state	of	things	so	entirely	incomprehensible	to	Mr	Darvell	,	that	,
它	曾是	一个	状态	的	事物	所以	完全	难以理解	到	先生	达维尔	,	那	,

[æz; əz][hiː; hi] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] ,

as	he	expressed	it	,
作为	他	表达	它	,

达维尔先生完全无法理解这种情况，正如他所说：

“ [ˌaɪ 'tiː] ['ferli] ['hægəld] [hɪm; ɪm] .

“	it	fairly	haggled	him	.
“	它	相当	讨价还价	他	.

“他狠狠地跟他讨价还价了一番。”

〃 ['wiːknəs] [ænd; ənd] ['delɪkəsi] [wɜːr; wər] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪn'taɪərli] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɔːl]

〃	Weakness	and	delicacy	were	conditions	entirely	unknown	to	him	and	all
〃	弱点	和	美味	是	状况	完全	未知	到	他	和	全部

[hɪz; ɪz] ['ʌðər] [rɪ'leɪʃnz] , [ænd; ənd] [maɪt] ,

his	other	relations	,	and	might	,
他的	其他	关系	,	和	可能	,

“虚弱和娇弱对他以及他所有的亲属来说都是完全陌生的，而力量，

[hiː; hi] [θɔːt] , [biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] [baɪ] ['evriwʌn] [ɪk'sept] ['veri] [oʊld] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ; [soʊ]

he	thought	,	be	avoided	by	everyone	except	very	old	people	and	women	;	so
他	想法	,	是	避免	经过	每个人	除了	非常	老的	人们	和	女性	;	所以

[fræŋk] [mʌst; məst][biː; bi] ['hɑrdnd] ,

Frank	must	be	hardened	,
坦率	必须	是	硬化	,

他心想，除了老人和女人，所有人都避之不及；所以弗兰克必须变得冷酷无情。

[ænd; ənd] [tɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [ʃɜːrk] [hɪz; ɪz][wɜːrk] .

and	taught	not	to	shirk	his	work	.
和	教授	不是	到	推脱	他的	工作	.

并教导他不要偷懒。

[ðə; ði] ['hɑːrdnɪŋ] ['prɑːses] [went] [ɑːn][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [bʌt; bət][nɑːt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri]

The	hardening	process	went	on	for	some	time	,	but	not	with	a	very
这	硬化	过程	去	在	为了	一些	时间	,	但	不是	和	一个	非常

[ˌsætɪs'fæktəri] [rɪ'zʌlt] ,

satisfactory	result	,
令人满意的	结果	,

硬化过程持续了一段时间，但结果并不令人满意。

[fɔːr; fər] ['ædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wiːknəs] [ðə; ði] [bɔɪ] [naʊ] [ʃoʊd] [æn; ən] [ɪn'kriːsɪŋ] ['terər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

for	added	to	his	weakness	the	boy	now	showed	an	increasing	terror	of	his
为了	额外	到	他的	弱点	这	男生	现在	显示	一个	增加	恐怖	的	他的

['fɑːðər] .

father	.
父亲	.

雪上加霜的是，这个男孩现在对父亲越来越恐惧。

[hiː; hi] [ʃræŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɑːrd][wɜːrdz][ɔːr][ðə; ði] [ˌʌp'lɪftɪd] [hænd][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['evɪdənt] [fɪr] ,

He	shrank	from	the	hard	words	or	the	uplifted	hand	with	an	evident	fear	,
他	缩小	从	这	难的	字	或者	这	提升	手	和	一个	明显	害怕	,

他畏惧那些严厉的话语和举起的手，脸上露出明显的恐惧。

[wɪtʃ] ['oʊnli] ['streŋθnd] ['mɪstər] - ['æŋgər] ,

which	only	strengthened	Mr	Darvell's	anger	,
哪个	仅有的	加强	先生	-	愤怒	,

这只会加剧达维尔先生的愤怒。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['mɔːtifaid] [hɪm; ɪm] [stɪl] [mɔːr] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [læd] [ə; eɪ] ['kaʊərd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]

for	it	mortified	him	still	more	to	find	his	lad	a	coward	as	well	as	a
为了	它	羞愧难当	他	仍然	更多的	到	寻找	他的	小伙子	一个	懦夫	作为	出色地	作为	一个

['bʌŋglər] ['oʊvər][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

bungler	over	his	work	.
笨蛋	超过	他的	工作	.

更令他感到羞愧的是，他发现自己的儿子不仅工作笨拙，而且还是个懦夫。

[fræŋk] , [ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] , [faʊnd] [hɪz; ɪz][laɪf]['ɔːlmoʊst][ɪn'tɑːlərəb(ə)l][dʒʌst] [naʊ] ,

Frank	,	on	his	side	,	found	his	life	almost	intolerable	just	now	,
坦率	,	在	他的	边	,	成立	他的	生活	几乎	无法容忍	只是	现在	,

弗兰克这边，他觉得现在的生活几乎难以忍受。

[ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['trembliŋ] ['efərts] “ [tu:; tə][wɜ:rk] [laɪk][ə; eɪ][mæn] ” [si:md] ['ʌtərli] ['ju:sləs] ,

and	all	his	trembling	efforts	“	to	work	like	a	man	”	seemed	utterly	useless	,
和	全部	他的	发抖	努力	“	到	工作	喜欢	一个	男人	”	似乎	完全地	无用	,

他所有颤抖着想要“像个男人一样工作”的努力似乎都完全徒劳无功。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] ['krɪpld] [baɪ] [fɪr] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['wi:knəs] .

for	he	was	crippled	by	fear	as	well	as	weakness	.
为了	他	曾是	残疾的	经过	害怕	作为	出色地	作为	弱点	.

因为他既恐惧又软弱。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [teɪk] [θɪŋz] [laɪk][ðə; ði] ['ʌðər] [gri:n] ['haɪlənd] [lædz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,

He	could	not	take	things	like	the	other	Green	Highland	lads	of	his	age	,
他	可以	不是	拿	事物	喜欢	这	其他	绿色的	高地	小伙子们	的	他的	年龄	,

他无法像其他同龄的格林高地小伙子那样接受事情。

[hu:] [wɜ:r; wər] [tʌf] [ʌv; əv] [nɜ:rv] [ænd; ənd] ['sɪnju:] , [ænd; ənd] [θɔ:t] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [kʌfs] [ɑ:n][ðə; ði]

who	were	tough	of	nerve	and	sinew	,	and	thought	nothing	of	cuffs	on	the
WHO	是	艰难的	的	神经	和	腱子	,	和	想法	没有什么	的	袖口	在	这

[hed] [ænd; ənd][ə'bju:s] .

head	and	abuse	.
头	和	虐待	.

他们意志坚强，体魄强健，不怕挨打和虐待。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] ['dredf(ə)l] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

It	was	all	dreadful	to	him	,
它	曾是	全部	可怕	到	他	,

对他来说，这一切都太可怕了。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['sʌfərd] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn] [ˌæprɪ'henʃn] [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['æktʃuəl] ['pʌnɪʃmənt] [wen]

and	he	suffered	as	much	in	apprehension	as	in	the	actual	punishment	when
和	他	遭受	作为	很多	在	忧虑	作为	在	这	实际的	惩罚	什么时候

[ˌaɪ 'ti:] [keɪm] .

it	came	.
它	来了	.

而当惩罚真正来临时，他所承受的恐惧和实际的惩罚一样痛苦。

['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑ:t] [sens] [ʌv; əv][ɪn'dʒʌstɪs] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][traɪd][tu:; tə][du:]

Mingled	with	it	all	was	a	hot	sense	of	injustice	,	for	he	tried	to	do
混合	和	它	全部	曾是	一个	热的	感觉	的	不公正	,	为了	他	尝试	到	做

[hɪz; ɪz][best] ,

his	best	,
他的	最好的	,

其中还夹杂着一种强烈的冤屈感，因为他已经尽力了。

[ænd; ənd] [jet] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ɪn] [dɪs'greɪs] [ænd; ənd] [dɪ'sper] .

and	yet	was	always	in	disgrace	and	despair	.
和	然而	曾是	总是	在	耻辱	和	绝望	.

然而，他却始终处于耻辱和绝望之中。

[wer] [wʌz; wəz][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] “ - ?

Where	was	the	use	of	having	been	such	a	good	“	scholard	?
在哪里	曾是	这	使用	的	拥有	到过	这样的	一个	好的	“	-	?

曾经是个优秀的“学者”又有什么用呢?

” [ðæt] [si:md] ['weɪstɪd] [naʊ] , [fɔ:r; fər] ['fræŋks] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [breɪn] [felt] [soʊ] ['mʌdld] ['æftər][ə; eɪ] ['deɪz]

”	That	seemed	wasted	now	,	for	Frank's	poor	little	brain	felt	so	muddled	after	a	day's
”	那	似乎	浪费	现在	,	为了	弗兰克的	贫穷的	小的	脑	毛毡	所以	混乱	后	一个	天

[fi:ld] - [wɜ:rk] ,

field	-	work	,
场地	-	工作	,

“现在看来这一切都白费了，因为弗兰克可怜的小脑袋瓜在田间劳作了一天后感觉一片混乱。”

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɔːltə'geðər] [soʊ] [spent] [wɪð; wɪθ] ['ʌtər] ['wɪrinəs] ,

and	he	was	altogether	so	spent	with	utter	weariness	,
和	他	曾是	共	所以	花费	和	说出	疲劳	,

他筋疲力尽，精疲力竭。

[ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə]['tʌmb(ə)l]['ɪntuː][bed] ,

that	the	only	thing	to	do	was	to	tumble	into	bed	,
那	这	仅有的	事物	到	做	曾是	到	翻滚	进入	床	,

唯一能做的就是倒头就睡。

[ænd; ənd] [bʊks] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

and	books	were	out	of	the	question	.
和	图书	是	出去	的	这	问题	.

书籍就更不用说了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] “ ['hɑrdnd] , ” [æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][ə; eɪ]

He	was	being	“	hardened	,	”	as	his	father	called	it	,	but	not	in	a
他	曾是	存在	“	硬化	,	”	作为	他的	父亲	称为	它	,	但	不是	在	一个

[dɪ'zaɪərəb(ə)l] [weɪ] ;

desirable	way	;
理想	方式	;

正如他父亲所说，他正在被“驯化”，但这并不是一种令人欣慰的方式；

[fɔːr; fər] [waɪl] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] [rɪ'meɪnd] ['slendər] [ænd; ənd] [wiːk] [æz; əz]['evər] ,

for	while	his	body	remained	slender	and	weak	as	ever	,
为了	尽管	他的	身体	剩余	苗条	和	虚弱的	作为	曾经	,

虽然他的身体依然像以前一样瘦弱，

[hɪz; ɪz][maɪnd] [bɪ'keɪm] ['deɪli] [mɔːr] ['stuːpɪd][ænd; ənd] [ˌʌnɪn'telɪdʒənt] .

his	mind	became	daily	more	stupid	and	unintelligent	.
他的	头脑	成为	日常的	更多的	愚蠢的	和	愚蠢的	.

他的思维一天比一天愚蠢无知。

['fræŋks] ['oʊnli]['refjuːdʒ][ɪn] [ðiːz] [hɑːrd] [taɪmz] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['mʌðɚ-z] [lʌv] .

Frank's	only	refuge	in	these	hard	times	was	his	mother's	love	.
弗兰克的	仅有的	避难所	在	这些	难的	时代	曾是	他的	母亲的	爱	.

在这段艰难时期，弗兰克唯一的慰藉就是母亲的爱。

[ðæt] ['nevər] [feɪld] [hɪm; ɪm] ,

That	never	failed	him	,
那	绝不	失败的	他	,

这一点从未让他失望过。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['veri] [ˌɪnkə'pæsəti] [ðæt] [soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['oʊnli] [druː] [hɪm; ɪm]

for	the	very	incapacity	that	so	excited	the	wrath	of	his	father	only	drew	him
为了	这	非常	无能力	那	所以	兴奋的	这	愤怒	的	他的	父亲	仅有的	画	他

[mɔːr] ['kloʊsli] [tuː; tə]['mɪsɪz] ['dɑːrvəl] ,

more	closely	to	Mrs	Darvell	,
更多的	密切	到	太太	达维尔	,

正是这种令他父亲怒不可遏的无能，反而让他与达维尔夫人更加亲近。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] ['wɑːtʃfl] [tuː; tə] [ʃiːld] [hɪm; ɪm] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [frʌm; frəm] [hɑːrʃ] ['triːtmənt] .

and	made	her	watchful	to	shield	him	,	if	possible	,	from	harsh	treatment	.
和	制成	她	警惕	到	盾	他	, 如果		可能的	,	从	残酷的	治疗	.

并让她时刻警惕，尽可能保护他免受虐待。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə][duː]['bæt(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

She	was	always	ready	to	do	battle	for	him	,
她	曾是	总是	准备好	到	做	战斗	为了	他	,

她总是随时准备为他而战。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [strɔːŋ] [bɪg] ['hʌzbənd] [kweɪld] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [smɔːl] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['mʌðər] [wen] [ʃiː; ʃi]

and	her	strong	big	husband	quailed	before	the	small	determined	mother	when	she
和	她	强的	大的	丈夫	畏缩	前	这	小的	决定	母亲	什么时候	她

[hæd; həd][hɜːr; hər] ['bɔɪz] [kɔːz] [ɪn][hænd] .

had	her	boy's	cause	in	hand	.
有	她	男孩们	原因	在	手	.

当她为儿子争取权益时，她那强壮高大的丈夫在她这位身材娇小却意志坚定的母亲面前也忐忑不安。

[fɔːr; fər]['mɪsɪz] ['dɑːrvəl] [wʌz; wəz] ['gɪftɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][reɪndʒ][ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['friːdəm]

For	Mrs	Darvell	was	gifted	with	a	range	of	expression	and	a	freedom
为了	太太	达维尔	曾是	天才	和	一个	范围	的	表达	和	一个	自由

[ʌv; əv] [spiːtʃ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'naɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] “ [mæn] ,

of	speech	which	had	been	denied	to	her	“	man	,
的	演讲	哪个	有	到过	否认	到	她	“	男人	,

因为达维尔夫人拥有丰富的表达能力和言论自由，而她的“男人”却被剥夺了这些。

” [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [dred] [ðə; ði] [taɪmz] [wen] [ðə; ði] ['mɪsɪz] [wʌz; wəz] [pʊt] [aʊt] ,

”	and	he	had	learned	to	dread	the	times	when	the	missus	was	put	out	,
”	和	他	有	学习	到	恐惧	这	时代	什么时候	这	太太	曾是	放	出去	,

他已经学会了害怕妻子不在家的时候。

[æz; əz] [ə'keɪʒənz] [wen] [hiː; hi] [stʊd] [dɪ'fensləs] [bɪ'fɔːr] [ðæt] ['dedli] ['wepən] — [ðə; ði] [tʌŋ] .

as	occasions	when	he	stood	defenceless	before	that	deadly	weapon	—	the	tongue	.
作为	场合	什么时候	他	站立	毫无防备	前	那	致命	武器	—	这	舌头	.

就像他有时毫无防备地站在那件致命武器——舌头——面前一样。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['dredɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][sæt][soʊ]['kwaɪətli] ['smoʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] -

He	was	dreading	it	now	,	although	he	sat	so	quietly	smoking	in	the	chimney	-
他	曾是	恐惧	它	现在	,	虽然	他	卫星	所以	悄悄	吸烟	在	这	烟囱	-

['kɔːrnər] .

corner	.
角落	.

虽然他安静地坐在壁炉角落里抽烟，但他现在却感到十分恐惧。

[ðə; ði] [er] [hæd; həd] [ðæt] ['veɪgli] [ʌn'iːzi] ['fiːlɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ˌpri'siːdz] [ə; eɪ][stɔːrm] .

The	air	had	that	vaguely	uneasy	feeling	in	it	that	precedes	a	storm	.
这	空气	有	那	依稀	不安	感觉	在	它	那	之前	一个	风暴	.

空气中弥漫着暴风雨来临前那种隐隐的不安感。

['prez(ə)ntli] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][klæp][ʌv; əv] ['θʌndər] .

Presently	there	would	be	the	first	clap	of	thunder	.
目前	那里	会	是	这	第一的	拍	的	雷	.

这时，第一声雷鸣响起。

[ðə; ði] [klɑːk] [strʌk] [naɪn] .

The	clock	struck	nine	.
这	钟	击	九	.

时钟敲了九点。

[noʊ] [fræŋk] .

No	Frank	.
不	坦率	.

没有弗兰克。

[æn; ən] [ʌn'hɜːrd] - [ʌv; əv] ['aʊər] [fɔːr; fər] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] ['haɪlənd] [foʊk][tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv]

An	unheard	-	of	hour	for	any	of	the	Green	Highland	folk	to	be	out	of
一个	闻所未闻	-	的	小时	为了	任何	的	这	绿色的	高地	民间	到	是	出去	的

[ðer; ðər][bedz][ænd; ənd] [ə'weɪk] .

their	beds	and	awake	.
他们的	床	和	醒	.

对于任何一位来自格林高地的居民来说，这都是一个闻所未闻的时间，他们竟然会起床醒着。

['mɪstər] ['dɑ:rvəl] [roʊz] , [stretʃt] [hɪm'self] , [glɑ:nst] ['nɜ:rvəsli] [æt; ət][hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd]

Mr	Darvell	rose	,	stretched	himself	,	glanced	nervously	at	his	wife	,	and
先生	达维尔	玫瑰	,	拉伸	他自己	,	瞥了一眼	紧张地	在	他的	妻子	,	和

[sə'dʒestɪd] ['hʌmbli] :

suggested	humbly	:
建议	谦卑地	:

达维尔先生站起身，伸了个懒腰，紧张地看了妻子一眼，然后谦逊地建议道：

" [ʃæl; ʃəl][ju: 'es][goʊ][tu:; tə][bed] ? "

"	Shall	us	go	to	bed	?	"
"	将	我们	去	到	床	?	"

"我们去睡觉吧？"

" [ju:; jʊ] [meɪ] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [bʌt; bət][aɪ][dəunt][stɜ:r] [tɪl] [aɪ] [si:] [ðə; ði] [læd] .

"	You	may	,	"	she	replied	,	"	but	I	don't	stir	till	I	see	the	lad	.
"	你	可能	,	"	她	回复	,	"	但	我	不	搅拌	直到	我	看	这	小伙子	.

"你可以，"她回答说，"但我不到看到那小伙子是不会动的。"

[ɪf] [soʊ][bi:; bi] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ,

If	so	be	,	"	she	added	,
如果	所以	是	,	"	她	额外	,

"如果真是这样的话，"她补充道。

" [ju:; jʊ][kæn; kən][goʊ][tu:; tə] [sli:p] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['i:zi] [maɪnd] [waɪl] [ðə; ði] [lædz] [stɪl] [aʊt] ,

"	you	can	go	to	sleep	with	an	easy	mind	while	the	lad's	still	out	,
"	你	能	去	到	睡觉	和	一个	简单的	头脑	尽管	这	小伙子的	仍然	出去	,

"孩子还在外面的时候，你可以安心睡觉了。"

[ju:d] ['betər] [du:][ˌaɪ 'ti:] .

you'd	better	do	it	.
你会	更好的	做	它	.

你最好去做。

" [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] ['θɔ:tfəli] , [bʌt; bət] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] ;

"	Her	husband	scratched	his	head	thoughtfully	,	but	made	no	answer	;
"	她	丈夫	刮痕	他的	头	深思熟虑	,	但	制成	不	回答	;

"她的丈夫若有所思地挠了挠头，但没有回答；

[ðen] ['mɪsɪz] ['dɑ:rvəl] [roʊz][ænd; ənd] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ['ʃeɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['menəsɪŋ] ['fɪŋgər] .

then	Mrs	Darvell	rose	and	stood	in	front	of	him	,	shaking	a	menacing	finger	.
然后	太太	达维尔	玫瑰	和	站立	在	正面	的	他	,	摇晃	一个	威胁	手指	.

然后达维尔夫人站起身来，站在他面前，威胁地摇着手指。

" [fræŋk] ['dɑ:rvəl] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['sɑ:ləmli] , " [ju:v] [bɪn] - - [ðæt] [læd] .

"	Frank	Darvell	,	"	she	said	slowly	and	solemnly	,	"	you've	bin	leatherin	'	that	lad	.
"	坦率	达维尔	,	"	她	说	缓慢地	和	庄严地	,	"	你已经	垃圾桶	-	-	那	小伙子	.

"弗兰克·达维尔，"她缓慢而庄重地说，"你一直在教训那个小伙子。"

[dəunt][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər][aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] .

Don't	deny	it	,	for	I	know	it	.
不	否定	它	,	为了	我	知道	它	.

别否认，因为我知道。

" ['mɪstər] ['dɑ:rvəl] [dɪd][nɑ:t] [ə'tempt] [tu:; tə][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'ti:] .

"	Mr	Darvell	did	not	attempt	to	deny	it	.
"	先生	达维尔	做过	不是	试图	到	否定	它	.

"达维尔先生没有试图否认这一点。"

[hi:; hi]['oʊnli] ['ʃʌfəld] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

He	only	shuffled	his	feet	a	little	.
他	仅有的	洗牌	他的	脚	一个	小的	.

他只是稍微挪动了一下脚步。

“ [æn; ən] [naʊ] , ” [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːsɪŋ] ['viːəməns] , “ [juːv] [hɪm; ɪm]
“ An now , ” continued his wife with increasing vehemence , “ you've druv him
” 一个 现在 , ” 持续 他的 妻子 和 增加 激烈 , ” 你已经 德鲁夫 他
[æt; ət] [læst] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] ;
at last to run away ;
在 最后的 到 跑步 离开 ;

“现在,”他的妻子语气越来越激动地继续说道，“你终于把他逼跑了；

[dəunt] [dɪ'naɪ] [ˌaɪ 'tiː] . ”
don't deny it . ”
不 否定 它 . ”

不要否认。

“ [hiː; hi] [eint] [rʌn] [ə'weɪ] , ” ['mʌtəd] ['mɪstər] ['dɑːrvəl] .
“ He ain't run away , ” muttered Mr Darvell .
” 他 不是 跑步 离开 , ” 低声说道 先生 达维尔 .

“他没逃跑,”达维尔先生低声说道。

“ [hiː; hi] [eint] [gɑːt] [plʌk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [duː] [ðæt] .
“ He ain't got pluck enough to do that .
” 他 不是 得到 采摘 足够的 到 做 那 .

“他没那个胆量。”

['hiːz] [ə; eɪ] ['kaʊərd] , [ðæts] [wʌt] [hiː; hi] [ɪz] . ”
He's a coward , that's what he is . ”
他是 一个 懦夫 , 那就是 什么 他 是 . ”

他是个懦夫，他就是个懦夫。

“ ['kaʊərd] ! ” [kraɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [naʊ] ['ferli] [raʊzd] , [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ɪn] [æn; ən] [ə'gresɪv]
“ Coward ! ” cried his wife , now fairly roused , and standing in an aggressive
” 懦夫 ! ” 哭 他的 妻子 , 现在 相当 唤醒 , 和 常设 在 一个 挑衅的
['ætɪtuːd] .
attitude .
态度 .

“懦夫！”他的妻子喊道，此刻她已相当激动，摆出一副咄咄逼人的姿态。

“ [its] [juː; jʊ] [ðæt] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['kaʊərd] , [juː; jʊ] [greɪt] , ['hʌlkɪŋ] , ['stuːpɪd] [laʊt] ,
“ It's you that are the coward , you great , hulking , stupid lout ,
” 它是 你 那 是 这 懦夫 , 你 伟大的 , 庞大的 , 愚蠢的 粗鲁 ,

“你才是懦夫，你这个魁梧愚蠢的粗人，

[tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ] [wiːk] [bɔɪ] [hæf] [jər] [saɪz] .
to strike a weak boy half yer size .
到 罢工 一个 虚弱的 男生 一半 你的 尺寸 .

殴打一个体型只有你一半大的弱小男孩。

[æn; ən] - [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [bed] , [æn; ən] - [hɪm; ɪm] ['wɑːndərɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði]
An ' to talk of goin ' to bed , an ' him wandering out there in the
一个 - 到 讲话 的 去 - 到 床 , 一个 - 他 漫游 出去 那里 在 这
[wʊdz] .
woods .
树林 .

谈到上床睡觉，以及他在树林里闲逛。

[maɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['dʒent(ə)l] [læd] !
My poor little gentle lad !
我的 贫穷的 小的 温和的 小伙子 !

我可怜的小温柔的孩子!

” [ʃiː; ʃi] [sæŋk] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] ['set(ə)l] [ænd; ənd] [rʌŋ] [hɜːr; hər] [hændz] ['helpləsli] ,
” She sank down on the settle and wrung her hands helplessly ,
” 她 沉没 向下 在 这 定居 和 拧干 她 双手 无助地 ,

她瘫坐在长椅上，无助地绞着双手。

[bʌt; bət] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [ə'gen] [ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['enərdʒi] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə]

but	started	up	again	the	next	minute	with	a	sudden	energy	which	seemed	to
但	开始	向上	再次	这	下一个	分钟	和	一个	突然	活力	哪个	似乎	到

['petrɪfaɪ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

petrify	her	husband	.
石化	她	丈夫	.

但下一分钟她又突然精力充沛地起来，这股劲头似乎吓坏了她的丈夫。

" [pʊt][ɑːn][jʊr; jər] [buːts] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;

"	Put	on	your	boots	,	"	she	said	,	pointing	to	them	;
"	放	在	你的	靴子	,	"	她	说	,	指向	到	他们	;

“穿上你的靴子，”她指着靴子说；

[ænd; ənd][æz; əz]['mɪstər] ['dɑːrvəl] ['miːkli] [əu'beid] [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ['spiːkɪŋ] ['kwaɪətli][ænd; ənd] ['ræpɪdli] .

and	as	Mr	Darvell	meekly	obeyed	she	went	on	speaking	quietly	and	rapidly	.
和	作为	先生	达维尔	温顺地	服从	她	去	在	请讲	悄悄	和	快速	.

达维尔先生温顺地服从了，她继续轻声快速地说话。

" [weɪk] [ʌp][dʒæk] [^ʌn] [ænd; ənd][send][hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə] - .

"	Wake	up	Jack	Gunn	and	send	him	down	to	Danecross	.
"	唤醒	向上	杰克	冈恩	和	发送	他	向下	到	-	.

“叫醒杰克·冈恩，把他送到丹克罗斯去。”

[tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə][æsk][æt; ət][ðə; ði] ['rektəri] [ænd; ənd][æt; ət] ['skuːlˌmæstərz] [ɪf] [ðeɪv] [siːn] [ðə; ði]

Tell	him	to	ask	at	the	rectory	and	at	schoolmaster's	if	they've	seen	the
告诉	他	到	问	在	这	牧师住宅	和	在	教师的	如果	他们有	已见	这

[læd] .

lad	.
小伙子	.

告诉他去教区长家和学校校长家问问他们有没有见过那个孩子。

[teɪk] [jʊr; jər]['læntərn][ænd; ənd][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] .

Take	your	lantern	and	go	into	the	woods	.
拿	你的	灯笼	和	去	进入	这	树林	.

带上你的灯笼，进树林去。

[ðeəz; ðəz] ['dʒɪpsiz] ['kæmpɪŋ] [aʊt] ['hæmpdən] [weɪ] ; [goʊ][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [tel] - [ɪm] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt]

There's	gypsies	camping	out	Hampden	way	;	go	there	,	and	tell	'	em	to	look	out
有	吉普赛人	野营	出去	汉普顿	方式	;	去	那里	,	和	告诉	-	呃	到	看	出去

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

for	him	.
为了	他	.

汉普顿附近有吉普赛人露营；去那里，告诉他们照顾好他。

[dəunt][juː; jʊ] [der] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [læd] .

Don't	you	dare	to	come	back	without	the	lad	.
不	你	敢	到	来	后退	没有	这	小伙子	.

你胆敢不带那孩子回来试试！

[aɪl] [stɑːp] [hɪr] , [ænd; ənd][bɜːrn][ə; eɪ] [laɪt] [ænd; ənd] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] ['redi] .

I'll	stop	here	,	and	burn	a	light	and	keep	his	supper	ready	.
患病的	停止	这里	,	和	烧伤	一个	光	和	保持	他的	晚餐	准备好	.

我就到此为止，点上灯，给他准备好晚饭。

[pʊr] ['lɪt(ə)l] [læd] , ['hiːl] [biː; bi] [stɑːrvd] [wɪð; wɪθ] ['hʌŋgər] !

Poor	little	lad	,	he'll	be	starved	with	hunger	!
贫穷的	小的	小伙子	,	地狱	是	饥饿	和	饥饿	!

可怜的小家伙，他会饿死的！

" [bʌt; bət][ðə; ði] [naɪt] [weɪnd] , [ænd; ənd][noʊ] ['taɪdɪŋz] [keɪm] [ʌv; əv] [fræŋk] .

"	But	the	night	waned	,	and	no	tidings	came	of	Frank	.
"	但	这	夜晚	减弱	,	和	不	消息	来了	的	坦率	.

“但夜色渐深，却始终没有弗兰克的消息。”

[dʒæk] [^ʌn] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm] - ['hævɪŋ] ['lɜːrnɪd] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr]

Jack	Gunn	came	back	from	Danecross	having	learned	nothing	,	and	the	poor
杰克	冈恩	来了	后退	从	-	拥有	学习	没有什么	,	和	这	贫穷的

['mʌðɚz] [fɪrz] [ɪn'kriːst] .

mother's	fears	increased	.
母亲的	恐惧	增加	.

杰克·冈恩从丹克罗斯回来后一无所获，可怜的母亲更加担心了。

[ðə; ði] [bɔɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['wɑːndərɪŋ] [ɪn] [ðoʊz] ['wɪri] [wʊdz] , [ə'freɪd][tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] — [ɔːr]

The	boy	must	be	wandering	in	those	weary	woods	,	afraid	to	come	home	—	or
这	男生	必须	是	漫游	在	那些	厌倦	树林	,	害怕的	到	来	家	—	或者

[pər'hæps] [lɔːst] .

perhaps	lost	.
也许	丢失的	.

那个男孩一定在那片幽暗的树林里徘徊，害怕回家——或许是迷路了。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [noʊn] [bɪ'fɔːr] [naʊ] ;

Such	a	thing	had	been	known	before	now	;
这样的	一个	事物	有	到过	已知	前	现在	;

这种事以前就有人知道了;

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] [striːks] [ʌv; əv] [laɪt] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,

and	as	the	first	streaks	of	light	appeared	in	the	sky	,
和	作为	这	第一的	连胜	的	光	出现	在	这	天空	,

当第一缕曙光出现在天空中时，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][dɪm] ['fɪgjər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ə'loʊn] , ['mɪsɪz] -

and	she	saw	the	dim	figure	of	her	husband	returning	alone	,	Mrs	Darvell's
和	她	锯	这	暗淡	数字	的	她	丈夫	返回	独自的	,	太太	-

['kɜːrɪdʒ] [kwaɪt] [fər'sʊk] [hɜːr; hər] .

courage	quite	forsook	her	.
勇气	相当	放弃	她	.

当她看到丈夫独自一人模糊的身影回来时，达维尔太太的勇气彻底消失了。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [siː] [hɪm; ɪm][noʊ] [mɔːr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] , [ænd; ənd] [kraɪd] ['bɪtərli] .

“	I	shall	never	see	him	no	more	,	”	she	said	to	herself	,	and	cried	bitterly	.
“	我	将	绝不	看	他	不	更多的	,	”	她	说	到	她自己	,	和	哭	苦涩地	.

“我再也见不到他了，”她自言自语道，然后痛哭起来。

[ænd; ənd] [wer] [wʌz; wəz] “ ['aʊər; ɑːr] [fræŋk] ” ['miːnwaɪl] ?

And	where	was	“	our	Frank	”	meanwhile	?
和	在哪里	曾是	“	我们的	坦率	”	同时	?

那么，我们的弗兰克当时又在哪里呢?

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] ['mɪsɪz] ['dɑːrvəl] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [klaɪm] [hɪl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

At	the	moment	when	Mrs	Darvell	began	to	climb	Whiteleaf	Hill	with	her
在	这	片刻	什么时候	太太	达维尔	开始	到	爬	白叶	爬坡道	和	她

['hevi] ['bæskɪt] ,

heavy	basket	,
重的	篮子	,

当达维尔太太提着沉重的篮子开始攀登白叶山时，

[fræŋk] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] [biːtʃ] - [triː] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [nɪr] [hɪz; ɪz] [hoʊm]

Frank	was	lying	at	the	foot	of	a	big	beech	-	tree	in	the	wood	near	his	home
坦率	曾是	说谎	在	这	脚	的	一个	大的	山毛榉	-	树	在	这	木头	靠近	他的	家

;

;

;

弗兰克躺在他家附近树林里一棵大山毛榉树下;

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['berid] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,

his	**face**	**was**	**buried**	**in**	**his**	**hands**	**,**
他的	脸	曾是	埋葬	在	他的	双手	,

他双手捂着脸。

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['sɒbz] [ʃʊk] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [θɪn] [freɪm] .

and	**every**	**now**	**and**	**then**	**sobs**	**shook**	**his**	**little**	**thin**	**frame**	**.**
和	每一个	现在	和	然后	啜泣	摇晃	他的	小的	薄的	框架	.

他瘦小的身躯时不时会因抽泣而颤抖。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][moʊst] [ʌn'fɔːrtʃənət] [deɪ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ; ['evriθɪŋ] [hæd; həd] [gɔːn]

For	**it**	**had**	**been**	**a**	**most**	**unfortunate**	**day**	**for**	**him**	**;**	**everything**	**had**	**gone**
为了	它	有	到过	一个	最多	不幸	天	为了	他	;	一切	有	已消失

[rɔːŋ] ,

wrong	**,**
错误的	,

对他来说，这是极其不幸的一天；一切都不顺利。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [keɪm] [ænd; ənd] [wɜːrk] [wʌz; wəz]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [ræθ]

and	**by**	**the**	**time**	**the**	**evening**	**came**	**and**	**work**	**was**	**over**	**his**	**father's**	**wrath**
和	经过	这	时间	这	晚上	来了	和	工作	曾是	超过	他的	父亲的	愤怒

[wʌz; wəz] [haɪ] .

was	**high**	**.**
曾是	高的	.

到了晚上，工作结束了，他父亲的怒火已经达到了顶点。

[fræŋk] [nuː] [wʌt] [tuː; tə][ɪk'spekt] ,

Frank	**knew**	**what**	**to**	**expect**	**,**
坦率	知道	什么	到	预计	,

弗兰克知道会发生什么，

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] ['mʌðər] [æt; ət] [hoʊm] [tuː; tə] [ʃiːld]

and	**he**	**also**	**remembered**	**that**	**there**	**would**	**be**	**no**	**mother**	**at**	**home**	**to**	**shield**
和	他	还	记得	那	那里	会	是	不	母亲	在	家	到	盾

[hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['pʌnɪʃmənt] ,

him	**from**	**punishment**	**,**
他	从	惩罚	,

他还记得家里没有母亲保护他免受惩罚。

[soʊ] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl] ['moʊmənt][hiː; hi] [slɪpt] [ɔːf] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz]

so	**waiting**	**a**	**favourable**	**moment**	**he**	**slipped**	**off**	**into**	**the**	**wood**	**before**	**he**	**was**
所以	等待	一个	有利	片刻	他	滑倒了	离开	进入	这	木头	前	他	曾是

[mɪst] .

missed	**.**
错过	.

于是，他等待着合适的时机，悄悄溜进了树林，以免被人发现。

[ðen] [hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [kraɪd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [felt] [soʊ]['taɪərd] ,

Then	**he**	**flung**	**himself**	**on**	**the**	**ground**	**and**	**cried**	**,**	**because**	**he**	**felt**	**so**	**tired**	**,**
然后	他	扔	他自己	在	这	地面	和	哭	,	因为	他	毛毡	所以	疲劳的	,

[ænd; ənd] [wiːk] ,

and	**weak**	**,**
和	虚弱的	,

然后他瘫倒在地，哭了起来，因为他感到非常疲惫、非常虚弱。

[ænd; ənd] ['hoʊpləs] ;

and	**hopeless**	**;**
和	绝望	;

绝望的；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['æŋgri] [feɪs] [ænd; ənd] ['hevi] [ʌp'lɪftɪd] [hænd][hiː; hi]

and	as	he	thought	of	his	father's	angry	face	and	heavy	uplifted	hand	he
和	作为	他	想法	的	他的	父亲的	生气的	脸	和	重的	提升	手	他

['ʃivəd] [wɪð; wɪθ] ['terər] .

shivered	with	terror	.
瑟瑟发抖	和	恐怖	.

一想到父亲愤怒的脸庞和高高举起的沉重的手，他就不寒而栗。

[haʊ] [hiː; hi] [lɔŋd] [fɔːr; fər] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [spiːk] ['kaɪndli][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

How	he	longed	for	someone	to	comfort	and	speak	kindly	to	him	.
如何	他	渴望	为了	某人	到	舒适	和	说话	亲切地	到	他	.

他多么渴望有人能安慰他，和他温柔地说句话。

[suːn] , [hiː; hi] [nuː] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʊd] [biː; bi][ɪn][frʌm; frəm] ['mɑːrkɪt] ;

Soon	,	he	knew	,	his	mother	would	be	in	from	market	;
很快	,	他	知道	,	他的	母亲	会	是	在	从	市场	;

他知道，很快他的母亲就会从市场回来；

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] ['faɪər][æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd] ['sʌpər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][wɔːrm]['kɔːrnər]

there	would	be	a	blazing	fire	at	home	,	and	supper	,	and	a	warm	corner
那里	会	是	一个	炽烈	火	在	家	,	和	晚餐	,	和	一个	温暖的	角落

.

:
.

家里会燃起熊熊炉火，准备好晚餐，还有一个温暖的角落。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] ['ventʃər] [bæk] ?

Should	he	venture	back	?
应该	他	风险投资	后退	?

他应该冒险回去吗?

[bʌt; bət] [ðen] , ['mɔːrnɪŋ] [wʊd] [kʌm] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði][hɑːrd][wɜːrk] ,

But	then	,	morning	would	come	again	,	and	the	hard	work	,
但	然后	,	早晨	会	来	再次	,	和	这	难的	工作	,

但是，清晨终会到来，艰苦的工作也随之而来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə]['stʌmb(ə)l] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['stɪki] ['fɜːrəʊz] [ɔːl] [deɪ] ,

and	he	would	have	to	stumble	along	the	sticky	furrows	all	day	,
和	他	会	有	到	绊倒	沿着	这	黏	沟壑	全部	天	,

他得整天跌跌撞撞地沿着黏糊糊的沟壑走。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [bloʊz] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] [tuː; tə][end][wɪð; wɪθ] .

and	there	would	be	blows	and	threatenings	to	end	with	.
和	那里	会	是	打击	和	威胁	到	结尾	和	.

最后会演变成肢体冲突和威胁。

[noʊ] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ] [bæk] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] ['iːv(ə)n] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

No	,	he	could	not	go	back	;	it	would	be	better	even	,	he	said	to	himself	,
不	,	他	可以	不是	去	后退	;	它	会	是	更好的	甚至	,	他	说	到	他自己	,

不，他不能回去；他心想，回去甚至更好。

[tuː; tə][beg][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [bred] [laɪk] [ðə; ði] [træmps] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['sʌmtaɪmz] [ɪn] - .

to	beg	for	his	bread	like	the	tramps	he	had	seen	sometimes	in	Danecross	.
到	求	为了	他的	面包	喜欢	这	流浪汉	他	有	已见	有时	在	-	.

他像丹克罗斯街头偶尔出现的流浪汉一样，乞讨面包。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [kən'kluːʒ(ə)n][hiː; hi][sæt][ʌp] , [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [lʊkt]

As	he	came	to	this	conclusion	he	sat	up	,	rubbed	his	eyes	,	and	looked
作为	他	来了	到	这	结论	他	卫星	向上	,	摩擦	他的	眼睛	,	和	看起来

[raʊnd] [hɪm; ɪm] .

round	him	.
圆形的	他	.

想到这里，他坐起身来，揉了揉眼睛，环顾四周。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [sɪks][ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd] [ɔːl'redi] ['veri] [dʌsk] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,

It	was	about	six	o'clock	,	and	already	very	dusk	in	the	wood	,
它	曾是	关于	六	点钟	,	和	已经	非常	黄昏	在	这	木头	,

当时大约是六点钟，树林里已经很昏暗了。

[ðoʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dænsɪŋ] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['liːtʃɪz] [kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [mʌtʃ] ['ʃædoʊ] [jet] ,

though	the	little	dancing	leaves	of	the	Leeches	could	not	make	much	shadow	yet	,
尽管	这	小的	跳舞	树叶	的	这	水蛭	可以	不是	制作	很多	阴影	然而	,

虽然水蛭树上那些摇曳的小叶子还不能投下多少阴影，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli]['eɪprəl] ; [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [bɔɪ] [roʊz][ðə; ði] [greɪ] [streɪt] [stemz] [ʌv; əv][ðə; ði]

for	it	was	only	April	;	all	round	the	boy	rose	the	grey	straight	stems	of	the
为了	它	曾是	仅有的	四月	; 全部		圆形的	这	男生	玫瑰	这	灰色的	直的	茎	的	这

[triːz] ,

trees	,
树木	,

因为当时才四月；男孩周围耸立着灰色的笔直树干。

[ænd; ənd] [tʌfts] [ʌv; əv] ['prɪmrəʊz] [ʃoʊn] [aʊt] ['waɪtli] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

and	tufts	of	primroses	shone	out	whitely	here	and	there	on	the	ground	.
和	簇绒	的	报春花	闪耀	出去	白	这里	和	那里	在	这	地面	.

地面上零星散落着几簇洁白的报春花。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] [ænd; ənd]['saɪlənt] , [ɪk'sept] [ðæt] [ə; eɪ][koʊld]['lɪt(ə)l] [wɪnd] ['rʌsld] [ðə; ði]

It	was	perfectly	still	and	silent	,	except	that	a	cold	little	wind	rustled	the
它	曾是	完美	仍然	和	沉默的	,	除了	那	一个	寒冷的	小的	风	沙沙作响	这

['bræntʃɪz] ,

branches	,
分支	,

周围一片寂静，只有一阵微凉的风吹拂着树枝。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz][wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [læst] ['twɪtərɪŋ] [noʊts] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [went] [tuː; tə]

and	the	birds	were	making	a	few	last	twittering	notes	before	they	went	to
和	这	鸟类	是	制作	一个	很少	最后的	推特	笔记	前	他们	去	到

[sliːp] — “ [ə; eɪ] ['hɑːrməni] ,

sleep	—	“	a	harmony	,
睡觉	—	“	一个	和谐	,

鸟儿们在入睡前发出最后几声啁啾——“一种和谐的鸣叫，

” [æz; əz][ðə; ði] ['kʌntri] [foʊks] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .

”	as	the	country	folks	called	it	.
”	作为	这	国家	各位	称为	它	.

正如乡下人所称呼的那样。

[fræŋk] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [ɑːn] ,

Frank	got	up	and	hurried	on	,
坦率	得到	向上	和	慌忙	在	,

弗兰克起身匆匆离去。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [də'rektli; daɪ'rektli] ['mʌðər] [rɪ'tɜːrnd] [sɜːrtʃ] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] [fɔːr; fər]

for	he	knew	that	directly	mother	returned	search	would	be	made	for
为了	他	知道	那	直接地	母亲	返回	搜索	会	是	制成	为了

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

因为他知道，母亲一回来，就会有人去找他。

[hiː; hi][mʌst; məst][get][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ɑːn] [bɪ'fɔːr] [ðæt] , [ænd; ənd][haɪd] ['sʌmwer] [fɔːr; fər][ðə; ði]

He	must	get	a	long	way	on	before	that	,	and	hide	somewhere	for	the
他	必须	得到	一个	长的	方式	在	前	那	,	和	隐藏	某处	为了	这

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

在此之前，他必须走很远的路，并找个地方躲起来过夜。

[ðæt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [nɪr] [griːn] ['haɪləndz] [wʌz; wəz][kwaɪt] [fə'mɪliər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

That	side	of	the	wood	near	Green	Highlands	was	quite	familiar	to	him	,
那	边	的	这	木头	靠近	绿色的	高地	曾是	相当	熟悉的	到	他	,

格林高地附近的那片树林他很熟悉。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][pæðz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [ə'laɪk] ,

and	though	there	were	no	paths	,	and	it	all	looked	very	much	alike	,
和	尽管	那里	是	不	路径	,	和	它	全部	看起来	非常	很多	同样	,

虽然没有路，而且所有东西看起来都非常相似，

[hiː; hi] [nuː] [wʌt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tuː; tə] [teɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn] [vjuː] .

he	knew	what	direction	to	take	for	the	hiding	-	place	he	had	in	view	.
他	知道	什么	方向	到	拿	为了	这	隐藏	-	地方	他	有	在	看法	.

他知道前往他所看到的藏身之处应该朝哪个方向走。

[ə; eɪ] [taʊn] [bɔɪ] [wʊd] [suːn] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [kən'fjuːzd] ,

A	town	boy	would	soon	have	become	confused	,
一个	镇	男生	会	很快	有	变得	使困惑	,

一个城里孩子很快就会感到困惑。

[ænd; ənd][pər'hæps][hæv; həv] ['endɪd] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [æt; ət] [griːn] ['haɪləndz] [ə'gen] , [bʌt; bət] [fræŋk]

and	perhaps	have	ended	in	finding	himself	at	Green	Highlands	again	,	but	Frank
和	也许	有	结束	在	寻找	他自己	在	绿色的	高地	再次	,	但	坦率

[nuː] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] ,

knew	better	than	that	,
知道	更好的	比	那	,

或许他最终会再次回到绿高地，但弗兰克很清楚事情不会那么简单。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['stʌmbld] ['stedəli] [ə'lɔːŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hevi] [buːts] ,

and	he	stumbled	steadily	along	in	his	heavy	boots	,
和	他	踉跄	稳步	沿着	在	他的	重的	靴子	,

他穿着沉重的靴子，踉跄跄地向前走着。

['getɪŋ] ['grædʒuəli] [ænd; ənd] ['ʃʊrli] ['fɜːrðər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ænd; ənd] [diːpər] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] .

getting	gradually	and	surely	further	away	from	home	and	deeper	in	the	wood	.
获得	逐步地	和	一定	更远	离开	从	家	和	更深	在	这	木头	.

逐渐远离家乡，深入森林深处。

[haʊ] ['kwaɪət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [haʊ] [fæst][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [siːmd] [tuː; tə] [kloʊz] [raʊnd] [hɪm; ɪm] !

How	quiet	it	was	,	and	how	fast	the	darkness	seemed	to	close	round	him	!
如何	安静的	它	曾是	,	和	如何	快速地	这	黑暗	似乎	到	关闭	圆形的	他	!

周围一片寂静，黑暗似乎迅速将他包围！

[ɔːl] [ðə; ði][bɜːrdz][wɜːr; wər]['saɪlənt] [suːn] ,

All	the	birds	were	silent	soon	,
全部	这	鸟类	是	沉默的	很快	,

很快，所有的鸟儿都安静了下来。

[ɪk'sept] [ðæt] [ə; eɪ][dʒeɪ] ['sʌmtaɪmz] ['stɑːrtld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɪts] [hɑːrʃ] ['sʌd(ə)n] [kraɪ] ;

except	that	a	jay	sometimes	startled	him	with	its	harsh	sudden	cry	;
除了	那	一个	杰伊	有时	惊慌	他	和	它是	残酷的	突然	哭	;

只是有时一只松鸦会突然发出刺耳的叫声，吓他一跳；

[wʌns] [ə; eɪ] ['ræbɪt] [rʌʃt] [soʊ] ['kwɪkli] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [pæθ] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːlmoʊst] [fel] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

once	a	rabbit	rushed	so	quickly	across	his	path	that	he	almost	fell	on	it	.
一次	一个	兔子	匆忙	所以	迅速地	穿过	他的	小路	那	他	几乎	跌倒	在	它	.

有一次，一只兔子飞快地冲过他的路，他差点被它绊倒。

[ɑːn] [ænd; ənd] [ɑːn] [hiː; hi] [went] [æt; ət] [ə; eɪ] ['stedi] [dʒɑːg] - [trɑːt] [peɪs] , ['lʊkɪŋ] ['niːðər] [tuː; tə] [raɪt]

On	and	on	he	went	at	a	steady	jog	-	trot	pace	,	looking	neither	to	right
在	和	在	他	去	在	一个	稳定的	慢跑	-	小跑	步伐	,	寻找	两者都不	到	正确的

[nɔːr] [left] .

nor	left	.
也不	左边	.

他以稳定的慢跑速度继续前进，既不向左也不向右看。

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['evər] [bɪn] [ɪn] [ə; eɪ] [biːtʃ] [wʊd] ,

Now	,	if	you	have	ever	been	in	a	beech	wood	,
现在	, 如果		你	有	曾经	到过	在	一个	山毛榉	木头	,

如果你曾经去过山毛榉林，

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] ['wɪntər] [ænd; ənd] ['sʌmər] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

you	must	remember	that	winter	and	summer	the	ground	is	covered	with	the
你	必须	记住	那	冬天	和	夏天	这	地面	是	涵盖	和	这

[oʊld] [ded] [braʊn] [liːvz] [ðæt] [hæv; həv] ['fɔːlən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [triːz] .

old	dead	brown	leaves	that	have	fallen	from	the	trees	.
老的	死的	棕色的	树叶	那	有	倒下	从	这	树木	.

你必须记住，无论冬夏，地面上都会覆盖着从树上掉落的枯黄树叶。

[soʊ] [θɪk] [ðeɪ] [laɪ] , [ðæt] [ɪn] [sʌm; səm] ['pleɪsɪz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [stænd] [niː] - [diːp] [ɪn] [ðem; ðəm] ,

So	thick	they	lie	,	that	in	some	places	you	can	stand	knee	-	deep	in	them	,
所以	厚的	他们	说谎	,	那	在	一些	地方	你	能	站立	膝盖	-	深的	在	他们	,

它们铺得太厚了，有些地方甚至可以站到膝盖那么深。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['eni] ['hɑːloʊz] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['drɪftɪd] [baɪ] [ðə; ði] [wɪnd] ;

especially	if	there	are	any	hollows	into	which	they	have	been	drifted	by	the	wind	;
尤其	如果	那里	是	任何	空心	进入	哪个	他们	有	到过	漂移	经过	这	风	;

尤其是一些被风吹进洼地的洼地；

[ðɪs] [pər'tɪkjələr] [wʊd] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['hɑːloʊz] ,

this	particular	wood	was	full	of	such	hollows	,
这	特别的	木头	曾是	满的	的	这样的	空心	,

这块木头上到处都是这样的空洞。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [waɪd] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [tɔːl] [mæn] [tuː; tə] [laɪ] [daʊn] [ɪn] ,

some	of	them	wide	and	long	enough	for	a	tall	man	to	lie	down	in	,
一些	的	他们	宽的	和	长的	足够的	为了	一个	高的	男人	到	说谎	向下	在	,

有些床宽大到足以让一个高个子男人躺下。

[ænd; ənd] [fræŋk] [nuː] [ɪg'zæktli] [wer] [tuː; tə] [faɪnd] [ðem; ðəm] .

and	Frank	knew	exactly	where	to	find	them	.
和	坦率	知道	确切地	在哪里	到	寻找	他们	.

弗兰克知道在哪里可以找到它们。

['tɜːrnɪŋ] [ə'saɪd] , ['ðerfɔːr] ,

Turning	aside	,	therefore	,
转弯	旁边	,	所以	,

因此，我转过身去。

[æt; ət] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [klʌmp] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] — [bed]

at	a	certain	clump	of	bushes	there	was	the	very	thing	he	wanted	—	bed
在	一个	肯定	丛	的	灌木丛	那里	曾是	这	非常	事物	他	通缉	—	床

[ænd; ənd] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [æt; ət] [wʌns] .

and	hiding	-	place	at	once	.
和	隐藏	-	地方	在	一次	.

在一丛灌木丛里，他找到了他想要的东西——既是床又是藏身之处。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɔːd] ['ʃæloʊ] [pɪt][ɔːr] ['hɑːloʊ] [fɪld] [kwaɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red]

It	was	a	broad	shallow	pit	or	hollow	filled	quite	up	to	the	top	with	the	red
它	曾是	一个	广阔	浅的	坑	或者	空洞的	已填	相当	向上	到	这	顶部	和	这	红色的

- [braʊn] [biːtʃ] [liːvz] .

-	brown	beech	leaves	.
-	棕色的	山毛榉	树叶	.

这是一个宽而浅的坑或洼地，里面堆满了红褐色的山毛榉树叶，几乎填满了整个坑。

[hiː; hi] [skuːpt] [aʊt] [ə; eɪ] [pleɪs] [dʒʌst][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [hɪm'self] , [leɪ] [daʊn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

He	scooped	out	a	place	just	large	enough	for	himself	,	lay	down	in	it	,
他	抢先报道	出去	一个	地方	只是	大的	足够的	为了	他自己	,	躺	向下	在	它	,

他挖出一个刚好够他躺下的地方，

[ænd; ənd] ['kerfəli] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] [liːvz] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['veri] [tʃɪn] .

and	carefully	replaced	the	leaves	up	to	his	very	chin	.
和	小心	替换	这	树叶	向上	到	他的	非常	下巴	.

他小心翼翼地把树叶放回原位，直到下巴。

[hiː; hi]['iːv(ə)n][pʊt][ə; eɪ][fjuː] ['laɪtli] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

He	even	put	a	few	lightly	over	his	face	,
他	甚至	放	一个	很少	轻轻	超过	他的	脸	,

他甚至还在脸上轻轻涂了几片。

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] [wʌz; wəz] [dʌn] [noʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɔːr] ['eni] ['ʌðər]

and	when	that	was	done	no	one	would	have	imagined	that	a	boy	or	any	other
和	什么时候	那	曾是	完毕	不	一	会	有	想象	那	一个	男生	或者	任何	其他

['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [ðer; ðər] .

living	thing	was	hidden	there	.
活的	事物	曾是	隐	那里	.

事成之后，谁也不会想到那里竟然藏着一个男孩或其他生物。

[ðen] [ðə; ði] ['sɑːləm] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [keɪm] ['saɪləntli][ɑːn] ; [ɔːl][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [ɪn][ðə; ði] [greɪt]

Then	the	solemn	hours	of	darkness	came	silently	on	;	all	the	creatures	in	the	great
然后	这	庄严	小时	的	黑暗	来了	默默	在	;	全部	这	生物	在	这	伟大的

[wʊd] [slept] ,

wood	slept	,
木头	睡着了	,

随后，庄严肃穆的夜幕悄然降临；大森林里的所有生灵都沉睡了。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [fræŋk] [ɪn][hɪz; ɪz] [streɪndʒ] ['liːfi] [bed] [slept] ['ɔːlsoʊ] , [wɔːrn] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['wɪrinəs] .

and	even	Frank	in	his	strange	leafy	bed	slept	also	,	worn	out	with	weariness	.
和	甚至	坦率	在	他的	奇怪的	绿叶	床	睡着了	还	,	磨损	出去	和	疲劳	.

就连弗兰克也睡在他那张奇特的树叶床上，疲惫不堪。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] [briːz] ['freʃənd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

About	the	middle	of	the	night	the	breeze	freshened	a	little	,
关于	这	中间	的	这	夜晚	这	微风	清新	一个	小的	,

大约半夜时分，微风稍稍增强了一些。

[ænd; ənd][ðə; ði][draɪ] [liːvz] [stɜːrd] [ænd; ənd] ['rʌsld] .

and	the	dry	leaves	stirred	and	rustled	.
和	这	干燥	树叶	搅拌	和	沙沙作响	.

枯叶沙沙作响。

[ðə; ði] [saʊndz] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɔɪz] [driːmz] ,

The	sounds	mingled	with	the	boy's	dreams	,
这	声音	混合	和	这	男孩们	梦境	,

这些声音与男孩的梦境交织在一起。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ætɪk] [æt; ət] [hoʊm] ,

and	he	thought	he	was	lying	in	his	attic	at	home	,
和	他	想法	他	曾是	说谎	在	他的	阁楼	在	家	,

他以为自己正躺在自家阁楼里。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [maʊs] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] ;

and	that	a	mouse	was	running	over	his	face	;
和	那	一个	老鼠	曾是	跑步	超过	他的	脸	;

一只老鼠正从他脸上爬过;

[hiː; hi] [felt] [ɪts] ['lɪt(ə)l] ['tɪklɪŋ] [fiːt] [ænd; ənd] [ɪts] [lɔːŋ] [teɪl] [kwaɪt] ['pleɪnli] ,

he	felt	its	little	tickling	feet	and	its	long	tail	quite	plainly	,
他	毛毡	它是	小的	挠痒痒	脚	和	它是	长的	尾巴	相当	显然	,

他清楚地感觉到了它挠痒痒的小脚丫和长长的尾巴。

[ænd; ənd] [pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [brʌʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

and	put	up	his	hand	to	brush	it	away	.
和	放	向上	他的	手	到	刷子	它	离开	.

他抬起手，把它拂去。

[ðen] [hiː; hi] [woʊk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stɑːrt] .

Then	he	woke	with	a	start	.
然后	他	觉醒	和	一个	开始	.

然后他猛然惊醒。

[ðə; ði] [tʃɪl] [wɪnd] [bluː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [said] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ,

The	chill	wind	blew	in	his	face	and	sighed	among	the	trees	,
这	寒意	风	吹	在	他的	脸	和	叹了口气	之中	这	树木	,

寒风吹拂着他的脸庞，在树林间发出叹息声。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðə; ði] [loʊ] ['ætɪk] [biːmz] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['weɪvɪŋ] ['bræntʃɪz] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed]

and	instead	of	the	low	attic	beams	there	were	waving	branches	over	his	head
和	反而	的	这	低的	阁楼	光束	那里	是	挥手	分支	超过	他的	头

.

:

.

他的头顶上，不是低矮的阁楼横梁，而是摇曳的树枝。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æt; ət] [hoʊm] , [bʌt; bət] [ə'loʊn] , [kwaɪt] [ə'loʊn] [ɪn] [wʊd] ,

He	was	not	at	home	,	but	alone	,	quite	alone	in	Whiteleaf	Wood	,
他	曾是	不是	在	家	,	但	独自的	,	相当	独自的	在	白叶	木头	,

他不在家，而是独自一人待在白叶林里。

[wɪð; wɪθ] [θɪk] ['dɑːrknəs] [ɔːl] [raʊnd] [hɪm; ɪm] .

with	thick	darkness	all	round	him	.
和	厚的	黑暗	全部	圆形的	他	.

他周围一片漆黑。

[fræŋk] [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [waɪ] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [soʊ] “ [ʌŋkt] ,

Frank	was	frightened	without	knowing	why	;	it	was	all	so	“	unked	,
坦率	曾是	害怕	没有	会心	为什么	;	它	曾是	全部	所以	“	未命名	,

弗兰克感到害怕，却不知道为什么；一切都太“未知”了。

” [æz; əz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] ,

”	as	he	would	have	expressed	it	,
”	作为	他	会	有	表达	它	,

正如他会表达的那样，

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [stɛərd] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] ['terəfaɪd] [aɪz] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [mɪ'stɪriəs]

and	as	he	stared	about	with	terrified	eyes	he	seemed	to	see	mysterious
和	作为	他	凝视	关于	和	恐惧	眼睛	他	似乎	到	看	神秘

[fɔːrmz] ['muːvɪŋ] [nɪr] .

forms	moving	near	.
表格	移动	靠近	.

他惊恐地环顾四周，似乎看到有神秘的身影在附近移动。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [tɔːrdz] [ðə; ði][skaɪ] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

Then	**he**	**looked**	**up**	**towards**	**the**	**sky**	**;**	**and**	**there**	**,**
然后	他	看起来	向上	向	这	天空	;	和	那里	,

然后他抬头望向天空；在那里，

[θruː] [ə; eɪ] [speɪs] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] ,

through	**a**	**space**	**between**	**the**	**tops**	**of**	**the**	**trees**	**,**
通过	一个	空间	之间	这	最高额	的	这	树木	,

穿过树梢间的空隙，

[wʌz; wəz][wʌn]['sɑːlətəri] ['bjuːtɪf(ə)l] [stɑːr] ['ʃaɪnɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ][kaɪnd] [braɪt] [aɪ] .

was	**one**	**solitary**	**beautiful**	**star**	**shining**	**down**	**upon**	**him**	**like**	**a**	**kind**	**bright**	**eye**	**.**
曾是	一	孤	美丽的	星星	灼灼	向下	之上	他	喜欢	一个	种类	明亮的	眼睛	.

一颗孤零零的美丽星星像一只慈祥明亮的眼睛一样照耀着他。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][ðer; ðər] , [ænd; ənd][baɪ] [dɪ'griːz] ,

It	**was**	**a**	**comfort**	**to**	**see**	**it**	**there**	**,**	**and**	**by**	**degrees**	**,**
它	曾是	一个	舒适	到	看	它	那里	,	和	经过	学位	,

看到它在那里让人感到欣慰，而且渐渐地，

[æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑːn][ˌaɪ ˈtiː] , [hiː; hi][fər'gɑːt][hɪz; ɪz] [fɪrz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

as	**he**	**lay**	**with**	**his**	**eyes**	**fixed**	**upon**	**it**	**,**	**he**	**forgot**	**his**	**fears**	**a**	**little**	**,**
作为	他	躺	和	他的	眼睛	固定的	之上	它	,	他	忘了	他的	恐惧	一个	小的	,

他躺着，目光凝视着它，渐渐忘记了恐惧。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] .

and	**began**	**to**	**think**	**of**	**other**	**things**	**.**
和	开始	到	思考	的	其他	事物	.

然后他开始想别的事情。

[fɜːrst][ðer; ðər] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [wʌn] [laɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [sʌŋ]

First	**there**	**came**	**into**	**his**	**head**	**one**	**line**	**of**	**a**	**hymn**	**which**	**he**	**had**	**often**	**sung**
第一的	那里	来了	进入	他的	头	一	线	的	一个	圣歌	哪个	他	有	经常	唱

[ɪn][ðə; ði]['kwaɪər][æt; ət] - [tʃɜːrtʃ] :

in	**the**	**choir**	**at**	**Danecross**	**church**	**:**
在	这	唱诗班	在	-	教会	:

首先，他脑海中浮现出一句赞美诗的歌词，这首赞美诗是他经常在丹克罗斯教堂唱诗班演唱的：

“ ['braɪtəst] [ænd; ənd][best][ʌv; əv][ðə; ði][sʌnz][ʌv; əv][ðə; ði]['mɔːrnɪŋ] , ” [ˌaɪ ˈtiː][bɪ'gæn] .

“	**Brightest**	**and**	**best**	**of**	**the**	**sons**	**of**	**the**	**morning**	**,**	**”**	**it**	**began**	**.**
“	最亮的	和	最好的	的	这	儿子们	的	这	早晨	,	”	它	开始	.

“晨曦中最耀眼、最优秀的儿女，”它这样开头。

[frʌm; frəm] [ðæt] [hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [kən'sɪdər] [wʌt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sɪns] [hiː; hi]

From	**that**	**he**	**went**	**on**	**to**	**consider**	**what**	**a**	**long**	**time**	**it**	**was**	**since**	**he**
从	那	他	去	在	到	考虑	什么	一个	长的	时间	它	曾是	自从	他

[hæd; həd] [sed] [hɪz; ɪz] [prerz] ,

had	**said**	**his**	**prayers**	**,**
有	说	他的	祈祷	,

于是他开始思考自己已经很久没有祈祷了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [soʊ] ['sliːpi] [ænd; ənd]['taɪərd][æt; ət] [naɪt] ,

because	**he**	**was**	**always**	**so**	**sleepy**	**and**	**tired**	**at**	**night**	**,**
因为	他	曾是	总是	所以	困	和	疲劳的	在	夜晚	,

因为他晚上总是很困很累，

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [ðem; ðəm] [naʊ] .

and	**he**	**thought**	**he**	**would**	**say**	**them**	**now**	**.**
和	他	想法	他	会	说	他们	现在	.

他觉得现在就应该把这些话说出来。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðem; ðəm][hi:; hi] [fel] ['ɪntu:][ə; eɪ]['kwaɪət] ['slʌmbər] , [wɪtʃ]

But	before	he	had	finished	them	he	fell	into	a	quiet	slumber	,	which
但	前	他	有	完成的	他们	他	跌倒	进入	一个	安静的	睡眠	,	哪个

['læstɪd] [tɪl] ['mɔ:rnɪŋ] ,

lasted	till	morning	,
持续	直到	早晨	,

但他还没写完就沉沉睡去，一直睡到天亮。

[wen] [ðə; ðɪ] [sʌn] , ['pɪrɪŋ] [θru:] [ðə; ðɪ] [tri:z] ,

when	the	sun	,	peering	through	the	trees	,
什么时候	这	太阳	,	窥视	通过	这	树木	,

当太阳透过树梢洒下来时，

['pɔɪntɪd] ['sʌd(ə)nli] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['faɪəri]['fɪŋgər] [ænd; ənd] [woʊk] [hɪm; ɪm][ʌp] .

pointed	suddenly	down	at	his	face	with	a	fiery	finger	and	woke	him	up	.
尖	突然	向下	在	他的	脸	和	一个	火热	手指	和	觉醒	他	向上	.

突然，一根燃烧的手指指向他的脸，把他弄醒了。

['tʃæptər] [tu:] .

Chapter	Two	.
章	二	.

第二章

[ðə; ðɪ][fɜ:rst] [θɔ:t] [ðæt] [keɪm] ['ɪntu:] ['frænŋks] [hed] [wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][hæv; həv][tu:; tə]

The	first	thought	that	came	into	Frank's	head	was	that	he	should	not	have	to
这	第一的	想法	那	来了	进入	弗兰克的	头	曾是	那	他	应该	不是	有	到

[goʊ][tu:; tə] [plaʊ] [ðæt] [deɪ] .

go	to	plough	that	day	.
去	到	犁	那	天	.

弗兰克脑海中浮现的第一个念头是，他那天不应该去耕地。

[ðə; ðɪ] ['sekənd] [wʌz; wəz] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['brekfəst] - [taɪm] , [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['hʌŋgri] ,

The	second	was	,	that	it	was	breakfast	-	time	,	that	he	was	very	hungry	,
这	第二	曾是	,	那	它	曾是	早餐	-	时间	,	那	他	曾是	非常	饥饿的	,

第二点是，当时到了吃早饭的时间，他非常饿。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] .

and	that	he	had	nothing	to	eat	.
和	那	他	有	没有什么	到	吃	.

而且他什么吃的都没有。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] ['plez(ə)nt] ; [bʌt; bət] [prə'si:dɪŋ] [tu:; tə] “ [fɑ:rm] ” [hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] ,

This	was	not	so	pleasant	;	but	proceeding	to	“	farm	”	his	pockets	,
这	曾是	不是	所以	令人愉快的	;	但	进行中	到	“	农场	”	他的	口袋	,

这并非一件令人愉快的事；但他还是继续“掏空”了自己的口袋，

[wɪtʃ] [ɪn] ['bʌkiŋəmʃə(r)] ['daɪəlekt] [mi:nz] [tu:; tə] ['rʌmɪdʒ] , [hi:; hi] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [smɔ:l] [pi:s]

which	in	Buckinghamshire	dialect	means	to	rummage	,	he	discovered	a	small	piece
哪个	在	白金汉郡	方言	方法	到	临检	,	他	发现	一个	小的	片

[ʌv; əv] ['veri] [hɑ:rd] [bred] .

of	very	hard	bread	.
的	非常	难的	面包	.

在白金汉郡方言中，这意味着翻找，他发现了一小块非常硬的面包。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['skænti] [mi:l] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][bi:; bi]['sætɪsfaɪd] ,

With	this	scanty	meal	he	was	obliged	to	be	satisfied	,
和	这	稀少	一顿饭	他	曾是	有义务	到	是	使满意	,

他只能勉强吃饱这顿饭。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rni] [ɪn][ə; eɪ] ['tɑ:lərəbli] ['tʃɪrf(ə)l] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] .

and	presently	continued	his	journey	in	a	tolerably	cheerful	frame	of	mind	.
和	目前	持续	他的	旅行	在	一个	勉强可以接受	快乐	框架	的	头脑	.

于是，他继续他的旅程，心情还算愉快。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [ɜːrn] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]

Where	**he**	**was**	**going**	**and**	**how**	**he**	**was**	**to**	**earn**	**his**	**living**	**he**	**did**	**not**
在哪里	他	曾是	去	和	如何	他	曾是	到	赚	他的	活的	他	做过	不是

[noʊ] ;

know	**;**
知道	;

他不知道自己要去哪里，也不知道该如何谋生；

[bʌt; bət][ɑːn][wʌn]['sʌbdʒekt][hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [rɪ'zɑːlvd] ,

but	**on**	**one**	**subject**	**he**	**was**	**quite**	**resolved**	**,**
但	在	一	主题	他	曾是	相当	已解决	,

但在某一问题上，他的立场却非常坚定。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][goʊ] [bæk] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [bɪg][ænd; ənd] [strɔːŋ] [fɔːr; fər] ['fɑːðər] [tuː; tə] “ [wɑːp]

he	**would**	**not**	**go**	**back**	**till**	**he**	**was**	**too**	**big**	**and**	**strong**	**for**	**father**	**to**	**“**	**whop**
他	会	不是	去	后退	直到	他	曾是	也	大的	和	强的	为了	父亲	到	“	哇哦

” [hɪm; ɪm] .

”	**him**	**.**
”	他	.

他要等到自己长得太高太壮，父亲再也“打”不了他的时候才会回去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [liːv] ['mʌðər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['sɑːri] ;

It	**was**	**hard**	**to**	**leave**	**mother**	**,**	**and**	**she**	**would**	**be**	**sorry**	**;**
它	曾是	难的	到	离开	母亲	,	和	她	会	是	对不起	;

离开母亲很艰难，她一定会后悔的；

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] ['mænɪdʒ] ['sʌmhaʊ] [tuː; tə] [raɪt] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['letər] ,

but	**he**	**thought**	**he**	**would**	**manage**	**somehow**	**to**	**write**	**her**	**a**	**letter**	**,**
但	他	想法	他	会	管理	不知何故	到	写	她	一个	信	,

但他觉得他总能想办法给她写封信。

[ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] [stæmp] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] ['peni] [hiː; hi] [ɜːrnd] .

and	**put**	**a**	**stamp**	**upon**	**it**	**with**	**the**	**first**	**penny**	**he**	**earned**	**.**
和	放	一个	邮票	之上	它	和	这	第一的	一分钱	他	获得	.

他用挣到的第一便士在上面盖了个章。

[soʊ] [rɪ'flektɪŋ] ,

So	**reflecting**	**,**
所以	反思	,

由此反思，

[ænd; ənd]['veriɪŋ; 'væriɪŋ][ðə; ði]['grævəti][ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɔːts] [baɪ] ['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði] ['skwirəlz] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	**varying**	**the**	**gravity**	**of**	**such**	**thoughts**	**by**	**chasing**	**the**	**squirrels**	**and**	**the**
和	变化	这	重力	的	这样的	想法	经过	追逐	这	松鼠	和	这

[greɪ] ['ræbəts] [ðæt] [skʌdid] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [pæθ] ,

grey	**rabbits**	**that**	**scudded**	**across**	**his**	**path**	**,**
灰色的	兔子	那	疾驰	穿过	他的	小路	,

他通过追逐在他面前飞奔的松鼠和灰兔来改变这些想法的严肃程度。

[hiː; hi] ['dʒɜːniːd] [ɑːn] , [ænd; ənd][baɪ] [dɪ'griːz] [riːtʃt] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [kwaɪt] [ˌʌn'noʊn]

he	**journeyed**	**on**	**,**	**and**	**by**	**degrees**	**reached**	**a**	**part**	**of**	**the**	**wood**	**quite**	**unknown**
他	旅程	在	,	和	经过	学位	达到	一个	部分	的	这	木头	相当	未知

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	**him**	**.**
到	他	.

他继续前行，渐渐地到达了森林中他完全陌生的一片区域。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['wʌndər] [naʊ] [wʌt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [suːn] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ]

He	began	to	wonder	now	what	he	should	do	if	he	did	not	soon	come	to	a
他	开始	到	想知道	现在	什么	他	应该	做	如果	他	做过	不是	很快	来	到	一个

['kɑːtɪdʒ] [ɔːr] [sʌm; səm] [pleɪs] [wer] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [æsk] [fɔːr; fər] [fuːd] ,

cottage	or	some	place	where	he	could	ask	for	food	,
小屋	或者	一些	地方	在哪里	他	可以	问	为了	食物	,

他开始琢磨，如果不能尽快找到一间小屋或者其他什么地方讨要食物，他该怎么办。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['meni] ['aʊərz] [sɪns] [hiː; hi] [hæd; həd] ['iːtn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [feɪnt]

for	it	was	many	hours	since	he	had	eaten	,	and	he	was	faint
为了	它	曾是	许多	小时	自从	他	有	吃	,	和	他	曾是	头晕的

[wɪð; wɪθ] [ɪg'zɔːstʃən] .

with	exhaustion	.
和	疲惫	.

因为他已经好几个小时没吃东西了，而且精疲力竭，几乎昏厥过去。

['nevər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hæd; həd] [hiː; hi] [felt] [soʊ] ['dredfəli] ['hʌŋgri] ,

Never	in	his	life	had	he	felt	so	dreadfully	hungry	,
绝不	在	他的	生活	有	他	毛毡	所以	极其糟糕	饥饿的	,

他一生中从未感到如此饥饿难耐。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['iːv(ə)n] ['beriz] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [iːt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	there	were	not	even	berries	for	him	to	eat	at	this	time	of	the
和	那里	是	不是	甚至	浆果	为了	他	到	吃	在	这	时间	的	这

[jɪr] .

year	.
年	.

一年中的这个时候，甚至连浆果都没有，他没东西可吃。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['kreɪvɪŋ] [bɪ'keɪm] [soʊ] [hɑːrd] [tuː; tə] [ber] ,

At	last	the	craving	became	so	hard	to	bear	,
在	最后的	这	渴望	成为	所以	难的	到	熊	,

最终，这种渴望变得难以忍受。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [soʊ] [kwɪr] [ænd; ənd] ['gɪdi] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [rest]

and	his	head	was	so	queer	and	giddy	that	he	thought	he	must	rest
和	他的	头	曾是	所以	酷儿	和	头晕	那	他	想法	他	必须	休息

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] .

a	little	while	.
一个	小的	尽管	.

他头晕目眩，觉得必须休息一会儿。

[æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] [baɪ] [ðə; ði] [sʌn] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] ,

As	far	as	he	could	judge	by	the	sun	it	was	about	four	o'clock	,
作为	远的	作为	他	可以	法官	经过	这	太阳	它	曾是	关于	四	点钟	,

根据太阳的高度判断，当时大约是四点钟。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [frʌm; frəm] [griːn] ['haɪləndz] .

and	he	must	be	a	long	way	from	Green	Highlands	.
和	他	必须	是	一个	长的	方式	从	绿色的	高地	.

他一定离绿高地很远。

[hiː; hi] [drɑːpt] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['krʌmpld] [hiːp] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [triː] ,

He	dropped	down	in	a	little	crumpled	heap	at	the	foot	of	a	tree	,
他	掉落	向下	在	一个	小的	皱巴巴的	堆	在	这	脚	的	一个	树	,

他瘫倒在一棵树下，蜷缩成一团。

[ænd; ənd] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] — ['nʌθɪŋ] [si:md] [tu:; tə] ['mætər] [mʌtʃ] , [nɑ:t]['i:v(ə)n][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɝz]

and	shut	his	eyes	—	nothing	seemed	to	matter	much	,	not	even	his	father's
和	关闭	他的	眼睛	—	没有什么	似乎	到	事情	很多	,	不是	甚至	他的	父亲的

['æŋgər] ;

anger	;
愤怒	;

他闭上眼睛——似乎一切都无关紧要了，就连父亲的愤怒也无关紧要；

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðɪs] ['dredf(ə)l] ['nɔ:ɪŋ] [peɪn] .

nothing	but	this	dreadful	gnawing	pain	.
没有什么	但	这	可怕	啃咬	疼痛	.

除了这种可怕的、撕心裂肺的疼痛，什么也没有。

[ðə; ði]['oʊnli] ['ʌðər] [θɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪstənt] [kən'tɪnjuəs] [saʊnd] [laɪk]

The	only	other	thing	he	was	conscious	of	was	a	distant	continuous	sound	like
这	仅有的	其他	事物	他	曾是	有意识的	的	曾是	一个	遥远	连续的	声音	喜欢

[ðə; ði] ['sɔ:ɪŋ] [ʌv; əv] [wʊd] .

the	sawing	of	wood	.
这	锯切	的	木头	.

他唯一能感觉到的其他东西，就是远处持续不断的锯木头的声音。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [teɪk] [mʌtʃ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [æt; ət][fɜ:rst] ,

He	did	not	take	much	notice	of	this	at	first	,
他	做过	不是	拿	很多	注意	的	这	在	第一的	,

他起初并没有太在意这件事。

[bʌt; bət][baɪ][ænd; ənd][baɪ][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [went] [ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n] [mə'nɑ:tənəsli] [ðə; ði][aɪ'di:ə] [ʃeɪpt]

but	by	and	by	as	it	went	on	and	on	monotonously	the	idea	shaped
但	经过	和	经过	作为	它	去	在	和	在	单调地	这	主意	形状

[ɪt'self] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [wer] [ðæt] [nɔɪz] [wʌz; wəz][ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi] ['pi:p(ə)l] ,

itself	in	his	mind	that	where	that	noise	was	there	must	be	people	,
本身	在	他的	头脑	那	在哪里	那	噪音	曾是	那里	必须	是	人们	,

但随着时间的推移，这种单调乏味的持续下去，他的脑海中逐渐形成了一个想法：发出这种声音的地方一定有人。

[hu:m] [hi:; hi][kʊd; kəd][æsk][fɔ:r; fər] [fu:d] , [ænd; ənd][hi:; hi][gɑ:t][ʌp][ænd; ənd] ['stægərd] [ɑ:n] [ə'gen] .

whom	he	could	ask	for	food	,	and	he	got	up	and	staggered	on	again	.
谁	他	可以	问	为了	食物	,	和	他	得到	向上	和	交错	在	再次	.

他可以向谁要食物呢？然后他站起来，踉跄着继续前行。

[æz; əz][hi:; hi] [went] [ðə; ði] [saʊnd] [gɑ:t] ['laʊdər] [ænd; ənd] ['laʊdər] , [ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd]['ɔ:lsoʊ] [hɪr]

As	he	went	the	sound	got	louder	and	louder	,	and	he	could	also	hear
作为	他	去	这	声音	得到	更大声	和	更大声	,	和	他	可以	还	听到

[ə; eɪ] [vɔɪs] ['sɪŋɪŋ] .

a	voice	singing	.
一个	嗓音	歌唱	.

随着他走近，声音越来越大，他还听到有人在唱歌。

[ðɪs] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hi:; hi] ['kwɪkənd] [hɪz; ɪz] [peɪs] [tu:; tə][ə; eɪ] [rʌn] ,

This	encouraged	him	so	much	that	he	quickened	his	pace	to	a	run	,
这	鼓励	他	所以	很多	那	他	加速	他的	步伐	到	一个	跑步	,

这极大地鼓舞了他，他加快脚步跑了起来。

[ænd; ənd] [su:n] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['klɪrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] .

and	soon	came	to	a	great	clearing	in	the	wood	.
和	很快	来了	到	一个	伟大的	清理	在	这	木头	.

很快，他们来到了树林中的一片开阔地。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [sɔ:] [wʌt] [hæd; həd] [kɔ:zd] [ðə; ði] [nɔɪz] .

And	then	he	saw	what	had	caused	the	noise	.
和	然后	他	锯	什么	有	导致	这	噪音	.

然后他看到了发出噪音的原因。

[feld] [triːz] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [raʊnd] ['oʊpən] [speɪs] ,

Felled	**trees**	**were**	**lying**	**about**	**in**	**the**	**round**	**open**	**space**	**,**
倒下	树木	是	说谎	关于	在	这	圆形的	打开	空间	,

倒下的树木散落在圆形空地上，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [greɪt] [hiːps] [ʌv; əv] ['kɜːrli] ['jeloʊ] ['ʃeɪvɪŋz] ,

and	**there**	**were**	**great**	**heaps**	**of**	**curly**	**yellow**	**shavings**	**,**
和	那里	是	伟大的	堆积如山	的	卷曲	黄色的	刨花	,

还有一大堆卷曲的黄色木屑，

[ænd; ənd] [streɪndʒ] - ['lʊkɪŋ] [smuːð] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [wʊd] ['kerfəli] [ə'reɪndʒd] [ɪn] [paɪlz] .

and	**strange**	**-**	**looking**	**smooth**	**pieces**	**of**	**wood**	**carefully**	**arranged**	**in**	**piles**	**.**
和	奇怪的	-	寻找	光滑的	件	的	木头	小心	安排	在	堆	.

还有形状奇特的、光滑的木块，它们被精心排列成一堆。

[tuː] ['lɪt(ə)l] [ʃedz] [stʊd] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

Two	**little**	**sheds**	**stood**	**at**	**some**	**distance**	**from**	**each**	**other**	**,**
二	小的	棚屋	站立	在	一些	距离	从	每个	其他	,

两间小棚子相距一段距离，

[ænd; ənd][ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [sæt][ə; eɪ][mæn] ['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['ruːdli]

and	**in**	**one**	**of**	**these**	**sat**	**a**	**man**	**turning**	**a**	**piece**	**of**	**wood**	**in**	**a**	**rudely**
和	在	一	的	这些	卫星	一个	男人	转弯	一个	片	的	木头	在	一个	粗鲁地

['fæʃnd] [leɪð] ;

fashioned	**lathe**	**;**
造型	车床	;

其中一间车厢里坐着一个人，正在用一台简陋的车床车削木头；

[æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [bɔɪ] ['niːlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

as	**he**	**finished**	**it**	**he**	**handed**	**it**	**to**	**a**	**boy**	**kneeling**	**at**	**his**	**feet**	**,**
作为	他	完成的	它	他	递交	它	到	一个	男生	跪着	在	他的	脚	,

他写完后，把它递给了跪在他脚边的一个男孩。

[huː] [sə'plaɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [wʊd] , [ænd; ənd] [sæŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] , [klɪr]

who	**supplied**	**him**	**with**	**more**	**wood**	**,**	**and**	**sang**	**at**	**his**	**work**	**in**	**a**	**loud**	**,**	**clear**
WHO	供应	他	和	更多的	木头	,	和	唱	在	他的	工作	在	一个	大声	,	清除

[vɔɪs] .

voice	**.**
嗓音	.

有人给他送来了更多的木柴，并在他工作时用响亮、清晰的声音唱歌。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [stɪl] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] ['ɑːbdʒekt] [kɔːt] ['fræŋks] [aɪ] ,

And	**then**	**a**	**still**	**more**	**interesting**	**object**	**caught**	**Frank's**	**eye**	**,**
和	然后	一个	仍然	更多的	有趣的	目的	捕捉	弗兰克的	眼睛	,

然后，一个更有趣的东西吸引了弗兰克的目光。

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [ðer; ðər] [bəːnd] [ænd; ənd] ['krækld] [ə; eɪ] ['laɪvli] ['lɪt(ə)l]

for	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**clearing**	**there**	**burned**	**and**	**crackled**	**a**	**lively**	**little**
为了	在	这	中间	的	这	清理	那里	烧伤	和	噼啪作响	一个	热闹	小的

[wʊd] - ['faɪər] ,

wood	**-**	**fire**	**,**
木头	-	火	,

因为在林间空地的中央，燃着一堆旺盛的柴火，噼啪作响。

[ænd; ənd]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['traɪæŋg(ə)l][ʌv; əv] [θriː] [stɪks] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['smoʊki]

and	**over**	**it**	**,**	**hanging**	**from**	**a**	**triangle**	**of**	**three**	**sticks**	**,**	**was**	**a**	**smoky**
和	超过	它	,	绞刑	从	一个	三角形	的	三	棍子	,	曾是	一个	烟

[blæk] ['ket(ə)l] .

black	**kettle**	**.**
黑色的	壶	.

在上面，用三根木棍做成的三角形架子上，悬挂着一个冒着烟的黑色水壶。

[ˌaɪ ˈtiː] [held] [tiː] , [hiː; hi] [felt] [ʃʊr] ,

It	held	tea	,	he	felt	sure	,
它	握住	茶	,	他	毛毡	当然	,

他确信里面装的是茶。

[ænd; ənd] [nɪr] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːr; wər] [sʌm; səm] [tɪn] [mʌgz] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [naɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbʌndlz] [ʌv; əv]

and	near	it	were	some	tin	mugs	and	some	nice	little	bundles	of
和	靠近	它	是	一些	锡	马克杯	和	一些	好的	小的	捆绑	的

['sʌmθɪŋ] [taɪd] [ʌp] [ɪn] ['spɑːtɪd] ['hæŋkɜ·tʃəfs, 'hæŋkɜ·tʃiːfs] .

something	tied	up	in	spotted	handkerchiefs	.
某物	系	向上	在	斑	手帕	.

旁边放着一些锡杯和一些用花手帕包着的小包裹。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [sə'dʒestɪd] [ə'griːəb(ə)l] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [miːl] ,

It	all	suggested	agreeable	preparations	for	a	meal	,
它	全部	建议	同意	准备工作	为了	一个	一顿饭	,

这一切都预示着一顿令人愉快的晚餐准备工作即将完成。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [dʒɔɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [æt; ət] ['eni] [rɪsk] .

and	he	felt	he	must	join	it	at	any	risk	.
和	他	毛毡	他	必须	加入	它	在	任何	风险	.

他觉得无论冒任何风险，他都必须加入。

[hiː; hi] [stʊd] ['tɪmɪdli] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊd] [əb'zəviŋ, ɔb-] [ɔːl] [ðɪs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

He	stood	timidly	at	the	edge	of	the	wood	observing	all	this	for	a	minute	,
他	站立	胆怯地	在	这	边缘	的	这	木头	观察	全部	这	为了	一个	分钟	,

他怯生生地站在树林边缘，观察了这一切一分钟。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [noʊ] [wʌn] ['noʊtɪst] [hɪm; ɪm] ,

and	then	,	as	no	one	noticed	him	,
和	然后	,	作为	不	一	注意到	他	,

然后，因为没有人注意到他，

[hiː; hi] ['sloʊli] [əd'vænst] [tɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [ænd; ənd] [bɔɪ] ;

he	slowly	advanced	till	he	was	close	to	the	man	and	boy	;
他	缓慢地	先进的	直到	他	曾是	关闭	到	这	男人	和	男生	;

他慢慢地走近了那名男子和男孩；

[ðen] [ðeɪ] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sɔː] [hɪm; ɪm] .

then	they	looked	up	and	saw	him	.
然后	他们	看起来	向上	和	锯	他	.

然后他们抬头看到了他。

[ə; eɪ] ['weɪˌwɔːrn] , ['wɪri] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [waɪt] [feɪs] [ænd; ənd] ['mɔːrnf(ə)l]

A	wayworn	,	weary	little	figure	he	was	,	with	a	white	face	and	mournful
一个	破旧的	,	厌倦	小的	数字	他	曾是	,	和	一个	白色的	脸	和	悲哀

[bluː] [aɪz] ;

blue	eyes	;
蓝色的	眼睛	;

他身材矮小，面容憔悴，脸色苍白，一双蓝眼睛充满忧伤；

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['ʃrɪŋkɪŋ] , ['fraɪt(ə)nd] [er] , [laɪk] [sʌm; səm] ['hʌntɪd] ['kriːtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊdz]

he	had	a	shrinking	,	frightened	air	,	like	some	hunted	creature	of	the	woods
他	有	一个	收缩	,	害怕	空气	,	喜欢	一些	猎杀	生物	的	这	树林

;

;

;

他一副畏缩、惊恐的样子，就像森林里被追捕的动物一样；

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ðə; ði] [draɪ] [braʊn] [liːvz] [hæd; həd] [stʌk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] .

and	here	and	there	the	dry	brown	leaves	had	stuck	to	his	clothes	.
和	这里	和	那里	这	干燥	棕色的	树叶	有	卡住	到	他的	衣服	.

他的衣服上到处都沾着干枯的褐色树叶。

['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,

Holding	**out**	**his**	**hand**	**,**	**and**	**speaking**	**in**	**a**	**low**	**voice**	**,**
保持	出去	他的	手	,	和	请讲	在	一个	低的	嗓音	,

他伸出手，低声说道：

[fɔːr; fər][hiː; hi] [felt] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv] ['bɛgɪŋ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] , [hiː; hi] [sed] :

for	**he**	**felt**	**ashamed**	**of**	**begging**	**when**	**it**	**came**	**to**	**the**	**point**	**,**	**he**	**said**	**:**
为了	他	毛毡	羞愧	的	乞讨	什么时候	它	来了	到	这	观点	,	他	说	:

他说，因为到了那种地步，他觉得乞讨很丢脸：

“ [pliːz] [kæn; kən] [jər] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['mɔːrs(ə)l][ʌv; əv] [bred] ?

“	**Please**	**can**	**yer**	**give**	**me**	**a**	**morsel**	**of**	**bread**	**?**
”	请	能	你的	给	我	一个	小块	的	面包	?

“请问你能给我一小块面包吗？”

” [ðə; ði][mæn] , [huː] [hæd; həd][kaɪnd] [sloʊ] [braʊn] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['plæsɪd] [feɪs] ,

”	**The**	**man**	**,**	**who**	**had**	**kind**	**slow**	**brown**	**eyes**	**and**	**a**	**very**	**placid**	**face**	**,**
”	这	男人	,	WHO	有	种类	慢的	棕色的	眼睛	和	一个	非常	平静	脸	,

“那个男人有着温柔而沉静的棕色眼睛和非常平静的面容，

[lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [wɪˈðaʊt] ['spiːkɪŋ] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][ðə; ði] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd] .

looked	**at**	**him**	**without**	**speaking**	**,**	**and**	**shook**	**his**	**head**	**at**	**the**	**outstretched**	**hand**	**.**
看起来	在	他	没有	请讲	,	和	摇晃	他的	头	在	这	伸展	手	.

他一言不发地看着他，对着伸出的手摇了摇头。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪd] - [maʊðd] [grɪn] :

But	**the**	**boy**	**answered**	**with**	**a**	**wide**	**-**	**mouthed**	**grin**	**:**
但	这	男生	回答	和	一个	宽的	-	嘴巴	咧嘴笑	:

但男孩咧嘴一笑，回答道：

“ ['hiːz] [hɑːrd][oʊ] - ['hɪrɪn] - , [maɪ]['pɑːrdnər][ɪz] .

“	**He's**	**hard**	**o**	**'**	**hearin**	**'**	**,**	**my**	**pardner**	**is**	**.**
”	他是	难的	o	-	听觉	-	,	我的	伙伴	是	.

“我的搭档听力不好。”

[hiː; hi][dəunt] [noʊ] [wʌt] [jər] [seɪ] .

He	**don't**	**know**	**what**	**yer**	**say**	**.**
他	不	知道	什么	你的	说	.

他听不懂你在说什么。

” [hiː; hi] [ðen] [roʊz] , [ænd; ənd]['goʊɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] ['ʃaʊtɪd] ['ʃrɪlli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] :

”	**He**	**then**	**rose**	**,**	**and**	**going**	**close**	**to**	**the**	**man**	**shouted**	**shrilly**	**in**	**his**	**ear**	**:**
”	他	然后	玫瑰	,	和	去	关闭	到	这	男人	喊叫	尖锐地	在	他的	耳朵	:

“然后他站起身，走到那人跟前，在他耳边尖声喊道：”

“ ['lɪt(ə)l] [tʃæp] ['wɒnts] ['səmət] - .

“	**Little**	**chap**	**wants**	**summat**	**t'eat**	**.**
”	小的	小伙子	想要	总结	-	.

“小家伙想吃点东西。”

” [ðə; ði][mæn]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

”	**The**	**man**	**nodded**	**.**
”	这	男人	点头	.

那人点了点头。

“ ['hiːz] ['welkəm] [tuː; tə][dʒaɪn][æt; ət] [tiː] ， ” [hiː; hi] [sed] ， “ [ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən][wɜːrk][ˌaɪ 'tiː][aʊt]

“	He's	welcome	to	jine	at	tea	,	”	he	said	,	“	and	he	can	work	it	out
“	他是	欢迎	到	吉恩	在	茶	，	”	他	说	，	“	和	他	能	工作	它	出去

.

arterwards	.
动脉	.

“欢迎他来喝茶，”他说，“他可以之后再想办法解决。”

[wer] [dʌst] [kʌm] [frʌm; frəm] ? ” [tuː; tə] [fræŋk] .

Where	dost	come	from	?	”	to	Frank	.
在哪里	朋友	来	从	?	”	到	坦率	.

你从哪里来？“问弗兰克。”

[fræŋk] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ; [ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ['sevrəl] [maɪlz] [bɪ'jɑːnd] -

Frank	hesitated	;	then	he	thought	of	a	village	several	miles	beyond	Danecross
坦率	犹豫了一下	;	然后	他	想法	的	一个	村庄	一些	英里	超过	-

, [ænd; ənd] ['ænsər] ['boʊldli] , “ [dɪntən] . ”

,	and	answered	boldly	,	“	Dinton	.	”
,	和	回答	大胆地	,	“	丁顿	.	”

弗兰克犹豫了一下；然后他想到了丹克罗斯几英里外的一个村庄，便大胆地回答说：“丁顿。”

“ [ænd; ənd] [wer] [ɑːrt]['gɔɪn] - ? ”

“	And	where	art	goin	'	?	”
“	和	在哪里	艺术	去	-	?	”

“艺术将走向何方？”

“ [aɪm] ['siːkɪn] - [wɜːrk] , ” [sed] [fræŋk] .

“	I'm	seekin	'	work	,	”	said	Frank	.
“	我是	寻找	-	工作	,	”	说	坦率	.

“我正在找工作，”弗兰克说。

[ðiːz] ['ænsər] ['hævɪŋ] [bɪn] [jeld] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɪr] [baɪ][ðə; ðɪ] [bɔɪ] , [ðə; ðɪ][mæn] [æskt] [noʊ] ['fɜːrðər]

These	answers	having	been	yelled	into	his	ear	by	the	boy	,	the	man	asked	no	further
这些	答案	拥有	到过	大喊	进入	他的	耳朵	经过	这	男生	,	这	男人	问	不	更远

['kwestʃənz] ,

questions	,
问题	,

男孩对着男人的耳朵大声喊出了这些答案，男人便不再追问。

[ðoʊ] [hiː; hi] ['greɪvli] [kən'sɪdərd] [ðə; ðɪ]['streɪndʒər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɑːrdʒ]['kwaɪət] [aɪz] .

though	he	gravely	considered	the	stranger	with	his	large	quiet	eyes	.
尽管	他	严重地	经过考虑的	这	陌生人	和	他的	大的	安静的	眼睛	.

他用那双清澈的大眼睛，严肃地打量着这位陌生人。

['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] , ['hævɪŋ] [bɪn] [dʒɔɪnd] [baɪ][ðə; ðɪ] [meɪt] [huː] [wʌz; wəz] ['sɔːɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ʌðər]

Shortly	afterwards	,	having	been	joined	by	the	mate	who	was	sawing	in	the	other
不久	然后	,	拥有	到过	加入	经过	这	伴侣	WHO	曾是	锯切	在	这	其他

[ʃed] ,

shed	,
棚	,

不久之后，在另一个棚子里锯木头的同伴也加入了进来。

[ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] [dɪ'spoʊzd] [ðəm'selvz] [raʊnd] [ðə; ðɪ]['faɪər] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['fræŋks] [greɪt] [dʒɔɪ][ðə; ðɪ]

the	company	disposed	themselves	round	the	fire	,	and	to	Frank's	great	joy	the
这	公司	处置	他们自己	圆形的	这	火	,	和	到	弗兰克的	伟大的	喜悦	这

[miːl] [bɪ'gæn] .

meal	began	.
一顿饭	开始	.

众人围坐在火堆旁，令弗兰克欣喜的是，饭菜开始了。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [miːl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] !

And	what	a	meal	it	was	!
和	什么	一个	一顿饭	它	曾是	!

这顿饭真是太棒了!

['roʊstɪd] [pə'tetoz] , [tiː] , [θɪk] [hʌntʃiz] [ʌv; əv] [bred] , [smɔːl] ['frægmənts] [ʌv; əv][fæt]['beɪkən] ,

Roasted	potatoes	,	tea	,	thick	hunches	of	bread	,	small	fragments	of	fat	bacon	,
烤	土豆	,	茶	,	厚的	预感	的	面包	,	小的	片段	的	胖的	熏肉	,

烤土豆、茶、厚厚的面包片、小块肥培根

[ɔːl] [pə'veɪdid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] ['fleɪvər] [ʌv; əv] [smoʊk] — [kʊd; kəd] ['eniθɪŋ] [biː; bi] [mɔːr] [dɪ'lɪʃəs]

all	pervaded	with	a	slight	flavour	of	smoke	—	could	anything	be	more	delicious
全部	弥漫	和	一个	轻微	味道	的	抽烟	—	可以	任何事物	是	更多的	可口的

[tuː; tə][ə; eɪ] ['fæmɪʃt] [bɔɪ] ?

to	a	famished	boy	?
到	一个	饥饿	男生	?

空气中弥漫着淡淡的烟熏味——对于一个饥肠辘辘的男孩来说，还有什么比这更美味的呢?

[frænk] [ə'bændənd] [hɪm'self] ['saɪləntli] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

Frank	abandoned	himself	silently	to	the	enjoyment	of	it	;
坦率	弃	他自己	默默	到	这	享受	的	它	;

弗兰克默默地沉浸在其中;

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [kæst] ['ɪntrəstɪd] [glɑːnsiz] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə]

and	though	his	companions	cast	interested	glances	at	him	from	time	to
和	尽管	他的	同伴	投掷	感兴趣的	眼神	在	他	从	时间	到

[taɪm] , [noʊ][wʌn] [spoʊk] .

time	,	no	one	spoke	.
时间	,	不	一	辐	.

虽然他的同伴们不时地投来好奇的目光，但没有人开口说话。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['kwaɪət] [ə'sembli] .

It	was	a	very	quiet	assembly	.
它	曾是	一个	非常	安静的	集会	.

会议气氛非常安静。

[ɔːl] [raʊnd] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [nuː] ['lɪt(ə)l] [griːn] [liːvz] [dɑːnst] [ænd; ənd] ['twɪŋkəld] ,

All	round	and	above	them	the	new	little	green	leaves	danced	and	twinkled	,
全部	圆形的	和	多于	他们	这	新的	小的	绿色的	树叶	跳舞	和	闪烁	,

它们周围和头顶上，新生的嫩绿叶子摇曳生姿，闪闪发光。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðə; ði][oʊld][wʌnz] [meɪd] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [braʊn] ['kɑːrpɪt] ;

and	on	the	ground	the	old	ones	made	a	rich	brown	carpet	;
和	在	这	地面	这	老的	一个	制成	一个	富有的	棕色的	地毯	;

老人们在地上铺了一层浓郁的棕色地毯;

[ðə; ði] [bluː] [smoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] [roʊz] ['θɪnli] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] .

the	blue	smoke	of	the	fire	rose	thinly	up	in	the	midst	.
这	蓝色的	抽烟	的	这	火	玫瑰	薄薄的	向上	在	这	中间	.

火势产生的蓝色烟雾在中央缓缓升起。

[æt; ət] [læst] [frænk] [geɪv] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [ʌv; əv] [kən'tentmənt] [æz; əz][hiː; hi] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz][tɪn] [mʌg] ,

At	last	Frank	gave	a	deep	sigh	of	contentment	as	he	put	down	his	tin	mug	,
在	最后的	坦率	给予	一个	深的	叹	的	满意	作为	他	放	向下	他的	锡	马克杯	,

最后，弗兰克放下锡杯，深深地叹了口气，表示满意。

[ænd; ənd][ðə; ði] [def] [mæn] [klæpt] [hɪm; ɪm]['kaɪndli][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

and	the	deaf	man	clapped	him	kindly	on	the	shoulder	.
和	这	聋	男人	鼓掌	他	亲切地	在	这	肩膀	.

聋哑人友好地拍了拍他的肩膀。

“ [hæst]['teɪkən][ðə; ði] [edʒ] [ɔːf] , ['lɪt(ə)l] [tʃæp] ？ ” [hiː; hi] [sed] .

“	Hast	taken	the	edge	off	,	little	chap	?	”	he	said	.
“	哈斯特	已采取	这	边缘	离开	,	小的	小伙子	？	”	他	说	.

“小家伙，感觉好些了吗？”他问道。

[ðen] [ðə; ði] [tuː] [men] , [stretʃt] [lʌg'ʒʊriəsli] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [fɪld] [ðer; ðər] [paɪps] [ænd; ənd]

Then	the	two	men	,	stretched	luxuriously	on	the	ground	,	filled	their	pipes	and
然后	这	二	男人	,	拉伸	奢华地	在	这	地面	,	已填	他们的	管道	和

[smoʊkt] [ɪn] ['saɪləns] .

smoked	in	silence	.
熏制	在	沉默	.

然后，两个男人慵懒地躺在地上，装满烟斗，默默地抽了起来。

[ðə; ði] [bɔɪ] , [huː] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['fræŋks] [oʊn] [eɪdʒ] , [bʌt; bət] [braʊn] - [feɪst] [ænd; ənd] ['staʊtli] [bɪlt] ,

The	boy	,	who	was	about	Frank's	own	age	,	but	brown	-	faced	and	stoutly	built	,
这	男生	,	WHO	曾是	关于	弗兰克的	自己的	年龄	,	但	棕色的	-	面对	和	坚定地	建造	,

那个男孩和弗兰克年纪相仿，但肤色黝黑，身材健壮。

['bizid] [hɪm'self] [ɪn] ['klɪrɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [miːl] ,

busied	himself	in	clearing	away	the	remains	of	the	meal	,
忙碌	他自己	在	清理	离开	这	遗迹	的	这	一顿饭	,

他忙着收拾残局，

[ænd; ənd][ɪn] ['kerfəli] ['meɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['faɪər][wɪð; wɪθ][draɪ] [tʃɪps] [ænd; ənd] ['ʃeɪvɪŋz] ;

and	in	carefully	making	up	the	fire	with	dry	chips	and	shavings	;
和	在	小心	制作	向上	这	火	和	干燥	芯片	和	刨花	;

并小心翼翼地用干木屑和刨花生火；

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [kɔːt] [ðə; ði] [ɪn'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['saɪləns] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,

he	seemed	to	have	caught	the	infection	of	silence	from	his	companions	,
他	似乎	到	有	捕捉	这	感染	的	沉默	从	他的	同伴	,

他似乎从同伴那里感染了沉默寡言的情绪。

[ænd; ənd] [aɪd] [ðə; ði]['streɪndʒər] [gest] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] .

and	eyed	the	stranger	guest	without	speaking	a	word	.
和	眼睛	这	陌生人	客人	没有	请讲	一个	单词	.

他一言不发地打量着这位陌生的客人。

[bʌt; bət] [fræŋk] , [huː] [wʌz; wəz] [ri'vaivd] [ænd; ənd] [tʃɪrd] [baɪ][hɪz; ɪz] [fuːd] , [felt] [ɪn'klaɪnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

But	Frank	,	who	was	revived	and	cheered	by	his	food	,	felt	inclined	for	a
但	坦率	,	WHO	曾是	复活	和	欢呼	经过	他的	食物	,	毛毡	倾斜	为了	一个

['lɪt(ə)l][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ;

little	conversation	;
小的	对话	;

但弗兰克吃饱喝足后精神焕发，心情也好了起来，便想和人聊聊天；

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'kwɪzətɪv] [tɜːrn][ʌv; əv][maɪnd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɔːŋɪŋ]

he	was	always	of	an	inquisitive	turn	of	mind	,	and	he	was	longing
他	曾是	总是	的	一个	好奇	转动	的	头脑	,	和	他	曾是	渴望

[tuː; tə][æsk][sʌm; səm] ['kwestʃənz] ;

to	ask	some	questions	;
到	问	一些	问题	;

他生性好奇，总想问些问题；

[soʊ][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [pæst] [nɪr] [hɪm; ɪm][hiː; hi] ['ventʃərd] [tuː; tə] [seɪ] ,

so	as	the	boy	passed	near	him	he	ventured	to	say	,
所以	作为	这	男生	通过了	靠近	他	他	冒险	到	说	,

于是，当男孩从他身边经过时，他试探性地说道：

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [niːt] [paɪlz] [ʌv; əv] [wʊd] :

pointing	to	the	neat	piles	of	wood	:
指向	到	这	整洁的	堆	的	木头	:

指着整齐堆放的木柴：

“ [wʌt] [biː; bi][jɑːn] ?
“ What be yon ?
” 什么 是 远 ?

“那是什么？”

” [ðə; ði] [bɔɪ] [stɛərd] .
” The boy stared .
” 这 男生 凝视 .

男孩愣住了。

“ [jɑːn] ? ” [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] ; “ [waɪ] , [jɑːn][biː; bi][legz][ænd; ənd] [rʌŋz] [ʌv; əv] [tʃɪrz] — [ðæts] [wʌt]
“ Yon ? ” he repeated ; “ why , yon be legs and rungs of cheers — that's what
” 扬 ? ” 他 重复 ; “ 为什么 , 远 是 腿 和 梯级 的 干杯 — 那就是 什么
[wiː; wi] [meɪk] - [ɪm] [fɜːr] . ”
we make ' em fur . ”
我们 制作 - 呃 毛皮 . ”

“Yon？”他重复道；“哦，yon是欢呼的腿和阶梯——那就是我们让他们长毛的原因。”

“ [wer] [biː; bi][ðə; ði] [tʃɪrz] ? ” [pərˈsuːd] [fræŋk] .
“ Where be the cheers ? ” pursued Frank .
” 在哪里 是 这 干杯 ? ” 追击 坦率 .

“欢呼声呢？”弗兰克追问道。

“ [wiː; wi] [send] [ɔːl] [jɑːn] [daʊn] [tuː; tə] [ˈwɪkəm] , [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɪr] [ˈfækt(ə)ri] , ” [ˈænsər] [ðə; ði] [bɔɪ] ;
“ We send all yon down to Wickham , to the cheer factory , ” answered the boy ;
” 我们 发送 全部 远 向下 到 威克姆 , 到 这 欢呼 工厂 , ” 回答 这 男生 ;

“我们把他们都送到威克姆，送到欢快饮料工厂去，”男孩回答说；

“ [wiː; wi][dəunt][fɪt] - [ɪm] [təˈgeðər] [hɪr] .
“ we don't fit ' em together here .
” 我们 不 合身 - 呃 一起 这里 .

“我们在这里无法将它们组合在一起。”

” [hiː; hi] [ˈsiːtɪd] [hɪmˈself] [æt; ət] [ˈfræŋks] [saɪd] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ,
” He seated himself at Frank's side as he spoke ,
” 他 坐着 他自己 在 弗兰克的 边 作为 他 辐 ,

“他边说边在弗兰克身边坐下。”

[ænd; ənd] [poʊkt] [æt; ət][ðə; ði][ˈfaɪər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈpɔɪntɪd] [stɪk] .
and poked at the fire with a long pointed stick .
和 戳 在 这 火 和 一个 长的 尖 戳 .

然后他用一根长长的尖棍戳了戳火堆。

“ [haʊ] [duː] [ðeɪ] [get] - [ɪm] [daʊn] [tuː; tə] [ˈwɪkəm] ? ” [æskt] [fræŋk] ,
“ How do they get ' em down to Wickham ? ” asked Frank ,
” 如何 做 他们 得到 - 呃 向下 到 威克姆 ? ” 问 坦率 ,

“他们怎么把这些人运到威克姆去的？”弗兰克问道。

[bent] [ɑːn] [ˈgetɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] .
bent on getting as much information as possible .
弯曲 在 获得 作为 很多 信息 作为 可能的 .

一心想获取尽可能多的信息。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [brɔːd] [kɑːrt] - [træk] , [wɪtʃ] [dɪˈsendɪd] [əˈbrʌptli] [frʌm; frəm] [wʌn] [saɪd]
The boy pointed to a broad cart - track , which descended abruptly from one side
这 男生 尖 到 一个 广阔 大车 - 追踪 , 哪个 下降 突然 从 一 边
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈklɪrɪŋ] .
of the clearing .
的 这 清理 .

男孩指着一条宽阔的车辙路，这条车辙路从空地的一侧陡然向下延伸。

“ [ðeɪ] [fetʃ] [ə; eɪ][kɑːrt][ʌp] ['jɑːndər] , [ænd; ənd] [teɪk] - [ɪm] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [haɪ] - [roʊd] . ”

“	They	fetch	a	cart	up	yonder	,	and	take	'	em	down	into	the	high	-	road	.	”
”	他们	拿来	一个	大车	向上	远处	,	和	拿	-	呃	向下	进入	这	高的	-	路	.	”

“他们从那边弄来一辆马车，把他们拉到大路上。”

“ [ænd; ənd] [haʊ] [fɜːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	And	how	fur	is	it	?	”
”	和	如何	毛皮	是	它	?	”

“它的毛皮质量如何？”

“ [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [tuː] [maɪlz] , [ænd; ənd] [ðen] [θriː] [maɪlz] ['fɜːrðər] [tuː; tə][ðə; ði]['fækt(ə)ri] ,

“	A	matter	of	two	miles	,	and	then	three	miles	further	to	the	factory	,
”	一个	事情	的	二	英里	,	和	然后	三	英里	更远	到	这	工厂	,

“两英里，然后再走三英里就到工厂了，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [meɪk] - [ɪm] [ʌp] ['ɪntuː] [tʃɪrz] ,

and	there	they	make	'	em	up	into	cheers	,
和	那里	他们	制作	-	呃	向上	进入	干杯	,

然后他们把它们编成欢呼声，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [send] - [ɪm] [ʌp] [tuː; tə] [taʊn] [baɪ][ðə; ði][reɪl] .

and	then	they	send	'	em	up	to	Lunnon	Town	by	the	rail	.
和	然后	他们	发送	-	呃	向上	到	伦农	镇	经过	这	轨	.

然后他们用火车把他们送到伦农镇。

” [fræŋk] [rɪ'membər] [ðə; ði] [greɪt] [kɑːrt] - ['loʊdz] [ʌv; əv] [tʃerz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['pæsɪŋ]

”	Frank	remembered	the	great	cart	-	loads	of	chairs	that	he	had	seen	passing
”	坦率	记得	这	伟大的	大车	-	负载	的	椅子	那	他	有	已见	通过

[θruː] - ,

through	Danecross	,
通过	-	,

弗兰克想起了他曾在丹克罗斯看到过的满载椅子的马车。

[bʌt; bət] [wʌt] ['tʃiːfli] [strʌk] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['ænsər] [wɜːr; wər][ðə; ði] [tuː] [wɜːrdz] “

but	what	chiefly	struck	him	in	his	companion's	answer	were	the	two	words	“
但	什么	主要	击	他	在	他的	同伴的	回答	是	这	二	字	“

[taʊn] .

Lunnon	Town	.
伦农	镇	.

但同伴的回答中最让他印象深刻的是“伦农镇”这两个字。

” [ðeɪ] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] ['miːnɪŋ] .

”	They	fell	on	his	ear	with	a	new	meaning	.
”	他们	跌倒	在	他的	耳朵	和	一个	新的	意义	.

“它们落在他的耳朵上，赋予了他新的意义。”

[hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ʌv; əv] [taʊn] , [ænd; ənd] [hɜːrd] ['skuːlmæstər] [tɔːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

He	had	read	of	Lunnon	Town	,	and	heard	schoolmaster	talk	of	it	,
他	有	读	的	伦农	镇	,	和	听到	校长	讲话	的	它	,

他曾读到过伦农镇的故事，也听老师谈起过它。

[bʌt; bət][hæd; həd] ['nevər] [ɪ'mædʒɪnd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] , ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən]

but	had	never	imagined	it	as	a	place	he	could	see	,	any	more	than
但	有	绝不	想象	它	作为	一个	地方	他	可以	看	,	任何	更多的	比

[ə'merɪkə] .

America	.
美国	.

但他从未想过自己能亲眼见到那里，就像他从未想过能见到美国一样。

[naʊ] , ['sʌd(ə)nli] , [æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv] [sʌtʃ] [væst] ['entərpraɪz] [siːzd] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

Now	,	suddenly	,	an	idea	of	such	vast	enterprise	seized	on	his	mind	,
现在	,	突然	,	一个	主意	的	这样的	广阔的	企业	查获	在	他的	头脑	,

突然，一个如此宏大的计划的想法涌上心头。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [stʌnd] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː] [ˈsaɪləns] .

that	it	stunned	him	into	silence	.
那	它	目瞪口呆	他	进入	沉默	.

这让他震惊得说不出话来。

[hiː; hi] [wʊd] [goʊ][tuː; tə] [taʊn] !

He	would	go	to	Lunnon	Town	!
他	会	去	到	伦农	镇	!

他会去伦农镇!

[ˈevriwʌn] [bɪˈkeɪm] [rɪtʃ] [ðer; ðər] .

Everyone	became	rich	there	.
每个人	成为	富有的	那里	.

在那里，人人都发了财。

[hiː; hi] [wʊd] [bɪˈkʌm] [rɪtʃ] [tuː] ; [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [griːn] [ˈhaɪləndz] ,

He	would	become	rich	too	;	then	he	would	go	back	to	Green	Highlands	,
他	会	变得	富有的	也	;	然后	他	会	去	后退	到	绿色的	高地	,

他也会变得富有；然后他会回到绿地高地。

[ænd; ənd] [gɪv] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [tuː; tə] [ˈmʌðər] ; [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] [ˈeni] [mɔːr]

and	give	all	his	money	to	mother	;	there	would	be	no	need	for	any	more
和	给	全部	他的	钱	到	母亲	;	那里	会	是	不	需要	为了	任何	更多的

[fiːld] - [wɜːrk] ,

field	-	work	,
场地	-	工作	,

并把所有的钱都给母亲；这样就不用再下地干活了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl][biː; bi] [ˈhæpi] .

and	they	would	all	be	happy	.
和	他们	会	全部	是	快乐的	.

他们都会很高兴。

[æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈmʌðər] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] ,

At	the	thought	of	mother	his	eyes	filled	with	tears	,
在	这	想法	的	母亲	他的	眼睛	已填	和	眼泪	,

想到母亲，他的眼眶里充满了泪水。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [haʊ] [ʌnˈhæpi] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [wen] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kʌm] [bæk] ,

for	he	knew	how	unhappy	she	would	be	when	he	did	not	come	back	,
为了	他	知道	如何	不开心	她	会	是	什么时候	他	做过	不是	来	后退	,

因为他知道，如果他不回来，她会多么难过。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [stænd][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and	how	she	would	stand	at	the	door	and	look	out	for	him	.
和	如何	她	会	站立	在	这	门	和	看	出去	为了	他	.

她会站在门口，四处张望，等着他。

[hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə][set] [əˈbaʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [ðɪs] [greɪt] [ˈfɔːrtʃən] [æt; ət][wʌns] ,

He	longed	to	set	about	making	this	great	fortune	at	once	,
他	渴望	到	放	关于	制作	这	伟大的	财富	在	一次	,

他渴望立刻着手赚取这笔巨额财富。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə][sɪt][ˈaɪd(ə)l] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][mʌst; məst] [rest]

it	seemed	a	waste	of	time	to	sit	idle	;	but	he	knew	he	must	rest
它	似乎	一个	浪费	的	时间	到	坐	闲置的	;	但	他	知道	他	必须	休息

[ðæt] [naɪt] ,

that	night	,
那	夜晚	,

闲坐着似乎很浪费时间；但他知道当晚必须休息。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][legz] [felt] [stɪf] [ænd; ənd] ['eɪkɪŋ] ; [bɪ'saɪdz] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][wɜːrk] [aʊt][hɪz; ɪz] [miːl] .

for	his	legs	felt	stiff	and	aching	;	besides	he	had	to	work	out	his	meal	.
为了	他的	腿	毛毡	僵硬的	和	疼痛	;	除了	他	有	到	工作	出去	他的	一顿饭	.

因为他的腿感觉僵硬酸痛；此外，他还得自己解决吃饭问题。

[ɪn] [hæf][æn; ən]['aʊər][ðə; ði] [def] ['mænz] [leɪð] [wʌz; wəz][hɑːrd][æt; ət][wɜːrk] [ə'gen] ,

In	half	an	hour	the	deaf	man's	lathe	was	hard	at	work	again	,
在	一半	一个	小时	这	聋	男人的	车床	曾是	难的	在	工作	再次	,

半小时后，那位聋哑人的车床又开始运转起来了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] ['bɪzɪli] [ɪm'plɔɪd] [nɪr] .

and	the	two	boys	busily	employed	near	.
和	这	二	男孩们	忙碌地	受雇	靠近	.

两个男孩在附近忙碌地工作着。

['fræŋks] [nuː] [frend] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [wʊd] ['niːtli] [ɪn][paɪlz]

Frank's	new	friend	showed	him	how	to	arrange	the	pieces	of	wood	neatly	in	piles
弗兰克的	新的	朋友	显示	他	如何	到	安排	这	件	的	木头	整齐地	在	堆

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [smuːðd] .

when	they	were	turned	and	smoothed	.
什么时候	他们	是	转向	和	平滑	.

弗兰克的新朋友向他展示了如何将打磨光滑的木块整齐地堆放起来。

[hiː; hi] [hʌmd] [ə; eɪ] [tuːn] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [æskt] :

He	hummed	a	tune	in	the	intervals	of	conversation	and	presently	asked	:
他	哼唱	一个	调	在	这	间隔	的	对话	和	目前	问	:

他一边哼着小曲，一边断断续续地交谈着，然后问道：

“ [kæn; kən] [jər] [sɪŋ] ?

“	Can	yer	sing	?
”	能	你的	唱歌	?

你会唱歌吗?

” [fræŋk] [kʊd; kəd] [sɪŋ] — ['veri] [wel] .

”	Frank	could	sing	—	very	well	.
”	坦率	可以	唱歌	—	非常	出色地	.

“弗兰克会唱歌——而且唱得很好。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] ['sɪŋərz] [ɪn] - ['kwaɪər] ,

He	was	one	of	the	best	singers	in	Danecross	choir	,
他	曾是	一	的	这	最好的	歌手	在	-	唱诗班	,

他是丹尼克罗斯合唱团里最优秀的歌手之一。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] ['dɑːrvəl] [held] [hɜːr; hər] [hed] ['veri] [haɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['bɔɪz] [vɔɪs] [ɪn]

and	Mrs	Darvell	held	her	head	very	high	when	she	heard	her	boy's	voice	in
和	太太	达维尔	握住	她	头	非常	高的	什么时候	她	听到	她	男孩们	嗓音	在

[tʃɜːrtʃ] ;

church	;
教会	;

当达维尔太太在教堂里听到儿子的声音时，她昂首挺胸；

[soʊ][hiː; hi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][preɪd] :

so	he	answered	with	a	certain	pride	:
所以	他	回答	和	一个	肯定	自豪	:

所以他带着几分自豪回答道：

“ [ɑː] , [aɪ][kæn; kən] [sɪŋ] ['prɑːpər] [wel] . ”

“	Ah	,	I	can	sing	proper	well	.	”
”	啊	,	我	能	唱歌	恰当的	出色地	.	”

“啊，我唱歌很好听。”

“ [sɪŋ] ['səmət] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

“	Sing	summat	,	”	said	the	boy	.
“	唱歌	总结	,	”	说	这	男生	.

“唱首歌吧,”男孩说。

[fræŋk] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ] [tuːn] , [ænd; ənd] [ðen] [sæŋ] “ [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] ,

Frank	waited	a	minute	to	choose	a	tune	,	and	then	sang	“	Ring	the	Bell	,
坦率	等待	一个	分钟	到	选择	一个	调	,	和	然后	唱	”	戒指	这	钟	,

['wɑːtʃmən] ,

Watchman	,
守望者	,

弗兰克等了一会儿，选了一首曲子，然后唱起了《守望者，敲响钟声》。

” [streɪt] [θruː] .

”	straight	through	.
”	直的	通过	.

径直穿过。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['lɪsnd] [ə'tentɪvlɪ] , [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] , ['æftər] [ðə; ði] ['sekənd] [vɜːrs] , [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrəs] ,

The	boy	listened	attentively	,	and	joined	,	after	the	second	verse	,	in	the	chorus	,
这	男生	听着	认真地	,	和	加入	,	后	这	第二	诗	,	在	这	合唱	,

男孩认真地听着，第二段歌词结束后，他便加入了合唱。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] ['teɪkən] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [grʌf] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ['mænər] [baɪ] [ðə; ði] [meɪt] [ɪn] [ðə; ði]

which	was	also	taken	up	in	a	gruff	and	uncertain	manner	by	the	mate	in	the
哪个	曾是	还	已采取	向上	在	一个	粗暴	和	不确定	方式	经过	这	伴侣	在	这

['ʌðər] [ʃed] .

other	shed	.
其他	棚	.

另一个棚子里的同伴也以粗声粗气、犹豫不决的态度接受了这个提议。

[ðə; ði] [def] [mæn] [lʊkt] [ɑːn] [ə'pruːvɪŋli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [leɪð] [kept] [ʌp] [ə; eɪ] ['graɪndɪŋ]

The	deaf	man	looked	on	approvingly	,	and	the	lathe	kept	up	a	grinding
这	聋	男人	看起来	在	赞许地	,	和	这	车床	保留	向上	一个	研磨

[ə'kʌmpənɪmənt] .

accompaniment	.
伴奏	.

聋哑人赞许地看着，车床发出刺耳的摩擦声作为伴奏。

“ [ðæts] [faɪn] , [ðæt] [ɪz] ,

“	That's	fine	,	that	is	,
“	那就是	美好的	,	那	是	,

“那很好，就是这样。”

” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] [wen] [ðə; ði] [læst] [noʊts] [ʌv; əv] ['fræŋks] [klɪr] [vɔɪs] [daɪd] [ə'weɪ] .

”	said	the	boy	when	the	last	notes	of	Frank's	clear	voice	died	away	.
”	说	这	男生	什么时候	这	最后的	笔记	的	弗兰克的	清除	嗓音	死亡	离开	.

“弗兰克清晰的声音渐渐消失时，男孩说道。”

“ [duː] [jər] [noʊ] ['eni] [mɔːr] ? ”

“	Do	yer	know	any	more	?	”
“	做	你的	知道	任何	更多的	?	”

你还知道其他的吗?

“ [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [saɪd] [mɔːr] , ” [sed] [fræŋk] , “ [ænd; ənd] [hɪmz] [tuː] . ”

“	I	know	a	side	more	,	”	said	Frank	,	“	and	hymns	too	.	”
“	我	知道	一个	边	更多的	,	”	说	坦率	,	“	和	赞美诗	也	.	”

“我更了解一面,”弗兰克说，“也懂赞美诗。”

“ [kæn; kən] [jər] [sɪŋ] - [hoʊm] [swiːt] [hoʊm] ? -

“	Can	yer	sing	'	Home	Sweet	Home	?	'
“	能	你的	唱歌	-	家	甜的	家	?	-

你会唱《甜蜜的家》吗?

" [æskt] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" asked the boy .
" 问 这 男生 .

“男孩问道。”

“ [ɑː] .
“ Ah .
" 啊 .

“啊。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [sɔːŋ] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [sək'sesf(ə)l] , [fɔːr; fər]['æftər][ðə; ði] ['kɔːrəs] [hæd; həd] [bɪn] [sʌŋ]
" But this song was not so successful , for after the chorus had been sung
" 但 这 歌曲 曾是 不是 所以 成功的 , 为了 后 这 合唱 有 到过 唱
[wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] ,
with great animation ,
和 伟大的 动画片 ,

“但是这首歌并不成功，因为在副歌部分激情澎湃地演唱之后，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] [vɜːrs] ['iːgərli] [ɪk'spektɪd] ,
and the second verse eagerly expected ,
和 这 第二 诗 急切地 预期的 ,

而第二节歌词也令人翘首以盼。

['sʌmθɪŋ] [tʃoʊkt] [ænd; ənd] ['gɜːgəld] [ɪn] ['frænŋks] [θroʊt] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [sɪŋ] ['eni]
something choked and gurgled in Frank's throat so that he could not sing any
某物 窒息 和 咕噜咕噜 在 弗兰克的 喉 所以 那 他 可以 不是 唱歌 任何
[mɔːr] .
more .
更多的 .

弗兰克的喉咙里似乎有什么东西堵住了，发出咕噜咕噜的声音，让他再也唱不出歌来了。

[ɔːl] [ðæt] [naɪt] , [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði][bed][ʌv; əv] ['ʃeɪvɪŋz] ,
All that night , as he lay on the bed of shavings ,
全部 那 夜晚 , 作为 他 躺 在 这 床 的 刨花 ,

整夜，他都躺在刨花床上，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃerd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nuː] [kəm'pænjən] ,
which he shared with his new companion ,
哪个 他 共享 和 他的 新的 伴侣 ,

他与新伴侣分享了这些内容。

[hiː; hi] [weɪkt] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [tuː; tə] [hɪr] [ðoʊz] [wɜːrdz] ['ekəuiŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] :
he waked at intervals to hear those words echoing through the woods :
他 醒来 在 间隔 到 听到 那些 字 回声 通过 这 树林 :

他时不时醒来，聆听这些话语在树林中回荡：

“ [hoʊm] [swiːt] [hoʊm] — [ðeəz; ðəz][noʊ] [pleɪs] [laɪk] [hoʊm] .
“ Home Sweet Home — There's no place like Home .
" 家 甜的 家 — 有 不 地方 喜欢 家 .

“家，甜蜜的家——没有比家更好的地方了。”

" [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [sʌn] [ðiːz] [saʊndz] ['vænɪʃt] , [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][hɪz; ɪz]
" But with the morning sun these sounds vanished , and he began his
" 但 和 这 早晨 太阳 这些 声音 消失了 , 和 他 开始 他的
['ɑːnwərd] ['dʒɜːrni] ['tʃɪrəli] ,
onward journey cheerily ,
向前 旅行 兴高采烈地 ,

“但随着晨曦升起，这些声音消失了，他兴高采烈地继续上路了。”

[rɪ'freʃt] [baɪ][hɪz; ɪz] [rest] [ænd; ənd] [fuːd] .
refreshed by his rest and food .
焕然一新 经过 他的 休息 和 食物 .

休息和进食后，他精神焕发。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði][kɑːrt] - [træk] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hiː; hi]

As	he	went	down	the	cart	-	track	the	boy	had	pointed	out	to	him	he
作为	他	去	向下	这	大车	-	追踪	这	男生	有	尖	出去	到	他	他

[sæŋ] [skræps][ʌv; əv] ['sɔŋz] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

sang	scraps	of	songs	to	himself	,
唱	碎屑	的	歌曲	到	他自己	,

他沿着男孩指给他的车道走去，一边走一边哼着零星的歌谣。

[ðə; ði][bɜːrdz] ['twɪtə] ['bɪzɪli] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ,

the	birds	twittered	busily	above	his	head	,
这	鸟类	推特	忙碌地	多于	他的	头	,

鸟儿在他头顶上叽叽喳喳地叫个不停。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪstənt] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [def] ['mænz] [leɪð] [keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['feɪntli]

and	the	distant	sound	of	the	deaf	man's	lathe	came	more	and	more	faintly
和	这	遥远	声音	的	这	聋	男人的	车床	来了	更多的	和	更多的	淡淡的

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

to	his	ears	.
到	他的	耳朵	.

聋哑人车床的声音越来越远，越来越微弱地传入他的耳中。

[hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] ,

He	felt	sure	now	that	he	was	on	his	way	to	make	his	fortune	,
他	毛毡	当然	现在	那	他	曾是	在	他的	方式	到	制作	他的	财富	,

他现在确信自己正在走向发财致富之路。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wʊd] [siːmd] [fʊl] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [wɪtʃ] [sed] , “ [taʊn] , [taʊn] ,

and	the	wood	seemed	full	of	voices	which	said	,	“	Lunnon	Town	,	Lunnon	Town	,
和	这	木头	似乎	满的	的	声音	哪个	说	,	“	伦农	镇	,	伦农	镇	,

树林里似乎充满了声音，它们说：“伦农镇，伦农镇，

” ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] .

”	over	and	over	again	.
”	超过	和	超过	再次	.

一遍又一遍。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [sæd] [feɪs] [wʌz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'presɪŋ] .

The	thought	of	his	mother's	sad	face	was	,	it	is	true	,	a	little	depressing	.
这	想法	的	他的	母亲的	伤心	脸	曾是	,	它	是	真的	,	一个	小的	沉闷	.

想到母亲悲伤的表情，确实让他有些沮丧。

“ [bʌt; bət] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , “ [haʊ] [pliːzd] [ʃiːl] [biː; bi] [wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] [rɪtʃ] !

“	But	,	”	he	said	to	himself	,	“	how	pleased	she'll	be	when	I	come	back	rich	!
“	但	,	”	他	说	到	他自己	,	“	如何	高兴	壳	是	什么时候	我	来	后退	富有的	!

“但是，”他自言自语道，“当我带着财富回来时，她该有多高兴啊！”

” [ðen] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [ʃɔːl] [hiː; hi] [wʊd] [bai] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

”	Then	he	considered	what	sort	of	shawl	he	would	buy	for	her	with	the
”	然后	他	经过考虑的	什么	种类	的	披肩	他	会	买	为了	她	和	这

[fɜːrst] ['mʌni] [hiː; hi] [ɜːrnd] — ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ]['skɑːrlət][wʌn] ,

first	money	he	earned	—	whether	it	should	be	a	scarlet	one	,
第一的	钱	他	获得	—	无论	它	应该	是	一个	猩红	一	,

“然后他开始考虑用挣到的第一笔钱给她买什么样的披肩——是不是应该买一条猩红色的披肩，

[ɔːr] [mɪkst] ['kʌlərz] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['æp(ə)l] - [griːn] ['bɔːrdər] ,

or	mixed	colours	with	an	apple	-	green	border	,
或者	混合	颜色	和	一个	苹果	-	绿色的	边界	,

或混合颜色，并带有苹果绿色的边框，

[laɪk] [wʌn][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːp] [æt; ət] - .

like	one	he	had	seen	once	in	a	shop	at	Daylesbury	.
喜欢	一	他	有	已见	一次	在	一个	店铺	在	-	.

就像他曾经在戴尔斯伯里的一家商店里见过的那种。

[ðiːz] [ˈfænsis] [bɪˈgaɪld] [ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [səˈpraɪzd] [wen] , [ˈæftər] [wʌt] [siːmd]

These	fancies	beguiled	the	way	,	and	he	was	surprised	when	,	after	what	seemed
这些	幻想	被迷惑	这	方式	,	和	他	曾是	惊讶	什么时候	,	后	什么	似乎

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ,

a	short	time	,
一个	短的	时间	,

这些幻想迷惑了他，令他惊讶的是，似乎过了很短的时间，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [brɔːd] [haɪ] - [roʊd] ;

he	found	himself	at	the	edge	of	the	wood	,	and	in	a	broad	high	-	road	;
他	成立	他自己	在	这	边缘	的	这	木头	,	和	在	一个	广阔	高的	-	路	;

他发现自己身处树林边缘，一条宽阔的大路上；

[ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [ˈwɪkəm] [roʊd] ,

that	must	be	the	Wickham	Road	,
那	必须	是	这	威克姆	路	,

那一定是威克姆路。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [stɪl] [θriː] [maɪlz] [tuː; tə] [wɔːk] [bɪˈfɔːr] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	he	had	still	three	miles	to	walk	before	reaching	the	town	and	the
和	他	有	仍然	三	英里	到	走	前	到达	这	镇	和	这

[tʃer] [ˈfæktriz; ˈfæktəriz] ,

chair	factories	,
椅子	工厂	,

他离镇子和椅子厂还有三英里路要走。

[wer] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər] [wɜːrk] [æz; əz][ə; eɪ][fɜːrst] [step] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ˈlʌndən] .

where	he	meant	to	ask	for	work	as	a	first	step	on	his	way	to	London	.
在哪里	他	意思是	到	问	为了	工作	作为	一个	第一的	步	在	他的	方式	到	伦敦	.

他原本打算在那里找份工作，作为前往伦敦的第一步。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈbɪzi] - [ˈlʊkɪŋ] [roʊd] ,

It	was	not	a	busy	-	looking	road	,
它	曾是	不是	一个	忙碌的	-	寻找	路	,

那条路看起来并不繁忙。

[ænd; ənd][ðə; ði][kɑːrts][ænd; ənd] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [pæst] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]

and	the	carts	and	people	who	passed	now	and	then	seemed	to	have
和	这	购物车	和	人们	WHO	通过了	现在	和	然后	似乎	到	有

[ˈplenti] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˈhɜːri] ;

plenty	of	time	and	no	wish	to	hurry	;
很多	的	时间	和	不	希望	到	匆忙	;

不时经过的马车和行人似乎时间充裕，并不着急；

[stɪl] , [tuː; tə] [frænk] ,

still	,	to	Frank	,
仍然	,	到	坦率	,

然而，对弗兰克来说，

[huː] [wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði]['sɑːlətuːd][ʌv; əv] [griːn] ['haɪləndz] [ænd; ənd][ðə; ði] [diːpər] ['kwaɪət][ʌv; əv]

who	was	used	to	the	solitude	of	Green	Highlands	and	the	deeper	quiet	of
WHO	曾是	用过的	到	这	孤独	的	绿色的	高地	和	这	更深	安静的	的

[ðə; ði] [wʊdz] ,

the	woods	,
这	树林	,

他习惯了格林高地的宁静和森林深处的静谧，

[ˌaɪ ˈtiː] [felt] [laɪk] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kloʊðz] ,

it	felt	like	getting	into	the	world	,	and	he	looked	down	at	his	clothes	,
它	毛毡	喜欢	获得	进入	这	世界	,	和	他	看起来	向下	在	他的	衣服	,

他感觉自己融入了这个世界，低头看了看自己的衣服。

[ænd; ənd] ['wʌndɝd] [haʊ] [ðeɪ] [wʊd] [su:t][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [taʊn] .
and **wondered** **how** **they** **would** **suit** **a** **large** **town** **.**
和 想知道 如何 他们 会 套装 一个 大的 镇 .

并想知道它们是否适合大城镇。

[hi:; hi] [wɔ:r] [ə; eɪ] [smɑ:k] , [haɪ] [braʊn] ['leðər] ['geɪtərz] [ri:tʃɪŋ] ['ɔ:lmoʊst][tu:; tə][hɪz; ɪz] [θaɪz] ,
He **wore** **a** **smock** **,** **high** **brown** **leather** **gaiters** **reaching** **almost** **to** **his** **thighs** **,**
他 穿着 一个 罩衫 , 高的 棕色的 皮革 绑腿 到达 几乎 到 他的 大腿 ,

他穿着一件罩衫，棕色高筒皮绑腿几乎垂到大腿处。

[ænd; ənd] ['veri] [θɪk] ['hɑ:bneɪld] [bu:ts] .
and **very** **thick** **hobnailed** **boots** **.**
和 非常 厚的 钉鞋 靴子 .

还有很厚的钉鞋。

[hi:; hi] [wɪʃt] [hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['sʌndeɪ] [koʊt][ɑ:n] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɑ:k] ,
He **wished** **he** **had** **his** **Sunday** **coat** **on** **instead** **of** **the** **smock** **,**
他 希望 他 有 他的 星期日 外套 在 反而 的 这 罩衫 ,

他真希望自己穿的是周日礼服而不是罩衫。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wʊd] [du:] ['veri] [wel] ,
but **the** **rest** **of** **the** **things** **would** **do** **very** **well** **,**
但 这 休息 的 这 事物 会 做 非常 出色地 ,

但其他方面都会做得很好。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [gʊd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [læst][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .
and **they** **were** **so** **strong** **and** **good** **that** **they** **would** **last** **a** **long** **time** **.**
和 他们 是 所以 强的 和 好的 那 他们 会 最后的 一个 长的 时间 .

它们非常强大，品质优良，能够长久存在。

[soʊ] [ðɪs] [pɔɪnt] ['setld] [hi:; hi] ['trʌdʒd] [ɑ:n] [ə'gen] , [tɪl] , [baɪ] [twelv] [ə'klɔk, əu-] ,
So **this** **point** **settled** **he** **trudged** **on** **again** **,** **till** **,** **by** **twelve** **o'clock** **,**
所以 这 观点 定居 他 艰难跋涉 在 再次 , 直到 , 经过 十二 点钟 ,

于是，这件事就此定下，他继续艰难跋涉，直到十二点钟的时候，

[hi:; hi] [sɔ:] ['wɪkəm] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['geɪbld] [red] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [tɔ:l] ['fækt(ə)ri]
he **saw** **Wickham** **in** **the** **distance** **with** **its** **gabled** **red** **houses** **and** **tall** **factory**
他 锯 威克姆 在 这 距离 和 它是 山墙 红色的 房屋 和 高的 工厂
['bɪldɪŋz] .
buildings **.**
建筑物 .

他远远地看到了威克姆，那里有山墙红房子和高耸的工厂建筑。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [nɪr] , [hɪz; ɪz] ['kɜ:rɪdʒ] [fər'sʊk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
And **now** **that** **he** **was** **so** **near** **,** **his** **courage** **forsook** **him** **a** **little** **,**
和 现在 那 他 曾是 所以 靠近 , 他的 勇气 放弃 他 一个 小的 ,

而现在他离目标如此之近，勇气却稍稍退缩了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] [wi:k] [bɔɪ] ,
and **he** **felt** **that** **he** **was** **a** **very** **small** **weak** **boy** **,**
和 他 毛毡 那 他 曾是 一个 非常 小的 虚弱的 男生 ,

他觉得自己是个又矮又弱的男孩。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['fæktriz; 'fæktəriz][wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv] ['bʌslɪŋ] [wɜ:rk] - ['pi:p(ə)l] [hu:] [wʊd] [teɪk]
and **that** **the** **factories** **were** **full** **of** **bustling** **work** **-** **people** **who** **would** **take**
和 那 这 工厂 是 满的 的 繁华 工作 - 人们 WHO 会 拿
[noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
no **notice** **of** **him** **.**
不 注意 的 他 .

工厂里到处都是忙碌的工人，他们根本不会注意到他。

[hiː; hi] [stʊd] [ɪˈrezəluːt] [ɪn][ðə; ði] [striːt] , [ˈwʌndərɪŋ] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [əˈplai] ,

He	stood	irresolute	in	the	street	,	wondering	to	whom	he	ought	to	apply	,
他	站立	徊	在	这	街道	,	好奇	到	谁	他	应该	到	申请	,

他犹豫地站在街上，不知该向谁求助。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [hɪz; ɪz] [aɪ] [wʌz; wəz] [əˈtræktɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈbeɪkɝz]

and	presently	his	eye	was	attracted	to	the	window	of	a	small	baker's
和	目前	他的	眼睛	曾是	吸引	到	这	窗户	的	一个	小的	面包师的

[ʃɑːp] [nɪr] .

shop	near	.
店铺	靠近	.

这时，他的目光被附近一家小面包店的橱窗吸引住了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们的弗兰克和其他故事(Our Frank and other stories)
第2/6页

[θruː] [ðɪs] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][kaɪnd] - ['lʊkɪŋ] [raʊnd] - [feɪst] ['wʊmən] , [huː] [stʊd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]
Through this he saw a kind - looking round - faced woman , who stood behind the
通过 这 他 锯 一个 种类 - 寻找 圆形的 - 面对 女士 , WHO 站立 在后面 这
['kaʊntər] ['nɪtɪŋ] .
counter knitting .
柜台 针织 .

透过这扇门，他看到一位面容和善、圆脸的女人站在柜台后面织毛衣。

[dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ðer; ðər][wʌz; wəz] , [kɜːrld] [raʊnd] , [ə; eɪ] [sliːk] [blæk] [kæt] ,
Just in front of her there was , curled round , a sleek black cat ,
只是 在 正面 的 她 那里 曾是 , 卷曲 圆形的 , 一个 光滑 黑色的 猫 ,

在她面前，蜷缩着一只毛色光滑的黑猫。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ɪn][hɜːr; hər][wɜːrk] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [skrætʃ] [ɪts] [hed] ['dʒentli][wɪð; wɪθ]
and she stopped in her work now and then to scratch its head gently with
和 她 停止 在 她 工作 现在 和 然后 到 划痕 它是 头 轻轻地 和
[hɜːr; hər] ['nɪtɪŋ] - [pɪn] .
her knitting - pin .
她 针织 - 别针 .

她时不时停下手中的工作，用织针轻轻挠挠它的头。

['sʌmhaʊ] [ðɪs] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [fræŋk] , [ænd; ənd] ['entərɪŋ] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] ['tɪmɪdli] , [ɪn][hɪz; ɪz]
Somehow this encouraged Frank , and entering he put his question timidly , in his
不知何故 这 鼓励 坦率 , 和 进入 他 放 他的 问题 胆怯地 , 在 他的
[brɔːd] ['bʌkiŋəmʃə(r)] ['æksent] .
broad Buckinghamshire accent .
广阔 白金汉郡 口音 .

不知怎的，这鼓励了弗兰克，他怯生生地走了进去，用他浓重的白金汉郡口音提出了问题。

[ðə; ði] ['wʊmən] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] [gʊd] - ['neɪtʃɚdli] .
The woman smiled at him good - naturedly .
这 女士 微笑 在 他 好的 - 自然地 .

女人友好地朝他笑了笑。

“ [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] , [aɪ] ['rekən] ?
“ From the country , I reckon ?
“ 从 这 国家 , 我 估计 ?

“我猜是从乡下来的？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [nɑːt] ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] .
” she said , not answering his question .
” 她 说 , 不是 回答 他的 问题 .

她没有回答他的问题，只是说道。

“ [ɑː] , ” [rɪ'plaɪd] [fræŋk] , “ [aɪ][biː; bi] . ”
“ Ah , ” replied Frank , “ I be . ”
“ 啊 , ” 回复 坦率 , “ 我 是 . ”

“啊，”弗兰克回答说，“我就是。”

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] - ['lɪt(ə)l] ['felər] [tuː; tə][biː; bi] [træmpɪn] - [ə'baʊt] [ə'loʊn] ['siːkɪn] - [wɜːrk] , ” [ʃiː; ʃi] [sed]
“ You're a dillicate little feller to be trampin ' about alone seekin ' work , ” she said
“ 你是 一个 - 小的 伙计 到 是 蹦床 - 关于 独自的 寻找 - 工作 , ” 她 说
,
,
,

“你这娇弱的小家伙，竟然独自一人四处流浪找工作，”她说。

[kən'sɪdərɪŋ] [hɪm; ɪm] ['θɔːtfəli] .
considering **him** **thoughtfully** **.**
考虑 他 深思熟虑 .

认真地打量着他。

“ [ɪz] [jər] ['mʌðər] ['lɪvɪn] - ? ”
“ Is yer mother livin ' ? ”
“ 是 你的 母亲 生活 - ? ”

你母亲还活着吗?

“ [ɑː] , ” [sed] [fræŋk] [ə'gen] , ['kæstɪŋ] ['lɔːŋɪŋ] [aɪz] [æt; ət][ə; eɪ][krɪsp][roʊl][ɑːn][ðə; ði] ['kaʊntər] .
“ Ah , ” said Frank again , casting longing eyes at a crisp roll on the counter .
“ 啊 , ” 说 坦率 再次 , 铸件 渴望 眼睛 在 一个 脆 卷 在 这 柜台 .

“啊,”弗兰克又说道，眼神渴望地望着柜台上一个酥脆的面包卷。

“ [ðen] [waɪ] [dəunt] [jər] [baɪd][æt; ət][hoʊm] , ” [æskt] [ðə; ði] ['wʊmən] , “ [ænd; ənd][wɜːrk][ðer; ðər] ? ”
“ Then why don't yer bide at home , ” asked the woman , “ and work there ? ”
“ 然后 为什么 不 你的 比德 在 家 , ” 问 这 女士 , “ 和 工作 那里 ? ”

“那你为什么不待在家里呢？”女人问道，“在那里工作呢？”

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get] [mɔːr] [weɪdʒ] , ” [sed] [fræŋk] ,
“ I want to get more wage , ” said Frank ,
“ 我 想 到 得到 更多的 工资 , ” 说 坦率 ,

“我想要更高的工资,”弗兰克说。

[huː] [wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['hʌŋgriːɚ] ['evri] ['mɪnɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] [bred] .
who was feeling hungrier every minute with the smell of the bread .
WHO 曾是 感觉 饥饿 每一个 分钟 和 这 闻 的 这 面包 .

闻到面包的香味，他每分钟都感觉更饿了。

“ [aɪl] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [jər] [ɪf] [jɪl] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [aɪ][kʊd; kəd][gɪt]['teɪkən][ɑːn][æt; ət][ðə; ði]
“ I'll be obliged to yer if ye'll tell me how I could git taken on at the
“ 患病的 是 有义务 到 你的 如果 叫喊 告诉 我 如何 我 可以 git 已采取 在 在 这
['fækt(ə)ri] . ”
factory . ”
工厂 . ”

“如果你能告诉我怎样才能被工厂录用，我将不胜感激。”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd][æsk][æt; ət][ðə; ði][ˌoʊvər'siːərz] ['ɑːfɪs] [ʌp][nekst] [striːt] ,
“ You must go and ask at the overseer's office up next street ,
“ 你 必须 去 和 问 在 这 监工的 办公室 向上 下一个 街道 ,

“你必须去隔壁街的监工办公室问问。”

[wer] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] [bræs] [pleɪt] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] — [neɪm] [ʌv; əv] [griːn] .
where you see a brass plate on the door — name of Green .
在哪里 你 看 一个 黄铜 盘子 在 这 门 — 姓名 的 绿色的 .

你会看到门上有一块黄铜牌——上面写着格林的名字。

[bʌt; bət] [bles] [jər] - [ɑːrt] , [wiːv] [lædz] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][tuː; tə] [sper] [ɪn] ['wɪkəm] ;
But bless yer ' art , we've lads enough and to spare in Wickham ;
但 保佑 你的 - 艺术 , 我们已经小伙子们 足够的 和 到 空闲的 在 威克姆 ;

但谢天谢地，威克姆镇人手充足，绰绰有余；

[aɪ] [daʊt] [ðeɪ] [wəʊnt][wɑːnt][ə; eɪ] ['kʌntri] [bɔɪ] [huː] [noʊz] [nɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪd] . ”
I doubt they won't want a country boy who knows nought of the trade . ”
我 怀疑 他们 惯于 想 一个 国家 男生 WHO 知道 零 的 这 贸易 . ”

我怀疑他们不会想要一个对这行一窍不通的乡下小子。

“ [aɪ][kæn; kən][traɪ] , ” [sed] [fræŋk] ; “ [ænd; ənd][aɪ] [lɜːrn] [θɪŋz] [kwɪk] .
“ I can try , ” said Frank ; “ and I learn things quick .
“ 我 能 尝试 , ” 说 坦率 ; “ 和 我 学习 事物 快的 .

“我可以试试,”弗兰克说；“而且我学东西很快。”

['skuːlmæstər] [sed] [soʊ] .
Schoolmaster said so .
校长 说 所以 .

老师是这么说的。

" [ðə; ði] ['wʊmən] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
" The woman shook her head .
" 这 女士 摇晃 她 头 .

女人摇了摇头。

“ [juːd] [biː; bi] ['betər] [æt; ət] [hoʊm] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [læd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [tɪl] [jʊə(r)] [ə; eɪ][bɪt]['oʊldər] .
“ You'd be better at home , my little lad , " she said , “ till you're a bit older .
" 你会 是 更好的 在 家 , 我的 小的 小伙子 , " 她 说 , “ 直到 你是 一个 少量 老 .

“我的小家伙，你最好待在家里，”她说，“等你再大一点再去。”

[ðeəz; ðəz][noʊ] [pleɪs] [laɪk] [hoʊm] .
There's no place like home .
有 不 地方 喜欢 家 .

没有什么地方比得上家。

" [ðoʊz] [seɪm] [wɜːrdz] [hæd; həd] [bɪn] ['saʊndɪŋ] [ɪn] ['fræŋks] [ɪrz] [ɔːl] [naɪt] .
" Those same words had been sounding in Frank's ears all night .
" 那些 相同的 字 有 到过 听起来 在 弗兰克的 耳朵 全部 夜晚 .

“这些话整晚都在弗兰克的耳边回响。”

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] ['evriwer] , [hiː; hi] [θɔːt] , [laɪk] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] .
They seemed to meet him everywhere , he thought , like a sort of warning .
他们 似乎 到 见面 他 到处 , 他 想法 , 喜欢 一个 种类 的 警告 .

他心想，他们似乎无处不在，就像是一种警告。

[ˌnevərðə'les] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz][plæn] ,
Nevertheless he was not going to give up his plan ,
尽管如此 他 曾是 不是 去 到 给 向上 他的 计划 ,

但他并不打算放弃他的计划。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][ˌoʊvər'siːərz] ['ɑːfɪs] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə]
and having learned the direction of the overseer's office he turned to
和 拥有 学习 这 方向 的 这 监工的 办公室 他 转向 到
[liːv] [ðə; ði] [ʃɑːp] .
leave the shop .
离开 这 店铺 .

得知监工办公室的方向后，他转身离开了商店。

“ [ænd; ənd] [hɪəz] ['səmət] [tuː; tə] [set] [jər] [tiːθ] [ɪn][æz; əz][juː; jʊ][goʊ] [ə'lɔːŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] ,
“ And here's summat to set yer teeth in as you go along , " said the woman ,
" 和 这里是 总结 到 放 你的 牙齿 在 作为 你 去 沿着 , " 说 这 女士 ,

“还有，给你点东西垫垫牙，”女人说。

['hoʊldɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [roʊl][ʌv; əv] [bred] .
holding out a long roll of bread .
保持 出去 一个 长的 卷 的 面包 .

手里拿着一长卷面包。

“ ['groʊɪŋ] [lædz] [ʃʊd; ʃəd] ['æləs][biː; bi] ['iːtɪn] - . "
“ Growing lads should allus be eatin ' . "
" 生长 小伙子们 应该 艾洛斯 是 吃 - . "

“正在长身体的男孩应该总是吃东西。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [mæm, mɑːm, məm] , " [sed] [fræŋk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz][kæp] [pə'laɪtli] ,
“ Thank you , ma'am , " said Frank , and he took off his cap politely ,
" 感谢 你 , 女士 , " 说 坦率 , 和 他 采取 离开 他的 帽 礼貌地 ,

“谢谢您，夫人，”弗兰克说着，礼貌地摘下了帽子。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] [æt; ət] [skuːl] , [ænd; ənd] [went] [hɪz; ɪz] [wei] .

as	he	had	been	taught	at	school	,	and	went	his	way	.
作为	他	有	到过	教授	在	学校	,	和	去	他的	方式	.

按照他在学校里学到的，他走上了自己的道路。

“ [æz; əz] ['prɪti] [bɪ'heɪvd] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , ” ['mɜːmɜd] [ðə; ði] ['wʊmən] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['æftər]

“	As	pretty	behaved	as	possible	,	”	murmured	the	woman	as	she	looked	after
”	作为	漂亮的	表现	作为	可能的	,	”	低声说道	这	女士	作为	她	看起来	后

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

“尽量表现得乖巧懂事些，”女人一边看着他，一边低声说道。

“ [ænd; ənd] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæt] [laɪk] [ə; eɪ] [prɪns] .

“	and	off	with	his	hat	like	a	prince	.
”	和	离开	和	他的	帽子	喜欢	一个	王子	.

“然后像王子一样摘下帽子。”

[wʌt] [sɔːrt][oʊ] - [foʊks] [dʌz] [hiː; hi] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] , [aɪ] ['wʌndər] !

What	sort	o	'	folks	does	he	belong	to	,	I	wonder	!
什么	种类	o	-	各位	做	他	属于	到	,	我	想知道	!

我想知道他属于哪类人！

” [ðə; ði][ˌoʊvər'siːərz] ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [dɑːrk] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] [desk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

”	The	overseer's	office	was	a	small	dark	room	with	a	high	desk	in	it	,
”	这	监工的	办公室	曾是	一个	小的	黑暗的	房间	和	一个	高的	桌子	在	它	,

监工的办公室是一个昏暗的小房间，里面有一张高高的桌子。

[æt; ət] [wɪtʃ] [sæt][ə; eɪ]['sændi] - ['herd] [red] - [feɪst] [mæn] ,

at	which	sat	a	sandy	-	haired	red	-	faced	man	,
在	哪个	卫星	一个	沙	-	头发	红色的	-	面对	男人	,

那里坐着一个有着沙色头发和红脸的男人，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæt] ['veri] [mʌtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

with	his	hat	very	much	on	the	back	of	his	head	.
和	他的	帽子	非常	很多	在	这	后退	的	他的	头	.

他的帽子完全戴在了脑后。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] ['blʌstərɪŋ] [vɔɪs] [tuː; tə] ['sevrəl] ['wɜkmən] ,

He	was	talking	in	a	loud	blustering	voice	to	several	workmen	,
他	曾是	说	在	一个	大声	虚张声势	嗓音	到	一些	工人	,

他大声咆哮着对几个工人说话，

[ænd; ənd][æz; əz] [fræŋk] ['entərd] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [læst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [spiːtʃ] .

and	as	Frank	entered	he	heard	the	last	part	of	the	speech	.
和	作为	坦率	进入	他	听到	这	最后的	部分	的	这	演讲	.

弗兰克进来时，听到了演讲的最后一部分。

“ [soʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [tel] - [ænd; ənd][ðə; ði][rest] [ʌv; əv] - [ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [kʌm] [ɑːn]

“	So	you	can	tell	Smorthwaite	and	the	rest	of	'	em	that	they	can	come	on
”	所以	你	能	告诉	-	和	这	休息	的	-	呃	那	他们	能	来	在

[ə'gen] [ɑːn][ðə; ði][oʊld][tɜːrmz] ,

again	on	the	old	terms	,
再次	在	这	老的	条款	,

“所以你可以告诉斯莫斯韦特和其他人，他们可以按照以前的条件重新回来。”

[bʌt; bət] [ðeɪl] [nɑːt][get][ə; eɪ] ['fɑːrðɪŋ] [mɔːr] .

but	they'll	not	get	a	farthing	more	.
但	他们会	不是	得到	一个	法辛	更多的	.

但他们一分钱也得不到。

[wel] , [bɔɪ] , " [æz; əz][hiː; hi] ['noʊtɪst] [fræŋk] ['stændɪŋ] ['hʌmbli] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] , " [wʌt] [duː]
Well , boy , " as he noticed Frank standing humbly in the background , " what do
出色地 , 男生 , " 作为 他 注意到 坦率 常设 谦卑地 在 这 背景 , " 什么 做
[juː; jʊ][wɑːnt] ?
you want ?
你 想 ?

"好吧，孩子，"他注意到弗兰克谦卑地站在背景中，"你想要什么？"

" ['mɪstər] ['griːnz] ['mænər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'senst] [ænd; ənd] [mʌtʃ] - [traɪd][mæn] ,
" Mr Green's manner was that of an incensed and much - tried man ,
" 先生 青菜 方式 曾是 那 的 一个 愤怒 和 很多 - 尝试 男人 ,

格林先生的神态像是一个饱经风霜、怒气冲冲的人。

[ænd; ənd][fræŋk] [felt] [kwaɪt] [ə'freɪd][tuː; tə] [spiːk] .
and Frank felt quite afraid to speak .
和 坦率 毛毡 相当 害怕的 到 说话 .

弗兰克感到很害怕，不敢说话。

" [pliːz] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] , " [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði]['fækt(ə)ri] ? "
" Please , sir , " he said , " do you want a boy in the factory ? "
" 请 , 先生 , " 他 说 , " 做 你 想 一个 男生 在 这 工厂 ? "

"先生，"他说，"您工厂需要个男孩吗？"

" [duː][aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [bɔɪ] ! " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['oʊvərsɪr] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv]
" Do I want a boy ! " repeated the overseer , addressing the ceiling in a voice of
" 做 我 想 一个 男生 ! " 重复 这 监工 , 解决 这 天花板 在 一个 嗓音 的
[dɪ'sper] .
despair .
绝望 .

"我想要个男孩吗！"监工绝望地对着天花板重复道。

" [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][dəunt][wɑːnt][ə; eɪ] [bɔɪ] .
" No , of course I don't want a boy .
" 不 , 的 课程 我 不 想 一个 男生 .

"不，我当然不想要个男孩。"

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][maɪ] [wɪl] [aɪ'd][hæv; həv][noʊ] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] — [aɪm] [sɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]
If I had my will I'd have no boys in the place — I'm sick of the sight of
如果 我 有 我的 将要 ID 有 不 男孩们 在 这 地方 — 我是 生病的 的 这 视线 的
[bɔɪz] .
boys .
男孩们 .

如果由我做主，我这里一个男孩都不要——我看男孩都看腻了。

" [hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [kən'sɪdər]
" He bent his eyes on a newspaper before him , and seemed to consider
" 他 弯曲 他的 眼睛 在 一个 报纸 前 他 , 和 似乎 到 考虑
[ðə; ði] ['mætər] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] ;
the matter disposed of ;
这 事情 处置 的 ;

"他低头看着面前的报纸，似乎认为这件事已经解决了；

[bʌt; bət] [fræŋk] [meɪd] [wʌn] [mɔːr] ['tɪmɪd] ['ventʃər] .
but Frank made one more timid venture .
但 坦率 制成 一 更多的 胆小 风险投资 .

但弗兰克又进行了一次胆怯的尝试。

" [pliːz] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] , ['goʊɪŋ] [kloʊz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [desk] , " [aɪ'd] [wɜːrk] ['veri] ['stɪdi] .
" Please , sir , " he said , going close up to the desk , " I'd work very stiddy .
" 请 , 先生 , " 他 说 , 去 关闭 向上 到 这 桌子 , " ID 工作 非常 斯蒂迪 .

"先生，请您，"他走近桌子说，"我会非常认真地工作。"

" ['mɪstər] [griːn] [piəd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [haɪ] [desk] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [pər'sɪstənt]
" Mr Green peered over his high desk at the sound of the small persistent
" 先生 绿色的 窥视 超过 他的 高的 桌子 在 这 声音 的 这 小的 执着的
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,

格林先生听到那细小而执拗的声音，从高高的办公桌后探出头来。

[ænd; ənd] [fraʊnd] ['dɑːrkli] .
and frowned darkly .
和 皱眉 黑暗 .

他眉头紧锁，神色阴沉。

" [klɪr] [aʊt] !
" Clear out !
" 清除 出去 !

"清场！"

" [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] ; " [dəʊnt][stɑːp] [hɪr] ['tɔːkɪŋ]
" he said with a nod of his head towards the door ; " don't stop here talking
" 他 说 和 一个 点头 的 他的 头 向 这 门 ; " 不 停止 这里 说
['nɑːnsens] .
nonsense .
废话 .

"他朝门口点了点头说：'别在这里胡说八道了。'"

[aʊt] [juː; jʊ][goʊ] !
Out you go !
出去 你 去 !

出去！

" [fræŋk] [derd] [nɑːt] [steɪ] ; [hiː; hi] [slʌŋk] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [krʌʃt] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,
" Frank dared not stay ; he slunk out into the street crushed and disappointed ,
" 坦率 敢于 不是 停留 ; 他 斯伦克 出去 进入 这 街道 碎 和 失望的 ,

弗兰克不敢久留；他垂头丧气、失望至极地溜到了街上。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [felt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['iːv(ə)n][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] .
for he felt he had not even had a chance .
为了 他 毛毡 他 有 不是 甚至 有 一个 机会 .

因为他觉得自己连机会都没有。

" [hiː; hi] [maɪt] [ə; eɪ] ['lisnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃæp] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" He might a listened to a chap , " he said to himself .
" 他 可能 一个 听着 到 一个 小伙子 , " 他 说 到 他自己 .

"他或许应该听听别人的意见，"他心想。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [klɑːk] [strʌk] [wʌn] , ['dɪnər] [taɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'viːniənt] ['dɔːrstep]
Just then the church clock struck one , dinner time , and a convenient doorstep
只是 然后 这 教会 钟 击 一 , 晚餐 时间 , 和 一个 方便的 家门口
[nɪr] ,
near ,
靠近 ,

就在这时，教堂的钟敲响了一点，到了晚餐时间，附近正好有一个方便的门口，

[soʊ][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][roʊl][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [smɑːk] - [frɑːk] [ænd; ənd][sæt] [daʊn]
so he took the roll out of the breast of his smock - frock and sat down
所以 他 采取 这 卷 出去 的 这 胸部 的 他的 罩衫 - 连衣裙 和 卫星 向下
[tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] .
to eat it .
到 吃 它 .

于是他从罩衫的胸前掏出面包卷，坐下来吃。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [juːst][tuː; tə]['veri] [lʌg'ʒʊriəs] [miːlz] [ˌaɪ 'tiː]['sætɪsfaɪd][hɪm; ɪm] ['prɪti]

As	he	had	never	been	used	to	very	luxurious	meals	it	satisfied	him	pretty
作为	他	有	绝不	到过	用过的	到	非常	豪华	餐	它	使满意	他	漂亮的

[wel] ;

well	;
出色地	;

由于他以前从未吃过非常丰盛的饭菜，所以这顿饭让他很满意；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['pæsɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,

and	then	he	watched	the	people	passing	to	and	fro	,
和	然后	他	观看	这	人们	通过	到	和	弗	,

然后他看着人们来来往往，

[ænd; ənd] ['wʌndɝd] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [ɜːrn] [sʌm; səm] ['mʌni] .

and	wondered	what	he	could	do	to	earn	some	money	.
和	想知道	什么	他	可以	做	到	赚	一些	钱	.

他想知道自己能做些什么来挣些钱。

[ðə; ði] [tʃer] - ['fækt(ə)ri][wʌz; wəz] ['hoʊpləs] ['sɜːrt(ə)nli] ,

The	chair	-	factory	was	hopeless	certainly	,
这	椅子	-	工厂	曾是	绝望	当然	,

这家椅子厂肯定没救了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][mʌst; məst] ['ʃʊrli] [biː; bi][sʌm; səm][wʌn][ɪn] ['wɪkəm] [huː] ['wɑːntɪd][ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [rʌn]

but	there	must	surely	be	some	one	in	Wickham	who	wanted	a	boy	to	run
但	那里	必须	一定	是	一些	一	在	威克姆	WHO	通缉	一个	男生	到	跑步

['erəndz] ,

errands	,
跑腿	,

但威克姆肯定有人需要个男孩跑腿办事。

[ɔːr][dɪg] ['gaːdnz] , [ɔːr] [help] [ɪn] ['steiblz] .

or	dig	gardens	,	or	help	in	stables	.
或者	挖	花园	, 或者		帮助	在	马厩	.

或者挖花园，或者在马厩帮忙。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][duː] ?

What	should	he	do	?
什么	应该	他	做	?

他该怎么办?

[wɪ'ðaʊt] ['mʌni] [hiː; hi][mʌst; məst] [stɑːrv] ; [hiː; hi][kʊd; kəd] ['niːðər] [goʊ][ɑːn][tuː; tə] ['lʌndən] [ɔːr] [bæk]

Without	money	he	must	starve	;	he	could	neither	go	on	to	London	or	back
没有	钱	他	必须	饿死	;	他	可以	两者都不	去	在	到	伦敦	或者	后退

[tuː; tə] [griːn] ['haɪləndz] .

to	Green	Highlands	.
到	绿色的	高地	.

没有钱，他就会饿死；他既不能去伦敦，也不能回到格林高地。

[ðə; ði] [striːt] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [dɪ'zɜːrtɪd] [naʊ] ,

The	street	was	almost	deserted	now	,
这	街道	曾是	几乎	荒凉的	现在	,

这条街现在几乎空无一人。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] ['dinəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][hæd; həd] ['hɜːrid] [hoʊm]

for	all	the	people	who	had	dinners	waiting	for	them	had	hurried	home
为了	全部	这	人们	WHO	有	晚餐	等待	为了	他们	有	慌忙	家

[tuː; tə] [iːt] [ðem; ðəm] ,

to	eat	them	,
到	吃	他们	,

所有那些等着吃晚饭的人都匆匆赶回家吃饭了。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['rʌstɪk] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] [ˌgæbər'din] [kraʊtʃt]

and	no	one	had	noticed	the	rustic	little	figure	in	the	grey	gaberdine	crouched
和	不	一	有	注意到	这	乡村	小的	数字	在	这	灰色的	华达呢	蹲着

[ɑːn][ðə; ði] ['dɔːrstep] .

on	the	doorstep	.
在	这	家门口	.

没有人注意到门口台阶上蹲着一个穿着灰色粗呢大衣的瘦小身影。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['loʊnlinəs] [siːzd] [ɑːn] [fræŋk] ,

Suddenly	a	dreadful	feeling	of	loneliness	seized	on	Frank	,
突然	一个	可怕	感觉	的	孤独	查获	在	坦率	,

突然，一股可怕的孤独感攫住了弗兰克。

[sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [felt] [sɪns] ['liːvɪŋ] [hoʊm] .

such	as	he	had	not	felt	since	leaving	home	.
这样的	作为	他	有	不是	毛毡	自从	离开	家	.

这是他离开家后从未有过的感觉。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [greɪt] ['sɑːlətəri] [wʊd] [hæd; həd][nɑːt] [siːmd] [soʊ][koʊld][ænd; ənd] [ʌn'frendli] [æz; əz] [ðɪs]

Even	the	great	solitary	wood	had	not	seemed	so	cold	and	unfriendly	as	this
甚至	这	伟大的	孤	木头	有	不是	似乎	所以	寒冷的	和	不友好	作为	这

[taʊn] ,

town	,
镇	,

即使是那片孤寂的大森林，也没有这座小镇显得如此冷漠无情。

[fʊl] [ʌv; əv]['hjuːmən]['feɪsɪz] , [wer] [ðə; ði] ['veri] ['haʊzɪz] [siːmd] [tuː; tə] [ster] ['blæŋkli] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

full	of	human	faces	,	where	the	very	houses	seemed	to	stare	blankly	upon	him	.
满的	的	人类	面孔	,	在哪里	这	非常	房屋	似乎	到	盯	茫然地	之上	他	.

到处都是人脸，就连房子都仿佛茫然地注视着他。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd]['beɪkər] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [hɜːr; hər][wɜːrdz] ['saʊndɪd] [ɪn]

He	thought	of	the	kind	baker	woman	,	and	immediately	her	words	sounded	in
他	想法	的	这	种类	面包师	女士	,	和	立即地	她	字	听起来	在

[hɪz; ɪz] [ɪr] :

his	ear	:
他的	耳朵	:

他想起了那位善良的面包师妇人，她的话语立刻在他耳边响起：

“ [ðeəz; ðəz][noʊ] [pleɪs] [laɪk] [hoʊm] .

“	There's	no	place	like	home	.
“	有	不	地方	喜欢	家	.

“没有比家更好的地方了。”

” [ɪf] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] [bæk] ,

”	If	he	went	to	her	she	would	try	to	persuade	him	to	go	back	,
”	如果	他	去	到	她	她	会	尝试	到	说服	他	到	去	后退	,

“如果他去找她，她会想方设法劝他回去。”

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə][duː] ;

and	that	he	was	still	determined	not	to	do	;
和	那	他	曾是	仍然	决定	不是	到	做	;

但他仍然决心不这样做；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['goʊldən] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər][hæd; həd]['feɪdɪd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [sɪns] [ðæt]

but	his	golden	pictures	of	the	future	had	faded	a	good	deal	since	that
但	他的	金的	图片	的	这	未来	有	褪色	一个	好的	交易	自从	那

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

但自那天早上以来，他对未来的美好憧憬已经褪色了很多。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][sæt][ænd; ənd] [lʊkt] ['wɪstfəli] [æt; ət][ðə; ði][hɑːrd] [red] ['haʊzɪz] ['ɑːpəzɪt] [hiː; hi]

and	as	he	sat	and	looked	wistfully	at	the	hard	red	houses	opposite	he
和	作为	他	卫星	和	看起来	怅然地	在	这	难的	红色的	房屋	对面的	他

[kʊd; kəd][nɑːt][help][hɪz; ɪz] [aɪz] ['fɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [terz] .

could	not	help	his	eyes	filling	with	tears	.
可以	不是	帮助	他的	眼睛	填充	和	眼泪	.

他坐着，怅然地望着对面那些坚硬的红色房屋，不禁热泪盈眶。

['fɔːrtʃənətli] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi]

Fortunately	,	he	thought	,	there	was	no	one	to	see	them	;	but	still	he
幸运的是	,	他	想法	,	那里	曾是	不	一	到	看	他们	;	但	仍然	他

[felt] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] ['kraɪɪŋ] ,

felt	ashamed	of	crying	,
毛毡	羞愧	的	哭泣	,

他心想，幸好没有人看见他们；但他仍然为自己哭泣而感到羞愧。

[ænd; ənd] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz]['foʊldɪd][ɑːrmz] .

and	bent	his	head	on	his	folded	arms	.
和	弯曲	他的	头	在	他的	折叠	武器	.

他低下头，双臂交叉抱在胸前。

['sɪtɪŋ] [ðʌs] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['prez(ə)ntli] ['stɑːrtld] [baɪ][ə; eɪ] [vɔɪs] [kloʊz] [baɪ] .

Sitting	thus	for	some	minutes	,	he	was	presently	startled	by	a	voice	close	by	.
坐着	因此	为了	一些	分钟	,	他	曾是	目前	惊慌	经过	一个	嗓音	关闭	经过	.

他就这样坐了几分钟，突然被附近一个声音吓了一跳。

“ [wɒts] [ʌp] , ['lɪt(ə)l] [ən] ? ” [ˌaɪ 'tiː] [sed] .

“	What's	up	,	little	un	?	”	it	said	.
“	是什么	向上	,	小的	联合国	?	”	它	说	.

“怎么了，小家伙？”它说道。

[fræŋk] [lʊkt] [ʌp] ['kwɪkli] ,

Frank	looked	up	quickly	,
坦率	看起来	向上	迅速地	,

弗兰克猛地抬起头。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [bɔɪ] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	saw	that	the	question	came	from	a	boy	standing	in	front	of	him	.
和	锯	那	这	问题	来了	从	一个	男生	常设	在	正面	的	他	.

他发现提问者是站在他面前的一个男孩。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [tɔːl] , [θɪn] [bɔɪ] , [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] ,

He	was	a	very	tall	,	thin	boy	,	about	fifteen	years	old	,
他	曾是	一个	非常	高的	,	薄的	男生	,	关于	十五	年	老的	,

他是个又高又瘦的男孩，大约十五岁。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɑːrk] [feɪs] [ænd; ənd] ['nærəʊ] ['twɪŋklɪŋ] [blæk] [aɪz] .

with	a	dark	face	and	narrow	twinkling	black	eyes	.
和	一个	黑暗的	脸	和	狭窄的	闪烁	黑色的	眼睛	.

他有着黝黑的脸庞和一双狭长而闪亮的黑眼睛。

[ɔːl][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜːr; wər] ['rægɪd] , [ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [siːmd] [tuː; tə][fɪt][hɪm; ɪm]

All	his	clothes	were	ragged	,	and	none	of	them	seemed	to	fit	him
全部	他的	衣服	是	破烂不堪	,	和	没有任何	的	他们	似乎	到	合身	他

['prɑːpərli] ,

properly	,
适当地	,

他的衣服都破破烂烂的，而且似乎没有一件合身。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][koʊt] - [sliːvz] [wɜːr; wər] [ˌɪnkən'viːniəntli] [lɔːŋ] ,

for	his	coat	-	sleeves	were	inconveniently	long	,
为了	他的	外套	-	袖子	是	不方便地	长的	,

因为他的外套袖子太长，穿着很不方便。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] [soʊ] [ʃɔːrt] [ðæt] [ðeɪ] [ʃoʊd] ['sevrəl] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv] [braʊn] ['boʊni] ['æŋklz] .

and	his	trousers	so	short	that	they	showed	several	inches	of	brown	bony	ankles	.
和	他的	裤子	所以	短的	那	他们	显示	一些	英寸	的	棕色的	骨质	脚踝	.

他的裤子很短，露出了好几英寸棕色的骨瘦如柴的脚踝。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] ['rʌsti] [blæk] [felt] [hæt][wɪð; wɪθ][hæf][ə; eɪ][brɪm] ,

On	his	head	he	wore	a	rusty	black	felt	hat	with	half	a	brim	,
在	他的	头	他	穿着	一个	生锈的	黑色的	毛毡	帽子	和	一半	一个	帽檐	,

他头上戴着一顶锈迹斑斑的黑色毡帽，帽檐只有一半。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [daʊn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] ; [hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜːr; wər] [ber] ;

which	was	turned	down	over	his	eyes	;	his	feet	were	bare	;
哪个	曾是	转向	向下	超过	他的	眼睛	;	他的	脚	是	裸	;

他的眼睛被遮住了；他赤着脚；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kærid] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ə; eɪ][keɪdʒ] [fʊl] [ʌv; əv]['nɪmb(ə)l] ['krɔːlɪŋ] [waɪt] [maɪs] .

and	he	carried	under	his	arm	a	cage	full	of	nimble	crawling	white	mice	.
和	他	携带	在下面	他的	手臂	一个	笼	满的	的	灵活	爬行	白色的	小鼠	.

他腋下夹着一个笼子，里面装满了行动敏捷、四处爬行的白色老鼠。

['æftər][ə; eɪ] ['mɪnəts] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [fræŋk] [dɪ'saɪdɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] “

After	a	minute's	observation	Frank	decided	in	his	mind	that	this	must	be	a	“
后	一个	分钟	观察	坦率	决定	在	他的	头脑	那	这	必须	是	一个	“

[træmp] .

tramp	.
流浪汉	.

弗兰克观察了一会儿后，心想这一定是“流浪汉”。

” [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðiːz] ['wɑːndərɪŋ] [foʊks] [pæst] [θruː] - [ænd; ənd][ðə; ði]

”	Now	and	then	these	wandering	folks	passed	through	Danecross	and	the
”	现在	和	然后	这些	漫游	各位	通过了	通过	-	和	这

['neɪbərhʊd] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][lɑːrdʒ] [taʊnz] ;

neighbourhood	on	their	way	to	large	towns	;
邻里	在	他们的	方式	到	大的	城镇	;

“这些四处漂泊的人偶尔会经过丹克罗斯和附近地区，前往大城镇；

[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , ['piːp(ə)l] [lʊkt] [ə'skæns] [æt; ət][ðem; ðəm] .

and	,	as	a	rule	,	people	looked	askance	at	them	.
和	,	作为	一个	规则	,	人们	看起来	斜视	在	他们	.

而且，通常情况下，人们都会对他们投以异样的眼光。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːkwərd] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [ə'baʊt] [wen] ['dʌklɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] [wɜːr; wər]

It	was	awkward	to	have	them	about	when	ducklings	and	chickens	were
它	曾是	尴尬的	到	有	他们	关于	什么时候	小鸭	和	鸡	是

['biːɪŋ] [riəd] ,

being	reared	,
存在	饲养	,

在饲养小鸭和小鸡的时候，有它们在附近很尴尬。

[ænd; ənd] [fræŋk] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [hɜːrd] [ðem; ðəm]['spoʊkən][ʌv; əv][wɪð; wɪθ] [kən'tempt] [ænd; ənd]

and	Frank	had	always	heard	them	spoken	of	with	contempt	and
和	坦率	有	总是	听到	他们	说	的	和	鄙视	和

[sə'spɪʃ(ə)n] .

suspicion	.
怀疑	.

弗兰克一直听到人们用轻蔑和怀疑的语气谈论他们。

[dʒʌst] [naʊ] , [haʊ'evər] , ['eni] ['sɪmpəθi] [ə'pɪrd] ['væljuəb(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] [bæk] [æt; ət]

Just	**now**	**,**	**however**	**,**	**any**	**sympathy**	**appeared**	**valuable**	**,**	**and**	**he**	**smiled**	**back**	**at**
只是	现在	,	然而	,	任何	同情	出现	有价值的	,	和	他	微笑	后退	在

[ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [blæk] [aɪz] ,

the	**twinkling**	**black**	**eyes**	**,**
这	闪烁	黑色的	眼睛	,

然而此刻，任何同情都显得弥足珍贵，他微笑着回应那双闪亮的黑眼睛。

[ænd; ənd] ['ænsər] :

and	**answered**	**:**
和	回答	:

并回答道：

“ [ðeəz; ðəz] [naʊt] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

“	**There's**	**nowt**	**the**	**matter**	**with**	**me**	**.**
”	有	现在	这	事情	和	我	.

“我没事。”

[aɪm]['wɑːntɪn] - [wɜːrk] .

I'm	**wantin**	**'**	**work**	**.**
我是	想要	-	工作	.

我想要工作。

” [ðə; ði] [bɔɪ] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðɪs] [æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] [aɪ'diːə] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [grɪnd] ['waɪdli] ,

”	**The**	**boy**	**seemed**	**to**	**think**	**this**	**an**	**amusing**	**idea**	**,**	**for**	**he**	**grinned**	**widely**	**,**
”	这	男生	似乎	到	思考	这	一个	有趣	主意	,	为了	他	咧嘴一笑	广泛	,

男孩似乎觉得这个主意很有趣，因为他咧嘴笑了。

['ʃoʊɪŋ] [æn; ən]['iːv(ə)n] [roʊ] [ʌv; əv] ['veri] [waɪt] [tiːθ] .

showing	**an**	**even**	**row**	**of**	**very**	**white**	**teeth**	**.**
显示	一个	甚至	排	的	非常	白色的	牙齿	.

露出一排整齐洁白的牙齿。

[ðen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['dɔːrstep] , [pʊt] [hɪz; ɪz][keɪdʒ][ʌv; əv] [maɪs] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

Then	**he**	**sat**	**down**	**on**	**the**	**doorstep**	**,**	**put**	**his**	**cage**	**of**	**mice**	**on**	**the**	**ground**	**,**
然后	他	卫星	向下	在	这	家门口	,	放	他的	笼	的	小鼠	在	这	地面	,

然后他坐在门阶上，把装老鼠的笼子放在地上。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wɪs(ə)l] ; [hɪz; ɪz] [braɪt] [aɪz] ['kiːnli] [əb'zəviŋ, ɔb-] [fræŋk] [frʌm; frəm][tɑːp][tuː; tə]

and	**began**	**to**	**whistle**	**;**	**his**	**bright**	**eyes**	**keenly**	**observing**	**Frank**	**from**	**top**	**to**
和	开始	到	哨	;	他的	明亮的	眼睛	敏锐地	观察	坦率	从	顶部	到

[toʊ] ['miːnwaɪl] ,

toe	**meanwhile**	**,**
脚趾	同时	,

他开始吹口哨；与此同时，他明亮的眼睛敏锐地从头到脚打量着弗兰克。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['restɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [θɪk] ['hɑːbneɪld] [buːts] .

and	**finally**	**resting**	**on**	**his**	**thick**	**hobnailed**	**boots**	**.**
和	最后	休息	在	他的	厚的	钉鞋	靴子	.

最后，他倚靠在厚厚的钉鞋上。

[ðen] [hiː; hi] [æskt] ['briːfli] :

Then	**he**	**asked**	**briefly**	**:**
然后	他	问	简要地	:

然后他简短地问道：

“ [fɑːrm] - [wɜːrk] ? ”

“	**Farm**	**-**	**work**	**?**	**”**
”	农场	-	工作	?	”

“农活？”

“ [aɪˈd] [ˈræðərli] [get] [ˈeni] [ˈʌðər] , ” [ˈænsər] [fræŋk] .
“ I'd ratherly get any other , ” answered Frank .
“ ID 相当 得到 任何 其他 , ” 回答 坦率 .

“我宁愿要别的，”弗兰克回答道。

[ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][hɪz; ɪz][tɜːrn][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm][inˈkwaiəriz] , [hiː; hi] [sed] :
And feeling it his turn to make some inquiries , he said :
和 感觉 它 他的 转动 到 制作 一些 查询 , 他 说 :

他觉得该轮到自己询问了，于是说道：

“ [wʌt] [duː] [jər] [ˈkæri] [ðem; ðəm] [maɪs] [fɜːr] ?
“ What do yer carry them mice fur ?
“ 什么 做 你的 携带 他们 小鼠 毛皮 ?

“你带着老鼠皮毛干什么？”

” [ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɪn] [ˈsaɪləns] ; [ðen] [hiː; hi] [ˈtʃʌkld] ,
” The boy looked at him for a minute in silence ; then he chuckled ,
” 这 男生 看起来 在 他 为了 一个 分钟 在 沉默 ; 然后 他 轻笑 ,

男孩沉默地看了他一会儿，然后轻笑了一声。

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [loʊ] [ˈwɪs(ə)l] .
and gave a long low whistle .
和 给予 一个 长的 低的 哨 .

然后发出了一声悠长的低沉哨声。

“ [aɪ] [seɪ] , [ˈlɪt(ə)l] [tʃæp] , ” [hiː; hi] [sed] [ˌkɑːnfɪˈdenʃəli] , “ [eint] [juː; jʊ][ə; eɪ] [flæt] !
“ I say , little chap , ” he said confidentially , “ ain't you a flat !
“ 我 说 , 小的 小伙子 , ” 他 说 保密 , “ 不是 你 一个 平坦的 !

“我说，小家伙，”他悄悄地说，“你真是个平庸之辈！”

[dʒʌst] [ˈræðər] .
Just rather .
只是 相当 .

只是.....

” [ˈsiːɪŋ] [ɑːn] [ˈfræŋks] [feɪs] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [ˌkɑːmprɪˈhenʃ(ə)n] [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] :
” Seeing on Frank's face no sign of comprehension he continued :
” 看到 在 弗兰克的 脸 不 符号 的 理解 他 持续 :

见弗兰克脸上没有丝毫理解的迹象，他继续说道：

“ [wɪˈðaʊt] [ðem; ðəm][ˈlɪt(ə)l] [maɪs] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːlz] [ə; eɪ] - .
“ Without them little mice I should be what they calls a wagrant .
“ 没有 他们 小的 小鼠 我 应该 是 什么 他们 呼叫 一个 - .

“如果没有这些小老鼠，我可能就成了人们所说的流浪汉。”

[ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] [ðeɪv] [seɪvd] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [biːk] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [rʌn] [ɪn] .
Many a time they've saved me from the beak , and from being run in .
许多 一个 时间 他们有 已保存 我 从 这 喙 , 和 从 存在 跑步 在 .

它们多次救我于鸟喙之下，也救我于被撞的危险之中。

[ðɛms] [maɪ] [ˈbɪznəs] ; [ænd; ənd][ə; eɪ][naɪs] [ˈiːzi] [treɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .
Them's my business ; and a nice easy trade it is .
它们是 我的 商业 ; 和 一个 好的 简单的 贸易 它 是 .

那是我的事；而且是一笔轻松愉快的交易。

[lɑːts][ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] - .
Lots of change and wariety .
很多 的 改变 和 - .

变化很多，也充满挑战。

[noʊ][wʌn][tuː; tə][ˈwɑːləp] [jər] .
No one to wallop yer .
不 一 到 重击 你的 .

没人会揍你。

[lɪv; laɪv] [laɪk] [ə; eɪ] - .

Live	**like**	**a**	**jintleman**	**.**
居住	喜欢	一个	-	.

像个吟游诗人一样生活。

" [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [hænd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [læst] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv] [lɑːrdʒ]

"	**He**	**waved**	**his**	**hand**	**at**	**his**	**last**	**words**	**with**	**a**	**gesture**	**expressive**	**of**	**large**
"	他	挥手	他的	手	在	他的	最后的	字	和	一个	手势	富有表现力的	的	大的

[ænd; ənd] ['iːzi] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

and	**easy**	**circumstances**	**.**
和	简单的	情况	.

"他挥了挥手，用一种表示大局轻松的手势结束了他的遗言。"

[frænk] [glɑːnst] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ber] [fiːt] [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəli] [dɪ'ʃevld] [ə'pɪrəns] .

Frank	**glanced**	**at**	**his**	**bare**	**feet**	**and**	**generally**	**dishevelled**	**appearance**	**.**
坦率	瞥了一眼	在	他的	裸	脚	和	一般来说	蓬头垢面	外貌	.

弗兰克瞥了一眼自己光着的脚和蓬头垢面的外表。

" [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [laɪk] [ə; eɪ] - , " [hiː; hi] [sed] ; " [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [wɜːrk] ['ɑːnɪst] ,

"	**I**	**don't**	**want**	**to**	**live**	**like**	**a**	**jintleman**	**,**	**"**	**he**	**said**	**;**	**"**	**I**	**want**	**to**	**work**	**honest**	**,**
"	我	不	想	到	居住	喜欢	一个	-	,	"	他	说	;	"	我	想	到	工作	诚实的	,

"我不想过那种乞丐般的生活，"他说；"我想诚实地工作，

[ænd; ənd] [gɪt] [weɪdʒ] . "

and	**git**	**wage**	**.**	**"**
和	git	工资	.	"

并获得工资。"

" [waɪ] [dɪd] [jər] [kʌt] [ænd; ənd] [rʌn] [ðen] ? " [sed] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['ʃɑːrpli] .

"	**Why**	**did**	**yer**	**cut**	**and**	**run**	**then**	**?**	**"**	**said**	**his**	**companion**	**suddenly**	**and**	**sharply**	**.**
"	为什么	做过	你的	切	和	跑步	然后	?	"	说	他的	伴侣	突然	和	尖锐地	.

"那你为什么要逃跑呢？"他的同伴突然厉声问道。

" [dɪd] [ðeɪ] ['wɑːləp] [jər] ?

"	**Did**	**they**	**wallop**	**yer**	**?**
"	做过	他们	重击	你的	?

他们揍你了吗?

" [fræŋk] ['stɑːrtɪd] .

"	**Frank**	**started**	**.**
"	坦率	开始	.

弗兰克开口了。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðɪs] [streɪndʒ] [bɔɪ] ['pɑːsəbli] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] ?

How	**could**	**this**	**strange**	**boy**	**possibly**	**know**	**that**	**he**	**had**	**run**	**away**	**?**
如何	可以	这	奇怪的	男生	可能	知道	那	他	有	跑步	离开	?

这个陌生的男孩怎么可能知道他已经离家出走了呢?

[hɪz; ɪz] [ə'lɑːrmd] [feɪs] [siːmd] [tuː; tə] [ə'fɔːrd] [ðə; ði] [træmp] [ðə; ði] ['kiːnəst] [ə'mjuːzmənt] ; [hiː; hi] [læft]

His	**alarmed**	**face**	**seemed**	**to**	**afford**	**the**	**tramp**	**the**	**keenest**	**amusement**	**;**	**he**	**laughed**
他的	惊慌	脸	似乎	到	买得起	这	流浪汉	这	最热衷	娱乐	;	他	笑了

[lɔːŋ] [ænd; ənd] [laʊd] ,

long	**and**	**loud**	**,**
长的	和	大声	,

他惊恐的表情似乎让流浪汉感到无比有趣；他放声大笑，笑声持续了很久。

['liːnɪŋ] [bæk] [ɑːn] [ðə; ði] [steps] [ɪn] [æn; ən] ['ekstəsi] , [ænd; ənd] [sed] [æt; ət] ['breθləs] ['ɪntərvlz] :

leaning	**back**	**on**	**the**	**steps**	**in**	**an**	**ecstasy**	**,**	**and**	**said**	**at**	**breathless**	**intervals**	**:**
倾斜	后退	在	这	步骤	在	一个	狂喜	,	和	说	在	喘不过气	间隔	:

他欣喜若狂地靠在台阶上，不时气喘吁吁地说：

“ [jʊə(r)] [dʒʌst][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] , ['griːnɪst] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] .

“	**You're**	**just**	**the**	**innocentest**	**,**	**greenest**	**little**	**chap**	**.**
”	你是	只是	这	最纯真的	,	最绿色	小的	小伙子	.

“你真是个天真无邪、懵懂无知的小家伙。”

[haʊ] [oʊld][ɑːr; ər] [jər] ?

How	**old**	**are**	**yer**	**?**
如何	老的	是	你的	?

你多大了?

” [fræŋk] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [best] [miːnz] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə'weɪ]

”	**Frank**	**did**	**not**	**answer**	**;**	**he**	**was**	**considering**	**the**	**best**	**means**	**of**	**getting**	**away**
”	坦率	做过	不是	回答	;	他	曾是	考虑	这	最好的	方法	的	获得	离开

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] [ə'kweɪntəns] ,

from	**this**	**undesirable**	**acquaintance**	**,**
从	这	不理想的	熟人	,

弗兰克没有回答；他正在考虑如何才能摆脱这个令人不快的熟人。

[huː] ['prez(ə)ntli] , ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kʌf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] , [ri'mɑːkt] [wɪð; wɪθ]

who	**presently**	**,**	**wiping**	**his**	**eyes**	**with**	**the**	**cuff**	**of**	**his**	**jacket**	**,**	**remarked**	**with**
WHO	目前	,	擦拭	他的	眼睛	和	这	袖口	的	他的	夹克	,	评论	和

[rɪ'kʌvərd] ['grævəti] :

recovered	**gravity**	**:**
恢复	重力	:

他随即用衣袖擦了擦眼睛，恢复了严肃的神情，说道:

“ [ɪn] [kɔːrs] , [jər] [noʊ] , [noʊ][wʌn] - [ʊl] [teɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wɒts] [rʌn] [ə'weɪ] .

“	**In**	**course**	**,**	**yer**	**know**	**,**	**no**	**one**	**'**	**ull**	**take**	**a**	**boy**	**what's**	**run**	**away**	**.**
”	在	课程	,	你的	知道	,	不	一	-	满	拿	一个	男生	是什么	跑步	离开	.

“当然，你知道，没有人会收留一个离家出走的孩子。”

” [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [ə'lɑːrmɪŋ] [aɪ'diːə][tuː; tə] [fræŋk] .

”	**This**	**was**	**a**	**new**	**and**	**alarming**	**idea**	**to**	**Frank**	**.**
”	这	曾是	一个	新的	和	令人担忧	主意	到	坦率	.

“这对弗兰克来说是一个全新且令人担忧的想法。”

“ [wəʊnt] [ðeɪ] ?

“	**Won't**	**they**	**?**
”	惯于	他们	?

难道他们不会吗?

” [hiː; hi] [sed] ['ɜːrnɪstli] .

”	**he**	**said**	**earnestly**	**.**
”	他	说	切实	.

“他认真地说。”

“ - [nɑːt] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][træmp] .

“	**Certingly**	**not**	**,**	**”**	**continued**	**the**	**tramp**	**.**
”	-	不是	,	”	持续	这	流浪汉	.

“当然不是,”流浪汉继续说道。

“ ['wɛrz, 'hwɛrz] [jər] - ?

“	**Where's**	**yer**	**carikter**	**?**
”	在哪里?	你的	-	?

“你的卡里克特在哪里？”

[juː; jʊ] - [eint] [gɑːt] [nʌn] .

You	**'**	**ain't**	**got**	**none**	**.**
你	-	不是	得到	没有任何	.

你一个也没有。

" [fræŋk] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Frank hung his head .
" 坦率 悬挂 他的 头 .

弗兰克低下了头。

[hiː; hi] ['wʌndɝd] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] .
He wondered he had not thought of this before .
他 想知道 他 有 不是 想法 的 这 前 .

他纳闷自己之前怎么没想到这一点。

" [ðɪs] [ɪz] [wer] [ˌaɪ 'tiː][laɪz] , " [pər'suːd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,
" This is where it lies , " pursued his companion ,
" 这 是 在哪里 它 谎言 , " 追击 他的 伴侣 ,

"它就在这里，"他的同伴接着说道。

['hoʊldɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['veri] ['dɜːrti][hænd] [drə'mætɪkli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
holding out a very dirty hand dramatically in front of him .
保持 出去 一个 非常 肮脏的 手 戏剧性地 在 正面 的 他 .

他戏剧性地伸出一只非常脏的手在他面前。

" [juː; jʊ] [kʌmz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] , [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][juː; jʊ] [sez] , - [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ]
" You comes , as it might be , to me and you says , ' I want a
" 你 来 , 作为 它 可能 是 , 到 我 和 你 说道 , - 我 想 一个
- .
sitivation .
- .

"你可能会来找我，然后说，'我想要一个解决方案。

- [ðen] [aɪ] [sez] , - ['wɛrz, 'hwɛrz] [jər] - ?
' Then I says , ' Where's yer carikter ?
- 然后 我 说道 , - 在哪里? 你的 - ?

然后我说："你的卡里克特在哪里？"

- [ðen] [juː; jʊ] [sez] , - [aɪ] - [eint] [gɑːt][wʌn] .
' Then you says , ' I ' ain't got one .
- 然后 你 说道 , - 我 - 不是 得到 一 .

然后你说，"我没有。"

- [ðen] [aɪ] [sez] , - [aʊt] [jər] [goʊ] . -
' Then I says , ' Out yer go . '
- 然后 我 说道 , - 出去 你的 去 . -

然后我说："出去吧。"

" ['hævɪŋ] [ðʌs] [pleɪst] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['nʌtʃel] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,
" Having thus placed the situation in a nutshell , as it were ,
" 拥有 因此 放置 这 情况 在 一个 简而言之 , 作为 它 是 ,

"综上所述，可以说，

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [ænd; ənd] [əb'zɜːrvd] [fræŋk] ['koʊvɜːrtli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
he put his hands in his pockets and observed Frank covertly out of the
他 放 他的 双手 在 他的 口袋 和 观察到 坦率 隐蔽 出去 的 这
['kɔːrnərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .
corners of his eyes .
角落 的 他的 眼睛 .

他把手插进口袋，用眼角余光偷偷观察弗兰克。

['siːɪŋ] [haʊ] ['krestfɔːlən] [hiː; hi] [lʊkt] , [ðə; ði][træmp] ['prez(ə)ntli] [spoʊk] [ə'gen] .
Seeing how crestfallen he looked , the tramp presently spoke again .
看到 如何 垂头丧气 他 看起来 , 这 流浪汉 目前 辐 再次 .

见他垂头丧气的样子，流浪汉又开口说话了。

“ [naʊ] , [ɪn][maɪ][laɪn][ʌv; əv] ['bɪz.nɪs] [ɪts] [nɑːt][soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ə; eɪ] - ['iznt] .
“ Now , in my line of bizness it's not so important a carikter isn't .
“ 现在 , 在 我的 线 的 商业 它是 不是 所以 重要的 一个 - 不是 .

“现在，在我从事的行业里，角色扮演并不那么重要。”

[aɪ] [maɪt] ['veri] ['laɪkli] [lʊk] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [ə; eɪ][pæl] [ɪf] [hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː] .
I might very likely look over it in takin ' a pal if he asked me .
我 可能 非常 可能 看 超过 它 在 拿 - 一个 朋友 如果 他 问 我 .

如果他问我，我很有可能会带个朋友一起去。

[ɪn] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['feɪvər] ; [bʌt; bət] [stɪl] [aɪ] [maɪt] [lʊk] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] . ”
In course it would be a favour ; but still I might look over it . ”
在 课程 它 会 是 一个 偏爱 ; 但 仍然 我 可能 看 超过 它 . ”

当然，这会帮上忙；但我还是会看看的。

“ [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ][pæl] ? ” [æskt] [fræŋk] , [pʊʃt] [tuː; tə] [ɪk'streməti] .
“ Do you want a pal ? ” asked Frank , pushed to extremity .
“ 做 你 想 一个 朋友 ? ” 问 坦率 , 推动 到 末端 .

“你想交个朋友吗？”弗兰克被逼到了绝境，问道。

“ [wel] , [aɪ][dəunt] , [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [wɑːnt][ə; eɪ][pæl] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][træmp] ,
“ Well , I don't , not to say want a pal , ” replied the tramp ,
“ 出色地 , 我 不 , 不是 到 说 想 一个 朋友 , ” 回复 这 流浪汉 ,

“嗯，我并不想，更不是说我想要个朋友，”流浪汉回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ][dəunt][maɪnd] ['stretʃiŋ] [ə; eɪ][paɪnt][ɪn][jʊr; jər] [keɪs] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][dʒaɪn] .
“ but I don't mind stretching a pint in your case if you like to jine .
“ 但 我 不 头脑 伸展 一个 品脱 在 你的 案件 如果 你 喜欢 到 吉恩 .

“但是，如果你喜欢凑热闹，我不介意为你多喝一品脱。”

” [ðə; ði] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [blæk] [wʌnz] [met] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] .
” The blue eyes and the glittering black ones met for an instant .
” 这 蓝色的 眼睛 和 这 闪闪发光 黑色的 一个 遇见 为了 一个 立即的 .

“蓝色的眼睛和闪亮的黑色眼睛瞬间相遇。”

“ [aɪl] [dʒaɪn] [jər] , ” [sed] [fræŋk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
“ I'll jine yer , ” said Frank with a sigh .
“ 患病的 吉恩 你的 , ” 说 坦率 和 一个 叹 .

“我同意，”弗兰克叹了口气说道。

[ðə; ði][træmp] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] - ['fɪŋgərd] [braʊn] [hænd] .
The tramp held out his long - fingered brown hand .
这 流浪汉 握住 出去 他的 长的 - 用手指 棕色的 手 .

流浪汉伸出他那只手指修长的棕色手。

“ [ʃeɪk] [hændz] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Shake hands , ” he said .
“ 摇 双手 , ” 他 说 .

“握手吧，”他说。

“ [ðə; ði] [tɜːrmz] [ɪz] , [hævz] [ɔːl] [wiː; wi] [gɪt] .
“ The terms is , halves all we git .
“ 这 条款 是 , 一半 全部 我们 git .

“条件是，我们得到的一半。”

” [ðə; ði] ['bɑːrgən] [kən'kluːdid] , [hiː; hi] [ɪn'fɔːrmd] [fræŋk] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['bɑːrni] ,
” The bargain concluded , he informed Frank that his name was Barney ,
” 这 便宜货 结束 , 他 知情的 坦率 那 他的 姓名 曾是 巴尼 ,

交易完成后，他告诉弗兰克他的名字叫巴尼。

[ænd; ənd] ['fɜːrðər] [ˌɪntrə'duːst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][maɪs] , [kɔːld] [rɪ'spektɪvli] ['dʒʌmboʊ] , ['ælɪs] ,

and	further	introduced	him	to	the	mice	,	called	respectively	Jumbo	,	Alice	,
和	更远	介绍	他	到	这	小鼠	,	称为	分别	巨型	,	爱丽丝	,

[ænd; ənd] [lɔːrd] ['biːkənzˌfiːld] .

and	Lord	Beaconsfield	.
和	主	比肯斯菲尔德	.

并进一步向他介绍了三只老鼠，分别叫珍宝、爱丽丝和比肯斯菲尔德勋爵。

[ðɪs] [læst] , [ə; eɪ] [maʊs] [ʌv; əv] [wiːk] - [aɪd] [ænd; ənd] ['fiːb(ə)l] [ə'pɪrəns] ,

This	last	,	a	mouse	of	weak	-	eyed	and	feeble	appearance	,
这	最后的	,	一个	老鼠	的	虚弱的	-	眼睛	和	微弱	外貌	,

最后这只老鼠，眼神虚弱，看起来很瘦弱。

[hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][keɪdʒ][ænd; ənd] [ə'laʊd] [tuː; tə] [krɔːl] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,

he	took	out	of	the	cage	and	allowed	to	crawl	over	him	,
他	采取	出去	的	这	笼	和	允许	到	爬行	超过	他	,

他把它从笼子里抱出来，让它爬到自己身上。

['stroʊkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['tendərli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɪŋgər] .

stroking	it	tenderly	now	and	then	with	the	tip	of	his	finger	.
抚摸	它	温柔地	现在	和	然后	和	这	提示	的	他的	手指	.

他时不时用指尖温柔地抚摸它。

“ ['hiːz] [æn; ən]['ɑːrtf(ə)l][wʌn] , [hiː; hi][ɪz] , ” [hiː; hi] ['mɜːmɜd] [əd'maɪərɪŋli] .

“	He's	an	artful	one	,	he	is	,	”	he	murmured	admiringly	.
“	他是	一个	巧	一	,	他	是	,	”	他	低声说道	钦佩地	.

“他真是个有心人，”他赞叹道。

“ [aɪ] [kɔːlz] [hɪm; ɪm] ['dɪzi] [fɔːr; fər] [ʃɔːrt] .

“	I	calls	him	Dizzy	for	short	.
“	我	呼叫	他	晕眩的	为了	短的	.

我简称他为 Dizzy。

[wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] , ['lɪt(ə)l] [ən] ? ”

What's	your	name	,	little	un	?	”
是什么	你的	姓名	,	小的	联合国	?	”

小家伙，你叫什么名字?

“ [fræŋk] . ”

“	Frank	.	”
“	坦率	.	”

“坦率。”

“ [ðæt] [saʊndz] [ə; eɪ] [gʊd] [sɔːrt][oʊ] - [neɪm] [tuː] , ” [sed] ['bɑːrni] ;

“	That	sounds	a	good	sort	o	'	name	too	,	”	said	Barney	;
“	那	声音	一个	好的	种类	o	-	姓名	也	,	”	说	巴尼	;

“这听起来也是个不错的名字，”巴尼说；

“ [sɔːrt][oʊ] - [neɪm] [juː; jʊ] [siː] [ɪn] - ['letərz] [ɑːn][ə; eɪ] ['tʃeɪni] [mʌg] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] ['wɪndɜz, 'waɪndɜz] ,

“	sort	o	'	name	you	see	in	gowld	letters	on	a	chany	mug	in	the	shop	winders	,
“	种类	o	-	姓名	你	看	在	-	信件	在	一个	查尼	马克杯	在	这	店铺	卷绕器	,

“你在商店橱窗里看到的那种用金色字母印在廉价马克杯上的名字，

[dəunt][ˌaɪ 'tiː] ?

don't	it	?
不	它	?

难道不是吗?

[aɪ][dəunt]['fænsi] , [ðoʊ] , [aɪ][kʊd; kəd] [brɪŋ] [maɪ] [tʌŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [nɑːt][æz; əz][ə; eɪ] - [θɪŋ]

I	don't	fancy	,	though	,	I	could	bring	my	tongue	to	it	,	not	as	a	jineral	thing
我	不	想要	,	尽管	,	我	可以	带来	我的	舌头	到	它	,	不是	作为	一个	-	事物

.

:

.

不过我并不喜欢，但我可以舔它，不是出于世俗的目的。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][kɔːl] [jər] - ['nɪpər] , - [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] .

I	shall	call	yer	'	Nipper	,	'	if	you	don't	mind	.
我	将	称呼	你的	-	尼珀	,	-	如果	你	不	头脑	.

如果你不介意的话，我就叫你“小家伙”吧。

['æftər][ə; eɪ] [frend] [oʊ] - [maɪn] .

After	a	friend	o	'	mine	.
后	一个	朋友	o	-	矿	.

以我一位朋友的名字命名。

" [ðə; ði] [nuː] [neɪm] [ə'piəriŋ] ['ræðər] [æn; ən] [əd'væntɪdʒ] [ðæn; ðən] ['ʌðərwaɪz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt]

"	The	new	name	appearing	rather	an	advantage	than	otherwise	under	his	present
"	这	新的	姓名	出现	相当	一个	优势	比	否则	在下面	他的	展示

['sɜːrkəmstænsɪz] [fræŋk] [ə'griːd] [tuː; tə][drɑːp][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

circumstances	Frank	agreed	to	drop	his	own	,
情况	坦率	同意	到	降低	他的	自己的	,

“鉴于目前的情况，新名字似乎反而对他更有利，弗兰克同意放弃自己原来的名字。”

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [ˌhens'fɔːrθ] [noʊn] ['oʊnli][æz; əz][ðə; ði] " ['nɪpər] .

and	to	be	henceforth	known	only	as	the	"	Nipper	.
和	到	是	今后	已知	仅有的	作为	这	"	尼珀	.

从此以后，就叫他“小家伙”吧。

" [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]['broʊkən][ðə; ði][læst] [lɪŋk] [wɪtʃ] [baʊnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [griːn]

"	This	change	seemed	to	have	broken	the	last	link	which	bound	him	to	Green
"	这	改变	似乎	到	有	破碎的	这	最后的	关联	哪个	边界	他	到	绿色的

['haɪləndz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['piːp(ə)l] .

Highlands	and	his	own	people	.
高地	和	他的	自己的	人们	.

“这一变化似乎切断了他与格林高地及其人民之间的最后一块纽带。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][fræŋk] ['dɑːrvəl] [noʊ][lɔːŋgər] ; [hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][noʊ][wʌn] ; [ðə; ði][waɪd] [wɜːrld]

He	was	Frank	Darvell	no	longer	;	he	belonged	to	no	one	;	the	wide	world
他	曾是	坦率	达维尔	不	更长	;	他	属于	到	不	一	;	这	宽的	世界

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [hoʊm] ;

was	his	home	;
曾是	他的	家	;

他不再是弗兰克·达维尔了；他不再属于任何人；广阔的世界就是他的家；

['bɑːrni] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [maɪs] [hɪz; ɪz]['oʊnli] [frendz] [ænd; ənd] [kəm'pænjənz] .

Barney	and	the	white	mice	his	only	friends	and	companions	.
巴尼	和	这	白色的	小鼠	他的	仅有的	朋友们	和	同伴	.

巴尼和白老鼠是他唯一的朋友和伙伴。

['tʃæptər] [θriː] .

Chapter	Three	.
章	三	.

第三章

[ɪn][ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] [laɪf] [ðæt] ['fɑːloʊd] ,

In	the	wandering	life	that	followed	,
在	这	漫游	生活	那	随后	,

在随后的漂泊生活中，

[frænk] [hæd; həd] ['eksələnt] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [fɔːr; fər] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [nuː]

Frank	**had**	**excellent**	**opportunities**	**for**	**studying**	**the**	**character**	**of**	**his**	**new**
坦率	有	出色的	机会	为了	学习	这	特点	的	他的	新的

['kɑːmræd] ,

comrade	**,**
同志	,

弗兰克有绝佳的机会去了解他这位新战友的性格。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [teɪk] [lɔːŋ] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [tuː] ['prɑːmɪnənt] [pɔɪnts] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**it**	**did**	**not**	**take**	**long**	**to**	**discover**	**two**	**prominent**	**points**	**in**	**it**	**.**
和	它	做过	不是	拿	长的	到	发现	二	著名的	积分	在	它	.

很快便发现了其中的两个突出点。

['bɑːrni] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['laɪər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [θiːf] .

Barney	**was**	**a**	**liar**	**and**	**a**	**thief**	**.**
巴尼	曾是	一个	说谎者	和	一个	贼	.

巴尼是个骗子和小偷。

[ðiːz] [əˈkʌmpliʃmənts] , [ɪn'diːd] , [hæd; həd] [fɔːrmd] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [fitʃər] [ɪn] [pʊr] ['bɑːrniːz]

These	**accomplishments**	**,**	**indeed**	**,**	**had**	**formed**	**the**	**principal**	**features**	**in**	**poor**	**Barney's**
这些	成就	,	的确	,	有	形成	这	主要的	特征	在	贫穷的	巴尼

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['tendə] ['tʃaɪldhʊd] .

education	**from**	**his**	**tenderest**	**childhood**	**.**
教育	从	他的	最嫩的	童年	.

事实上，这些成就构成了可怜的巴尼从幼年时期到成年时期所接受教育的主要特征。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [tɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ænd; ənd] ['prɑːpər] [tuː; tə] [laɪ]

He	**had**	**always**	**been**	**taught**	**that**	**it**	**was**	**desirable**	**and**	**proper**	**to**	**lie**
他	有	总是	到过	教授	那	它	曾是	理想	和	恰当的	到	说谎

[ænd; ənd] [stiːl] ;

and	**steal**	**;**
和	偷	;

他从小就被灌输撒谎和偷窃是可取的、正确的观念；

[ðə; ði] ['oʊnli] [rɔːŋ] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] [θɪŋ] [wʌz; wəz] — [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [aʊt] .

the	**only**	**wrong**	**and**	**undesirable**	**thing**	**was**	**—**	**to**	**be**	**found**	**out**	**.**
这	仅有的	错误的	和	不理想的	事物	曾是	—	到	是	成立	出去	.

唯一错误和不希望发生的事情就是——被发现。

[tuː; tə] [duː] ['bɑːrni] ['dʒʌstɪs] [hiː; hi] ['veri] ['seldəm] [wʌz; wəz] [faʊnd] [aʊt] ;

To	**do**	**Barney**	**justice**	**he**	**very**	**seldom**	**was**	**found**	**out**	**;**
到	做	巴尼	正义	他	非常	很少	曾是	成立	出去	;

公平地说，巴尼很少被发现；

['nɪmb(ə)l] [ʌv; əv] ['fɪŋgər] [ænd; ənd] [kwɪk] [ʌv; əv] [wɪt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['prɑfɪtid] [wel] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['lesnz; 'lesənz] ,

nimble	**of**	**finger**	**and**	**quick**	**of**	**wit**	**he**	**had**	**profited**	**well**	**by**	**his**	**lessons**	**,**
灵活	的	手指	和	快的	的	有	他	有	获利	出色地	经过	他的	课程	,

他手指灵活，思维敏捷，从所学课程中受益匪浅。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [frænk] [met] [hɪm; ɪm] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [ə; eɪ] ['fɪnɪʃt] ['skɑːlər] ,

and	**by**	**the**	**time**	**Frank**	**met**	**him**	**had**	**long**	**been**	**a**	**finished**	**scholar**	**,**
和	经过	这	时间	坦率	遇见	他	有	长的	到过	一个	完成的	学者	,

弗兰克遇到他的时候，他早已是一位学业有成的学者了。

[ænd; ənd] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] “ [duː] ” [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

and	**able**	**to**	**“**	**do**	**”**	**for**	**himself**	**.**
和	有能力的	到	“	做	”	为了	他自己	.

并且能够“为自己做事”。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['feɪlɪŋz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kaɪnd] - ['hɑrtɪd] [bɔɪ] ;

In	**spite**	**of**	**these**	**failings**	**he**	**was**	**a**	**kind**	**-**	**hearted**	**boy**	**;**
在	尽管如此	的	这些	缺点	他	曾是	一个	种类	-	心地	男生	;

尽管有这些缺点，他仍然是个心地善良的男孩；

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][hɜːrt] ['eni] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] ['wikər] [ðæn; ðən] [hɪm'self] ,

he	would	not	have	hurt	any	living	thing	weaker	than	himself	,
他	会	不是	有	伤害	任何	活的	事物	较弱	比	他自己	,

他绝不会伤害任何比他弱小的生物。

[ænd; ənd] ['fræŋks] [peɪl] [feɪs] [ænd; ənd] ['slendər] [fɔːrm] [suːn] [ə'piːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [prə'tektɪv]

and	Frank's	pale	face	and	slender	form	soon	appealed	to	his	protective
和	弗兰克的	苍白	脸	和	苗条	形式	很快	上诉	到	他的	保护的

['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪt] [maɪs] [dɪd] ,

instincts	in	much	the	same	way	that	his	white	mice	did	,
本能	在	很多	这	相同的	方式	那	他的	白色的	小鼠	做过	,

弗兰克苍白的脸色和瘦削的身形很快就唤起了他的保护本能，就像他那些小白鼠一样。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['tʃerɪʃt] [ə; eɪ][fɑːnd] [ə'fekʃ(ə)n] .

for	which	he	cherished	a	fond	affection	.
为了	哪个	他	珍爱	一个	喜爱	感情	.

他对此怀有深厚的感情。

[ɪf] [ðə; ði] [naɪt] [wɜːr; wər][koʊld][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['mænɪdʒd] [ðæt] [ðə; ði] ['nɪpər] [hæd; həd][ðə; ði] ['wɔrməst]

If	the	night	were	cold	he	always	managed	that	the	Nipper	had	the	warmest
如果	这	夜晚	是	寒冷的	他	总是	管理	那	这	尼珀	有	这	最温暖

['ʃeltər] ,

shelter	,
庇护所	,

如果夜里很冷，他总是想方设法让小家伙待在最温暖的住处。

[ænd; ənd] [wen] [prə'vɪʒnz] [wɜːr; wər] [skers] [ðə; ði] [liːst] ['teɪsti] ['mɔːsəlz] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [rɪ'zɜːrvd]

and	when	provisions	were	scarce	the	least	tasty	morsels	were	always	reserved
和	什么时候	条款	是	稀少	这	至少	可口	小块	是	总是	预订的

[fɔːr; fər] [hɪm'self] ,

for	himself	,
为了	他自己	,

当食物匮乏时，他总是把最难吃的残羹剩饭留给自己。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] .

as	a	matter	of	course	.
作为	一个	事情	的	课程	.

这是理所当然的。

[ðen] [wʌt] [æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] [kəm'pænjən] [hiː; hi][wʌz; wəz] !

Then	what	an	amusing	companion	he	was	!
然后	什么	一个	有趣	伴侣	他	曾是	!

那他真是个有趣的旅伴！

[haʊ] [hɪz; ɪz] [ɪn'dʒiːniəs] ['stɔːriz] , ['moʊstli][ə; eɪ] ['tɪʃuː] [ʌv; əv] ['fɔːlshʊd] , [bɪ'gaɪld] [ðə; ði] ['wɪri] [wei] ,

How	his	ingenious	stories	,	mostly	a	tissue	of	falsehood	,	beguiled	the	weary	way	,
如何	他的	巧妙	故事	,	大多	一个	组织	的	谬误	,	被迷惑	这	厌倦	方式	,

他那些天马行空的故事，大多是谎言堆砌而成，是如何迷惑了疲惫的旅人。

[ænd; ənd] [meɪd] [frænk] [fər'get] [hɪz; ɪz] ['eɪkɪŋ] [fiːt] !

and	made	Frank	forget	his	aching	feet	!
和	制成	坦率	忘记	他的	疼痛	脚	!

让弗兰克忘记了脚痛！

[hiː; hi] [bi'liːvd] [ðem; ðəm][ɔːl][æt; ət][fɜːrst] ,

He	believed	them	all	at	first	,
他	相信	他们	全部	在	第一的	,

他起初都相信了他们的话。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] ['kredjuləsnis] ['æktɪd][æz; əz][ə; eɪ][spɜːr][tuː; tə] ['bɑːrniːz] ['fɜːrtl] [ɪn'venʃ(ə)n]

and	his	innocent	credulousness	acted	as	a	spur	to	Barney's	fertile	invention
和	他的	清白的	轻信	行动	作为	一个	刺	到	巴尼	沃	发明

[ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [freʃ] [ænd; ənd] ['wɪldər] ['efərts] .

and	excited	him	to	fresh	and	wilder	efforts	.
和	兴奋的	他	到	新鲜的	和	更狂野	努力	.

他的天真轻信激发了巴尼的创造力，并促使他进行更新颖、更疯狂的尝试。

[ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] , [haʊ'evər] , [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['kærid] [hɪm; ɪm] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv]

On	one	occasion	,	however	,	his	imagination	carried	him	beyond	the	limits	of
在	一	场合	,	然而	,	他的	想像力	携带	他	超过	这	限制	的

['iːv(ə)n] ['fræŋks] [kə'pæsəti][ʌv; əv] [bɪ'liːf] ,

even	Frank's	capacity	of	belief	,
甚至	弗兰克的	容量	的	信仰	,

然而，有一次，他的想象力甚至超越了弗兰克自身的认知能力。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt] [sə'spɪʃ(ə)n] [bɪ'gæn] .

and	from	that	moment	suspicion	began	.
和	从	那	片刻	怀疑	开始	.

从那一刻起，猜疑就开始了。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [roʊ'mænsɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ænd; ənd] [welθ] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] [huː] [lɪvd] [ɪn]

He	had	been	romancing	about	the	riches	and	wealth	of	people	who	lived	in
他	有	到过	浪漫	关于	这	财富	和	财富	的	人们	WHO	居住地	在

['lʌndən] ([wer] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn]) ,

London	(	where	he	had	never	been	)	,
伦敦	(	在哪里	他	有	绝不	到过	)	,

他一直对居住在伦敦（他从未去过那里）的人们的财富和富裕充满幻想。

[ænd; ənd]['æftər] [dɪ'skraɪbɪŋ] [æt; ət] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ] [ðæt] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

and	after	describing	at	great	length	that	the	houses	were	none	of	them
和	后	描述	在	伟大的	长度	那	这	房屋	是	没有任何	的	他们

['smɔːlər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] [ʌv; əv] ['wɪkəm] [pʊt] [tə'geðər] ,

smaller	than	the	whole	town	of	Wickham	put	together	,
较小的	比	这	所有的	镇	的	威克姆	放	一起	,

在详细描述了这些房子没有一栋比整个威克姆镇加起来还要大之后，

[hiː; hi] ['ædɪd] :

he	added	:
他	额外	:

他补充道：

“ [æn; ən][ðə; ði][foʊks]['naɪvɝ]['juːzɪz] [ɔːt] [bʌt; bət] - [tuː; tə] [iːt] [æn; ən] [drɪŋk] [ɔːf] .

“	An	the	folks	niver	uses	ought	but	gowld	to	eat	an	drink	off	.
”	一个	这	各位	尼弗	用途	应该	但	-	到	吃	一个	喝	离开	.

“那些人从来不用金子来吃饭喝酒。

” [fræŋk] [lʊkt] [ʌp] ['kwɪkli] .

”	Frank	looked	up	quickly	.
”	坦率	看起来	向上	迅速地	.

弗兰克猛地抬起头。

“ [jʊə(r)] [rɔːŋ] [ðer; ðər] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	You're	wrong	there	,	”	he	said	.
”	你是	错误的	那里	,	”	他	说	.

“你错了，”他说。

“ [maɪ] ['mʌðɝz] [gɑːt][ə; eɪ] ['tʃeɪni] [dʒʌg] [wʌt] [juːst] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] ,

“	My	mother's	got	a	chany	jug	what	used	to	belong	to	her	grandfather	,
”	我的	母亲的	得到	一个	查尼	水壶	什么	用过的	到	属于	到	她	祖父	,

“我母亲有一个钱尼壶，那是她祖父以前的遗物。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [lɪvd] [ɪn] .
and **he** **lived** **in** **Lunnon** **.**
和 他 居住地 在 伦农 .

他住在伦农。

" [əb'zəviŋ, ɔb-][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv] ['bɑːrniːz] [aɪ] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][æn; ən]['ɪndʒərd]
" **Observing** **a** **twinkle** **in** **the** **corner** **of** **Barney's** **eye** **he** **continued** **in** **an** **injured**
" 观察 一个 闪烁 在 这 角落 的 巴尼 眼睛 他 持续 在 一个 受伤
[toʊn] :
tone **:**
语气 :

他注意到巴尼眼角闪过一丝光芒，便用受伤的语气继续说道：

“ [juːv] [bɪn] ['laɪɪn] - .
“ **You've** **bin** **lyin** **'** **.**
“ 你已经 垃圾桶 躺着 - .

“你一直在撒谎。”

[laɪz] [ɪz] ['wɪkɪd] , [ænd; ənd] - ['wɪkɪd] [tuː] .
Lies **is** **wicked** **,** **and** **stealin's** **wicked** **too** **.**
谎言 是 邪恶 , 和 - 邪恶 也 .

说谎是邪恶的，偷窃也是邪恶的。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəs] [suːˌpɪri'ɔːrəti] [ɪn][hɪz; ɪz] [toʊn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli]
" **There** **was** **a** **sound** **of** **conscious** **superiority** **in** **his** **tone** **,** **which** **was** **naturally**
" 那里 曾是 一个 声音 的 有意识的 优势 在 他的 语气 , 哪个 曾是 自然
['ɪrɪteɪtɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,
irritating **to** **his** **companion** **,**
令人恼火的 到 他的 伴侣 ,

“他的语气中带着一种自以为是的优越感，这自然令他的同伴感到恼火。”

[huː] [læft] ['hɔːrsli] .
who **laughed** **hoarsely** **.**
WHO 笑了 沙哑地 .

他发出沙哑的笑声。

“ [dʒest]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [hiː; hi] [sed] , [ə'dresɪŋ] [lɔːrd] ['biːkənzˌfiːld] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ]
“ **Jest** **listen** **to** **him** **,** **"** **he** **said** **,** **addressing** **Lord** **Beaconsfield** **for** **want** **of** **a**
“ 笑话 听 到 他 , " 他 说 , 解决 主 比肯斯菲尔德 为了 想 的 一个
[mɔːr] [ɪn'telɪdʒənt] ['ɔːdiəns] ,
more **intelligent** **audience** **,**
更多的 聪明的 观众 ,

“听听他怎么说，”他说道，因为找不到更聪明的听众，所以便对比肯斯菲尔德勋爵说。

“ ['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] !
“ **listen** **to** **him** **!**
“ 听 到 他 !

“听他的！”

[dəunt][hiː; hi] [priːtʃ] [faɪn] ?
Don't **he** **preach** **fine** **?**
不 他 布道 美好的 ?

他讲道讲得不是很好吗?

[æn; ən] - [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] - [tuː] !
An **'** **him** **a** **boy** **without** **a** **carikter** **too** **!**
一个 - 他 一个 男生 没有 一个 - 也 !

而且他还是个没有头像的男孩!

[laɪz] [ɪz] ['wɪkɪd] , [eɪ] ?
Lies **is** **wicked** **,** **eh** **?**
谎言 是 邪恶 , 嗯 ?

谎言很邪恶，对吧?

[ænd; ənd] - ['wɪkɪd] .
And **stealin's** **wicked** **.**
和 - 邪恶 .

偷窃是邪恶的。

[huː] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] , [aɪ] ['wʌndər] ? ”
Who **told** **him** **that** **,** **I** **wonder** **?** **”**
WHO 讲述 他 那 , 我 想知道 ? ”

我想知道是谁告诉他的?

“ [ɪts] [ɪn][ðə; ði] - , ” [kən'tɪnjuːd] [fræŋk] .
“ **It's** **in** **the** **catekizum** **,** **”** **continued** **Frank** **.**
“ 它是 在 这 - , ” 持续 坦率 .

“它在教理问答室里,”弗兰克继续说道。

“ ['pɑːrsn] ['ɔlɚz] [sed] [soʊ] , [ænd; ənd] ['skuːlmæstər] [tuː] .
“ **Parson** **allers** **said** **so** **,** **and** **Schoolmaster** **too** **.**
“ 牧师 过敏 说 所以 , 和 校长 也 .

“牧师阿勒斯这么说，校长也这么说。”

” ['bɑːrni] [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [kən'tempt] [æt; ət][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðiːz]
” **Barney** **made** **a** **gesture** **expressive** **of** **much** **contempt** **at** **the** **mention** **of** **these**
” 巴尼 制成 一个 手势 富有表现力的 的 很多 鄙视 在 这 提到 的 这些
[tuː] ['dɪgnɪˌteriːz] .
two **dignitaries** **.**
二 达官显贵 .

巴尼一听到这两位显贵的名字，就做出了表示轻蔑的手势。

“ ['pɑːrsn] [ænd; ənd] ['skuːlmæstər] !
“ **Parson** **and** **Schoolmaster** **!**
“ 牧师 和 校长 !

“牧师和教师！”

” [hiː; hi] [sed] [dɪ'raɪsɪvli] .
” **he** **said** **derisively** **.**
” 他 说 嘲讽地 .

“他嘲讽地说。”

“ [waɪ] , [ɪn] [kɔːrs] [ðeɪ] [sed] [soʊ] ; [ðeə(r)] [peɪd] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .
“ **Why** **,** **in** **course** **they** **said** **so** **;** **they're** **paid** **to** **do** **it** **.**
“ 为什么 , 在 课程 他们 说 所以 ; 它们是 有薪酬的 到 做 它 .

“他们当然会这么说；他们拿钱办事就是干这个的。”

[ðæts] [haʊ] [ðeɪ] [əːnz] [ðer; ðər] ['mʌni] .
That's **how** **they** **earns** **their** **money** **.**
那就是 如何 他们 收入 他们的 钱 .

这就是他们赚钱的方式。

[bʌt; bət][dʒest][juː; jʊ] [pliːz] [tuː; tə] [rɪ'membər] , [ðæt] [jər] [nɑːt] ['pɑːrsn] , [nɑːt] ['jɪt] ['skuːlmæstər] ,
But **jest** **you** **please** **to** **remember** **,** **that** **yer** **not** **Parson** **,** **not** **yit** **Schoolmaster** **,**
但 笑话 你 请 到 记住 , 那 你的 不是 牧师 , 不是 yit 校长 ,

但请记住，你既不是牧师，也不是教师。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] - , [soʊ] [ʃʌt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [jər] ['priːtʃɪn] - .
but **a** **boy** **without** **a** **carikter** **,** **so** **shut** **up** **with** **yer** **preachin** **'** **.**
但 一个 男生 没有 一个 - , 所以 关闭 向上 和 你的 布道 - .

但那只是个没有头衔的男孩，所以别再说教了。

” [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kærəktər] !
” **Without** **a** **character** **!**
” 没有 一个 特点 !

“没有角色！”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd] , [fræŋk] [θɔːt] , [ðæt] [hiː; hi] , [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] - [bɔɪ] , [huː]

It	was	hard	,	Frank	thought	,	that	he	,	a	respectable	Danecross	boy	,	who
它	曾是	难的	,	坦率	想法	,	那	他	,	一个	可敬	-	男生	,	WHO

[hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [skuːl] ,

had	been	to	school	,
有	到过	到	学校	,

弗兰克心想，这很难，他，一个受人尊敬的丹克罗斯男孩，上过学，

[ænd; ənd] [sʌŋ] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪər] , [ænd; ənd] [huːz] [foʊks][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [wɜːrkt] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd]

and	sung	in	the	choir	,	and	whose	folks	had	always	worked	honest	and
和	唱	在	这	唱诗班	,	和	谁	各位	有	总是	工作	诚实的	和

[gɑːt] [gʊd] ['weɪdʒɪz] ,

got	good	wages	,
得到	好的	工资	,

她曾在唱诗班唱歌，她的父母一直诚实工作，收入也不错。

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] !

should	have	come	to	this	!
应该	有	来	到	这	!

本来就应该走到这一步！

[ðæt] [ə; eɪ] ['veɪgrənt] [træmp] , [huː] [kʊd; kəd] ['niːðər] [riːd] [nɔːr] [raɪt] , [ænd; ənd] [huː] [gɑːt][hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ]

That	a	vagrant	tramp	,	who	could	neither	read	nor	write	,	and	who	got	his	living
那	一个	流浪汉	流浪汉	,	WHO	可以	两者都不	读	也不	写	,	和	WHO	得到	他的	活的

['enihaʊ] ,

anyhow	,
无论如何	,

那个流浪汉，既不识字也不会写字，却靠着其他方式谋生，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm] “ [ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] - !

should	be	able	to	call	him	“	a	boy	without	a	carikter	!
应该	是	有能力的	到	称呼	他	“	一个	男生	没有	一个	-	!

应该可以称他为“一个没有头衔的男孩！”

” [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] , [hiː; hi] ['sædli] [θɔːt] ,

”	And	the	worst	of	it	was	,	that	it	was	true	,	he	sadly	thought	,
”	和	这	最差	的	它	曾是	,	那	它	曾是	真的	,	他	令人遗憾的是	想法	,

“而最糟糕的是，这竟然是真的，”他悲伤地想。

[æz; əz][hiː; hi] [plɔdid] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [baɪ] ['bɑːrniːz] [saɪd] .

as	he	plodded	along	in	the	dust	by	Barney's	side	.
作为	他	蹒跚而行	沿着	在	这	灰尘	经过	巴尼	边	.

他跟在巴尼身边，在尘土中艰难地向前走着。

[hiː; hi][hæd; həd] [θroʊn] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] [rɪ'spektəbl] — [noʊ][wʌn] [wʊd]

He	had	thrown	away	his	right	to	be	considered	respectable	—	no	one	would
他	有	抛掷	离开	他的	正确的	到	是	经过考虑的	可敬	—	不	一	会

[ɪm'plɔɪ] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ðeɪ] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] ,

employ	him	if	they	knew	he	had	run	away	,
采用	他	如果	他们	知道	他	有	跑步	离开	,

他已经丧失了被人尊重的权利——如果人们知道他曾逃跑，就不会有人愿意雇用他。

[ænd; ənd] [stɪl] [les] [ɪf] [ðeɪ] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] “ [ɑːn][ðə; ði][træmp] ” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɔɪ] [laɪk]

and	still	less	if	they	knew	he	had	been	“	on	the	tramp	”	with	a	boy	like
和	仍然	较少的	如果	他们	知道	他	有	到过	“	在	这	流浪汉	”	和	一个	男生	喜欢

['bɑːrni] .

Barney	.
巴尼	.

如果他们知道他曾和像巴尼这样的男孩“寻欢作乐”，那就更糟了。

[haʊ'evər] , [æz; əz] [taɪm] [went] [ɑːn] , [sʌtʃ] ['sɪriəs] [θɔːts] ['trʌbld] [hɪm; ɪm] [les] ['friːkwəntli] ;

However	,	as	time	went	on	,	such	serious	thoughts	troubled	him	less	frequently	;
然而	,	作为	时间	去	在	,	这样的	严肃的	想法	麻烦	他	较少的	频繁地	;

然而，随着时间的推移，这种严肃的想法越来越少地困扰着他；

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] ,

as	long	as	the	sun	shone	,
作为	长的	作为	这	太阳	闪耀	,

只要太阳还照耀着，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['dwelɪŋ] [ɑːn] [ðem; ðəm] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːrt(ə)nti]

it	was	easy	to	avoid	dwelling	on	them	amidst	the	change	and	uncertainty
它	曾是	简单的	到	避免	住宅	在	他们	在……之中	这	改变	和	不确定

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['veɪgrənt] [laɪf] .

of	his	vagrant	life	.
的	他的	流浪汉	生活	.

在他漂泊不定、充满变数的生活中，很容易不去想这些事。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [nɑːt] [tuː] [deɪz] [ə'laɪk] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

But	there	were	not	two	days	alike	in	it	.
但	那里	是	不是	二	天	同样	在	它	.

但这一天没有两天是相同的。

['sʌmtaɪmz] [lʌk] , ['plenti] [tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bed] [ʌv; əv] [draɪ] [strɔː] [ɪn] [ə; eɪ] [bɑːrn] — [ðæt]

Sometimes	luck	,	plenty	to	eat	,	and	a	bed	of	dry	straw	in	a	barn	—	that
有时	运气	,	很多	到	吃	,	和	一个	床	的	干燥	稻草	在	一个	谷仓	—	那

[wʌz; wəz] ['lʌkʃəri] .

was	luxury	.
曾是	奢华	.

有时候，运气好、吃饱穿暖、谷仓里铺着干稻草——那就是奢侈。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['wɪri] [træmp] [ɪn] [ðə; ði] ['pɔːrɪŋ] [reɪn] , [noʊ] ['kɔpəz] [ænd; ənd] [noʊ] ['sʌpər] .

Sometimes	a	weary	tramp	in	the	pouring	rain	,	no	coppers	and	no	supper	.
有时	一个	厌倦	流浪汉	在	这	浇注	雨	,	不	铜	和	不	晚餐	.

有时，疲惫的流浪者会在倾盆大雨中跋涉，身无分文，也没有晚饭吃。

['ʌndər] [ðiːz] [læst] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ðə; ði] " ['nɪpər] " [wʌz; wəz] ['ʃɑːrpli] [ri'maindid] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm]

Under	these	last	circumstances	the	"	Nipper	"	was	sharply	reminded	of	the	time
在下面	这些	最后的	情况	这	"	尼珀	"	曾是	尖锐地	提醒	的	这	时间

[wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [fræŋk] ['dɑːrvəl] ,

when	he	was	Frank	Darvell	,
什么时候	他	曾是	坦率	达维尔	,

在这种情况下，“尼珀”深刻地回忆起了他还是弗兰克·达维尔时的情景。

[ænd; ənd] [lɪvd] [æt; ət] [griːn] ['haɪləndz] ; ['ʃivəriŋ] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] ,

and	lived	at	Green	Highlands	;	shivering	and	hungry	,
和	居住地	在	绿色的	高地	;	瑟瑟发抖	和	饥饿的	,

他们住在绿地高地，又冷又饿。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [wʊd] [dwel] [rɪ'gretfəli] [ɑːn] [ðə; ði] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrəti] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] .

his	thoughts	would	dwell	regretfully	on	the	comfort	and	security	he	had	left	.
他的	想法	会	住	遗憾的是	在	这	舒适	和	安全	他	有	左边	.

他会满怀遗憾地回想起自己离开的舒适和安全的生活。

['mʌðɚz] [feɪs] [wʊd] [kʌm] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [sæd] [ænd; ənd] [rɪ'proʊtʃfl] .

Mother's	face	would	come	before	him	sad	and	reproachful	.
母亲的	脸	会	来	前	他	伤心	和	责备的	.

母亲的脸会浮现在他面前，脸上满是悲伤和责备。

[pʊr] ['mʌðər] !

Poor	mother	!
贫穷的	母亲	!

可怜的母亲！

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [ðæt] [ʃɔːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['æp(ə)l] - [griːn] ['bɔːrdər] [naʊ] .

She	would	never	have	that	shawl	with	the	apple	-	green	border	now	.
她	会	绝不	有	那	披肩	和	这	苹果	-	绿色的	边界	现在	.

她现在绝对不会再拥有那条苹果绿边的披肩了。

[hɜːr; hər] [fræŋk] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['fɔːrtʃən] [ɪn] ['lʌndən] [taʊn] ,

Her	Frank	,	instead	of	making	a	great	fortune	in	London	town	,
她	坦率	,	反而	的	制作	一个	伟大的	财富	在	伦敦	镇	,

她的弗兰克，并没有在伦敦城里发大财，

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['wɑːndərər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [træmp] ;

had	become	a	wanderer	and	a	tramp	;
有	变得	一个	流浪者	和	一个	流浪汉	;

他成了一个流浪汉和乞丐；

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] ['æftər] [ə; eɪ] ['mʌnθs] [kəm'pænjənʃɪp] [wɪð; wɪθ] ['bɑːrni] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['ɔːltərd]

and	indeed	after	a	month's	companionship	with	Barney	he	was	so	altered
和	的确	后	一个	月份	友谊	和	巴尼	他	曾是	所以	已修改

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['hɑːrdli] [hæv; həv] [noʊn] [hɪm; ɪm] .

that	she	would	hardly	have	known	him	.
那	她	会	几乎	有	已知	他	.

事实上，与巴尼相处一个月后，他已经判若两人，她几乎认不出他了。

['sliːpɪŋ] ['ʌndər] [hedʒz] [ɔːr] [ɪn] ['authaus] [hæd; həd] [nɑːt] [ɪm'pruːvd] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər]

Sleeping	under	hedges	or	in	outhouses	had	not	improved	his	clothes	,	which	were
睡眠	在下面	对冲	或者	在	户外厕所	有	不是	改进	他的	衣服	,	哪个	是

[naʊ] [steɪnd] [ænd; ənd] [tɔːrn] .

now	stained	and	torn	.
现在	染色	和	撕裂	.

睡在树篱下或棚屋里并没有改善他的衣服状况，他的衣服现在又脏又破。

[hɪz; ɪz] [peɪl] [feɪs] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [baɪ] [wɪnd] [ænd; ənd] ['weðər] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][baɪ][ə; eɪ]['plentɪf(ə)l]

His	pale	face	was	changed	by	wind	and	weather	,	and	also	by	a	plentiful
他的	苍白	脸	曾是	已更改	经过	风	和	天气	,	和	还	经过	一个	丰富

[sə'plaɪ] [ʌv; əv] [dʌst] ,

supply	of	dust	,
供应	的	灰尘	,

他苍白的脸庞被风雨侵蚀，也因大量的尘土而变得斑驳。

['seldəm] [wɑːʃt] [ɔːf] , ['ɪntuː][ə; eɪ]['dɜːrti] [braʊn] [wʌn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her] , [wʌns] [kept] [soʊ] ['niːtli]

seldom	washed	off	,	into	a	dirty	brown	one	,	and	his	hair	,	once	kept	so	neatly
很少	洗过	离开	,	进入	一个	肮脏的	棕色的	一	,	和	他的	头发	,	一次	保留	所以	整齐地

[krɑːpt] ,

cropped	,
裁剪	,

很少洗掉，变成了脏兮兮的棕色，他的头发，曾经修剪得整整齐齐的，

[naʊ] [hʌŋ] [ə'baʊt] [ɪn] ['bʊʃi] ['tæŋglz] [laɪk] ['bɑːrniːz] .

now	hung	about	in	bushy	tangles	like	Barney's	.
现在	悬挂	关于	在	茂密的	缠结	喜欢	巴尼	.

现在它们像巴尼一样，乱蓬蓬地挂在枝头。

['oʊnli][hɪz; ɪz] [braɪt] [bluː] [aɪz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['ɪnəs(ə)nt] ['tʃaɪldɪʃnəs] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [wɜːr; wər]

Only	his	bright	blue	eyes	,	with	their	innocent	childishness	of	expression	,	were
仅有的	他的	明亮的	蓝色的	眼睛	,	和	他们的	清白的	童心	的	表达	,	是

['ɹɛkəgnaɪzəbəl] ,

recognisable	,
可识别的	,

只有他那双明亮的蓝眼睛，带着天真无邪的孩童神情，才让人认得出来。

[ænd; ənd] [ðiːz] [geɪnd] [hɪm; ɪm] ['meni] [ə; eɪ] ['kɑːpər] [wen] [hiː; hi] ['kærid] [raʊnd] [hɪz; ɪz][kæp]['æftər]

and	these	gained	him	many	a	copper	when	he	carried	round	his	cap	after
和	这些	获得	他	许多	一个	铜	什么时候	他	携带	圆形的	他的	帽	后

['bɑːrniːz] ['fiːb(ə)l] [pə'fɔːmənsɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] [maɪs] .

Barney's	feeble	performances	with	the	white	mice	.
巴尼	微弱	表演	和	这	白色的	小鼠	.

每当巴尼与白老鼠的表演失败后，他都会拿着帽子四处走动，以此赚取不少铜板。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [tʃeɪndʒd] ['aʊtwərdli] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [gʊd] ['hæbɪt] [wɪtʃ] [fræŋk] [hæd; həd]

But	though	changed	outwardly	,	there	was	one	good	habit	which	Frank	had
但	尽管	已更改	向外	,	那里	曾是	一	好的	习惯	哪个	坦率	有

[brɔːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [griːn] ['haɪləndz] ,

brought	away	from	Green	Highlands	,
带来	离开	从	绿色的	高地	,

虽然外表有所改变，但弗兰克从格林高地带回来的一个好习惯，

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [klʌŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pə'sɪstənsi] [wɪtʃ] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] ['ɪrɪteɪtɪd]

and	to	which	he	clung	with	a	persistency	which	surprised	and	irritated
和	到	哪个	他	紧紧抓住	和	一个	持久性	哪个	惊讶	和	受刺激

[hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] .

his	partner	.
他的	伙伴	.

他对此执着不渝，这让他的伴侣感到惊讶和恼火。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['ɑːnəsti] .

This	was	honesty	.
这	曾是	诚实	.

这才是诚实。

['nʌθɪŋ] [wʊd] [ɪn'duːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [stiːl] , [ɔːr]['iːv(ə)n][tuː; tə] [ʃer] ['stoʊlən] ['buːti] ; ['hʌŋgər] ,

Nothing	would	induce	him	to	steal	,	or	even	to	share	stolen	booty	;	hunger	,
没有什么	会	诱导	他	到	偷	,	或者	甚至	到	分享	被盗	赃物	;	饥饿	,

[θrets] ,

threats	,
威胁	,

没有什么能让他去偷窃，甚至不会让他分享偷来的财物；饥饿、威胁，

['bɪtərli] [sɑːr'kæstɪk] ['spiːtʃɪz] [wɜːr; wər] [ə'laɪk] [ɪn] [veɪn] ,

bitterly	sarcastic	speeches	were	alike	in	vain	,
苦涩地	讽刺的	演讲	是	同样	在	徒劳	,

尖刻讽刺的言辞也都无济于事。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] ['bɑːrniːz] ['skɔːnf(ə)l] [ə'mjuːzmənt] [æt; ət][ðə; ði] “ [bɔɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] - ”

and	at	last	Barney's	scornful	amusement	at	the	“	boy	without	a	carikter	-	”
和	在	最后的	巴尼	轻蔑的	娱乐	在	这	“	男生	没有	一个	-		”

[bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [rɪ'spekt] ;

began	to	be	mingled	with	a	certain	respect	;
开始	到	是	混合	和	一个	肯定	尊重	;

最后，巴尼对这个“没有头衔的男孩”的轻蔑和嘲笑开始掺杂着某种敬意；

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [liːst] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l][ænd; ənd] [gɪv] [ʌp]

not	that	he	was	the	least	inclined	to	follow	his	example	and	give	up
不是	那	他	曾是	这	至少	倾斜	到	跟随	他的	例子	和	给	向上

['pɪlfərɪŋ] [hɪm'self] ,

pilfering	himself	,
偷窃	他自己	,

但这丝毫没有让他想要效仿其榜样，放弃偷窃的念头的意思。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] “ [geɪm] ” [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] - [ən] [tuː; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

but	he	thought	it	was	“	game	”	of	the	little	'	un	to	hold	his	own	,
但	他	想法	它	曾是	“	游戏	”	的	这	小的	-	联合国	到	抓住	他的	自己的	,

但他认为这是小家伙的“游戏”，他要学会独当一面。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwɑːləti][hiː; hi][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [ænd; ənd][əd'maɪər] .

and	that	was	a	quality	he	could	understand	and	admire	.
和	那	曾是	一个	质量	他	可以	理解	和	钦佩	.

而这正是他能够理解和欣赏的品质。

['æftər] [ɔːl] ,

After	all	,
后	全部	,

毕竟，

[ə; eɪ] [tʃæp] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] [baɪ]['pɑːrsənz][ænd; ənd] [s'kuːlmɑːstəz] [mʌst; məst][hæv; həv]

a	chap	that	had	been	brought	up	by	parsons	and	schoolmasters	must	have
一个	小伙子	那	有	到过	带来	向上	经过	牧师	和	教师	必须	有

[ə'lauənsiz] [meɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

allowances	made	for	him	,
津贴	制成	为了	他	,

一个从小由牧师和教师抚养长大的人，应该得到特殊照顾。

[hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [suːn] [geɪv] [ʌp] [ɔːl][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ɪn'djʊs] [fræŋk] [tuː; tə] [θiːv]

he	supposed	,	and	he	soon	gave	up	all	idea	of	inducing	Frank	to	thieve
他	据称	,	和	他	很快	给予	向上	全部	主意	的	诱导	坦率	到	小偷

,

,

,

他想了想，很快就放弃了诱使弗兰克去偷东西的想法。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [kept] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪk'splɔɪts] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] “ ['nɪpər] ” [tʊk]

and	even	kept	his	own	exploits	in	the	background	,	because	the	“	Nipper	”	took
和	甚至	保留	他的	自己的	漏洞	在	这	背景	,	因为	这	“	尼珀	”	采取

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hɑːrt] .

it	to	heart	.
它	到	心	.

甚至连自己的功绩都秘而不宣，因为“小家伙”把这一切都记在了心里。

[soʊ] , ['ʃerɪŋ] ['sʌmtaɪmz] ['hɑːdʃɪps] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['pleʒərz] , [ðə; ði] ['ɑːdli] - [mætʃt]

So	,	sharing	sometimes	hardships	,	and	sometimes	pleasures	,	the	oddly	-	matched
所以	,	分享	有时	艰辛	,	和	有时	快乐	,	这	奇怪	-	匹配

['pɑːrtnərz] ['dʒɝːniːd] [ɑːn] ,

partners	journeyed	on	,
合作伙伴	旅程	在	,

于是，这对性格迥异的伴侣，有时共同经历苦难，有时分享快乐，继续着他们的旅程。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'kriːsɪŋ] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

with	an	increasing	attachment	to	each	other	,
和	一个	增加	依恋	到	每个	其他	,

随着彼此感情的日益加深，

[ænd; ənd] ['fræŋks] [θɔːts] ['trævld] [bæk] [les] [ænd; ənd] [les] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə] [griːn] ['haɪləndz] .

and	Frank's	thoughts	travelled	back	less	and	less	often	to	Green	Highlands	.
和	弗兰克的	想法	旅行	后退	较少的	和	较少的	经常	到	绿色的	高地	.

弗兰克的思绪越来越少地回到绿高地。

[fɔːr; fər] [naʊ] [ðə; ði] [braɪt] [wɔːrm] ['weðər] [hæd; həd][set] ['ferli] [ɪn] ,

For	now	the	bright	warm	weather	had	set	fairly	in	,
为了	现在	这	明亮的	温暖的	天气	有	放	相当	在	,

现在，晴朗温暖的天气已经基本到来。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['flaʊərz] [keɪm] [maːtʃɪŋ] [ɑːn] [ɪn] [swiːt] [prə'seʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [fɪld]

and	all	the	different	flowers	came	marching	on	in	sweet	procession	,	and	filled
和	全部	这	不同的	花朵	来了	行军	在	在	甜的	游行	,	和	已填

[ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [fiːldz] .

the	woods	and	fields	.
这	树林	和	字段	.

各种各样的鲜花列队而来，欢快地盛开，填满了树林和田野。

['æftər] [ðə; ði] ['prɪmrəʊz] , [ænd; ənd] [waɪl] [sʌm; səm] [stɪl] [rɪ'meɪnd] ['sprɪŋkld] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌni]

After	the	primroses	,	and	while	some	still	remained	sprinkled	about	in	the	sunny
后	这	报春花	,	和	尽管	一些	仍然	剩余	撒上	关于	在	这	阳光明媚

['pleɪsɪz] ,

places	,
地方	,

报春花凋谢后，虽然阳光充足的地方还零星散落着一些，

[keɪm] [ðə; ði] [diːp] [bluː] ['haiəsinθs] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['goʊldən] ['kɪŋkʌp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['daʊni]

came	the	deep	blue	hyacinths	,	and	then	the	golden	kingcups	,	and	the	downy
来了	这	深的	蓝色的	风信子	,	和	然后	这	金的	帝王杯	,	和	这	绒毛状

['jeloʊ] ['kaʊslɪp] :

yellow	cowslips	:
黄色的	报春花	:

先是深蓝色的风信子，然后是金色的金盏花，最后是毛茸茸的黄色报春花：

[læst] [ʌv; əv] [ɔ:l] , [ə; eɪ] [tɔ:l] [traɪʌmfənt] [hoʊst] [ʌv; əv] ['fɑːksglʌv] [spred] [ðəm'selvz] ['oʊvər] ['fɔːrɪst]

last	of	all	,	a	tall	triumphant	host	of	foxgloves	spread	themselves	over	forest
最后的	的	全部	,	一个	高的	凯	主持人	的	毛地黄	传播	他们自己	超过	森林

[ænd; ənd] ['kɑːmən] .

and	common	.
和	常见的	.

最后，一大片高大挺拔的毛地黄覆盖了森林和草地。

[ðə; ði] [wɪnd] , ['bloʊɪŋ] ['sɔːftli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [west] , [brɔːt] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ['lɪt(ə)l] ['dʒent(ə)l] ['ʃaʊɚz] ,

The	wind	,	blowing	softly	from	the	west	,	brought	with	it	little	gentle	showers	,
这	风	,	吹	轻轻	从	这	西方	,	带来	和	它	小的	温和的	淋浴	,

西风轻柔地吹来，带来了阵阵绵绵细雨。

[dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['freʃn] [ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd] [wɑːʃ] [ðə; ði] [ˌʌp'tɜːrnd] ['feɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

just	enough	to	freshen	the	leaves	and	wash	the	upturned	faces	of	the
只是	足够的	到	清新	这	树叶	和	洗	这	翻转	面孔	的	这

['blɔsəmz] ;

blossoms	;
花朵	;

刚好足够清新叶片，洗净花朵向上翻起的花瓣；

['træmpɪŋ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lʌkʃəri] [ɪn] [sʌtʃ] ['weðər] ,

tramping	was	a	luxury	in	such	weather	,
徒步旅行	曾是	一个	奢华	在	这样的	天气	,

在这种天气下徒步旅行是一种奢侈享受。

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [mʌtʃ] [tuː; tə] [biː; bi] ['pitid] [huː] [hæd; həd] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn] [kloʊz] [dɑːrk]

and	those	people	much	to	be	pitied	who	had	to	work	in	close	dark
和	那些	人们	很多	到	是	可怜的	WHO	有	到	工作	在	关闭	黑暗的

[ruːmz; rʊmz] ,

rooms	,
房间	,

那些不得不在昏暗狭小的房间里工作的人真是太可怜了。

['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['glɔːriəs] ['sʌnʃaɪn] .

hidden	away	from	the	glorious	sunshine	.
隐	离开	从	这	辉煌	阳光	.

隐蔽在阳光照不到的地方。

['sɜːrt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [tuː] [hɑːt] ['sʌmtaɪmz] , [ænd; ənd][ðə; ðiː] [roʊdz] [wɜːr; wər] ['dʌsti] [ænd; ənd]

Certainly	**it**	**was**	**rather**	**too**	**hot**	**sometimes**	**,**	**and**	**the**	**roads**	**were**	**dusty**	**and**
当然	它	曾是	相当	也	热的	有时	,	和	这	道路	是	尘土飞扬	和

['grɪti] ,

gritty	**,**
粗粝的	,

确实有时候天气太热，而且道路尘土飞扬，路面崎岖不平。

[ænd; ənd][ðə; ðiː] [bɔɪz] - [θroʊt] [gɑːt] [pɑːrtʃt] [wɪð; wɪθ] [θɜːrst] ['æftər][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [maɪlz] ;

and	**the**	**boys**	**'**	**throats**	**got**	**parched**	**with**	**thirst**	**after**	**a**	**very**	**few**	**miles**	**;**
和	这	男孩们	-	喉咙	得到	干渴	和	口渴	后	一个	非常	很少	英里	;

走了没几英里，男孩们的喉咙就渴得厉害；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ðiː] [hoʊp] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] [dɪ'lɪʃəs] , [kuːl] [griːn] [bɪt] [baɪ][ðə; ðiː] [weɪ] ,

but	**there**	**was**	**always**	**the**	**hope**	**of**	**coming**	**to**	**some**	**delicious**	**,**	**cool**	**green**	**bit**	**by**	**the**	**way**	**,**
但	那里	曾是	总是	这	希望	的	未来	到	一些	可口的	,	凉爽的	绿色的	少量	经过	这	方式	,

但总希望能够顺便吃到一些美味清凉的绿色食物。

[ɔːr][tuː; tə][ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

or	**to**	**a**	**stream**	**of**	**water**	**,**
或者	到	一个	溪流	的	水	,

或到溪流中，

[ɔːr][tuː; tə][sʌm; səm]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['vɪlɪdʒ] [siːt] ['ʌndər] [ðə; ðiː] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [triː] .

or	**to**	**some**	**comfortable**	**village**	**seat**	**under**	**the**	**shadow**	**of**	**a**	**great**	**tree**	**.**
或者	到	一些	舒服的	村庄	座位	在下面	这	阴影	的	一个	伟大的	树	.

或者找个舒适的村庄座位，坐在大树荫下。

[ænd; ənd] [ðɪs] [kept] [ʌp] [ðer; ðər] ['spɪrɪts] .

And	**this**	**kept**	**up**	**their**	**spirits**	**.**
和	这	保留	向上	他们的	烈酒	.

这鼓舞了他们的士气。

[wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɔːkt] [fɑːr][ɪn][ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] [dʒʊ'laɪ] [sʌn] [ə'lɔːŋ] [æn; ən] [ˌʌn'ʃeɪdɪd] [haɪ] - [roʊd] ;

One	**day**	**they**	**had**	**walked**	**far**	**in**	**a**	**blazing**	**July**	**sun**	**along**	**an**	**unshaded**	**high**	**-**	**road**	**;**
一	天	他们	有	步行	远的	在	一个	炽烈	七月	太阳	沿着	一个	未着色	高的	-	路	;

有一天，他们在七月烈日下沿着一条没有遮荫的大路走了很远；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːvnɪŋ] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wʌndərɪŋ] [wer] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sliːp] ,

it	**was**	**evening**	**now**	**,**	**and**	**they**	**were**	**wondering**	**where**	**they**	**should**	**sleep**	**,**
它	曾是	晚上	现在	,	和	他们	是	好奇	在哪里	他们	应该	睡觉	,

夜幕降临，他们正在犹豫今晚该在哪里过夜。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [get] [sʌm; səm] ['sʌpər] ,

and	**how**	**they**	**should**	**get**	**some**	**supper**	**,**
和	如何	他们	应该	得到	一些	晚餐	,

以及他们该如何解决晚餐问题。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['nærəʊ] [leɪn] ['tɜːrnɪŋ] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ðiː] [raɪt] ,

when	**they**	**came**	**to**	**a**	**narrow**	**lane**	**turning**	**off**	**to**	**the**	**right**	**,**
什么时候	他们	来了	到	一个	狭窄的	车道	转弯	离开	到	这	正确的	,

当他们来到一条向右拐的狭窄小路时，

[wɪð; wɪθ] [stiːp] [bæŋks][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

with	**steep**	**banks**	**on**	**each**	**side**	**of**	**it**	**.**
和	陡	银行	在	每个	边	的	它	.

两侧都是陡峭的河岸。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][saɪn] - [poʊst] , [wɪtʃ] , [ɪn'tɜːrprətɪd] [baɪ][fræŋk] , [sed] , [tuː; tə] ['kroʊˌhɜːrst] —

There	was	a	sign	-	post	,	which	,	interpreted	by	Frank	,	said	,	To	Crowhurst	—
那里	曾是	一个	符号	-	邮政	,	哪个	,	翻译	经过	坦率	,	说	,	到	克劳赫斯特	—

[wʌn] [maɪl] .

one	mile	.
一	英里	.

那里有一个路标，弗兰克把它翻译成：“到克劳赫斯特——一英里。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [kən'sʌltɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [suːn] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [haɪ] - [roʊd] ,

The	boys	consulted	a	little	,	and	soon	determined	to	leave	the	high	-	road	,
这	男孩们	咨询	一个	小的	,	和	很快	决定	到	离开	这	高的	-	路	,

[wɪtʃ] [siːmd] ['endləs] ,

which	seemed	endless	,
哪个	似乎	无尽的	,

男孩们商量了一会儿，很快就决定离开这条似乎永无止境的大路。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] , [ænd; ənd][traɪ][ðer; ðər] ['fɔːrtʃən] [ɪn] ['kroʊˌhɜːrst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt]

as	far	as	they	could	see	,	and	try	their	fortune	in	Crowhurst	for	the	night
作为	远的	作为	他们	可以	看	,	和	尝试	他们的	财富	在	克劳赫斯特	为了	这	夜晚

.

:
.

他们尽其所能，决定在克劳赫斯特碰碰运气，在那里过夜。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] ,

It	was	not	long	before	they	came	to	it	,	lying	in	a	hollow	,
它	曾是	不是	长的	前	他们	来了	到	它	,	说谎	在	一个	空洞的	,

没过多久，他们就找到了它，它躺在一个洼地里。

[ænd; ənd] ['snʌgli] ['ʃeltərd] [baɪ]['dʒentli] ['raɪzɪŋ] ['wʊdɪd] [graʊnd] .

and	snugly	sheltered	by	gently	rising	wooded	ground	.
和	舒适地	避难所	经过	轻轻地	上升	树木繁茂的	地面	.

周围环绕着缓缓隆起的林地，环境舒适宜人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ɪn'diːd] .

It	was	a	very	little	village	indeed	.
它	曾是	一个	非常	小的	村庄	的确	.

那的确是个很小的村庄。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [greɪ] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stʌmpi] [skwer] ['taʊər] ,

There	was	a	small	grey	church	with	a	stumpy	square	tower	,
那里	曾是	一个	小的	灰色的	教会	和	一个	矮墩墩	正方形	塔	,

那里有一座灰色的小教堂，有着矮胖的方形塔楼。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [red] - [brɪk] [ɪn] [kɔːld] [ðə; ði] ['hɑːli] [bʊʃ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['swɪŋɪŋ] [saɪn][ɪn]

and	a	cheerful	red	-	brick	inn	called	the	Holly	Bush	,	with	a	swinging	sign	in
和	一个	快乐	红色的	-	砖	客栈	称为	这	冬青	衬套	,	和	一个	摇摆	符号	在

[frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

front	of	it	;
正面	的	它	;

还有一家名为“冬青树”的红砖旅馆，门前挂着一块摇摆的招牌，气氛十分欢快；

[ðer; ðər][wɜːr; wər][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['lɪt(ə)l] ['kɔtidʒz] [wɪð; wɪθ] [geɪ] ['gaːdnz] , [ænd; ənd] , ['stændɪŋ] [kloʊz]

there	were	half	a	dozen	little	cottages	with	gay	gardens	,	and	,	standing	close
那里	是	一半	一个	打	小的	小屋	和	同性恋	花园	,	和	,	常设	关闭

[tuː; tə][ðə; ði][roʊd] ,

to	the	road	,
到	这	路	,

有六七栋小木屋，都带有漂亮的花园，而且都紧邻公路。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [loʊ] , ['meni] - ['geɪbld] [haʊs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] .

there	was	a	long	,	low	,	many	-	gabled	house	which	was	evidently	the	vicarage	.
那里	曾是	一个	长的	,	低的	,	许多	-	山墙	房子	哪个	曾是	显然	这	牧师住宅	.

那里有一栋又长又低、有很多山墙的房子，显然是牧师住宅。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [snʌg] , ['smaɪlɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['set(ə)lmənt] [ˌɔːltə'geðər] [ðæt] ['bɑːrni] [ænd; ənd] [fræŋk] ,

It	was	such	a	snug	,	smiling	little	settlement	altogether	that	Barney	and	Frank	,
它	曾是	这样的	一个	舒适	,	微笑	小的	沉降	共	那	巴尼	和	坦率	,

这是一个如此温馨、充满欢声笑语的小镇，巴尼和弗兰克就住在这里。

['slaʊtʃɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['dʌsti] [ænd; ənd]['taɪərd] ,

slouching	along	dusty	and	tired	,
伛	沿着	尘土飞扬	和	疲劳的	,

疲惫不堪，灰头土脸地蹒跚而行。

[felt] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [ænd; ənd] [ʌn'iːzi] [æt; ət][ðə; ði] [glɑːnsiz] [kæst][æt; ət][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði]

felt	quite	out	of	place	and	uneasy	at	the	glances	cast	at	them	by	the
毛毡	相当	出去	的	地方	和	不安	在	这	眼神	投掷	在	他们	经过	这

['piːp(ə)l] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər]['oʊpən] [dɔːz] [ɔːr][ɪn][ðer; ðər] [trɪm] ['gaːdnz] .

people	standing	at	their	open	doors	or	in	their	trim	gardens	.
人们	常设	在	他们的	打开	门	或者	在	他们的	修剪	花园	.

他们感到很不自在，因为站在敞开的家门口或修剪整齐的花园里的人们会投来目光。

[haʊ'evər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bentʃ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [ɪn] ,

However	,	there	was	a	bench	outside	the	inn	,
然而	,	那里	曾是	一个	长椅	外部	这	客栈	,

然而，客栈外面有一张长椅。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] ['prez(ə)ntli] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [rest] [ænd; ənd] [lʊk] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

and	there	they	presently	sat	down	to	rest	and	look	about	them	.
和	那里	他们	目前	卫星	向下	到	休息	和	看	关于	他们	.

于是，他们便坐下来休息，环顾四周。

[ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['ɑːpəzɪt] ; [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ɪts] [waɪd] ['lætɪs] - ['wɪndoʊz] ['biːɪŋ]

The	vicarage	was	just	opposite	;	and	one	of	its	wide	lattice	-	windows	being
这	牧师住宅	曾是	只是	对面的	;	和	一	的	它是	宽的	格子	-	视窗	存在

['oʊpən] ,

open	,
打开	,

牧师住宅就在对面；其中一扇宽大的格子窗敞开着，

[ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [siː] ['pleɪnli] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,

the	boys	could	see	plainly	into	the	room	,
这	男孩们	可以	看	显然	进入	这	房间	,

男孩们可以清楚地看到房间里的情况。

[wer] [ðə; ði][moʊst]['prɑːmɪnənt]['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ,

where	the	most	prominent	object	was	the	figure	of	an	old	gentleman	,
在哪里	这	最多	著名的	目的	曾是	这	数字	的	一个	老的	绅士	,

其中最显眼的物体是一位老绅士的雕像。

[wɪð; wɪθ] [greɪ] [her] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['velvɪt] [skʌl] - [kæp] ; [hiː; hi][sæt][æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] ['raɪtɪŋ] ['bɪzɪli] ,

with	grey	hair	and	a	velvet	skull	-	cap	;	he	sat	at	a	table	writing	busily	,
和	灰色的	头发	和	一个	天鹅绒	颅骨	-	帽	;	他	卫星	在	一个	桌子	写作	忙碌地	,

他头发灰白，戴着一顶天鹅绒小帽，坐在桌旁埋头写作。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ]['kwaɪət][ænd; ənd] [stɪl] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [hɪr] [ðə; ði] [skrætʃ]

and	everything	was	so	quiet	and	still	that	they	could	even	hear	the	scratch
和	一切	曾是	所以	安静的	和	仍然	那	他们	可以	甚至	听到	这	划痕

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kwɪl] [pen] ,

of	his	quill	pen	,
的	他的	鹅毛笔	笔	,

周围一片寂静，甚至能听到他用羽毛笔书写的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði]['rʌs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃi:ts] [ʌv; əv]['mænjuskrɪpt] [wɪtʃ] [hi:; hi] [θru:] [frʌm; frəm][taɪm][tu:; tə]

and	the	rustle	of	the	sheets	of	manuscript	which	he	threw	from	time	to
和	这	沙沙	的	这	纸张	的	手稿	哪个	他	扔	从	时间	到

[taɪm][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .

time	on	the	floor	.
时间	在	这	地面	.

还有他时不时扔到地上的手稿纸张的沙沙声。

['sʌmtaɪmz] [hi:; hi] [lʊkt] ['veɪgli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

Sometimes	he	looked	vaguely	out	of	the	window	,
有时	他	看起来	依稀	出去	的	这	窗户	,

他有时目光会迷离地望向窗外，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hi:; hi] [tʊk] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [skʌl] - [kæp][ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz][bɔ:ld] [hed] [wɪð; wɪθ]

and	sometimes	he	took	off	his	skull	-	cap	and	rubbed	his	bald	head	with
和	有时	他	采取	离开	他的	颅骨	-	帽	和	摩擦	他的	秃	头	和

[hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] ['hæŋkərtʃɪf] — [ðen] [hi:; hi] [bent] ['bɪzɪli] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] [ə'gen] .

his	pocket	handkerchief	—	then	he	bent	busily	over	his	writing	again	.
他的	口袋	手帕	—	然后	他	弯曲	忙碌地	超过	他的	写作	再次	.

有时他会摘下小帽，用口袋里的手帕擦擦光秃秃的脑袋——然后又埋头埋头写作。

[fræŋk] , ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm]['leɪzɪli] , ['wʌndɚd] [wʌt] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][tu:; tə] [raɪt] [soʊ] [mʌtʃ]

Frank	,	watching	him	lazily	,	wondered	what	he	could	have	to	write	so	much
坦率	,	观看	他	懒洋洋	,	想知道	什么	他	可以	有	到	写	所以	很多

[ə'baʊt] ,

about	,
关于	,

弗兰克懒洋洋地看着他，心想他到底有什么可写的呢?

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [pər'hæps][hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi][ðə; ði] ['sku:lmæstər]

and	then	it	occurred	to	him	that	perhaps	he	might	be	the	schoolmaster
和	然后	它	发生	到	他	那	也许	他	可能	是	这	校长

[kə'rektɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] - ['eksərsaɪzɪz] ;

correcting	the	boys	'	exercises	;
纠正	这	男孩们	-	练习	;

然后他突然想到，他或许就是那个批改男孩们作业的老师;

[frʌm; frəm] [ðæt] , [hɪz; ɪz][maɪnd] ['wɔndəd] [bæk] [tu:; tə] - [ænd; ənd][ðə; ði] [sku:l] - [ru:m]

from	that	,	his	mind	wandered	back	to	Danecross	and	the	school	-	room
从	那	,	他的	头脑	漫步	后退	到	-	和	这	学校	-	房间

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

于是，他的思绪飘回到了丹克罗斯和那里的教室。

[wer] [ˌaɪ 'ti:] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ][hɑ:t][ɪn] ['sʌmər] ,

where	it	used	to	be	so	hot	in	summer	,
在哪里	它	用过的	到	是	所以	热的	在	夏天	,

以前夏天那里非常炎热，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bi:z] [bʌzd] [ænd; ənd] ['mɜ:mɜ:d] [soʊ][ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]

and	the	bees	buzzed	and	murmured	so	in	the	garden	outside	,	and	the
和	这	蜜蜂	嗡嗡作响	和	低声说道	所以	在	这	花园	外部	,	和	这

[bɔɪz] [wɪ'ðɪn] .

boys	within	.
男孩们	之内	.

外面花园里的蜜蜂嗡嗡叫着，屋里的男孩们也跟着嗡嗡叫着。

[ænd; ənd] ['grædʒuəli] , [hɪz; ɪz][aɪ'diːəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [kən'fjuːzd] [bɪ'twiːn] [biːz] [ænd; ənd] [bɔɪz] , [ænd; ənd]

And	**gradually**	**,**	**his**	**ideas**	**becoming**	**confused**	**between**	**bees**	**and**	**boys**	**,**	**and**
和	逐步地	,	他的	想法	成为	使困惑	之间	蜜蜂	和	男孩们	,	和

['biːɪŋ] ['veri] ['taɪərd] ,

being	**very**	**tired**	**,**
存在	非常	疲劳的	,

渐渐地，他的思绪开始混淆于蜜蜂和男孩之间，而且他感到非常疲惫。

[hiː; hi][fər'gɑːt][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp] .

he	**forgot**	**the**	**old**	**gentleman**	**and**	**fell**	**asleep**	**.**
他	忘了	这	老的	绅士	和	跌倒	睡着了	.

他忘记了那位老先生，睡着了。

[bʌt; bət] , ['miːnwaɪl] , [ðə; ði][ə'kjuːt] ['bɑːrni] , ['sɪtɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ɪn'groʊst]

But	**,**	**meanwhile**	**,**	**the**	**acute**	**Barney**	**,**	**sitting**	**by**	**his**	**side**	**and**	**apparently**	**engrossed**
但	,	同时	,	这	急性	巴尼	,	坐着	经过	他的	边	和	显然	全神贯注

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪt] [maɪs] ,

with	**his**	**white**	**mice**	**,**
和	他的	白色的	小鼠	,

但与此同时，敏锐的巴尼坐在他旁边，显然正全神贯注地摆弄着他的小白鼠。

[hæd; həd] [bɪn] [ə'tentɪvli] [əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði] [seɪm] [siːn] .

had	**been**	**attentively**	**observing**	**the**	**same**	**scene**	**.**
有	到过	认真地	观察	这	相同的	场景	.

一直在仔细观察同样的场景。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] ,

Unfortunately	**,**
很遗憾	,

很遗憾，

[wen'evər] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ['dɪpt] [hɪz; ɪz][pen] ['æbsəntli] [ɪn][ðə; ði][ɪŋk] ['bɑːrniːz] [kwɪk] [aɪ]

whenever	**the**	**old**	**gentleman**	**dipped**	**his**	**pen**	**absently**	**in**	**the**	**ink**	**Barney's**	**quick**	**eye**
每当	这	老的	绅士	浸入	他的	笔	心不在焉地	在	这	墨水	巴尼	快的	眼睛

[wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] ['ɑːbdʒekt] [wɪtʃ] ['glɪtəd] ['braɪtli] ,

was	**attracted**	**to**	**a**	**small**	**object**	**which**	**glittered**	**brightly**	**,**
曾是	吸引	到	一个	小的	目的	哪个	闪闪发光	明亮地	,

每当老先生漫不经心地将钢笔蘸入墨水时，巴尼敏锐的目光就会被一个闪闪发光的小物体吸引。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [meɪd] [aʊt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪlvər] ['ɪŋkˌstænd] .

and	**presently**	**he**	**made**	**out**	**that**	**this**	**was**	**a**	**silver**	**inkstand**	**.**
和	目前	他	制成	出去	那	这	曾是	一个	银	墨水台	.

很快他就认出这是一个银墨水瓶。

[ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [lʊkt] ,

The	**more**	**he**	**looked**	**,**
这	更多的	他	看起来	,

他越看越觉得，

[ðə; ði] [mɔːr] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [lɔŋd] [tuː; tə] [kloʊz] [raʊnd] [ðæt] ['ʃaɪnɪŋ] ['ɑːbdʒekt][ænd; ənd] [meɪk] [ʃʊr] [ɪf]

the	**more**	**his**	**fingers**	**longed**	**to**	**close**	**round**	**that**	**shining**	**object**	**and**	**make**	**sure**	**if**
这	更多的	他的	手指	渴望	到	关闭	圆形的	那	灼灼	目的	和	制作	当然	如果

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [kʊd; kəd][biː; bi] ['sɪlvər] ,

it	**really**	**could**	**be**	**silver**	**,**
它	真的	可以	是	银	,

他的手指越发渴望握住那个闪闪发光的物体，确认它是否真的是银的。

[ænd; ənd][aɪ] [griːv] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][frʌm; frəm] ['presɪŋ] [nə'sesəti] [ðæt] [hiː; hi]

and	I	grieve	to	say	that	it	was	not	from	pressing	necessity	that	he
和	我	悲伤	到	说	那	它	曾是	不是	从	紧迫	必要性	那	他

['kʌvətɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

coveted	it	,
令人垂涎的	它	,

我很遗憾地说，他觊觎它并非出于迫切的需要。

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [strɔːŋ] [dɪ'zaɪər][tuː; tə]['eksərsaɪz][æn; ən][ˌɪn'bɔːrn]['tælənt] .

but	simply	from	a	strong	desire	to	exercise	an	inborn	talent	.
但	简单地	从	一个	强的	欲望	到	锻炼	一个	先天	天赋	.

仅仅是出于想要发挥与生俱来的天赋的强烈愿望。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [stiːl] , [pər'tɪkjələrli] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][rɪ'kwaɪərd] ['klevərnəs]

It	was	as	natural	to	him	to	steal	,	particularly	if	it	required	cleverness
它	曾是	作为	自然的	到	他	到	偷	,	特别	如果	它	必需的	聪明才智

[ænd; ənd][ˌɪndʒə'nuːəti] ,

and	ingenuity	,
和	独创性	,

对他来说，偷窃就像是天性使然，尤其是一些需要机智和技巧的偷窃行为。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɔːr; fər][æn; ən]['ɑːrtɪst][ɔːr][ə; eɪ]['poʊət][tuː; tə] [peɪnt] [ɔːr] [raɪt] ['poʊətri] ,

as	it	is	for	an	artist	or	a	poet	to	paint	or	write	poetry	,
作为	它	是	为了	一个	艺术家	或者	一个	诗人	到	画	或者	写	诗	,

就像艺术家或诗人作画或写诗一样，

[soʊ][ɔːl][ðə; ðɪ] [waɪl] [hiː; hi] [lʊkt] ,

so	all	the	while	he	looked	,
所以	全部	这	尽管	他	看起来	,

所以他一直看着，

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][plæn][tuː; tə][rɑːb][ðə; ðɪ][oʊld]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪlvər]

his	mind	was	busy	with	a	plan	to	rob	the	old	gentleman	of	his	silver
他的	头脑	曾是	忙碌的	和	一个	计划	到	抢	这	老的	绅士	的	他的	银

['ɪŋkˌstænd] .

inkstand	.
墨水台	.

他满脑子想的都是如何抢走老先生的银墨水瓶。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [glɑːnst] [raʊnd] [æt; ət] [fræŋk] , [huːz] [hed] [wʌz; wəz] ['nɑːdɪŋ] ['fɔːrwərd] [ɪn][æn; ən]

Presently	he	glanced	round	at	Frank	,	whose	head	was	nodding	forward	in	an
目前	他	瞥了一眼	圆形的	在	坦率	,	谁	头	曾是	点头	向前	在	一个

[ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['ætɪtuːd] ,

uncomfortable	attitude	,
不舒服	态度	,

他这时瞥了一眼弗兰克，弗兰克正不自在地点着头。

[ænd; ənd] [huːz] [diːp] ['briːðɪŋ] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [ə'sliːp] .

and	whose	deep	breathing	showed	him	to	be	asleep	.
和	谁	深的	呼吸	显示	他	到	是	睡着了	.

他深沉的呼吸表明他已经睡着了。

“ [ɪf] ['oʊnli][hiː; hi] [wɔrnt] [zɪç] [ə; eɪ] ['dʌfər] , ” [sed] ['bɑːrni] [tuː; tə] [hɪm'self] , “ [wiː; wi] [maɪt] [duː][ˌaɪ ˈtiː]

“	If	only	he	warn't	sich	a	duffer	,	”	said	Barney	to	himself	,	“	we	might	do	it
“	如果	仅有的	他	警告	sich	一个	笨蛋	,	”	说	巴尼	到	他自己	,	“	我们	可能	做	它

['iːzi] ,

easy	,
简单的	,

“如果他不是那么笨就好了，”巴尼心想，“我们或许就能轻松搞定。”

〞 [ðen] ['siːɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['pɑːrtnər][wʌz; wəz][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] , [hiː; hi] [muːvd] ['nɪrər] [tuː; tə]

〞	then	seeing	that	his	partner	was	in	danger	of	falling	,	he	moved	nearer	to
〞	然后	看到	那	他的	伙伴	曾是	在	危险	的	坠落	,	他	已搬	更近	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

然后，他看到同伴有摔倒的危险，便走近了他。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði] ['bɔɪz] [hed] ['dʒentli] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ʃoʊldər] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [rest]

and	placed	the	boy's	head	gently	against	his	own	shoulder	so	that	he	might	rest
和	放置	这	男孩们	头	轻轻地	反对	他的	自己的	肩膀	所以	那	他	可能	休息

['iːzəli] .

easily	.
容易地	.

然后轻轻地把男孩的头靠在自己的肩膀上，让他好好休息。

['miːnwaɪl] [ðə; ði][oʊld]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz][pen] [went] ['skrɪblɪŋ] [ɑːn][æt; ət][kwaɪt][ə; eɪ] ['fjʊriəs]

Meanwhile	the	old	gentleman's	pen	went	scribbling	on	at	quite	a	furious
同时	这	老的	绅士的	笔	去	涂鸦	在	在	相当	一个	狂怒

[peɪs] ,

pace	,
步伐	,

与此同时，老先生的笔飞快地写着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [skʌl] - [kæp] [siːmd] [tuː; tə][nɑːd] [kəm'pleɪsntli] ,

and	the	black	skull	-	cap	seemed	to	nod	complacently	,
和	这	黑色的	颅骨	-	帽	似乎	到	点头	自满地	,

那顶黑色骷髅帽似乎得意地点了点头。

[æz; əz] [ðoʊ] [ɪts] ['oʊnər] [wɜːr; wər] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hiː; hi] [roʊt] .

as	though	its	owner	were	pleased	with	what	he	wrote	.
作为	尽管	它是	所有者	是	高兴	和	什么	他	写道	.

仿佛它的主人对自己写的东西很满意似的。

['bɑːrni] [sæt][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['bɔɪz] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] — ['weɪtɪd]

Barney	sat	and	waited	with	the	sleeping	boy's	head	on	his	shoulder	—	waited
巴尼	卫星	和	等待	和	这	睡眠	男孩们	头	在	他的	肩膀	—	等待

['peɪʃntli] , [wɪ'ðaʊt] ['stɜːrɪŋ] [ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] ,

patiently	,	without	stirring	a	muscle	,
耐心	,	没有	搅拌	一个	肌肉	,

巴尼坐在那里，让熟睡的男孩的头枕在他的肩膀上——他耐心地等着，一动不动。

[ðoʊ] ['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [stɪf] [pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] ['peɪnf(ə)l] .

though	after	a	time	the	stiff	position	became	painful	.
尽管	后	一个	时间	这	僵硬的	位置	成为	痛苦	.

但过了一段时间，这种僵硬的姿势变得疼痛难忍。

['ʃæˌdoʊz] [wɜːr; wər] ['leŋkθənɪŋ] — [ðə; ði] [kaʊz] ['sɔːntəd] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi] [milkt]

Shadows	were	lengthening	—	the	cows	sauntered	through	the	village	to	be	milked
阴影	是	延长	—	这	牛	漫步	通过	这	村庄	到	是	挤奶

— [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dʌsk] ,

—	it	began	to	get	a	little	dusk	,
—	它	开始	到	得到	一个	小的	黄昏	,

影子渐渐拉长——奶牛们悠闲地穿过村庄去挤奶——天色开始变得有些昏暗了。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [went] [ɑːn] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] [fræŋk] [went] [ɑːn] ['sliːpɪŋ] ,

but	still	the	old	gentleman	went	on	writing	and	Frank	went	on	sleeping	,
但	仍然	这	老的	绅士	去	在	写作	和	坦率	去	在	睡眠	,

但老先生依然继续写作，弗兰克依然继续睡觉。

[ænd; ənd] ['bɑːrniːz] [braɪt] [glæns] [wʌz; wəz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['ɑːbdʒekt] ['ɑːpəzɪt] ,

and	Barney's	bright	glance	was	fixed	on	the	shining	object	opposite	,
和	巴尼	明亮的	瞥一眼	曾是	固定的	在	这	灼灼	目的	对面的	,

巴尼的目光牢牢地锁定在对面闪闪发光的物体上。

[mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['reɪv(ə)n][ɔːr][ə; eɪ]['dʒækdɔː] [wɪl] [aɪ] [ðə; ði]['sɪlvər] [spuːn] [hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə] [stiːl]

much	as	a	raven	or	a	jackdaw	will	eye	the	silver	spoon	he	means	to	steal
很多	作为	一个	乌鸦	或者	一个	寒鸦	将要	眼睛	这	银	勺子	他	方法	到	偷

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] .

by	and	by	.
经过	和	经过	.

就像渡鸦或寒鸦会觊觎着它打算偷走的银勺子一样。

“ ['evriθɪŋ] [kʌmz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [weɪt] ,

“	Everything	comes	to	him	who	knows	how	to	wait	,
“	一切	来	到	他	WHO	知道	如何	到	等待	,

“凡懂得等待的人，都会得到一切。”

” [ænd; ənd] [ðoʊ] ['bɑːrni] [hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [ðə; ði]['prɑːvɜːrb][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['verɪfaɪd] [ɪn]

”	and	though	Barney	had	never	heard	the	proverb	it	was	now	verified	in
”	和	尽管	巴尼	有	绝不	听到	这	谚语	它	曾是	现在	已验证	在

[hɪz; ɪz] [keɪs] ;

his	case	;
他的	案件	;

虽然巴尼以前从未听过这句谚语，但现在在他身上却得到了验证；

[ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [pɔːzd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] , [stʌk] [hɪz; ɪz][pen] ['æbsəntli] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [ɪr] ,

the	old	gentleman	paused	in	his	writing	,	stuck	his	pen	absently	behind	his	ear	,
这	老的	绅士	暂停	在	他的	写作	,	卡住	他的	笔	心不在焉地	在后面	他的	耳朵	,

老先生停下笔，漫不经心地把笔别到耳后。

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [riːd] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['mænjuskrɪpt] .

and	proceeded	to	read	over	his	manuscript	.
和	继续	到	读	超过	他的	手稿	.

然后他开始仔细阅读他的手稿。

[ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [hɪm; ɪm] ['evɪdəntli] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [smaɪld] ['sevrəl] [taɪmz] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed]

It	pleased	him	evidently	,	for	he	smiled	several	times	,	and	shook	his	head
它	高兴	他	显然	,	为了	他	微笑	一些	时代	,	和	摇晃	他的	头

['wægiʃ] .

waggishly	.
滑稽地	.

他显然很高兴，因为他笑了好几次，还滑稽地摇了摇头。

[ðen] [hiː; hi][gɑːt][ʌp] , [jɔːnd] , [stretʃt] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [left] [ðə; ði] [ruːm] ,

Then	he	got	up	,	yawned	,	stretched	himself	,	and	finally	left	the	room	,
然后	他	得到	向上	,	打哈欠	,	拉伸	他自己	,	和	最后	左边	这	房间	,

然后他起身，打了个哈欠，伸了个懒腰，最后离开了房间。

[bʌt; bət]['oʊnli][tuː; tə] [ˌriːə'pɪr] [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ɪn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] :

but	only	to	reappear	a	moment	later	in	the	porch	:
但	仅有的	到	再现	一个	片刻	之后	在	这	门廊	:

但片刻之后，他又出现在门廊里：

[ðens] [hiː; hi] ['stroʊld] [daʊn] [ðə; ði] ['nærəʊ] [brɪk] [pæθ] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] ,

thence	he	strolled	down	the	narrow	brick	path	to	the	gate	,
因此	他	漫步	向下	这	狭窄的	砖	小路	到	这	门	,

然后他沿着狭窄的砖砌小路漫步走向大门。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][ðə; ði] ['pɑːkəts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['flaʊərd] ['dresɪŋ] - [gaʊn] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp]

with	his	hands	in	the	pockets	of	his	flowered	dressing	-	gown	,	and	looked	up
和	他的	双手	在	这	口袋	的	他的	开花的	敷料	-	袍	,	和	看起来	向上

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] ,

and	down	the	road	,
和	向下	这	路	,

他双手插在花睡袍的口袋里，抬头望着路边。

[ænd; ənd] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [skaɪ] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [æt; ət] [ðə; ði] [tuː] ['dʌsti] ['fɪgjərz] ['ɑːpəzɪt] [ɑːn] [ðə; ði]

and	up	at	the	sky	,	and	finally	at	the	two	dusty	figures	opposite	on	the
和	向上	在	这	天空	,	和	最后	在	这	二	尘土飞扬	数据	对面的	在	这

[bentʃ] .

bench	.
长椅	.

目光先是落在天空，最后落在长椅对面那两个满是灰尘的身影上。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɑːn] [fræŋk] [ðæt] [hɪz; ɪz] [geɪz] ['restɪd] , [ænd; ənd] [dʒʌst] [ðen] ,

It	was	on	Frank	that	his	gaze	rested	,	and	just	then	,
它	曾是	在	坦率	那	他的	目光	休息	,	和	只是	然后	,

他的目光落在了弗兰克身上，就在那一刻，

['eɪdɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [poʊk] [frʌm; frəm] ['bɑːrniːz] ['elboʊ] , [ðə; ði] [bɔɪ] [raʊzd] [hɪm'self] , [sæt] [ʌp] ,

aided	by	a	quiet	poke	from	Barney's	elbow	,	the	boy	roused	himself	,	sat	up	,
协助	经过	一个	安静的	戳	从	巴尼	弯头	,	这	男生	唤醒	他自己	,	卫星	向上	,

在巴尼轻轻用胳膊肘戳了一下之后，男孩醒了过来，坐了起来。

[ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

and	rubbed	his	eyes	.
和	摩擦	他的	眼睛	.

他揉了揉眼睛。

“ - ['wɒnts] [jər] , ” [sed] ['bɑːrni] , ['wɪspərɪŋ] ['hɔːrsli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪr] .

“	Jintleman	wants	yer	,	”	said	Barney	,	whispering	hoarsely	in	his	ear	.
“	-	想要	你的	,	”	说	巴尼	,	耳语	沙哑地	在	他的	耳朵	.

“金特曼要你，”巴尼在他耳边沙哑地低语道。

['hɑːrdli] [ə'weɪk] , [fræŋk] ['stʌmbld] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [roʊd] , [ænd; ənd] [mə'kænɪkli] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [kæp] .

Hardly	awake	,	Frank	stumbled	across	the	road	,	and	mechanically	touched	his	cap	.
几乎	醒	,	坦率	踉跄	穿过	这	路	,	和	机械地	感动	他的	帽	.

弗兰克几乎还没睡醒，就跌跌撞撞地穿过马路，机械地摸了摸帽子。

[ðə; ði] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] [stʊd] ['biːmɪŋ] [bɪ'naɪnli] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [θruː] [hɪz; ɪz] ['spektəklz] .

The	old	gentleman	stood	beaming	benignly	at	him	through	his	spectacles	.
这	老的	绅士	站立	光芒四射	良性地	在	他	通过	他的	眼镜	.

那位老先生透过眼镜，慈祥地笑着看着他。

“ [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] , [maɪ] [læd] ?

“	What	do	you	want	,	my	lad	?
“	什么	做	你	想	,	我的	小伙子	?

“你想要什么，孩子？”

” [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [kaɪnd] [vɔɪs] .

”	he	said	in	a	kind	voice	.
”	他	说	在	一个	种类	嗓音	.

他语气温和地说。

[də'rektli; daɪ'rektli] [fræŋk] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [spiːk] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [ðə; ði]

Directly	Frank	heard	him	speak	he	knew	he	could	not	be	the
直接地	坦率	听到	他	说话	他	知道	他	可以	不是	是	这

['skuːlmæstər] ,

schoolmaster	,
校长	,

弗兰克一听到他说话就知道他不可能是那个校长。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pɑːrsn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

but	the	parson	of	the	village	.
但	这	牧师	的	这	村庄	.

但村里的牧师。

['pɑːrsn] [æt; ət] - [juːst] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt][ʌv; əv] [weɪ] .

Parson	at	Danecross	used	to	speak	in	the	same	sort	of	way	.
牧师	在	-	用过的	到	说话	在	这	相同的	种类	的	方式	.

丹克罗斯的牧师过去也用类似的方式说话。

[hiː; hi] [felt] [əˈʃeɪmd] [tuː; tə][beg] , [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] [æt; ət] ['bɑːrni] [fɔːr; fər] [səˈpɔːrt] ,

He	felt	ashamed	to	beg	,	and	looked	back	at	Barney	for	support	,
他	毛毡	羞愧	到	求	,	和	看起来	后退	在	巴尼	为了	支持	,

他不好意思乞求，回头向巴尼寻求帮助。

[huː] [ɪˈmiːdiətli] [keɪm] ['slaʊtʃɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪt] [maɪs] ,

who	immediately	came	slouching	up	with	his	white	mice	,
WHO	立即地	来了	伛	向上	和	他的	白色的	小鼠	,

他立刻拖着疲惫的身躯，带着他的白老鼠走了过来。

[ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [spiːk] [ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [prəˈfeʃən(ə)l] [waɪn] .

and	began	to	speak	in	his	usual	professional	whine	.
和	开始	到	说话	在	他的	通常	专业的	抱怨	.

然后他开始用惯常的职业抱怨语气说话。

[ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] [ɪmˈpeɪʃntli] .

The	old	gentleman	waved	his	hand	impatiently	.
这	老的	绅士	挥手	他的	手	不耐烦地	.

老先生不耐烦地挥了挥手。

“ [stɑːp] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['stɔːriz] .

“	Stop	,	”	he	said	;	“	I	don't	want	to	hear	any	of	those	stories	.
“	停止	,	”	他	说	;	“	我	不	想	到	听到	任何	的	那些	故事	.

“住手，”他说；“我不想听这些故事。”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [ɪmˈpoʊz] [əˈpɑːn][ˌem ˈiː] , [soʊ][juː; jʊ] ['niːdnt] [traɪ] .

You	can't	impose	upon	me	,	so	you	needn't	try	.
你	不能	强加	之上	我	,	所以	你	不必	尝试	.

你无法胁迫我，所以你无需尝试。

” [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [fræŋk] .

”	Then	he	turned	to	Frank	.
”	然后	他	转向	到	坦率	.

然后他转向弗兰克。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['sʌpər] [ænd; ənd][ə; eɪ][bed][ɪn][ðə; ði] [heɪ] - [lɔft] [tuː; tə]

“	Are	you	willing	to	work	for	your	supper	and	a	bed	in	the	hay	-	loft	to
“	是	你	愿意的	到	工作	为了	你的	晚餐	和	一个	床	在	这	干草	-	阁楼	到

- [naɪt] ? ”

-	night	?	”
-	夜晚	?	”

“你愿意为了今晚的晚餐和在干草堆里睡觉而劳动吗？”

“ [oʊ] [jes] , [sɜːr] , ” [sed] [fræŋk] ['iːgərli] ; “ [ænd; ənd] ['soʊz] ['bɑːrni] [tuː] .

“	Oh	yes	,	sir	,	”	said	Frank	eagerly	;	“	and	so's	Barney	too	.
“	哦	是的	,	先生	,	”	说	坦率	急切地	;	“	和	所以也是	巴尼	也	.

“哦，是的，先生，”弗兰克急切地说；“巴尼也是。”

” [ðə; ði] ['rektər] , [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [glɑːnst] ['sʌmwʌt] ['daʊtfəli] [æt; ət] ['bɑːrni] .

”	The	rector	,	for	such	he	was	,	glanced	somewhat	doubtfully	at	Barney	.
”	这	校长	,	为了	这样的	他	曾是	,	瞥了一眼	有些	怀疑地	在	巴尼	.

“这位校长，毕竟他身为校长，却有些疑惑地看了巴尼一眼。

“ [wel] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ Well , ” he said ,
“ 出色地 , ” 他 说 ,

“嗯，”他说。

“ [ðeəz; ðəz][æn; ən] ['aʊɜ-z] ['wiːdɪŋ] [ɪn][maɪ] ['kɪtʃɪn] - ['gɑːrdn] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] ['iːzəli] [duː] [bɪ'fɔːr]
“ there's an hour's weeding in my kitchen - garden that you can easily do before
“ 有 一个 小时 除草 在 我的 厨房 - 花园 那 你 能 容易地 做 前
[dɑːrk] ,
dark ,
黑暗的 ,

“我家菜园里除草只需要一个小时，天黑前就能轻松完成。”

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] , [ænd; ənd] [meɪ] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [lɔft] .
and then you shall have bread and cheese , and may sleep in the loft .
和 然后 你 将 有 面包 和 奶酪 , 和 可能 睡觉 在 这 阁楼 .

然后你们将有面包和奶酪，可以睡在阁楼上。

[wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ?
Where have you come from ?
在哪里 有 你 来 从 ?

你来自哪里?

” [hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə] [fræŋk] , [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] ; [ænd; ənd] ['bɑːrni] , ['kʌmɪŋ] ['glɪbli]
” He spoke to Frank , but the boy did not answer ; and Barney , coming glibly
” 他 辐 到 坦率 , 但 这 男生 做过 不是 回答 ; 和 巴尼 , 未来 轻率地
[tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] ,
to the rescue ,
到 这 救援 ,

“他跟弗兰克说话，但男孩没有回应；这时，巴尼机智地前来帮忙，

[hæd; həd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['woʊv(ə)n][æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] ['feɪb(ə)l] ,
had in a few moments woven an ingenious fable ,
有 在 一个 很少 时刻 编织 一个 巧妙 寓言 ,

短短几分钟，就编织出了一个精妙绝伦的寓言故事。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['friːkwəntli] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [æz; əz] “ [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] .
in which he frequently referred to his companion as “ his little brother .
在 哪个 他 频繁地 指 到 他的 伴侣 作为 “ 他的 小的 兄弟 .

他经常称他的同伴为“他的小弟弟”。

” [ðə; ði] ['rektər] ['lisnd] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] ['kwestʃən] ,
” The rector listened without further question ,
” 这 校长 听着 没有 更远 问题 ,

校长没有再问任何问题，只是静静地听着。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ʃruːd] [greɪ] [aɪz] ['restɪd] [sə'spɪʃəsli] [ɑːn] ['bɑːrni] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt]
but his shrewd grey eyes rested suspiciously on Barney when he had finished
但 他的 精明 灰色的 眼睛 休息 可疑地 在 巴尼 什么时候 他 有 完成的
[hɪz; ɪz] ['stɔːri] .
his story .
他的 故事 .

但当巴尼讲完故事后，他那双精明的灰色眼睛却怀疑地盯着巴尼。

“ [kʌm] [ðɪs] [wei] , ” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][led][ðem; ðəm] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]
“ Come this way , ” he said , and led them round to the back of the house
“ 来 这 方式 , ” 他 说 , 和 引领 他们 圆形的 到 这 后退 的 这 房子
,
,
,

“这边走，”他说，然后领着他们绕到房子后面。

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['niːtli] [kept] ['kɪtʃɪn] - ['gɑːrdn] , [wɪð; wɪθ]['bɔːrdərz][ʌv; əv] ['hoʊmli]
where **there** **was** **a** **neatly** **kept** **kitchen** **-** **garden** **,** **with** **borders** **of** **homely**
在哪里 那里 曾是 一个 整齐地 保留 厨房 - 花园 , 和 边界 的 家常的
['flaʊərz] ,
flowers **,**
花朵 ,

那里有一个整洁的菜园，四周种满了朴素的花卉。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] ['ɔːrtʃərd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and **a** **small** **orchard** **at** **the** **end** **of** **it** **.**
和 一个 小的 果园 在 这 结尾 的 它 .

尽头还有一个小果园。

[hɪr] [hiː; hi] [pɔːzd] ,
Here **he** **paused** **,**
这里 他 暂停 ,

他在这里停顿了一下，

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['græv(ə)l] [wɔːks] [wʌz; wəz] ['θɪkli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]
and **showed** **the** **boys** **that** **one** **of** **the** **gravel** **walks** **was** **thickly** **covered** **with**
和 显示 这 男孩们 那 一 的 这 碎石 散步 曾是 浓密 涵盖 和
[græs] [wiːdz] .
grass **weeds** **.**
草 杂草 .

并向男孩们展示了其中一条碎石小路长满了茂密的杂草。

[ə; eɪ][mæn] [lent] [ɑːn][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [geɪt] ['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ][paɪp] .
A **man** **leant** **on** **the** **orchard** **gate** **smoking** **a** **pipe** **.**
一个 男人 倾斜 在 这 果园 门 吸烟 一个 管道 .

一个男人倚在果园大门上抽着烟斗。

“ ['ændruː] , ” [sed] [ðə; ði] ['rektər] ,
“ **Andrew** **,** **”** **said** **the** **rector** **,**
“ 安德鲁 , ” 说 这 校长 ,

“安德鲁，”校长说道。

“ [wen] [ðoʊz] [tuː] [bɔɪz] [hæv; həv] ['wiːdɪd] [ðæt] [pæθ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][hæv; həv] ['sʌpər] [ænd; ənd]
“ **when** **those** **two** **boys** **have** **weeded** **that** **path** **they** **are** **to** **have** **supper** **and**
“ 什么时候 那些 二 男孩们 有 除草 那 小路 他们 是 到 有 晚餐 和
[ə; eɪ][bed][ɪn][ðə; ði] [lɔft] .
a **bed** **in** **the** **loft** **.**
一个 床 在 这 阁楼 .

“当那两个男孩把小路上的杂草除完后，他们就可以在阁楼上吃晚饭、睡觉了。”

” [ðə; ði][mæn] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][kæp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [ɪl] - [pliːzd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
” **The** **man** **touched** **his** **cap** **with** **a** **very** **ill** **-** **pleased** **expression** **,**
” 这 男人 感动 他的 帽 和 一个 非常 患病的 - 高兴 表达 ,

“那人一脸不悦地摸了摸帽子。”

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ['stroʊld] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə]
and **the** **old** **gentleman** **strolled** **back** **into** **the** **house** **and** **left** **the** **boys** **to**
和 这 老的 绅士 漫步 后退 进入 这 房子 和 左边 这 男孩们 到
[ðer; ðər][wɜːrk] ,
their **work** **,**
他们的 工作 ,

于是，老先生踱步走回屋里，留下孩子们继续干活。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ˌʌndər'tʊk] [wɪð; wɪθ] ['veri] ['dɪfrənt] ['fiːlɪŋz] .
which **they** **undertook** **with** **very** **different** **feelings** **.**
哪个 他们 承担 和 非常 不同的 情怀 .

他们怀着截然不同的心情承担了这些责任。

[ɑːn] ['bɑːrniːz] [saɪd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [sens] [ʌv; əv] ['ɪndʒəri] ,

On	Barney's	side	there	was	a	distinct	sense	of	injury	,
在	巴尼	边	那里	曾是	一个	清楚的	感觉	的	受伤	,

巴尼那边明显流露出受伤的情绪。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [pər'fɔːrmd] [hɪz; ɪz] [tæsk] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv] [soʊl] ;

and	he	performed	his	task	with	great	bitterness	of	soul	;
和	他	执行	他的	任务	和	伟大的	苦味	的	灵魂	;

他怀着极大的痛苦完成了这项任务;

[fɔːr; fər] [tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [wʌz; wəz] ['kɑːntreri] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ɪnmoʊst] ['neɪtʃər] ,

for	to	work	for	anything	was	contrary	to	his	inmost	nature	,
为了	到	工作	为了	任何事物	曾是	相反	到	他的	最	自然	,

因为为任何事工作都违背了他的本性。

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['evri] ['prɪnsəp(ə)l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ˌhɪðər'tuː] .

and	to	every	principle	of	his	life	hitherto	.
和	到	每一个	原则	的	他的	生活	迄今为止	.

以及他迄今为止生活中的每一项原则。

[soʊ] [hiː; hi] [said] [ænd; ənd] [groʊn] [ænd; ənd] [held] [ɑːn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ] [bəuθ] [hændz]

So	he	sighed	and	groaned	and	held	on	to	his	long	back	with	both	hands
所以	他	叹了口气	和	呻吟	和	握住	在	到	他的	长的	后退	和	两个都	双手

[æt; ət] ['ɪntərvlz] ,

at	intervals	,
在	间隔	,

于是他叹了口气，呻吟了一声，并不时用双手扶住自己长长的背脊。

[ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [duː] [æz; əz] [smɔːl] [ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wiːdɪŋ] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] .

and	managed	to	do	as	small	a	share	of	the	weeding	as	possible	.
和	管理	到	做	作为	小的	一个	分享	的	这	除草	作为	可能的	.

并尽可能少地承担除草工作。

[fræŋk] , [ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːntreri] , [went] [tuː; tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wɪl] ,

Frank	,	on	the	contrary	,	went	to	work	with	a	will	,
坦率	,	在	这	相反	,	去	到	工作	和	一个	将要	,

相反，弗兰克则是带着必胜的决心去上班的。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [sens] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɜːrnɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ,

with	a	pleasant	sense	that	he	was	earning	something	,
和	一个	令人愉快的	感觉	那	他	曾是	收入	某物	,

他感到很开心，因为他觉得自己正在挣钱。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [wiːdz] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [ruːts] ,

and	he	was	careful	to	get	the	weeds	up	by	the	roots	,
和	他	曾是	小心	到	得到	这	杂草	向上	经过	这	根	,

他很细心地把杂草连根拔起。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['slaɪsɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔːf] ['niːtli] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['bɑːrniːz] [ʌn'prɪnsəpld]

instead	of	slicing	them	off	neatly	at	the	top	,	which	was	Barney's	unprincipled
反而	的	切片	他们	离开	整齐地	在	这	顶部	,	哪个	曾是	巴尼	毫无原则的

['meθəd] [ʌv; əv] ['gɑːrdnɪŋ] .

method	of	gardening	.
方法	的	园艺	.

巴尼没有像他那样不讲原则地把叶子顶部整齐地切掉，而是采用了另一种方法。

['miːnwaɪl] ['ænˌdruːz] ['wɑːtʃfl] [aɪ] ['nevər] [left] [ðə; ði] [bɔɪz] ;

Meanwhile	Andrew's	watchful	eye	never	left	the	boys	;
同时	安德鲁的	警惕	眼睛	绝不	左边	这	男孩们	;

与此同时，安德鲁的目光始终没有离开过男孩们;

[ænd; ənd][ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [in'kwaiəriz] [ðæt] [naɪt] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

and	in	answer	to	his	master's	inquiries	that	night	his	opinion	of	them
和	在	回答	到	他的	硕士学位	查询	那	夜晚	他的	观点	的	他们

[wʌz; wəz] [ðʌs] [dɪ'lɪvərd] :

was	thus	delivered	:
曾是	因此	发表	:

当晚，他回答主人的询问时，对他们的看法是这样的：

“ [lɔːŋ] [ˌʌnz] [noʊ] [gʊd] , [bʌt; bət] - [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz][hændz] .

“	Long	un's	no	good	,	but	t'other's	bin	taught	to	use	his	hands	.
”	长的	联合国	不	好的	,	但	-	垃圾桶	教授	到	使用	他的	双手	.

“Long un 不行，但另一个已经学会用手了。”

['hiːz] [noʊ][træmp] .

He's	no	tramp	.
他是	不	流浪汉	.

他不是流浪汉。

” [frænk] [leɪ] [ə'weɪk] [lɔːŋ] [ðæt] [naɪt] [ɪn][ðə; ði]['freɪgrənt] [heɪ] - [lɔft] ['θɪŋkɪŋ] .

”	Frank	lay	awake	long	that	night	in	the	fragrant	hay	-	loft	thinking	.
”	坦率	躺	醒	长的	那	夜晚	在	这	香	干草	-	阁楼	思维	.

“那天晚上，弗兰克躺在散发着香气的干草阁楼里，辗转反侧，思绪万千。”

[ðə; ði][kaɪnd][oʊld]['rektər] , [ðə; ði][wɜːrk] , [ðə; ði] ['sʌpər] , [hæd; həd] [raʊzd] [oʊld] ['memərɪz] [ɪn][hɪz; ɪz]

The	kind	old	rector	,	the	work	,	the	supper	,	had	roused	old	memories	in	his
这	种类	老的	校长	,	这	工作	,	这	晚餐	,	有	唤醒	老的	回忆	在	他的

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

那位和蔼的老牧师、那份工作、那顿晚餐，都唤起了他尘封已久的记忆。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['træmpɪŋ] [laɪf][ʌv; əv] [leɪt] [siːmd] ['sʌd(ə)nli] [dɪs'teɪstf(ə)l] .

and	his	tramping	life	of	late	seemed	suddenly	distasteful	.
和	他的	徒步旅行	生活	的	晚的	似乎	突然	令人厌恶的	.

他近来似乎突然对流浪生活感到厌恶。

[hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə] “ [wɜːrk] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd][get][weɪdʒ] , ” [ænd; ənd] [fiːl] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [bɔɪ]

He	longed	to	“	work	honest	and	get	wage	,	”	and	feel	a	respectable	boy
他	渴望	到	“	工作	诚实的	和	得到	工资	,	”	和	感觉	一个	可敬	男生

[ə'gen] .

again	.
再次	.

他渴望“诚实工作，挣工资”，重新做回一个受人尊敬的男孩。

[ɪf] ['oʊnli] [ðɪs] [naɪs][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [wʊd] [let][hɪm; ɪm] [steɪ] [ænd; ənd][wɜːrk][ɪn][hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] ;

If	only	this	nice	old	gentleman	would	let	him	stay	and	work	in	his	garden	;
如果	仅有的	这	好的	老的	绅士	会	让	他	停留	和	工作	在	他的	花园	;

如果这位和蔼的老先生能让他留下来在他的花园里干活就好了；

[bʌt; bət][ðæt] , [frænk] [rɪ'membər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , [wʌz; wəz] ['hoʊpləs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]

but	that	,	Frank	remembered	with	a	sigh	,	was	hopeless	,	because	he
但	那	,	坦率	记得	和	一个	叹	,	曾是	绝望	,	因为	他

[hæd; həd] “ [noʊ] - .

had	”	no	carikter	.
有	”	不	-	.

但弗兰克叹了口气，想起那件事是没希望的，因为他“没有魅力”。

" [ænd; ənd] [ðen] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['bɑːrni] — ['bɑːrni] , [huː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [gʊd] [tuː; tə]

"	And	then	,	there	was	Barney	—	Barney	,	who	had	always	been	good	to
"	和	然后	,	那里	曾是	巴尼	—	巴尼	,	WHO	有	总是	到过	好的	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

“然后，还有巴尼——巴尼，他一直对他很好，

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [helpt] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][moʊst] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['dezərt]

and	who	had	helped	him	when	he	most	wanted	it	,	he	could	not	desert
和	WHO	有	帮助	他	什么时候	他	最多	通缉	它	,	他	可以	不是	沙漠

[hɪm; ɪm] [naʊ] ;

him	now	;
他	现在	;

在他最需要帮助的时候帮助过他的人，现在他不能抛弃他；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][tɜːrn][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [kɔːrs] [ʌv; əv][laɪf] ,

and	as	for	trying	to	turn	him	from	his	present	course	of	life	,
和	作为	为了	尝试	到	转动	他	从	他的	展示	课程	的	生活	,

至于试图改变他目前的生活方式，

[ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði][moʊst] ['hoʊpləs] [θɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] .

that	was	just	the	most	hopeless	thing	of	all	.
那	曾是	只是	这	最多	绝望	事物	的	全部	.

那真是最令人绝望的事情了。

[soʊ] , ['ræðər] ['sɑːroʊfəli] , [hiː; hi] [tɜːrnd] ['oʊvər][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [ænd; ənd] ['veri] ['ʃɔːrtli] [fel]

So	,	rather	sorrowfully	,	he	turned	over	on	the	other	side	,	and	very	shortly	fell
所以	,	相当	悲伤地	,	他	转向	超过	在	这	其他	边	,	和	非常	不久	跌倒

[fæst] [ə'sliːp] .

fast	asleep	.
快速地	睡着了	.

于是，他有些伤感地翻了个身，很快就睡着了。

['bɑːrni] [slept] [tuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prə'faʊnd] ['piːsflnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][maɪnd][æt; ət] [rest] , [æz; əz] ,

Barney	slept	too	with	the	profound	peacefulness	of	a	mind	at	rest	,	as	,
巴尼	睡着了	也	和	这	深刻的	宁静	的	一个	头脑	在	休息	,	作为	,

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ;

indeed	,	it	was	;
的确	,	它	曾是	;

巴尼也睡着了，他的内心无比平静安详，因为他的内心确实平静安详。

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɔrnɪŋz] [laɪt] [hiː; hi][hæd; həd]['fɜːrmli] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði][oʊld]

for	with	the	morning's	light	he	had	firmly	resolved	to	steal	the	old
为了	和	这	早晨	光	他	有	牢牢	已解决	到	偷	这	老的

['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] ['sɪlvər] ['ɪŋkˌstænd] ,

gentleman's	silver	inkstand	,
绅士的	银	墨水台	,

他趁着晨光，下定决心要偷走那位老先生的银墨水瓶。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ][noʊ] [dauts] ['iːðər] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][prə'praɪəti][ɔːr]

and	he	was	troubled	with	no	doubts	either	as	to	the	propriety	or
和	他	曾是	麻烦	和	不	疑虑	任何一个	作为	到	这	礼	或者

[sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] .

success	of	the	undertaking	.
成功	的	这	承诺	.

他对这项事业的妥当性和成功与否都毫不怀疑。

[ðə; ði] ['fæsnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['lætɪs] - ['wɪndoʊ] [wʊd] [biː; bi] ['iːzəli] ['mænɪdʒd] [baɪ][ə; eɪ] ['dekst(ə)rəs]
The fastening of that lattice - window would be easily managed by a dexterous
这 紧固 的 那 格子 - 窗户 会 是 容易地 管理 经过 一个 轻巧
[hænd] ,
hand ,
手 ,

灵巧的人很容易就能把那扇格子窗固定好。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][foʊks][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [hiː; hi][ænd; ənd] [fræŋk] [wʊd] [biː; bi] [bɪ'jɑːnd]
and before any of the folks were about he and Frank would be beyond
和 前 任何 的 这 各位 是 关于 他 和 坦率 会 是 超过
[pər'suːt] ;
pursuit ;
追逐 ;

在其他人赶到之前，他和弗兰克就已经逃之夭夭了；

['oʊnli][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] [weɪk] [ðə; ði] ['nɪpər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [sɪ'kjʊrd]
only he must be careful not to wake the Nipper before he had secured
仅有的 他 必须 是 小心 不是 到 唤醒 这 尼珀 前 他 有 安全
[hɪz; ɪz] ['buːti] ,
his booty ,
他的 赃物 ,

他只是要小心，在小家伙拿到战利品之前，别吵醒了他。

[æz; əz][hiː; hi] [maɪt] [meɪk] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)lsəm] [əb'dʒɛkʃənz] .
as he might make foolish and troublesome objections .
作为 他 可能 制作 愚蠢 和 麻烦的 反对意见 .

因为他可能会提出愚蠢且麻烦的反对意见。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][dʒʌst] ['deɪlaɪt] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [fræŋk]
So it came to pass that it was only just daylight next morning when Frank
所以 它 来了 到 经过 那 它 曾是 仅有的 只是 日光 下一个 早晨 什么时候 坦率
[wʌz; wəz] [weɪkt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [diːp] [sliːp] [baɪ][sʌm; səm][wʌn] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ,
was waked from a deep sleep by some one shaking his arm ,
曾是 醒来 从 一个 深的 睡觉 经过 一些 一 摇晃 他的 手臂 ,

事情是这样的，第二天早上刚过天亮，弗兰克就被摇醒了，有人在摇他的胳膊。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][dɪm] [greɪ] [laɪt] [hiː; hi] [sɔː] ['bɑːrni] ['niːlɪŋ] [baɪ][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['iːgər]
and by the dim grey light he saw Barney kneeling by him with an eager
和 经过 这 暗淡 灰色的 光 他 锯 巴尼 跪着 经过 他 和 一个 渴望的
[lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][dɑːrk] [feɪs] .
look in his dark face .
看 在 他的 黑暗的 脸 .

借着昏暗的灰色灯光，他看到巴尼跪在他身边，黝黑的脸上满是渴望。

“ [get] [ʌp] !
“ Get up !
” 得到 向上 !

“起床！

” [hiː; hi] ['wɪspəd] . “
” he whispered . “
” 他 低声说道 . ”

“他低声说道。”

- [teɪnt] [taɪm] , ” ['mɝːmɝd] [fræŋk] , ['roʊlɪŋ] ['oʊvər] ['sliːpɪli] .
' Tain't time , ” murmured Frank , rolling over sleepily .
- 污点 时间 , ” 低声说道 坦率 , 滚动 超过 昏昏欲睡地 .

“还没到时间呢，”弗兰克咕哝着，睡眼惺忪地翻了个身。

[bʌt; bət] ['bɑːrni] [rɪ'nuːd] [hɪz; ɪz] ['ʃeɪkɪŋ] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['θɜːrəli]

But	Barney	renewed	his	shaking	,	and	at	last	succeeded	in	thoroughly
但	巴尼	更新	他的	摇晃	,	和	在	最后的	成功了	在	彻底

['raʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] ,

rousing	his	comrade	,
振奋人心的	他的	同志	,

但巴尼再次摇晃起来，最终成功地彻底唤醒了他的同伴。

[huː] [sæt][ʌp][ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sər'praɪzd] [bluː] [aɪz] .

who	sat	up	and	stared	at	him	with	surprised	blue	eyes	.
WHO	卫星	向上	和	凝视	在	他	和	惊讶	蓝色的	眼睛	.

她坐起身来，用惊讶的蓝眼睛盯着他。

“ [waɪ] , ['bɑːrni] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [its] [naɪt] [stɪl] .

“	Why	,	Barney	,	”	he	said	,	“	it's	night	still	.
“	为什么	,	巴尼	,	”	他	说	,	“	它是	夜晚	仍然	.

“哎呀，巴尼，”他说，“现在还是晚上呢。”

[wʌt] [duː] [jər] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ɑːn][fɜːr] ?

What	do	yer	want	to	go	on	fur	?
什么	做	你的	想	到	去	在	毛皮	?

你想穿皮草吗?

[ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [ʊl] [wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] [ə'fɔːr] [wiː; wi][stɑːrt] ; [wiː; wi] ['mʌsnt] [goʊ] [jet] .

The	old	gentleman	ull	want	to	see	us	afore	we	start	;	we	mustn't	go	yet	.
这	老的	绅士	满	想	到	看	我们	之前	我们	开始	;	我们	不得	去	然而	.

那位老先生想在出发前见我们一面；我们现在还不能走。

” ['bɑːrni] [fraund] ['dɑːrkli] .

”	Barney	frowned	darkly	.
”	巴尼	皱眉	黑暗	.

巴尼阴沉地皱起了眉头。

“ [aɪ]['naɪvɝ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðæt] [oʊld] [koʊv] , ['naɪvɝ][noʊ] [mɔːr] , ” [hiː; hi] [sed] ;

“	I	niver	want	to	see	that	old	cove	,	niver	no	more	,	”	he	said	;
“	我	尼弗	想	到	看	那	老的	海湾	,	尼弗	不	更多的	,	”	他	说	;

“我再也不想看到那个旧海湾了，”他说；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [trʊ] [ðæn; ðən] [fræŋk] [θɔːt] .

and	this	was	truer	than	Frank	thought	.
和	这	曾是	更真实	比	坦率	想法	.

而事实比弗兰克想象的还要真实。

“ [aɪ] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [miːn] [ækt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [pʊr] [tʃæp] [wɜːrk][fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt][oʊ] - ['sʌpər] .

“	I	calls	it	a	mean	act	to	make	a	poor	chap	work	for	a	bit	o	'	supper	.
“	我	呼叫	它	一个	意思是	行为	到	制作	一个	贫穷的	小伙子	工作	为了	一个	少量	o	-	晚餐	.

“我认为让一个可怜的人为了吃顿晚饭而工作是一种卑鄙的行为。”

['hiːz] [noʊ] - , [hiː; hi] ['iznt] . ”

He's	no	jintleman	,	he	isn't	.	”
他是	不	-	,	他	不是	.	”

他可不是什么江湖骗子，绝对不是。

“ [wel] , ” [sed] [fræŋk] , “ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][ə; eɪ] [sed] - [θæŋk] [jər] ; - [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] - .

“	Well	,	”	said	Frank	,	“	I	should	like	to	a	said	'	Thank	yer	;	'	it	seems	ongrateful	.
“	出色地	,	”	说	坦率	,	“	我	应该	喜欢	到	一个	说	-	感谢	你的	;	-	它	似乎	-	.

”

”

”

“嗯，”弗兰克说，“我应该说声‘谢谢你’；这样显得太忘恩负义了。”

“	[ðen]	[juːd]	['betər]	[stɑːp][ænd; ənd][duː][ˌaɪ 'tiː]	,	”	[sed]	['bɑːrni]	[ɪm'peɪʃntli]	.
“	**Then**	**you'd**	**better**	**stop**	**and**	**do**	**it**	**,**	**”**	**said**	**Barney**	**impatiently**	**.**
”	然后	你会	更好的	停止	和	做	它	,	”	说	巴尼	不耐烦地	.

“那你最好停下来去做，”巴尼不耐烦地说。

“	[aɪm]	[ɔːf]	.
“	**I'm**	**off**	**.**
”	我是	离开	.

“我走了。”

[aɪm]	[nɑːt]	['gɔɪn]	-	[tuː; tə]	[steɪ]	[æn; ən]	[wɜːrk]	[ɪn]	[ðæt]	['blesɪd; blest]	[oʊld]	[gɑːrdɪŋ]	['eni]	[mɔːr]	.
I'm	**not**	**goin**	**'**	**to**	**stay**	**an**	**work**	**in**	**that**	**blessed**	**old**	**garding**	**any**	**more**	**.**
我是	不是	去	-	到	停留	一个	工作	在	那	蒙福	老的	园艺	任何	更多的	.

我再也不打算待在那片令人向往的老花园里干活了。

[juː; jʊ]	[kæn; kən]	[kʌm]	['ɑːrtɚ]	[ˌem 'iː]	.
You	**can**	**come**	**arter**	**me**	**.**
你	能	来	动脉	我	.

你可以来找我。

”	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ɔːl'redi]	[hæf]	-	[wei]	[daʊn]	[ðə; ði]	[lɔft]	[steps]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[spoʊk]	,
”	**He**	**was**	**already**	**half**	**-**	**way**	**down**	**the**	**loft**	**steps**	**as**	**he**	**spoke**	**,**
”	他	曾是	已经	一半	-	方式	向下	这	阁楼	步骤	作为	他	辐	,

“他说话的时候，已经走到阁楼楼梯一半的位置了。”

[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	['maɪsɪz]	[keɪdʒ]	['ʌndər]	[hɪz; ɪz]	[ɑːrm]	,
with	**his**	**mice's**	**cage**	**under**	**his**	**arm**	**,**
和	他的	老鼠的	笼	在下面	他的	手臂	,

他胳膊下夹着老鼠笼子，

[wen]	[hiː; hi]	[lʊkt]	[bæk]	['oʊvər]	[hɪz; ɪz]	['ʃoʊldər]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	['pɑːrtnɚz]	[slaɪt]	['fɪgjər]	['stændɪŋ]	[æt; ət]
when	**he**	**looked**	**back**	**over**	**his**	**shoulder**	**at**	**his**	**partner's**	**slight**	**figure**	**standing**	**at**
什么时候	他	看起来	后退	超过	他的	肩膀	在	他的	合伙人的	轻微	数字	常设	在

[ðə; ði]	[tɑːp]	[ɪn]	[ðə; ði]	[dɪm]	[laɪt]	['watʃɪŋ]	[hɪm; ɪm]	.
the	**top**	**in**	**the**	**dim**	**light**	**watching**	**him**	**.**
这	顶部	在	这	暗淡	光	观看	他	.

当他回头看向站在昏暗灯光下顶端、注视着他的伙伴瘦弱的身影时。

['tɜːrnɪŋ]	['sʌd(ə)nli]	,	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[baɪ]	['fræŋks]	[saɪd]	[ə'gen]	[ɪn]	[tuː]	[lɔːŋ]	-	[legd]	[straɪdz]	.
Turning	**suddenly**	**,**	**he**	**was**	**by**	**Frank's**	**side**	**again**	**in**	**two**	**long**	**-**	**legged**	**strides**	**.**
转弯	突然	,	他	曾是	经过	弗兰克的	边	再次	在	二	长的	-	腿	步幅	.

他猛地转身，迈着大长腿，又回到了弗兰克身边。

“	[gʊd]	-	[baɪ]	,	['nɪpər]	,	”	[hiː; hi]	['wɪspəd]	,	“	[gʊd]	-	[baɪ]	,	[oʊld][pæl]	!
“	**Good**	**-**	**bye**	**,**	**Nipper**	**,**	**”**	**he**	**whispered**	**,**	**“**	**good**	**-**	**bye**	**,**	**old**	**pal**	**!**
”	好的	-	再见	,	尼珀	,	”	他	低声说道	,	“	好的	-	再见	,	老的	朋友	!

“再见，尼珀，”他低声说，“再见，老伙计！”

”	[hiː; hi]	['pætɪd]	[ðə; ði]	[bɔɪ]	[ɑːn][ðə; ði]	['ʃoʊldər]	['dʒentli]	,	[ænd; ənd]	[suːn]	[wɪð; wɪθ]	['stelθi]	['swɪftnəs]
”	**He**	**patted**	**the**	**boy**	**on**	**the**	**shoulder**	**gently**	**,**	**and**	**soon**	**with**	**stealthy**	**swiftness**
”	他	轻拍	这	男生	在	这	肩膀	轻轻地	,	和	很快	和	隐秘的	速度

[pæst]	[frʌm; frəm]	[saɪt]	,
passed	**from**	**sight**	**,**
通过了	从	视线	,

他轻轻拍了拍男孩的肩膀，然后迅速地、悄无声息地消失在视线中。

[ænd; ənd]	[siːmd]	[tuː; tə]	['vænɪʃ]	[ɪn][ðə; ði]	[greɪ]	['mɔːrnɪŋ]	[mɪst]	.
and	**seemed**	**to**	**vanish**	**in**	**the**	**grey**	**morning**	**mist**	**.**
和	似乎	到	消失	在	这	灰色的	早晨	薄雾	.

仿佛消失在了灰蒙蒙的晨雾中。

[ðen] [fræŋk] , ['wʌndərɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [mɔːr] ['sliːpi] [ðæn; ðən] ['kjʊriəs] ,

Then	Frank	,	wondering	a	little	,	but	more	sleepy	than	curious	,
然后	坦率	,	好奇	一个	小的	,	但	更多的	困	比	好奇的	,

弗兰克有些疑惑，但更多的是困倦而非好奇。

[krept] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [stɪl] [wɔːrm] [nest] [ɪn][ðə; ði] [heɪ] ,

crept	back	to	his	still	warm	nest	in	the	hay	,
悄悄地爬	后退	到	他的	仍然	温暖的	巢	在	这	干草	,

他悄悄溜回了干草堆里仍然温暖的小窝。

[ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] [lɔːs] [ʌv; əv] [taɪm] .

and	fell	asleep	again	without	loss	of	time	.
和	跌倒	睡着了	再次	没有	损失	的	时间	.

然后他很快又睡着了。

[hiː; hi] [dremt] [ðæt] ['bɑːrni] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [fetʃ] [hɪm; ɪm] ,

He	dreamt	that	Barney	had	come	back	to	fetch	him	,
他	梦见	那	巴尼	有	来	后退	到	拿来	他	,

他梦见巴尼回来接他了，

[ænd; ənd] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [sʌm; səm] ['aʊərz] ['leɪtər] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][hiː; hi]

and	opened	his	eyes	some	hours	later	expecting	to	see	him	;	but	he
和	打开	他的	眼睛	一些	小时	之后	期待	到	看	他	;	但	他

[wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] .

was	not	there	.
曾是	不是	那里	.

几个小时后，他睁开眼睛，期待见到他；但他不在那里。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ændruː] [ðə; ði] ['gɑːrdnər] [dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [ɪn][ə; eɪ]

Instead	of	him	there	was	Andrew	the	gardener	just	coming	up	the	steps	in	a
反而	的	他	那里	曾是	安德鲁	这	园丁	只是	未来	向上	这	步骤	在	一个

[greɪt] ['hɜːri] .

great	hurry	.
伟大的	匆忙	.

取而代之的是园丁安德鲁，他正匆匆忙忙地走上台阶。

[hiː; hi] [siːzd] [fræŋk] ['rʌfli] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .

He	seized	Frank	roughly	by	the	arm	.
他	查获	坦率	大致	经过	这	手臂	.

他粗暴地抓住弗兰克的胳膊。

“ [oʊ] , [jʊə(r)] [hɪr] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [jʌŋ] [skæmp] ?

“	Oh	,	you're	here	,	are	you	,	young	scamp	?
“	哦	,	你是	这里	,	是	你	,	年轻的	恶棍	?

“哦，你来了啊，小淘气包？”

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

[ðen] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [lɔft] .

Then	looking	round	the	loft	.
然后	寻找	圆形的	这	阁楼	.

然后环顾阁楼。

“ ['wɛrz, 'hwɛrz] ['tʌðər] ? ”

“	Where's	t'other	?	”
“	在哪里?	另一个	?	”

“另一个在哪儿？”

“ ['hiːz] [gɔːn] [ɑːn] [bɪ'fɔːr] , ” ['ænsər] [fræŋk] , [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] [æt; ət] [ðɪs] ['triːtmənt]

“	He's	gone	on	before	,	”	answered	Frank	,	surprised	and	confused	at	this	treatment
”	他是	已消失	在	前	,	”	回答	坦率	,	惊讶	和	使困惑	在	这	治疗

.

:

.

“他以前也上过台，”弗兰克回答道，对这种待遇感到惊讶和困惑。

“ [oʊ] , [aɪ] ['deə'sei] , ” [sed] ['ændruː] , ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ʃeɪk] .

“	Oh	,	I	daresay	,	”	said	Andrew	,	giving	him	a	shake	.
”	哦	,	我	敢说	,	”	说	安德鲁	,	给予	他	一个	摇	.

“哦，我敢说，”安德鲁说着，摇了摇他。

“ [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][dəunt]['iːv(ə)n] [noʊ] [wʌt] ['hiːz][gɑːt][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

“	And	I	suppose	you	don't	even	know	what	he's	got	in	his	pocket	.
”	和	我	认为	你	不	甚至	知道	什么	他是	得到	在	他的	口袋	.

“我想你甚至都不知道他口袋里装了什么。”

[jʊə(r)] [ə; eɪ][naɪs] [jʌŋ] - .

You're	a	nice	young	innercent	.
你是	一个	好的	年轻的	-	.

你是个很不错的年轻女孩。

[juː; jʊ][dʒest] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

You	jest	come	along	with	me	.
你	笑话	来	沿着	和	我	.

你跟我一起来。

” [hiː; hi] ['hɜːrid] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə'lɔːŋ] , ['hoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm] [taɪt] [baɪ][ðə; ði]['kɑːlər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [smɑːk] ,

”	He	hurried	the	boy	along	,	holding	him	tight	by	the	collar	of	his	smock	,
”	他	慌忙	这	男生	沿着	,	保持	他	紧的	经过	这	衣领	的	他的	罩衫	,

他催促着男孩快走，紧紧揪住他罩衫的领子。

[ænd; ənd] [θrʌst] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lætɪs] - ['wɪndoʊ] ,

and	thrust	him	into	the	room	with	the	lattice	-	window	,
和	推力	他	进入	这	房间	和	这	格子	-	窗户	,

然后把他推进了有格子窗的房间。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们的弗兰克和其他故事(Our Frank and other stories)
第3/6页

[wer] [ðə; ði] ['rektər] [hæd; həd] [bɪn] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] .

where	the	rector	had	been	writing	the	night	before	.
在哪里	这	校长	有	到过	写作	这	夜晚	前	.

校长前一天晚上一直在那里写作。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] [naʊ] , ['wɔ:kɪŋ] ['fi:vərɪʃli] ['bækwərdz] [ænd; ənd] ['fɔ:rwərdz] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ]

He	was	there	now	,	walking	feverishly	backwards	and	forwards	,	and	looking
他	曾是	那里	现在	,	步行	狂热地	向后	和	前进	,	和	寻找

['θɜ:rəli] [ɪl] [æt; ət] [i:z] .

thoroughly	ill	at	ease	.
彻底	患病的	在	舒适	.

他现在就在那里，焦躁地来回踱步，看起来很不自在。

“ [hɪəz] [wʌn][ɑ:n] - [ɪm] , [sɜ:r] , ” [sed] ['ændru:] [traɪ'ʌmfəntli] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [ðə; ði] [smɔ:l] ['tremblɪŋ]

“	Here's	one	on	'	em	,	sir	,	”	said	Andrew	triumphantly	introducing	the	small	trembling
“	这里是	一	在	-	呃	,	先生	,	”	说	安德鲁	凯旋而归	介绍	这	小的	发抖

[fɔ:rm][ʌv; əv] [fræŋk] ,

form	of	Frank	,
形式	的	坦率	,

“先生，这是其中之一，”安德鲁得意洋洋地介绍着瑟瑟发抖的弗兰克。

“ [æn; ən] - - [nɑ:t][fɑ:r][ɔ:f] , [aɪ] ['rekən] .

“	an	'	t'other's	not	far	off	,	I	reckon	.
“	一个	-	-	不是	远的	离开	,	我	估计	.

“我认为另一个也差不多了。”

” [ðə; ði] ['rektər] [lʊkt] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['evər] [pər'tɜ:rbd] .

”	The	rector	looked	more	than	ever	perturbed	.
”	这	校长	看起来	更多的	比	曾经	忐忑	.

校长看起来比以往任何时候都更加忧虑。

“ [wer] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɔɪ] , ['ændru:] ? ” [hi:; hi] [æskt] .

“	Where	was	the	boy	,	Andrew	?	”	he	asked	.
“	在哪里	曾是	这	男生	,	安德鲁	?	”	他	问	.

“安德鲁，那孩子在哪儿？”他问道。

“ [dʌz] [hi:; hi] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] ? ”

“	Does	he	know	anything	of	the	matter	?	”
“	做	他	知道	任何事物	的	这	事情	?	”

“他对这件事了解多少？”

“ [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [lɔft] , [ænd; ənd] ['hi:z] [dʒʌst][ðə; ði][moʊst] [jʌŋ] ['ræskl] ;

“	He	was	in	the	loft	,	and	he's	just	the	most	owdacious	young	rascal	;
“	他	曾是	在	这	阁楼	,	和	他是	只是	这	最多	owdacious	年轻的	恶棍	;

“他当时在阁楼里，他真是个最顽劣的小混混；

[sez] ['tʌðər] [wʌnz] [gɔ:n] [ɑ:n] [bɪ'fɔ:r] .

says	t'other	one's	gone	on	before	.
说道	另一个	一个人的	已消失	在	前	.

他说另一个人之前也去过。

['hi:l] [noʊ] [mɔ:r] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [aɪ] ['fænsi] , ['æftər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] [ɪn][ðə; ði] [lɑ:k] - [ʌp] .

He'll	know	more	about	it	,	I	fancy	,	after	a	day	or	two	in	the	lock	-	up	.
地狱	知道	更多的	关于	它	,	我	想要	,	后	一个	天	或者	二	在	这	锁	-	向上	.

我想，他在拘留所待上一两天后，应该会更了解这件事。

" ['ændru:] [əd'ministəd] [ə; eɪ] ['raʊzɪŋ] [ʃeɪk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kæptɪv] [æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] .

"	Andrew	administered	a	rousing	shake	to	his	captive	as	he	spoke	.
"	安德鲁	管理	一个	振奋人心的	摇	到	他的	俘虏	作为	他	辐	.

“安德鲁一边说话，一边用力摇晃他的俘虏。”

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪl] - [pli:zd] [ðæt][ðə; ði]['rektər] [ʃʊd; ʃəd][æt; ət][læst] [si:] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]

He	was	not	ill	-	pleased	that	the	rector	should	at	last	see	the	result	of
他	曾是	不是	患病的	-	高兴	那	这	校长	应该	在	最后的	看	这	结果	的

[ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋ] [træmps] .

encouraging	tramps	.
鼓励	流浪汉	.

他并不介意校长最终看到鼓励流浪汉的后果。

[ˌhɪðər'tu:] [fræŋk] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['pʌz(ə)ld] ['mɪzəri] ,

Hitherto	Frank	had	been	in	a	state	of	puzzled	misery	,
迄今为止	坦率	有	到过	在	一个	状态	的	困惑	苦难	,

此前，弗兰克一直处于困惑和痛苦之中。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['skersli] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑ:n] ; [bʌt; bət] [wen] ['ændru:]

and	had	scarcely	understood	what	was	going	on	;	but	when	Andrew
和	有	几乎	理解	什么	曾是	去	在	;	但	什么时候	安德鲁

['menʃ(ə)nd] [ðə; ði][wɜ:rd] [lɑ:k] - [ʌp] ,

mentioned	the	word	lock	-	up	,
提及	这	单词	锁	-	向上	,

他几乎没搞清楚发生了什么；但当安德鲁提到“拘留”这个词时，

[ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] [wʌz; wəz] [klɪr] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

the	whole	matter	was	clear	to	him	.
这	所有的	事情	曾是	清除	到	他	.

整件事对他来说都很清楚。

['bɑ:rni] [hæd; həd]['stoʊlən] ['sʌmθɪŋ] ; [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'brʌpt] [dɪ'pɑ:rtʃər]

Barney	had	stolen	something	;	that	was	the	meaning	of	his	abrupt	departure
巴尼	有	被盗	某物	;	那	曾是	这	意义	的	他的	突然	离开

[bɪ'fɔ:r] ['deɪlaɪt] .

before	daylight	.
前	日光	.

巴尼偷了东西；这就是他天亮前突然离开的原因。

[ðə; ði] ['rektər] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['pɪtiɪŋli] .

The	rector	looked	at	him	pityingly	.
这	校长	看起来	在	他	可怜地	.

校长怜悯地看着他。

“ [wer] [ɪz][jʊr; jər] [kəm'pænjən] , [maɪ] [bɔɪ] ? " [hi:; hi] [sed] .

“	Where	is	your	companion	,	my	boy	?	”	he	said	.
"	在哪里	是	你的	伴侣	,	我的	男生	?	"	他	说	.

“孩子，你的同伴在哪里？”他问道。

[fræŋk] [dɪd][nɑ:t] ['ænsər] ; [hi:; hi] [stʊd] ['pɜ:rfɪktli] ['pæsɪv] [ɪn] ['ænˌdru:z] [hændz] ,

Frank	did	not	answer	;	he	stood	perfectly	passive	in	Andrew's	hands	,
坦率	做过	不是	回答	;	他	站立	完美	被动的	在	安德鲁的	双手	,

弗兰克没有回答；他完全被动地任由安德鲁摆布。

[ænd; ənd][kæst][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .

and	cast	his	eyes	on	the	ground	.
和	投掷	他的	眼睛	在	这	地面	.

他的目光落在了地上。

“ [dəunt] [jər] [hɪr] [hɪz; ɪz] ['revərəns] ? " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['lætər] [ɪn][ðə; ði] ['bɔɪz] [ɪr] .

“	Don't	yer	hear	his	reverence	?	”	shouted	the	latter	in	the	boy's	ear	.
"	不	你的	听到	他的	尊敬	?	"	喊叫	这	后者	在	这	男孩们	耳朵	.

“你没听到他的尊敬吗？”后者对着男孩的耳朵喊道。

“ [aɪ] [də'noʊ] , ” [sed] [fræŋk] ['feɪntli] .
“ I dunno , ” said Frank faintly .
“ 我 不知道 , ” 说 坦率 淡淡的 .

“我不知道，”弗兰克虚弱地说。

“ [juːd] ['betər] [let] [ˌem 'iː] [rʌn] [hɪm; ɪm] ['oʊvər] [tuː; tə] ['eɪlzfərd] [ænd; ənd] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [lɔkt] [ʌp] ,
“ You'd better let me run him over to Aylesford and have him locked up ,
“ 你会 更好的 让 我 跑步 他 超过 到 艾尔斯福德 和 有 他 已锁定 向上 ,
[sɜːr] ,
sir ,
先生 ,

“先生，您最好让我把他押送到艾尔斯福德去关起来。”

” [sed] ['ændruː] .
” said Andrew .
” 说 安德鲁 .

安德鲁说道。

“ ['hiːd] [faɪnd] [ə; eɪ] [tʌŋ] [ðen] .
“ He'd find a tongue then .
“ 他会 寻找 一个 舌头 然后 .

“他到时候就会找到舌头了。”

” [fræŋk] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['freɪt(ə)nd] [bluː] [aɪz] [ɪn'triːtɪŋli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɛktərz] [feɪs] [wɪ'ðaʊt]
” Frank raised his frightened blue eyes entreatingly to the rector's face without
” 坦率 提高 他的 害怕 蓝色的 眼睛 恳求地 到 这 校长 脸 没有
['spiːkɪŋ] ;
speaking ;
请讲 ;

弗兰克抬起他那双惊恐的蓝眼睛，恳求地望着校长的脸，一言不发；

[hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [kaɪnd] ['rʌgɪd] [fitʃər] [wɪtʃ] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [hɪm; ɪm] ,
he saw something in the kind rugged features which encouraged him ,
他 锯 某物 在 这 种类 崎岖 特征 哪个 鼓励 他 ,

他从那粗犷的五官中看到了某种令他心生敬佩的东西。

[fɔːr; fər] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['enərdʒi] [hiː; hi] ['rɪgəld] [hɪm'self] [luːs] [frʌm; frəm] ['ændruː] [ænd; ənd] [θruː]
for with sudden energy he wriggled himself loose from Andrew and threw
为了 和 突然 活力 他 扭动 他自己 松动的 从 安德鲁 和 扔
[hɪm'self] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [niːz] .
himself on his knees .
他自己 在 他的 膝盖 .

他突然间使出浑身解数，挣脱了安德鲁的束缚，跪倒在地。

“ [dəunt] [let] [ðem; ðəm] [lɑːk] [ˌem 'iː] [ʌp] , [sɜːr] , ” [hiː; hi] ['sɒbd] .
“ Don't let them lock me up , sir , ” he sobbed .
“ 不 让 他们 锁 我 向上 , 先生 , ” 他 啜泣 .

“先生，别把我关起来，”他抽泣着说。

“ [aɪv] ['ɔlɘz] [bɪn] [ə; eɪ] ['ɑːnɪst] [læd] . ”
“ I've allers bin a honest lad . ”
“ 我已经 过敏 垃圾桶 一个 诚实的 小伙子 . ”

“我一直是个诚实的小伙子。”

“ [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [jʊr; jər] [kəm'pænjən] [huː] [broʊk] ['ɪntuː] [ðɪs] [ruːm] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [stoʊl] [maɪ]
“ Was it your companion who broke into this room this morning and stole my
“ 曾是 它 你的 伴侣 WHO 打破 进入 这 房间 这 早晨 和 偷窃 我的
['ɪŋkˌstænd] ?
inkstand ?
墨水台 ?

“今天早上闯入这间房间并偷走我的墨水瓶的，是你的同伴吗？”

" [pər'su:d] [ðə; ði] ['rektər] .
" **pursued** **the** **rector** **.**
" 追击 这 校长 .

"校长追问道。"

" [aɪ] [də'noʊ] , " [rɪ'pi:tɪd] [fræŋk] .
" **I** **dunno** **,** " **repeated** **Frank** **.**
" 我 不知道 , " 重复 坦率 .

"我不知道，"弗兰克重复道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [si:] [hɪm; ɪm] [sti:l] ['nʌθin] - , [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'sli:p] . "
" **I** **didn't** **see** **him** **steal** **nuthin** **'** **,** **I** **was** **asleep** **.** "
" 我 没有 看 他 偷 什么也没有 - , 我 曾是 睡着了 . "

"我没看见他偷东西，我当时睡着了。"

" [wʊd] [hi:; hi] [bi:; bi] ['laɪkli] [tu:; tə] [du:] [ˌaɪ 'ti:] ? "
" **Would** **he** **be** **likely** **to** **do** **it** **?** "
" 会 他 是 可能 到 做 它 ? "

他有可能这么做吗?

" [aɪ] [də'noʊ] , " [sed] [fræŋk] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] , ['di:pli] ['kɑ:nʃəs] [ðæt] [hi:; hi] [dɪd] [noʊ] ['veri] [wel]
" **I** **dunno** **,** " **said** **Frank** **under** **his** **breath** **,** **deeply** **conscious** **that** **he** **did** **know** **very** **well**
" 我 不知道 , " 说 坦率 在下面 他的 气息 , 深 有意识的 那 他 做过 知道 非常 出色地
.
:
.

"我不知道，"弗兰克低声说道，但他内心深处很清楚自己其实很清楚。

" [ɪz] [hi:; hi] [jʊr; jər] ['brʌðər] ? "
" **Is** **he** **your** **brother** **?** "
" 是 他 你的 兄弟 ? "

"他是你哥哥吗？"

" [noʊ] , " [kraɪd] [fræŋk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [bɜ:rst] [ʌv; əv] ['eləkwəns] , " ['hi:z] [noʊ] [kɪn] [tu:; tə] [ˌem 'i:] .
" **No** **,** " **cried** **Frank** **with** **a** **sudden** **burst** **of** **eloquence** **,** " **he's** **no** **kin** **to** **me** **.**
" 不 , " 哭 坦率 和 一个 突然 爆裂 的 口才 , " 他是 不 亲属 到 我 .

"不，"弗兰克突然激动地喊道，"他跟我没有亲戚关系。"

[aɪm] [fræŋk] - [læd] , [wʌt] [laɪvz; lɪvz] [æt; ət] [gri:n] ['haɪləndz] .
I'm **Frank** **Darvell's** **lad** **,** **what** **lives** **at** **Green** **Highlands** **.**
我是 坦率 - 小伙子 , 什么 生活 在 绿色的 高地 .

我是弗兰克·达维尔的儿子，住在格林高地。

[ænd; ənd] ['pɑ:rsn] [noʊz] [ˌem 'i:] — [ænd; ənd] ['sku:lmæstər] .
And **Parson** **knows** **me** **—** **and** **Schoolmaster** **.**
和 牧师 知道 我 — 和 校长 .

牧师认识我，还有校长。

[ænd; ənd] [aɪv] ['naɪvɝ] ['stoʊlən] [naʊt] [ɪn] [maɪ] [laɪf] .
And **I've** **niver** **stolen** **nowt** **in** **my** **life** **.**
和 我已经 尼弗 被盗 现在 在 我的 生活 .

我这辈子从来没偷过任何东西。

[dəunt] [ji:; ji] [let] - [ɪm] [lɑ:k] [ˌem 'i:] [ʌp] ! "
Don't **ye** **let** **'** **em** **lock** **me** **up** **!** "
不 是的 让 - 呃 锁 我 向上 ! "

别让他们把我关起来!

" [ə; eɪ] ['laɪkli] ['stɔ:ri] ! " [grauld] ['ændru:] .
" **A** **likely** **story** **!** " **growled** **Andrew** **.**
" 一个 可能 故事 ! " 咆哮 安德鲁 .

"真是个天方夜谭！"安德鲁低声咆哮道。

“ ['ɑːnɪst] [lædz] [dəunt][goʊ] [træmpɪn] - [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [θiːvz] .
“ **Honest lads don't go trampin ' round with thieves .**
“ 诚实的 小伙子们 不 去 蹦床 - 圆形的 和 窃贼 .

“正直的人不会和窃贼混在一起。”

” [ðə; ði] ['rektər] , [huːz] [feɪs] [hæd; həd] ['sɔfənd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɔɪz] [ə'piːl] ,
” **The rector , whose face had softened at the boy's appeal ,**
” 这 校长 , 谁 脸 有 软化 在 这 男孩们 上诉 ,

“校长听到男孩的恳求，脸色柔和了下来，

[siːmd] [tuː; tə] [pʊl] [hɪm'self] [tə'geðər] ['stɜːrnli] [æt; ət] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] ; [hiː; hi] [fraund] , [ænd; ənd] [sed] ,
seemed to pull himself together sternly at this remark ; he frowned , and said ,
似乎 到 拉 他自己 一起 严厉地 在 这 评论 ; 他 皱眉 , 和 说 ,

听到这话，他似乎严肃地定了定神；他皱着眉头说：

['tɜːrnɪŋ] [ə'weɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frʌm; frəm] ['fræŋks] [ter; tɪ(ə)r] - [steɪnd] [feɪs] : “ [aɪ] [wʊd] ['glædli] [bɪ'liːv]
turning away a little from Frank's tear - stained face : “ I would gladly believe
转弯 离开 一个 小的 从 弗兰克的 撕 - 染色 脸 : “ 我 会 乐意 相信
[juː; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] ,
you , my boy ,
你 , 我的 男生 ,

他微微侧过头，不去看弗兰克泪流满面的脸：“我很乐意相信你，孩子。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [ɪm'prɑːbəbl] .
but it is too improbable .
但 它 是 也 不太可能 .

但这发生的概率太低了。

[æz; əz] ['ændruː] [sez] , ['ɑːnɪst] [bɔɪz] [duː][nɑːt][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][wɪð; wɪθ] [θiːvz] . ”
As Andrew says , honest boys do not associate with thieves . ”
作为 安德鲁 说道 , 诚实的 男孩们 做 不是 联系 和 窃贼 . ”

正如安德鲁所说，诚实的男孩不会和窃贼为伍。

“ [æsk] ['eni] [ʌv; əv] - [ɪm] [æt; ət] - , [sɜːr] , ” ['pliːdəd, 'pliːdɪd] [pʊr] [fræŋk] [ɪn] [dɪ'sper] ;
“ Ask any of ' em at Danecross , sir , ” pleaded poor Frank in despair ;
“ 问 任何 的 - 呃 在 - , 先生 , ” 恳求 贫穷的 坦率 在 绝望 ;

“先生，您去问问丹克罗斯的任何人吧，”可怜的弗兰克绝望地恳求道；

“ ['eniwʌn] [ʊl] [tel] [jiː; ji][aɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] ['ɑːnɪst] [foʊk] . ”
“ anyone ull tell ye I belong to honest folk . ”
“ 任何人 满 告诉 是的 我 属于 到 诚实的 民间 . ”

“任何人都可以告诉你，我出身于诚实的人家。”

“ [ðæts] [noʊ] [pruːf] [jʊə(r)] [nɑːt][ə; eɪ] [θiːf] , ” [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [pər'sɪstənt] ['ændruː] ;
“ That's no proof you're not a thief , ” put in the persistent Andrew ;
“ 那就是 不 证明 你是 不是 一个 贼 , ” 放 在 这 执着的 安德鲁 ;

“那并不能证明你不是小偷，”执着的安德鲁插嘴道；

“ [ðeəz; ðəz] ['meni] [ə; eɪ]['rɑːt(ə)n]['æp(ə)l] [hæŋz] [ɑːn][ə; eɪ] [saʊnd] [triː] .
“ there's many a rotten apple hangs on a sound tree .
“ 有 许多 一个 烂 苹果 悬挂 在 一个 声音 树 .

“一棵健康的树上也挂着许多烂苹果。”

” [ðə; ði] ['rektər] [lʊkt] [ʌp] [ɪm'peɪʃntli] .
” The rector looked up impatiently .
” 这 校长 看起来 向上 不耐烦地 .

校长不耐烦地抬起头。

“ [liːv] [ðə; ði] [bɔɪ] [əˈloʊn] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] , [ˈændruː] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [æsk] [hɪm; ɪm]

“	Leave	the	boy	alone	with	me	,	Andrew	,	”	he	said	,	“	I	wish	to	ask	him
”	离开	这	男生	独自的	和	我	,	安德鲁	,	”	他	说	,	“	我	希望	到	问	他

[sʌm; səm] [ˈkwestʃənz] ;

some	questions	;
一些	问题	;

“安德鲁，把这孩子单独留给我，”他说，“我想问他几个问题；

” [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [mæn] [left] [ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi] [ˈsiːtɪd] [hɪmˈself] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bɪg] [ˈleðər] [tʃer]

”	and	as	the	man	left	the	room	he	seated	himself	in	his	big	leather	chair
”	和	作为	这	男人	左边	这	房间	他	坐着	他自己	在	他的	大的	皮革	椅子

[ænd; ənd] [ˈbekənd] [fræŋk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

and	beckoned	Frank	to	him	.
和	招手	坦率	到	他	.

“然后，那人离开房间，坐到他的大皮椅上，向弗兰克招了招手。”

“ [kʌm] [hɪr] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd] [ˈænsər] [ˌem ˈiː] [ˈtruːθfəli] .

“	Come	here	,	”	he	said	,	“	and	answer	me	truthfully	.
”	来	这里	,	”	他	说	,	“	和	回答	我	说实话	.

“过来，”他说，“如实回答我。”

” [fræŋk] [stʊd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] , [ˈtremblɪŋ] [stɪl] [ɪn] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [sent] [tuː; tə] [ˈprɪzn] ,

”	Frank	stood	at	his	elbow	,	trembling	still	in	fear	of	being	sent	to	prison	,
”	坦率	站立	在	他的	弯头	,	发抖	仍然	在	害怕	的	存在	发送	到	监狱	,

弗兰克站在他身旁，仍然颤抖着，害怕被送进监狱。

[ænd; ənd] [jet] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [feɪnt] [hoʊp] [ˈstiːlɪŋ] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

and	yet	with	a	faint	hope	stealing	into	his	heart	.
和	然而	和	一个	头晕的	希望	偷窃	进入	他的	心	.

然而，一丝微弱的希望却悄然渗入他的心中。

[bɪt] [baɪ] [bɪt] [hiː; hi] [ˈsɒbd] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] [ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈrɛktərz] [ˈkwestʃənz] ,

Bit	by	bit	he	sobbed	forth	his	story	in	answer	to	the	rector's	questions	,
少量	经过	少量	他	啜泣	前进	他的	故事	在	回答	到	这	校长	问题	,

他一边抽泣着，一边断断续续地向校长讲述了自己的遭遇。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈswoʊlən] [ˈaɪˌlɪdz] [tuː; tə] [ðə; ði] [kaɪnd] [feɪs] [hiː; hi] [sed] :

and	finally	raising	his	swollen	eyelids	to	the	kind	face	he	said	:
和	最后	提高	他的	肿	眼睑	到	这	种类	脸	他	说	:

最后，他抬起肿胀的眼皮，对着那张和蔼的脸说道：

“ [ɪf] [soʊ] [biː; bi] [æz; əz] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [noʊ] [aɪ] [wʊr] [sent] [tuː; tə] [ˈprɪzn] [ˌaɪ ˈtiː] - [ʌd] [breɪk]

“	If	so	be	as	mother	was	to	know	I	wur	sent	to	prison	it	'	ud	break
”	如果	所以	是	作为	母亲	曾是	到	知道	我	沃	发送	到	监狱	它	-	ud	休息

[hɜːr; hər] - [ɑːrt] . ”

her	'	art	.	”
她	-	艺术	.	”

“如果母亲知道我被送进监狱，她一定会崩溃的。”

“ [tel] [ˌem ˈiː] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈrektər] , “ [hæv; həv] [jʊr; jər] [ˈperənts] [lɪvd] [lɔːŋ] [æt; ət] [griːn] [ˈhaɪləndz] ?

“	Tell	me	,	”	said	the	rector	,	“	have	your	parents	lived	long	at	Green	Highlands	?
”	告诉	我	,	”	说	这	校长	,	“	有	你的	父母	居住地	长的	在	绿色的	高地	?

“告诉我，”校长说，“你的父母在绿地高地住了很久吗？”

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [wel] - [noʊn] [ðer; ðər] ? ”

Are	they	well	-	known	there	?	”
是	他们	出色地	-	已知	那里	?	”

他们在那里很有名吗?

“ [ˈfɑːðər] , [ˈhiːz] [lɪvd] [ðer; ðər] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] , ” [sed] [fræŋk] ; “ [ænd; ənd] [grʌnt] ,

“	Father	,	he's	lived	there	all	his	life	,	”	said	Frank	;	“	and	granther	,
”	父亲	,	他是	居住地	那里	全部	他的	生活	,	”	说	坦率	;	“	和	格兰瑟	,

“父亲，他一辈子都住在那里，”弗兰克说；“而且格兰瑟，

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ðer; ðər] [tuː] .

he	used	to	live	there	too	.
他	用过的	到	居住	那里	也	.

他以前也住在那里。

['fɑːðər] [kæn; kən][duː][ə; eɪ] ['betər] ['deɪz] [wɜːrk][nɔːr]['eni][mæn][ɪn] - ,

Father	can	do	a	better	day's	work	nor	any	man	in	Danecross	,
父亲	能	做	一个	更好的	天	工作	也不	任何	男人	在	-	,

我父亲的工作能力比他强多了，丹尼克罗斯镇上也没有哪个男人能比他做得更好。

〞 [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ] ['kɑːnʃəs] [preɪd] .

〞	he	added	with	conscious	pride	.
〞	他	额外	和	有意识的	自豪	.

他带着一丝自豪补充道。

“ [ɑː] ! 〞 [sed] [ðə; ði] ['rektər] , “ [its] [ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['wɜːrkmən] ,

“	Ah	!	〞	said	the	rector	,	“	it's	a	fine	thing	to	be	a	good	workman	,
“	啊	!	〞	说	这	校长	,	“	它是	一个	美好的	事物	到	是	一个	好的	工人	,

“啊！”校长说，“做一个好工匠是一件好事。”

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [ɜːrnd] [ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

and	to	have	earned	a	good	name	,	isn't	it	?
和	到	有	获得	一个	好的	姓名	,	不是	它	?

赢得好名声，不是吗?

〞 [fræŋk] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

〞	Frank	hung	his	head	.
〞	坦率	悬挂	他的	头	.

弗兰克低下了头。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [dʌn] [baɪ] ['træmpɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ][bæd] [kəm'pænjənz] .

“	But	it	isn't	done	by	tramping	about	the	country	with	bad	companions	.
“	但	它	不是	完毕	经过	徒步旅行	关于	这	国家	和	坏的	同伴	.

但这并不是和坏同伴在全国各地游荡就能实现的。

[ə; eɪ] [gʊd] ['neɪmz] [ə; eɪ] ['preʃəs] [θɪŋ] , [ænd; ənd][laɪk] [ɔːl] ['preʃəs] [θɪŋz] [its] [gɑːt][baɪ] ['trʌb(ə)l]

A	good	name's	a	precious	thing	,	and	like	all	precious	things	it's	got	by	trouble
一个	好的	名字	一个	宝贵的	事物	,	和	喜欢	全部	宝贵的	事物	它是	得到	经过	麻烦

[ænd; ənd] ['leɪbər] .

and	labour	.
和	劳动	.

好名声是宝贵的，而所有宝贵的东西都是通过辛勤努力才获得的。

[its] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ə; eɪ] ['fɑːðər] [kæn; kən][hænd] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] .

It's	the	best	thing	a	father	can	hand	down	to	his	son	.
它是	这	最好的	事物	一个	父亲	能	手	向下	到	他的	儿子	.

这是父亲能留给儿子的最好的东西。

[wen] [hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [laɪf] , [men] [seɪ] , - ['hiːz] [fræŋk] - [sʌn] , [hiː; hi] [kʌmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd]

When	he	begins	life	,	men	say	,	'	He's	Frank	Darvell's	son	,	he	comes	of	a	good
什么时候	他	开始	生活	,	男人	说	,	-	他是	坦率	-	儿子	,	他	来	的	一个	好的

[stɑːk] ;

stock	;
库存	;

当他开始生活时，人们会说：“他是弗兰克·达维尔的儿子，出身名门；

- [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] - [gʊd] [neɪm] - [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɜːrnd] [ɪz][ʌv; əv] [greɪt] [juːz][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

'	and	so	the	'	good	name	'	his	father	earned	is	of	great	use	to	him	.
-	和	所以	这	-	好的	姓名	-	他的	父亲	获得	是	的	伟大的	使用	到	他	.

因此，他父亲赢得的“好名声”对他来说非常有用。

[bʌt; bət][hiː; hi][kɑːnt][lɪv; laɪv][ɑːn][ðæt] ; [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][meɪk][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn][tuː] ,

But	he	can't	live	on	that	;	he	has	to	make	one	of	his	own	too	,
但	他	不能	居住	在	那	;	他	有	到	制作	一	的	他的	自己的	也	,

但他不能只靠这些生活；他还要自己挣钱。

[soʊ][ðæt][hiː; hi][kæn; kən][hænd][ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz][sʌnz][ænd; ənd] ['dɔtɝz] [ænd; ənd][seɪ] ,

so	that	he	can	hand	it	on	to	his	sons	and	daughters	and	say	,
所以	那	他	能	手	它	在	到	他的	儿子们	和	女儿们	和	说	,

这样他就可以把它传给他的儿女，并说：

- [ðeəz; ðəz][maɪ] ['fɑːðɝz] [neɪm] , [aɪv] ['nevər] [dɪs'greɪst] [ˌaɪ 'tiː] ; [naʊ] [ɪts] [jʊr; jər][tɜːrn][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː]

'	There's	my	father's	name	,	I've	never	disgraced	it	;	now	it's	your	turn	to	use	it
-	有	我的	父亲的	姓名	, 我已经		绝不	蒙羞的	它	;	现在	它是	你的	转动	到	使用	它

[wel] .

well	.
出色地	.

“这是我父亲的名字，我从未玷污过它；现在轮到你好好使用它了。”

- [bʌt; bət] [səˈpoʊz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [sʌn] ['dʌznt] ['vælјuː][hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] [gʊd] [neɪm] .

'	But	suppose	that	the	son	doesn't	value	his	father's	good	name	.
-	但	认为	那	这	儿子	不	价值	他的	父亲的	好的	姓名	.

但假设儿子不珍惜父亲的名誉呢?

[səˈpoʊz] [ðæt] [hiː; hi] [tʃuːziz] [æn; ən]['aɪd(ə)l] [gʊd] - [fɔːr; fər] - ['nʌθɪŋ] [laɪf][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn]

Suppose	that	he	chooses	an	idle	good	-	for	-	nothing	life	and	his	own
认为	那	他	选择	一个	闲置的	好的	-	为了	-	没有什么	生活	和	他的	自己的

['pleʒər] ,

pleasure	,
乐趣	,

假设他选择过一种游手好闲、碌碌无为的生活，只顾自己的享乐，

['ræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə][wɜːrk][hɑːrd][ænd; ənd][lɪv; laɪv] ['ɑːnɪstli] ; [wʌt] ['hæpənz] [ðen] ?

rather	than	to	work	hard	and	live	honestly	;	what	happens	then	?
相当	比	到	工作	难的	和	居住	诚实地	;	什么	发生	然后	?

与其努力工作、诚实生活，不如努力奋斗；那样会怎样呢?

[waɪ] , [ðen] , [men] [suːn] [liːv] [ɔːf] ['trʌstɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [seɪ] , - ['hiːz] [nɑːt][ðə; ðɪ][mæn][hɪz; ɪz]

Why	,	then	,	men	soon	leave	off	trusting	him	,	and	say	,	'	He's	not	the	man	his
为什么	,	然后	,	男人	很快	离开	离开	信任	他	,	和	说	,	-	他是	不是	这	男人	他的

['fɑːðər] [wʌz; wəz] ;

father	was	;
父亲	曾是	;

那么，为什么人们很快就不再信任他，并说：“他不像他父亲那样了；

- [ænd; ənd][soʊ][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv] ['dɑːrvəl] , [wɪtʃ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['ɑːnɝd] [ænd; ənd]

'	and	so	the	name	of	Darvell	,	which	used	to	be	so	honoured	and
-	和	所以	这	姓名	的	达维尔	,	哪个	用过的	到	是	所以	荣幸	和

[rɪ'spektɪd] ,

respected	,
受人尊敬	,

于是，曾经备受尊崇的达维尔之名，也随之消逝了。

[kʌmz] [tuː; tə][biː; bi] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]['iːv(ə)l] [θɪŋz] .

comes	to	be	connected	with	evil	things	.
来	到	是	连接	和	邪恶的	事物	.

开始与邪恶事物联系在一起。

[ðen] , [pər'hæps] [tuː] [leɪt] ,

Then	,	perhaps	too	late	,
然后	,	也许	也	晚的	,

然后，或许为时已晚，

[ðə; ði] [sʌn] [faindz] [ðæt] - [ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] [ɪz] [mɔːr] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'zaɪrd] [ðæn; ðən] [greɪt] ['rɪtʃɪz] ,

the	son	finds	that	'	a	good	name	is	more	to	be	desired	than	great	riches	,
这	儿子	发现	那	-	一个	好的	姓名	是	更多的	到	是	想要的	比	伟大的	财富	,

儿子发现，“好名声比巨额财富更重要”，

[ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ['feɪvər] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['sɪlvər] [ænd; ənd] [goʊld] .

and	loving	favour	rather	than	silver	and	gold	.
和	爱	偏爱	相当	比	银	和	金子	.

比起金银，更看重爱心。

- [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæz; həz] [θroʊn] [ə'weɪ] [ðə; ði] [gʊd] [neɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lʌvɪŋ] ['feɪvər] [tuː] ,

'	But	he	has	thrown	away	the	good	name	and	the	loving	favour	too	,
-	但	他	有	抛掷	离开	这	好的	姓名	和	这	爱	偏爱	也	,

但他不仅抛弃了美名，也抛弃了人们的爱戴。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæz; həz] ['drɪftɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [oʊld] [frendz] [ænd; ənd] [kəm'pænjənz] .

for	he	has	drifted	away	from	his	old	friends	and	companions	.
为了	他	有	漂移	离开	从	他的	老的	朋友们	和	同伴	.

因为他已经与老朋友和伙伴们渐行渐远。

[hiː; hi] [kæn; kən] ['nevər] [get] [bæk] [tuː; tə] [wer] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm] .

He	can	never	get	back	to	where	he	started	from	.
他	能	绝不	得到	后退	到	在哪里	他	开始	从	.

他再也回不到起点了。

” [ðə; ði] ['sɑːləm] [mə'nɑːtənəs] [vɔɪs] — [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['rektər] [hæd; həd] [drɑːpt] [ʌn'kɑːnʃəsli] ['ɪntuː]

”	The	solemn	monotonous	voice	—	for	the	rector	had	dropped	unconsciously	into
”	这	庄严	单调	嗓音	—	为了	这	校长	有	掉落	不知不觉	进入

[hɪz; ɪz] ['sɜːrmən] [toʊnz] — [ænd; ənd] [ðə; ði] ['emfəsɪs] [ɑːn] [ðə; ði] [læst] [wɜːrdz] [kəm'pliːtɪd] ['frænks] ['mɪzəri]

his	sermon	tones	—	and	the	emphasis	on	the	last	words	completed	Frank's	misery
他的	讲道	音调	—	和	这	强调	在	这	最后的	字	完全的	弗兰克的	苦难

[ʌv; əv] ['spɪrɪt] .

of	spirit	.
的	精神	.

“庄严单调的声音——因为牧师不知不觉地陷入了布道的语调——以及对最后几个字的强调，更加深了弗兰克的精神痛苦。

[klɑːspɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] , [hiː; hi] [fel] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [sed] [ɪm'plɔːrɪŋli] :

Clasping	his	hands	,	he	fell	on	his	knees	and	said	imploringly	:
紧握	他的	双手	,	他	跌倒	在	他的	膝盖	和	说	恳求地	:

他双手合十，跪倒在地，恳求道：

“ [let] [ˌem 'iː] [goʊ] [hoʊm] , [sɜːr] .

“	Let	me	go	home	,	sir	.
”	让	我	去	家	,	先生	.

“先生，请让我回家吧。”

[let] [ˌem 'iː] [goʊ] [bæk] .

Let	me	go	back	.
让	我	去	后退	.

让我回去。

[aɪ'd] [biː; bi] ['prɑːpər] [glæd] [tuː; tə] [siː] - [ɪm] [ɔːl] [ə'gen] . ”

I'd	be	proper	glad	to	see	'	em	all	again	.	”
ID	是	恰当的	高兴的	到	看	-	呃	全部	再次	.	”

我真希望还能再见到他们所有人。

“ [huːm] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ə'gen] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['rektər] ['kaɪndli] .

“	Whom	would	you	like	to	see	again	?	”	asked	the	rector	kindly	.
”	谁	会	你	喜欢	到	看	再次	?	”	问	这	校长	亲切地	.

“您想再见到谁？”校长和蔼地问道。

“ [ðeəz; ðəz] ['mʌðər] [fɜːrst] , ” [sed] [fræŋk] , “ [ænd; ənd] ['fɑːðər] [ɑːn]['sʌndiz; -deiz] , [ænd; ənd] [ðen]

“	There's	mother	first	,	”	said	Frank	,	“	and	father	on	Sundays	,	and	then
“	有	母亲	第一的	,	”	说	坦率	,	“	和	父亲	在	星期日	,	和	然后

['skuːlmæstər] , [ænd; ənd][dʒæk] [^ʌn] ,

Schoolmaster	,	and	Jack	Gunn	,
校长	,	和	杰克	冈恩	,

“首先是母亲，”弗兰克说，“然后是星期天的父亲，接着是校长，还有杰克·冈恩。”

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['fiːbiː] [riːdrʌp] . ”

and	little	Phoebe	Redrup	.	”
和	小的	菲比	雷德鲁普	.	”

还有小菲比·雷德鲁普。”

“ [maɪ]['lɪt(ə)l] [læd] , ” [sed] [ðə; ði] ['rektər] , ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] ['bɔɪz] ['ʃoʊldər] ,

“	My	little	lad	,	”	said	the	rector	,	laying	his	hand	on	the	boy's	shoulder	,
“	我的	小的	小伙子	,	”	说	这	校长	,	躺下	他的	手	在	这	男孩们	肩膀	,

“我的小家伙，”校长说着，把手放在男孩的肩膀上。

“ [juː; jʊ] [siː] [ðeəz; ðəz][noʊ] [pleɪs] [laɪk] [hoʊm] .

“	you	see	there's	no	place	like	home	.
“	你	看	有	不	地方	喜欢	家	.

你看，没有比家更好的地方了。

[hoʊm] , [wer] ['piːp(ə)l] [noʊ] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [lʌv] [ˌjuː 'es][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [fɔːlts] .

Home	,	where	people	know	us	and	love	us	in	spite	of	our	faults	.
家	,	在哪里	人们	知道	我们	和	爱	我们	在	尽管如此	的	我们的	故障	.

家，一个人们了解我们、爱我们，即使我们有缺点的地方。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][wəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][rʌn] [ə'weɪ] [ə'gen] ? ”

I	think	you	won't	want	to	run	away	again	?	”
我	思考	你	惯于	想	到	跑步	离开	再次	?	”

我想你不会想再逃跑了吧?

“ ['naɪvɝ][noʊ] [mɔːr] , ” ['sɒbd] [fræŋk] .

“	Niver	no	more	,	”	sobbed	Frank	.
“	尼弗	不	更多的	,	”	啜泣	坦率	.

“再也见不到了，”弗兰克抽泣着说。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['rektər] ['raɪzɪŋ] ,

“	And	now	,	”	said	the	rector	rising	,
“	和	现在	,	”	说	这	校长	上升	,

“现在，”校长站起身来说道，

[ænd; ənd] [ˌriːə'suːmɪŋ] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [sɪ'verəti] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kwaɪt] [leɪd] [ə'saɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

and	reassuming	the	air	of	severity	which	he	had	quite	laid	aside	during	the
和	重新承担	这	空气	的	严重性	哪个	他	有	相当	铺设	旁边	期间	这

[læst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntərvjuː] .

last	part	of	the	interview	.
最后的	部分	的	这	面试	.

他又恢复了在采访最后阶段完全收起的严肃神情。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['vɪkər][ʌv; əv] - , [huː] [ɪz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪn] .

“	I	am	going	to	write	to	the	vicar	of	Danecross	-	,	who	is	a	friend	of	mine	.
“	我	是	去	到	写	到	这	牧师	的	-	,	WHO	是	一个	朋友	的	矿	.	

“我打算写信给丹克罗斯的牧师，他是我的朋友。”

[ɪf] [aɪ][faɪnd] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː][ɪz] [truː] [wiː; wi] [wɪl] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði]

If	I	find	that	what	you	have	told	me	is	true	we	will	say	no	more	about	the
如果	我	寻找	那	什么	你	有	讲述	我	是	真的	我们	将要	说	不	更多的	关于	这

['ɪŋkˌstænd] ,

inkstand	,
墨水台	,

如果我发现你告诉我的属实，我们就不再谈论墨水瓶的事了。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][noʊ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θeft] .

and	I	will	believe	that	you	had	no	knowledge	of	the	theft	.
和	我	将要	相信	那	你	有	不	知识	的	这	盗窃	.

我会相信你对盗窃事件毫不知情。

[ʌn'tɪl] [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['triːtɪd] [æz; əz] ['ʌndər] [sə'spɪʃ(ə)n] , [ðoʊ] [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [send] [juː; jʊ][tuː; tə] ['prɪzn] .

Until	then	you	must	be	treated	as	under	suspicion	,	though	we	will	not	send	you	to	prison	.
直到	然后	你	必须	是	治疗	作为	在下面	怀疑	,	尽管	我们	将要	不是	发送	你	到	监狱	.

在此之前，你必须被视为嫌疑人，但我们不会将你送进监狱。

" [hiː; hi] ['sʌmənd] ['ændruː] , [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [fræŋk] ['oʊvər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] .

"	He	summoned	Andrew	,	and	delivered	Frank	over	to	his	charge	.
"	他	被召唤	安德鲁	,	和	发表	坦率	超过	到	他的	收费	.

他召来了安德鲁，并将弗兰克交给他负责。

[dɪs'gʌstɪd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] " [rʌn] [ɪn] " [æz; əz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][tuː; tə] [træmps] ,

Disgusted	to	find	that	he	was	not	to	be	"	run	in	"	as	an	example	to	tramps	,
厌恶	到	寻找	那	他	曾是	不是	到	是	"	跑步	在	"	作为	一个	例子	到	流浪汉	,

他感到无比愤慨，因为他发现自己并没有被"抓起来"作为儆效尤，以儆效尤。

[frʌm; frəm] [huːm] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] ['ɔːrtʃərd] [ænd; ənd] ['gɑːrdn] [hæd; həd] ['sʌfərd] [soʊ] ['friːkwəntli] ,

from	whom	his	master's	orchard	and	garden	had	suffered	so	frequently	,
从	谁	他的	硕士学位	果园	和	花园	有	遭受	所以	频繁地	,

他主人的果园和花园曾多次遭受他的破坏。

['ændruː] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kæptɪv] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] ,

Andrew	was	determined	that	his	captive	should	have	no	chance	of	escape	,
安德鲁	曾是	决定	那	他的	俘虏	应该	有	不	机会	的	逃脱	,

安德鲁决心不让俘虏有任何逃脱的机会。

[ænd; ənd][æz; əz] ['rɪgərəs] [ə; eɪ] [kən'faɪnmənt] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

and	as	rigorous	a	confinement	as	possible	.
和	作为	严格的	一个	监禁	作为	可能的	.

并尽可能严格地限制其活动。

[frænk] [wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [lɔkt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['hɑːrnɪs] - [ruːm] , [æz; əz][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['gretɪst] [sɪ'kjʊrəti] [ænd; ənd] [dɪs'kʌmfərt] ;

Frank	was	therefore	locked	up	in	a	small	harness	-	room	,	as	the	place	of	greatest	security	and	discomfort	;
坦率	曾是	所以	已锁定	向上	在	一个	小的	马具	-	房间	,	作为	这	地方	的	最	安全	和	不适	;

因此，弗兰克被关进了一个狭小的马具室，那里既安全又不舒服；

[ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] ['loʊnli] [deɪ] [ɪn] [mʌtʃ] [dɪ'stres] [ʌv; əv][maɪnd] ,

and	here	he	passed	the	lonely	day	in	much	distress	of	mind	,
和	这里	他	通过了	这	孤独	天	在	很多	痛苦	的	头脑	,

他就这样孤独地度过了这一天，心中充满痛苦。

['trʌbld] [wɪð; wɪθ] ['meni] [fɪrz] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [leɪt] [frend] [ænd; ənd] [kəm'pænjən] ['bɑːrni] .

troubled	with	many	fears	concerning	his	late	friend	and	companion	Barney	.
麻烦	和	许多	恐惧	有关	他的	晚的	朋友	和	伴侣	巴尼	.

他一直为已故的朋友和伙伴巴尼感到担忧。

[ðə; ði] ['rektər] [hɪm'self] [wʌz; wəz] ['hɑːrdli] [mɔːr] [æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] , [haʊ'evər] ,

The	rector	himself	was	hardly	more	at	his	ease	,	however	,
这	校长	他自己	曾是	几乎	更多的	在	他的	舒适	,	然而	,

然而，校长本人也好不到哪里去。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv] [dɪ'spenst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ziːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'rɪʃənər] ,

for	he	would	willingly	have	dispensed	with	the	zeal	of	his	parishioners	,
为了	他	会	心甘情愿	有	分发	和	这	热情	的	他的	教区居民	,

因为他本可以毫不犹豫地放弃教区居民的热忱。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['skaʊərɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [sɪns] ['deɪbreɪk] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θiːf] ,

who	had	been	scouring	the	country	since	daybreak	in	search	of	the	thief	,
WHO	有	到过	洗涤	这	国家	自从	拂晓	在	搜索	的	这	贼	,

他从黎明起就一直在全国各地搜寻窃贼，

[ænd; ənd] [kept] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['kɑːnstənt] ['tremər] .

and	kept	him	in	a	constant	tremor	.
和	保留	他	在	一个	持续的	震颤	.

并使他一直处于颤抖状态。

[ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['kroʊˌhɜːrst] ['seldəm] [hæd; həd][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'saɪtmənt]

The	good	people	of	Crowhurst	seldom	had	the	chance	of	such	an	excitement
这	好的	人们	的	克劳赫斯特	很少	有	这	机会	的	这样的	一个	激动

[æz; əz] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['rɑːbəri] ,

as	this	unexpected	robbery	,
作为	这	意外	抢劫	,

克劳赫斯特的善良居民们很少有机会经历像这次突如其来的抢劫案这样令人兴奋的事情。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [fjuː] [θɪŋz] [wʊd] [hæv; həv] [ɪm'bærəst] [ðə; ði] ['rektər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

and	though	few	things	would	have	embarrassed	the	rector	more	than	a
和	尽管	很少	事物	会	有	尴尬的	这	校长	更多的	比	一个

[sək'sesf(ə)l] [end] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃeɪs] ,

successful	end	to	the	chase	,
成功的	结尾	到	这	追赶	,

虽然没有什么比追逐成功更能让校长难堪的了，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] [tʃek] [ðer; ðər] ['ɑːrdər] .

he	did	not	dare	to	check	their	ardour	.
他	做过	不是	敢	到	查看	他们的	热情	.

他不敢阻止他们的热情。

[hɪz; ɪz] ['piːsf(ə)l] ['sɑːlətuːd][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [pər'petʃuəli] [dɪ'stɜːrbd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [deɪ] [baɪ][ðə; ði]

His	peaceful	solitude	was	therefore	perpetually	disturbed	throughout	the	day	by	the
他的	和平	孤独	曾是	所以	永恒地	不安	自始至终	这	天	经过	这

[ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] ['breθləs] ['pɑːrtiz] [ʌv; əv] [skaʊts] .

arrival	of	breathless	parties	of	scouts	.
到达	的	喘不过气	各方	的	侦察兵	.

因此，他平静的独处时光整日都被气喘吁吁的侦察队不断打扰。

[hiː; hi] [wʊd] ['sæli] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][æsk] ['nɜːrvəsli] : “ [wel] ,

He	would	sally	out	to	the	gate	to	meet	them	,	and	ask	nervously	:	“	Well	,
他	会	莎莉	出去	到	这	门	到	见面	他们	,	和	问	紧张地	:	“	出色地	,

[maɪ] [lædz] ,

my	lads	,
我的	小伙子们	,

他会走到大门口迎接他们，然后紧张地问道：“伙计们，

[siːn] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [eɪ] ?

seen	anything	of	him	,	eh	?
已见	任何事物	的	他	,	嗯	?

你见过他吗?

" [diːp] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['ɪnwərd] [rɪ'liːf] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [kloʊzd] [ɪn][wɪð; wɪθ][noʊ] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θiːf]

"	Deep	was	his	inward	relief	when	the	day	closed	in	with	no	news	of	the	thief
"	深的	曾是	他的	向内	宽慰	什么时候	这	天	关闭	在	和	不	消息	的	这	贼

,

,

,

“当一天结束，仍然没有关于窃贼的消息时，他内心感到深深的宽慰。”

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['tʃɪrfəli] ['sækrifaist] ['meni] ['sɪlvər] ['ɪŋkˌstænd] ['ræðər] [ðæn; ðən][hæv; həv]

for	he	would	have	cheerfully	sacrificed	many	silver	inkstands	rather	than	have
为了	他	会	有	愉快地	牺牲	许多	银	墨水瓶	相当	比	有

[bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['bɑːrni] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]['dʒʌstɪs] .

been	obliged	to	deliver	the	unfortunate	Barney	into	the	hands	of	justice	.
到过	有义务	到	递送	这	不幸	巴尼	进入	这	双手	的	正义	.

因为他宁愿牺牲许多银墨水瓶，也不愿被迫将不幸的巴尼交给司法机关。

[tuː] ['iːvnɪŋz] ['leɪtər][ðæn; ðən] [ðɪs] ,

Two	evenings	later	than	this	,
二	晚上	之后	比	这	,

两天后的晚上，

[ðə; ði]['vɪkər][ʌv; əv] - [stʊd] [æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] - - ['kɑːtɪdʒ] [æt; ət]

the	vicar	of	Danecross	stood	at	the	open	door	of	the	Darvells	'	cottage	at
这	牧师	的	-	站立	在	这	打开	门	的	这	-	-	小屋	在

[griːn] ['haɪləndz] ,

Green	Highlands	,
绿色的	高地	,

丹克罗斯的牧师站在格林高地达维尔家敞开的小屋门口。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

and	looked	into	the	room	.
和	看起来	进入	这	房间	.

然后看向房间。

['mɪsɪz] ['dɑːrvəl] [wʌz; wəz] [ə'loʊn] , ['skrʌbɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][hɜːr; hər] [brɪk] [flɔːr] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] ,

Mrs	Darvell	was	alone	,	scrubbing	away	at	her	brick	floor	on	her	knees	,
太太	达维尔	曾是	独自的	,	擦洗	离开	在	她	砖	地面	在	她	膝盖	,

达维尔太太独自一人跪在地上，用力擦洗着砖砌的地板。

[ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ]['fɔːrmɪdəb(ə)l] [ə'reɪ] [ʌv; əv] [peɪlz] , [ænd; ənd] ['brʌʃɪz] , [ænd; ənd][mɑːps] .

and	surrounded	by	a	formidable	array	of	pails	,	and	brushes	,	and	mops	.
和	包围	经过	一个	强大	大批	的	水桶	,	和	刷子	,	和	拖把	.

周围摆放着种类繁多的水桶、刷子和拖把。

[ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kʌmfərtləs] [er] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['faɪər][ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] .

The	place	had	a	comfortless	air	,	and	there	was	no	fire	on	the	hearth	.
这	地方	有	一个	无安慰	空气	,	和	那里	曾是	不	火	在	这	炉	.

这个地方气氛冷清，壁炉里也没有火。

“ [leɪt] [æt; ət][wɜːrk] , ['mɪsɪz] ['dɑːrvəl] , [eɪ] ? " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['vɪkərz] ['griːtɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ɑːn]

“	Late	at	work	,	Mrs	Darvell	,	eh	?	"	was	the	vicar's	greeting	as	he	stood	on
"	晚的	在	工作	,	太太	达维尔	,	嗯	?	"	曾是	这	牧师的	问候	作为	他	站立	在

[ðə; ði] ['θreʃhoʊld] .

the	threshold	.
这	临界点	.

“达维尔太太，今天工作到很晚啊？”牧师站在门口打招呼道。

['mɪsɪz] ['dɑːrvəl] [gɑːt] [ʌp] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [drɑːpt] [hɜːr; hər]['juːʒuəl] [brɪsk] ['kɜːrtəsi] ,

Mrs	Darvell	got	up	quickly	,	and	dropped	her	usual	brisk	courtesy	,
太太	达维尔	得到	向上	迅速地	,	和	掉落	她	通常	轻快	礼貌	,

达维尔太太迅速起身，不再像往常那样热情地打招呼。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [feɪs] [lʊkt] [dʌl] [ænd; ənd] ['spɪrɪtləs] .

but	her	face	looked	dull	and	spiritless	.
但	她	脸	看起来	乏味的	和	死气沉沉	.

但她的脸色看起来黯淡无光。

“ [aɪm][ɪn] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌs] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][ɪn] , [sɜːr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['glænsɪŋ] [raʊnd] .

“	I'm	in	too	much	of	a	muss	to	ask	you	in	,	sir	,	”	she	said	,	glancing	round	.
”	我是	在	也	很多	的	一个	混乱	到	问	你	在	,	先生	,	”	她	说	,	瞥了一眼	圆形的	.

“我现在手忙脚乱，不好意思请您进来，先生，”她说着，环顾四周。

“ [oʊ] , ['nevər] [maɪnd] , ” [sed] [ðə; ði] ['klɜːrdʒimən] ; “ ['wɛrz, 'hwɛrz] ['dɑːrvəl] ?

“	Oh	,	never	mind	,	”	said	the	clergyman	;	“	where's	Darvell	?
”	哦	,	绝不	头脑	,	”	说	这	牧师	;	“	在哪里?	达维尔	?

“哦，没事了，”牧师说，“达维尔在哪儿？”

['iznt] [hiː; hi] [bæk] [frʌm; frəm] [wɜːrk] [jet] ?

Isn't	he	back	from	work	yet	?
不是	他	后退	从	工作	然而	?

他还没下班回来吗?

” ['mɪsɪz] ['dɑːrvəl] [ʃ'rʌgd] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] ,

”	Mrs	Darvell	shrugged	her	shoulders	,
”	太太	达维尔	耸了耸肩	她	肩膀	,

达维尔太太耸了耸肩。

[ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən] [ɪk'spresɪv] ['muːvmənt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]

and	made	an	expressive	movement	with	her	head	in	the	direction	of
和	制成	一个	富有表现力的	移动	和	她	头	在	这	方向	的

- .

Danecross	.
-	.

她朝丹克罗斯的方向做了个富有表现力的头部动作。

“ [aɪ] ['rekən] ['hiːz] [wer] [hiː; hi]['dʒen(ə)rəli][ɪz] [naʊ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['muːdɪli] , “ [æt; ət][ðə; ði] - [nægz]

“	I	reckon	he's	where	he	generally	is	now	,	”	she	answered	moodily	,	“	at	the	'	Nag's
”	我	估计	他是	在哪里	他	一般来说	是	现在	,	”	她	回答	情绪低落地	,	“	在	这	-	唠叨的

[hed] . - ”

Head	.	'	”
头	.	-	”

“我估计他现在应该还在老地方，”她闷闷不乐地回答道，“在‘马头酒馆’。”

“ [waɪ] , [ðæts] ['sʌmθɪŋ] [nuː] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	Why	,	that's	something	new	,	isn't	it	?
”	为什么	,	那就是	某物	新的	,	不是	它	?

“哎呀，这倒是新鲜事儿，不是吗？”

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [kən'sɪdər] ['dɑːrvəl] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['steɪdɪst] [men] [ɪn][maɪ] ['pærɪʃ] .

I	always	consider	Darvell	one	of	the	steadiest	men	in	my	parish	.
我	总是	考虑	达维尔	一	的	这	最稳定的	男人	在	我的	教区	.

我一直认为达维尔是我教区里最稳重的人之一。

” ['mɪsɪz] ['dɑːrvəl] [lʊkt] [ʌp] [dɪ'faɪəntli] .

”	Mrs	Darvell	looked	up	defiantly	.
”	太太	达维尔	看起来	向上	公然挑衅	.

达维尔夫人抬起头，目光坚定而挑衅。

“ ['meɪbi] [its] ['pɑːrtli] [maɪ] [fɔːlt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ;

“	Maybe	it's	partly	my	fault	,	”	she	said	;
”	或许	它是	部分	我的	过错	,	”	她	说	;

“也许部分原因是我的错，”她说；

“ [bʌt; bət] [wiːv] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['mɪnəts] ['kʌmfərt] [sɪns] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [læd] [went] .
“ but we've never had a minute's comfort since the little lad went .
” 但 我们已经 绝不 有 一个 分钟 舒适 自从 这 小的 小伙子 去 .

“但自从那个小男孩去世后，我们就再也没有过一分钟的安宁。”

[ænd; ənd] [θɪŋz] [get] [wɜːrs] [ænd; ənd] [wɜːrs] .
And things get worse and worse .
和 事物 得到 更糟 和 更糟 .

情况越来越糟。

[aɪ][dəunt] [ker] [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [pleɪs] [naɪs] ,
I don't care no more to keep the place nice ,
我 不 关心 不 更多的 到 保持 这 地方 好的 ,

我不再在意保持这个地方的整洁了。

[ænd; ənd][aɪ] [ʌps] [ænd; ənd] [spiːks] [ʃɑːrp] [tuː; tə] ['dɑːrvəl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [goʊz] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] -
and I ups and speaks sharp to Darvell , and he goes off to the '
和 我 UPS 和 说话 锋利的 到 达维尔 , 和 他 去 离开 到 这 -
[nægz] [hed] . -
Nag's Head . '
唠叨的 头 . -

我突然大声斥责达维尔，然后他就去了“马头酒馆”。

” [ðə; ði]['vɪkər]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] ['sloʊli] , [æz; əz] [ðoʊ] - [kən'dʌkt] [wʌz; wəz][nɑːt]
” The vicar nodded his head slowly , as though Darvell's conduct was not
” 这 牧师 点头 他的 头 缓慢地 , 作为 尽管 - 执行 曾是 不是
[kwaɪt] [ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] ['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,
quite incomprehensible under such circumstances ,
相当 难以理解 在下面 这样的 情况 ,

“牧师缓缓点头，仿佛在这种情况下，达维尔的行为并非完全不可理解。”

[ænd; ənd]['mɪsɪz] ['dɑːrvəl] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ə; eɪ] ['loʊər] [toʊn] :
and Mrs Darvell continued in a lower tone :
和 太太 达维尔 持续 在 一个 降低 语气 :

达维尔夫人压低声音继续说道：

“ [juː; jʊ] [noʊ] , [sɜːr] ,
“ You know , sir ,
” 你 知道 , 先生 ,

“你知道吗，先生，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ][mæn] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [fræŋk] [ðæt] [ðə; ði] [læd] [went] [ɔːf] ;
it wur because my man lifted his hand to Frank that the lad went off ;
它 沃 因为 我的 男人 抬起 他的 手 到 坦率 那 这 小伙子 去 离开 ;

因为我的手下对弗兰克举起了手，那小子才跑了；

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [siːm] [æz; əz] [haʊ] [aɪ][kæn; kən] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] .
and I don't seem as how I can forget it .
和 我 不 似乎 作为 如何 我 能 忘记 它 .

我好像怎么也忘不掉它。

[wen] [aɪ] [lʊk] [æt; ət] ['dɑːrvəl] [aɪ] [kiːp] [ɑːn] - - [æz; əz] [haʊ] ,
When I look at Darvell I keep on rememberin ' as how ,
什么时候 我 看 在 达维尔 我 保持 在 - - 作为 如何 ,

每当我看到达维尔，我总会想起他以前的样子，

[ɪf] ['hiːd] [bɪn] [mɔːr] ['peɪʃ(ə)nt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hɑː] - [hæd; həd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es]
if he'd bin more patient with the boy we should ha ' had him with us
如果 他会 垃圾桶 更多的 病人 和 这 男生 我们 应该 哈 - 有 他 和 我们
[stɪl] .
still .
仍然 .

如果他能对那个孩子更有耐心一些，我们或许还能把他留在我们身边。

- [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn][tuː; tə][ˌem ˈiː] , [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [help] ['spiːkɪŋ] [ʃɑːrp] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

Darvell's	**been**	**a**	**good**	**man**	**to**	**me**	**,**	**but**	**I**	**can't**	**help**	**speaking**	**sharp**	**to**	**him**	**;**
-	到过	一个	好的	男人	到	我	,	但	我	不能	帮助	请讲	锋利的	到	他	;

达维尔对我很好，但我忍不住要对他说话尖刻；

[ðoʊ] ['meɪbi] [aɪm] ['sɑːri] ['æftər][aɪ] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][ðeəz; ðəz]['oʊnli][ðə; ði] [tuː] [ɑːn][ˌjuː 'es] [naʊ] ,

though	**maybe**	**I'm**	**sorry**	**after**	**I**	**done**	**it**	**,**	**for**	**there's**	**only**	**the**	**two**	**on**	**us**	**now**	**,**
尽管	或许	我是	对不起	后	我	完毕	它	,	为了	有	仅有的	这	二	在	我们	现在	,

虽然事后我可能有点后悔，因为现在只剩下我们两个人了。

[ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] ['wɜːri] [ə'lɔːŋ] [tə'geðər] .

and	**we'll**	**have**	**to**	**worry**	**along**	**together**	**.**
和	出色地	有	到	担心	沿着	一起	.

我们只能一起承担这份担忧了。

" [ðə; ði]['vɪkər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	**The**	**vicar**	**shook**	**his**	**head**	**.**
"	这	牧师	摇晃	他的	头	.

牧师摇了摇头。

" [hɑːrd] [bloʊz] [ɑːr; ər][bæd] [θɪŋz] , ['mɪsɪz] ['dɑːrvəl] ,

"	**Hard**	**blows**	**are**	**bad**	**things**	**,**	**Mrs**	**Darvell**	**,**
"	难的	打击	是	坏的	事物	,	太太	达维尔	,

“重击是不好的，达维尔夫人。”

[bʌt; bət][hɑːrd][wɜːrdz][duː] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] ['mɪstʃɪf] [ɪn][ðer; ðər] [weɪ] .

but	**hard**	**words**	**do**	**quite**	**as**	**much**	**mischief**	**in**	**their**	**way**	**.**
但	难的	字	做	相当	作为	很多	恶作剧	在	他们的	方式	.

但恶言恶语也会以同样的方式造成破坏。

[ɪf] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [hæz; həz] ['drɪvn] [fræŋk] [frʌm; frəm] [hoʊm] ,

If	**your**	**husband**	**has**	**driven**	**Frank**	**from**	**home**	**,**
如果	你的	丈夫	有	驱动	坦率	从	家	,

如果你的丈夫开车把弗兰克从家里带走了，

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [mend] ['mætərz] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [draɪv] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] - [haʊs] ? "

does	**it**	**mend**	**matters**	**for**	**you**	**to**	**drive**	**your**	**husband**	**to**	**the**	**public**	**-**	**house**	**?**	**"**
做	它	修补	事情	为了	你	到	驾驶	你的	丈夫	到	这	民众	-	房子	?	"

你开车送你丈夫去酒吧就能解决问题吗?

“ [ðeəz; ðəz] [truːθ] [ɪn] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] , [sɜːr] , " [sed] ['mɪsɪz] ['dɑːrvəl] , ['rʌbɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz][wɪð; wɪθ]

“	**There's**	**truth**	**in**	**what**	**you**	**say**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**said**	**Mrs**	**Darvell**	**,**	**rubbing**	**her**	**arms**	**with**
"	有	真相	在	什么	你	说	,	先生	,	"	说	太太	达维尔	,	擦	她	武器	和

[hɜːr; hər]['eɪprən] ;

her	**apron**	**;**
她	围裙	;

“先生，您说的有道理，”达维尔太太一边用围裙擦着胳膊一边说道；

“ [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [kɛəd] [tuː; tə][duː] ['eni] ['dɪfrənt] [naʊ] [ðə; ði] ['bɔɪz] [gɔːn] .

“	**but**	**I**	**don't**	**seem**	**as**	**if**	**I**	**cared**	**to**	**do**	**any**	**different**	**now**	**the**	**boy's**	**gone**	**.**
"	但	我	不	似乎	作为	如果	我	关心	到	做	任何	不同的	现在	这	男孩们	已消失	.

“但现在男孩走了，我好像也不想改变什么了。”

[aɪv] ['ɔlɜ-z] [hæd; həd][ə; eɪ] [kwɪk] [tʌŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][gɔːl] , [ænd; ənd] ['dɑːrvəl] , [hiː; hi][mʌst; məst]

I've	**allers**	**had**	**a**	**quick**	**tongue**	**from**	**a**	**gall**	**,**	**and**	**Darvell**	**,**	**he**	**must**
我已经	过敏	有	一个	快的	舌头	从	一个	瘿	,	和	达维尔	,	他	必须

[dʒʌst] [teɪk] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] . "

just	**take**	**the**	**consequences**	**.**	**"**
只是	拿	这	结果	.	"

我因为一时冲动说了些难听的话，达维尔，他必须承担后果。”

“ [bʌt; bət] [sə'poʊz] , ” [sed] [ðə; ði] ['vɪkər] , ['lʊkɪŋ] ['ɜ:rnɪstlɪ] [æt; ət][hɜ:r; hər] ,
“ But suppose , ” said the vicar , looking earnestly at her ,
“ 但 认为 , ” 说 这 牧师 , 寻找 切实 在 她 ,

“但是假设，”牧师认真地看着她说道，

“ [sə'poʊz] [ðæt] [fræŋk] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][ju:; jʊ] [seɪf] [ænd; ənd] [wel] ,
“ suppose that Frank were to come back to you safe and well ,
“ 认为 那 坦率 是 到 来 后退 到 你 安全的 和 出色地 ,

“假设弗兰克平安无事地回到你身边，

[ænd; ənd] ['dɑ:rvəl] [wɜ:r; wər][tu:; tə] ['prɑ:mɪs] ['nevər] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [hɑ:rʃ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ə'gen] ,
and Darvell were to promise never to be so harsh to him again ,
和 达维尔 是 到 承诺 绝不 到 是 所以 残酷的 到 他 再次 ,

达维尔承诺以后再也不会对他那么苛刻了。

['wʊdnt] [ju:; jʊ][traɪ] [ðen] [tu:; tə] [ki:p] [frʌm; frəm] ['seɪɪŋ] [ʃɑ:rp] [θɪŋz] ?
wouldn't you try then to keep from saying sharp things ?
不会 你 尝试 然后 到 保持 从 说 锋利的 事物 ?

那你难道不会尽量避免说尖刻的话吗?

” ['mɪsɪz] - [blæk] [aɪz] [fɪkst] [ðəm'selvz] ['ki:nli] [ɑ:n][ðə; ði] ['vɪkərz] [feɪs] .
” Mrs Darvell's black eyes fixed themselves keenly on the vicar's face .
” 太太 - 黑色的 眼睛 固定的 他们自己 敏锐地 在 这 牧师的 脸 .

“达维尔太太的黑眼睛紧紧盯着牧师的脸。”

“ [ju:v] [hɜ:rd] ['səmət] , [sɜ:r] ? ” [ʃi:; ʃi] [sed] , ['leɪɪŋ] [wʌn][dæmp] [red] [hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [koʊt] -
“ You've heard summat , sir ? ” she said , laying one damp red hand on his coat -
” 你已经 听到 总结 , 先生 ? ” 她 说 , 躺下 一 潮湿 红色的 手 在 他的 外套 -
[sli:v] .
sleeve .
袖子 .

“先生，您听到什么了吗？”她说着，将一只湿漉漉的红手放在他的外套袖子上。

“ [ɪz][ðə; ði] [læd] ['lɪvɪn] - ?
“ Is the lad livin ' ?
” 是 这 小伙子 生活 - ?

“这孩子还活着吗？”

[dʒʌst] [tel] [ˌem 'i:] [ðæt] .
Just tell me that .
只是 告诉 我 那 .

你就告诉我吧。

[ɪz][hi:; hi]['lɪvɪn] - ? ”
Is he livin ' ? ”
是 他 生活 - ? ”

他还活着吗?

“ [lʊk] [ðer; ðər] , ” [sed] [ðə; ði]['vɪkər] .
“ Look there , ” said the vicar .
” 看 那里 , ” 说 这 牧师 .

“看那边，”牧师说。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] , [wer] ,
He turned and pointed down the road , where ,
他 转向 和 尖 向下 这 路 , 在哪里 ,

他转身指向路的尽头，

[æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ʌp][frʌm; frəm] - , [tuː] ['fɪgjərz] [wɜːr; wər][dʒʌst]

at	the	top	of	the	hill	leading	up	from	Danecross	,	two	figures	were	just
在	这	顶部	的	这	爬坡道	领导	向上	从	-	,	二	数据	是	只是

['vɪzəb(ə)l] .

visible	.
可见的	.

在从丹克罗斯方向上来的山顶上，隐约可以看到两个人影。

[ðeɪ] [keɪm] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] .

They	came	nearer	and	nearer	.
他们	来了	更近	和	更近	.

他们越来越近了。

[wʌn] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] ['dɑːrvəl] , [brɔːd] - ['ʃoʊldərd] [ænd; ənd] ['hevɪli] [bɪlt] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər]

One	was	that	of	Darvell	,	broad	-	shouldered	and	heavily	built	,	but	the	other
一	曾是	那	的	达维尔	,	广阔	-	肩部	和	重度	建造	,	但	这	其他

[wʌn][wʌz; wəz] [smɔːl] [ænd; ənd] ['slendər] ,

one	was	small	and	slender	,
一	曾是	小的	和	苗条	,

一个是达维尔，他肩膀宽阔，体格魁梧；另一个则身材矮小纤细。

[ænd; ənd][hæd; həd] [rʌf] ['jeloʊ] [her] .

and	had	rough	yellow	hair	.
和	有	粗糙的	黄色的	头发	.

她有着粗糙的黄色头发。

['mɪsɪz] ['dɑːrvəl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [dɪ'saɪsɪv] ['ækʃ(ə)n][æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] [kwɪk]

Mrs	Darvell	was	a	woman	of	decisive	action	as	well	as	of	a	quick
太太	达维尔	曾是	一个	女士	的	决定性	行动	作为	出色地	作为	的	一个	快的

[tʌŋ] .

tongue	.
舌头	.

达维尔夫人是一位行事果断、口齿伶俐的女性。

[wʌn] [lʊk] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

One	look	was	enough	for	her	.
一	看	曾是	足够的	为了	她	.

她只看了一眼就足够了。

[ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] [tʊk] [ɔːf][hɜːr; hər] ['pætn] , [wɪtʃ] [hæd; həd]['aɪərn] [rɪŋz] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

She	immediately	took	off	her	pattens	,	which	had	iron	rings	to	them	,
她	立即地	采取	离开	她	图案	,	哪个	有	铁	戒指	到	他们	,

她立刻脱掉了鞋上的木屐，鞋面上有铁环。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][nɑːt][ə'dæptɪd][fɔːr; fər]['ræpɪd] ['muːvmənt] ,

and	were	not	adapted	for	rapid	movement	,
和	是	不是	改编	为了	迅速的	移动	,

而且它们不适应快速移动，

[ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [kwaɪt] [ʌn'kɑːnʃəsli] [ɪn][ðə; ði] ['vɪkərz] [ɑːrmz][æz; əz][hiː; hi]

and	placed	them	quickly	and	quite	unconsciously	in	the	vicar's	arms	as	he
和	放置	他们	迅速地	和	相当	不知不觉	在	这	牧师的	武器	作为	他

[stʊd] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

stood	beside	her	.
站立	旁	她	.

然后，她不假思索地将他们迅速地放在了站在她身旁的牧师的怀里。

“ [bles] [juː; jʊ] , [sɜːr] !

“	Bless	you	,	sir	!
“	保佑	你	,	先生	!

“愿上帝保佑您，先生！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈriəlaizd] [hɪz; ɪz][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [floʊn] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] , [riːtʃt]
Before he had realised his situation she had flown down the road , reached
前 他 有 意识到 他的 情况 她 有 飞行 向下 这 路 , 达到
[ðə; ði] [tuː] [ˈfɪgjərz] ,
the two figures ,
这 二 数据 ,

在他意识到自己的处境之前，她已经沿着路飞奔而下，追上了那两个人影。

[ænd; ənd] [ɪnˈveləpt] [fræŋk] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪmˈbreɪs] ,
and enveloped Frank in her embrace ,
和 被包裹 坦率 在 她 拥抱 ,

她将弗兰克紧紧拥入怀中。

[ˈdɑːrvəl] [ˈstændɪŋ] [baɪ] [ˈmiːnwaɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔːd] [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fer] [ænd; ənd] [ˈfuːlɪʃ]
Darvell standing by meanwhile with a broad smile on his fair and foolish
达维尔 常设 经过 同时 和 一个 广阔 微笑 在 他的 公平的 和 愚蠢
[ˈkaʊntənəns] .
countenance .
面容 .

与此同时，达维尔站在一旁，他那俊俏而又略显傻气的脸上挂着灿烂的笑容。

[ðə; ði] [ˈneɪbərz] [ˈgæðərd] [raʊnd] [ðə; ði] [gruːp] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][dɔːgz] , [ænd; ənd][pɪgz] ,
The neighbours gathered round the group , and all the dogs , and pigs ,
这 邻居 聚集 圆形的 这 团体 , 和 全部 这 狗 , 和 猪 ,

邻居们围拢过来，所有的狗和猪也都围了过来。

[ænd; ənd] [ˈtʃɪkɪnz] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] [ˈɔːlsoʊ] [druː] [nɪr] .
and chickens belonging to the settlement also drew near .
和 鸡 属于 到 这 沉降 还 画 靠近 .

村落里的鸡也围了过来。

[dʒæk] [ˈgʌnz] [ˈdɑːŋki] [lʊkt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hedʒ] , [hɪz; ɪz] [ˈfɜːri] [ɪrz] [ˈʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpɔɪntɪd] [ˈɪntrəst]
Jack Gunn's donkey looked over the hedge , his furry ears showing a pointed interest
杰克 冈恩的 驴 看起来 超过 这 对冲 , 他的 毛茸茸的 耳朵 显示 一个 尖 兴趣
[ɪn][ðə; ði] [əˈfer] ,
in the affair ,
在 这 事务 ,

杰克·冈恩的驴子从树篱后面探出头来，毛茸茸的耳朵对这件事表现出浓厚的兴趣。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ðə; ði][ˈvɪkər] [ˈsɜrˌveɪd] [ðə; ði] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] [dɔːr] ,
and in the distance the vicar surveyed the scene from the cottage door ,
和 在 这 距离 这 牧师 调查 这 场景 从 这 小屋 门 ,

远处，牧师站在小屋门口，环顾四周。

[stɪl] [ˈhoʊldɪŋ] [ˈmɪsɪz] - [ˈpætn] .
still holding Mrs Darvell's pattens .
仍然 保持 太太 - 图案 .

仍然拿着达维尔太太的木屐。

[soʊ] [fræŋk] [hæd; həd][gɑːt] [hoʊm] [əˈgen] ; [ænd; ənd]['æftər][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈwɑːndərɪŋz] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] :
So Frank had got home again ; and after all his wanderings he found that :
所以 坦率 有 得到 家 再次 ; 和 后 全部 他的 漫游 他 成立 那 :

弗兰克终于回到了家；经过一番辗转之后，他发现：

“ [frʌm; frəm] [iːst] [tuː; tə] [west]
“ From east to west
" 从 东方 到 西方

从东到西

[æt; ət] [hoʊm] [ɪz] [best] .
At **home** **is** **best** **.**
在 家 是 最好的 .

在家最好。

〞 ['stɔːri] [ˌtuː'tuː] - - ['tʃæptər] [wʌn] .
〞 **Story** **2** **-** **-** **Chapter** **1** **.**
〞 故事 2 - - 章 1 .

“故事 2——第一章。

['feɪθf(ə)l] ['moʊzəs] — [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['stɔːri] .
Faithful **Moses** **—** **A** **Short** **Story** **.**
忠实 摩西 — 一个 短的 故事 .

忠诚的摩西——一个短篇故事。

[ðoʊz] [ʌv; əv][juː; jʊ] [huː] [lɪv; laɪv] [nɪr] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [haɪ] - [roʊdz] [ðæt] [liːd] [tuː; tə] ['lʌndən]
Those **of** **you** **who** **live** **near** **any** **of** **the** **great** **high** **-** **roads** **that** **lead** **to** **London**
那些 的 你 WHO 居住 靠近 任何 的 这 伟大的 高的 - 道路 那 带领 到 伦敦
[meɪ] [rɪ'membər] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə'weɪk] ['sʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
may **remember** **to** **have** **been** **awake** **sometimes** **in** **the** **middle** **of** **the** **night** **,**
可能 记住 到 有 到过 醒 有时 在 这 中间 的 这 夜晚 ,

住在通往伦敦的主要公路附近的人可能还记得，有时半夜会醒来。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] - [fiːt] ,
and **to** **have** **heard** **the** **sound** **of** **horses** **'** **feet** **,**
和 到 有 听到 这 声音 的 马匹 - 脚 ,

并且听见了马蹄声，

[ænd; ənd][ʌv; əv][kɑːrt] [wiːlz] ['rʌmblɪŋ] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['hevɪli] [ə'lɔːŋ] .
and **of** **cart** **wheels** **rumbling** **slowly** **and** **heavily** **along** **.**
和 的 大车 车轮 隆隆声 缓慢地 和 重度 沿着 .

还有马车轮缓慢而沉重地隆隆驶过的声音。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['wɪntər] , ['frɔːsti] [ænd; ənd][draɪ] , [juː; jʊ] [hɪr] [ðem; ðəm] ['veri] ['ʃɑːrpli] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli]
If **it** **be** **winter** **,** **frosty** **and** **dry** **,** **you** **hear** **them** **very** **sharply** **and** **distinctly**
如果 它 是 冬天 , 霜冻 和 干燥 , 你 听到 他们 非常 尖锐地 和 明显地
;
;
;

如果是冬天，天气寒冷干燥，你会听到它们非常清晰、非常尖锐的声音；

[ænd; ənd][pər'hæps][juː; jʊ] ['wʌndər] , ['draʊzɪli] , [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [hæz; həz] ['bɪznəs] [soʊ] [leɪt] ,
and **perhaps** **you** **wonder** **,** **drowsily** **,** **who** **it** **is** **that** **has** **business** **so** **late** **,**
和 也许 你 想知道 , 昏昏欲睡地 , WHO 它 是 那 有 商业 所以 晚的 ,

你或许会迷迷糊糊地想，这么晚了还有生意在忙，究竟是谁呢?

[ænd; ənd] ['wɪðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [baʊnd] .
and **whither** **they** **are** **bound** **.**
和 往哪里去 他们 是 边界 .

它们将走向何方。

〝 [haʊ] [koʊld][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˌaʊt'saɪd] !
〝 **How** **cold** **it** **must** **be** **outside** **!**
〞 如何 寒冷的 它 必须 是 外部 !

外面一定很冷吧!

〞 [juː; jʊ] [θɪŋk] ,
〞 **you** **think** **,**
〞 你 思考 ,

“您认为，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][kwaɪt][ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə] ['snʌg(ə)l] ['koʊzɪli] [daʊn] [ɪn][jʊr; jər]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][bed]

and	it	is	quite	a	pleasure	to	snuggle	cosily	down	in	your	comfortable	bed
和	它	是	相当	一个	乐趣	到	依偎	舒适地	向下	在	你的	舒服的	床

[ænd; ənd] [fiːl] [haʊ] [wɔːrm][juː; jʊ][ɑːr; ər] .

and	feel	how	warm	you	are	.
和	感觉	如何	温暖的	你	是	.

舒舒服服地窝在温暖的床上，感觉非常惬意。

['grædʒuəli] , [æz; əz][ðə; ði] [saʊndz] [groʊ] [les] [ænd; ənd] [les] , [ænd; ənd][daɪ] [ə'weɪ] [mɪ'stɪriəsli] [ɪn]

Gradually	,	as	the	sounds	grow	less	and	less	,	and	die	away	mysteriously	in
逐步地	,	作为	这	声音	生长	较少的	和	较少的	,	和	死	离开	神秘地	在

[ðə; ði] ['dɪstəns] ,

the	distance	,
这	距离	,

渐渐地，声音越来越小，神秘地消失在远处。

[jʊr; jər] [aɪz] [kloʊz] ; [suːn] [juː; jʊ][ɑːr; ər][fæst] [ə'sliːp] [ə'gen] ,

your	eyes	close	;	soon	you	are	fast	asleep	again	,
你的	眼睛	关闭	;	很快	你	是	快速地	睡着了	再次	,

你闭上双眼，很快又沉沉睡去。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɔːl][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt][ðə; ði][koʊld] , [dɑːrk] [naɪt] [ˌaʊt'saɪd] .

and	that	is	all	you	know	about	the	cold	,	dark	night	outside	.
和	那	是	全部	你	知道	关于	这	寒冷的	,	黑暗的	夜晚	外部	.

这就是你对外面寒冷黑暗的夜晚所了解的一切。

[bʌt; bət] [tɪm] , [ðə; ði][væn] - [bɔɪ] , [nuː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ðæn; ðən] [ðɪs] ,

But	Tim	,	the	van	-	boy	,	knew	a	great	deal	more	about	it	than	this	,
但	蒂姆	,	这	货车	-	男生	,	知道	一个	伟大的	交易	更多的	关于	它	比	这	,

但送货员蒂姆对这件事的了解远不止这些。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [bɪn] “ [ɑːn][ðə; ði][roʊd] ” [bɪ'twiːn] ['rɔɪdən] [ænd; ənd] ['lʌndən] [fɔːr; fər]

for	he	had	now	been	“	on	the	road	”	between	Roydon	and	London	for
为了	他	有	现在	到过	“	在	这	路	”	之间	罗伊登	和	伦敦	为了

[mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] .

more	than	a	year	.
更多的	比	一个	年	.

因为他已经在罗伊登和伦敦之间“奔波”了一年多。

[ðə; ði]['kæriːɜ-z, 'kɛriːɜ-z][kɑːrt]['stɑːrtɪd][æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

The	carrier's	cart	started	at	eleven	o'clock	in	the	morning	,
这	承运商的	大车	开始	在	十一	点钟	在	这	早晨	,

货车早上十一点出发了。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] ['pɑːrslz] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði]['draɪvər][pʊt] [ʌp][hɪz; ɪz]

and	having	distributed	and	received	parcels	on	the	way	the	driver	put	up	his
和	拥有	分布式	和	已收到	包裹	在	这	方式	这	司机	放	向上	他的

['hɔːrsɪz] [æt; ət][æn; ən] [ɪn] [kɔːld] “ [ðə; ði]['mægpaɪ][ænd; ənd] [stʌmp] ,

horses	at	an	inn	called	“	The	Magpie	and	Stump	,
马匹	在	一个	客栈	称为	“	这	鹊	和	树桩	,

司机沿途分发和接收包裹后，将马匹安置在一家名为“喜鹊与树桩”的旅店里。

” [ɪn][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] ['lʌndən] [neɪmd] [ðə; ði] ['bɜːroʊ] .

”	in	a	part	of	London	named	the	Borough	.
”	在	一个	部分	的	伦敦	命名	这	行政区	.

”位于伦敦一个名为“自治市”的地区。

[soʊ][fɑːr][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['veri] [wel] , [ænd; ənd][nɑːt][æt; ət][ɔːl][hɑːrd][wɜːrk] ;

So	far	it	was	all	very	well	,	and	not	at	all	hard	work	;
所以	远的	它	曾是	全部	非常	出色地	,	和	不是	在	全部	难的	工作	;

到目前为止一切都很顺利，一点也不辛苦；

[bʌt; bət] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] ['dʒɜːrni] [æt; ət] [naɪt] , [wɪtʃ] [bɪ'gæn] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt]

but	then	came	the	return	journey	at	night	,	which	began	just	at	the	moment
但	然后	来了	这	返回	旅行	在	夜晚	,	哪个	开始	只是	在	这	片刻

[wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,

when	a	boy	,
什么时候	一个	男生	,

但随后便是夜间返程，而这段旅程恰好始于一个男孩.....

['æftər][ə; eɪ] [gʊd] [wɔːrm] ['sʌpər] , ['nætʃ(ə)rəli] [θɪŋks] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə][bed] .

after	a	good	warm	supper	,	naturally	thinks	of	going	to	bed	.
后	一个	好的	温暖的	晚餐	,	自然	思考	的	去	到	床	.

享用了一顿丰盛的热腾腾的晚餐后，自然而然地就想睡觉了。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] , [ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst] [tɪm] [felt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ,

This	was	trying	,	and	at	first	Tim	felt	it	a	good	deal	,
这	曾是	尝试	,	和	在	第一的	蒂姆	毛毡	它	一个	好的	交易	,

这很煎熬，起初蒂姆感觉尤其难熬。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['nevər] [gɑːt] [hoʊm] [ʌn'tɪl] [θriː] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]

for	he	never	got	home	until	three	o'clock	in	the	morning	;	he	was	so
为了	他	绝不	得到	家	直到	三	点钟	在	这	早晨	;	他	曾是	所以

['æŋkʃəs] ,

anxious	,
焦虑的	,

因为他总是要到凌晨三点才能回家；他太焦虑了。

[tuː] , [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz]['duːti][ænd; ənd] [fɪl] [hɪz; ɪz][poʊst] [wel] ,

too	,	to	do	his	duty	and	fill	his	post	well	,
也	,	到	做	他的	责任	和	充满	他的	邮政	出色地	,

此外，他还要尽职尽责，胜任自己的职位。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrld] ,

that	he	would	not	have	closed	his	eyes	for	the	world	,
那	他	会	不是	有	关闭	他的	眼睛	为了	这	世界	,

他绝不会为了这个世界而闭上双眼。

[ðoʊ] [hiː; hi] [maɪt] [wel] [hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ][næp] [wɪ'ðaʊt] ['ɛniːˌwənz] ['nɑːlɪdʒ] .

though	he	might	well	have	taken	a	nap	without	anyone's	knowledge	.
尽管	他	可能	出色地	有	已采取	一个	午睡	没有	任何人的	知识	.

虽然他很可能在不被任何人察觉的情况下打了个盹。

[hɪz; ɪz] “ [meit] ” [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [hɪm; ɪm] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz]['dʒɔʃwə] ,

His	“	mate	”	as	he	called	him	,	whose	name	was	Joshua	,
他的	“	伴侣	”	作为	他	称为	他	,	谁	姓名	曾是	约书亚	,

他称呼他为“伴侣”，他的名字叫约书亚。

[sæt][ɪn] [frʌnt] ['draɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [tuː] [strɔːŋ] [blæk] ['hɔːrsɪz] ,

sat	in	front	driving	his	two	strong	black	horses	,
卫星	在	正面	驾驶	他的	二	强的	黑色的	马匹	,

他坐在前面，驾着两匹健壮的黑马，

[ænd; ənd] ['tɪmz] [pleɪs] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] ['oʊpən][end][ʌv; əv][ðə; ði][væn] ,

and	Tim's	place	was	at	the	other	open	end	of	the	van	,
和	蒂姆的	地方	曾是	在	这	其他	打开	结尾	的	这	货车	,

蒂姆的位置在面包车的另一端敞开的车厢里。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [kiːp] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['pɑːrslz] [ænd; ənd] [prɪ'vent] [ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['stoʊlən][ɔːr] [lɔːst] .

so	that	he	might	keep	his	eye	on	the	parcels	and	prevent	their	being	stolen	or	lost	.
所以	那	他	可能	保持	他的	眼睛	在	这	包裹	和	防止	他们的	存在	被盗	或者	丢失的	.

这样他就可以留意包裹，防止包裹被盗或丢失。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][hiː; hi] [felt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ˌθɜːr'tiːn] ,

It	was	a	responsible	situation	he	felt	for	a	boy	of	thirteen	,
它	曾是	一个	负责任的	情况	他	毛毡	为了	一个	男生	的	十三	,

他觉得对于一个十三岁的男孩来说，这是一个需要承担的责任。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ment] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] ['veri] [best] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

and	he	meant	to	do	his	very	best	to	keep	it	now	that	he	had	been
和	他	意思是	到	做	他的	非常	最好的	到	保持	它	现在	那	他	有	到过

['lʌki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] ;

lucky	enough	to	get	it	;
幸运的	足够的	到	得到	它	;

既然他有幸得到了它，他就要尽全力好好珍惜；

[ɪn][ðə; ði][fɑːr] - [ɔːf] ['fjuːtʃər] , [tuː] , [hiː; hi] [sɔː] [hɪm'self] [noʊ][lɔːŋgər][ðə; ði][væn] - [bɔɪ] ,

in	the	far	-	off	future	,	too	,	he	saw	himself	no	longer	the	van	-	boy	,
在	这	远的	-	离开	未来	,	也	,	他	锯	他自己	不	更长	这	货车	-	男生	,

在遥远的未来，他也不再是那个货车司机了。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [praʊd] [pə'zɪʃ(ə)n] [naʊ] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ]['dʒɔʃwə][æz; əz]['draɪvər] , [ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi]

but	in	the	proud	position	now	occupied	by	Joshua	as	driver	,	and	this	he
但	在	这	自豪的	位置	现在	占领	经过	约书亚	作为	司机	,	和	这	他

[kən'sɪdərd] ,

considered	,
经过考虑的	,

但他现在身处约书亚作为车手的荣耀地位，他考虑到了这一点，

[ðoʊ] [ə; eɪ] ['lɔːfti] , [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [æn; ən] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [æm'bɪʃ(ə)n] .

though	a	lofty	,	was	by	no	means	an	unreasonable	ambition	.
尽管	一个	高远	,	曾是	经过	不	方法	一个	不合理	志向	.

虽然这个目标远大，但绝非不合理的抱负。

[wen] [tɪm] [fɜːrst][bɪ'gæn][hɪz; ɪz][wɜːrk][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmərtaɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪts] [wɜːr; wər]

When	Tim	first	began	his	work	it	was	summertime	,	and	the	nights	were
什么时候	蒂姆	第一的	开始	他的	工作	它	曾是	夏令	,	和	这	夜晚	是

[soʊ] ['bɑːmi] , [ænd; ənd][sɔːft] ,

so	balmy	,	and	soft	,
所以	芳香	,	和	柔软的	,

蒂姆刚开始工作的时候是夏天，夜晚温暖而柔和。

[ænd; ənd] [laɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪk] — [ðer; ðər] [siːmd] [soʊ]

and	light	that	it	was	not	so	very	difficult	to	keep	awake	—	there	seemed	so
和	光	那	它	曾是	不是	所以	非常	难的	到	保持	醒	—	那里	似乎	所以

['meni] ['ʌðər] ['θɪŋz] [ə'weɪk] [tuː] .

many	other	thing's	awake	too	.
许多	其他	事物	醒	也	.

而且光线明亮，所以保持清醒并不难——似乎还有很多其他事物也醒着。

['æftər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] [aʊt] [ʌv; əv] ['lʌndən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [noʊ][lɔːŋgər] ['klætərd] ['nɔɪzɪli]

After	they	were	well	out	of	London	,	and	the	horses	no	longer	clattered	noisily
后	他们	是	出色地	出去	的	伦敦	,	和	这	马匹	不	更长	咔嗒咔嗒地	喧闹地

['oʊvər][ðə; ði] [stoʊnz] ,

over	the	stones	,
超过	这	石头	,

他们离开伦敦很远之后，马匹不再在石头上发出嘈杂的蹄声，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk] ['getɪŋ] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] [wɜːrld] .

it	was	like	getting	into	another	world	.
它	曾是	喜欢	获得	进入	其他	世界	.

感觉就像进入了另一个世界。

[ðə; ði][stɑːrz] [lʊkt] ['braɪtli] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klɪr] ['smoʊkləs] [skaɪ] .

The	stars	looked	brightly	down	from	the	clear	smokeless	sky	.
这	明星	看起来	明亮地	向下	从	这	清除	无烟	天空	.

繁星从晴朗无烟的夜空中闪耀而下。

[sɔːft]['lɪt(ə)l]['waɪndz] [bluː] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['flaʊəri] [sents] [frʌm; frəm]['oʊvər][ðə; ði] [fiːldz] , [ænd; ənd]

Soft	little	winds	blew	a	thousand	flowery	scents	from	over	the	fields	,	and
柔软的	小的	风	吹	一个	千	如花	气味	从	超过	这	字段	,	和

['sʌmtaɪmz] ,

sometimes	,
有时	,

微风轻拂，将田野上千种花香吹来，有时，

['sɪŋɪŋ] [kwaɪt] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [roʊd] , [tɪm] [hɜːrd] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] .

singing	quite	close	to	the	road	,	Tim	heard	the	nightingale	.
歌唱	相当	关闭	到	这	路	,	蒂姆	听到	这	夜莺	.

蒂姆听到夜莺在离马路很近的地方唱歌。

['iːv(ə)n]['dʒɔʃwə] , [ə; eɪ] [grʌf] [mæn] , [wʌz; wəz] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] [swiːt] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] ,

Even	Joshua	,	a	gruff	man	,	was	affected	by	the	sweet	influence	of	the	season	,
甚至	约书亚	,	一个	粗暴	男人	,	曾是	做作的	经过	这	甜的	影响	的	这	季节	,

就连脾气暴躁的约书亚也被这季节的甜蜜氛围所感染。

[fɔːr; fər] [tɪm] ['noʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [sæŋ] [wʌn] [pər'tɪkjələr] [sɔːŋ] [ɑːn] [faɪn] [naɪts] [ɪn] ['sʌmər] .

for	Tim	noticed	that	he	always	sang	one	particular	song	on	fine	nights	in	summer	.
为了	蒂姆	注意到	那	他	总是	唱	一	特别的	歌曲	在	美好的	夜晚	在	夏天	.

蒂姆注意到，每逢夏日晴朗的夜晚，他总会唱一首特定的歌。

['dʒɔʃuːəz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɔːrs] [frʌm; frəm] [mʌtʃ] [ɪk'spoʊʒər] [tuː; tə] ['weðər] , [bʌt; bət] [tɪm] [θɔːt]

Joshua's	voice	was	hoarse	from	much	exposure	to	weather	,	but	Tim	thought
约书亚的	嗓音	曾是	嘶哑	从	很多	接触	到	天气	,	但	蒂姆	想法

[hiː; hi] [sæŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

he	sang	with	great	expression	.
他	唱	和	伟大的	表达	.

由于长期暴露在恶劣天气中，约书亚的嗓子有些沙哑，但蒂姆认为他唱歌很有感情。

[ðə; ði] [wɜːrdz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɜːrs] ['ɔːlweɪz]

The	words	were	not	easy	to	follow	,	because	the	middle	of	the	verse	always
这	字	是	不是	简单的	到	跟随	,	因为	这	中间	的	这	诗	总是

[bɪ'keɪm] [ɪn'ɔːdəbl] ;

became	inaudible	;
成为	听不清	;

这些歌词不容易听懂，因为诗句中间总是听不清楚；

[bʌt; bət][baɪ] [dɪ'griːz] [ðə; ði] [bɔɪ] [meɪd] [aʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər]

but	by	degrees	the	boy	made	out	that	it	was	the	description	of	a	letter
但	经过	学位	这	男生	制成	出去	那	它	曾是	这	描述	的	一个	信

[rɪ'siːvd] [baɪ][ə; eɪ] ['rʌstɪk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['swiːthɑːrt] .

received	by	a	rustic	from	his	sweetheart	.
已收到	经过	一个	乡村	从	他的	亲爱的	.

但渐渐地，男孩意识到这是对一个乡下人收到的心上人来信的描述。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] :

It	began	:
它	开始	:

一切由此开始：

“ [ɔːl][ɑːn][ə; eɪ] ['sʌmɚz] [deɪ]

“	All	on	a	summer's	day
“	全部	在	一个	夏季	天

“一切都发生在夏日的一天

[æz; əz][aɪ] [pər'suːd] [maɪ] [wei] .
As **I** **pursued** **my** **way** **.**
作为 我 追击 我的 方式 .

我继续前行。

" [ðen] [keɪm] [sʌm; səm] [laɪnz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [hɪr] , [ænd; ənd] [ðen] [iːtʃ] [vɜːrs] ['endɪd] [wɪð; wɪθ] :
" **Then** **came** **some** **lines** **impossible** **to** **hear** **,** **and** **then** **each** **verse** **ended** **with** **:**
" 然后 来了 一些 线条 不可能的 到 听到 , 和 然后 每个 诗 结束 和 :

“然后出现了一些听不清的歌词，每节诗的结尾都是：

“ [kɑːm] — - [wɪð; wɪθ] - [maɪ] ['dɪrɪst] ,
“ **Com** **—** **mencing** **with** **'** **my** **dearest** **,**
" com — - 和 - 我的 亲爱的 ,

“Com——以‘我最亲爱的’开头，

- [ænd; ənd][kɑːn] — [kluːdɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [neɪm] —
' **And** **con** **—** **cluding** **with** **her** **name** **—**
- 和 康 — 包括 和 她 姓名 —

“最后——以她的名字结尾——”

" ['dʒɔʃuːəz] [sɔːŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stedi] [træmp] ,
" **Joshua's** **song** **and** **the** **steady** **tramp** **,**
" 约书亚的 歌曲 和 这 稳定的 流浪汉 ,

约书亚的歌声和稳健的脚步声，

[træmp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði]['oʊnli] [saʊndz] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [ðə; ði] [stɪl] [naɪt] ,
tramp **of** **the** **horses** **were** **sometimes** **the** **only** **sounds** **disturbing** **the** **still** **night** **,**
流浪汉 的 这 马匹 是 有时 这 仅有的 声音 令人不安 这 仍然 夜晚 ,
[ænd; ənd] [tɪm] ,
and **Tim** **,**
和 蒂姆 ,

马蹄声有时是寂静夜晚唯一的声响，而蒂姆，

[ə; eɪ] [smɔːl] [ɪ'rekt] ['fɪgjər] [wɪð; wɪθ] ['waɪdli] ['oʊpənd] [aɪz] ,
a **small** **erect** **figure** **with** **widely** **opened** **eyes** **,**
一个 小的 直立 数字 和 广泛 打开 眼睛 ,

一个身材矮小、直立的人形，双眼睁得大大的。

[wʊd] [sɪt] [pɜːrtʃt] [ɑːn][ə; eɪ] [kən'viːniənt] ['pækɪŋ] - [keɪs] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrt] ,
would **sit** **perched** **on** **a** **convenient** **packing** **-** **case** **at** **the** **back** **of** **the** **cart** **,**
会 坐 栖息 在 一个 方便的 包装 - 案件 在 这 后退 的 这 大车 ,
[ænd; ənd]['lɪs(ə)n] [əd'maɪərɪŋli] .
and **listen** **admiringly** **.**
和 听 钦佩地 .

它会坐在购物车后方一个方便的包装箱上，满怀敬意地倾听。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪntər] !
But **the** **winter** **!**
但 这 冬天 !

但是冬天！

[ðæt] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['mætər] .
That **was** **another** **matter** **.**
那 曾是 其他 事情 .

那是另一回事了。

['dʒɔʃwə][dɪd][nɑːt] [sɪŋ] [ðen] , [bʌt; bət] [kept] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [klentʃt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [bent] ,
Joshua **did** **not** **sing** **then** **,** **but** **kept** **his** **teeth** **clenched** **,** **and** **his** **head** **bent** **,**
约书亚 做过 不是 唱歌 然后 , 但 保留 他的 牙齿 紧握 , 和 他的 头 弯曲 ,
[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sliːt] ,
before **the** **sleet** **,**
前 这 霰 ,

约书亚当时没有唱歌，而是咬紧牙关，低着头，在雨夹雪中瑟瑟发抖。

[ɔːr] [wɪnd] , [ɔːr] ['draɪvɪŋ] [reɪn] .
or wind , or driving rain .
或者 风 , 或者 驾驶 雨 .

或者刮风，或者暴雨。

[ðen] [ðə; ði] ['braɪtli] ['laɪtɪd] ['lʌndən] [striːts] [siːmd] ['tʃɪrf(ə)l] ,
Then the brightly lighted London streets seemed cheerful ,
然后 这 明亮地 照明 伦敦 街道 似乎 快乐 ,

那时，灯火通明的伦敦街道显得格外欢快。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊnli] ['oʊpən] ['kʌntri] ,
and much to be preferred to the lonely open country ,
和 很多 到 是 首选 到 这 孤独 打开 国家 ,

而且比起寂寥的乡村，这里要好得多。

[wer] [ðə; ði] ['bɪtər] [wɪnd] [swept] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [waɪd] [fiːldz] , [ænd; ənd] , ['gæðərɪŋ] [streŋθ] [æz; əz]
where the bitter wind swept across the wide fields , and , gathering strength as
在哪里 这 苦的 风 扫荡 穿过 这 宽的 字段 , 和 , 采集 力量 作为
[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ,
it came ,
它 来了 ,

凛冽的寒风席卷广袤的田野，越吹越猛烈。

[rʌʃt] [ɪn] [ə'mʌŋ] [tɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːrslz] .
rushed in among Tim and the parcels .
匆忙 在 之中 蒂姆 和 这 包裹 .

冲进蒂姆和包裹中间。

[ðæt] [wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [ber] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['weðər] ,
That was hard to bear , but of all kinds of weather ,
那 曾是 难的 到 熊 , 但 的 全部 种类 的 天气 ,

那真是难以忍受，但各种天气中，

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðem; ðəm][ɔːl] ['prɪti] [wel] [naʊ] , [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] ['veri] [wɜːrst] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
and he knew them all pretty well now , he thought the very worst was a
和 他 知道 他们 全部 漂亮的 出色地 现在 , 他 想法 这 非常 最差 曾是 一个
[fɑːg] .
fog .
多雾路段 .

他现在对他们都很了解了，他认为最糟糕的情况也就是一场雾。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['penətreɪtɪd] ['evriwer] , [ænd; ənd] [leɪd] [ɪts] [koʊld] [dæmp] ['fɪŋgər]
It was not only that it penetrated everywhere , and laid its cold damp finger
它 曾是 不是 仅有的 那 它 渗透 到处 , 和 铺设 它是 寒冷的 潮湿 手指
[ɑːn] ['evriθɪŋ] ;
on everything ;
在 一切 ;

它不仅无处不在，而且冰冷潮湿的触角还伸向万物；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [spred] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪk] [veɪl] [ʌv; əv] ['dredf(ə)l] ['mɪstəri] ['oʊvər] [wel] - [noʊn] ['ɑːbdʒekts] .
but it spread such a thick veil of dreadful mystery over well - known objects .
但 它 传播 这样的 一个 厚的 面纱 的 可怕 神秘 超过 出色地 - 已知 对象 .

但它却给许多知名物品蒙上了一层可怕的神秘面纱。

['nʌθɪŋ] [lʊkt] [ðə; ði] [seɪm] .
Nothing looked the same .
没有什么 看起来 这 相同的 .

一切都变得不一样了。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] [striːts] ['taʊərd] [ʌp] [laɪk] ['dʒaɪənt] ['kɑːslz] ,
The houses in the streets towered up like giant castles ,
这 房屋 在 这 街道 高耸 向上 喜欢 巨大的 城堡 ,

街道两旁的房屋高耸入云，宛如巨大的城堡。

[ænd; ənd] [ɪf] [tɪm] [hæd; həd] [riːd] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz][hiː; hi] [maɪt] [wel] [hæv; həv] ['fænsɪd] [ðem; ðəm]

and	if	Tim	had	read	fairy	tales	he	might	well	have	fancied	them
和	如果	蒂姆	有	读	仙女	故事	他	可能	出色地	有	幻想	他们

[ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ]['oʊgərz] .

inhabited	by	ogres	.
有人居住的	经过	食人魔	.

如果蒂姆读过童话故事，他很可能会想象童话世界里住着食人魔。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] .

But	he	had	not	.
但	他	有	不是	.

但他并没有。

[hiː; hi]['oʊnli] [felt] [ə; eɪ] [dɪm] [sens] [ʌv; əv] [dɪs'kʌmfərt] [ænd; ənd] [fɪr] ,

He	only	felt	a	dim	sense	of	discomfort	and	fear	,
他	仅有的	毛毡	一个	暗淡	感觉	的	不适	和	害怕	,

他只感到一丝淡淡的不适和恐惧。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] [lɔːst] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [pleɪs] .

as	though	he	were	lost	in	a	strange	place	.
作为	尽管	他	是	丢失的	在	一个	奇怪的	地方	.

仿佛他迷失在了陌生的地方。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] ['dʒɔʃwə][wʌz; wəz][ðer; ðər] , ['ɔːlmoʊst][ɪn'vɪzəb(ə)l]

Then	it	was	a	comfort	to	know	that	Joshua	was	there	,	almost	invisible
然后	它	曾是	一个	舒适	到	知道	那	约书亚	曾是	那里	,	几乎	无形的

[ɪn'diːd] ,

indeed	,
的确	,

得知约书亚就在那里，虽然几乎隐形，这让人感到一丝安慰。

[bʌt; bət] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] ['evɪdənt] [baɪ] [hɔːrs] [ʃaʊts] , [naʊ] [ʌv; əv] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

but	making	himself	evident	by	hoarse	shouts	,	now	of	encouragement	to	his
但	制作	他自己	明显	经过	嘶哑	喊叫	,	现在	的	鼓励	到	他的

['hɔːrsɪz] ,

horses	,
马匹	,

但他却发出沙哑的喊叫声，以此来鼓励他的马匹，从而暴露了自己的身份。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʌv; əv] [dɪ'rɪʒn] [æt; ət][sʌm; səm] ['lʌkləs] ['draɪvər] .

and	now	of	derision	at	some	luckless	driver	.
和	现在	的	嘲笑	在	一些	倒霉的	司机	.

现在却充满了对某个倒霉司机的嘲笑。

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

Out	in	the	country	,
出去	在	这	国家	,

在乡下，

[wen] [ðə; ði] ['hevɪli] ['leɪdn] ['mɑːrkɪt] [kɑːrts] [luːmd] ['sloʊli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɑːg] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst]

when	the	heavily	laden	market	carts	loomed	slowly	out	of	the	fog	as	they	passed
什么时候	这	重度	满载	市场	购物车	迫近	缓慢地	出去	的	这	多雾路段	作为	他们	通过了

,

,
,

当满载货物的市场推车缓缓从雾中显现出来时，

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [maɪlz] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

they	had	the	appearance	of	being	miles	up	in	the	air	,
他们	有	这	外貌	的	存在	英里	向上	在	这	空气	,

它们看起来像是在几英里高的空中。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ɪn'evɪtəbli] ['tɑːp(ə)l]['oʊvər] .

and	as	if	they	must	inevitably	topple	over	.
和	作为	如果	他们	必须	不可避免地	倾倒	超过	.

仿佛它们注定要倒塌似的。

['dʒɔʃwə] [nuː] [ɔːl][ðə; ðɪ]['kɑːrtɚz] , [nɑːt][baɪ] [saɪt] , [fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðem; ðəm] ,

Joshua	knew	all	the	carters	,	not	by	sight	,	for	he	could	not	see	them	,
约书亚	知道	全部	这	卡特	,	不是	经过	视线	,	为了	他	可以	不是	看	他们	,

约书亚认识所有的车夫，但并非凭眼睛，因为他看不见他们。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ðɪ][taɪm][ænd; ənd] [pleɪs] [hiː; hi][met][ðem; ðəm][ɑːn][hɪz; ɪz] ['naɪtli] ['dʒɜːrni] .

but	by	the	time	and	place	he	met	them	on	his	nightly	journey	.
但	经过	这	时间	和	地方	他	遇见	他们	在	他的	每晚	旅行	.

但就在他夜间出行时，在那个时间和地点，他遇到了他们。

[tɪm] [kʊd; kəd] ['rekən] ['prɪti] [wel] [ðæt] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [grʌf] [ˌsæljuˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv] “

Tim	could	reckon	pretty	well	that	after	he	had	heard	his	gruff	salutation	of	“
蒂姆	可以	估计	漂亮的	出色地	那	后	他	有	听到	他的	粗暴	问候	的	“

[ə; eɪ][dɑːrk] [naɪt] ,

a	dark	night	,
一个	黑暗的	夜晚	,

蒂姆大概可以推断，在他听到他粗声粗气地问候“一个漆黑的夜晚”之后，

[meɪt] , ” [rɪˈpiːtɪd] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [taɪmz] , [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['nɪrɪŋ] [hoʊm] ,

mate	,	”	repeated	a	certain	number	of	times	,	that	they	must	be	nearing	home	,
伴侣	,	”	重复	一个	肯定	数字	的	时代	,	那	他们	必须	是	临近	家	,

“伙计，”他们重复了几遍，表示他们一定快到家了。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [met] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['dʒɔʃuːəz] [frendz] ;

for	they	always	met	about	the	same	number	of	Joshua's	friends	;
为了	他们	总是	遇见	关于	这	相同的	数字	的	约书亚的	朋友们	;

因为他们总是遇到约书亚的朋友，而且人数大致相同；

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [wɑːtʃ] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ðɪ][dɑːrk] [naɪts] .

as	he	had	no	watch	this	was	a	comfort	to	him	on	the	dark	nights	.
作为	他	有	不	手表	这	曾是	一个	舒适	到	他	在	这	黑暗的	夜晚	.

由于他没有手表，这在漫漫长夜里给了他一些安慰。

[tɔːt] [baɪ] [ɪkˈspɪriəns] ,

Taught	by	experience	,
教授	经过	经验	,

经验教训

[hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [kən'traɪv] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['rɔbinsn] ['kruːsoʊ][bʌt; bət][wɪð; wɪθ]

he	learned	to	contrive	for	himself	a	sort	of	Robinson	Crusoe	but	with
他	学习	到	精心策划	为了	他自己	一个	种类	的	罗宾逊	克鲁索	但	和

[ðə; ðɪ] ['veriəs] ['hæmpərz][ænd; ənd][bɑːksɪz] ,

the	various	hampers	and	boxes	,
这	各种各样的	礼篮	和	盒子	,

他学会了为自己设计一种类似鲁滨逊漂流记的生活方式，只不过多了各种各样的篮子和箱子。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [hiː; hi] [leɪ] [kɜːrld] [raʊnd] [ɪn]['tɑːlərəb(ə)l] ['kʌmfərt] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld]

and	in	this	he	lay	curled	round	in	tolerable	comfort	,	covered	with	an	old
和	在	这	他	躺	卷曲	圆形的	在	可容忍的	舒适	,	涵盖	和	一个	老的

[hɔːrs] - [klɔːθ] ;

horse	-	cloth	;
马	-	布	;

他蜷缩在里面，盖着一块旧马布，感觉还算舒服；

[ˌnevərðəˈles] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] ['veri] [koʊld] ,

nevertheless	,	it	was	often	very	cold	,
尽管如此	,	它	曾是	经常	非常	寒冷的	,

然而，天气常常非常寒冷。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['oʊnli][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['dʒɔʃwə][mʌst; məst][biː; bi][koʊld]

and	then	the	only	consolation	was	in	thinking	that	Joshua	must	be	cold
和	然后	这	仅有的	安慰	曾是	在	思维	那	约书亚	必须	是	寒冷的

['ɔːlsoʊ] .

also	.
还	.

于是唯一的安慰就是想到约书亚一定也很冷。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['iziə] [tuː; tə] [ber] [θɪŋz] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [ber] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]

It	is	always	easier	to	bear	things	if	there	is	some	one	to	bear	them	with
它	是	总是	更轻松	到	熊	事物	如果	那里	是	一些	一	到	熊	他们	和

[juː; jʊ] — [ən'les] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['hɪroʊ] .

you	—	unless	you	are	a	hero	.
你	—	除非	你	是	一个	英雄	.

如果有人和你一起承受痛苦，痛苦总是更容易承受——除非你是英雄。

[wʌn] [dɪ'sembər] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði]['kæriːɚz, 'kɛriːɚz][kɑːrt][wʌz; wəz][dʒʌst] ['staːtiŋ] ['hoʊmwərdz] [frʌm; frəm]

One	December	evening	the	carrier's	cart	was	just	starting	homewards	from
一	十二月	晚上	这	承运商的	大车	曾是	只是	开始	回家	从

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['mægpaɪ][ænd; ənd] [stʌmp] .

the	door	of	the	Magpie	and	Stump	.
这	门	的	这	鹊	和	树桩	.

十二月的一个傍晚，送货员的马车正从喜鹊与树桩旅馆门口出发回家。

['dʒɔʃwə] , [reɪnz][ɪn][hænd] , [ænd; ənd] ['kloʊsli] ['bʌtnd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɪn] ,

Joshua	,	reins	in	hand	,	and	closely	buttoned	up	to	the	chin	,
约书亚	,	缰绳	在	手	,	和	密切	纽扣	向上	到	这	下巴	,

约书亚一手牵着缰绳，衬衫扣子紧紧扣到下巴。

[stʊd] ['redi] [tuː; tə] [maʊnt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pɜːrtʃ] , ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [læst] [wɜːrdz] [tuː; tə][ðə; ði]['lændlɔːrd] ,

stood	ready	to	mount	to	his	perch	,	saying	a	few	last	words	to	the	landlord	,
站立	准备好	到	山	到	他的	栖息	,	说	一个	很少	最后的	字	到	这	房东	,

他站起身，准备爬上栖木，临走前还跟房东说了几句话。

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kroʊni][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ; [tɪm] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .

who	was	a	crony	of	his	;	Tim	was	already	in	his	place	.
WHO	曾是	一个	裙带关系	的	他的	;	蒂姆	曾是	已经	在	他的	地方	.

他是蒂姆的亲信；蒂姆已经取代了他的位置。

[frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi][sæt][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd]

From	where	he	sat	he	could	see	something	which	interested	and	excited
从	在哪里	他	卫星	他	可以	看	某物	哪个	感兴趣的	和	兴奋的

[hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ,

him	a	good	deal	,
他	一个	好的	交易	,

他从所坐的位置看到了一些令他非常感兴趣和兴奋的东西。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [kloʊz][baɪ] [huː] [wʌz; wəz] ['selɪŋ] ['roʊstɪd] ['tʃesˌnʌt] .

and	this	was	an	old	woman	close	by	who	was	selling	roasted	chestnuts	.
和	这	曾是	一个	老的	女士	关闭	经过	WHO	曾是	销售	烤	栗子	.

这是附近一位卖烤栗子的老妇人。

[ðeɪ] [dɪd] [lʊk] [gʊd] !

They	did	look	good	!
他们	做过	看	好的	!

他们看起来确实不错！

[soʊ] ['bjuːtɪfli] [dʌn] ,

So	beautifully	done	,
所以	非常漂亮	完毕	,

做得真漂亮！

[wɪð; wɪθ] [naɪs] [kræks] [ɪn] [ðer; ðər] [braʊn] [skɪnz] ['ʃoʊɪŋ] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔːft] ['jeloʊ]

with	nice	cracks	in	their	brown	skins	showing	just	a	little	bit	of	the	soft	yellow
和	好的	裂缝	在	他们的	棕色的	皮肤	显示	只是	一个	小的	少量	的	这	柔软的	黄色的

[nʌt] [ˌɪn'saɪd] .

nut	inside	.
坚果	里面	.

它们的棕色外皮上有漂亮的裂纹，露出里面柔软的黄色果仁。

[tɪm] [lʊkt] [ænd; ənd] [lɔŋd] , [ænd; ənd] ['fɪŋgərd] [ə; eɪ] ['peni] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

Tim	looked	and	longed	,	and	fingered	a	penny	in	his	pocket	.
蒂姆	看起来	和	渴望	,	和	用手指	一个	一分钱	在	他的	口袋	.

蒂姆望着，心中充满渴望，他摸了摸口袋里的一便士。

[haʊ] ['dʒɑːli] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['penəθ] [ʌv; əv] [hɑːt] ['tʃesˌnʌt] [tuː; tə] [iːt] [ɑːn]

How	jolly	it	would	be	to	have	a	penn'orth	of	hot	chestnuts	to	eat	on
如何	快乐的	它	会	是	到	有	一个	宾夕法尼亚北部	的	热的	栗子	到	吃	在

[hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm] !

his	way	home	!
他的	方式	家	!

如果回家路上能吃上一便士热乎乎的栗子，那该有多开心啊！

[ðeɪ] [wʊd] [kiːp] [hɪz; ɪz] [hændz] [wɔːrm] [tuː] .

They	would	keep	his	hands	warm	too	.
他们	会	保持	他的	双手	温暖的	也	.

它们还能让他的双手保持温暖。

['dʒɔʃwə] [stɪl] [tɔːkt] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [jet] [taɪm] , [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [hɪm'self] [ə; eɪ] [triːt] .

Joshua	still	talked	,	there	was	yet	time	,	he	would	give	himself	a	treat	.
约书亚	仍然	谈话	,	那里	曾是	然而	时间	,	他	会	给	他自己	一个	对待	.

约书亚还在说话，时间还来得及，他要犒劳一下自己。

[hiː; hi] ['skræmbld] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kɑːrt] [ænd; ənd] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] ,

He	scrambled	down	from	the	cart	and	went	up	to	the	old	woman	,
他	打乱	向下	从	这	大车	和	去	向上	到	这	老的	女士	,

他从马车上跳下来，走到老妇人跟前。

[huː] [sæt] [kraʊtʃt] [ɑːn] [ə; eɪ] [stuːl] ['wɔːrmɪŋ] [hɜːr; hər] [hændz] ['oʊvər] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] ['tʃɑːrkoʊl] ['breɪʒər] .

who	sat	crouched	on	a	stool	warming	her	hands	over	her	little	charcoal	brazier	.
WHO	卫星	蹲着	在	一个	凳子	变暖	她	双手	超过	她	小的	木炭	火盆	.

她蹲坐在凳子上，用她的小木炭火盆烤着手。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə; eɪ] [krɔːs] [oʊld] [θɪŋ] , [hiː; hi] [θɔːt] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ,

She	looked	a	cross	old	thing	,	he	thought	,	but	she	was	not	,
她	看起来	一个	叉	老的	事物	,	他	想法	,	但	她	曾是	不是	,

他心想，她看起来像个脾气暴躁的老太太，但她其实不是。

[fɔːr; fər] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [peɪd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['tʃesˌnʌt] [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [aʊt] [æn; ən] ['ekstrə] [faɪn] [wʌn]

for	when	he	had	paid	for	his	chestnuts	she	picked	out	an	extra	fine	one
为了	什么时候	他	有	有薪酬的	为了	他的	栗子	她	挑选	出去	一个	额外的	美好的	一

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm; ɪm] “ [fɔːr; fər] [lʌk] ,

and	gave	it	him	“	for	luck	,
和	给予	它	他	“	为了	运气	,

当他付完栗子钱后，她挑出一颗特别好的栗子送给他，“为了给他带来好运”。

” [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kaɪnd] [grɪn] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['rɪŋk(ə)ld] [feɪs] .

”	with	a	kind	grin	on	her	wrinkled	face	.
”	和	一个	种类	咧嘴笑	在	她	皱	脸	.

她满是皱纹的脸上带着和蔼的笑容。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wɔːrm] ['pɑːkɪtfʊl] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] ,

He	was	turning	away	with	a	warm	pocketful	,	when	he	saw	,
他	曾是	转弯	离开	和	一个	温暖的	口袋	,	什么时候	他	锯	,

他正抱着满满一兜暖和的东西转身离开，这时他看到了

['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪvmənt] [nɪr] , [ə; eɪ] ['veri] [pʊr] [θɪn] [dɔːg] ,

sitting	on	the	edge	of	the	pavement	near	,	a	very	poor	thin	dog	,
坐着	在	这	边缘	的	这	路面	靠近	,	一个	非常	贫穷的	薄的	狗	,

附近人行道边缘坐着一只非常瘦弱的狗。

[huː] ['trembld] [wɪð; wɪθ][koʊld][ɔːr] [fɪr] , [ænd; ənd] [blɪŋkt] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['sɑːroʊfəli] [æt; ət][ðə; ði]

who	trembled	with	cold	or	fear	,	and	blinked	his	eyes	sorrowfully	at	the
WHO	颤抖	和	寒冷的	或者	害怕	,	和	眨眼	他的	眼睛	悲伤地	在	这

['gloʊɪŋ] [koʊl] .

glowing	coals	.
发光	煤炭	.

他因寒冷或恐惧而颤抖，悲伤地眨着眼睛望着炽热的煤炭。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl][ə; eɪ] ['prɪti] [dɔːg] , [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] ['nevər] [hæd; həd] [bɪn] ,

He	was	not	at	all	a	pretty	dog	,	and	probably	never	had	been	,
他	曾是	不是	在	全部	一个	漂亮的	狗	,	和	大概	绝不	有	到过	,

他一点也不漂亮，而且可能从来就不漂亮。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prɑː'sperəti] , [ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['evɪdəntli] [gɔːn] [baɪ] .

even	in	the	days	of	his	prosperity	,	and	these	were	evidently	gone	by	.
甚至	在	这	天	的	他的	繁荣	,	和	这些	是	显然	已消失	经过	.

即使在他事业鼎盛时期，而那些日子显然已经过去了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [lɔːŋ] - [legd] [ænd; ənd] [rʌf] - ['koʊtɪd] , [wɪð; wɪθ] [kɔːrs] [blæk] [her] ['miŋgld]

He	was	long	-	legged	and	rough	-	coated	,	with	coarse	black	hair	mingled
他	曾是	长的	-	腿	和	粗糙的	-	涂层	,	和	粗	黑色的	头发	混合

[wɪð; wɪθ] ['jeloʊɪʃ] [braʊn] ,

with	yellowish	brown	,
和	淡黄色	棕色的	,

他腿很长，毛发粗糙，黑色的毛发中夹杂着黄褐色。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] [braɪt] [aɪz] [hæd; həd][ə; eɪ]['tɪmɪd] [lʊk] [ɪn][ðem; ðəm][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [fɪrd]

and	his	large	bright	eyes	had	a	timid	look	in	them	as	though	he	feared
和	他的	大的	明亮的	眼睛	有	一个	胆小	看	在	他们	作为	尽管	他	害怕

[ɪl] - ['triːtmənt] ;

ill	-	treatment	;
患病的	-	治疗	;

他那双明亮的大眼睛里透着一丝胆怯，仿佛害怕受到虐待；

[hiː; hi][sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θɪn] ['bɑːdi] [drɔːn] [tə'geðər] [æz; əz] ['kloʊsli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

he	sat	with	his	thin	body	drawn	together	as	closely	as	possible	,
他	卫星	和	他的	薄的	身体	绘制	一起	作为	密切	作为	可能的	,

他蜷缩着身子，尽可能地贴紧身体，坐了下来。

[æz; əz] [ɪf] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .

as	if	anxious	to	escape	observation	.
作为	如果	焦虑的	到	逃脱	观察	.

仿佛急于躲避观察。

[tɪm] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [felt] ['sɑːri] .

Tim	stood	and	looked	at	him	,	and	felt	sorry	.
蒂姆	站立	和	看起来	在	他	,	和	毛毡	对不起	.

蒂姆站着看着他，感到很遗憾。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] ['mɪzrəb(ə)l] [dɔːg] , [ænd; ənd] [jet] [soʊ]['peɪʃ(ə)nt] .

He	was	such	a	very	miserable	dog	,	and	yet	so	patient	.
他	曾是	这样的	一个	非常	悲惨的	狗	,	和	然而	所以	病人	.

他是一只非常痛苦的狗，却又非常有耐心。

“ [ɪz][hiː; hi][jʊr; jər][dɔːg] ?

“	Is	he	your	dog	?
“	是	他	你的	狗	?

“他是你的狗吗？”

" [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] .
" he asked the old woman .
" 他 问 这 老的 女士 .

"他问那位老妇人。"

" [bles] [jər] - [ɑːrt] , [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
" Bless yer ' art , no , " she answered .
" 保佑 你的 - 艺术 , 不 , " 她 回答 .

"不，感谢你的艺术，"她回答道。

" ['hiːz] [ə; eɪ] [streɪ] , [hiː; hi][ɪz] ; ['hiːl] [kʌm] [ænd; ənd][sɪt][ðer; ðər]['ɔːf(ə)n][æt; ət] [naɪts] ,
" He's a stray , he is ; he'll come and sit there often at nights ,
" 他是 一个 流浪 , 他 是 ; 地狱 来 和 坐 那里 经常 在 夜晚 ,

"他是一只流浪猫，真的；他经常晚上来那里坐着。"

[ænd; ənd][aɪ] ['sʌmtaɪmz] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [oʊ] - ['sʌpər] . "
and I sometimes give him a mouthful o ' supper . "
和 我 有时 给 他 一个 一口气 o - 晚餐 . "

我有时会喂他一小口晚饭。

" [aɪ] [sə'poʊz] ['hiːz] [rer] [ænd; ənd] - - ? " [pər'suːd] [tɪm] .
" I suppose he's rare and ' ungry ? " pursued Tim .
" 我 认为 他是 稀有的 和 - - ? " 追击 蒂姆 .

"我猜他很稀有，而且'很饿'吧？"蒂姆追问道。

" ['hiːz] ['stɑːrvɪŋ] , [ðæts] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] , " [ænd; ənd] ['hiːz] [hɜːrt][hɪz; ɪz][leg]
" He's starving , that's what he is , " said the woman , " and he's hurt his leg
" 他是 饥饿 , 那就是 什么 他 是 , " 说 这 女士 , " 和 他是 伤害 他的 腿
['bædli] [bɪ'saɪdz] .
badly besides .
糟糕 除了 .

"他快饿死了，"女人说，"而且他的腿也受了重伤。"

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːr; ər] ['ɔlɚz] ['redi] [tuː; tə] [tʃʌk] [stoʊnz] [æt; ət][hɪm; ɪm] [wen] [ðeɪ] [siː] [hɪm; ɪm] - -
The boys are allers ready to chuck stones at him when they see him prowlin ' -
这 男孩们 是 过敏 准备好 到 查克 石头 在 他 什么时候 他们 看 他 - -
[raʊnd] .
round .
圆形的 .

男孩们看到他在附近徘徊，就随时准备向他扔石头。

[hiː; hi][dəunt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][noʊ][wʌn] .
He don't belong to no one .
他 不 属于 到 不 一 .

他不属于任何人。

" [tɪm] [felt] [stɪl] [mɔːr] ['sɑːri] ; [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][dɔːg] [bɪ'fɔːr] , [hiː; hi] [θɔːt] ,
" Tim felt still more sorry ; if he had seen the dog before , he thought ,
" 蒂姆 毛毡 仍然 更多的 对不起 ; 如果 他 有 已见 这 狗 前 , 他 想法 ,

蒂姆更加感到难过；他想，如果他以前见过那条狗的话，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɔːt] [ə; eɪ] " ['penəθ] " [ʌv; əv] ['lɪvər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði]
he would have bought a " penn'orth " of liver for him instead of the
他 会 有 买 一个 " 宾夕法尼亚北部 " 的 肝 为了 他 反而 的 这
['tʃesˌnʌt] .
chestnuts .
栗子 .

他本会给他买一"penn'orth"的肝脏，而不是栗子。

[naʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
Now he could do nothing for him .
现在 他 可以 做 没有什么 为了 他 .

现在他什么也做不了了。

[hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] , [huː] [wʌz; wəz] ['rɑːkɪŋ] [hɜːr'self][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ]

He	looked	round	at	the	old	woman	,	who	was	rocking	herself	to	and	fro
他	看起来	圆形的	在	这	老的	女士	,	WHO	曾是	摇滚	她自己	到	和	弗

[wɪð; wɪθ] [krɔːst] [ɑːrmz] ,

with	crossed	arms	,
和	交叉	武器	,

他环顾四周，看到那位老妇人双臂交叉，正摇晃着身体。

[ænd; ənd] [sed] :

and	said	:
和	说	:

他说：

“ [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['eni] ['sʌpər] [tuː; tə] - [naɪt] ? ”

“	Shall	you	give	him	any	supper	to	-	night	?	”
“	将	你	给	他	任何	晚餐	到	-	夜晚	?	”

“你今晚会给他准备晚餐吗？”

“ [neɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['tʃʌk(ə)l] ; “ ['hiːz] [kʌm] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] - [naɪt] .

“	Nay	,	”	she	said	with	a	sort	of	chuckle	;	“	he's	come	too	late	to	-	night	.
“	不	,	”	她	说	和	一个	种类	的	轻笑	;	“	他是	来	也	晚的	到	-	夜晚	.

“不，”她轻笑着说；“他今晚来得太晚了。”

[aɪv] [hæd; həd][maɪ] ['sʌpər] .

I've	had	my	supper	.
我已经	有	我的	晚餐	.

我吃过晚饭了。

[ðeəz; ðəz] ['meni] [ə; eɪ][wʌn] [bɪ'saɪdz] [hɪm; ɪm][æz; əz][hæz; həz][tuː; tə][goʊ] ['sʌpəlis] .

There's	many	a	one	besides	him	as	has	to	go	supperless	.
有	许多	一个	一	除了	他	作为	有	到	去	无晚餐	.

除了他之外，还有很多人饿着肚子吃晚饭。

” [ðə; ði][dɔːg] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ]

”	The	dog	during	this	conversation	was	evidently	conscious	that	he	was	being
”	这	狗	期间	这	对话	曾是	显然	有意识的	那	他	曾是	存在

['noʊtɪst] ,

noticed	,
注意到	,

“在对话过程中，这只狗显然意识到自己被人注意到了。”

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['trembld] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] , [ænd; ənd] [geɪzd] [ʌp][æt; ət] [tɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pliːdɪŋ]

for	he	trembled	more	than	ever	,	and	gazed	up	at	Tim	with	his	pleading
为了	他	颤抖	更多的	比	曾经	,	和	凝视	向上	在	蒂姆	和	他的	恳求

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

因为他颤抖得比以往任何时候都厉害，用恳求的眼神仰望着蒂姆。

“ [pɔːr] ['felər] , [ðen] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

“	Pore	feller	,	then	,	”	said	the	boy	.
“	孔隙	伙计	,	然后	,	”	说	这	男生	.

“那可怜的家伙，”男孩说。

[ðə; ði][kaɪnd] [vɔɪs] [woʊk] [sʌm; səm] ['baɪgɔːn] ['meməri] [ɪn][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ;

The	kind	voice	woke	some	bygone	memory	in	the	animal	;
这	种类	嗓音	觉醒	一些	逝去的	记忆	在	这	动物	;

那和蔼的声音唤醒了动物尘封已久的记忆；

[ˌaɪ 'tiː] [riˈmaindid] [hɪm; ɪm][pərˈhæps][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [wen] [hiː; hi] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə] ['sʌmbɑːdi] ,

it	reminded	him	perhaps	of	the	days	when	he	belonged	to	somebody	,
它	提醒	他	也许	的	这	天	什么时候	他	属于	到	某人	,

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['triːtɪd] ['dʒentli] .

and	was	treated	gently	.
和	曾是	治疗	轻轻地	.

这或许让他想起了自己曾属于某人，并受到温柔对待的日子。

[hiː; hi][gɑːt][ʌp] , ['sloʊli] [riəd] [hɪz; ɪz] [pʊr] [stɪf] [lɪmz] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['bɛgɪŋ] ['ætɪtuːd] ,

He	got	up	,	slowly	reared	his	poor	stiff	limbs	into	a	begging	attitude	,
他	得到	向上	,	缓慢地	饲养	他的	贫穷的	僵硬的	四肢	进入	一个	乞讨	态度	,

他站起身，缓缓抬起僵硬的四肢，摆出一副乞求的姿态。

[ænd; ənd] [wægd] [hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [teɪl] .

and	wagged	his	short	tail	.
和	摇晃	他的	短的	尾巴	.

摇了摇短尾巴。

[hiː; hi] [suːn] [drɑːpt] [daʊn] [əˈgen] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [wiːk] ,

He	soon	dropped	down	again	,	for	he	was	evidently	weak	,
他	很快	掉落	向下	再次	,	为了	他	曾是	显然	虚弱的	,

他很快又倒了下去，显然他很虚弱。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [əˌpɑːləˈdʒetɪkli] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [tuː; tə] [tɪm] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

but	he	looked	apologetically	from	the	old	woman	to	Tim	,	as	much	as
但	他	看起来	带着歉意地	从	这	老的	女士	到	蒂姆	,	作为	很多	作为

[tuː; tə] [seɪ] :

to	say	:
到	说	:

但他带着歉意的神情，看了看老妇人，又看了看蒂姆，仿佛在说：

“ [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] [pərˈfɔːrməns] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [aɪ][kʊd; kəd][duː] .

“	I	know	it	was	a	poor	performance	,	but	it	was	the	best	I	could	do	.
“	我	知道	它	曾是	一个	贫穷的	表现	,	但	它	曾是	这	最好的	我	可以	做	.

“我知道我的表现很糟糕，但这已经是我尽力了。”

[ɪn][oʊld] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə] [pliːz] . ”

In	old	days	it	used	to	please	.	”
在	老的	天	它	用过的	到	请	.	”

以前这很受欢迎。

“ [siː] [ðer; ðər] [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] , “ ['sʌmwʌn] [mʌst; məst][ə; eɪ] [tɔːt] [hɪm; ɪm] [ðæt] .

“	See	there	now	,	”	said	the	woman	,	“	someone	must	a	taught	him	that	.
“	看	那里	现在	,	”	说	这	女士	,	“	某人	必须	一个	教授	他	那	.

“你看，”女人说，“肯定有人教过他这个。”

['meɪbi] ['hiːz] [bɪn] [ə; eɪ] ['pʌntʃɪz] [dɔːg] .

Maybe	he's	bin	a	Punch's	dog	.
或许	他是	垃圾桶	一个	拳击的	狗	.

也许他曾经是潘趣的狗。

” [tɪm] [stʊd] [əbˈzɔːrbd] [ɪn] [θɔːt] .

”	Tim	stood	absorbed	in	thought	.
”	蒂姆	站立	吸收	在	想法	.

蒂姆陷入了沉思。

[hiː; hi][hæd; həd] [fərˈgɑːtn] [ˈdʒɔʃwə] , [ænd; ənd][ðə; ði][kɑːrt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [pəˈzɪʃ(ə)n]

He	had	forgotten	Joshua	,	and	the	cart	,	and	his	own	important	position
他	有	被遗忘的	约书亚	,	和	这	大车	,	和	他的	自己的	重要的	位置

[æz; əz][væn] - [bɔɪ] ;

as	van	-	boy	;
作为	货车	-	男生	;

他忘记了约书亚，忘记了马车，也忘记了自己作为送货员的重要身份；

[wʌn][aɪ'diːə] [fɪld] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

one	idea	filled	his	mind	.
一	主意	已填	他的	头脑	.

他脑海中只剩下一个念头。

[kʊd; kəd][hiː; hi] , [ɔːt] [hiː; hi] ,

Could	he	,	ought	he	,
可以	他	,	应该	他	,

他能做到吗？他应该做到吗?

[maɪt] [hiː; hi] [teɪk] [ðə; ði][dɔːg] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hæv; həv][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ?

might	he	take	the	dog	home	with	him	and	have	him	for	his	own	?
可能	他	拿	这	狗	家	和	他	和	有	他	为了	他的	自己的	?

他会不会把狗带回家，自己养着呢?

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pruːd(ə)nt] [bɔɪ] ,

He	was	a	prudent	boy	,
他	曾是	一个	谨慎	男生	,

他是个谨慎的男孩。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ][tæks][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd]

and	he	considered	that	he	would	have	to	pay	a	tax	for	him	and
和	他	经过考虑的	那	他	会	有	到	支付	一个	税	为了	他	和

[fiːd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['weɪdʒɪz] .

feed	him	out	of	his	wages	.
喂养	他	出去	的	他的	工资	.

他想到自己可能要为他缴税，还要从自己的工资里拿出钱来养活他。

“ [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] - [ɑːf] [maɪ] ['dɪnər] , ” [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] ;

“	But	he	could	have	'	arf	my	dinner	,	”	he	reflected	;
”	但	他	可以	有	-	啊	我的	晚餐	,	”	他	反映	;

“但他可以吃掉我一半的晚餐，”他心想；

“ [ænd; ənd] [haʊ] ['juːsf(ə)l] ['hiːd] [biː; bi][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] ['pɑːrslz] .

“	and	how	useful	he'd	be	to	look	after	the	parcels	.
”	和	如何	有用	他会	是	到	看	后	这	包裹	.

“他要是能帮忙照看包裹该多好啊。”

[ænd; ənd][hiː; hi][duː] [lʊk] [soʊ] [θɪn] [ænd; ənd] [pʊr] .

And	he	do	look	so	thin	and	poor	.
和	他	做	看	所以	薄的	和	贫穷的	.

他看起来确实很瘦，很穷。

[aɪl] [æsk]['dʒɔʃwə] .

I'll	ask	Joshua	.
患病的	问	约书亚	.

我去问问约书亚。

” [hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] .

”	He	looked	round	.
”	他	看起来	圆形的	.

他环顾四周。

['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

Fortunately	for	him	,
幸运的是	为了	他	,

对他来说幸运的是，

['dʒɔʃwə][ænd; ənd][ðə; ði]['lændlɔ:rd][hæd; həd] ['entərd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]

Joshua	and	the	landlord	had	entered	into	a	discussion	as	to	the
约书亚	和	这	房东	有	进入	进入	一个	讨论	作为	到	这

[rɪ'spektɪv] ['merɪts] [ʌv; əv][wɔ:rm] ['mæʃɪz] ,

respective	merits	of	warm	mashes	,
各自	优点	的	温暖的	土豆泥	,

约书亚和房东就热麦芽糊各自的优点展开了讨论。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [stɪl] [ɪn'geɪdʒd] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] , [soʊ] [tɪm] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [mɪst] .

and	were	still	engaged	upon	it	,	so	Tim	had	not	been	missed	.
和	是	仍然	已订婚的	之上	它	,	所以	蒂姆	有	不是	到过	错过	.

他们仍在忙着这件事，所以蒂姆并没有被人发现。

[hi:; hi] [went] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [tu:] [men] ,

He	went	up	to	the	two	men	,
他	去	向上	到	这	二	男人	,

他走到那两个人面前，

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kən'vi:niənt] ['moʊmənt]

and	standing	a	little	in	front	of	them	waited	for	a	convenient	moment
和	常设	一个	小的	在	正面	的	他们	等待	为了	一个	方便的	片刻

[tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] .

to	make	his	request	.
到	制作	他的	要求	.

他站在他们前面不远处，等待合适的时机提出他的请求。

[hi:; hi][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə] [si:] [ðæt] ['dʒɔʃwə] [lʊkt] [gʊd] - ['tempərd] [dʒʌst] [naʊ] ;

He	was	glad	to	see	that	Joshua	looked	good	-	tempered	just	now	;
他	曾是	高兴的	到	看	那	约书亚	看起来	好的	-	淬火	只是	现在	;

他很高兴看到约书亚刚才看起来心情不错；

[hi:; hi][hæd; həd] ['evɪdəntli] [hæd; həd][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rgjumənt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ]

he	had	evidently	had	the	best	of	the	argument	which	had	been	going
他	有	显然	有	这	最好的	的	这	争论	哪个	有	到过	去

[ɑ:n] ,

on	,
在	,

显然，在之前的争论中，他占了上风。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gli:m] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] ,

for	there	was	a	gleam	of	triumph	in	his	eye	,
为了	那里	曾是	一个	闪耀	的	胜利	在	他的	眼睛	,

因为他的眼中闪过一丝胜利的光芒。

[ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'pi:tɪŋ] [sʌm; səm] [ə'sɜ:rʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] ,

and	he	repeating	some	assertion	in	a	loud	voice	,
和	他	重复	一些	断言	在	一个	大声	嗓音	,

他大声重复着某个说法，

[waɪl] [ðə; ði]['lændlɔ:rd] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ][dɪ'dʒektɪd] ['ætɪtu:d] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θʌmz] [ɪn][hɪz; ɪz]

while	the	landlord	stood	in	a	dejected	attitude	with	his	thumbs	in	his
尽管	这	房东	站立	在	一个	垂头丧气	态度	和	他的	拇指	在	他的

['weskət; 'weɪskoʊt] ['pɑ:kəts] .

waistcoat	pockets	.
马甲	口袋	.

房东垂头丧气地站在那里，双手插在马甲口袋里。

“ [ðæts] [wer] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , ” [sed] ['dʒɔʃwə][æz; əz][hi:; hi] [kən'klu:did] ,

“	That's	where	it	is	,	”	said	Joshua	as	he	concluded	,
“	那就是	在哪里	它	是	,	”	说	约书亚	作为	他	结束	,

“就是那里，”约书亚总结道。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [ɑːn] ['tɪmz] ['iːgər] [ˌʌp'tɜːrnd] [feɪs] .

and	then	his	eye	fell	on	Tim's	eager	upturned	face	.
和	然后	他的	眼睛	跌倒	在	蒂姆的	渴望的	翻转	脸	.

然后他的目光落在了蒂姆渴望地仰起的脸上。

“ [dɔːrg] , [eɪ] ? ” [hiː; hi] [sed] , [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [hiː; hi]

“	Dorg	,	eh	?	”	he	said	,	when	the	boy	had	made	him	understand	what	he
“	dorg	,	嗯	?	”	他	说	,	什么时候	这	男生	有	制成	他	理解	什么	他

['wɑːntɪd] .

wanted	.
通缉	.

“多格，嗯？”当男孩让他明白自己想要什么之后，他说道。

“ [wer] [ɪz][hiː; hi] ? ”

“	Where	is	he	?	”
“	在哪里	是	他	?	”

“他在哪儿？”

“ [ðer; ðər] , ” [sed] [tɪm] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði][dɔːg] [stɪl] [sæt] ['ʃivəriŋ] [nɪr] [ðə; ði][oʊld]

“	There	,	”	said	Tim	,	pointing	to	where	the	dog	still	sat	shivering	near	the	old
“	那里	,	”	说	蒂姆	,	指向	到	在哪里	这	狗	仍然	卫星	瑟瑟发抖	靠近	这	老的

['tʃesnʌt] ['wʊmən] .

chestnut	woman	.
板栗	女士	.

“在那儿，”蒂姆指着那只狗仍然蜷缩在老栗色女人旁边瑟瑟发抖的地方说道。

['dʒɔʃwə] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ɪn] ['saɪləns] ,

Joshua	gazed	at	the	animal	in	silence	,
约书亚	凝视	在	这	动物	在	沉默	,

约书亚默默地凝视着那只动物。

[ænd; ənd] [sʌkt] [ə; eɪ] [strɔː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [rɪ'flektɪvli] .

and	sucked	a	straw	which	he	had	in	his	mouth	reflectively	.
和	真烂	一个	稻草	哪个	他	有	在	他的	嘴	反思地	.

他若有所思地吸了吸嘴里的吸管。

[tɪm] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [ʌp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .

Tim	looked	anxiously	up	into	his	face	.
蒂姆	看起来	焦虑地	向上	进入	他的	脸	.

蒂姆焦急地抬头看着他的脸。

[wʊd] [hiː; hi] [teɪk] [ə; eɪ] ['fænsi] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ?

Would	he	take	a	fancy	to	him	?
会	他	拿	一个	想要	到	他	?

他会喜欢上他吗?

[ðə; ði]['lændlɔːrd][hæd; həd] [naʊ] [drɔːn] [nɪr] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][æn; ən] [ɪn'kwɪzətɪv] ['ɑːslər] .

The	landlord	had	now	drawn	near	,	and	also	an	inquisitive	ostler	.
这	房东	有	现在	绘制	靠近	,	和	还	一个	好奇	马夫	.

房东走了过来，还有一个好奇的马夫也走了过来。

[ðə; ði][oʊld] ['tʃesnʌt] - ['selər] ['siːst] [tuː; tə] [rɑːk] [hɜːr'self][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , [ænd; ənd] [tɜːrnd]

The	old	chestnut	-	seller	ceased	to	rock	herself	to	and	fro	,	and	turned
这	老的	板栗	-	卖方	停止	到	岩石	她自己	到	和	弗	,	和	转向

[hɜːr; hər] [hed] [tɔːrdz] [ðə; ði] [gruːp] ,

her	head	towards	the	group	,
她	头	向	这	团体	,

老栗子贩子停止了摇晃身体，转头看向那群人。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][dɔːg] , [soʊ] ['loʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] , [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['sentər]

so	that	the	dog	,	so	lonely	a	few	minutes	ago	,	had	suddenly	become	a	centre
所以	那	这	狗	,	所以	孤独	一个	很少	分钟	前	,	有	突然	变得	一个	中心

[ʌv; əv] ['ɪntrəst] .

of	interest	.
的	兴趣	.

几分钟前还孤零零的那只狗，突然成了大家关注的焦点。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] ['wʌndər] [æt; ət] [ðɪs] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['skersli] [muːvd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

He	seemed	to	wonder	at	this	,	but	he	scarcely	moved	his	eyes	,
他	似乎	到	想知道	在	这	,	但	他	几乎	已搬	他的	眼睛	,

他似乎对此感到疑惑，但他的目光几乎没有动。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mjuːt] [ə'piːl] [ɪn][ðem; ðəm] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][fɜːrst] [frend] , [tɪm] .

with	a	mute	appeal	in	them	,	from	his	first	friend	,	Tim	.
和	一个	沉默的	上诉	在	他们	,	从	他的	第一的	朋友	,	蒂姆	.

带着无声的恳求，来自他的第一位朋友蒂姆。

[æt; ət] [læst] , ['æftər] [wʌt] [siːmd] [æn; ən] [ɪ'mens] ['saɪləns] , ['dʒɔʃwə] [spoʊk] .

At	last	,	after	what	seemed	an	immense	silence	,	Joshua	spoke	.
在	最后的	,	后	什么	似乎	一个	巨大	沉默	,	约书亚	辐	.

终于，在漫长的沉默之后，约书亚开口说话了。

“ [hiː; hi] [eɪnt] [ə; eɪ] ['bjuːti] — [nɑːt][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	He	ain't	a	beauty	—	not	to	look	at	,	”	he	said	.
“	他	不是	一个	美丽	—	不是	到	看	在	,	”	他	说	.

“他长得并不好看，”他说。

[ðɪs] [maɪt] [hæv; həv] ['saʊndɪd] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] [tuː; tə] ['eniwʌn] [huː] [dɪd][nɑːt] [noʊ] ['dʒɔʃwə] ,

This	might	have	sounded	discouraging	to	anyone	who	did	not	know	Joshua	,
这	可能	有	听起来	令人沮丧	到	任何人	WHO	做过	不是	知道	约书亚	,

对于不认识约书亚的人来说，这听起来或许会令人沮丧。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [tuː; tə] [tɪm] .

but	it	was	rather	the	reverse	to	Tim	.
但	它	曾是	相当	这	撤销	到	蒂姆	.

但蒂姆的情况恰恰相反。

“ ['hiːd] [biː; bi] ['wɛri] ['juːsf(ə)l][ɪn][ðə; ði][kɑːrt] , ” [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] , ['teɪkɪŋ] [ker] [nɑːt][tuː; tə] [ə'pɪr] [tuː]

“	He'd	be	werry	useful	in	the	cart	,	”	he	suggested	,	taking	care	not	to	appear	too
“	他会	是	韦里	有用	在	这	大车	,	”	他	建议	,	采取	关心	不是	到	出现	也

['æŋkʃəs] .

anxious	.
焦虑的	.

“他坐在车里肯定很实用，”他建议道，同时小心翼翼地不让自己显得太过焦虑。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði]['lændlɔːrd] , ['fiːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [taɪm] [tuː; tə] ['ɔːfər] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] , [broʊk] ['ɪntuː][ðə; ði]

But	now	the	landlord	,	feeling	it	time	to	offer	his	opinion	,	broke	into	the
但	现在	这	房东	,	感觉	它	时间	到	提供	他的	观点	,	打破	进入	这

[dɪ'skʌʃ(ə)n] .

discussion	.
讨论	.

但现在房东觉得是时候发表意见了，于是插话进来。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ] [daʊt] , [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [sez] , [ðæt] [juːd] [faɪnd][ə; eɪ][dɔːg]['juːsf(ə)l] ,

“	There's	no	doubt	,	as	the	boy	says	,	that	you'd	find	a	dog	useful	,
“	有	不	怀疑	,	作为	这	男生	说道	,	那	你会	寻找	一个	狗	有用	,

正如男孩所说，毫无疑问，你会发现养条狗很有用。

[bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [bruːt] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɜːr] [laɪk] [ðæt] , [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][juː; jʊ] .

but	I	wouldn't	have	a	brute	of	a	cur	like	that	,	if	I	was	you	.
但	我	不会	有	一个	蛮力	的	一个	库尔	喜欢	那	,	如果	我	曾是	你	.

但如果我是你，我就不会养那样一条粗野的狗。

[naʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] [juː; jʊ][æz; əz] ['prɪti] [ə; eɪ] [pʌp] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] [æz; əz]

Now	I	could	give	you	as	pretty	a	pup	to	bring	up	to	the	business	as
现在	我	可以	给	你	作为	漂亮的	一个	小狗	到	带来	向上	到	这	商业	作为

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] .

you	could	wish	to	see	.
你	可以	希望	到	看	.

现在我可以给你一只你梦寐以求的漂亮小狗，让你带去公司发展。

[ə; eɪ] ['riːəl] [geɪm] [ən] . [deθ] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] ['riːz(ə)nəb(ə)l] ['hiːd] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['jɪrz] [taɪm] .

A	real	game	un	.	Death	to	anything	reasonable	he'd	be	in	a	year's	time	.
一个	真实的	游戏	联合国	.	死亡	到	任何事物	合理的	他会	是	在	一个	年	时间	.

一场真正的游戏。一年后，他会彻底摧毁一切理智。

[ðem; ðəm] ['næsti] ['mʌŋgrəl] [ɪz] ['nevər] [noʊ] [gʊd] .

Them	nasty	mongrels	is	never	no	good	.
他们	可恶的	杂种狗	是	绝不	不	好的	.

这些卑鄙的杂种狗从来就没好东西。

" [naʊ] [ðɪs] [əd'vɜːrs] [ə'pɪnjən] [wʌz; wəz] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] ,

"	Now	this	adverse	opinion	was	,	strange	to	say	,
"	现在	这	不利	观点	曾是	,	奇怪的	到	说	,

“现在这种反对意见，说来奇怪，

[sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] ['dʒɔʃuːəz] [maɪnd][ɪn][ðə; ði] ['dɔgz] ['feɪvər] ;

sufficient	to	make	up	Joshua's	mind	in	the	dog's	favour	;
充足的	到	制作	向上	约书亚的	头脑	在	这	狗的	偏爱	;

足以让约书亚下定决心支持那条狗；

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [tʊk] [ə; eɪ] ['kɑːntreri] [vjuː] [ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði]['lændlɔːrd][ɑːn]['prɪnsəp(ə)l] ,

he	always	took	a	contrary	view	of	things	to	the	landlord	on	principle	,
他	总是	采取	一个	相反	看法	的	事物	到	这	房东	在	原则	,

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

because	it	encouraged	conversation	,
因为	它	鼓励	对话	,

他总是出于原则而持与房东相反的观点，因为这样可以促进交流。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['hæbɪt][wʌz; wəz][soʊ] [strɔːŋ] [ðæt] [hiː; hi][æt; ət][wʌns] [bɪ'gæn][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l]

and	this	habit	was	so	strong	that	he	at	once	began	to	see	the	special
和	这	习惯	曾是	所以	强的	那	他	在	一次	开始	到	看	这	特别的

[æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌŋgrəl] .

advantages	of	a	mongrel	.
优势	的	一个	杂种狗	.

这种习惯根深蒂固，以至于他立刻开始看到杂种狗的特殊优势。

“ ['hiːz] [ə; eɪ] ['wɛri] ['feɪθf(ə)l] , [ɪz][ə; eɪ] ['mʌŋgrəl] , [ɪf] ['hiːz] ['prɑːpərli] [treɪnd] ,

“	He's	a	werry	faithful	creetur	,	is	a	mongrel	,	if	he's	properly	trained	,
“	他是	一个	韦里	忠实	溪流	,	是	一个	杂种狗	,	如果	他是	适当地	受过训练	,

“他是一只非常忠诚的小家伙，虽然是杂种狗，但如果训练得当的话。”

" [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['sɑːləmli] ; “ [ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] [geɪm] ,

"	he	said	slowly	and	solemnly	;	“	and	as	to	game	,
"	他	说	缓慢地	和	庄严地	;	“	和	作为	到	游戏	,

“他缓慢而庄重地说；至于猎物，

['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] [geɪm] ['hiːd][faɪnd][ɪn][ə; eɪ]['kæriːɜ-z, 'kɛriːɜ-z][kɑːrt] ?

where's	the	game	he'd	find	in	a	carrier's	cart	?
在哪里?	这	游戏	他会	寻找	在	一个	承运商的	大车	?

他在货车上能找到的游戏是什么?

[juː; jʊ][kæn; kən] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] , [meɪt] .

You	can	bring	him	along	,	mate	.
你	能	带来	他	沿着	,	伴侣	.

你可以带他一起来，伙计。

" ['li:vɪŋ] [ðə; ði]['lændlɔ:rd][ɪn][ə; eɪ] [ˌtempə'rerəli] [krʌʃt] [kən'dɪʃ(ə)n] , [hi:; hi] [wɔ:kt] [ɔ:f][tu:; tə][hɪz; ɪz]

"	**Leaving**	**the**	**landlord**	**in**	**a**	**temporarily**	**crushed**	**condition**	**,**	**he**	**walked**	**off**	**to**	**his**
"	离开	这	房东	在	一个	暂时地	碎	状况	,	他	步行	离开	到	他的

['hɔ:rsɪz] ,

horses	**,**
马匹	,

“他留下房东一时语塞，然后径直走向他的马匹。”

[wɪtʃ] [stæmpt] [ɪm'peɪʃntli] [æt; ət][ɔ:l] [ðɪs] [dɪ'leɪ] .

which	**stamped**	**impatiently**	**at**	**all**	**this**	**delay**	**.**
哪个	盖章	不耐烦地	在	全部	这	延迟	.

它对这种拖延感到不耐烦，并跺了跺脚。

[ðə; ði][dɔ:g] ['sʌfərd] [tɪm] [tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [rɪ'zɪstəns] ,

The	**dog**	**suffered**	**Tim**	**to**	**take**	**him**	**in**	**his**	**arms**	**without**	**any**	**resistance**	**,**
这	狗	遭受	蒂姆	到	拿	他	在	他的	武器	没有	任何	反抗	,

那条狗任由蒂姆把它抱在怀里，没有任何反抗。

[ðoʊ] [hi:; hi] [wɪnst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz] [ɪf] [ɪn][peɪn] ,

though	**he**	**winced**	**a**	**little**	**as**	**if**	**in**	**pain**	**,**
尽管	他	畏缩	一个	小的	作为	如果	在	疼痛	,

他虽然微微皱眉，似乎很痛苦，

[ænd; ənd][ðə; ði][kɑ:rt] ['prez(ə)ntli] [droʊv] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [smɔ:l] [nɑ:t] [ʌv; əv] ['ɪntrəstɪd] [spek'teitəs]

and	**the**	**cart**	**presently**	**drove**	**away**	**from**	**the**	**small**	**knot**	**of**	**interested**	**spectators**
和	这	大车	目前	驾驶	离开	从	这	小的	结	的	感兴趣的	观众

['gæðərd] [raʊnd] [ðə; ði] [ɪn] [dɔ:r] .

gathered	**round**	**the**	**inn**	**door**	**.**
聚集	圆形的	这	客栈	门	.

于是，马车驶离了聚集在客栈门口的一小群感兴趣的围观者。

[ðen] , ['dʒentli] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [nu:] ['kɑ:mræd] , [ðə; ði] [bɔɪ] [faʊnd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][haɪnd] -

Then	**,**	**gently**	**examining**	**his**	**new**	**comrade**	**,**	**the**	**boy**	**found**	**that**	**one**	**of**	**his**	**hind**	**-**
然后	,	轻轻地	检查	他的	新的	同志	,	这	男生	成立	那	一	的	他的	后	-

[legz] [wʌz; wəz]['ɪndʒərd] ,

legs	**was**	**injured**	**,**
腿	曾是	受伤	,

然后，男孩轻轻地检查了他的新伙伴，发现它的一条后腿受伤了。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [moʊn] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

so	**that**	**he**	**could**	**not**	**put**	**it**	**to**	**the**	**ground**	**,**	**and**	**moaned**	**when**	**it**	**was**
所以	那	他	可以	不是	放	它	到	这	地面	,	和	呻吟	什么时候	它	曾是

[tʌtʃt] ,

touched	**,**
感动	,

所以他无法将它放在地上，而且一被触碰就会呻吟。

[ðoʊ] [hi:; hi] [lɪkt] ['tɪmz] [hænd] [ɪ'mi:diətli] ['æftərwərdz] [ɪn][ə'pɑ:lədʒi] .

though	**he**	**licked**	**Tim's**	**hand**	**immediately**	**afterwards**	**in**	**apology**	**.**
尽管	他	舔过	蒂姆的	手	立即地	然后	在	道歉	.

虽然他随后立即舔了舔蒂姆的手以示歉意。

“ [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [its] [broʊk] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋli] ;

“	**But**	**I**	**don't**	**think**	**it's**	**broke**	**,**	**”**	**said**	**the**	**boy**	**encouragingly**	**;**
"	但	我	不	思考	它是	打破	,	"	说	这	男生	令人鼓舞的是	;

“但我认为它没坏，”男孩鼓励地说；

“ [ænd; ənd] [wen] [wi:; wi][get] [hoʊm] [aɪl] [beɪð] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][taɪ][ˌaɪ 'ti:][ʌp] ,

“	**and**	**when**	**we**	**get**	**home**	**I'll**	**bathe**	**it**	**and**	**tie**	**it**	**up**	**,**
"	和	什么时候	我们	得到	家	患病的	洗澡	它	和	领带	它	向上	,

“等我们回家后，我会给它洗澡，然后把它绑起来。”

[ænd; ənd][aɪ] [dɪseɪ] [aɪ][kæn; kən][faɪnd] [jər] [ə; eɪ][bɪt][oʊ] - ['sʌpər] .

and	I	dessay	I	can	find	yer	a	bit	o	'	supper	.
和	我	德赛	我	能	寻找	你的	一个	少量	o	-	晚餐	.

我想我可以给你弄点晚饭吃。

" [suːðd] [pər'hæps][baɪ] [ðɪs] ['prɑːspekt] , [ænd; ənd] ['evɪdəntli] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['kʌmfərt]

"	Soothed	perhaps	by	this	prospect	,	and	evidently	feeling	a	sense	of	comfort
"	舒缓	也许	经过	这	前景	,	和	显然	感觉	一个	感觉	的	舒适

[ænd; ənd] [prə'tekʃn] ,

and	protection	,
和	保护	,

“或许是受到这种前景的安慰，显然也感到了一种舒适和安全感，

[ðə; ði][dɔːg] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [θɪn] , ['wɪri] [lɪmz] , [ænd; ənd] [suːn] , ['ʃerɪŋ] [ðə; ði][wɔːrm] ['ʃeltər]

the	dog	stretched	out	his	thin	,	weary	limbs	,	and	soon	,	sharing	the	warm	shelter
这	狗	拉伸	出去	他的	薄的	,	厌倦	四肢	,	和	很快	,	分享	这	温暖的	庇护所

[ʌv; əv] ['tɪmz] [hɔːrs] - [klɔːθ] ,

of	Tim's	horse	-	cloth	,
的	蒂姆的	马	-	布	,

狗伸展着它瘦弱疲惫的四肢，很快，便依偎在蒂姆温暖的马布下。

[slept] [prə'faʊndli] .

slept	profoundly	.
睡着了	深刻地	.

睡得很沉。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [nuː] [frendz] [meɪd] [ðer; ðər][fɜːrst] ['dʒɜːrni] [tə'geðər] .

And	thus	the	new	friends	made	their	first	journey	together	.
和	因此	这	新的	朋友们	制成	他们的	第一的	旅行	一起	.

于是，这对新朋友开始了他们的第一次结伴旅行。

['stɔːri] [ˌtuː'tuː] - - ['tʃæptər] [ˌtuː'tuː] .

Story	2	-	-	Chapter	2	.
故事	2	-	-	章	2	.

故事2——第二章。

['feɪθf(ə)l] ['moʊzəs] — [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['stɔːri] — (['kɑːntɪd]) .

Faithful	Moses	—	A	Short	Story	—	(	contd	)	.
忠实	摩西	—	一个	短的	故事	—	(	续	)	.

忠诚的摩西——短篇小说——（续）

[soʊ][frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][væn] - [dɔːg][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ][væn] - [bɔɪ] ;

So	from	this	time	there	was	a	van	-	dog	as	well	as	a	van	-	boy	;
所以	从	这	时间	那里	曾是	一个	货车	-	狗	作为	出色地	作为	一个	货车	-	男生	;

所以从那时起，既有了货车司机，也有了货车小弟；

[θriː] “ [meɪts] ” ['trævəlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][kɑːrt] [bɪ'twiːn] ['rɔɪdən] [ænd; ənd] ['lʌndən] — ['dʒɔʃwə] , [tɪm] ,

three	“	mates	”	travelling	in	the	cart	between	Roydon	and	London	—	Joshua	,	Tim	,
三	“	伙伴们	”	旅行	在	这	大车	之间	罗伊登	和	伦敦	—	约书亚	,	蒂姆	,

[ænd; ənd]['moʊzəs] ,

and	Moses	,
和	摩西	,

三个“伙伴”——约书亚、蒂姆和摩西——乘坐马车往返于罗伊登和伦敦之间。

[fɔːr; fər]['æftər] [mʌtʃ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][dɔːg] .

for	after	much	consideration	that	was	the	name	given	to	the	dog	.
为了	后	很多	考虑	那	曾是	这	姓名	给定	到	这	狗	.

经过反复考虑，最终决定给这只狗取这个名字。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] [tuː; tə] [siː] [haʊ] , ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ʌv; əv] [fuːd] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] ,

It	was	wonderful	to	see	how	,	after	a	few	weeks	of	food	and	kindness	,
它	曾是	精彩的	到	看	如何	,	后	一个	很少	周	的	食物	和	仁慈	,

看到经过几周的食物和关爱，情况变得如此美好，真是令人感动。

[hiː; hi] “ [plʌkt] [ʌp] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] , ” [æz; əz] ['dʒɔʃwə] [sed] .

he	“	plucked	up	a	spirit	,	”	as	Joshua	said	.
他	“	拨弦	向上	一个	精神	,	”	作为	约书亚	说	.

正如约书亚所说，他“唤起了一个灵魂”。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] ['æspekt] ['ɔːltərd] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [naʊ] [held] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [ænd; ənd] [teɪl] ['væliəntli] [ɪ'rekt] ,

His	whole	aspect	altered	,	for	he	now	held	his	ears	and	tail	valiantly	erect	,
他的	所有的	方面	已修改	,	为了	他	现在	握住	他的	耳朵	和	尾巴	英勇地	直立	,

他的整个神态都变了，因为他现在骄傲地竖起了耳朵和尾巴。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['mɑːrʃ(ə)l] [gliːm] [ə'pɪrd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪ] .

and	quite	a	martial	gleam	appeared	in	his	eye	.
和	相当	一个	武术	闪耀	出现	在	他的	眼睛	.

他眼中闪过一丝尚武的光芒。

[hiː; hi] [stɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] , [limpt] [ə'baʊt] [ɑːn] [θriː] [legz] ,

He	still	,	it	is	true	,	limped	about	on	three	legs	,
他	仍然	,	它	是	真的	,	跛行	关于	在	三	腿	,

的确，他仍然一瘸一拐地用三条腿走路。

[wɪtʃ] [ɪz] ['nevər] [ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd] ['ætɪtuːd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [dɔːg] ,

which	is	never	a	dignified	attitude	for	a	dog	,
哪个	是	绝不	一个	凝重	态度	为了	一个	狗	,

对于一只狗来说，这绝不是一种有尊严的态度。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ɔːl'redi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'kwaɪər] [dɪ'stɪŋkt] [vjuːz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːrslz] [ænd; ənd] [ðə; ði]

but	he	already	began	to	acquire	distinct	views	concerning	the	parcels	and	the
但	他	已经	开始	到	获得	清楚的	浏览	有关	这	包裹	和	这

[kɑːrt] ,

cart	,
大车	,

但他已经开始对包裹和手推车形成明确的看法了。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ] [her] ['brɪslɪŋ] ,

and	was	ready	to	defend	them	,	with	hair	bristling	,
和	曾是	准备好	到	保卫	他们	,	和	头发	竖起的	,

他怒气冲冲地准备捍卫他们，毛发都竖了起来。

[ænd; ənd] [lɪps] ['fɪrsli] [drɔːn] [bæk] [frʌm; frəm] ['glɪsnɪŋ] [waɪt] [tiːθ] .

and	lips	fiercely	drawn	back	from	glistening	white	teeth	.
和	嘴唇	激烈地	绘制	后退	从	闪闪发光	白色的	牙齿	.

嘴唇猛地向后拉，露出闪亮的白牙。

“ [nɑːt] [ə; eɪ] ['bjuːti] , ” ['dʒɔʃwə] [hæd; həd] [sed] , [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪdli] [ə; eɪ] ['mʌŋgrəl] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]

“	Not	a	beauty	,	”	Joshua	had	said	,	and	decidedly	a	mongrel	according	to
“	不是	一个	美丽	,	”	约书亚	有	说	,	和	绝对地	一个	杂种狗	根据	到

[ðə; ði] ['lændlɔːrd] .

the	landlord	.
这	房东	.

“长得不好看，”约书亚说，而房东则断然认为它是只杂种狗。

['noʊbɑːdi] [kʊd; kəd] [daʊt] [ðæt] ; [bʌt; bət] [tuː; tə] ['tɪmz] [aɪz] ['moʊzəs] ['wɑːntɪd] [noʊ] [ət'rækʃnz] , [hiː; hi]

Nobody	could	doubt	that	;	but	to	Tim's	eyes	Moses	wanted	no	attractions	,	he
无人	可以	怀疑	那	;	但	到	蒂姆的	眼睛	摩西	通缉	不	景点	,	他

[wʌz; wəz] ['pɜːrfɪkt] .

was	perfect	.
曾是	完美的	.

谁都无法怀疑这一点；但在蒂姆看来，摩西不需要任何吸引人的地方，他完美无瑕。

['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['kɑːnfɪdəns] [wʌz; wəz] [pɔːd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [smɔːl] , [ˈʌpraɪt] , [ə'tentɪv] [ɪr]

Many	and	many	a	confidence	was	poured	into	his	small	,	upright	,	attentive	ear
许多	和	许多	一个	信心	曾是	倾倒	进入	他的	小的	,	直立	,	细心	耳朵

,

,

,

无数的信任被倾注到他那双小巧、挺拔、专注的耳朵里。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [tuː] [sæt][soʊ] [kloʊz] [tə'geðər] [æt; ət][ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kɑːrt] ;

as	the	two	sat	so	close	together	at	the	back	of	the	cart	;
作为	这	二	卫星	所以	关闭	一起	在	这	后退	的	这	大车	;

两人并排坐在马车后部；

[tɪm] ['nevər] [kən'sɪdərd] ['weðər] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ɔːr][nɑːt] ,

Tim	never	considered	whether	he	understood	or	not	,
蒂姆	绝不	经过考虑的	无论	他	理解	或者	不是	,

蒂姆从没想过自己是否理解。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [θɪŋz] .

but	it	was	such	a	comfort	to	tell	him	about	things	.
但	它	曾是	这样的	一个	舒适	到	告诉	他	关于	事物	.

但跟他倾诉心事真的让我感到很安慰。

[ðə; ðɪ][koʊld] [naɪts] [wɜːr; wər] [kəm'pærətɪvli] ['iːzi] [tuː; tə] [ber] ,

The	cold	nights	were	comparatively	easy	to	bear	,
这	寒冷的	夜晚	是	比较	简单的	到	熊	,

寒冷的夜晚相对来说比较容易忍受。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [raʊnd] ['moʊzəs] - ['heri] [fɔːrm][ænd; ənd] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi]

now	that	he	could	put	his	arm	round	Moses	'	hairy	form	and	feel	that	he
现在	那	他	可以	放	他的	手臂	圆形的	摩西	-	毛茸茸	形式	和	感觉	那	他

[wʌz; wəz][wɔːrm][ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ;

was	warm	and	comfortable	;
曾是	温暖的	和	舒服的	;

现在他可以搂住摩西毛茸茸的身体，感到温暖舒适；

[miːlz] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [ðoʊ] ['slaɪtər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ,

meals	became	more	interesting	though	slighter	than	they	used	to	be	,
餐	成为	更多的	有趣的	尽管	略微	比	他们	用过的	到	是	,

虽然饭菜比以前少了，但味道却更鲜美了。

[naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [ʃerd] [baɪ]['moʊzəs] , [huː] [wɑːtʃt] ['evri] ['mɔːrs(ə)l][wɪð; wɪθ] [braɪt]

now	that	they	must	be	shared	by	Moses	,	who	watched	every	morsel	with	bright
现在	那	他们	必须	是	共享	经过	摩西	,	WHO	观看	每一个	小块	和	明亮的

[ɪk'spektənt] [aɪz] .

expectant	eyes	.
怀孕	眼睛	.

现在，这些食物必须由摩西来分，他满怀期待地看着每一口食物。

[ðen] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [tɔːt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] ['dɪfɪkəlt] ,

Then	he	must	be	taught	,	and	this	was	not	difficult	,
然后	他	必须	是	教授	,	和	这	曾是	不是	难的	,

然后必须教导他，这并不难。

[fɔːr; fər] ['redi] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] ['iːgər] [ə'fekʃ(ə)n] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] ['skɑːlər] ;

for	ready	intelligence	and	eager	affection	made	him	a	good	scholar	;
为了	准备好	智力	和	渴望的	感情	制成	他	一个	好的	学者	;

他聪颖聪颖，热情好学，因此成为了一名优秀的学者；

[ɔːl][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [wʌz; wəz][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz] ['riːəli] [rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

all	he	wanted	was	to	know	what	was	really	required	of	him	.
全部	他	通缉	曾是	到	知道	什么	曾是	真的	必需的	的	他	.

他只想知道自己真正需要做什么。

[ðɪs] [wʌns] [ˌʌndər'stʊd] [ænd; ənd] [sək'sesfəli] [pər'fɔːrmd] ,
This **once** **understood** **and** **successfully** **performed** **,**
这 一次 理解 和 成功地 执行 ,

一旦理解并成功执行了这一点，

[wʌt] [æn; ən] ['ekstəsi] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] ['fɑːloʊd] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][bəuθ]['mæstər][ænd; ənd]['pjuːp(ə)l] ,
what **an** **ecstasy** **of** **delight** **followed** **on** **the** **part** **of** **both** **master** **and** **pupil** **,**
什么 一个 狂喜 的 喜 随后 在 这 部分 的 两个都 掌握 和 瞳孔 ,

师徒二人随即陷入了极度的喜悦之中。

[ʃoʊn] [baɪ][ðə; ði]['fɔːrmər][ɪn] [kə'resɪs] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['lætər] [ɪn] [ɪk'saɪtɪd] [bɑːks] ,
shown **by** **the** **former** **in** **caresses** **,** **and** **by** **the** **latter** **in** **excited** **barks** **,**
所示 经过 这 以前的 在 爱抚 , 和 经过 这 后者 在 兴奋的 树皮 ,

前者以爱抚表示，后者以激动的吠叫表示。

[ænd; ənd] [ʃɔːrt] [kwɪk] ['rʌʃɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pɑːrslz] .
and **short** **quick** **rushes** **among** **the** **parcels** **.**
和 短的 快的 冲刺 之中 这 包裹 .

在包裹间快速穿梭。

[æz; əz][hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [prə'siːdid] [hiː; hi] [lɜːrnt] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrənt] [saʊndz] [ʌv; əv]
As **his** **education** **proceeded** **he** **learnt** **to** **distinguish** **all** **the** **different** **sounds** **of**
作为 他的 教育 继续 他 学会了 到 区分 全部 这 不同的 声音 的
['tɪmz] [vɔɪs] ,
Tim's **voice** **,**
蒂姆的 嗓音 ,

随着学习的深入，他学会了分辨蒂姆声音中所有不同的音节。

[ænd; ənd] [wʊd] [sɪt][ɑːn] [gɑːrd] [fɔːr; fər] ['eni] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] [ɪf] [wʌns][toʊld][tuː; tə][duː][soʊ] .
and **would** **sit** **on** **guard** **for** **any** **length** **of** **time** **if** **once** **told** **to** **do** **so** **.**
和 会 坐 在 警卫 为了 任何 长度 的 时间 如果 一次 讲述 到 做 所以 .

如果接到命令，他会一直站岗放哨，无论时间长短。

[wen] [ɑːn]['duːti][ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [ə; eɪ] [mɔːr] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] [dɔːg][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] ,
When **on** **duty** **in** **this** **way** **,** **a** **more** **conscientious** **dog** **could** **not** **have** **been** **found** **,**
什么时候 在 责任 在 这 方式 , 一个 更多的 尽责的 狗 可以 不是 有 到过 成立 ,

执行这种任务时，再也找不到比它更尽职尽责的狗了。

[fɔːr; fər][nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði]['ɜːrdʒənt] [temp'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæt] - [tʃeɪs] [kʊd; kəd] [lʊr] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]
for **not** **even** **the** **urgent** **temptation** **of** **a** **cat** **-** **chase** **could** **lure** **him** **from**
为了 不是 甚至 这 紧迫的 诱惑 的 一个 猫 - 追赶 可以 饵 他 从
[hɪz; ɪz][poʊst] — [ɔːl'ðoʊ] , ['sʌmtaɪmz] ,
his **post** **—** **although** **,** **sometimes** **,**
他的 邮政 — 虽然 , 有时 ,

即使是追逐猫咪的迫切诱惑也无法将他从岗位上引诱下来——尽管，有时，

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kraɪ][ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] [wʊd] [biː; bi] [rʌŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][æt; ət] ['biːɪŋ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə]
a **short** **cry** **of** **anguish** **would** **be** **wrung** **from** **him** **at** **being** **obliged** **to**
一个 短的 哭 的 痛苦 会 是 拧干 从 他 在 存在 有义务 到
[fɔːr'goʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pleʒər] .
forego **such** **a** **pleasure** **.**
放弃 这样的 一个 乐趣 .

被迫放弃这种快乐，他会发出一声痛苦的短促呻吟。

['dʒɔʃwə][hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪstənt] [rɪ'spekt] , [tɪm] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] [ə'fekʃ(ə)n] ,
Joshua **he** **regarded** **with** **a** **distant** **respect** **,** **Tim** **with** **intense** **affection** **,**
约书亚 他 认为 和 一个 遥远 尊重 , 蒂姆 和 激烈的 感情 ,

他对约书亚怀着疏离的敬意，对蒂姆则怀着浓浓的爱意。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lændlɔ:rd][ʌv; əv][ðə; ði]['mægpaɪ][ænd; ənd] [stʌmp] [wɪð; wɪθ] [ɪl] - [kən'si:ld] [graulz] [ʌv; əv]

and	the	landlord	of	the	Magpie	and	Stump	with	ill	-	concealed	growls	of
和	这	房东	的	这	鹊	和	树桩	和	患病的	-	暗	咆哮	的

[ə'vɜ:rʒn] ,

aversion	,
厌恶	,

而“喜鹊与树桩”旅店的老板则发出难以掩饰的厌恶低吼。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['lætər] [traɪd] [tu:; tə] [ɪn'greɪʃieɪt] [hɪm'self] [baɪ] ['seɪvəri] ['ɔfɝ-ɪŋz, 'ɔfrɪŋz][ʌv; əv] [fu:d] .

though	the	latter	tried	to	ingratiate	himself	by	savoury	offerings	of	food	.
尽管	这	后者	尝试	到	迎合	他自己	经过	咸味的	供品	的	食物	.

尽管后者试图通过提供美味佳肴来讨好对方。

['moʊzəs] [wʊd] [wɔ:k] ['stɪfli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][teɪl] [held] ['veri] [haɪ] ,

Moses	would	walk	stiffly	away	from	him	with	his	tail	held	very	high	,
摩西	会	走	僵硬地	离开	从	他	和	他的	尾巴	握住	非常	高的	,

摩西会僵硬地走开，尾巴高高翘起。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lændlɔ:rd] [wʊd] [læf] [sɑ:r'kæstɪkli] .

and	the	landlord	would	laugh	sarcastically	.
和	这	房东	会	笑	讽刺地	.

房东会冷笑一声。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] [naɪs] ['sæmp(ə)l] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , ” [hi:; hi] [wʊd] [seɪ] ,

“	You're	a	nice	sample	,	you	are	,	”	he	would	say	,
“	你是	一个	好的	样本	,	你	是	,	”	他	会	说	,

“你是个不错的样本，真的，”他会这样说。

“ [ænd; ənd][æz; əz] ['ʌgli] [ə; eɪ] ['mʌŋgrəl] [æz; əz] ['evər] [aɪ] [si:] —

“	and	as	ugly	a	mongrel	as	ever	I	see	—
“	和	作为	丑陋的	一个	杂种狗	作为	曾经	我	看	—

“这是我见过的最丑陋的杂种狗——

” [æz; əz] [taɪm] [went] [ɑ:n] , [tɪm] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [pleɪs] [greɪt] [rɪ'laɪəns] [ɑ:n][ðə; ði] ['dɔgz] ['trʌstwɜ:rðinəs] ,

”	As	time	went	on	,	Tim	began	to	place	great	reliance	on	the	dog's	trustworthiness	,
”	作为	时间	去	在	,	蒂姆	开始	到	地方	伟大的	依赖	在	这	狗的	可信度	,

随着时间的推移，蒂姆开始非常依赖这条狗的忠诚。

[ænd; ənd][tu:; tə] [lʊk] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][æz; əz] [kwaɪt] ['i:kwəl][tu:; tə] [ə'nʌðər] [bɔɪ] .

and	to	look	upon	him	as	quite	equal	to	another	boy	.
和	到	看	之上	他	作为	相当	平等的	到	其他	男生	.

并且把他看作和其他男孩一样平等。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['oʊnli][tu:; tə][hoʊld][ʌp][hɪz; ɪz] ['rɪŋər] [ænd; ənd] [seɪ] , “ [wɑ:tʃ] ,

He	knew	that	he	had	only	to	hold	up	his	ringer	and	say	,	“	Watch	,
他	知道	那	他	有	仅有的	到	抓住	向上	他的	铃声	和	说	,	“	手表	,

['moʊzəs] !

Moses	!
摩西	!

他知道他只需要举起铃铛说：“看，摩西！”

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔgz] ['vɪdʒɪlənt] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [sɪ'kjʊr] ; ['trʌstɪŋ] [ɪn] [ðɪs] , ['ðerfɔ:r] ,

”	and	the	dog's	vigilant	attention	was	secure	;	trusting	in	this	,	therefore	,
”	和	这	狗的	警惕的	注意力	曾是	安全的	;	信任	在	这	,	所以	,

“而且狗的注意力高度集中，因此，相信这一点，

[hi:; hi] [felt] [ˌaɪ 'ti:][baɪ][noʊ] [mi:nz] [soʊ] ['nesəseri] [æz; əz] ['fɔ:rmərli] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] ['wɑ:tʃfl] [hɪm'self] ,

he	felt	it	by	no	means	so	necessary	as	formerly	to	be	very	watchful	himself	,
他	毛毡	它	经过	不	方法	所以	必要的	作为	以前	到	是	非常	警惕	他自己	,

他觉得自己不再像以前那样需要时刻保持警惕了。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [laɪf] [mʌtʃ] [mɔːr] ['iːzəli] .
and **began** **to** **take** **life** **much** **more** **easily** **.**
和 开始 到 拿 生活 很多 更多的 容易地 .

开始以更轻松的心态面对生活。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [wen] ['dʒɔʃwə] [stɑːpt] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ə; eɪ]['pɑːrs(ə)l] ,
In **the** **evening** **,** **when** **Joshua** **stopped** **to** **deliver** **a** **parcel** **,**
在 这 晚上 , 什么时候 约书亚 停止 到 递送 一个 包裹 ,

晚上，约书亚停下来送包裹时，

[tɪm] [wʊd] [raʊz] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][næp] , [ænd; ənd][dʒʌst] ['mɜːrmər] , “
Tim **would** **rouse** **himself** **from** **a** **comfortable** **nap** **,** **and** **just** **murmur** **,** **“**
蒂姆 会 唤醒 他自己 从 一个 舒服的 午睡 , 和 只是 低语 , ”
[wɑːtʃ] , ['moʊzəs] !
Watch **,** **Moses** **!**
手表 , 摩西 !

蒂姆会从舒适的午睡中醒来，喃喃自语道：“看着，摩西！”

” [ðen] [woʊ][tuː; tə] ['eniwʌn] [huː] ['ventʃərd] [tuː] [nɪr] ['moʊzəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] .
” **then** **woe** **to** **anyone** **who** **ventured** **too** **near** **Moses** **and** **his** **property** **.**
” 然后 悲哀 到 任何人 WHO 冒险 也 靠近 摩西 和 他的 财产 .

“那么，凡胆敢靠近摩西和他的财产的人，必遭祸患。”

[naʊ] [ðɪs] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['leɪbər] , [ɔːr] ['ræðər] [ðɪs] ['ʃɪftɪŋ] [ʌv; əv] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [ɑːn][tuː; tə] [ə'nʌðɚz]
Now **this** **division** **of** **labour** **,** **or** **rather** **this** **shifting** **of** **responsibility** **on** **to** **another's**
现在 这 分配 的 劳动 , 或者 相当 这 转变 的 责任 在 到 另一个的
['ʃəuldəz] ,
shoulders **,**
肩膀 ,

这种劳动分工，或者更确切地说，这种将责任转移到他人肩上的做法，

[hæd; həd][ɪts][bæd] [rɪ'zʌlts] ,
had **its** **bad** **results** **,**
有 它是 坏的 结果 ,

结果很糟糕，

[fɔːr; fər] [waɪl] [ðə; ði][dɔːg] [ɪm'pruːvd] ['evrɪ] [deɪ] [ɪn] ['ʃɑːrpnəs] [ænd; ənd] [ˌkɑːnʃɪ'enʃəs] [pər'fɔːrməns]
for **while** **the** **dog** **improved** **every** **day** **in** **sharpness** **and** **conscientious** **performance**
为了 尽管 这 狗 改进 每一个 天 在 锐利度 和 尽责的 表现
[ʌv; əv]['duːti] ,
of **duty** **,**
的 责任 ,

因为这条狗每天都在进步，它的敏锐度和尽职尽责程度都在提高，

[ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] .
the **boy** **did** **the** **opposite** **.**
这 男生 做过 这 对面的 .

男孩却做了相反的事。

[tɪm] [bɪ'keɪm] ['sʌmwʌt] ['kerləs] [ænd; ənd]['leɪzi] , [ænd; ənd] [ðoʊ] ['dʒɔʃwə] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]
Tim **became** **somewhat** **careless** **and** **lazy** **,** **and** **though** **Joshua** **knew** **nothing** **of**
蒂姆 成为 有些 粗心 和 懒惰的 , 和 尽管 约书亚 知道 没有什么 的
[ˌaɪ 'tiː] ,
it **,**
它 ,

蒂姆变得有些粗心和懒惰，虽然约书亚对此一无所知，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['riːəli] [fɪl] [hɪz; ɪz][poʊst][hæf][soʊ] [wel] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][dɔːg] [keɪm] ;
he **did** **not** **really** **fill** **his** **post** **half** **so** **well** **as** **before** **the** **dog** **came** **;**
他 做过 不是 真的 充满 他的 邮政 一半 所以 出色地 作为 前 这 狗 来了 ;

自从狗来了之后，他工作表现不如以前好了一半；

[hiː; hi] [əˈlaʊd] [θɪŋz] [tuː; tə] [get] [slæk] .

he	allowed	things	to	get	slack	.
他	允许	事物	到	得到	松弛	.

他放任事情变得松懈。

[naʊ] , [ˈweðər] [wʌn] [ɪz] [ə; eɪ] [væn] - [bɔɪ] [ɔːr] [ə; eɪ] [lɔːrd] - [ˈtʃænslər] [ðɪs] [ɪz] [bæd] , [fɔːr; fər] [ˈslæknəs]

Now	,	whether	one	is	a	van	-	boy	or	a	lord	-	chancellor	this	is	bad	,	for	slackness
现在	,	无论	一	是	一个	货车	-	男生	或者	一个	主	-	校长	这	是	坏的	,	为了	松懈

[liːdz] [tuː; tə] [nɪˈglekt] ,

leads	to	neglect	,
线索	到	忽视	,

无论你是货车司机还是大法官，这都是不好的，因为懈怠会导致疏忽。

[ænd; ənd] [nɪˈglekt] [tuː; tə] [wɜːrs] [θɪŋz] .

and	neglect	to	worse	things	.
和	忽视	到	更糟	事物	.

并忽视更糟糕的事情。

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hɪr] [wʌt] [ˈhæpənd] [ɪn] [ˈtɪmz] [keɪs] .

You	shall	hear	what	happened	in	Tim's	case	.
你	将	听到	什么	发生	在	蒂姆的	案件	.

你们将会听到蒂姆的案子是如何发生的。

[wʌn] [ˈiːvnɪŋ] [ðə; ði] [ˈkæriːɚz, ˈkɛriːɚz] [kɑːrt] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [bæk] [striːt] [ɪn] [ðə; ði]

One	evening	the	carrier's	cart	was	standing	in	a	little	back	street	in	the
一	晚上	这	承运商的	大车	曾是	常设	在	一个	小的	后退	街道	在	这

[ˈbɜːroʊ] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈdʒɔʃwə] ;

Borough	waiting	for	Joshua	;
行政区	等待	为了	约书亚	;

一天晚上，送货员的马车停在自治区的一条小巷里，等着约书亚。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈmætərz] [tuː; tə] [ˈset(ə)l] , [hiː; hi] [toʊld] [tɪm] , [wɪtʃ] [maɪt] [teɪk] [hɪm; ɪm] [æn; ən] [ˈaʊər] [ɔːr]

he	had	matters	to	settle	,	he	told	Tim	,	which	might	take	him	an	hour	or
他	有	事情	到	定居	,	他	讲述	蒂姆	,	哪个	可能	拿	他	一个	小时	或者

[mɔːr] ,

more	,
更多的	,

他告诉蒂姆，他有些事情要处理，可能要花一个小时或更长时间。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈædɪd] :

and	he	added	:
和	他	额外	:

他还补充道：

“ [lʊk] [əˈlaɪv] , [naʊ] , [fɔːr; fər] [its] [ə; eɪ] [ˈnæsti] [ˈneɪbərhʊd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈstændɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn] ,

“	Look	alive	,	now	,	for	it's	a	nasty	neighbourhood	to	be	standing	about	in	,
“	看	活	,	现在	,	为了	它是	一个	可恶的	邻里	到	是	常设	关于	在	,

“现在都给我打起精神来，因为这附近治安很差，最好别在这儿闲逛。”

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [sʌm; səm] [ˈsmɔːlɪʃ] [ˈpɑːrslz] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːrt] [ˈiːzi] [meɪd] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] .

and	there's	some	smallish	parcels	in	the	cart	easy	made	off	with	.
和	有	一些	略小	包裹	在	这	大车	简单的	制成	离开	和	.

购物车里有一些小包裹，很容易被偷走。

[dəunt] [juː; jʊ] [let] [jʊr; jər] [aɪ] [ɔːf] - [ɪm] .

Don't	you	let	your	eye	off	'	em	.
不	你	让	你的	眼睛	离开	-	呃	.

别让他们离开你的视线。

〞 [tɪm] ['prɑːmɪst] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][legz]

〞 Tim promised , and , taking his seat on the edge of the cart with his legs

〞 蒂姆 承诺 , 和 , 采取 他的 座位 在 这 边缘 的 这 大车 和 他的 腿

['swɪŋɪŋ] ,

swinging ,

摇摆 ,

蒂姆答应了，然后坐在购物车边缘，双腿晃来晃去。

['hwɪsld] [tuː; tə]['moʊzəs] , [huː] [wʌz; wəz] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ɪn][æn; ən] ['ɪntrəstɪd]

whistled to Moses , who was examining the neighbourhood in an interested

吹口哨 到 摩西 , WHO 曾是 检查 这 邻里 在 一个 感兴趣的

['mænər] ;

manner ;

方式 ;

她向摩西吹了声口哨，摩西正饶有兴趣地打量着周围的环境；

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [dʒʌmpt] [ʌp] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz]['mæstər][ænd; ənd] [ə'suːmd] [ə; eɪ] ['greɪvli] ['wɑːtʃfl]

he at once jumped up beside his master and assumed a gravely watchful

他 在 一次 跳了起来 向上 旁 他的 掌握 和 假定 一个 严重地 警惕

[ænd; ənd][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [er] .

and responsible air .

和 负责任的 空气 .

他立刻跳到主人身边，摆出一副严肃认真、尽职尽责的神态。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们的弗兰克和其他故事(Our Frank and other stories)
第4/6页

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] [striːt] , [bʌt; bət] [pʊr] [ænd; ənd]['skwɑːlɪd] , [fʊl] [ʌv; əv] [smɔːl]
It **was** **not** **an** **amusing** **street** **,** **but** **poor** **and** **squalid** **,** **full** **of** **small**
它 曾是 不是 一个 有趣 街道 , 但 贫穷的 和 肮脏的 , 满的 的 小的
['lɑːdʒɪŋ] - ['haʊzɪz] ,
lodging **-** **houses** **,**
住宿 - 房屋 ,

那不是一条令人愉悦的街道，而是一条贫穷肮脏的街道，到处都是小旅馆。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['dɪndʒi] [ʃɑːps] ; ['veri] [fjuː] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] ,
and **little** **dingy** **shops** **;** **very** **few** **people** **were** **about** **,**
和 小的 昏暗的 商店 ; 非常 很少 人们 是 关于 ,

还有一些昏暗的小店铺；街上几乎没什么人。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['dʒɔʃuːəz] ['wɔːrnɪŋ] [noʊ][wʌn] [siːmd] ['iːv(ə)n][tuː; tə]['noʊtɪs][ðə; ði]
and **in** **spite** **of** **Joshua's** **warning** **no** **one** **seemed** **even** **to** **notice** **the**
和 在 尽管如此 的 约书亚的 警告 不 一 似乎 甚至 到 注意 这
['kæriːɜ-z, 'kɛriːɜ-z][kɑːrt] .
carrier's **cart** **.**
承运商的 大车 .

尽管约书亚发出了警告，但似乎没有人注意到搬运工的手推车。

['prez(ə)ntli] [ðer; ðər] [wɔːkt] ['sloʊli] [baɪ] , ['wɪslɪŋ] ['kerləsli] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'baʊt] ['tɪmz] [oʊn] [eɪdʒ] ;
Presently **there** **walked** **slowly** **by** **,** **whistling** **carelessly** **,** **a** **boy** **about** **Tim's** **own** **age** **;**
目前 那里 步行 缓慢地 经过 , 吹口哨 粗心大意 , 一个 男生 关于 蒂姆的 自己的 年龄 ;
[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [rɪ'spektəbli] ,
he **was** **quite** **respectably** **,**
他 曾是 相当 体面地 ,

这时，一个和蒂姆年纪相仿的男孩慢悠悠地走了过来，漫不经心地吹着口哨；他举止得体，

[ðoʊ] ['pʊrliˌpɔːrli] [drest] ,
though **poorly** **dressed** **,**
尽管 差 穿着 ,

虽然衣着寒酸，

[ænd; ənd] [wɔːr] [hɪz; ɪz][kæp] ['veri] [mʌtʃ] [ɑːn][wʌn] [saɪd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['smɑːrtnəs] [wɪtʃ] [tɪm]
and **wore** **his** **cap** **very** **much** **on** **one** **side** **with** **an** **air** **of** **smartness** **which** **Tim**
和 穿着 他的 帽 非常 很多 在 一 边 和 一个 空气 的 聪明 哪个 蒂姆
[θɔːt] [bɪ'kʌmɪŋ] .
thought **becoming** **.**
想法 成为 .

他歪戴着帽子，显得很潇洒，蒂姆觉得这很适合他。

[hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət]
He **stopped** **and** **looked** **at** **the** **boy** **and** **the** **dog** **,** **and** **they** **looked** **at**
他 停止 和 看起来 在 这 男生 和 这 狗 , 和 他们 看起来 在
[hɪm; ɪm] ,
him **,**
他 ,

他停下来看着男孩和狗，他们也看着他。

['moʊzəs] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] [sə'spɪʃəs] , [ænd; ənd] [tɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ˌkɑːnvər'seɪʃənl] [ɪf] [rɪ'kwaɪərd] .
Moses **ready** **to** **be** **suspicious** **,** **and** **Tim** **to** **be** **conversational** **if** **required** **.**
摩西 准备好 到 是 可疑的 , 和 蒂姆 到 是 对话 如果 必需的 .

摩西做好了怀疑的准备，而蒂姆则做好了必要时与人交谈的准备。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [gruːp] [rɪ'meɪnd] [ɪn]['saɪlənt] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] , [ðen] [ðə; ði] [nuː] -
For some minutes the group remained in silent contemplation , then the new -
为了 一些 分钟 这 团体 剩余 在 沉默的 沉思 , 然后 这 新的 -
['kʌmər] [sed] [ɪn'kwaɪrɪŋ.li] :
comer said inquiringly :
角 说 询问地 :

众人沉默沉思了几分钟，然后新来的人问道：

" ['fɝː, 'fɛr][dɔːg] ? "
" Fer dog ? "
" fer 狗 ? "

"流浪狗？"

" [ɑː] , " [sed] [tɪm] , ['nɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Ah , " said Tim , nodding his head .
" 啊 , " 说 蒂姆 , 点头 他的 头 .

"啊，"蒂姆点点头说道。

" [ʌp] [tuː; tə] [snʌf] , [eint] [hiː; hi] ? " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪ] .
" Up to snuff , ain't he ? " said the other boy .
" 向上 到 鼻烟 , 不是 他 ? " 说 这 其他 男生 .

"他很称职，不是吗？"另一个男孩说道。

[tɪm] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'gen] , [ðɪs] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] ['frendli] ['mænər] .
Tim nodded again , this time in a more friendly manner .
蒂姆 点头 再次 , 这 时间 在 一个 更多的 友好的 方式 .

蒂姆再次点头，这次的点头方式更加友好。

" [wɑːts] [hɪz; ɪz] [neɪm] ? "
" Wot's his name ? "
" 什么? 他的 姓名 ? "

"他叫什么名字？"

" ['moʊzəs] . "
" Moses . "
" 摩西 . "

"摩西。"

" [jər] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][hɪm; ɪm] ? "
" Yer give it him ? "
" 你的 给 它 他 ? "

"你把它给他了？"

" [ɑː] . "
" Ah . "
" 啊 . "

"啊。"

" ['wɛrz, 'hwɛrz] [jər] [bɔːs] ?
" Where's yer boss ?
" 在哪里? 你的 老板 ?

你的老板在哪儿?

" (['miːnɪŋ] ['mæstər]) .
" (meaning master) .
" (意义 掌握) .

"(意为主人)。

" ['jɑːndər] , " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bækwərd] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] .
" Yonder , " with a backward movement of the head .
" 远处 , " 和 一个 落后 移动 的 这 头 .

"Yonder，"头部向后摆动。

[ðə; ði] [bɔɪ] [lent] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ə; eɪ][læmp] - [poʊst] [nɪr] ,

The	boy	leant	his	back	against	a	lamp	-	post	near	,
这	男生	倾斜	他的	后退	反对	一个	灯	-	邮政	靠近	,

男孩背靠着附近的一根路灯柱，

[ænd; ənd] [siːmd] [ɪn][noʊ] ['hɜːri] [tuː; tə] [pər'suː] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] ; [tɪm] [wʌz; wəz][nɑːt] ['sɑːri] ,

and	seemed	in	no	hurry	to	pursue	his	journey	;	Tim	was	not	sorry	,
和	似乎	在	不	匆忙	到	追求	他的	旅行	;	蒂姆	曾是	不是	对不起	,

他似乎并不急于继续他的旅程；蒂姆并不感到遗憾。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'gaɪld] [ðə; ði] [taɪm] ,

for	a	little	conversation	beguiled	the	time	,
为了	一个	小的	对话	被迷惑	这	时间	,

短暂的交谈消磨了时光，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːrk] [ə'baʊt] ['moʊzəs] [ʃoʊd] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd]

and	his	remark	about	Moses	showed	this	to	be	an	intelligent	and
和	他的	评论	关于	摩西	显示	这	到	是	一个	聪明的	和

[dɪ'sɜːrnɪŋ] [juːθ] .

discerning	youth	.
有洞察力	青年	.

他对摩西的评论表明他是一位聪明睿智的年轻人。

“ [wɑːtˌwʌt][kæn; kən][hiː; hi][duː] ?

“	Wot	can	he	do	?
“	什么	能	他	做	?

他能做什么?

” [hiː; hi] [æskt] ['prez(ə)ntli] , [stɪl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði][dɔːg] .

”	he	asked	presently	,	still	with	his	eye	on	the	dog	.
”	他	问	目前	,	仍然	和	他的	眼睛	在	这	狗	.

“他边说边盯着那条狗。”

[tɪm] [ræn] [θruː] [ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv]['moʊzəs] - [ə'kwaɪərmənts] ['iːgərli] , [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] :

Tim	ran	through	a	list	of	Moses	'	acquirements	eagerly	,	and	finished	up	with	:
蒂姆	跑	通过	一个	列表	的	摩西	-	收购	急切地	,	和	完成的	向上	和	:

蒂姆兴致勃勃地列举了摩西的成就，最后总结道：

“ [ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['pɑːrslz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] — [hiː; hi] ['wʊdnt]

“	And	he	can	watch	the	parcels	as	well	as	a	Christian	—	he	wouldn't
“	和	他	能	手表	这	包裹	作为	出色地	作为	一个	基督教	—	他	不会

[let][noʊ][wʌn][bʌt; bət][ˌem 'iː][ɔːr]['dʒɔʃwə] [kʌm] [naɪ] - [ɪm] ,

let	no	one	but	me	or	Joshua	come	nigh	'	em	,
让	不	一	但	我	或者	约书亚	来	夜	-	呃	,

“他看管包裹的本事堪比基督徒——除了我和约书亚，谁也不让靠近。”

[nɑːt][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] . ”

not	for	anything	.	”
不是	为了	任何事物	.	”

不是为了任何事。”

“ ['wʊdnt] [hiː; hi] [naʊ] ? ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] [əd'maɪərɪŋli] .

“	Wouldn't	he	now	?	”	said	the	boy	admiringly	.
“	不会	他	现在	?	”	说	这	男生	钦佩地	.

“他现在难道不会吗？”男孩钦佩地说。

“ [juː; jʊ][traɪ] , ” [sə'dʒestɪd] [tɪm] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ɔːf]['moʊzəs] - ['tælənts] .

“	You	try	,	”	suggested	Tim	,	anxious	to	show	off	Moses	'	talents	.
“	你	尝试	,	”	建议	蒂姆	,	焦虑的	到	展示	离开	摩西	-	天赋	.

“你试试吧，”蒂姆建议道，他急于炫耀摩西的才能。

[ðə; ði]['streɪndʒər] [keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɪrər] ,

The	stranger	came	a	little	nearer	,
这	陌生人	来了	一个	小的	更近	,

陌生人又靠近了一些，

[ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [tʌtʃ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrslz] ; [hiː; hi] ['kwɪkli]

and	stretched	out	his	hand	as	if	to	touch	one	of	the	parcels	;	he	quickly
和	拉伸	出去	他的	手	作为	如果	到	触碰	一	的	这	包裹	;	他	迅速地

[wɪð'druː] [ˌaɪ 'tiː] ,

withdrew	it	,
退出	它	,

他伸出手，似乎想摸摸其中一个包裹；但很快又把手缩了回去。

[haʊ'evər] , [fɔːr; fər]['moʊzəs] - ['brɪslɪŋ] [meɪn] [ænd; ənd] ['æŋgri] [graʊl] [wɜːr; wər] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['wɔːnɪŋz]

however	,	for	Moses	-	bristling	mane	and	angry	growl	were	sufficient	warnings
然而	,	为了	摩西	-	竖起的	鬃毛	和	生气的	咆哮	是	充足的	警告

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɜːrðər] [ɪn'tenʃən] .

of	his	further	intentions	.
的	他的	更远	意图	.

然而，摩西竖起的鬃毛和愤怒的咆哮足以警告人们他接下来的意图。

[bəuθ] [bɔɪz] [læft] , [tɪm] [traɪ'ʌmfəntli] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['pætɪd] [ðə; ði] [dɔːg] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er]

Both	boys	laughed	,	Tim	triumphantly	,	and	he	patted	the	dog	with	an	air
两个都	男孩们	笑了	,	蒂姆	凯旋而归	,	和	他	轻拍	这	狗	和	一个	空气

[ʌv; əv] [praʊd] [prə'praɪətərʃɪp] .

of	proud	proprietorship	.
的	自豪的	所有权	.

两个男孩都笑了，蒂姆更是得意洋洋地笑着，他拍了拍狗，一副骄傲的主人模样。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [pʌntʃ] [ænd; ənd]['dʒuːdi] ['pleɪɪn] - [ɪn][ðə; ði][nekst] [striːt] , ” [ri'mɑːkt] [ðə; ði]['streɪndʒər] ,

“	There's	a	Punch	and	Judy	playin	'	in	the	next	street	,	”	remarked	the	stranger	,
“	有	一个	冲床	和	朱迪	玩耍	-	在	这	下一个	街道	,	”	评论	这	陌生人	,

“隔壁街上有人在表演木偶戏，”陌生人说道。

“ [ænd; ənd] [ðeɪv] [gɑːt][ə; eɪ][dɔːrg] - [laɪk] [jɔːrz] ,

“	and	they've	got	a	dorg	some'at	like	yours	,
“	和	他们有	得到	一个	dorg	-	喜欢	你的	,

“他们也有一只像你这样的狗，

['hiːz] [ə; eɪ] ['klevər] [ən] [hiː; hi][ɪz] — ['wʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ? ”

he's	a	clever	un	he	is	—	wouldn't	you	like	to	see	him	?	”
他是	一个	聪明的	联合国	他	是	—	不会	你	喜欢	到	看	他	?	”

他可是个聪明人——你不想见见他吗?

“ [aɪv] [siːn] - [ɪm] — [skɔːrz] [oʊ] - [taɪmz] , ” [sed] [tɪm] ['lɔːftɪli] .

“	I've	seen	'	em	—	scores	o	'	times	,	”	said	Tim	loftily	.
“	我已经	已见	-	呃	—	得分	o	-	时代	,	”	说	蒂姆	傲慢地	.

“我见过他们——几十次了，”蒂姆傲慢地说。

“ [nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [ən] [æz; əz] [ðɪs] , [aɪ] [leɪ] .

“	Not	such	a	good	un	as	this	,	I	lay	.
“	不是	这样的	一个	好的	联合国	作为	这	,	我	躺	.

“我可没见过这么好的。”

[juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] .

You	come	and	see	.
你	来	和	看	.

你过来看看。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [teɪk] [juː; jʊ][nɑːt] [tuː] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd][jʊr; jər] - [wɑːtʃ] [ðə; ði] [θɪŋz] . ”

It	wouldn't	take	you	not	two	minutes	,	and	your	dog'll	watch	the	things	.	”
它	不会	拿	你	不是	二	分钟	,	和	你的	-	手表	这	事物	.	”

用不了两分钟，你的狗就会看着这些东西。

“ [noʊ] , ” [sed] [tɪm] ['veri] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪdli] , “ [aɪ][kɑ:nt] [li:v] [ðə; ði][kɑ:rt] . ”

“	No	,	”	said	Tim	very	quickly	and	decidedly	,	“	I	can't	leave	the	cart	.	”
”	不	,	”	说	蒂姆	非常	迅速地	和	绝对地	,	“	我	不能	离开	这	大车	.	”

“不,”蒂姆迅速而果断地说，“我不能离开购物车。”

“ [ju:; jʊ][dəunt] [trʌst] [ðə; ði][dɔ:g] [mʌtʃ] , [ðen] .

“	You	don't	trust	the	dog	much	,	then	.
”	你	不	相信	这	狗	很多	,	然后	.

“看来你不太信任这条狗。”

[ju:v] [bɪn] - - [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [aɪ][bet] . ”

You've	bin	humbuggin	'	about	him	,	I	bet	.	”
你已经	垃圾桶	-	-	关于	他	,	我	赌注	.	”

我敢打赌，你一直在胡说八道。

“ [ðæt] [aɪ] ['hævnt] , ” [sed] [tɪm] ['æŋgrəli] , “ [aɪ][kʊd; kəd] [trʌst] [hɪm; ɪm][nɑ:t][tu:; tə][stɜ:r][fɔ:r; fər] ['aʊərz] .

“	That	I	haven't	,	”	said	Tim	angrily	,	“	I	could	trust	him	not	to	stir	for	hours	.
”	那	我	还没有	,	”	说	蒂姆	愤怒地	,	“	我	可以	相信	他	不是	到	搅拌	为了	小时	.

”

”

”

“我可没这么做,”蒂姆生气地说，“我相信他几个小时都不会动弹。”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌst] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [jər] ,

“	I	should	just	like	to	see	yer	,
”	我	应该	只是	喜欢	到	看	你的	,

“我只是想见见你，

” [sniəd] [ðə; ði] [bɔɪ] — “ [aɪ][dəunt] [bli:v] [jər] [der] [li:v] - [ɪm][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

”	sneered	the	boy	—	“	I	don't	b'lieve	yer	dare	leave	'	im	a	minute	.
”	冷笑	这	男生	—	“	我	不	相信	你的	敢	离开	-	我是	一个	分钟	.

“我真不敢相信你敢离开他一分钟。”男孩冷笑道。

[wel] , [aɪ] ['wʊdnt] [ki:p] [ə; eɪ]['stu:pɪd][kɜ:r][laɪk] [ðæt] !

Well	,	I	wouldn't	keep	a	stupid	cur	like	that	!
出色地	,	我	不会	保持	一个	愚蠢的	库尔	喜欢	那	!

我才不会养那样一条蠢狗呢!

” [ðə; ði] [tɔ:nt] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tɪm] [kʊd; kəd] [ber] .

”	The	taunt	was	more	than	Tim	could	bear	.
”	这	嘲讽	曾是	更多的	比	蒂姆	可以	熊	.

“蒂姆再也承受不住这种嘲讽了。”

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] ['moʊzəs] [wʊd] [kʌm] [traɪ'ʌmfəntli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:r'di:l] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

He	knew	that	Moses	would	come	triumphantly	out	of	the	ordeal	,	and	besides	,
他	知道	那	摩西	会	来	凯旋而归	出去	的	这	考验	,	和	除了	,

他知道摩西会凯旋而归，而且，

[hi:; hi] [wʊd] ['ri:əli] [laɪk] [tu:; tə][goʊ][ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] ['klevər] ['pʌntʃɪz] [dɔ:g][ɪn][ðə; ði][nekst] [stri:t] ;

he	would	really	like	to	go	and	see	the	clever	Punch's	dog	in	the	next	street	;
他	会	真的	喜欢	到	去	和	看	这	聪明的	拳击的	狗	在	这	下一个	街道	;

他很想去看看隔壁街上那只聪明的潘趣的狗;

['dʒɔʃwə][wʌz; wəz] [seɪf] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [hæf] - ['aʊər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [lʊkt] [soʊ]['kwaɪət]

Joshua	was	safe	for	another	half	-	hour	,	and	the	place	looked	so	quiet
约书亚	曾是	安全的	为了	其他	一半	-	小时	,	和	这	地方	看起来	所以	安静的

[ænd; ənd] [dɪ'zɜ:rtɪd] .

and	deserted	.
和	荒凉的	.

约书亚又安全了半个小时，这个地方看起来非常安静，空无一人。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [seɪf] .

It	must	be	safe	.
它	必须	是	安全的	.

它一定很安全。

[hiː; hi] [wʊd] [goʊ] .

He	would	go	.
他	会	去	.

他会去。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːrt] , [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə]['moʊzəs][ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [vɔɪs] :

He	jumped	down	from	the	cart	,	and	spoke	to	Moses	in	a	certain	voice	:
他	跳了起来	向下	从	这	大车	,	和	辐	到	摩西	在	一个	肯定	嗓音	:

他从车上跳下来，用一种特别的语气对摩西说：

“ [wɑːtʃ] , ['moʊzəs] !

“	Watch	,	Moses	!
“	手表	,	摩西	!

“摩西，你看！”

” [hiː; hi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːrslz] .

”	he	said	,	pointing	to	the	parcels	.
”	他	说	,	指向	到	这	包裹	.

他指着包裹说道。

[ðə; ði][dɔːg] [lʊkt] ['wɪstfəli] [æt; ət][hɪz; ɪz]['mæstər] , [æz; əz] [ðoʊ] [sə'spektɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [ɔːr]

The	dog	looked	wistfully	at	his	master	,	as	though	suspecting	something	wrong	or
这	狗	看起来	怅然地	在	他的	掌握	,	作为	尽管	怀疑	某物	错误的	或者

[ʌn'juːʒuəl] ,

unusual	,
异常	,

狗狗用一种渴望的眼神望着主人，仿佛怀疑发生了什么不对劲的事情。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [noʊz] [bɪ'twiːn]

but	he	did	not	attempt	to	follow	him	;	he	lay	down	with	his	nose	between
但	他	做过	不是	试图	到	跟随	他	;	他	躺	向下	和	他的	鼻子	之间

[hɪz; ɪz] [pɔːz] ,

his	paws	,
他的	爪子	,

但他并没有试图跟随他；他趴了下来，把鼻子埋在两爪之间。

[hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [ɪrz] [prɪkt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braɪt] [aɪz] ['kiːnli] [əb'zɜːrvənt] .

his	short	ears	pricked	,	and	his	bright	eyes	keenly	observant	.
他的	短的	耳朵	刺痛	,	和	他的	明亮的	眼睛	敏锐地	观察者	.

他竖起了短短的耳朵，明亮的眼睛敏锐地观察着周围的一切。

[ðen] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [set] [ɔːf] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [tə'geðər] ,

Then	the	two	boys	set	off	running	down	the	street	together	,
然后	这	二	男孩们	放	离开	跑步	向下	这	街道	一起	,

然后两个男孩一起沿着街道跑了起来。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [suːn] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [saɪt] .

and	were	soon	out	of	his	sight	.
和	是	很快	出去	的	他的	视线	.

很快，他们就消失在他的视线中。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] , ['dʒɔʃwə] , [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ['oʊvər] ,

Half	an	hour	later	,	Joshua	,	his	business	over	,
一半	一个	小时	之后	,	约书亚	,	他的	商业	超过	,

半小时后，约书亚的事情办完了。

[tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz][kɑːrt] .

turned	into	the	street	where	he	had	left	his	cart	.
转向	进入	这	街道	在哪里	他	有	左边	他的	大车	.

他拐进了他停放手推车的那条街。

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [stɪl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] - ['hedz] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ;

There	it	stood	still	,	with	the	horses	'	heads	turned	towards	him	;
那里	它	站立	仍然	,	和	这	马匹	-	头部	转向	向	他	;

它就那样静静地站在那里，马头都转向了他；

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ['tʃoʊkɪŋ] ['sævɪdʒ] [graʊl] [wɪtʃ] [met] [hɪz; ɪz] [ɪr] ?

but	what	was	that	choking	savage	growl	which	met	his	ear	?
但	什么	曾是	那	窒息	野蛮的	咆哮	哪个	遇见	他的	耳朵	?

但传入他耳中的那令人窒息的野蛮咆哮声究竟是什么?

['ʃʊrli] [ðæt] [wʌz; wəz] ['moʊzəs] - [vɔɪs] , [ðoʊ] ['streɪndʒli] ['staɪf(ə)ld] .

Surely	that	was	Moses	'	voice	,	though	strangely	stifled	.
一定	那	曾是	摩西	-	嗓音	,	尽管	奇怪的	窒息	.

那无疑是摩西的声音，虽然听起来有些闷闷的。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɔːrsli] ['mʌtəd] [oʊθ] ['dʒɔʃwə] ['kwɪkənd] [hɪz; ɪz] [peɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [rʌn] , [stretʃt]

With	a	hoarsely	muttered	oath	Joshua	quickened	his	pace	to	a	run	,	stretched
和	一个	沙哑地	低声说道	誓言	约书亚	加速	他的	步伐	到	一个	跑步	,	拉伸

[aʊt] [hɪz; ɪz] ['paʊərf(ə)l] [ɑːrm] ,

out	his	powerful	arm	,
出去	他的	强大的	手臂	,

约书亚嘶哑地低声咒骂了一句，加快脚步跑了起来，伸出他强壮的手臂，

[ænd; ənd] [siːzd] [hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'baʊt] ['tɪmz] [saɪz] , [huː] , [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['pɑːrslz] [ɪn][hɪz; ɪz]

and	seized	hold	of	a	boy	about	Tim's	size	,	who	,	with	several	parcels	in	his
和	查获	抓住	的	一个	男生	关于	蒂姆的	尺寸	,	WHO	,	和	一些	包裹	在	他的

[ɑːrmz] ,

arms	,
武器	,

他抓住一个和蒂姆差不多大小的男孩，男孩怀里抱着几个包裹，

[wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

was	trying	in	vain	to	escape	.
曾是	尝试	在	徒劳	到	逃脱	.

他试图逃跑，但徒劳无功。

[ɪn] [veɪn] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , ['hæŋɪŋ] [fæst][ɑːn][tuː; tə][wʌn] [leg] , [wɪð; wɪθ] ['rezəluːt] [grɪp][ænd; ənd] ['staːtiŋ]

In	vain	—	because	,	hanging	fast	on	to	one	leg	,	with	resolute	grip	and	starting
在	徒劳	—	因为	,	绞刑	快速地	在	到	一	腿	,	和	坚决	紧握	和	开始

['faɪəri] [aɪz] ,

fiery	eyes	,
火热	眼睛	,

徒劳无功——因为她紧紧抓住一条腿，目光坚定，眼神炽热，

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['moʊzəs] .

was	the	faithful	Moses	.
曾是	这	忠实	摩西	.

是忠诚的摩西。

['evri] ['seprət] [her] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rʌf] [koʊt] ['brɪsld] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][reɪdʒ] ,

Every	separate	hair	of	his	rough	coat	bristled	with	excitement	and	rage	,
每一个	分离	头发	的	他的	粗糙的	外套	竖起的	和	激动	和	愤怒	,

他粗糙的皮毛上每一根毛发都因兴奋和愤怒而竖立起来。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] ['bliːdɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [wuːnd] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] [kɪk] [ɔːr][ə; eɪ] [bloʊ] ,

his	head	was	bleeding	from	a	wound	made	by	a	kick	or	a	blow	,
他的	头	曾是	出血	从	一个	伤口	制成	经过	一个	踢	或者	一个	吹	,

他的头部因被踢或被击打而受伤，正在流血。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ʌtəd] [ɔːl][ðə; ði][taɪm][ðə; ði][hæf] - ['stræŋgld] [graulz] [wɪtʃ] ['dʒɔʃwə][hæd; həd] [hɜːrd]

and	he	uttered	all	the	time	the	half	-	strangled	growls	which	Joshua	had	heard
和	他	说出	全部	这	时间	这	一半	-	被勒死	咆哮	哪个	约书亚	有	听到

.

:

.

他不停地发出约书亚曾听过的那种半压抑的低吼声。

[ænd; ənd] [wer] [wʌz; wəz] [tɪm] ?

And	where	was	Tim	?
和	在哪里	曾是	蒂姆	?

蒂姆去哪儿了?

[oʊ] , [sæd] ['fɔːlɪŋ] [ɔːf] !

Oh	,	sad	falling	off	!
哦	,	伤心	坠落	离开	!

哦，好伤心啊，摔下来了!

[tɪm] [hæd; həd] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɪz; ɪz][poʊst] ; [hiː; hi][hæd; həd] [pruːvd] [les] ['feɪθf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði][dɔːg]

Tim	had	deserted	his	post	;	he	had	proved	less	faithful	than	the	dog
蒂姆	有	荒凉的	他的	邮政	;	他	有	已证实	较少的	忠实	比	这	狗

['moʊzəs] .

Moses	.
摩西	.

蒂姆擅离职守；他比狗摩西还不忠诚。

[wen] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][hiː; hi] [keɪm] ['hʌrɪŋ] [bæk] ['breθləs] ,

When	a	few	minutes	later	he	came	hurrying	back	breathless	,
什么时候	一个	很少	分钟	之后	他	来了	匆忙	后退	喘不过气	,

几分钟后，他气喘吁吁地匆匆赶回来了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]['treɪsɪz][ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

there	were	no	traces	of	what	had	happened	,
那里	是	不	痕迹	的	什么	有	发生	,

没有任何痕迹表明发生了什么事。

[ɪk'sept] [ɑːn] ['dʒɔʃuːəz] [ɪn'reɪdʒd] [red] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd]['moʊzəs] - ['bliːdɪŋ] [hed] .

except	on	Joshua's	enraged	red	countenance	and	Moses	'	bleeding	head	.
除了	在	约书亚的	愤怒	红色的	面容	和	摩西	-	出血	头	.

除了约书亚愤怒的通红脸庞和摩西流血的头部。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [bɔɪ] , [huː] [hæd; həd][soʊ] ['iːzəli] [bɪ'gaɪld] [hɪm; ɪm] , [hæd; həd] [bɪn] ['kwɪkli] ['hændɪd]

The	strange	boy	,	who	had	so	easily	beguiled	him	,	had	been	quickly	handed
这	奇怪的	男生	,	WHO	有	所以	容易地	被迷惑	他	,	有	到过	迅速地	递交

['oʊvər][tuː; tə][ə; eɪ] [pə'liːsmən] .

over	to	a	policeman	.
超过	到	一个	警察	.

这个轻易就迷惑了他的古怪男孩，很快就被移交给了警察。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['pɑːrslz] ['mɪsɪŋ] — [θæŋks] [tuː; tə]['moʊzəs] , [bʌt; bət][nɑːt] , [ə'læs] ,

And	there	were	no	parcels	missing	—	thanks	to	Moses	,	but	not	,	alas	,
和	那里	是	不	包裹	丢失的	—	谢谢	到	摩西	,	但	不是	,	唉	,

[tuː; tə] [tɪm] .

to	Tim	.
到	蒂姆	.

而且没有包裹丢失——这要感谢摩西，但可惜的是，蒂姆却没能帮上忙。

[dɪs'greɪst] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] , [hiː; hi] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['æŋgri]['dʒɔʃwə] ,

Disgraced	and	miserable	,	he	stood	before	the	angry	Joshua	,
蒙羞的	和	悲惨的	,	他	站立	前	这	生气的	约书亚	,

他狼狈不堪、狼狈不堪地站在愤怒的约书亚面前。

['saɪlənt][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tɔːrənt] [ʌv; əv] ['ræθfl] [wɜːrdz] .

silent	**in**	**the**	**midst**	**of**	**a**	**torrent**	**of**	**wrathful**	**words**	**.**
沉默的	在	这	中间	的	一个	激流	的	愤怒的	字	.

在一连串愤怒的言辞中保持沉默。

[hiː; hi] [dɪ'zɜːrvd] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

He	**deserved**	**every**	**one**	**of**	**them**	**.**
他	应得的	每一个	一	的	他们	.

他配得上所有这些赞誉。

['ɪnstənt] [dɪs'mɪs(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kærəktər] [wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][ɪk'spekt] ,

Instant	**dismissal**	**without**	**a**	**character**	**was**	**all**	**he**	**had**	**to**	**expect**	**,**
立即的	解雇	没有	一个	特点	曾是	全部	他	有	到	预计	,

他所能预料的只有被立即解雇，而且没有任何人格担保。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['weɪtɪd] ['tremblɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [feɪt] .

and	**he**	**waited**	**trembling**	**for**	**his**	**fate**	**.**
和	他	等待	发抖	为了	他的	命运	.

他战战兢兢地等待着自己的命运。

[bʌt; bət] , [bɪ'hoʊld] , [æn; ən] [ʌn'lʊkt] - [fɔːr; fər] [ˌɪntər'sesər] !

But	**,**	**behold**	**,**	**an**	**unlooked**	**-**	**for**	**intercessor**	**!**
但	,	看哪	,	一个	未曾注意的	-	为了	代祷者	!

但是，瞧，一位意想不到的代求者出现了！

['moʊzəs] , ['siːɪŋ] ['dʒɔʃuːəz] ['θretnɪŋ] ['ætɪtuːd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪr] ['mæstɚ-z] ['daʊnkæst] [feɪs] ,

Moses	**,**	**seeing**	**Joshua's**	**threatening**	**attitude**	**and**	**his**	**dear**	**master's**	**downcast**	**face**	**,**
摩西	,	看到	约书亚的	威胁	态度	和	他的	亲爱的	硕士学位	沮丧	脸	,

[druː] [nɪr] [tuː; tə][help][hɪm; ɪm] ,

drew	**near**	**to**	**help**	**him**	**,**
画	靠近	到	帮助	他	,

摩西见约书亚态度凶狠，又见他亲爱的主人脸色低垂，便上前帮助他。

[ænd; ənd] , [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] , [stʊd] [ʌp][ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz] [pɔː] [ɑːn][ðə; ði] ['bɔɪz] [ɑːrm] .

and	**,**	**as**	**was**	**his**	**custom**	**,**	**stood**	**up**	**and**	**put**	**his**	**paw**	**on**	**the**	**boy's**	**arm**	**.**
和	,	作为	曾是	他的	风俗	,	站立	向上	和	放	他的	爪子	在	这	男孩们	手臂	.

然后，他像往常一样站起来，把爪子放在男孩的胳膊上。

['dʒɔʃwə] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][dɔːg] ; [hɪz; ɪz]['saɪlənt] ['prez(ə)ns] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] ['eləkwəntli] [ɪn] ['tɪmz] ['feɪvər]

Joshua	**looked**	**at**	**the**	**dog**	**;**	**his**	**silent**	**presence**	**pleaded**	**eloquently**	**in**	**Tim's**	**favour**
约书亚	看起来	在	这	狗	;	他的	沉默的	在场	恳求	雄辩地	在	蒂姆的	偏爱

,

,

,

约书亚看了看那条狗；它无声的存在已经雄辩地为蒂姆求情了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['æŋgri] [toʊn] [wʌz; wəz] [ɪnˌvɑːlən'terəli] ['sɔfənd] .

and	**the**	**angry**	**tone**	**was**	**involuntarily**	**softened**	**.**
和	这	生气的	语气	曾是	不由自主	软化	.

愤怒的语气不由自主地缓和了下来。

“ [ɪf] ['evər][ə; eɪ] [bɔɪ] [dɪ'zɜːrvd] [ðə; ði] [sæk] , [its] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [ænd; ənd] ,

“	**If**	**ever**	**a**	**boy**	**deserved**	**the**	**sack**	**,**	**it's**	**you**	**,**	**”**	**he**	**said**	**;**	**“**	**and**	**,**
“	如果	曾经	一个	男生	应得的	这	解雇	,	它是	你	,	”	他	说	;	“	和	,

“如果说哪个男孩该被解雇，那就是你，”他说；“而且，

[æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][maɪ] ['neɪmz] ['dʒɔʃwə] ,

as	**sure**	**as**	**my**	**name's**	**Joshua**	**,**
作为	当然	作为	我的	名字	约书亚	,

我敢肯定，我的名字叫约书亚。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɔːr; fər] [ðæt] [dɔːg] [oʊ] - [juːrn; jɔːrn; joʊrn] .

you	should	have	it	if	it	wasn't	for	that	dog	o	'	yourn	.
你	应该	有	它	如果	它	不是	为了	那	狗	o	-	你的	.

如果不是因为你那条狗，你本该拥有它的。

['hiːz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [skɔːr] [oʊ] - [bɔɪz] , [ðæt] [dɔːg] [ɪz] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [dʌz] [hɪz; ɪz] ['duːti] ,

He's	worth	a	score	o	'	boys	,	that	dog	is	,	for	he	does	his	dooty	,
他是	值得	一个	分数	o	-	男孩们	,	那	狗	是	,	为了	他	做	他的	杜蒂	,

那条狗值二十个小伙子，因为它干活很乖。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [noʊz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .

as	well	as	knows	what	it	is	.
作为	出色地	作为	知道	什么	它	是	.

也知道它是什么。

" [tɪm] [briːðd] [ə'gen] ; [hiː; hi] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [raʊnd] ['moʊzəs] - [nek] , [huː] [likt] [hɪz; ɪz] [feɪs]

"	Tim	breathed	again	;	he	flung	his	arms	round	Moses	'	neck	,	who	licked	his	face
"	蒂姆	呼吸	再次	;	他	扔	他的	武器	圆形的	摩西	-	脖子	,	WHO	舔过	他的	脸

['iːgərli] .

eagerly	.
急切地	.

“蒂姆又喘了口气；他双臂环住摩西的脖子，摩西急切地舔着他的脸。

" [gɪv] [ˌjuː 'es] [ə'nʌðər] [tʃæns] , " [hiː; hi] [kraɪd] [im'plɔːriŋli] , " [wiːl] [bəuθ] [wɜːrk] [soʊ] [hɑːrd] , ['moʊzəs]

"	Give	us	another	chance	,	"	he	cried	imploringly	,	"	we'll	both	work	so	hard	,	Moses
"	给	我们	其他	机会	,	"	他	哭	恳求地	,	"	出色地	两个都	工作	所以	难的	,	摩西

[ænd; ənd] [ˌem 'iː] ,

and	me	,
和	我	,

“再给我们一次机会吧，”他恳求道，“我和摩西都会非常努力的。”

[ænd; ənd] [aɪl] ['nevər] [liːv] [ðə; ði] [kɑːrt] [ə'gen] .

and	I'll	never	leave	the	cart	again	.
和	患病的	绝不	离开	这	大车	再次	.

我再也不会离开购物车了。

[ɪf] [juː; jʊ] ['oʊnli] [wəʊnt] [tɜːrn] [ˌjuː 'es] [ɔːf] [aɪl] [wɜːrk] [wɪ'ðaʊt] [weɪdʒ] ['evər] [soʊ] [lɔːŋ] , [ðæt] [aɪ] [wɪl] . "

If	you	only	won't	turn	us	off	I'll	work	without	wage	ever	so	long	,	that	I	will	.	"
如果	你	仅有的	惯于	转动	我们	离开	患病的	工作	没有	工资	曾经	所以	长的	,	那	我	将要	.	"

只要你不关掉我们的频道，我愿意无偿工作这么久，我一定会这么做。”

“ [ðæt] , [ɪn] [kɔːrs] , [juː; jʊ] [wɪl] , " [sed] ['dʒɔʃwə] ['grɪmli] , [jet] [ri'lentiŋ] ,

“	That	,	in	course	,	you	will	,	"	said	Joshua	grimly	,	yet	relenting	,
“	那	,	在	课程	,	你	将要	,	"	说	约书亚	阴沉地	,	然而	让步	,

“当然，你最终会的，”约书亚语气沉重地说，但态度却有些妥协。

“ [ænd; ənd] [juːl] [get] [ə; eɪ] ['dʒɑːli] [gʊd] ['θræʃɪŋ] [bɪ'saɪdz] .

“	and	you'll	get	a	jolly	good	thrashing	besides	.
“	和	你会	得到	一个	快乐的	好的	猛烈抽打	除了	.

而且你还会被狠狠揍一顿。

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊə(r)] [nɑːt] [tɜːrnd] [ɔːf] [juːv] [gɑːt] [ðə; ði] [dɔːg] [tuː; tə] [θæŋk] .

And	if	you're	not	turned	off	you've	got	the	dog	to	thank	.
和	如果	你是	不是	转向	离开	你已经	得到	这	狗	到	感谢	.

如果你还没被吓到，那你应该感谢这只狗。

" [hiː; hi] [gɑːt] [ʌp] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [siːt] [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] ,

"	He	got	up	into	his	seat	as	he	spoke	,
"	他	得到	向上	进入	他的	座位	作为	他	辐	,

他边说边站起身来，回到座位上。

[ænd; ənd] [tɪm] [krept] ['θæŋkfəli] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrt][wɪð; wɪθ]['moʊzəs] .

and	Tim	crept	thankfully	in	at	the	back	of	the	cart	with	Moses	.
和	蒂姆	悄悄地爬	谢天谢地	在	在	这	后退	的	这	大车	和	摩西	.

蒂姆和摩西幸运地从马车后面溜了进去。

[hiː; hi][hæd; həd] , [ɪn'diːd] , " [gɑːt][ðə; ði][dɔːg][tuː; tə] [θæŋk] .

He	had	,	indeed	,	"	got	the	dog	to	thank	.
他	有	,	的确	,	"	得到	这	狗	到	感谢	.

他确实"得感谢那条狗"。

" ['moʊzəs][hæd; həd] [peɪd] [hɪz; ɪz] [det] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [naʊ] ; [hiː; hi][ænd; ənd] [tɪm] [wɜːr; wər]['iːkwəl] .

"	Moses	had	paid	his	debt	of	gratitude	now	;	he	and	Tim	were	equal	.
"	摩西	有	有薪酬的	他的	债务	的	感激	现在	;	他	和	蒂姆	是	平等的	.

"摩西现在已经偿还了他的恩情；他和提姆是平等的。"

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [tɪm] [wʌz; wəz][nɑːt] [dɪs'mɪst] ,

You	will	be	glad	to	hear	that	Tim	was	not	dismissed	,
你	将要	是	高兴的	到	听到	那	蒂姆	曾是	不是	解雇	,

你会很高兴听到蒂姆没有被解雇。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [juːst] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] " [tʃæns] " [wel] ,

and	that	he	used	his	other	"	chance	"	well	,
和	那	他	用过的	他的	其他	"	机会	"	出色地	,

而且他很好地利用了另一次"机会"。

[fɔːr; fər][noʊ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ʃɑːrp] ['lʌndən] [bɔɪz] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['temptɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

for	no	amount	of	sharp	London	boys	could	have	tempted	him	from	his
为了	不	数量	的	锋利的	伦敦	男孩们	可以	有	受诱惑	他	从	他的

['duːti] [ə'gen] .

duty	again	.
责任	再次	.

即使再多的伦敦精明少年也无法再次诱惑他放弃职责。

[æz; əz][fɔːr; fər]['moʊzəs] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'spektɪd] [ænd; ənd] ['trʌstɪd] [baɪ] ['evriwʌn] [ɑːn][ðə; ði][roʊd]

As	for	Moses	,	he	was	respected	and	trusted	by	everyone	on	the	road
作为	为了	摩西	,	他	曾是	受人尊敬	和	可信	经过	每个人	在	这	路

['æftər] [ðɪs] ,

after	this	,
后	这	,

至于摩西，此后他受到了路上所有人的尊敬和信任。

[ænd; ənd]['dʒɔʃwə] [prɪ'zentɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑːlər] ,

and	Joshua	presented	him	with	a	collar	,
和	约书亚	呈现	他	和	一个	衣领	,

约书亚送给他一个项圈，

[wer'ɑːn] [wɜːr; wər] [ɪn'skraɪbd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['memərəb(ə)l] [freɪ] [ɪn]

whereon	were	inscribed	his	name	and	the	date	of	the	memorable	fray	in
其中	是	铭文	他的	姓名	和	这	日期	的	这	难忘	磨损	在

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'kwɪtɪd] [hɪm'self] [soʊ] [wel] .

which	he	acquitted	himself	so	well	.
哪个	他	无罪释放	他自己	所以	出色地	.

上面刻着他的名字和那场他表现出色、令人难忘的战斗的日期。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ɑːnərz] , [haʊ'evər] ,

In	spite	of	these	honours	,	however	,
在	尽管如此	的	这些	荣誉	,	然而	,

然而，尽管获得了这些荣誉，

[ɔːl][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [hɑːrt] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [tɪm] ; [huː] , [ɑːn]

all	the	love	of	his	faithful	heart	continued	to	be	given	to	Tim	;	who	,	on
全部	这	爱	的	他的	忠实	心	持续	到	是	给定	到	蒂姆	;	WHO	,	在

[hɪz; ɪz][pɑːrt] ,

his	part	,
他的	部分	,

他那颗忠诚的心始终充满着对蒂姆的爱；而蒂姆也同样如此，

['nevər] [fər'gɑːt] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ænd; ənd] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] “ [gɑːt][ðə; ði][dɔːg]

never	forgot	how	it	was	and	why	it	was	that	he	had	“	got	the	dog
绝不	忘了	如何	它	曾是	和	为什么	它	曾是	那	他	有	“	得到	这	狗

[tuː; tə] [θæŋk] .

to	thank	.
到	感谢	.

他永远不会忘记事情的经过，以及他“应该感谢那条狗”的原因。

” ['stɔːri] [θriː] - - ['tʃæptər] [wʌn] .

”	Story	3	-	-	Chapter	1	.
”	故事	3	-	-	章	1	.

“故事3——第一章。

[laɪk] [ə; eɪ] [biːn] - [stɔːk] — [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['stɔːri] .

Like	a	Bean	-	Stalk	—	A	Short	Story	.
喜欢	一个	豆	-	茎	—	一个	短的	故事	.

像豆茎一样——一个短篇故事。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [æn; ən] [ˌʌnkən'testɪd] [fækt][ɪn][ðə; ði] ['wɑːtsn] ['fæməli] [ðæt] ['brɪdʒɪt] [wʌz; wəz]

It	had	always	been	an	uncontested	fact	in	the	Watson	family	that	Bridget	was
它	有	总是	到过	一个	无争议	事实	在	这	沃森	家庭	那	布里奇特	曾是

[pleɪn] .

plain	.
清楚的	.

在沃森家族中，布里奇特相貌平平一直是个公认的事实。

['iːv(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [raʊnd] ['tɔdlɪŋ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [faɪv] ['jɪrz] [oʊld] ,

Even	when	she	was	a	round	toddling	thing	of	five	years	old	,
甚至	什么时候	她	曾是	一个	圆形的	蹒跚学步	事物	的	五	年	老的	,

即使她当时只有五岁，还是个圆滚滚、蹒跚学步的小家伙，

[wɪð; wɪθ] [braɪt] [aɪz] [ænd; ənd] [θɪk] [braʊn] [kəːlz] , [ænt] [ænd; ənd] ['ʌðər] [rɪ'leɪʃnz] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n]

with	bright	eyes	and	thick	brown	curls	,	aunts	and	other	relations	had	often
和	明亮的	眼睛	和	厚的	棕色的	卷发	,	姑姑们	和	其他	关系	有	经常

[sed] [ɪn][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] :

said	in	her	presence	:
说	在	她	在场	:

她有着明亮的眼睛和浓密的棕色卷发，姑姑和其他亲戚经常在她面前说：

“ ['brɪdʒɪt] [ɪz][ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] [groʊ] [ʌp] [pleɪn] .

“	Bridget	is	a	dear	little	girl	,	but	she	will	grow	up	plain	.
”	布里奇特	是	一个	亲爱的	小的	女孩	,	但	她	将要	生长	向上	清楚的	.

“布里奇特是个可爱的小女孩，但她长大后会相貌平平。”

” [pleɪn] !

”	Plain	!
”	清楚的	!

“清楚的！

['brɪdʒɪt] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][maɪnd][ˌaɪ 'tiː]
Bridget **was** **quite** **used** **to** **the** **sound** **of** **the** **word** **,** **and** **did** **not** **mind** **it**
布里奇特 曾是 相当 用过的 到 这 声音 的 这 单词 , 和 做过 不是 头脑 它
[æt; ət][ɔːl] ,
at **all** **,**
在 全部 ,

布里奇特对这个词的发音早已习以为常，一点也不介意。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪg'retɪd] ,
though **she** **was** **conscious** **that** **it** **meant** **something** **to** **be** **regretted** **,**
尽管 她 曾是 有意识的 那 它 意思是 某物 到 是 后悔 ,

尽管她意识到这意味着一件令人后悔的事，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['piːp(ə)l] ['ɔːlweɪz] [sed] “ [bʌt; bət] ” [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .
because **people** **always** **said** **“** **but** **”** **before** **it** **.**
因为 人们 总是 说 “ 但 ” 前 它 .

因为人们总是在前面加上“但是”。

“ [ə; eɪ] [gʊd] [tʃaɪld] , [bʌt; bət] [pleɪn] . ”
“ **A** **good** **child** **,** **but** **plain** **.** **”**
“ 一个 好的 孩子 , 但 清楚的 . ”

“一个好孩子，但长相普通。”

“ [ə; eɪ] [swiːt] - ['tempərd] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [bʌt; bət] [pleɪn] .
“ **A** **sweet** **-** **tempered** **little** **thing** **,** **but** **plain** **.**
“ 一个 甜的 - 淬火 小的 事物 , 但 清楚的 .

“性格温和的小家伙，但长相普通。”

” [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['pleʒər] [ɔːr] [əd'væntɪdʒ] [ðæt] ['brɪdʒɪt] [kʊd; kəd]
” **However** **,** **it** **did** **not** **interfere** **with** **any** **pleasure** **or** **advantage** **that** **Bridget** **could**
” 然而 , 它 做过 不是 干扰 和 任何 乐趣 或者 优势 那 布里奇特 可以
[siː] .
see **.**
看 .

然而，这并没有妨碍布里奇特所看到的快乐或好处。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rʌn] ['fæstər][ðæn; ðən][moʊst][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] , [huː] [wɜːr; wər]
She **could** **run** **faster** **than** **most** **of** **her** **brothers** **and** **sisters** **,** **who** **were**
她 可以 跑步 快点 比 最多 的 她 兄弟 和 姐妹 , WHO 是
[nɑːt] [pleɪn] [bʌt; bət] ['prɪti] ;
not **plain** **but** **pretty** **;**
不是 清楚的 但 漂亮的 ;

她跑得比她的大多数兄弟姐妹都快，而她的兄弟姐妹虽然长相并不平凡，但却很漂亮；

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [klaɪm] [ə; eɪ] [triː] ['veri] [wel] [ɪn'diːd] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [staʊt] ['lɪt(ə)l] [legz] ,
she **could** **climb** **a** **tree** **very** **well** **indeed** **,** **with** **her** **stout** **little** **legs** **,**
她 可以 爬 一个 树 非常 出色地 的确 , 和 她 肥硕 小的 腿 ,

她那双小巧结实的腿让她爬树爬得非常稳。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [seɪ] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [və:siz] [ʌv; əv]['poʊətri][baɪ] [hɑːrt] .
and **she** **could** **say** **a** **great** **many** **verses** **of** **poetry** **by** **heart** **.**
和 她 可以 说 一个 伟大的 许多 诗句 的 诗 经过 心 .

她能背诵很多诗句。

[bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] ['toʊtoʊ][ðə; ði] [blæk] ['puːdl] , [ænd; ənd]['sæmsən][ðə; ði] [greɪt] [kæt] ,
Besides **,** **she** **felt** **sure** **that** **Toto** **the** **black** **poodle** **,** **and** **Samson** **the** **great** **cat** **,**
除了 , 她 毛毡 当然 那 托托 这 黑色的 贵宾犬 , 和 参孙 这 伟大的 猫 ,

此外，她确信那只黑色贵宾犬托托和那只大猫萨姆森，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [pets] , [lʌvd] [hɜːr; hər][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [rest] , [ænd; ənd][pər'hæps]

and	all	the	other	pets	,	loved	her	as	well	as	the	rest	,	and	perhaps
和	全部	这	其他	宠物	,	喜爱	她	作为	出色地	作为	这	休息	,	和	也许

['iːv(ə)n] ['betər] .

even	better	.
甚至	更好的	.

其他宠物也都像爱其他宠物一样爱她，甚至可能更甚。

[soʊ][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][maɪnd] ['biːɪŋ] [pleɪn][æt; ət][ɔːl] ,

So	she	did	not	mind	being	plain	at	all	,
所以	她	做过	不是	头脑	存在	清楚的	在	全部	,

所以她一点也不介意自己相貌平平。

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ˌθɜːr'tiːn] ['jɪrz] [oʊld][ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] ['gʌvərnəs] [keɪm] .

until	she	was	about	thirteen	years	old	and	the	new	governess	came	.
直到	她	曾是	关于	十三	年	老的	和	这	新的	家庭教师	来了	.

直到她十三岁左右，新的家庭教师来了。

[naʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] ['brɪdʒɪt] , [huː] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [bɪn] [ə; eɪ][kəm'pækt] ['stɜːrdi] [tʃaɪld] , [ʃɔːrt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][eɪdʒ] ,

Now	about	this	time	Bridget	,	who	had	hitherto	been	a	compact	sturdy	child	,	short	for	her	age	,
现在	关于	这	时间	布里奇特	,	WHO	有	迄今为止	到过	一个	袖珍的	结实的	孩子	,	短的	为了	她	年龄	,

就在这时，布里奇特——此前她一直是个身材精瘦结实、个子比同龄人矮小的孩子——

[bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ə'lɑːrmɪŋ] ['mænər] ; [ðə; ði] “ [biːn] - [stɔːk] , ” [hɜːr; hər] ['brʌðərz] [kɔːld] [hɜːr; hər] ,

began	to	grow	in	the	most	alarming	manner	;	the	“	Bean	-	stalk	,	”	her	brothers	called	her	,
开始	到	生长	在	这	最多	令人担忧	方式	;	这	“	豆	-	茎	,	”	她	兄弟	称为	她	,

她开始以最令人担忧的方式生长；她的兄弟们称她为“豆茎”。

[ænd; ənd][wʌn] ['riːəli] [kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʃɑːt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [naɪt] ,

and	one	really	could	almost	believe	she	had	shot	up	in	a	night	,
和	一	真的	可以	几乎	相信	她	有	射击	向上	在	一个	夜晚	,

人们几乎会相信她是在一夜之间暴增的。

[ðə; ði] [groʊθ] [wʌz; wəz][soʊ] ['sʌd(ə)n] .

the	growth	was	so	sudden	.
这	生长	曾是	所以	突然	.

这种增长非常突然。

[hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd] [legz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['evriwer] ,

Her	arms	and	legs	seemed	to	be	everywhere	,
她	武器	和	腿	似乎	到	是	到处	,

她的胳膊和腿似乎到处乱伸，

['ɔːlweɪz] ['sprɔːlɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ]['spaɪdər] - [laɪk] ['mænər] [ɪn] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['pleɪsɪz] ,

always	sprawling	about	in	a	spider	-	like	manner	in	unexpected	places	,
总是	蔓延	关于	在	一个	蜘蛛	-	喜欢	方式	在	意外	地方	,

总是像蜘蛛一样四处蔓延，出现在意想不到的地方。

[soʊ] [ðæt] [jiː; ji] ['veri] ['ɔːf(ə)n] ['iːðər] [swept] [θɪŋz] [ɔːf] [ðə; ði] ['teɪbl] [ɔːr] [trɪpt] ['sʌmbɑːdi] [ʌp] .

so	that	she	very	often	either	swept	things	off	the	table	or	tripped	somebody	up	.
所以	那	她	非常	经常	任何一个	扫荡	事物	离开	这	桌子	或者	绊倒了	某人	向上	.

所以她经常要么把东西扫到桌子上，要么绊倒别人。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ɑːn][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æt; ət][ðer; ðər] ['dɪnər] ['aʊər] [wʊd] [seɪ] :

Her	mother	looking	round	on	the	children	at	their	dinner	hour	would	say	:
她	母亲	寻找	圆形的	在	这	孩子们	在	他们的	晚餐	小时	会	说	:

她母亲在孩子们吃晚饭的时候环顾四周，会说：

“ [maɪ] [dɪr] ['brɪdʒɪt] , [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][hæv; həv] [groʊn] [æn; ən] [ɪntʃ] [sɪns] ['jestərdeɪ] !

“	My	dear	Bridget	,	I	believe	you	have	grown	an	inch	since	yesterday	!
”	我的	亲爱的	布里奇特	,	我	相信	你	有	生长	一个	英寸	自从	昨天	!

“我亲爱的布里奇特，我相信你从昨天到现在长高了一英寸！”

[haʊ] ['veri] [ʃɔːrt] [ðoʊz] [sliːvz] [ɑːr; ər][fɔːr; fər][juː; jʊ] !

How	very	short	those	sleeves	are	for	you	!
如何	非常	短的	那些	袖子	是	为了	你	!

你的袖子也太短了吧!

” [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['tʃʌk(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [pʊr] “ [biːn] - [stɔːk] .

”	and	then	there	was	a	general	chuckle	at	the	poor	“	Bean	-	stalk	.
”	和	然后	那里	曾是	一个	一般的	轻笑	在	这	贫穷的	“	豆	-	茎	.

然后大家对可怜的“豆茎”发出了一阵轻笑。

” [ðen] ['vɪzɪtər] [wʊd] [kʌm] , [ænd; ənd] ['brɪdʒɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [wʊd] [biː; bi] [sent] [fɔːr; fər]

”	Then	visitors	would	come	,	and	Bridget	with	the	others	would	be	sent	for
”	然后	访客	会	来	,	和	布里奇特	和	这	其他的	会	是	发送	为了

[tuː; tə][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ;

to	the	drawing	-	room	;
到	这	绘画	-	房间	;

“然后就会有客人来访，布里奇特和其他人会被叫到客厅去；

['entərɪŋ] [ɪn] ['gɔːki] ['mɪzəri] [ʃiː; ʃi] [wel] [nuː] [wʌt] ['sentəns] [wʊd] [fɜːrst] [straɪk] [hɜːr; hər] [ɪr] ,

entering	in	gawky	misery	she	well	knew	what	sentence	would	first	strike	her	ear	,
进入	在	笨拙	苦难	她	出色地	知道	什么	句子	会	第一的	罢工	她	耳朵	,

她笨拙而痛苦地走进房间，她很清楚首先会听到的一句话是什么。

[ænd; ənd] [wʊd] [traɪ] ['fɜːrtɪvli] [tuː; tə] ['ʃeltər] [hɜːr'self] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .

and	would	try	furtively	to	shelter	herself	in	the	background	.
和	会	尝试	偷偷摸摸	到	庇护所	她自己	在	这	背景	.

她会偷偷地躲在角落里。

[noʊ][juːz] !

No	use	!
不	使用	!

没用!

“ [maɪ] [dɪr] ['mɪsɪz] ['wɑːtsn] , ” [ðə; ði]['leɪdi] [wʊd] [kraɪ] ,

“	My	dear	Mrs	Watson	,	”	the	lady	would	cry	,
“	我的	亲爱的	太太	沃森	,	”	这	女士	会	哭	,

“我亲爱的沃森太太，”那位女士会哭着说，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'mjuːzd] ['pɪti] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] , “ [haʊ] [jʊr; jər] ['dɔːtər] ['brɪdʒɪt]

with	an	expression	of	amused	pity	on	her	face	,	“	how	your	daughter	Bridget
和	一个	表达	的	觉得好笑	遗憾	在	她	脸	,	“	如何	你的	女儿	布里奇特

[hæz; həz] [groʊn] !

has	grown	!
有	生长	!

她脸上带着一丝戏谑的怜悯表情说：“你的女儿布里奇特长大了！”

[waɪ] , [ʃiː; ʃi][ɪz][æz; əz][tɔːl][æz; əz][maɪ][gɜːrl][ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːn] ; ” [et'setərə] , [et'setərə] .

Why	,	she	is	as	tall	as	my	girl	of	eighteen	;	”	etcetera	,	etcetera	.
为什么	,	她	是	作为	高的	作为	我的	女孩	的	十八	;	”	等等	,	等等	.

“她和我十八岁的女儿一样高；”等等等等。

['brɪdʒɪt] [gɑːt]['taɪərd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][læst] ,

Bridget	got	tired	of	it	at	last	,
布里奇特	得到	疲劳的	的	它	在	最后的	,

布里奇特最终厌倦了这一切。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['veri] [mʌtʃ] ['dredɪd] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['gʌvərnəs] ,

and	she	very	much	dreaded	the	arrival	of	the	new	governess	,
和	她	非常	很多	令人恐惧的	这	到达	的	这	新的	家庭教师	,

她非常害怕新家庭教师的到来。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ] “ ['bulid] , ” [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [sed] ,

because	she	felt	sure	that	she	should	be	so	“	bullied	,	”	as	the	boys	said	,
因为	她	毛毡	当然	那	她	应该	是	所以	“	被欺凌	,	”	作为	这	男孩们	说	,

因为她确信自己应该像男孩们说的那样被“欺负”。

[ə'baʊt] [hɜːr; hər] [haɪt] [ænd; ənd] ['ɔːkwərdnəs] .

about	her	height	and	awkwardness	.
关于	她	高度	和	尴尬	.

关于她的身高和笨拙。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['tʃɪrfəli] [hæv; həv] ['sækrifaist] ['sevrəl] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd] [legz] [tuː; tə]

She	would	cheerfully	have	sacrificed	several	inches	of	her	arms	and	legs	to
她	会	愉快地	有	牺牲	一些	英寸	的	她	武器	和	腿	到

[biː; bi]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] [ʃɔːrt] ,

be	comfortably	short	,
是	舒适地	短的	,

她宁愿牺牲几英寸的胳膊和腿，也要让自己变得矮小舒适。

[bʌt; bət] [ðɪs] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['mænɪdʒd] , [soʊ][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

but	this	could	not	be	managed	,	so	she	must	make	the	best	of	it	.
但	这	可以	不是	是	管理	,	所以	她	必须	制作	这	最好的	的	它	.

但这无法控制，所以她只能尽力而为。

[mɪs] ['tæskɚ] [ə'raɪvd] .

Miss	Tasker	arrived	.
错过	塔斯克	到达的	.

塔斯克小姐到了。

['bɔbi] [sɔː] [hɜːr; hər][fɜːrst] ,

Bobbie	saw	her	first	,
鲍比	锯	她	第一的	,

鲍比第一个见到她。

[frʌm; frəm][æn; ən] [ˌædvən'teɪdʒəs] [poʊst][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [ʌp] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ə'mʌŋst]

from	an	advantageous	post	he	had	taken	up	for	the	purpose	amongst
从	一个	有利	邮政	他	有	已采取	向上	为了	这	目的	在

[ðə; ði] [baʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [biːtʃ] - [triː] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

the	boughs	of	a	large	beech	-	tree	in	front	of	the	house	.
这	树枝	的	一个	大的	山毛榉	-	树	在	正面	的	这	房子	.

他特意占据了房子前面一棵大山毛榉树枝间的有利位置。

[hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər][kæb] [draɪv] [ʌp] [wɪð; wɪθ][baːksɪz][ɑːn][ðə; ði][tɑːp] ,

He	saw	her	cab	drive	up	with	boxes	on	the	top	,
他	锯	她	出租车	驾驶	向上	和	盒子	在	这	顶部	,

他看到她的出租车开过来，车顶上堆着箱子。

[ænd; ənd]['toʊtoʊ] ['dænsɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][hɪz; ɪz][toʊz] ['bɑːkiŋ]

and	Toto	dancing	round	and	round	it	on	the	tips	of	his	toes	barking
和	托托	跳舞	圆形的	和	圆形的	它	在	这	尖端	的	他的	脚趾	叫声

['laʊdli] ,

loudly	,
高声	,

托托踮着脚尖绕着它跳来跳去，大声吠叫着。

[wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˌreprɪ'hensəb(ə)l] ['mænər] [ʌv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [st'reɪndʒəz] .

which	I	am	sorry	to	say	was	his	reprehensible	manner	of	receiving	strangers	.
哪个	我	是	对不起	到	说	曾是	他的	应受谴责的	方式	的	接收	陌生人	.

很遗憾，他对待陌生人的态度令人不齿。

['bɔbi] ['pɑːrtɪd] [ðə; ði] [baʊz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] .

Bobbie	**parted**	**the**	**boughs**	**a**	**little**	**more**	**.**
鲍比	分手了	这	树枝	一个	小的	更多的	.

鲍比又拨开了树枝。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] .

It	**was**	**a**	**situation**	**full**	**of**	**interest**	**.**
它	曾是	一个	情况	满的	的	兴趣	.

这是一个非常有趣的局面。

[wʊd] [ʃiː; ʃi] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [ʌv; əv] ['toʊtoʊ] ?

Would	**she**	**be**	**frightened**	**of**	**Toto**	**?**
会	她	是	害怕	的	托托	?

她会害怕托托吗?

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [dɪ'pendɪd] [ɑːn] [ðɪs] [æz; əz] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['fjuːtʃər] [bɪ'heɪvjər] .

He	**felt**	**a**	**good**	**deal**	**depended**	**on**	**this**	**as**	**a**	**sign**	**of**	**her**	**future**	**behaviour**	**.**
他	毛毡	一个	好的	交易	取决于	在	这	作为	一个	符号	的	她	未来	行为	.

他认为这很大程度上取决于此，因为它预示着她未来的行为。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] , [haʊ'evər] , [ðæt] [mɪs] ['tæskɚ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [dɔːgz] ,

It	**appeared**	**,**	**however**	**,**	**that**	**Miss**	**Tasker**	**was**	**not**	**afraid**	**of**	**dogs**	**,**
它	出现	,	然而	,	那	错过	塔斯克	曾是	不是	害怕的	的	狗	,

然而，塔斯克小姐似乎并不怕狗。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [tɔːl] [θɪn] ['fɪgjər] ['prez(ə)ntli] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kæb] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['toʊtoʊz]

for	**a**	**tall**	**thin**	**figure**	**presently**	**descended**	**from**	**the**	**cab**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**Toto's**
为了	一个	高的	薄的	数字	目前	下降	从	这	出租车	在	这	中间	的	托托的

['waɪldɪst] [ˌdemən'streɪʃənz] .

wildest	**demonstrations**	**.**
最狂野的	示威游行	.

这时，一个高瘦的身影从马车上走了下来，而此时托托正疯狂地表演着。

['bɔbi] [felt] [æn; ən] [ɪn'kriːst] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nuː] ['gʌvərnəs] ,

Bobbie	**felt**	**an**	**increased**	**respect**	**for**	**the**	**new**	**governess**	**,**
鲍比	毛毡	一个	增加	尊重	为了	这	新的	家庭教师	,

鲍比对这位新来的家庭教师更加敬佩了。

[bʌt; bət] ['miːnwaɪl] [ðə; ði] “ ['ʌðər] ” [mʌst; məst] [æt; ət] [wʌns] [biː; bi] [toʊld] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

but	**meanwhile**	**the**	**“**	**others**	**”**	**must**	**at**	**once**	**be**	**told**	**the**	**result**	**of**	**his**
但	同时	这	“	其他的	”	必须	在	一次	是	讲述	这	结果	的	他的

[ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] ,

observations	**,**
观察	,

但与此同时，必须立即将他的观察结果告知“其他人”。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi] [slɪpt] [daʊn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [pɜːrtʃ] [ænd; ənd]

and	**as**	**she**	**entered**	**the**	**house**	**he**	**slipped**	**down**	**from**	**his**	**perch**	**and**
和	作为	她	进入	这	房子	他	滑倒了	向下	从	他的	栖息	和

[skʌdid] ['kwɪkli] [ə'weɪ] [tuː; tə] [faɪnd] [ðem; ðəm] .

scudded	**quickly**	**away**	**to**	**find**	**them**	**.**
疾驰	迅速地	离开	到	寻找	他们	.

当她走进屋子时，他从栖木上滑下来，迅速跑开去找她们。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] ['brɪdʒəts] ['trʌblz] [ɪn'kriːst] ['tenfoʊld] ; [mɪs] ['tæskɚ] [hæd; həd] [sɪ'vɪr] [vjuːz]

From	**this**	**time**	**Bridget's**	**troubles**	**increased**	**tenfold**	**;**	**Miss**	**Tasker**	**had**	**severe**	**views**
从	这	时间	布里奇特的	麻烦	增加	十倍	;	错过	塔斯克	有	严重	浏览

[ə'baʊt] [dɪ'pɔːrtmənt] ,

about	**deportment**	**,**
关于	仪态	,

从此以后，布里奇特的麻烦增加了十倍；塔斯克小姐对举止礼仪有非常严格的看法，

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðɪs] [hɜ:r; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['speʃəli] [də'rektɪd] [baɪ]['mɪsɪz] ['wɑ:tsn] [tu:; tə]

and	besides	this	her	attention	was	specially	directed	by	Mrs	Watson	to
和	除了	这	她	注意力	曾是	特别	指导	经过	太太	沃森	到

['brɪdʒəts] ['ɔ:kwərdnəs] .

Bridget's	awkwardness	.
布里奇特的	尴尬	.

除此之外，沃森太太还特别留意到布里奇特的笨拙举止。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [pər'tɪkjələrli] ['æŋkʃəs] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [ə'baʊt] [maɪ] ['dɔ:tər] ['brɪdʒɪt] ,

“	I	am	particularly	anxious	,	”	she	said	,	“	about	my	daughter	Bridget	,
”	我	是	特别	焦虑的	,	”	她	说	,	“	关于	我的	女儿	布里奇特	,

“我尤其担心我的女儿布里奇特，”她说。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['lesnz; 'lesənz][ɑ:r; ər] ['ri:əli] [nɑ:t][ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [dʒʌst] [naʊ] [æz; əz] [ðæt]

and	other	lessons	are	really	not	of	so	much	importance	just	now	as	that
和	其他	课程	是	真的	不是	的	所以	很多	重要性	只是	现在	作为	那

[ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [lɜ:rn] [tu:; tə][hoʊld][hɜ:r'self] ['prɑ:pərli] .

she	should	learn	to	hold	herself	properly	.
她	应该	学习	到	抓住	她自己	适当地	.

其他课程现在其实并不那么重要，她应该学会举止得体才是最重要的。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ,

As	it	is	,
作为	它	是	,

事实就是如此，

[ʃi:; ʃi][ɪz][soʊ] ['klʌmzi] [ɪn][hɜ:r; hər] ['mu:vmənts] [ðæt] [aɪ]['ɔ:lmoʊst]['tremb(ə)l][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] ['entər] [ðə; ði]

she	is	so	clumsy	in	her	movements	that	I	almost	tremble	to	see	her	enter	the
她	是	所以	笨拙	在	她	移动	那	我	几乎	颤抖	到	看	她	进入	这

[ru:m] .

room	.
房间	.

她动作非常笨拙，每次看到她走进房间，我几乎都会感到害怕。

” [pʊr] ['brɪdʒɪt] !

”	Poor	Bridget	!
”	贫穷的	布里奇特	!

可怜的布里奇特！

[hɜ:r; hər]['ju:ʒuəl] ['mænər] [ʌv; əv] ['entərɪŋ] [ə; eɪ] [ru:m] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [hed] ['i:gərli] [θrʌst]

Her	usual	manner	of	entering	a	room	was	with	her	head	eagerly	thrust
她	通常	方式	的	进入	一个	房间	曾是	和	她	头	急切地	推力

['fɔ:rwərd] ,

forward	,
向前	,

她通常走进房间的方式是急切地向前探出头来。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] [ɑ:rmz] ['swɪŋɪŋ] ; [ðæt] [wʌz; wəz] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]

and	her	long	arms	swinging	;	that	was	when	she	was	quite	comfortable
和	她	长的	武器	摇摆	;	那	曾是	什么时候	她	曾是	相当	舒服的

[ænd; ənd] [ˌʌnself'kɑ:nʃəs] ,

and	unselfconscious	,
和	无意识	,

她长长的手臂摆动着；那时她感到很自在，毫不拘束。

[bʌt; bət][ɔ:l] [ðɪs] [mʌst; məst][bi:; bi] [tʃeɪndʒd] [naʊ] ,

but	all	this	must	be	changed	now	,
但	全部	这	必须	是	已更改	现在	,

但这一切现在必须改变。

[ænd; ənd][tuː; tə] [əˈtʃiːv] [ðɪs] [mɪs] [ˈtæskɚ] [dɪˈvaɪzd] [æn; ən] [ɪnˈdʒiːniəs] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [ˈtɔːrtʃər] , [wɪtʃ]

and	to	achieve	this	Miss	Tasker	devised	an	ingenious	method	of	torture	,	which
和	到	达到	这	错过	塔斯克	设计	一个	巧妙	方法	的	酷刑	,	哪个

[wʌz; wəz] [ˈpræktɪst] [ˈevri] [ˈmɔːrnɪŋ] .

was	practised	every	morning	.
曾是	已实践	每一个	早晨	.

为了达到这个目的，塔斯克小姐设计了一种巧妙的酷刑方法，每天早上都会进行这种酷刑。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðɪs] .

It	was	this	.
它	曾是	这	.

就是这件事。

[ˈlesnz; ˈlesənz][bɪˈgæn][æt; ət][ten][ə'klɔk, əu-] , [æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə]

Lessons	began	at	ten	o'clock	,	at	which	time	the	children	were	expected	to
课程	开始	在	十	点钟	,	在	哪个	时间	这	孩子们	是	预期的	到

[əˈsemb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] ,

assemble	in	the	school	-	room	,
集合	在	这	学校	-	房间	,

课程十点钟开始，孩子们届时需要在教室集合。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈrʌnɪŋ] [ɪn] [ˈeni] [haʊ] , [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [θruː] [ðə; ði]

but	now	,	instead	of	running	in	any	how	,	they	had	to	go	through	the
但	现在	,	反而	的	跑步	在	任何	如何	,	他们	有	到	去	通过	这

[ˈfɑːloʊɪŋ] [siːn] .

following	scene	.
下列的	场景	.

但现在，他们不能再像之前那样随意奔跑了，而是必须经历以下场景。

[mɪs] [ˈtæskɚ] [sæt][æt; ət][hɜːr; hər][desk] [ˈredi] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [iːtʃ] [ˈpjuːp(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈgreɪʃəs]

Miss	Tasker	sat	at	her	desk	ready	to	receive	each	pupil	with	a	gracious
错过	塔斯克	卫星	在	她	桌子	准备好	到	收到	每个	瞳孔	和	一个	亲切

[smaɪl] [ænd; ənd][baʊ; boʊ] ;

smile	and	bow	;
微笑	和	弓	;

塔斯克小姐坐在办公桌前，面带微笑，鞠躬迎接每一位学生；

[ðen] [wʌn][baɪ][wʌn] [ðeɪ] [ˈentərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɑːləm] [baʊ; boʊ][ɔːr] [ˈkɜːrtsi] [ænd; ənd] [sed] , “ [gʊd]

then	one	by	one	they	entered	with	a	solemn	bow	or	curtsy	and	said	,	“	Good
然后	一	经过	一	他们	进入	和	一个	庄严	弓	或者	屈膝礼	和	说	,	“	好的

[ˈmɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

然后他们一个接一个地庄严地鞠躬或屈膝礼进来，说道：“早上好，

[mɪs] [ˈtæskɚ] . ”

Miss	Tasker	.	”
错过	塔斯克	.	”

塔斯克小姐。”

“ [aɪ][kɔːl][ˌaɪ ˈtiː] [ˈhʌmbʌg] , ” [riˈmɑːkt] [ðə; ði][aʊtˈspoʊkən] [ˈbɔbi] ,

“	I	call	it	humbug	,	”	remarked	the	outspoken	Bobbie	,
“	我	称呼	它	骗子	,	”	评论	这	直言不讳	鲍比	,

“我称之为骗局，”直言不讳的鲍比说道。

“ [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [ˈhædnt] [siːn] [hɜːr; hər][wʌns] [ɔːlˈredi] [æt; ət] [ˈbrekfəst] - [taɪm] .

“	as	if	we	hadn't	seen	her	once	already	at	breakfast	-	time	.
“	作为	如果	我们	之前没有	已见	她	一次	已经	在	早餐	-	时间	.

“好像我们之前在早餐时间没见过她似的。”

" [haʊ] ['brɪdʒɪt] [heitid] [ðɪs] [ɔːr'diːl] !
" How Bridget hated this ordeal !
" 如何 布里奇特 憎恨 这 考验 !

"布里奇特多么痛恨这种折磨啊！"

[tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [mɪs] ['tæskɝ] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ðer; ðər] ['redi] [tuː; tə] [fɪks] [ə; eɪ] [kiːn] [greɪ] [aɪ] [ɑːn]
To know that Miss Tasker was waiting there ready to fix a keen grey eye on
到 知道 那 错过 塔斯克 曾是 等待 那里 准备好 到 使固定 一个 敏锐的 灰色的 眼睛 在
[hɜːr; hər] [di'fɪʃənsiz] ,
her deficiencies ,
她 缺陷 ,

一想到塔斯克小姐就在那里等着，准备用她那双锐利的灰色眼睛审视她的不足之处，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['prɑːbəbli] [seɪ] [wen] [ðə; ði] ['kɜːrtsi] [wʌz; wəz] [dʌn] :
and that she would probably say when the curtsy was done :
和 那 她 会 大概 说 什么时候 这 屈膝礼 曾是 完毕 :

她行完屈膝礼后可能会说：

" [wʌns] [ə'gen] , ['brɪdʒɪt] , [ænd; ənd] [rɪ'membər] [tuː; tə] [raʊnd] [ðə; ði] ['elbəuz] .
" Once again , Bridget , and remember to round the elbows .
" 一次 再次 , 布里奇特 , 和 记住 到 圆形的 这 肘部 .

"布里奇特，再说一遍，记住要弯曲手肘。"

" [haʊ] [tuː; tə] [raʊnd] [jʊr; jər] ['elbəuz] [wen] [ðeɪ] ['nætʃ(ə)rəli] [stʌk] [aʊt] [laɪk] ['nɪtɪŋ] - [pɪnz] , ['brɪdʒɪt]
" How to round your elbows when they naturally stuck out like knitting - pins , Bridget
" 如何 到 圆形的 你的 肘部 什么时候 他们 自然 卡住 出去 喜欢 针织 - 别针 , 布里奇特
[kʊd; kəd][nɑːt] [kən'siːv] ,
could not conceive ,
可以 不是 构想 ,

"布里奇特想不明白，当她的手肘像织毛衣针一样自然地向外突出时，该如何才能把手肘画成圆弧状。"

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðæt] , [pʊʃt] [tuː; tə] [ˌdespə'reɪʃn] , [ʃiː; ʃi] [suːn] [left] [ɔːf] ['iːv(ə)n] ['traɪɪŋ] ,
and I am afraid that , pushed to desperation , she soon left off even trying ,
和 我 是 害怕的 那 , 推动 到 绝望 , 她 很快 左边 离开 甚至 尝试 ,

恐怕她被逼到绝境后，很快就放弃了努力。

[ænd; ənd][soʊ] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['ɔːkwərd] [ðæn; ðən] ['evər] .
and so became more awkward than ever .
和 所以 成为 更多的 尴尬的 比 曾经 .

于是，场面变得比以往任何时候都更加尴尬。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['serəmoʊni] [wʌns] ['oʊvər] , [ænd; ənd] ['lesnz; 'lesənz] [bɪ'gʌn] , [mɪs] ['tæskɝ] [hæd; həd][noʊ]
But the ceremony once over , and lessons begun , Miss Tasker had no
但 这 仪式 一次 超过 , 和 课程 开始 , 错过 塔斯克 有 不
[kɔːz] [fɔːr; fər] [kəm'pleɪnt] ,
cause for complaint ,
原因 为了 抱怨 ,

但仪式结束后，课程开始后，塔斯克小姐没有任何理由抱怨。

[fɔːr; fər] ['brɪdʒɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['redi] [ænd; ənd] [æm'bɪʃəs] ['pjuːp(ə)l] .
for Bridget was a ready and ambitious pupil .
为了 布里奇特 曾是 一个 准备好 和 雄心勃勃 瞳孔 .

因为布里奇特是一位勤奋好学、雄心勃勃的学生。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['meməri] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [æn; ən] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [tʃaɪld] ,
She had a good memory , and being an imaginative child ,
她 有 一个 好的 记忆 , 和 存在 一个 富有想象力的 孩子 ,

她记忆力很好，而且从小就富有想象力。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['pleʒər] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [lɜːrn] ['poʊətri] ,
it was a special pleasure to her to learn poetry ,
它 曾是 一个 特别的 乐趣 到 她 到 学习 诗 ,

学习诗歌对她来说是一种特别的乐趣。

[ɪn] [rɪ'piːtɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kwaɪt] [fər'get] [hɜːr'self] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['ɔːkwərdnəs] [ænd; ənd]

in	repeating	which	she	would	quite	forget	herself	and	her	awkwardness	and
在	重复	哪个	她	会	相当	忘记	她自己	和	她	尴尬	和

[pɔːr] [fɔːrθ] [peɪdʒ] ['æftər] [peɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [mɪs'teɪk] .

pour	forth	page	after	page	without	a	single	mistake	.
倒	前进	页	后	页	没有	一个	单身的	错误	.

在重复的过程中，她会完全忘记自己和自己的笨拙，一页接一页地写出来，没有一个错误。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] , [mɪs] ['tæskərz] [tʃɪl] [ri'maːks] [ʌv; əv] " [jʊr; jər] ['ʃəuldəz] , ['brɪdʒɪt] " — " [dəunt]

At	such	times	,	Miss	Tasker's	chill	remarks	of	"	Your	shoulders	,	Bridget	"	—	"	Don't
在	这样的	时代	,	错过	Tasker 的	寒意	评论	的	"	你的	肩膀	,	布里奇特	"	—	"	不

[poʊk] , ['brɪdʒɪt] ,

poke	,	Bridget	,
戳	,	布里奇特	,

在这种时候，塔斯克小姐冷冷地说"你的肩膀，布里奇特"——"别戳，布里奇特，

" ['dʒen(ə)rəli] [fel] [ɑːn] [ˌʌn'hidɪŋ] [ɪrz] ,

"	generally	fell	on	unheeding	ears	,
"	一般来说	跌倒	在	不理会	耳朵	,

"通常无人理会，

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] [ə'keɪʒn] [ɑːn] [wɪtʃ] ['brɪdʒɪt] [dɪd] [fiːl] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪ'speʃəli]

but	there	was	one	occasion	on	which	Bridget	did	feel	them	to	be	especially
但	那里	曾是	一	场合	在	哪个	布里奇特	做过	感觉	他们	到	是	尤其

['traɪɪŋ] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] .

trying	and	out	of	place	.
尝试	和	出去	的	地方	.

但有一次，布里奇特确实觉得他们特别令人难以忍受，而且格格不入。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['lɜːrnɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] " [leiz] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [roʊm] ,

She	had	been	learning	one	of	the	"	Lays	of	Ancient	Rome	,
她	有	到过	学习	一	的	这	"	躺下	的	古老的	罗马	,

她一直在学习一首"古罗马歌谣"，

" [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [naʊ] [rɪ'piːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [θruː] .

"	and	was	now	repeating	it	all	through	.
"	和	曾是	现在	重复	它	全部	通过	.

然后他一遍又一遍地重复着这些话。

[ɪn] [praʊd] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [nɑːt] ['hævɪŋ] [mɪst] [wʌn] [wɜːrd] ,

In	proud	consciousness	of	not	having	missed	one	word	,
在	自豪的	意识	的	不是	拥有	错过	一	单词	,

为自己一个字都没漏掉而感到自豪，

[ænd; ənd] [ɪn] [fʊl] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [swɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['poʊətri] ,

and	in	full	enjoyment	of	the	swing	of	the	poetry	,
和	在	满的	享受	的	这	摇摆	的	这	诗	,

并完全沉浸在诗歌的韵律之中，

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [hed] [θrʌst] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [tʃɪn] [ɪn] [ðə; ði] [er] :

she	stood	with	her	head	thrust	forward	and	her	chin	in	the	air	:
她	站立	和	她	头	推力	向前	和	她	下巴	在	这	空气	:

她昂着头，下巴高高扬起，站在那里：

" [soʊ] [hiː; hi] [speɪk] , [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ʃiːðd]

"	So	he	spake	,	and	speaking	sheathed
"	所以	他	说	,	和	请讲	鞘

于是他开口说话，说话时就收起了鞘。

[hɪz; ɪz] [gʊd] [sɔːrd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] ,

His	good	sword	by	his	side	,
他的	好的	剑	经过	他的	边	,

他身旁佩戴着他的好剑。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ɑːrmər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk]

And	with	his	armour	on	his	back
和	和	他的	盔甲	在	他的	后退

他背上穿着盔甲

[plʌndʒd] ['hedlɔːŋ] [ɪn][ðə; ði][taɪd] !

Plunged	headlong	in	the	tide	!
暴跌	一头扎	在	这	潮	!

一头扎进了潮水里!

[noʊ] [saʊnd] [ʌv; əv] — ”

No	sound	of	—	”
不	声音	的	—	”

没有声音——”

“ [maɪ] [dɪr] ['brɪdʒɪt] , [drɔː] [ɪn][jʊr; jər] [tʃɪn] , ” [sed] [ðə; ði][koʊld] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [pʊr] ['brɪdʒɪt] ,

“	My	dear	Bridget	,	draw	in	your	chin	,	”	said	the	cold	voice	,	and	poor	Bridget	,
“	我的	亲爱的	布里奇特	,	画	在	你的	下巴	,	”	说	这	寒冷的	嗓音	,	和	贫穷的	布里奇特	,

“我亲爱的布里奇特，收下巴，”冰冷的声音说道，可怜的布里奇特，

['drɑːpɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv][hə'roʊɪk] [diːdz] [tuː; tə] ['drɪri] ['kɑːmənpleɪs]

dropping	suddenly	down	from	the	heights	of	heroic	deeds	to	dreary	commonplace
下降	突然	向下	从	这	高度	的	英勇	契约	到	凄凉	平凡

,

,

,

从英雄壮举的巅峰骤然跌落到乏味平庸的生活中，

[felt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɑːrd] [ɪn'diːd] .

felt	that	this	was	hard	indeed	.
毛毡	那	这	曾是	难的	的确	.

感觉这确实很难。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [mis'teik] ,

She	had	said	it	all	without	a	mistake	,
她	有	说	它	全部	没有	一个	错误	,

她说的一切都毫无错误。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] ['mætər] [wʌz; wəz] [haʊ] [hɜːr; hər] [tʃɪn] , [ɔːr][hɜːr; hər]

and	the	only	thing	that	seemed	to	matter	was	how	her	chin	,	or	her
和	这	仅有的	事物	那	似乎	到	事情	曾是	如何	她	下巴	,	或者	她

['ʃəuldəz] ,

shoulders	,
肩膀	,

唯一重要的似乎只有她的下巴，或者她的肩膀，

[ɔːr][hɜːr; hər][ɑːrmz] [lʊkt] .

or	her	arms	looked	.
或者	她	武器	看起来	.

或者她的手臂看起来像。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌʌn'kaɪnd] .

It	was	unkind	.
它	曾是	不友善	.

这太不友善了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌʌn'fer] .

It	was	unfair	.
它	曾是	不公平	.

这不公平。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [bæd] .

It	was	too	bad	.
它	曾是	也	坏的	.

太糟糕了。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['biːɪŋ] ['ɔːkwərd] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] ['wɜːrid] [hɜːr; hər][soʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

She	could	not	help	being	awkward	,	and	as	they	worried	her	so	about	it	,
她	可以	不是	帮助	存在	尴尬的	,	和	作为	他们	担心	她	所以	关于	它	,

她不由自主地显得有些尴尬，而他们也因此让她非常担心。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][traɪ][tuː; tə][biː; bi] ['eni] ['dɪfrənt] .

she	should	not	try	to	be	any	different	.
她	应该	不是	尝试	到	是	任何	不同的	.

她不应该试图改变自己。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] ['fɔːrwərd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][hɜːr'self] — [pleɪn] , ['ɔːkwərd] ['brɪdʒɪt] .

From	this	time	forward	she	would	be	just	herself	—	plain	,	awkward	Bridget	.
从	这	时间	向前	她	会	是	只是	她自己	—	清楚的	,	尴尬的	布里奇特	.

从今以后，她将回归本真——平凡、笨拙的布里奇特。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [rɪ'zɑːlvd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [bʊk] [bæk] [frʌm; frəm] [mɪs] ['tæskɚ] ,

So	she	resolved	as	she	took	the	book	back	from	Miss	Tasker	,
所以	她	已解决	作为	她	采取	这	书	后退	从	错过	塔斯克	,

于是，她一边从塔斯克小姐手中接过书，一边下定了决心。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] ['sʌlənli] [ɪn][hɜːr; hər] [pleɪs] ,

and	sat	down	sullenly	in	her	place	,
和	卫星	向下	闷闷不乐地	在	她	地方	,

她闷闷不乐地坐了下来。

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [rɪ'zɑːlv] [æz; əz] ['sevrəl] [deɪz] [went] [ɑːn] .

and	so	she	continued	to	resolve	as	several	days	went	on	.
和	所以	她	持续	到	解决	作为	一些	天	去	在	.

于是，在接下来的几天里，她继续努力解决这个问题。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] , [wen] [wʌn][hæz; həz][wʌns] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɔːti] ,

You	know	how	,	when	one	has	once	begun	to	be	a	little	naughty	,
你	知道	如何	,	什么时候	一	有	一次	开始	到	是	一个	小的	淘气	,

你知道，当一个人开始有点调皮捣蛋的时候，

['evriθɪŋ] [ðæt] ['hæpənz] [siːmz] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]

everything	that	happens	seems	to	increase	the	feeling	,	and	so	it	was	with
一切	那	发生	似乎	到	增加	这	感觉	,	和	所以	它	曾是	和

['brɪdʒɪt] ;

Bridget	;
布里奇特	;

发生的每件事似乎都会加剧这种感觉，布里奇特的情况也是如此；

['evriθɪŋ] [mɪs] ['tæskɚ] [sed] , [ɔːr][dɪd] , [ɔːr]['iːv(ə)n] [lʊkt] ['æftər] [ðɪs] ,

everything	Miss	Tasker	said	,	or	did	,	or	even	looked	after	this	,
一切	错过	塔斯克	说	,	或者	做过	,	或者	甚至	看起来	后	这	,

塔斯克小姐说的每一句话，做的每一件事，甚至她照看的每一个细节，

[meɪd] [hɜːr; hər] [fiːl] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪl] - [juːst] [ænd; ənd]['ɪndʒərd] ,

made	her	feel	more	and	more	ill	-	used	and	injured	,
制成	她	感觉	更多的	和	更多的	患病的	-	用过的	和	受伤	,

这让她感到自己越来越受虐待和伤害。

[tɪl] [wʌn] [ʌn'fɔːrtʃənət] [deɪ] [brɔːt] ['mætərz] [tuː; tə][ə; eɪ]['klaɪmæks] .

till	one	unfortunate	day	brought	matters	to	a	climax	.
直到	一	不幸	天	带来	事情	到	一个	高潮	.

直到某一天不幸的事情发生，将事态推向了高潮。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [wiːk] [ðæt] ['brɪdʒɪt] [dis'laikt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə'nʌðər] [æt; ət]

If	there	was	one	day	in	the	week	that	Bridget	disliked	more	than	another	at
如果	那里	曾是	一	天	在	这	星期	那	布里奇特	不喜欢	更多的	比	其他	在

[ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['θɜːrzdeɪ] ,

this	time	it	was	Thursday	,
这	时间	它	曾是	周四	,

如果说一周中哪一天是布里奇特此时最讨厌的，那就是星期四。

[fɔːr; fər] ['θɜːrzdeɪ] [wʌz; wəz] “ ['dænsɪŋ] - [deɪ] .

for	Thursday	was	“	dancing	-	day	.
为了	周四	曾是	“	跳舞	-	天	.

星期四是“跳舞日”。

” [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv] [haʊ] [mʌtʃ] ['mɪzəri] [ðæt] [ment]

”	It	would	be	hard	to	give	you	an	idea	of	how	much	misery	that	meant
”	它	会	是	难的	到	给	你	一个	主意	的	如何	很多	苦难	那	意思是

[tuː; tə][hɜːr; hər] ,

to	her	,
到	她	,

“很难向你描述那对她来说有多么痛苦。”

[ɔːr] [haʊ] ['fɜːrvəntli] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɜːr; hər]

or	how	fervently	she	used	to	pray	for	something	to	happen	to	prevent	her
或者	如何	热切地	她	用过的	到	祈祷	为了	某物	到	发生	到	防止	她

['goʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [klæs] ,

going	to	the	class	,
去	到	这	班级	,

或者她曾经多么虔诚地祈祷发生一些事情，让她无法去上课。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [held] [æt; ət][ə; eɪ] ['frɛndz] [haʊs] [sʌm; səm] [maɪlz] [ə'weɪ] .

which	was	held	at	a	friend's	house	some	miles	away	.
哪个	曾是	握住	在	一个	朋友们	房子	一些	英里	离开	.

活动是在几英里外一位朋友的家中举行的。

[ə; eɪ] [spreɪnd] ['æŋk(ə)l] , [ɔːr][ə; eɪ] [slaɪt] ['ɜːrθkweɪk] , [nɑːt][bæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hɜːrt] ['eniwʌn] ,

A	sprained	ankle	,	or	a	slight	earthquake	,	not	bad	enough	to	hurt	anyone	,
一个	扭伤	踝	,	或者	一个	轻微	地震	,	不是	坏的	足够的	到	伤害	任何人	,

扭伤了脚踝，或者发生了轻微地震，不足以伤及任何人。

[wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər]['juːʒuəl] [ˌæspɜ'eɪʃənz] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd]['evər] [ə'kɜːrd] ,

were	among	her	usual	aspirations	,	but	nothing	of	the	kind	ever	occurred	,
是	之中	她	通常	抱负	,	但	没有什么	的	这	种类	曾经	发生	,

这曾是她一贯的愿望，但此类事情从未发生过。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɔːrn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'lentləs]

and	she	was	borne	away	with	her	brothers	and	sisters	by	the	relentless
和	她	曾是	出生	离开	和	她	兄弟	和	姐妹	经过	这	狠

[mɪs] ['tæskɝ] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] ['tɔːrtʃər] ;

Miss	Tasker	to	the	scene	of	torture	;
错过	塔斯克	到	这	场景	的	酷刑	;

她和她的兄弟姐妹被冷酷无情的塔斯克小姐带到了酷刑现场；

[ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ʌv; əv] ['mɑːtəz] , [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] [ə'baʊt] , [wɜːr; wər] , [ɪn] ['brɪdʒəts] [ə'pɪnjən] ,

the	suffering	of	martyrs	,	whom	she	had	read	about	,	were	,	in	Bridget's	opinion	,
这	痛苦	的	殉道者	,	谁	她	有	读	关于	,	是	,	在	布里奇特的	观点	,

在布里奇特看来，她读过的那些殉道者的苦难是.....

[nɑːt] ['wɜːrði] [ʌv; əv] ['menʃ(ə)n] [bɪ'saɪd] [ðoʊz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dʊrd] [æt; ət][ə; eɪ] ['dænsɪŋ] - [klæs] .

not	worthy	of	mention	beside	those	to	be	endured	at	a	dancing	-	class	.
不是	值得	的	提到	旁	那些	到	是	忍受	在	一个	跳舞	-	班级	.

除了舞蹈课上要忍受的那些之外，根本不值一提。

['evriθɪŋ] [si:md] [tu:; tə][gəʊ] [rɔ:ŋ] [ɑ:n] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [deɪ] ,

Everything	seemed	to	go	wrong	on	this	particular	day	,
一切	似乎	到	去	错误的	在	这	特别的	天	,

那天似乎所有事情都出了差错。

[pər'hæps][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][traɪ][tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][gəʊ] [raɪt] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] ,

perhaps	because	she	did	not	try	to	make	them	go	right	,	and	at	last	,
也许	因为	她	做过	不是	尝试	到	制作	他们	去	正确的	,	和	在	最后的	,

或许是因为她没有努力让他们走上正轨，最终，

['æftər][ðə; ðɪ] [həʊl] [klæs] [hæd; həd] [bɪn] ['præktɪsɪŋ] [ə; eɪ] [step] [tə'geðər] , [ðə; ðɪ] ['dænsɪŋ] - ['mɪstrəs]

after	the	whole	class	had	been	practising	a	step	together	,	the	dancing	-	mistress
后	这	所有的	班级	有	到过	练习	一个	步	一起	,	这	跳舞	-	情妇

[sed] ['ræðər] [sɪ'vɪrli] :

said	rather	severely	:
说	相当	严重	:

全班同学一起练习完一个舞步后，舞蹈老师语气严厉地说：

“ [aɪ] [wɪʃ] [mɪs] ['brɪdʒɪt] ['wɑ:tsn] [tu:; tə][du:][ðə; ðɪ][ˌmɪnju'et] [steps] [ə'ləʊn] : [ɔ:l][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [meɪ] [sɪt]

“	I	wish	Miss	Bridget	Watson	to	do	the	minuet	steps	alone	:	all	the	others	may	sit
“	我	希望	错过	布里奇特	沃森	到	做	这	小步舞曲	步骤	独自的	:	全部	这	其他的	可能	坐

[daʊn] .

down	.
向下	.

“我希望布里奇特·沃森小姐独自跳小步舞：其他人都可以坐下。”

” [wɪð; wɪθ] ['daʊnkæst] [aɪz] , [ænd; ənd][wʌn] ['ʃoʊldər] [pʊʃt] ['nɜ:rvəsli] [ʌp] ,

”	With	downcast	eyes	,	and	one	shoulder	pushed	nervously	up	,
”	和	沮丧	眼睛	,	和	一	肩膀	推动	紧张地	向上	,

他低着头，一只肩膀紧张地耸了起来，

['brɪdʒɪt] [stʊd] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ru:m] .

Bridget	stood	alone	in	the	middle	of	the	room	.
布里奇特	站立	独自的	在	这	中间	的	这	房间	.

布里奇特独自站在房间中央。

[ʃi:; ʃi] [felt] [ðæt] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [aɪz] , [laɪk] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [ʃɑ:rp] [priks] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['ni:dlz]

She	felt	that	thousands	of	eyes	,	like	the	little	sharp	pricks	of	so	many	needles
她	毛毡	那	数千	的	眼睛	,	喜欢	这	小的	锋利的	刺痛	的	所以	许多	针

,

,

,

她感觉成千上万双眼睛，就像无数根针尖锐的刺痛，

[wɜ:r; wər] [træns'fiksɪŋ] [hɜ:r; hər] ['lʌkləs] ['fɪgjər] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['leɪdi]

were	transfixing	her	luckless	figure	,	for	there	were	a	good	many	lady
是	引人入胜	她	倒霉的	数字	,	为了	那里	是	一个	好的	许多	女士

['vɪzɪtər] ['prez(ə)nt] [bɪ'saɪdz] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] .

visitors	present	besides	the	children	.
访客	展示	除了	这	孩子们	.

众人都被她那不幸的身影所吸引，因为除了孩子们之外，还有不少女客人在场。

“ [naʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , [mɪs] ['wɑ:tsn] .

“	Now	,	if	you	please	,	Miss	Watson	.
“	现在	,	如果	你	请	,	错过	沃森	.

“现在，请您离开，沃森小姐。”

['streɪtn] [ðə; ðɪ] ['ʃəuldəz] .

Straighten	the	shoulders	.
拉直	这	肩膀	.

挺直肩膀。

[teɪk] [ðə; ði] [dres] ['greɪsfəli] [bɪ'twiːn] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd] [θʌm] .
Take the dress gracefully between fingers and thumb .
拿 这 裙子 优雅地 之间 手指 和 拇指 .

用手指和拇指优雅地提起裙子。

[reɪz] [ðə; ði] [hed] .
Raise the head .
增加 这 头 .

抬起头。

[wʌn] — [tuː] — [θriː] — [bɪ'gɪn] !
One — two — three — begin !
一 — 二 — 三 — 开始 !

一、二、三——开始!

" [ðə; ði]['mjuːzɪk] [pleɪd] .
" The music played .
" 这 音乐 玩 .

音乐响起。

['brɪdʒɪt] [wʌz; wəz] [ɪn'tensli] ['nɜːrvəs] , [bʌt; bət] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [pər'vɜːrs] ['pleʒər] [ɪn]
Bridget was intensely nervous , but through it all she felt a perverse pleasure in
布里奇特 曾是 强烈地 紧张的 , 但 通过 它 全部 她 毛毡 一个 变态 乐趣 在
['ɪrɪteɪtɪŋ] [mɪs] ['tæskɚ] ,
irritating Miss Tasker ,
令人恼火的 错过 塔斯克 ,

布里奇特非常紧张，但她却从中感受到一种变态的快感，那就是激怒塔斯克小姐。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [pər'fɔːrmd] [sʌm; səm] [groʊ'teskli] [ʌn'kuːθ] [steps] [wɪtʃ] [reɪzd] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɑːn]['ɔːlmoʊst]
so she performed some grotesquely uncouth steps which raised a smile on almost
所以 她 执行 一些 怪诞地 粗野 步骤 哪个 提高 一个 微笑 在 几乎
['evri] [feɪs] .
every face .
每一个 脸 .

于是她表演了一些极其粗俗的舞步，几乎逗乐了所有人。

" [ə'gen] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .
" Again , if you please .
" 再次 , 如果 你 请 .

“请再说一遍。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .
" It was done again , and if possible worse than before .
" 它 曾是 完毕 再次 , 和 如果 可能的 更糟 比 前 .

“这种事又发生了，而且可能比以前更糟。”

" [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][jʊr; jər] [siːt] .
" You may return to your seat .
" 你 可能 返回 到 你的 座位 .

您可以回到座位上了。

" [wɪtʃ] ['brɪdʒɪt] [dɪd][wɪð; wɪθ] [swɪft] [ʌn'geɪnli] [straɪdz] , ['fiːlɪŋ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [dɪs'greɪs] , [ænd; ənd]
" Which Bridget did with swift ungainly strides , feeling covered with disgrace , and
" 哪个 布里奇特 做过 和 迅速 笨拙的 步幅 , 感觉 涵盖 和 耻辱 , 和
[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] ,
as she passed ,
作为 她 通过了 ,

“布里奇特迈着笨拙的步伐，匆匆走过，感到羞愧难当，当她经过时，

[æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['wɪspər] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [riːtʃt] [hɜːr; hər] [ɪr] :
an unfortunate whisper from one of the visitors reached her ear :
一个 不幸 耳语 从 一 的 这 访客 达到 她 耳朵 :

一位访客不怀好意的低语传入她的耳中：

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['wɪndmɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] !

“	What	a	windmill	of	a	child	to	be	sure	!
”	什么	一个	风车	的	一个	孩子	到	是	当然	！

“这孩子真是个精力旺盛的小家伙！”

” [ʃiː; ʃi] [plʌndʒd] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [siːt] , [hɜːr; hər] [aɪz] [wet][wɪð; wɪθ] [terz] [ʌv; əv][ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

”	She	plunged	into	her	seat	,	her	eyes	wet	with	tears	of	mortification	,
”	她	暴跌	进入	她	座位	,	她	眼睛	湿的	和	眼泪	的	屈辱	,

她猛地跌坐在座位上，眼中噙满了羞愧的泪水。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [sɔː] [ðem; ðəm] [ɪk'sept] ['bɔbi] , [huː] [sæt][nekst][hɜːr; hər] .

but	no	one	saw	them	except	Bobbie	,	who	sat	next	her	.
但	不	一	锯	他们	除了	鲍比	,	WHO	卫星	下一个	她	.

但除了坐在她旁边的鲍比之外，没有人看到她们。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [fʊl] [ɪk'stent][ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪ'stres] ,

He	did	not	understand	the	full	extent	of	her	distress	,
他	做过	不是	理解	这	满的	程度	的	她	痛苦	,

他并不完全了解她当时的痛苦程度。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz] [smɔːl] [hænd][ɪn][hɜːrz] .

but	he	looked	up	in	her	face	and	put	his	small	hand	in	hers	.
但	他	看起来	向上	在	她	脸	和	放	他的	小的	手	在	她的	.

但他抬起头，看着她的脸，把小手放在她的手上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [bʌt; bət] ['stɪki] [klæsp] ,

It	was	a	sympathetic	but	sticky	clasp	,
它	曾是	一个	交感神经	但	黏	搭扣	,

这是一个充满同情但又有些棘手的扣子。

[fɔːr; fər] ['bɔbi] ['ɔːlweɪz] ['kærid] [swiːts] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [fɔːr; fər] ['sɑːləs] [æt; ət] [ɑːd] ['moʊmənts] ,

for	Bobbie	always	carried	sweets	in	his	pockets	for	solace	at	odd	moments	,
为了	鲍比	总是	携带	糖果	在	他的	口袋	为了	慰藉	在	奇怪的	时刻	,

因为鲍比总是在口袋里装着糖果，以便在不经意间获得慰藉。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmfətid] ['brɪdʒɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['saɪlənt] [skwiːz] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] .

yet	it	comforted	Bridget	a	little	,	and	she	gave	it	a	silent	squeeze	in	return	.
然而	它	安慰	布里奇特	一个	小的	,	和	她	给予	它	一个	沉默的	挤	在	返回	.

但这让布里奇特感到些许安慰，她默默地回抱了一下它。

[bʌt; bət] , [hɜːrt][ænd; ənd] [sɔːr] [ænd; ənd]['æŋgri][æz; əz][ʃiː; ʃi] [felt] ,

But	,	hurt	and	sore	and	angry	as	she	felt	,
但	,	伤害	和	疮	和	生气的	作为	她	毛毡	,

但是，尽管她感到受伤、痛苦和愤怒，

[ðə; ði] [kʌp] [wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [fʊl] [ʌn'tɪl] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

the	cup	was	not	quite	full	until	that	evening	,
这	杯子	曾是	不是	相当	满的	直到	那	晚上	,

直到那天晚上，杯子才真正装满。

[wen] ['mɪsɪz] ['wɑːtsn] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] [waɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [tiː] .

when	Mrs	Watson	came	into	the	school	-	room	while	the	children	were	having	tea	.
什么时候	太太	沃森	来了	进入	这	学校	-	房间	尽管	这	孩子们	是	拥有	茶	.

沃森太太走进教室时，孩子们正在喝茶。

['æftər][hɜːr; hər]['juːʒuəl]['lɪt(ə)l] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ʃiː; ʃi] [sed] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] :

After	her	usual	little	chat	with	them	she	said	just	before	going	away	:
后	她	通常	小的	聊天	和	他们	她	说	只是	前	去	离开	:

她像往常一样和他们简单聊了几句后，临走前说道：

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm] [mɪs] ['tæskɚ] [ðæt] ['brɪdʒɪt] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]
“ I am sorry to hear from Miss Tasker that Bridget does not seem to think it
“ 我 是 对不起 到 听到 从 错过 塔斯克 那 布里奇特 做 不是 似乎 到 思考 它
[wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [teɪk] [peɪnz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['dænsɪŋ] ,
worth while to take pains with her dancing ,
值得 尽管 到 拿 疼痛 和 她 跳舞 ,

“我很遗憾地从塔斯克小姐那里得知，布里奇特似乎认为在跳舞上花心思不值得。”

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [haʊ] ['æŋkʃəs] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
though she knows how anxious I am about it .
尽管 她 知道 如何 焦虑的 我 是 关于 它 .

虽然她知道我对此有多焦虑。

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] ['brɪdʒɪt] , [huː] [blʌʃt] ['hɑːtli] , [bʌt; bət] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] ; [ænd; ənd] , [ɪn'diːd]
” She looked at Bridget , who blushed hotly , but made no answer ; and , indeed
” 她 看起来 在 布里奇特 , WHO 脸红了 热 , 但 制成 不 回答 ; 和 , 的确
, [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] ,
, she could not ,
, 她 可以 不是 ,

她看着布里奇特，布里奇特脸颊绯红，却没有回答；事实上，她也无法回答。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] ['bɑːbiz] ['lɑːrdʒɪst] [bɔːl] [wɜːr; wər] ['stɪkɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [θroʊt] .
for she felt as though Bobbie's largest ball were sticking in her throat .
为了 她 毛毡 作为 尽管 鲍比的 最大 球 是 粘性 在 她 喉 .

因为她感觉好像鲍比最大的那个球卡在了她的喉咙里。

“ [aɪ] [noʊ] , ” [kən'tɪnjuːd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , “ [ðæt] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [ɔːl][duː][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] ['iːkwəli]
“ I know , ” continued her mother , “ that you cannot all do the same things equally
“ 我 知道 , ” 持续 她 母亲 , “ 那 你 不能 全部 做 这 相同的 事物 同样地
[wel] ,
well ,
出色地 ,

“我知道，”她母亲继续说道，“你们不可能都把同样的事情做得同样出色。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][æt; ət] [liːst] [traɪ][tuː; tə][duː][jʊr; jər] [best] ,
but you can at least try to do your best ,
但 你 能 在 至少 尝试 到 做 你的 最好的 ,

但你至少可以尽力而为。

[haʊ'evər] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [dɪs'laɪk] ['eni] [pər'tɪkjələr] ['les(ə)n] .
however much you may dislike any particular lesson .
然而 很多 你 可能 不喜欢 任何 特别的 课 .

然而，即使你非常不喜欢某一节课。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [mɔːr] [pliːzd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] ['brɪdʒɪt] [traɪd] [tuː; tə][hoʊld] [hɜːr'self] ['ʌpraɪt]
I should be more pleased to know that Bridget tried to hold herself upright
我 应该 是 更多的 高兴 到 知道 那 布里奇特 尝试 到 抓住 她自己 直立
[ænd; ənd] [tʊk] [peɪnz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['dænsɪŋ] ,
and took pains with her dancing ,
和 采取 疼痛 和 她 跳舞 ,

得知布里奇特努力保持身体直立，并且认真跳舞，我应该更高兴才对。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [ɔːl][hɜːr; hər]['lesnz; 'lesənz] [kwaɪt] ['pɜːrfɪktli] ,
than to hear that she had said all her lessons quite perfectly ,
比 到 听到 那 她 有 说 全部 她 课程 相当 完美 ,

比听到她把所有功课都背得完美无缺还要高兴。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [noʊ] [wʌn][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [nʌn] .
because I know one is a difficulty to her and the other none .
因为 我 知道 一 是 一个 困难 到 她 和 这 其他 没有任何 .

因为我知道其中一个对她来说是困难的，而另一个则不是。

" ['mʌðər] [lʊkt] ['veri] [greɪv] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][soʊ]['seldəm] [rɪ'pru:vd] ['eni][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

"	Mother	looked	very	grave	,	and	she	so	seldom	reproved	any	of	the	children	,
"	母亲	看起来	非常	严重	,	和	她	所以	很少	责备	任何	的	这	孩子们	,

母亲神情严肃，她很少责备孩子们。

[ðæt] [ðeɪ] [felt] [ðɪs] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['sɑ:ləm] [ə'keɪʒn] ,

that	they	felt	this	to	be	a	solemn	occasion	,
那	他们	毛毡	这	到	是	一个	庄严	场合	,

他们认为这是一个庄严的场合。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['sɪriəs] ['feɪsɪz][wɜ:r; wər][ɔ:l] [tɜ:rnd] [ə'pɑ:n] ['brɪdʒɪt] .

and	their	little	serious	faces	were	all	turned	upon	Bridget	.
和	他们的	小的	严肃的	面孔	是	全部	转向	之上	布里奇特	.

他们严肃的小脸都转向了布里奇特。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [ˌaɪ 'ti:] .

She	could	not	bear	it	.
她	可以	不是	熊	它	.

她无法忍受。

[æz; əz][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [left][ðə; ði] [ru:m] [ʃi:; ʃi]['stɑ:rtɪd] [ʌp] [ə'brʌptli] , [ʌp'setɪŋ] [hɜ:r; hər][kʌp][ænd; ənd]

As	her	mother	left	the	room	she	started	up	abruptly	,	upsetting	her	cup	and
作为	她	母亲	左边	这	房间	她	开始	向上	突然	,	镦	她	杯子	和

['sɔ:sər] ,

saucer	,
碟子	,

母亲离开房间后，她突然起身，碰翻了杯子和碟子。

[ænd; ənd] , ['hi:dləs] [ʌv; əv] [mɪs] ['tæskərz] ['wɔ:rnɪŋ] [vɔɪs] , [rʌʃt] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ['blaɪndɪd]

and	,	heedless	of	Miss	Tasker's	warning	voice	,	rushed	out	into	the	garden	blinded
和	,	鲁莽	的	错过	Tasker 的	警告	嗓音	,	匆忙	出去	进入	这	花园	失明

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [terz] .

with	her	tears	.
和	她	眼泪	.

她不顾塔斯克小姐的警告，泪眼朦胧地冲进了花园。

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst][goʊ] ['sʌmwer] [ænd; ənd][kraɪ][ə'loʊn] ,

She	must	go	somewhere	and	cry	alone	,
她	必须	去	某处	和	哭	独自的	,

她必须找个地方独自哭泣。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [steps] [tɜ:rnd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [tu:; tə][ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['refju:dʒ][ʌv; əv] " [ðə; ði][bɑ:rn] ,

and	her	steps	turned	instinctively	to	the	well	-	known	refuge	of	"	the	barn	,
和	她	步骤	转向	本能地	到	这	出色地	-	已知	避难所	的	"	这	谷仓	,

于是，她本能地转向了她熟知的避难所——“谷仓”。

" [æn; ən][oʊld][aʊt] - ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [tɜ:rnd] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['pleɪgraʊnd] [ʌv; əv]

"	an	old	out	-	building	which	the	children	had	turned	into	a	playground	of
"	一个	老的	出去	-	建筑	哪个	这	孩子们	有	转向	进入	一个	操场	的

[ðer; ðər] [oʊn] ;

their	own	;
他们的	自己的	;

“孩子们把一间旧附属建筑改造成了他们自己的游乐场；

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ʌðərwaɪz] [ˌdɪs'ju:zd] ,

it	was	otherwise	disused	,
它	曾是	否则	废弃的	,

它原本是废弃的。

[ɪk'septɪŋ] [ðæt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] ['trʌsɪz] [ʌv; əv] [heɪ] [ɔ:r] [strɔ:] [wɜ:r; wər] [pʊt] [ðer; ðər] ,

excepting	that	now	and	then	some	trusses	of	hay	or	straw	were	put	there	,
除外	那	现在	和	然后	一些	桁架	的	干草	或者	稻草	是	放	那里	,

除了偶尔会在那里堆放一些干草或稻草之外，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] ['splendɪd] [pleɪs] [tuː; tə] [kiːp] [pets] [ɪn] .

and	it	was	a	most	splendid	place	to	keep	pets	in	.
和	它	曾是	一个	最多	灿烂	地方	到	保持	宠物	在	.

这里是饲养宠物的绝佳场所。

[ə; eɪ] ['nuːmərəs] [ænd; ənd] ['mɑːtli] ['fæməli] [lɪvd] [hɪr] [ɪn]['keɪdʒɪz][ænd; ənd] [hʌtʃ] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] ,

A	numerous	and	motley	family	lived	here	in	cages	and	hutches	of	all	kinds	,
一个	很多的	和	杂乱无章	家庭	居住地	这里	在	笼子	和	小屋	的	全部	种类	,

这里曾居住着一个人数众多、形形色色的家庭，他们住在各种各样的笼子和棚子里。

['dʒen(ə)rəli] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv][oʊld] ['pækɪŋ] - ['keɪsɪz] .

generally	made	out	of	old	packing	-	cases	.
一般来说	制成	出去	的	老的	包装	-	案例	.

通常由旧包装箱制成。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['kɑːləni][ʌv; əv] [waɪt] [ræts] , [tuː] ['dɔːrmaɪs] [neɪmd] [pɔːl] [ænd; ənd]['sailəs] ,

There	was	a	large	colony	of	white	rats	,	two	dormice	named	Paul	and	Silas	,
那里	曾是	一个	大的	殖民地	的	白色的	老鼠	,	二	睡鼠	命名	保罗	和	西拉斯	,

[ə; eɪ] ['dʒækdɔː] ,

a	jackdaw	,
一个	寒鸦	,

那里有一大群白鼠，两只名叫保罗和塞拉斯的睡鼠，还有一只寒鸦。

['ræbəts] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['jeloʊ] [aʊl] ,

rabbits	,	and	a	little	yellow	owl	,
兔子	,	和	一个	小的	黄色的	猫头鹰	,

兔子，还有一只黄色的小猫头鹰，

[nɑːt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] ['pɪdʒɪns] [huː] ['flʌtəd] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] [æt; ət] [wɪl] .

not	to	mention	the	pigeons	who	fluttered	in	and	out	through	the	open	door	at	will	.
不是	到	提到	这	鸽子	WHO	飘动	在	和	出去	通过	这	打开	门	在	将要	.

更不用说那些随意从敞开的门里飞进飞出的鸽子了。

[ðeɪ] [keɪm] ['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ] [raʊnd] ['brɪdʒɪt] [naʊ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entərd] [ænd; ənd] ['setld] [ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [hed] ,

They	came	whirling	round	Bridget	now	as	she	entered	and	settled	on	her	shoulders	and	head	,
他们	来了	旋转	圆形的	布里奇特	现在	作为	她	进入	和	定居	在	她	肩膀	和	头	,

它们在布里奇特进来时就围了上来，落在了她的肩膀和头上。

[ænd; ənd] [pekt] ['boʊldli][æt; ət][hɜːr; hər] [ʃuːz] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [fed] .

and	pecked	boldly	at	her	shoes	expecting	to	be	fed	.
和	啄食	大胆地	在	她	鞋	期待	到	是	美联储	.

它大胆地啄食她的鞋子，期待得到食物。

[ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] [ɪn]['keɪdʒɪz] [raʊzd] [ðəm'selvz] [tuː] ,

All	the	different	little	creatures	in	cages	roused	themselves	too	,
全部	这	不同的	小的	生物	在	笼子	唤醒	他们自己	也	,

笼子里各种各样的小动物也都动了起来。

[ænd; ənd] [geɪv] [saɪnz] [ðæt] [ðeɪ] [nuː] [hɜːr; hər][ɪn][ðer; ðər] ['veriəs] [weɪz] — [baɪ] [smɔːl] ['skrætʃɪŋ] ['nɔɪzɪz] ,

and	gave	signs	that	they	knew	her	in	their	various	ways	—	by	small	scratching	noises	,
和	给予	标志	那	他们	知道	她	在	他们的	各种各样的	方式	—	经过	小的	抓挠	噪音	,

它们以各种方式表示认得她——比如发出轻微的抓挠声，

[baɪ] ['rʌflɪŋ] [ʌv; əv] ['fɛðɝz] , [ænd; ənd]['taɪni] [skwi:ks] .

by	ruffling	of	feathers	,	and	tiny	squeaks	.
经过	褶皱	的	羽毛	,	和	微小的	吱吱声	.

羽毛抖动，发出细小的吱吱声。

[ðə; ði] ['dʒækdɔ:] , [hu:] [wʌz; wəz] [fri:] , [æt; ət] [wʌns] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ræftəz] , [ænd; ənd] ,

The	jackdaw	,	who	was	free	,	at	once	came	down	from	the	rafters	,	and	,
这	寒鸦	,	WHO	曾是	自由的	,	在	一次	来了	向下	从	这	椽子	,	和	,

那只自由自在的寒鸦立刻从屋梁上飞了下来，

['stændɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər][ɪn] [slɪm] ['elɪgəns] , [reɪzd] [hɪz; ɪz] [blu:] - [greɪ] [krest] [ænd; ənd] [sed] “ [dʒɑ:rk]

standing	before	her	in	slim	elegance	,	raised	his	blue	-	grey	crest	and	said	“	Jark
常设	前	她	在	苗条的	优雅	,	提高	他的	蓝色的	-	灰色的	波峰	和	说	“	贾克

,

,

,

他身姿挺拔地站在她面前，姿态优雅，抬起蓝灰色的冠羽，说道：“杰克，

” [ðə; ði]['oʊnli][wɜ:rd][hi:; hi] [nu:] .

”	the	only	word	he	knew	.
”	这	仅有的	单词	他	知道	.

这是他唯一会说的词。

[ðeɪ] [ɔ:l] [geɪv] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['welkəm] .

They	all	gave	their	little	welcome	.
他们	全部	给予	他们的	小的	欢迎	.

他们都表达了各自的欢迎之情。

[bʌt; bət] ['brɪdʒɪt] [kʊd; kəd][nɑ:t] [teɪk] ['eni] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə] - [deɪ] , [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wʌz; wəz]

But	Bridget	could	not	take	any	notice	of	them	to	-	day	,	her	heart	was
但	布里奇特	可以	不是	拿	任何	注意	的	他们	到	-	天	,	她	心	曾是

[tu:] [fʊl] ,

too	full	,
也	满的	,

但布里奇特今天无暇顾及他们，她心中充满了悲伤。

[ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [felt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪm] [sens] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [ðæt] [ði:z] [wɜ:r; wər]['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [hu:m]

though	she	felt	with	a	dim	sense	of	comfort	that	these	were	people	to	whom
尽管	她	毛毡	和	一个	暗淡	感觉	的	舒适	那	这些	是	人们	到	谁

[hɜ:r; hər] ['ɔ:kwərdnəs] [meɪd] [noʊ] ['dɪfrəns] .

her	awkwardness	made	no	difference	.
她	尴尬	制成	不	不同之处	.

虽然她隐隐感到一丝安慰，但这些人并不会因为她的笨拙而感到不适。

['ʌðərwaɪz] [ðə; ði][wɜ:rld][wʌz; wəz][ɔ:l] [ə'genst] [hɜ:r; hər] — [mɪs] ['tæskɝ] , [ðə; ði] ['dænsɪŋ] - ['mɪstrəs] ,

Otherwise	the	world	was	all	against	her	—	Miss	Tasker	,	the	dancing	-	mistress	,
否则	这	世界	曾是	全部	反对	她	—	错过	塔斯克	,	这	跳舞	-	情妇	,

[ænd; ənd] [naʊ] , [tu:; tə] [kraʊn] [ɔ:l] , ['mʌðər] !

and	now	,	to	crown	all	,	mother	!
和	现在	,	到	王冠	全部	,	母亲	!

否则全世界都会与她为敌——塔斯克小姐、舞蹈老师，现在，更糟糕的是，还有她的母亲！

[ʃi:; ʃi] [θru:] [hɜ:r'self] [daʊn] [ɑ:n][sʌm; səm] ['trʌsɪz] [ʌv; əv] [strɔ:] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:rn] ,

She	threw	herself	down	on	some	trusses	of	straw	at	the	end	of	the	barn	,
她	扔	她自己	向下	在	一些	桁架	的	稻草	在	这	结尾	的	这	谷仓	,

她一屁股坐在谷仓尽头的几捆稻草上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [smɑ:rt][soʊ][ɔ:l] [deɪ] [floʊd] ['fri:li] .

and	the	tears	which	had	made	her	eyes	smart	so	all	day	flowed	freely	.
和	这	眼泪	哪个	有	制成	她	眼睛	聪明的	所以	全部	天	流动	自由	.

整天让她眼睛酸痛的泪水也肆意流淌。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][ˌʌn'dʒʌst] !

It	was	so	unjust	!
它	曾是	所以	不公正	!

这太不公平了!

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [hɜːrt][hɜːr; hər][soʊ] .

That	was	what	hurt	her	so	.
那	曾是	什么	伤害	她	所以	.

正是这件事让她如此伤心。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['nɔːti] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['sɑːri] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfrənt] .

If	she	had	been	naughty	she	would	be	sorry	,	that	would	be	different	.
如果	她	有	到过	淘气	她	会	是	对不起	,	那	会	是	不同的	.

如果她做了淘气的事，她会感到后悔，那情况就不同了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [fɔːlt] [æt; ət][ɔːl] .

But	she	could	not	feel	that	she	was	in	fault	at	all	.
但	她	可以	不是	感觉	那	她	曾是	在	过错	在	全部	.

但她丝毫没有觉得自己有错。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pleɪn] [ænd; ənd] ['ɔːkwərd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl]

It	was	just	because	she	was	plain	and	awkward	that	they	were	all
它	曾是	只是	因为	她	曾是	清楚的	和	尴尬的	那	他们	是	全部

[ʌn'kaɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

unkind	to	her	,
不友善	到	她	,

仅仅因为她相貌平平、举止笨拙，所以他们都对她不友善。

[soʊ][ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɜːr'self] , [ænd; ənd] [kraɪd] [ɑːn] .

so	she	whispered	to	herself	,	and	cried	on	.
所以	她	低声说道	到	她自己	,	和	哭	在	.

于是她低声自语，继续哭泣。

[ðə; ði][bɑːrn][wʌz; wəz] ['veri] ['kwaɪət] ,

The	barn	was	very	quiet	,
这	谷仓	曾是	非常	安静的	,

谷仓里很安静。

['oʊnli] ['brɪdʒəts] ['sɒbz] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kuːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪdʒɪns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌslɪŋ]

only	Bridget's	sobs	mingled	with	the	cooing	of	the	pigeons	and	the	rustling
仅有的	布里奇特的	啜泣	混合	和	这	咕咕	的	这	鸽子	和	这	沙沙声

['nɔɪzɪz] [ɪn][ðə; ði]['keɪdʒɪz] [raʊnd] .

noises	in	the	cages	round	.
噪音	在	这	笼子	圆形的	.

只有布里奇特的啜泣声与鸽子的咕咕声和周围笼子里的沙沙声混杂在一起。

[wʌn] ['slæntɪŋ] [reɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

One	slanting	ray	from	the	setting	sun	lay	on	the	floor	,
一	斜	射线	从	这	环境	太阳	躺	在	这	地面	,

一束斜阳洒在地板上，

[bʌt; bət][ðə; ði]['kɔːrnər] [wer] ['brɪdʒɪt] [hæd; həd] [θroʊn] [hɜːr'self][wʌz; wəz][ɪn] ['dʌski] ['ʃædoʊ] .

but	the	corner	where	Bridget	had	thrown	herself	was	in	dusky	shadow	.
但	这	角落	在哪里	布里奇特	有	抛掷	她自己	曾是	在	昏暗	阴影	.

但布里奇特躲藏的角落却笼罩在昏暗的阴影中。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] ['hæpənd] .

And	presently	a	strange	thing	happened	.
和	目前	一个	奇怪的	事物	发生	.

这时，一件奇怪的事情发生了。

“ ['brɪdʒɪt] ！ ['brɪdʒɪt] ！ ” [sed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hʌski] [vɔɪs] .

“	Bridget	!	Bridget	!	”	said	a	little	husky	voice	.
”	布里奇特	！	布里奇特	！	”	说	一个	小的	沙哑	嗓音	.

“布里奇特！布里奇特！”一个略带沙哑的声音说道。

['brɪdʒɪt] [reɪzd] [hɜːr'self][ɑːn][hɜːr; hər] ['elboʊ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] [ə'stɑːnɪʃt] .

Bridget	raised	herself	on	her	elbow	,	and	looked	round	astonished	.
布里奇特	提高	她自己	在	她	弯头	,	和	看起来	圆形的	惊讶	.

布里奇特用手肘撑起身子，惊讶地环顾四周。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] [vɔɪs] [æt; ət][ɔːl] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] ['mʌfld] ,

She	did	not	know	the	voice	at	all	;	and	it	sounded	muffled	,
她	做过	不是	知道	这	嗓音	在	全部	;	和	它	听起来	闷音	,

她完全不认识这个声音；而且声音听起来很闷。

[æz; əz] [ðoʊ] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ['fɛðɚz] .

as	though	coming	through	a	heap	of	feathers	.
作为	尽管	未来	通过	一个	堆	的	羽毛	.

仿佛穿过了一堆羽毛。

“ ['brɪdʒɪt] ！ ['brɪdʒɪt] !

“	Bridget	!	Bridget	!
”	布里奇特	！	布里奇特	!

“布里奇特！布里奇特！”

” [ˌaɪ 'tiː] [sed] [ə'gen] .

”	it	said	again	.
”	它	说	再次	.

它又说了一遍。

[ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] ['pleɪnli] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ræftəz]['oʊvər] ['brɪdʒəts] [hed] .

This	time	it	plainly	came	from	the	rafters	over	Bridget's	head	.
这	时间	它	显然	来了	从	这	椽子	超过	布里奇特的	头	.

这一次，它显然是从布里奇特头顶的屋梁上掉下来的。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðer; ðər] [ɪk'sept] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['jeloʊ] [aʊl] ,

She	looked	up	,	but	there	was	nothing	there	except	the	little	yellow	owl	,
她	看起来	向上	,	但	那里	曾是	没有什么	那里	除了	这	小的	黄色的	猫头鹰	,

她抬头望去，却发现除了那只黄色的小猫头鹰之外什么也没有。

[huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][keɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] ['veri] [raʊnd] [ænd; ənd] [braɪt] .

who	was	sitting	in	his	cage	,	with	his	eyes	very	round	and	bright	.
WHO	曾是	坐着	在	他的	笼	,	和	他的	眼睛	非常	圆形的	和	明亮的	.

它坐在笼子里，眼睛又圆又亮。

“ [haʊ] [waɪz] [juː; jʊ] [lʊk] ！ ” [sed] ['brɪdʒɪt] [ə'laʊd] ; “ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [help] [ˌem 'iː] .

“	How	wise	you	look	!	”	said	Bridget	aloud	;	“	I	wish	you	could	help	me	.
”	如何	明智的	你	看	！	”	说	布里奇特	大声	;	“	我	希望	你	可以	帮助	我	.

“你看上去真睿智！”布里奇特大声说道，“我真希望你能帮帮我。”

” [wʌt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ə'stɑːnɪʃmənt] [wen] [ðə; ði] [aʊl] [æt; ət] [wʌns] [rɪ'plaɪd] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm]

”	What	was	her	astonishment	when	the	owl	at	once	replied	,	in	the	same
”	什么	曾是	她	惊讶	什么时候	这	猫头鹰	在	一次	回复	,	在	这	相同的

['staɪf(ə)ld] [vɔɪs] :

stifled	voice	:
窒息	嗓音	:

“当猫头鹰立刻用同样压抑的声音回答时，她感到多么惊讶啊：

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?

“	What	do	you	want	?
”	什么	做	你	想	?

你想要什么?

" ['brɪdʒɪt] [pɔːzd] .
" Bridget paused .
" 布里奇特 暂停 .

布里奇特停顿了一下。

[wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃi][wɑːnt] ?
What did she want ?
什么 做过 她 想 ?

她想要什么?

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] [aʊl] [kʊd; kəd] [tɔːk] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi][ə; eɪ]
Then she remembered that as the owl could talk , it must certainly be a
然后 她 记得 那 作为 这 猫头鹰 可以 讲话 , 它 必须 当然 是 一个
['feri] ,
fairy ,
仙女 ,

然后她想起，既然猫头鹰会说话，那它肯定是个仙女。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][duː] ['eniθɪŋ] , [soʊ][ʃiː; ʃi] [sed] :
and could do anything , so she said :
和 可以 做 任何事物 , 所以 她 说 :

她觉得自己无所不能，所以她说：

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['greɪsf(ə)l] .
" I want to be very graceful .
" 我 想 到 是 非常 优美 .

“我想表现得非常优雅。”

" [ðə; ði] [aʊl] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] [ɪ'miːdiətli] , [ænd; ənd] ['brɪdʒɪt] [kept] [ə; eɪ] ['wɑːtʃfl] [aɪ] [ɑːn][hɜːr; hər]
" The owl did not answer immediately , and Bridget kept a watchful eye on her
" 这 猫头鹰 做过 不是 回答 立即地 , 和 布里奇特 保留 一个 警惕 眼睛 在 她
[ɑːrmz][ænd; ənd] [legz] ,
arms and legs ,
武器 和 腿 ,

猫头鹰没有立即回应，布里奇特则时刻警惕地观察着自己的胳膊和腿。

['ɔːlmoʊst] [ɪk'spektɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] ['mɒdlz] [ʌv; əv] [greɪs] [æt; ət][wʌns] .
almost expecting them to be changed into models of grace at once .
几乎 期待 他们 到 是 已更改 进入 模型 的 优雅 在 一次 .

几乎是期待他们立刻变成优雅的典范。

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] ['hæpənd] , [haʊ'evər] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [aʊl] [sæt][æz; əz] [ðoʊ] [ɪn] [diːp]
Nothing of the sort happened , however ; and the owl sat as though in deep
没有什么 的 这 种类 发生 , 然而 ; 和 这 猫头鹰 卫星 作为 尽管 在 深的
[θɔːt] .
thought .
想法 .

然而，这样的事情并没有发生；猫头鹰静静地坐着，仿佛陷入了沉思。

[æt; ət][læst][ˌaɪ 'tiː] [sed] :
At last it said :
在 最后的 它 说 :

最后它说道：

" [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] [wei] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] . "
" I can tell you a way , but it is difficult . "
" 我 能 告诉 你 一个 方式 , 但 它 是 难的 . "

“我可以告诉你一个方法，但这很难。”

" [aɪ][dəunt] [ker] [haʊ] ['dɪfɪkəlt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [kraɪd] ['brɪdʒɪt] , [naʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] ,
" I don't care how difficult it is , " cried Bridget , now very much excited ,
" 我 不 关心 如何 难的 它 是 , " 哭 布里奇特 , 现在 非常 很多 兴奋的 ,

“我不在乎有多难！”布里奇特激动地喊道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['oʊnli] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] [wɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	if	you	will	only	tell	me	what	it	is	I	will	do	it	.	”
”	如果	你	将要	仅有的	告诉	我	什么	它	是	我	将要	做	它	.	”

“如果你能告诉我是什么，我就去做。”

“ [traɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [aʊl] ['sɑːləmli] .

“	Try	,	”	said	the	owl	solemnly	.
”	尝试	,	”	说	这	猫头鹰	庄严地	.

“试试吧，”猫头鹰严肃地说。

“ [traɪ] [wʌt] ? ” [æskt] ['brɪdʒɪt] ['æŋkʃəsli] .

“	Try	what	?	”	asked	Bridget	anxiously	.
”	尝试	什么	?	”	问	布里奇特	焦虑地	.

“试试什么？”布里奇特焦急地问道。

“ [traɪ] , ” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [aʊl] , “ ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ; [traɪ] .

“	Try	,	”	repeated	the	owl	,	“	nothing	more	;	try	.
”	尝试	,	”	重复	这	猫头鹰	,	“	没有什么	更多的	;	尝试	.

“试试，”猫头鹰重复道，“仅此而已；试试。”

” ['brɪdʒəts] [feɪs] [fel] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

”	Bridget's	face	fell	;	she	was	very	much	disappointed	.
”	布里奇特的	脸	跌倒	;	她	曾是	非常	很多	失望的	.

布里奇特的脸色垮了下来；她非常失望。

['evri] [wʌn][hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] .

Every	one	had	told	her	that	till	she	was	sick	of	the	word	.
每一个	一	有	讲述	她	那	直到	她	曾是	生病的	的	这	单词	.

每个人都这么跟她说过，直到她听腻了。

[ðə; ði] [aʊl] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] ['feri] ['æftər][ɔːl] .

The	owl	could	not	be	a	fairy	after	all	.
这	猫头鹰	可以	不是	是	一个	仙女	后	全部	.

那只猫头鹰终究不是仙女。

“ [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ?

“	Is	that	all	?
”	是	那	全部	?

就这些吗?

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

”	she	said	.
”	她	说	.

她说。

“ [aɪ] ['ɔːlweɪz] [duː] [ðæt] . ”

“	I	always	do	that	.	”
”	我	总是	做	那	.	”

“我一直都这样做。”

“ ['ɔːlweɪz] ? ” [æskt] [ðə; ði] [aʊl] .

“	Always	?	”	asked	the	owl	.
”	总是	?	”	问	这	猫头鹰	.

“总是这样吗？”猫头鹰问道。

['brɪdʒɪt] [wʌz; wəz]['saɪlənt][ə; eɪ]['moʊmənt][æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [wiːk] .

Bridget	was	silent	a	moment	as	she	thought	of	the	past	week	.
布里奇特	曾是	沉默的	一个	片刻	作为	她	想法	的	这	过去的	星期	.

布里奇特沉默了一会儿，回想着过去一周发生的事情。

“ [waɪ] , [nɑːt] [kwaɪt] ['ɔːlweɪz] . ”

“	Why	,	not	quite	always	.	”
”	为什么	,	不是	相当	总是	.	”

“为什么呢，也不总是如此。”

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['ɔːlweɪz] , ” [sed] [ðə; ði] [aʊl] , “ [ðæts] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

“	But	it	must	be	always	,	”	said	the	owl	,	“	that's	the	secret	of	it	.
”	但	它	必须	是	总是	,	”	说	这	猫头鹰	,	“	那就是	这	秘密	的	它	.

“但必须始终如此，”猫头鹰说，“这就是秘诀所在。”

[ɪf] [æt; ət][fɜːrst][juː; jʊ][dəunt] [sək'siːd] , [traɪ] , [traɪ] , [traɪ] [ə'gen] .

If	at	first	you	don't	succeed	,	try	,	try	,	try	again	.
如果	在	第一的	你	不	成功	,	尝试	,	尝试	,	尝试	再次	.

如果第一次不成功，那就再试一次，再试一次，再试一次。

[juːv] [hɜːrd] [ðæt] ? ”

You've	heard	that	?	”
你已经	听到	那	?	”

你听说了吗?

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][hæv; həv] , ” [sed] ['brɪdʒɪt] ['sɑːroʊfəli] ; “ [aɪv] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [tuː] ['ɔːf(ə)n] .

“	Of	course	I	have	,	”	said	Bridget	sorrowfully	;	“	I've	heard	it	much	too	often	.
“	的	课程	我	有	,	”	说	布里奇特	悲伤地	;	“	我已经	听到	它	很多	也	经常	.

“当然听过，”布里奇特悲伤地说，“我听过太多次了。”

” [ðə; ði] [aʊl] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] , [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'fendɪd] .

”	The	owl	did	not	answer	,	perhaps	it	was	offended	.
”	这	猫头鹰	做过	不是	回答	,	也许	它	曾是	被冒犯了	.

“猫头鹰没有回答，也许它生气了。”

“ [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] , ” [θɔːt] ['brɪdʒɪt] , “ [ðæt] [aɪ] ['riːəli] ['hævnt] [traɪd] [ɪ'nʌf] ?

“	Can	it	be	possible	,	”	thought	Bridget	,	“	that	I	really	haven't	tried	enough	?
“	能	它	是	可能的	,	”	想法	布里奇特	,	“	那	我	真的	还没有	尝试	足够的	?

“难道我真的还不够努力吗？”布里奇特心想。

” [dʒʌst] [ðen] ['sʌmθɪŋ] [koʊld][ænd; ənd] [mɔɪst] [wʌz; wəz] [θrʌst] ['ɪntuː][hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

”	Just	then	something	cold	and	moist	was	thrust	into	her	hand	,	and	she
”	只是	然后	某物	寒冷的	和	潮湿	曾是	推力	进入	她	手	,	和	她

['stɑːrtɪd] [ʌp] [bɪ'wɪldərd] ,

started	up	bewildered	,
开始	向上	困惑	,

就在这时，有什么冰冷潮湿的东西塞进了她的手里，她惊恐地猛地坐了起来。

['hɑːrdli] ['eɪb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

hardly	able	for	the	moment	to	make	out	where	she	was	.
几乎	有能力的	为了	这	片刻	到	制作	出去	在哪里	她	曾是	.

她一时之间几乎无法分辨自己身在何处。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][dɑːrk][ɪn][ðə; ði][bɑːrn] [naʊ] ,

It	was	almost	dark	in	the	barn	now	,
它	曾是	几乎	黑暗的	在	这	谷仓	现在	,

谷仓里天色已近黄昏。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [aʊt] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv]['toʊtoʊ][ðə; ði] ['puːdl] ,

but	presently	she	made	out	the	form	of	Toto	the	poodle	,
但	目前	她	制成	出去	这	形式	的	托托	这	贵宾犬	,

但很快她就辨认出了贵宾犬托托的身影。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ,

who	had	come	to	look	for	his	mistress	,
WHO	有	来	到	看	为了	他的	情妇	,

他来寻找他的情妇，

[ænd; ənd] [naʊ] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['i:gər] [ə'fekʃənət] [aɪz] [fɪkst] [ɑ:n][hɜ:r; hər][frʌm; frəm] ['ʌndər]

and	now	stood	with	his	eager	affectionate	eyes	fixed	on	her	from	under
和	现在	站立	和	他的	渴望的	亲热	眼睛	固定的	在	她	从	在下面

[hɪz; ɪz] ['frɪzld] [blæk] [her] .

his	frizzled	black	hair	.
他的	蓬松的	黑色的	头发	.

现在，他从蓬乱的黑发下，用充满渴望和爱意的目光注视着她。

['brɪdʒɪt] [stretʃt] [aʊt] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['li:nɪŋ] ['fɔ:rwərd] , [kɪst] [hɪz; ɪz]

Bridget	stretched	out	her	arms	to	him	,	and	leaning	forward	,	kissed	his
布里奇特	拉伸	出去	她	武器	到	他	,	和	倾斜	向前	,	亲吻	他的

['ʃeɪvn] [noʊz] ;

shaven	nose	;
剃光	鼻子	;

布里奇特向他伸出双臂，俯身亲吻了他剃光的鼻子；

[ʃi:; ʃi] [felt] ['wʌndərfəli] ['betər] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [aʊl] [tu:; tə] [θæŋk] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ɪts]

she	felt	wonderfully	better	,	and	looked	up	at	the	owl	to	thank	it	for	its
她	毛毡	太棒了	更好的	,	和	看起来	向上	在	这	猫头鹰	到	感谢	它	为了	它是

[əd'vaɪs] .

advice	.
建议	.

她感觉好多了，抬头看着猫头鹰，感谢它提供的建议。

[ˌaɪ 'ti:][sæt][ðer; ðər] ['blɪŋkɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['nevər] ['spoʊkən][ɪn][ɪts] [laɪf] .

It	sat	there	blinking	as	though	it	had	never	spoken	in	its	life	.
它	卫星	那里	眨眼	作为	尽管	它	有	绝不	说	在	它是	生活	.

它呆呆地坐在那里，眨着眼睛，仿佛从未说过话似的。

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ][dɪd] , [ju:; jʊ] [noʊ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ['nɑ:dɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] ,

“	But	you	did	,	you	know	,	”	she	said	nodding	at	it	,
“	但	你	做过	,	你	知道	,	”	她	说	点头	在	它	,

“但你确实做到了，你知道的，”她说着，一边点头。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][gɑ:t][ʌp] [ænd; ənd][ræn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:rn][wɪð; wɪθ]['toʊtoʊ] ['sprɪŋɪŋ] [raʊnd] [hɜ:r; hər] .

and	she	got	up	and	ran	out	of	the	barn	with	Toto	springing	round	her	.
和	她	得到	向上	和	跑	出去	的	这	谷仓	和	托托	弹簧	圆形的	她	.

她起身跑出了谷仓，托托在她身边蹦蹦跳跳地跑了过来。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ['æftərwərdz] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [aʊl] [hæd; həd] [sed] ,

She	thought	a	good	deal	afterwards	of	what	the	owl	had	said	,
她	想法	一个	好的	交易	然后	的	什么	这	猫头鹰	有	说	,

事后她反复思考了猫头鹰说的话。

[ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] [pər'hæps][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɪn] [fɔ:lt] .

and	came	to	the	conclusion	that	perhaps	she	had	been	a	good	deal	in	fault	.
和	来了	到	这	结论	那	也许	她	有	到过	一个	好的	交易	在	过错	.

于是她得出结论，或许自己也犯了很多错。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] “ [traɪ] [ə'gen] ” [ænd; ənd] [si:] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['ænsər] .

At	any	rate	she	would	“	try	again	”	and	see	how	it	answered	.
在	任何	速度	她	会	“	尝试	再次	”	和	看	如何	它	回答	.

总之，她会“再试一次”，看看结果如何。

['brɪdʒɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rezəlu:t] ['lɪt(ə)l] ['kærəktər] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn][hænd][æt; ət]

Bridget	was	a	resolute	little	character	,	and	she	took	the	matter	in	hand	at
布里奇特	曾是	一个	坚决	小的	特点	,	和	她	采取	这	事情	在	手	在

[wʌns] ;

once	;
一次	;

布里奇特是个意志坚定的小姑娘，她立刻着手处理这件事；

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][best] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] “ [ˈænsər] ” [baɪ] [dɪˈskraɪbɪŋ] [ə; eɪ] [siːn] [wɪtʃ] [tʊk]

but	I	can	best	tell	you	how	it	“	answered	”	by	describing	a	scene	which	took
但	我	能	最好的	告诉	你	如何	它	“	回答	”	经过	描述	一个	场景	哪个	采取

[pleɪs] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ˈleɪtər] ,

place	a	month	later	,
地方	一个	月	之后	,

但我可以通过描述一个月后发生的一幕来更好地告诉你它是如何“回应”的。

[ɑːn][ðə; ði][læst] [ˈdænsɪŋ] - [deɪ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈhɑːlədeɪz] .

on	the	last	dancing	-	day	before	the	holidays	.
在	这	最后的	跳舞	-	天	前	这	假期	.

节前最后一个跳舞的日子。

[ðə; ði][ˈles(ə)n][wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [liːv] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈpjuːp(ə)lz]

The	lesson	was	over	,	and	the	mistress	was	taking	leave	of	her	pupils
这	课	曾是	超过	,	和	这	情妇	曾是	采取	离开	的	她	学生

;

;

;

课程结束了，女老师正要和学生们告别；

[ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [ˈvɪzɪtər] [sæt] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [ˈlʊkɪŋ] [ɑːn] .

the	usual	visitors	sat	round	the	room	looking	on	.
这	通常	访客	卫星	圆形的	这	房间	寻找	在	.

平常的访客们围坐在房间周围观看。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][pɑːrt] ,

“	And	now	,	”	she	said	,	“	before	we	part	,
“	和	现在	,	”	她	说	,	“	前	我们	部分	,

“现在，”她说，“在我们分别之前，

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈspeʃ(ə)l] [wɜːrdz] [əˈbaʊt] [wʌn][ʌv; əv][maɪ][ˈpjuːp(ə)lz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ,

I	must	say	a	few	special	words	about	one	of	my	pupils	,	and	that	is	,
我	必须	说	一个	很少	特别的	字	关于	一	的	我的	学生	,	和	那	是	,

我必须特别提几句关于我的学生的话，那就是：

[mɪs] [ˈbrɪdʒɪt] [ˈwɑːtsn] , [huːz] [mɑːrkt] [ɪmˈpruːvmənt] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [mʌnθ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn]

Miss	Bridget	Watson	,	whose	marked	improvement	during	the	past	month	I	have	been
错过	布里奇特	沃森	,	谁	标记	改进	期间	这	过去的	月	我	有	到过

[pliːzd] [tuː; tə][ˈnoʊtɪs] .

pleased	to	notice	.
高兴	到	注意	.

我很高兴地注意到，布里奇特·沃森小姐在过去一个月里取得了显著进步。

[aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [greɪt] [ˈdɪfəkəltɪz] [tuː; tə] [kənˈtend] [wɪð; wɪθ] ,

I	have	always	felt	that	she	had	great	difficulties	to	contend	with	,
我	有	总是	毛毡	那	她	有	伟大的	困难	到	抗衡	和	,

我一直觉得她面临着巨大的困难。

[fɔːr; fər] [wen] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ər] [ˈgroʊɪŋ] [fæst] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈiːzi] [tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] [ðə; ði] [lɪmz]

for	when	young	people	are	growing	fast	,	it	is	not	easy	to	manage	the	limbs
为了	什么时候	年轻的	人们	是	生长	快速地	,	它	是	不是	简单的	到	管理	这	四肢

[ˈgreɪsfəli] .

gracefully	.
优雅地	.

因为青少年在快速生长发育期，要优雅地控制四肢并不容易。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [kənˈgrætʃəleɪt] [hɜːr; hər][əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈefərts] ,

I	have	to	congratulate	her	upon	her	efforts	,
我	有	到	祝贺	她	之上	她	努力	,

我必须祝贺她所付出的努力。

[ænd; ənd][tuː; tə][hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər][ɪg'zæmp(ə)l][ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː][jʊr; jər] [best] .

and	to	hope	that	you	will	all	follow	her	example	in	trying	to	do	your	best	.
和	到	希望	那	你	将要	全部	跟随	她	例子	在	尝试	到	做	你的	最好的	.

希望大家都能以她为榜样，尽力做到最好。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɜːrmər] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

"	There	was	a	murmur	of	satisfaction	,
"	那里	曾是	一个	低语	的	满意	,

一阵满意的低语响起，

[fɔːr; fər] ['brɪdʒɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['feɪvərɪt] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd] [ðeɪ]

for	Bridget	was	a	general	favourite	among	her	companions	and	they
为了	布里奇特	曾是	一个	一般的	最喜欢的	之中	她	同伴	和	他们

[wɜːr; wər][ɔːl] [pliːzd] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [preɪzd] .

were	all	pleased	to	hear	her	praised	.
是	全部	高兴	到	听到	她	赞扬	.

因为布里奇特深受同伴们的喜爱，她们都很高兴听到她受到表扬。

['evri] [wʌn][wʌz; wəz] [pliːzd] ; [mɪs] ['tæskɚ] , [huː] [wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv] ['brɪdʒɪt] , [biːmd] [bɪ'haɪnd]

Every	one	was	pleased	;	Miss	Tasker	,	who	was	fond	of	Bridget	,	beamed	behind
每一个	一	曾是	高兴	;	错过	塔斯克	,	WHO	曾是	喜爱	的	布里奇特	,	光束	在后面

[hɜːr; hər] ['spektəklz] ,

her	spectacles	,
她	眼镜	,

大家都很高兴；喜欢布里奇特的塔斯克小姐透过眼镜露出了灿烂的笑容。

[ænd; ənd] ['kærid] [hoʊm] [ðə; ðɪ] [gʊd] [nuːz] [tuː; tə]['mɪsɪz] ['wɑːtsn] ,

and	carried	home	the	good	news	to	Mrs	Watson	,
和	携带	家	这	好的	消息	到	太太	沃森	,

然后他把这个好消息带回家告诉了沃森太太。

[huːz] ['pleʒər] [pʊt][ə; eɪ] ['fɪnɪʃɪŋ] [tʌtʃ] [tuː; tə] ['brɪdʒəts] [ˌegzʌl'teɪʃn] .

whose	pleasure	put	a	finishing	touch	to	Bridget's	exultation	.
谁	乐趣	放	一个	精加工	触碰	到	布里奇特的	大喜	.

他的喜悦为布里奇特的狂喜锦上添花。

[ɪn'diːd] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] [laɪk][ə; eɪ] ['wɪndmɪl] [ðæn; ðən]['evər] , [θruː]

Indeed	,	for	some	minutes	she	was	more	like	a	windmill	than	ever	,	through
的确	,	为了	一些	分钟	她	曾是	更多的	喜欢	一个	风车	比	曾经	,	通过

[ɪk'ses] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ,

excess	of	joy	,
过量的	的	喜悦	,

的确，有那么几分钟，她高兴得像个风车一样不停地转动。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hɑːlədeɪ] [taɪm] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [mɪs] ['tæskɚ] [sed] ['nʌθɪŋ] .

but	it	was	holiday	time	,	and	even	Miss	Tasker	said	nothing	.
但	它	曾是	假期	时间	,	和	甚至	错过	塔斯克	说	没有什么	.

但当时正值假期，就连塔斯克小姐也没说什么。

[juː; jʊ][ɔːl] [noʊ] [ðə; ðɪ]['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] " ['ʌgli] ['dʌklɪŋ] , " [ænd; ənd] [haʊ] , ['æftər][ɔːl] ,

You	all	know	the	story	of	the	"	Ugly	Duckling	,	"	and	how	,	after	all	,
你	全部	知道	这	故事	的	这	"	丑陋的	小鸭	,	"	和	如何	,	后	全部	,

你们都知道“丑小鸭”的故事，以及最终.....

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] [swɑːn] .

it	became	a	beautiful	white	swan	.
它	成为	一个	美丽的	白色的	天鹅	.

它变成了一只美丽的白色天鹅。

[aɪ]['kænɑːt][seɪ] ['weðər] , [ɪn][laɪk]['mænər] , ['brɪdʒɪt] [gruː] [ʌp][tuː; tə][biː; bi]['greɪsf(ə)l][ænd; ənd] ['prɪti]

I	cannot	say	whether	,	in	like	manner	,	Bridget	grew	up	to	be	graceful	and	pretty
我	不能	说	无论	,	在	喜欢	方式	,	布里奇特	生长	向上	到	是	优美	和	漂亮的

,

,

,

我无法断言布里奇特长大后是否也同样优雅漂亮。

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ,

but	one	thing	I	am	certain	of	,	and	that	is	,
但	一	事物	我	是	肯定	的	,	和	那	是	,

但我可以肯定一件事，那就是：

[ðæt] [ʃiː; ʃi]['nevər] [rɪg'retɪd] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [aʊlz] [əd'vaɪs][tuː; tə] “ [traɪ][ə'gen] .

that	she	never	regretted	following	the	owl's	advice	to	“	try	again	.
那	她	绝不	后悔	下列的	这	猫头鹰的	建议	到	“	尝试	再次	.

她从未后悔听从猫头鹰的建议“再试一次”。

” ['stɔːri][fɔːr] - - ['tʃæptər] [wʌn] .

”	Story	4	-	-	Chapter	1	.
”	故事	4	-	-	章	1	.

“故事 4——第一章。

[ɔːl] [ə'loʊn] — [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['stɔːri] .

All	Alone	—	A	Short	Story	.
全部	独自的	—	一个	短的	故事	.

孤身一人——短篇小说。

[næn; nɑːn][wʌz; wəz][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɪrzfɝdz] ,

Nan	was	the	youngest	but	one	of	the	little	Beresfords	,
楠	曾是	这	最小的	但	一	的	这	小的	贝雷斯福德	,

楠是贝雷斯福德家最小的孩子，也是最小的孩子之一。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][sɪks] ['jɪrz] [oʊld] [wen] [ðə; ði]['beɪbi] [keɪm] ,

and	she	was	six	years	old	when	the	baby	came	,
和	她	曾是	六	年	老的	什么时候	这	婴儿	来了	,

她六岁时生下了孩子。

[soʊ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ][rɪ'spɑːnsəb(ə)l]['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [help] [tuː; tə]

so	she	was	quite	a	responsible	person	and	ready	to	be	a	great	help	to
所以	她	曾是	相当	一个	负责任的	人	和	准备好	到	是	一个	伟大的	帮助	到

[nɜːrs] .

nurse	.
护士	.

所以她是一个非常负责任的人，随时准备为护士们提供很大的帮助。

[hɜːr; hər] [raʊnd] [feɪs] [ænd; ənd][fɔːrm] [ə'suːmd] ['ɛrz] [ʌv; əv]['dɪgnəti] ,

Her	round	face	and	form	assumed	airs	of	dignity	,
她	圆形的	脸	和	形式	假定	播出	的	尊严	,

她圆圆的脸庞和身形显得端庄典雅，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stroʊv] ['væliəntli] [tuː; tə] [pʊt] [ə'weɪ] [ɔːl] ['beɪbiɪʃ] ['wiknəsɪz] [æz; əz] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	she	strove	valiantly	to	put	away	all	babyish	weaknesses	as	things	of	the
和	她	努力	英勇地	到	放	离开	全部	幼稚	弱点	作为	事物	的	这

[pæst] .

past	.
过去的	.

她英勇地努力将所有幼稚的弱点都抛诸脑后。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [tuː] [strɔːŋ] [fɔːr; fər][næn; nɑːn] , ['strʌg(ə)l] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] ,

But	some	of	them	were	too	strong	for	Nan	,	struggle	as	she	would	,
但	一些	的	他们	是	也	强的	为了	楠	,	斗争	作为	她	会	,

但有些敌人太强大了，南无论如何挣扎都无济于事。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [dɪsˈmeɪ] [ðæt] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][sɪks] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd] “

and	she	found	to	her	dismay	that	though	she	was	six	years	old	,	and	“
和	她	成立	到	她	沮丧	那	尽管	她	曾是	六	年	老的	,	和	“

['beɪbi] ” [noʊ][lɔːŋgər] ,

baby	”	no	longer	,
婴儿	”	不	更长	,

令她沮丧的是，她发现虽然她已经六岁了，不再是“婴儿”了，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] .

she	was	still	afraid	of	the	dark	.
她	曾是	仍然	害怕的	的	这	黑暗的	.

她仍然害怕黑暗。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['moʊmənt][tuː; tə][hɜːr; hər] [wen] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l]

It	had	always	been	a	dreadful	moment	to	her	when	,	leaving	the	cheerful
它	有	总是	到过	一个	可怕	片刻	到	她	什么时候	,	离开	这	快乐

['nɜːrsəri] ,

nursery	,
苗圃	,

对她来说，离开充满欢乐的育婴室总是一件可怕的事情。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [tʌkt] [ʌp][ɪn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][bed][ænd; ənd] [siː] [nɜːrs] [teɪk] [əˈweɪ] [ðə; ði]['kænd(ə)l]

she	must	be	tucked	up	in	her	little	bed	and	see	nurse	take	away	the	candle
她	必须	是	塞进去	向上	在	她	小的	床	和	看	护士	拿	离开	这	蜡烛

.

:
.

她一定躺在她的小床上，看着护士把蜡烛拿走。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪ][ænd; ənd] [ster] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [braɪt] [raʊnd] [aɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] [θɪk] ['blæknəs] ,

She	would	lie	and	stare	with	her	bright	round	eyes	into	the	thick	blackness	,
她	会	说谎	和	盯	和	她	明亮的	圆形的	眼睛	进入	这	厚的	黑	,

她会躺着，用她那双明亮的圆眼睛凝视着浓重的黑暗，

[ænd; ənd] [fiːl] ['greɪtf(ə)l] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [fɪks] [ðem; ðəm][ɑːn] ['eni] ['lɪt(ə)l] [feɪnt] [θred] [ʌv; əv] [laɪt]

and	feel	grateful	if	she	could	fix	them	on	any	little	faint	thread	of	light
和	感觉	感激的	如果	她	可以	使固定	他们	在	任何	小的	头晕的	线	的	光

['kʌmɪŋ] [θruː] [tʃɪŋk] [ɔːr] ['krevɪs] .

coming	through	chink	or	crevice	.
未来	通过	裂缝	或者	裂缝	.

如果能借助从缝隙或裂缝中透出的任何一丝微弱光线将它们固定住，她就会心存感激。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [fɪrd] ,

She	could	not	have	told	you	what	it	was	she	feared	,
她	可以	不是	有	讲述	你	什么	它	曾是	她	害怕	,

她不可能告诉你她究竟害怕什么。

[ænd; ənd][pərˈhæps] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [spoʊk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] ['eniwʌn] —

and	perhaps	this	was	the	reason	why	she	never	spoke	of	it	to	anyone	—
和	也许	这	曾是	这	原因	为什么	她	绝不	辐	的	它	到	任何人	—

[nɑːt]['iːv(ə)n][tuː; tə] ['mʌðər] .

not	even	to	mother	.
不是	甚至	到	母亲	.

也许这就是她从未跟任何人提起过这件事的原因——甚至对母亲也没有。

[bɪˈsaɪdz] , [ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['mɔːrnɪŋ] [laɪt] [ʃiː; ʃi][fərˈgɑːt][hɜːr; hər] [fɪrz] ,

Besides	,	in	the	bright	morning	light	she	forgot	her	fears	,
除了	,	在	这	明亮的	早晨	光	她	忘了	她	恐惧	,

此外，在明媚的晨光中，她忘记了恐惧。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['nætʃ(ə)rəli][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] [kə'reɪdʒəs] [tʃaɪld] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'ʃeɪmd]
and **being** **naturally** **a** **cheerful** **and** **courageous** **child** **would** **have** **been** **ashamed**
和 存在 自然 一个 快乐 和 勇敢 孩子 会 有 到过 羞愧
[tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðem; ðəm] .
to **mention** **them** **.**
到 提到 他们 .

而且他生性开朗勇敢，会羞于提及这些事。

[ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['fæməli] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər][nɑːt] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər]
In **a** **large** **family** **children** **are** **not** **encouraged** **to** **make** **too** **much** **of** **their**
在 一个 大的 家庭 孩子们 是 不是 鼓励 到 制作 也 很多 的 他们的
['trʌblz] ,
troubles **,**
麻烦 ,

在大家庭里，孩子们不会被鼓励过分在意自己的烦恼。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][nɑːt][taɪm][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ðem; ðəm] ; [soʊ][noʊ][wʌn] [nuː] [ðæt] ['meri] ['lɪt(ə)l]
for **there** **is** **not** **time** **to** **attend** **to** **them** **;** **so** **no** **one** **knew** **that** **merry** **little**
为了 那里 是 不是 时间 到 出席 到 他们 ; 所以 不 一 知道 那 欢乐 小的
[næn; nɑːn] ,
Nan **,**
楠 ,

因为没有时间去照顾他们；所以没有人知道快乐的小楠。

[huː] [wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [baɪ] ['deɪlaɪt] [ɔːr]['kænd(ə)l] - [laɪt] ,
who **was** **afraid** **of** **nothing** **by** **daylight** **or** **candle** **-** **light** **,**
WHO 曾是 害怕的 的 没有什么 经过 日光 或者 蜡烛 - 光 ,

他无论在白天还是烛光下都无所畏惧。

['ɔːf(ə)n] [leɪ] [ə'weɪk] [æt; ət] [naɪt] [lɔːŋ] ['æftər][ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ə'sliːp] ,
often **lay** **awake** **at** **night** **long** **after** **she** **should** **have** **been** **asleep** **,**
经常 躺 醒 在 夜晚 长的 后 她 应该 有 到过 睡着了 ,

她经常在夜里辗转反侧，久到本该入睡的年纪仍难以入眠。

[ænd; ənd] [felt] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ɪn'diːd] .
and **felt** **very** **much** **afraid** **indeed** **.**
和 毛毡 非常 很多 害怕的 的确 .

当时我感到非常害怕。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] [næn; nɑːn] ['kɔŋkəd] [hɜːr; hər]
And **now** **I** **am** **going** **to** **tell** **you** **how** **on** **one** **occasion** **Nan** **conquered** **her**
和 现在 我 是 去 到 告诉 你 如何 在 一 场合 楠 征服 她
[fɪrz] [ɔːl][baɪ][hɜːr'self] ,
fears **all** **by** **herself** **,**
恐惧 全部 经过 她自己 ,

现在我要告诉你们，有一次楠是如何独自克服恐惧的。

[wɪð; wɪθ][noʊ][help][frʌm; frəm] ['eniwʌn] [ɑːn] [ɜːrθ] ;
with **no** **help** **from** **anyone** **on** **earth** **;**
和 不 帮助 从 任何人 在 地球 ;

没有任何人帮助；

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fɑːr]['breɪvər] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] [wʌt] [wʌn][ɪz]
and **you** **must** **remember** **that** **it** **is** **a** **far** **braver** **thing** **to** **do** **what** **one** **is**
和 你 必须 记住 那 它 是 一个 远的 更勇敢 事物 到 做 什么 一 是
[toʊld][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'freɪd] ,
told **in** **spite** **of** **being** **afraid** **,**
讲述 在 尽管如此 的 存在 害怕的 ,

你必须记住，即使害怕也要服从命令，这才是更勇敢的事情。

[ðæn; ðən][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][əˈfreɪd][æt; ət][ɔːl] .

than	not	to	be	afraid	at	all	.
比	不是	到	是	害怕的	在	全部	.

与其完全不害怕，不如勇敢面对。

[æt; ət] ['rɪplɪ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][nekst] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstər] ['bɪrzfɝd] , ['nænz]

At	Ripley	,	which	was	the	next	village	to	that	in	which	Mr	Beresford	,	Nan's
在	里普利	,	哪个	曾是	这	下一个	村庄	到	那	在	哪个	先生	贝雷斯福德	,	奶奶的

['fɑːðər] ,

father	,
父亲	,

在里普利，那是贝雷斯福德先生（南的父亲）居住的村庄的隔壁村，

[wʌz; wəz] ['rektər] , [lɪvd] ['skwaɪər] ['tʃɔːrli] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['fæməli][ʌv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz]

was	rector	,	lived	Squire	Chorley	,	who	had	a	large	family	of	boys	and	girls
曾是	校长	,	居住地	乡绅	乔利	,	WHO	有	一个	大的	家庭	的	男孩们	和	女孩们

.

:
.

教区长住在乔利乡绅家，他家有很多男孩女孩。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][fɑːnd][ʌv; əv] ['getɪŋ] [ʌp] ['kɑːnsərts] , [ænd; ənd] [θi'ætrɪklz] , [ænd; ənd] ['riːdiŋz] [fɔːr; fər]

They	were	fond	of	getting	up	concerts	,	and	theatricals	,	and	readings	for
他们	是	喜爱	的	获得	向上	音乐会	,	和	戏剧	,	和	阅读	为了

[ðə; ðɪ] [pʊr] ['piːp(ə)l] ,

the	poor	people	,
这	贫穷的	人们	,

他们喜欢为穷人举办音乐会、戏剧表演和朗诵会。

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ðə; ðɪ] [bɪrzfɝdz] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [æskt] ['oʊvər][tuː; tə][help] .

and	in	all	these	things	the	Beresfords	were	always	asked	over	to	help	.
和	在	全部	这些	事物	这	贝雷斯福德	是	总是	问	超过	到	帮助	.

在所有这些事情上，贝雷斯福德一家总是被邀请来帮忙。

[ænd; ənd][wʌn] ['krɪsməs] ['hɑːlədeɪz][ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːʒəli][grænd]

And	one	Christmas	holidays	there	was	to	be	an	unusually	grand
和	一	圣诞节	假期	那里	曾是	到	是	一个	异常地	盛大

[ˌentər'teɪnmənt] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] ,

entertainment	given	by	the	children	,
娱乐	给定	经过	这	孩子们	,

有一年圣诞假期，孩子们准备了一场异常盛大的娱乐表演。

[wɪtʃ] [ɪn'kluːdɪd] [ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] " ['mɪsɪz] - [wæks] - [wɜːrks] .

which	included	a	display	of	"	Mrs	Jarley's	Wax	-	works	.
哪个	包括	一个	展示	的	"	太太	-	蜡	-	作品	.

其中包括"贾利夫人蜡像馆"的展览。

" [næn; nɑːn] [wʊd] ['lɪs(ə)n][wɪð; wɪθ][əb'zɔːrbɪŋˌəb'sɔːrbɪŋ] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ə'baʊt] [huː]

"	Nan	would	listen	with	absorbing	interest	to	the	discussion	about	who
"	楠	会	听	和	吸收	兴趣	到	这	讨论	关于	WHO

[ʃʊd; ʃəd] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ðɪ] ['dɪfrənt] ['kærəktərz] [ɪn][wæks] - [wɜːrk] ,

should	represent	the	different	characters	in	wax	-	work	,
应该	代表	这	不同的	人物	在	蜡	-	工作	,

"楠会全神贯注地听大家讨论应该由谁来扮演蜡像中的不同角色，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ðɪ] [ri'hɜːsəlz] ,

and	she	was	allowed	to	be	present	at	the	rehearsals	,
和	她	曾是	允许	到	是	展示	在	这	排练	,

她获准参加彩排。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][pɑːrt] .

but	there	was	no	question	of	such	a	little	thing	taking	a	part	.
但	那里	曾是	不	问题	的	这样的	一个	小的	事物	采取	一个	部分	.

但这么小的东西根本不可能参与其中。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɔːl][ðə; ði] ['fɪgjərz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ɪ'speʃəli] ['dʒoʊn][ʌv; əv][ɑːrk] ,

She	thought	all	the	figures	very	beautiful	,	especially	Joan	of	Arc	,
她	想法	全部	这	数据	非常	美丽的	,	尤其	琼	的	弧	,

她觉得所有的人物都非常漂亮，尤其是圣女贞德。

[huː] [wʌz; wəz] [drest] [ɪn] ['splendɪd] ['tɪnsl] ['ɑːrmər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['krɪmz(ə)n][skɜːrt] ,

who	was	dressed	in	splendid	tinsel	armour	and	a	crimson	skirt	,
WHO	曾是	穿着	在	灿烂	箔	盔甲	和	一个	赤红	裙子	,

她身着华丽的金属丝盔甲和深红色裙子，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] ['spɑːtɪd] ['rɑːkɪŋ] - [hɔːrs] .

and	was	seated	on	a	spotted	rocking	-	horse	.
和	曾是	坐着	在	一个	斑	摇滚	-	马	.

他坐在一个带斑点的摇摇马上。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['greɪsfəli] [weɪvd] [hɜːr; hər] [sɔːrd] [næn; nɑːn][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli]

When	she	gracefully	waved	her	sword	Nan	could	hardly	believe	that	it	really
什么时候	她	优雅地	挥手	她	剑	楠	可以	几乎	相信	那	它	真的

[wʌz; wəz][hɜːr; hər] [oʊn] ['sɪstər] ['səufi] ,

was	her	own	sister	Sophy	,
曾是	她	自己的	姐姐	索菲	,

当她优雅地挥舞着剑时，南简直不敢相信那真的是自己的妹妹索菲。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ə'baʊt] ['dʒoʊn][ʌv; əv][ɑːrk][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɪŋgləənd]

and	afterwards	when	she	read	about	Joan	of	Arc	in	the	history	of	England
和	然后	什么时候	她	读	关于	琼	的	弧	在	这	历史	的	英格兰

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] ['fænsɪd] [hɜːr; hər] ['lʊkɪŋ] [dʒʌst] [laɪk] [ðæt] ,

she	always	fancied	her	looking	just	like	that	,
她	总是	幻想	她	寻找	只是	喜欢	那	,

后来，当她读到英国历史上的圣女贞德的故事时，她总是幻想贞德就长那样。

[wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [fer] [her] ['striːmɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [bæk] .

with	long	fair	hair	streaming	down	her	back	.
和	长的	公平的	头发	流媒体	向下	她	后退	.

她有着一头金色长发，披散在背上。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['fɪgjərz] , [æz; əz] ['meni] [æz; əz][ðə; ði][steɪdʒ] [wʊd] [hoʊld] .

There	were	a	great	many	figures	,	as	many	as	the	stage	would	hold	.
那里	是	一个	伟大的	许多	数据	,	作为	许多	作为	这	阶段	会	抓住	.

人很多，舞台能容纳的人也很多。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðə; ði][wæks] - [wɜːrks] [hæd; həd] [bɪn] [ə'temptɪd] ,

And	,	as	it	was	the	first	time	the	wax	-	works	had	been	attempted	,
和	,	作为	它	曾是	这	第一的	时间	这	蜡	-	作品	有	到过	尝试过	,

而且，由于这是蜡像馆首次尝试制作，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [pər'tɪkjələrli] ['æŋkʃəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [ɔːf] [wel] ,

the	children	were	particularly	anxious	that	it	should	go	off	well	,
这	孩子们	是	特别	焦虑的	那	它	应该	去	离开	出色地	,

孩子们尤其担心事情进展顺利。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['dresɪz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪ'speʃəli] ['brɪliənt] .

and	that	the	dresses	should	be	especially	brilliant	.
和	那	这	连衣裙	应该	是	尤其	杰出的	.

而且这些礼服一定要特别华丽夺目。

[soʊ] ['evriwʌn] [wɜːrkt] [hɑːrd] , [ænd; ənd][næn; nɑːn][dɪd][hɜːr; hər]['ʌtmoʊst][tuː; tə][help] ,

So	everyone	worked	hard	,	and	Nan	did	her	utmost	to	help	,
所以	每个人	工作	难的	,	和	楠	做过	她	极致	到	帮助	,

所以大家都很努力，楠也尽力帮忙。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz][ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['eniwʌn] .

and	was	as	excited	about	it	as	anyone	.
和	曾是	作为	兴奋的	关于	它	作为	任何人	.

他和其他人一样对此感到兴奋。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dres] - [rɪ'hɜːrs(ə)l] [ɑːn]

The	evening	before	the	performance	there	was	to	be	a	dress	-	rehearsal	on
这	晚上	前	这	表现	那里	曾是	到	是	一个	裙子	-	排演	在

[ðə; ði][steɪdʒ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kɑːrpəntər][hæd; həd][pʊt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] ,

the	stage	which	the	carpenter	had	put	up	in	the	school	-	room	,
这	阶段	哪个	这	木匠	有	放	向上	在	这	学校	-	房间	,

演出前一晚，要在木匠在教室里搭建的舞台上进行彩排。

[ænd; ənd][sɪks] [ɪk'saɪtɪd] ['lɪt(ə)l] [bɪrzfɝdz] [wɜːr; wər] [pækt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wæ^ə'net] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	six	excited	little	Beresfords	were	packed	into	the	wagonette	with	the
和	六	兴奋的	小的	贝雷斯福德	是	包装	进入	这	马车	和	这

['dʒɜːrmən] ['gʌvərnəs] ,

German	governess	,
德语	家庭教师	,

六个兴奋的小贝雷斯福德和那位德国女家庭教师一起挤进了马车里。

[ænd; ənd] ['drɪvn] ['oʊvər][tuː; tə] ['rɪpli] .

and	driven	over	to	Ripley	.
和	驱动	超过	到	里普利	.

然后驱车前往里普利。

['frɔɪlaɪn] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ɪk'saɪtɪd] [tuː] ,

Fräulein	was	rather	excited	too	,
弗劳莱因	曾是	相当	兴奋的	也	,

弗劳莱因也相当兴奋。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ɪn][æn; ən]['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] ,

for	she	was	to	sing	a	song	in	an	interval	of	the	performance	,
为了	她	曾是	到	唱歌	一个	歌曲	在	一个	间隔	的	这	表现	,

因为她要在演出间隙演唱一首歌。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['dʒaɪənt][ɪn][ðə; ði][wæks] - [wɜːrks] .

and	also	to	represent	the	Chinese	giant	in	the	wax	-	works	.
和	还	到	代表	这	中国人	巨大的	在	这	蜡	-	作品	.

同时还要在蜡像馆中代表这位中国巨人。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [skuːl] - [ruːm] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv]

But	when	they	reached	the	village	school	-	room	they	found	the	other	members	of
但	什么时候	他们	达到	这	村庄	学校	-	房间	他们	成立	这	其他	成员	的

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪn] [loʊ] ['spɪrɪts] ,

the	company	in	low	spirits	,
这	公司	在	低的	烈酒	,

但当他们到达村里的教室时，发现其他同伴情绪低落。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [bloʊ] .

for	they	had	received	a	blow	.
为了	他们	有	已收到	一个	吹	.

因为他们遭受了打击。

['dʒɑːni] ['tʃɔːrli] , [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] " [dʒæk] - [ɪn] - [ðə; ði] - [bɑːks] ,

Johnnie	Chorley	,	who	was	to	have	been	"	Jack	-	in	-	the	-	box	,
约翰尼	乔利	,	WHO	曾是	到	有	到过	"	杰克	-	在	-	这	-	盒子	,

约翰尼·乔利原本要扮演"弹簧盒杰克"，

" [hæd; həd][soʊ][bæd][ə; eɪ][koʊld] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [pleɪ] .

"	had	so	bad	a	cold	that	he	was	not	to	play	.
"	有	所以	坏的	一个	寒冷的	那	他	曾是	不是	到	玩	.

他感冒很严重，不能上场比赛。

" [aɪ] [nuː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] , " [sed] ['ægəθə] , [ðə; ði] ['eldɪst] [gɜːrl] , [dɪs'pɑːndɪŋli] ,

"	I	knew	how	it	would	be	,	"	said	Agatha	,	the	eldest	girl	,	despondingly	,
"	我	知道	如何	它	会	是	,	"	说	阿加莎	,	这	长子	女孩	,	沮丧地	,

"我知道会是这样的结果，"大女儿阿加莎沮丧地说。

" [wen] ['dʒɑːni] ['wʊdnt] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [buːts] ['jestərdeɪ] .

"	when	Johnnie	wouldn't	change	his	boots	yesterday	.
"	什么时候	约翰尼	不会	改变	他的	靴子	昨天	.

"昨天约翰尼不肯换靴子。"

[ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ][dʒæk] - [ɪn] - [ðə; ði] - [bɑːks] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]

And	now	there	will	be	no	Jack	-	in	-	the	-	box	;	and	it	was	one	of
和	现在	那里	将要	是	不	杰克	-	在	-	这	-	盒子	;	和	它	曾是	一	的

[ðə; ði] [best] . "

the	best	.	"
这	最好的	.	"

现在不会再有弹簧玩具盒了；而它可是最受欢迎的玩具盒之一。

" [kɑːnt] ['sʌmwʌn] [els] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] [tɑːm] ['bɪrzfɝd] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] .

"	Can't	someone	else	take	it	?	"	said	Tom	Beresford	,	looking	round	.
"	不能	某人	别的	拿	它	?	"	说	汤姆	贝雷斯福德	,	寻找	圆形的	.

"难道不能让别人来吗？"汤姆·贝雷斯福德环顾四周说道。

" [noʊ][wʌn] [smɔːl] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʌb] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] ; " ['dʒɑːni] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [maɪt]

"	No	one	small	enough	for	the	tub	,	"	was	the	answer	;	"	Johnnie	is	such	a	mite
"	不	一	小的	足够的	为了	这	浴缸	,	"	曾是	这	回答	;	"	约翰尼	是	这样的	一个	螨虫

,

,
,

"没有个小到能进浴缸的，"回答说；"约翰尼真是个小不点儿。"

[ænd; ənd] [meɪd] [sʌtʃ] [gʊd] ['feɪsɪz] .

and	made	such	good	faces	.
和	制成	这样的	好的	面孔	.

他们做鬼脸的表情真可爱。

" ['nænz] [hɑːrt] [biːt] [fæst] .

"	Nan's	heart	beat	fast	.
"	奶奶的	心	打	快速地	.

"楠的心跳很快。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər][lɪps][tuː; tə][seɪ] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][smɔːl] [ɪ'nʌf] , " [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [der] .

It	was	on	her	lips	to	say	,	"	I	am	small	enough	,	"	but	she	did	not	dare	.
它	曾是	在	她	嘴唇	到	说	,	"	我	是	小的	足够的	,	"	但	她	做过	不是	敢	.

她很想说"我已经够小了"，但她不敢说出口。

[ʃiː; ʃi]['oʊnli] [pʊʃt] [hɜːr'self][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] [frʌnt] , [ænd; ənd][stɛərd][ʌp][æt; ət][tɑːm][ænd; ənd] ['ægəθə]

She	only	pushed	herself	a	little	in	front	,	and	stared	up	at	Tom	and	Agatha
她	仅有的	推动	她自己	一个	小的	在	正面	,	和	凝视	向上	在	汤姆	和	阿加莎

[wɪð; wɪθ] ['sɑːləm] ,

with	solemn	,
和	庄严	,

她只是稍微向前挪了挪，然后神情严肃地抬头看着汤姆和阿加莎。

['lɔːŋɪŋ] [aɪz] .

longing	eyes	.
渴望	眼睛	.

渴望的眼神。

[ðə; ði]['fɔːrmər] , [ə; eɪ][tɔːl] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] , [huː] [wʌz; wəz][steɪʤ] - ['mænɪʤər][ɑːn] [ðiːz] [ə'keiʒənz] ,

The	former	,	a	tall	boy	of	fifteen	,	who	was	stage	-	manager	on	these	occasions	,
这	以前的	,	一个	高的	男生	的	十五	,	WHO	曾是	阶段	-	经理	在	这些	场合	,

前者是一个十五岁的高个男孩，在这些场合担任舞台监督。

[stʊd] ['wɪslɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [pər'plekst] ['mænər] ,

stood	whistling	in	a	perplexed	manner	,
站立	吹口哨	在	一个	困惑	方式	,

他困惑地吹着口哨站在那里，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ɑːn][ðə; ði][kəm'pækt]['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	his	eyes	fell	on	the	compact	little	figure	in	front	of	him	.
和	他的	眼睛	跌倒	在	这	袖珍的	小的	数字	在	正面	的	他	.

他的目光落在了面前那个娇小的身影上。

“ [hə'ləu] !

“	Hallo	!
“	你好	!

“你好！”

” [hiː; hi] [sed] ['sʌd(ə)nli] , “ [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

”	he	said	suddenly	,	“	I	have	it	.
”	他	说	突然	,	“	我	有	它	.

他突然说：“我有了。”

[hɪəz] [jʊr; jər][dʒæk] !

Here's	your	Jack	!
这里是	你的	杰克	!

你的杰克来了！

” [hiː; hi] [tʊk] [næn; nɑːn][ʌp][ænd; ənd] [stʊd] [hɜːr; hər][ɑːn][ə; eɪ][fɔːrm] [nɪr] .

”	He	took	Nan	up	and	stood	her	on	a	form	near	.
”	他	采取	楠	向上	和	站立	她	在	一个	形式	靠近	.

他抱起楠，让她站在附近的一张桌子上。

“ [wʌt] , [næn; nɑːn] ? ” [sed] [ɔːl][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɪn] ['dɪfrənt] [toʊnz] , [ænd; ənd] ['evriwʌn] [lʊkt] [æt; ət]

“	What	,	Nan	?	”	said	all	the	voices	in	different	tones	,	and	everyone	looked	at
“	什么	,	楠	?	”	说	全部	这	声音	在	不同的	音调	,	和	每个人	看起来	在

[hɜːr; hər] ['krɪtɪkli] .

her	critically	.
她	关键	.

“怎么了，楠？”众人用不同的语气问道，每个人都用审视的目光看着她。

[næn; nɑːn] [stʊd] [kwaɪt] ['kwaɪətli] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tʃiːks] ['veri] [red] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz]

Nan	stood	quite	quietly	,	with	her	cheeks	very	red	,	and	her	eyes
楠	站立	相当	悄悄	,	和	她	脸颊	非常	红色的	,	和	她	眼睛

['glɪsnɪŋ] ,

glistening	,
闪闪发光	,

楠静静地站着，双颊通红，眼睛闪闪发光。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][hændz] [tʌkt] ['ɪntuː][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [mʌf] .

and	her	hands	tucked	into	her	little	muff	.
和	她	双手	塞进去	进入	她	小的	耳罩	.

她的双手插在小手筒里。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][ə'freɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

She	was	so	afraid	that	they	would	say	she	could	not	do	it	,
她	曾是	所以	害怕的	那	他们	会	说	她	可以	不是	做	它	,

她非常害怕他们会说她做不到。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [soʊ] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

and	she	felt	so	sure	that	she	could	.
和	她	毛毡	所以	当然	那	她	可以	.

她非常确信自己能做到。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['setld] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [æt; ət] [liːst] [traɪ] ; [ænd; ənd] , [oʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['moʊmənt] !

But	it	was	settled	that	she	might	at	least	try	;	and	,	oh	delightful	moment	!
但	它	曾是	定居	那	她	可能	在	至少	尝试	;	和	,	哦	愉快	片刻	!

但最终决定她至少可以尝试一下；哦，多么令人愉快的时刻！

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lɪftɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bærəl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] [koʊld][ænd; ənd] [smelt] [ʌv; əv] [bɪr] ,

She	was	lifted	into	the	barrel	,	which	was	very	cold	and	smelt	of	beer	,
她	曾是	抬起	进入	这	桶	,	哪个	曾是	非常	寒冷的	和	冶炼	的	啤酒	,

她被抬进桶里，桶里很冷，而且弥漫着啤酒味。

[ænd; ənd][toʊld] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

and	told	what	was	expected	of	her	.
和	讲述	什么	曾是	预期的	的	她	.

并告诉她需要做什么。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们的弗兰克和其他故事(Our Frank and other stories)
第5/6页

“ [juː; jʊ] [noʊ] , [næn; nɑːn] , ” [sed] [tɑːm] ,
“ You know , Nan , ” said Tom ,
“ 你 知道 , 楠 , ” 说 汤姆 ,

“你知道吗，楠，”汤姆说。

“ [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [liːst] ['lɪt(ə)l] [bɪt][ʌv; əv][jʊr; jər] [hed] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [hɪr] ['mɪsɪz]
“ that you are not to show the least little bit of your head until you hear Mrs
“ 那 你 是 不是 到 展示 这 至少 小的 少量 的 你的 头 直到 你 听到 太太
- ['waɪndɪŋ] [juː; jʊ] [ʌp] ,
Jarley winding you up ,
- 绕线 你 向上 ,

“在你听到贾利太太逗你玩之前，你一点头都不许露出来。”

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst] [pɑːp] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] ,
and then you must pop up suddenly ,
和 然后 你 必须 流行音乐 向上 突然 ,

然后你必须突然出现，

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] ['fʌni] [feɪs] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] ['dʒɑːni] [duː] .
and make a nice little funny face as you have seen Johnnie do .
和 制作 一个 好的 小的 有趣的 脸 作为 你 有 已见 约翰尼 做 .

像你看到约翰尼做的那样，做一个滑稽的小表情。

” [naʊ] , [næn; nɑːn][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [əb'zɜːrvənt] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən] ['kerf(ə)l] [noʊts]
” Now , Nan was a most observant child , and had taken careful notes
” 现在 , 楠 曾是 一个 最多 观察者 孩子 , 和 有 已采取 小心 笔记
[ʌv; əv] ['dʒɑːniːz] [pər'fɔːrməns] ,
of Johnnie's performance ,
的 约翰尼的 表现 ,

“楠是个观察力很强的孩子，她仔细地记下了约翰尼的表演。”

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['veri] [mʌtʃ] [əd'maɪəd] ; [soʊ] , [ɔːl'ðoʊ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [biːt] ['veri] ['kwɪkli] ,
which she very much admired ; so , although her heart beat very quickly ,
哪个 她 非常 很多 钦佩 ; 所以 , 虽然 她 心 打 非常 迅速地 ,

她非常欣赏这一点；所以，尽管她的心跳很快，

[ʃiː; ʃi] [bɑːbd] [ʌp] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] ['mɪnɪt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kɑːmɪk(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt]
she bobbed up just at the right minute with such a comical expression that
她 波波德 向上 只是 在 这 正确的 分钟 和 这样的 一个 滑稽 表达 那
[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] [ə'plɔːz] ,
there was a burst of applause ,
那里 曾是 一个 爆裂 的 掌声 ,

她恰到好处地冒了出来，脸上带着滑稽的表情，引来一阵热烈的掌声。

[ænd; ənd] “ [wel] [dʌn] , [næn; nɑːn] ! ” [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌmpəni] .
and “ Well done , Nan ! ” from the company .
和 “ 出色地 完毕 , 楠 ! ” 从 这 公司 .

公司上下都说了声“干得好，楠！”

['hæpi] [næn; nɑːn] !
Happy Nan !
快乐的 楠 !

快乐的奶奶！

[ðeɪ] [pʊt] [ə; eɪ]['skɑːrlət] [kloʊk] [ɑːn][hɜːr; hər] , ['veri] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [nek] ,

They	put	a	scarlet	cloak	on	her	,	very	full	in	the	neck	,
他们	放	一个	猩红	披风	在	她	,	非常	满的	在	这	脖子	,

他们给她披上了一件领口很宽的猩红色斗篷，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] [toʊ] [wɪg][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tɑːp] - [nɑːt] , [ænd; ənd] ['peɪntɪd] [ə; eɪ] [red] [pætʃ]

and	a	queer	little	tow	wig	with	a	top	-	knot	,	and	painted	a	red	patch
和	一个	酷儿	小的	拖	假发	和	一个	顶部	-	结	,	和	绘	一个	红色的	修补

[ɑːn] [iːtʃ] [tʃiːk] ;

on	each	cheek	;
在	每个	脸颊	;

还戴着一顶奇特的细麻花假发，头顶扎着一个发髻，两颊各涂了一块红斑；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][wæks] - [wɜːrks] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpiːəst]

and	there	she	was	,	a	member	of	the	wax	-	works	,	and	the	happiest
和	那里	她	曾是	,	一个	成员	的	这	蜡	-	作品	,	和	这	最快乐

['lɪt(ə)l] [soʊl] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] .

little	soul	in	the	county	.
小的	灵魂	在	这	县	.

她就那样站在那里，成了蜡像馆的一员，成了全县最快乐的小天使。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][wæks] - [wɜːrk] !

She	was	to	be	a	wax	-	work	!
她	曾是	到	是	一个	蜡	-	工作	!

她原本要被做成蜡像！

[ðə; ði] ['ɑːnər] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [tuː] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] ['drɔːbæk] [wʌz; wəz] [pʊr] ['dʒɑːniːz]

The	honour	was	almost	too	much	,	and	the	only	drawback	was	poor	Johnnie's
这	荣誉	曾是	几乎	也	很多	,	和	这	仅有的	退税	曾是	贫穷的	约翰尼的

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

disappointment	.
失望	.

这份荣誉几乎太过丰厚，唯一的不足之处就是可怜的约翰尼感到失望。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] , ['draɪvɪŋ] [hoʊm] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

She	thought	of	that	,	driving	home	that	evening	,
她	想法	的	那	,	驾驶	家	那	晚上	,

那天晚上开车回家的时候，她想到了这件事。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ]['kwaɪət] [ðæt] ['frɔɪlaɪn] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'sliːp] ,

and	was	so	quiet	that	Fräulein	thought	she	was	asleep	,
和	曾是	所以	安静的	那	弗劳莱因	想法	她	曾是	睡着了	,

她安静得让小姐以为她睡着了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli] [rɪ'zɑːlvɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɔːfər] ['dʒɑːni] [hɜːr; hər] ['spɑːtɪd] ['gɪni] - [pɪg]

but	she	was	only	resolving	that	she	would	offer	Johnnie	her	spotted	guinea	-	pig
但	她	曾是	仅有的	解决	那	她	会	提供	约翰尼	她	斑	几内亚	-	猪

[tuː; tə] [meɪk] [ʌp] .

to	make	up	.
到	制作	向上	.

但她只是下定决心要把她那只带斑点的豚鼠送给约翰尼作为补偿。

[soʊ][ðə; ði] [ɪ'ventf(ə)l] ['iːvnɪŋ] [keɪm] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['wʌndərfəli] [sək'sesf(ə)l] ;

So	the	eventful	evening	came	,	and	everything	was	wonderfully	successful	;
所以	这	多事	晚上	来了	,	和	一切	曾是	太棒了	成功的	;

于是，那个充满戏剧性的夜晚到来了，一切都非常成功；

['mɪsɪz] - [wæks] - [wɜːrks] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] [ɪn]

Mrs	Jarley's	wax	-	works	was	considered	the	best	thing	that	had	been	seen	in
太太	-	蜡	-	作品	曾是	经过考虑的	这	最好的	事物	那	有	到过	已见	在

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [fɔːr; fər] ['jɪrz] ,

the	village	for	years	,
这	村庄	为了	年	,

贾利太太的蜡像馆被认为是多年来村里最好的东西。

[ænd; ənd] ['evriwʌn] [læft] ['veri] [mʌtʃ] .

and	everyone	laughed	very	much	.
和	每个人	笑了	非常	很多	.

大家都笑得很开心。

[næn; nɑːn] [dɪd] [hɜːr; hər] ['veri] [best] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒæk] ,

Nan	did	her	very	best	to	make	a	good	Jack	,
楠	做过	她	非常	最好的	到	制作	一个	好的	杰克	,

南尽了最大的努力想成为一个好杰克，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] ['veri] [kræmpt] [ɪn] [ðə; ði] [tʌb] , [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [tɜːrn] [keɪm] [tuː; tə] [biː; bi]

and	though	she	got	very	cramped	in	the	tub	,	before	her	turn	came	to	be
和	尽管	她	得到	非常	狭窄	在	这	浴缸	,	前	她	转动	来了	到	是

[ɪg'zɪbɪtɪd] ,

exhibited	,
展出	,

虽然她在浴缸里非常拥挤，但在轮到她展出之前，

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [sʌm; səm] [moʊst] ['ædʒ(ə)l] [sprɪŋz] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['hɑːrtɪli] [ə'plɔːd] .

she	made	some	most	agile	springs	,	and	was	heartily	applauded	.
她	制成	一些	最多	敏捷	弹簧	,	和	曾是	衷心地	鼓掌	.

她做出了几个非常灵活的弹跳动作，赢得了热烈的掌声。

[ðen] [ðə; ði] ['vɪkər] [ʌv; əv] ['rɪpli] [meɪd] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [ænd; ənd] [θæŋkt] [ðə; ði] [pər'fɔːrmərz] , [ænd; ənd]

Then	the	Vicar	of	Ripley	made	a	speech	and	thanked	the	performers	,	and
然后	这	牧师	的	里普利	制成	一个	演讲	和	谢谢	这	表演者	,	和

[ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tʃɪrd] ,

all	the	people	cheered	,
全部	这	人们	欢呼	,

随后，里普利教区的牧师发表了讲话，感谢了表演者，所有人都欢呼起来。

[ænd; ənd] [ðen] ['evriwʌn] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [wæks] - [wɜːrks] , [sæŋ] “ [gɑːd] [seɪv] [ðə; ði] [kwiːn] , ”

and	then	everyone	,	including	the	wax	-	works	,	sang	“	God	save	the	Queen	,	”
和	然后	每个人	,	包括	这	蜡	-	作品	,	唱	“	上帝	节省	这	女王	,	”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] [wʌz; wəz] ['oʊvər] .

and	the	entertainment	was	over	.
和	这	娱乐	曾是	超过	.

然后，包括蜡像在内的所有人一起唱起了《天佑女王》，娱乐活动就此结束。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['bʌslɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃætərɪŋ] ['æftərwərdz] [ɪn] [ðə; ði] [griːn] - [ruːm] ,

There	was	a	great	bustling	and	chattering	afterwards	in	the	green	-	room	,
那里	曾是	一个	伟大的	繁华	和	喋喋不休	然后	在	这	绿色的	-	房间	,

之后，休息室里一片熙熙攘攘，人们叽叽喳喳地说个不停。

[wer] [ðə; ði] ['æktər] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [kloʊk] [ænd; ənd] [ʃɔːlz] [ænd; ənd] [hæts] ,

where	the	actors	were	trying	to	find	cloaks	and	shawls	and	hats	,
在哪里	这	演员	是	尝试	到	寻找	斗篷	和	披肩	和	帽子	,

演员们当时正在努力寻找斗篷、披肩和帽子。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] ['mɪstər] - [tuː; tə] ['sʌpər] ,

for	they	were	all	to	go	to	Mr	Chorley's	to	supper	,
为了	他们	是	全部	到	去	到	先生	-	到	晚餐	,

因为他们都要去乔利先生家吃晚饭。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [siːmd] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋz] .

and	no	one	seemed	able	to	get	hold	of	the	right	things	.
和	不	一	似乎	有能力的	到	得到	抓住	的	这	正确的	事物	.

似乎没有人能够拿到合适的东西。

['frɔɪlaɪn] [wʌz; wəz] ['fʌsɪŋ] [ə'baʊt][hɜːr; hər] ['əuvəʃuːz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɔːst] ,

Fräulein	was	fussing	about	her	overshoes	which	she	had	lost	,
弗劳莱因	曾是	唠叨	关于	她	套鞋	哪个	她	有	丢失的	,

弗劳莱因正为她丢失的套鞋而烦恼不已。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n] .

and	there	was	a	general	struggle	and	confusion	.
和	那里	曾是	一个	一般的	斗争	和	困惑	.

现场一片混乱和混乱。

[næn; nɑːn] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ɪn][hɜːr; hər] [kweɪnt] ['lɪt(ə)l] [dres] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmwʌn] [tuː; tə]

Nan	stood	in	a	corner	in	her	quaint	little	dress	,	waiting	for	someone	to
楠	站立	在	一个	角落	在	她	古雅	小的	裙子	,	等待	为了	某人	到

[ræp] [hɜːr; hər][ʌp] ,

wrap	her	up	,
裹	她	向上	,

楠穿着她那件别致的小裙子站在角落里，等着有人把她裹起来。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][hɜːr; hər]['sɪstər] ['səufi] [sɔː] [hɜːr; hər] .

and	at	last	her	sister	Sophy	saw	her	.
和	在	最后的	她	姐姐	索菲	锯	她	.

最后，她的妹妹索菲看到了她。

“ [waɪ] !

“	Why	!
”	为什么	!

“为什么!

[ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [juː; jʊ]['kwaɪət]['lɪt(ə)l][næn; nɑːn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

There	you	are	,	you	quiet	little	Nan	,	”	she	said	,
那里	你	是	,	你	安静的	小的	楠	,	”	她	说	,

“你这安静的小楠，在这儿呢，”她说。

“ [aɪ] [wɪl] [faɪnd][jʊr; jər] [hʊd] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] .

“	I	will	find	your	hood	if	I	can	.
”	我	将要	寻找	你的	兜帽	如果	我	能	.

“如果可以，我会找到你的兜帽。”

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [ʃɔːl] .

Here	it	is	,	and	here	is	a	shawl	.
这里	它	是	,	和	这里	是	一个	披肩	.

给你，这是披肩。

” [ʃiː; ʃi] ['bʌndəld] [ðə; ði][tʃaɪld] [ʌp] ['wɔːrmli] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] .

”	She	bundled	the	child	up	warmly	,	and	kissed	her	.
”	她	捆绑式	这	孩子	向上	热情地	,	和	亲吻	她	.

她把孩子裹得暖暖的，然后亲吻了她。

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['dʒɑːli]['lɪt(ə)l][dʒæk] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ,

“	You	were	a	jolly	little	Jack	,	”	she	went	on	,
”	你	是	一个	快乐的	小的	杰克	,	”	她	去	在	,

“你以前是个快乐的小杰克，”她继续说道。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ]['kʌz(ə)n] ['æni] [ænd; ənd] [sliːp] [æt; ət][hɜːr; hər]

“	and	now	you	are	to	go	home	with	cousin	Annie	and	sleep	at	her
”	和	现在	你	是	到	去	家	和	表哥	安妮	和	睡觉	在	她

[haʊs] [tuː; tə] - [naɪt] .

house	to	-	night	.
房子	到	-	夜晚	.

“现在你要和表妹安妮一起回家，今晚睡在她家。”

[rʌn] ['ɪntuː][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] [ænd; ənd][faɪnd][hɜːr; hər] .

Run	into	the	school	-	room	and	find	her	.
跑步	进入	这	学校	-	房间	和	寻找	她	.

冲进教室找到她。

” ['kʌz(ə)n] ['æni] [wʌz; wəz][ðə; ði]['vɪkər] [ʌv; əv] ['rɪpliz] [waɪf] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ʌv; əv]

”	Cousin	Annie	was	the	Vicar	of	Ripley's	wife	,	and	had	a	little	girl	of
”	表哥	安妮	曾是	这	牧师	的	里普利	妻子	,	和	有	一个	小的	女孩	的

['nænz] [oʊn] [eɪdʒ] ,

Nan's	own	age	,
奶奶的	自己的	年龄	,

“安妮表妹是里普利妻子的牧师，她有一个和南同龄的小女孩。”

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [triːt] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

so	it	was	a	great	treat	to	stay	with	her	.
所以	它	曾是	一个	伟大的	对待	到	停留	和	她	.

所以能和她待在一起真是太好了。

[næn; nɑːn] [poʊkt] [hɜːr; hər] [weɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər] [stɪl] ['stændɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði]

Nan	poked	her	way	among	the	people	who	were	still	standing	about	in	the
楠	戳	她	方式	之中	这	人们	WHO	是	仍然	常设	关于	在	这

[skuːl] - [ruːm] ['tʃætɪŋ] [tə'geðər] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [dɪ'spɜːrst] ,

school	-	room	chatting	together	before	they	dispersed	,
学校	-	房间	聊天	一起	前	他们	分散的	,

楠挤进还站在教室里聊天的人群中，人群随后散去。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] ['eniwʌn] [ʃiː; ʃi] [nuː] .

but	she	could	not	see	anyone	she	knew	.
但	她	可以	不是	看	任何人	她	知道	.

但她一个认识的人都没见到。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['kʌz(ə)n] ['æni] ,

Then	she	waited	a	long	while	at	the	door	,	but	there	was	no	cousin	Annie	,
然后	她	等待	一个	长的	尽管	在	这	门	,	但	那里	曾是	不	表哥	安妮	,

然后她在门口等了很久，但表妹安妮并没有出现。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['evɪdəntli] [gɔːn] [hoʊm] .

she	had	evidently	gone	home	.
她	有	显然	已消失	家	.

她显然已经回家了。

[næn; nɑːn] [piːpt] [aʊt] .

Nan	peeped	out	.
楠	偷窥	出去	.

楠偷偷地探出头来。

[daʊn] [ðə; ði][roʊd] [wɪtʃ] [led][tuː; tə]['mɪstər] - [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['dɪstənt] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] ['læftər] ,

Down	the	road	which	led	to	Mr	Chorley's	she	heard	distant	voices	and	laughter	,
向下	这	路	哪个	引领	到	先生	-	她	听到	遥远	声音	和	笑声	,

她沿着通往乔利先生家的路走下去，听到远处传来人声和笑声。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv]['læntərnz] ,

and	saw	the	twinkling	light	of	lanterns	,
和	锯	这	闪烁	光	的	灯笼	,

看见灯笼闪烁的光芒，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [kwaɪt] [dɑːrk][ænd; ənd]['saɪlənt] ,

but	in	the	opposite	direction	it	was	all	quite	dark	and	silent	,
但	在	这	对面的	方向	它	曾是	全部	相当	黑暗的	和	沉默的	,

但反方向却一片漆黑寂静。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [tuː; tə]['kʌz(ə)n] ['æˌniːz] .

and	that	was	the	way	to	cousin	Annie's	.
和	那	曾是	这	方式	到	表哥	安妮的	.

那就是去表妹安妮家的路。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [fɑːr] , [kwaɪt] [ə; eɪ]

She	knew	it	as	well	as	possible	,	and	it	was	not	very	far	,	quite	a
她	知道	它	作为	出色地	作为	可能的	,	和	它	曾是	不是	非常	远的	,	相当	一个

[ʃɔːrt] ['dɪstəns] ,

short	distance	,
短的	距离	,

她对那里了如指掌，而且距离不远，很短的距离。

[ɪn][ðə; ði] ['deɪlaɪt] — [juː; jʊ][hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] , [ænd; ənd][tɜːrn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

in	the	daylight	—	you	had	only	to	go	down	the	lane	,	and	turn	a	little
在	这	日光	—	你	有	仅有的	到	去	向下	这	车道	,	和	转动	一个	小的

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,

to	the	right	,
到	这	正确的	,

白天的时候——你只需要沿着小路走，然后稍微向右转，

[ænd; ənd][goʊ][ɪn][æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [geɪt] [nɪr] [ðə; ði][pɑːnd] .

and	go	in	at	the	white	gate	near	the	pond	.
和	去	在	在	这	白色的	门	靠近	这	池塘	.

从池塘附近的白色大门进去。

[ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] ['mætər] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] ; [bʌt; bət] [naʊ] !

A	very	simple	matter	in	the	daytime	;	but	now	!
一个	非常	简单的	事情	在	这	白天	;	但	现在	!

白天这是一件非常简单的事情；但是现在！

[næn; nɑːn] [stept] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ; [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ][ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] ['kʌz(ə)n]

Nan	stepped	back	into	the	room	;	she	would	go	and	tell	them	that	cousin
楠	步	后退	进入	这	房间	;	她	会	去	和	告诉	他们	那	表哥

['æni] [hæd; həd] [gɔːn] ,

Annie	had	gone	,
安妮	有	已消失	,

南回到房间；她要去告诉他们表妹安妮走了。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌmwʌn] [wʊd] [goʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

and	then	someone	would	go	with	her	.
和	然后	某人	会	去	和	她	.

然后会有人陪她一起去。

[bʌt; bət][tuː; tə][hɜːr; hər] [dɪs'meɪ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [griːn] - [ruːm] [dɑːrk][ænd; ənd]['saɪlənt] ;

But	to	her	dismay	she	found	the	green	-	room	dark	and	silent	;
但	到	她	沮丧	她	成立	这	绿色的	-	房间	黑暗的	和	沉默的	;

但令她失望的是，她发现休息室又黑又静；

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [gɔːn] [aʊt][baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] [dɔːr] [wɪ'ðaʊt] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] ,

they	had	all	gone	out	by	the	other	door	without	coming	through	the	school	-	room	,
他们	有	全部	已消失	出去	经过	这	其他	门	没有	未来	通过	这	学校	-	房间	,

他们都从另一扇门出去了，没有经过教室。

[ænd; ənd][næn; nɑːn][wʌz; wəz][ə'loʊn] .

and	Nan	was	alone	.
和	楠	曾是	独自的	.

楠独自一人待着。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪ'rezəluːt] , ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['hevi] [ʃɔːl] [wɪtʃ] ['səufi] [hæd; həd] [ræpt] [raʊnd]
She stood irresolute , clutching the heavy shawl which Sophy had wrapped round
她 站立 徊 , 紧握 这 重的 披肩 哪个 索菲 有 包装 圆形的
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

她犹豫不决地站在那里，紧紧攥着索菲给她披上的厚重披肩。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [hæf] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][kraɪ] .
and feeling half inclined to cry .
和 感觉 一半 倾斜 到 哭 .

我感觉自己快要哭了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] [naʊ] ,
There was only one thing to do now ,
那里 曾是 仅有的 一 事物 到 做 现在 ,

现在只剩下一件事可做了，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ðə; ði][dɑːrk] [leɪn] [ɔːl][baɪ][hɜːr'self] .
and that was to go down the dark lane all by herself .
和 那 曾是 到 去 向下 这 黑暗的 车道 全部 经过 她自己 .

她要独自一人走上那条黑暗的小路。

[næn; nɑːn][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] [ɪn]['hæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['sɪmp(ə)l] [ə'biːdiəns] ,
Nan had been brought up in habits of the most simple obedience ,
楠 有 到过 带来 向上 在 习惯 的 这 最多 简单的 服从 ,

楠从小就养成了最简单、最服从的习惯。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] ['kwestʃən] ['eni] ['ɔːrdər] .
and it never occurred to her to question any order .
和 它 绝不 发生 到 她 到 问题 任何 命令 .

她从未想过要质疑任何命令。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['kʌz(ə)n] ['æˌniːz] , ” ['səufi] [hæd; həd] [sed] , [soʊ][ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi]
“ You are to go to cousin Annie's , ” Sophy had said , so of course she
“ 你 是 到 去 到 表哥 安妮的 , ” 索菲 有 说 , 所以 的 课程 她
[mʌst; məst][goʊ] .
must go .
必须 去 .

“你要去表妹安妮家，”索菲说过，所以她当然要去。

[ʃiː; ʃi] [tʃoʊkt] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌes oʊ 'biː] , [ænd; ənd] [pʊld] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ə'gen] ,
She choked down a little sob , and pulled open the door again ,
她 窒息 向下 一个 小的 哭泣 , 和 拉 打开 这 门 再次 ,

她强忍住一声抽泣，再次拉开了门。

[ænd; ənd] [trɔtid] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .
and trotted out into the darkness .
和 小跑 出去 进入 这 黑暗 .

然后小跑着走进了黑暗中。

[hɜːr; hər] ['hevi] [ʃɔːl] ['ræðər] [im'piːdid] [hɜːr; hər] , [soʊ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ] ['veri] [fæst] ,
Her heavy shawl rather impeded her , so she could not go very fast ,
她 重的 披肩 相当 受阻 她 , 所以 她 可以 不是 去 非常 快速地 ,

她厚重的披肩妨碍了她的行动，所以她走得不能很快。

[ænd; ənd][ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] [rʌf] [ænd; ənd][ʌn'iːv(ə)n][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [smɔːl] [fiːt] .
and the road was rough and uneven for her small feet .
和 这 路 曾是 粗糙的 和 不均匀 为了 她 小的 脚 .

对于她的小脚来说，这条路崎岖不平。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [faɪnd] ['eni] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['twɪŋklɪŋ] [stɑːr] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

She	looked	up	to	see	if	she	could	find	any	comfortable	twinkling	star	for	a
她	看起来	向上	到	看	如果	她	可以	寻找	任何	舒服的	闪烁	星星	为了	一个

[kəm'pænjən] ,

companion	,
伴侣	,

她抬头望去，想看看能不能找到一颗舒适的闪烁星星作伴。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [skaɪ] [wʌz; wəz] [ɔːl] [blæk] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'kæst] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [muːn] .

but	the	sky	was	all	black	and	overcast	,	and	there	was	no	moon	.
但	这	天空	曾是	全部	黑色的	和	灰蒙蒙	,	和	那里	曾是	不	月亮	.

但是天空一片漆黑，阴云密布，没有月亮。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [hɜːr; hər] ['iːvnɪŋ] [prer] [tuː; tə] [hɜːr'self] ,

Then	she	said	her	evening	prayer	to	herself	,
然后	她	说	她	晚上	祷告	到	她自己	,

然后她独自做了晚祷。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [læst] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [ðə; ði] [hɪmz] [ʃiː; ʃi]

but	it	was	very	short	and	did	not	last	long	,	and	then	all	the	hymns	she
但	它	曾是	非常	短的	和	做过	不是	最后的	长的	,	和	然后	全部	这	赞美诗	她

[nuː] ,

knew	,
知道	,

但那段时间很短暂，并没有持续多久，然后她就会唱她所知道的所有赞美诗了。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [ðə; ði] ['tɛksts] ,

and	then	all	the	texts	,
和	然后	全部	这	文本	,

然后是所有文本，

[ænd; ənd] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪn] , [wen] , [oʊ]

and	by	that	time	she	was	nearly	at	the	bottom	of	the	lane	,	when	,	oh
和	经过	那	时间	她	曾是	几乎	在	这	底部	的	这	车道	,	什么时候	,	哦

[ˌmɪs'fɔːrtʃən] !

misfortune	!
不幸	!

那时她几乎已经到了巷底，唉，真不幸！

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɜːr; hər] [fʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['dæŋglɪŋ] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [ʃɔːl] [ænd; ənd] [fel] [flæt] [ɪn] [ðə; ði]

She	caught	her	foot	in	the	dangling	end	of	the	big	shawl	and	fell	flat	in	the
她	捕捉	她	脚	在	这	悬挂	结尾	的	这	大的	披肩	和	跌倒	平坦的	在	这

[mʌd] .

mud	.
泥	.

她的脚被大披肩垂下来的一端绊住了，摔倒在泥地里。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] [hɑːrd] [tuː; tə] [kiːp] [bæk] [ðə; ði] [terz] ['æftər] [ðæt] ;

It	was	very	hard	to	keep	back	the	tears	after	that	;
它	曾是	非常	难的	到	保持	后退	这	眼泪	后	那	;

之后我很难抑制住眼泪；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['gæðərd] [hɜːr'self] [ʌp] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ænd; ənd] ['stʌmbld] [ɑːn] ,

but	she	gathered	herself	up	as	well	as	she	could	and	stumbled	on	,
但	她	聚集	她自己	向上	作为	出色地	作为	她	可以	和	踉跄	在	,

但她尽力振作起来，跌跌撞撞地继续前行。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [waɪt] [geɪt] , [wɪtʃ] [stʊd] ['oʊpən] ,

until	at	last	she	passed	through	the	white	gate	,	which	stood	open	,
直到	在	最后的	她	通过了	通过	这	白色的	门	,	哪个	站立	打开	,

最后，她穿过了那扇敞开的白色大门。

[ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] .

and	reached	the	front	door	of	the	Vicarage	.
和	达到	这	正面	门	的	这	牧师住宅	.

然后到达了牧师住宅的前门。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['trʌblz] [wɜːr; wər][nɑːt]['oʊvər] [jet] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] ,

But	her	troubles	were	not	over	yet	,	for	she	found	that	,
但	她	麻烦	是	不是	超过	然而	,	为了	她	成立	那	,

但她的麻烦还没有结束，因为她发现，

['iːv(ə)n][baɪ] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['veri] [tɪps] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [toʊz] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [riːtʃ] ['niːðər] [bel] [nɔːr]

even	by	standing	on	the	very	tips	of	her	toes	,	she	could	reach	neither	bell	nor
甚至	经过	常设	在	这	非常	尖端	的	她	脚趾	,	她	可以	抵达	两者都不	钟	也不

['nɑːkər] .

knocker	.
敲击器	.

即使踮起脚尖，她也够不到门铃或门环。

[ʃiː; ʃi] [ræpt] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][sɔːft]['lɪt(ə)l] ['nʌklz] ,

She	rapped	as	hard	as	she	could	with	her	soft	little	knuckles	,
她	说唱	作为	难的	作为	她	可以	和	她	柔软的	小的	指关节	,

她用柔软的小指关节使劲敲击着，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪd] [noʊ] [mɔːr] [nɔɪz] [ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [dɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['bɝːdz] [biːk] [wʊd]

but	they	made	no	more	noise	on	the	great	door	than	a	bird's	beak	would
但	他们	制成	不	更多的	噪音	在	这	伟大的	门	比	一个	鸟类	喙	会

[hæv; həv] [dʌn] ;

have	done	;
有	完毕	;

但他们敲打大门发出的声音，还不如鸟喙敲击的声音大。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [kɪks] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [keɪm] .

and	then	she	tried	some	little	kicks	,	but	no	one	came	.
和	然后	她	尝试	一些	小的	踢	,	但	不	一	来了	.

然后她试着踢了几脚，但没有人过来。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['veri] ['loʊnli] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk] [naɪt] [ɔːl] [raʊnd] [hɜːr; hər] ,

She	felt	very	lonely	and	miserable	with	the	black	night	all	round	her	,
她	毛毡	非常	孤独	和	悲惨的	和	这	黑色的	夜晚	全部	圆形的	她	,

漆黑的夜幕笼罩着她，她感到非常孤独和痛苦。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrs] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðərz] [ænd; ənd]

and	it	seemed	to	make	it	worse	to	think	of	her	brothers	and
和	它	似乎	到	制作	它	更糟	到	思考	的	她	兄弟	和

['sɪstər] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðəm'selvz] [soʊ] [mʌtʃ] [æt; ət]['mɪstər] - .

sisters	enjoying	themselves	so	much	at	Mr	Chorley's	.
姐妹	享受	他们自己	所以	很多	在	先生	-	.

想到她的兄弟姐妹们在乔利先生家玩得那么开心，她的心情似乎更糟了。

[haʊ] ['saːri] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər][næn; nɑːn] [ɪf] [ðeɪ] [nuː] !

How	sorry	they	would	be	for	Nan	if	they	knew	!
如何	对不起	他们	会	是	为了	楠	如果	他们	知道	!

如果他们知道真相，一定会为楠感到难过的!

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [felt] [soʊ] ['saːri] [fɔːr; fər][hɜːr'self] ,

And	then	she	felt	so	sorry	for	herself	,
和	然后	她	毛毡	所以	对不起	为了	她自己	,

然后她感到非常难过。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊn] [steps] [ænd; ənd][kraɪ] .

that	she	was	obliged	to	sit	down	on	the	stone	steps	and	cry	.
那	她	曾是	有义务	到	坐	向下	在	这	石头	步骤	和	哭	.

她只好坐在石阶上哭泣。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd][koʊld] ,

She	was	hungry	,	as	well	as	frightened	and	cold	,
她	曾是	饥饿的	,	作为	出色地	作为	害怕	和	寒冷的	,

她又饿又怕又冷。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] [tuː] [ɪk'saɪtɪd] [tuː; tə] [iːt] ['eniθɪŋ] [æt; ət] [tiː] - [taɪm] ,

for	she	had	been	much	too	excited	to	eat	anything	at	tea	-	time	,
为了	她	有	到过	很多	也	兴奋的	到	吃	任何事物	在	茶	-	时间	,

因为她太兴奋了，下午茶时间什么都没吃。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pæst][ten][ə'klɔk, əu-] .

and	now	it	was	past	ten	o'clock	.
和	现在	它	曾是	过去的	十	点钟	.

现在已经过了十点钟。

[oʊ] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [waɪt] [bed][æt; ət] [hoʊm] !

Oh	to	be	in	her	little	white	bed	at	home	!
哦	到	是	在	她	小的	白色的	床	在	家	!

真想回到家里，躺在她的小白床上!

[ʃiː; ʃi] ['kʌdld] [hɜːr'self] [ʌp][æz; əz][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,

She	cuddled	herself	up	as	close	to	the	door	as	she	could	,
她	依偎	她自己	向上	作为	关闭	到	这	门	作为	她	可以	,

她尽可能地蜷缩在门边，

[ænd; ənd][leɪd][hɜːr; hər] [tʃiːk] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , ['ʃrɪŋkɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [wɪtʃ]

and	laid	her	cheek	against	it	,	shrinking	back	from	the	darkness	which
和	铺设	她	脸颊	反对	它	,	收缩	后退	从	这	黑暗	哪个

[siːmd] [tuː; tə] [pres] [ə'genst] [hɜːr; hər] ,

seemed	to	press	against	her	,
似乎	到	按	反对	她	,

她将脸颊贴在上面，畏缩地躲避着仿佛要将她压垮的黑暗。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] , [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [noʊ] ,

and	presently	,	how	it	came	to	pass	she	never	know	,
和	目前	,	如何	它	来了	到	经过	她	绝不	知道	,

而如今，她却永远也不知道事情究竟是如何发生的。

[hɜːr; hər] [hed] [bɪ'gæn][tuː; tə][nɑːd][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [fæst][tuː; tə] [sliːp] .

her	head	began	to	nod	and	she	went	fast	to	sleep	.
她	头	开始	到	点头	和	她	去	快速地	到	睡觉	.

她开始点头，很快就睡着了。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [wʌz; wəz] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] [vɔɪs] [seɪ] , [kwaɪt] [kloʊz][tuː; tə][hɜːr; hər] :

The	next	thing	she	remembered	was	hearing	a	voice	say	,	quite	close	to	her	:
这	下一个	事物	她	记得	曾是	听力	一个	嗓音	说	,	相当	关闭	到	她	:

“ [waɪ] ,

“	Why	,
“	为什么	,

她接下来记得的是听到一个声音在她耳边轻声说道：“为什么，

[its] ['lɪt(ə)l][næn; nɑːn] !

it's	little	Nan	!
它是	小的	楠	!

是小楠!

[haʊ] [dɪd][ðə; ði][tʃaɪld] [get] [hɪr] ?

How	did	the	child	get	here	?
如何	做过	这	孩子	得到	这里	?

这孩子是怎么到这儿来的?

〃 [ænd; ənd] [ðen] ['sʌmwʌn] [tʊk] [hɜːr; hər] [ʌp] ,

〃	And	then	someone	took	her	up	,
〃	和	然后	某人	采取	她	向上	,

然后有人把她带走了，

[ænd; ənd] ['kærid] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] [ɑːrmz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [wɔːrm] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [braɪt] [laɪts] .

and	carried	her	with	strong	arms	into	a	warm	room	with	bright	lights	.
和	携带	她	和	强的	武器	进入	一个	温暖的	房间	和	明亮的	灯	.

然后他用强壮的双臂将她抱进一间灯光明亮的温暖房间。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] [ɑːn] ['kʌz(ə)n] ['æˌniːz] [niː] ,

And	then	she	found	herself	on	cousin	Annie's	knee	,
和	然后	她	成立	她自己	在	表哥	安妮的	膝盖	,

然后她发现自己坐在了表妹安妮的膝盖上。

[ænd; ənd] [sɔː] ['piːp(ə)l] ['stændɪŋ] [raʊnd] ['æskɪŋ] ['iːgər] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['veri] [mʌtʃ]

and	saw	people	standing	round	asking	eager	questions	and	looking	very	much
和	锯	人们	常设	圆形的	问	渴望的	问题	和	寻找	非常	很多

[ə'mjuːzd] .

amused	.
觉得好笑	.

看到人们围着他，急切地问着问题，看起来非常有趣。

[ænd; ənd] [noʊ] ['wʌndər] , [fɔːr; fər] [næn; nɑːn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['fʌni] - ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['bʌnd(ə)l] [ɪn'diːd] ,

And	no	wonder	,	for	Nan	was	a	very	funny	-	looking	little	bundle	indeed	,
和	不	想知道	,	为了	楠	曾是	一个	非常	有趣的	-	寻找	小的	捆	的确	,

难怪，因为楠的确是个长相非常滑稽的小家伙。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [woʊ] - [bɪ'gɔːn] [ə'pɪrəns] ; [hɜːr; hər] [raʊnd] [feɪs] [wʌz; wəz] [striːkt] [wɪð; wɪθ]

in	spite	of	her	woe	-	begone	appearance	;	her	round	face	was	streaked	with
在	尽管如此	的	她	悲哀	-	走开	外貌	;	她	圆形的	脸	曾是	条纹	和

[mʌd] , [ænd; ənd] [terz] ,

mud	,	and	tears	,
泥	,	和	眼泪	,

尽管她一副凄惨的模样；她圆圆的脸上沾满了泥浆和泪痕，

[ænd; ənd] ['skɑːrlət] [peɪnt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɑːd] ['lɪt(ə)l] [wɪg] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['oʊvər] [wʌn] [aɪ] [ɪn] [ə; eɪ]

and	scarlet	paint	,	and	the	odd	little	wig	had	fallen	over	one	eye	in	a
和	猩红	画	,	和	这	奇怪的	小的	假发	有	倒下	超过	一	眼睛	在	一个

['wægɪʃ] ['mænər] .

waggish	manner	.
滑稽的	方式	.

还有鲜红的颜料，以及一顶滑稽的小假发，它歪歪地遮住了一只眼睛。

[wen] [ðə; ði] [hʊd] [ænd; ənd] [ʃɔːl] [wɜːr; wər] ['teɪkən] [ɔːf] , [ə; eɪ] [mɔːr] [dɪs'kɑːnsələt] ['lɪt(ə)l] [dʒæk] - [ɪn] -

When	the	hood	and	shawl	were	taken	off	,	a	more	disconsolate	little	Jack	-	in	-
什么时候	这	兜帽	和	披肩	是	已采取	离开	,	一个	更多的	沮丧的	小的	杰克	-	在	-

[ðə; ði] - [bɑːks] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] ,

the	-	box	could	hardly	be	imagined	,
这	-	盒子	可以	几乎	是	想象	,

当兜帽和披肩被摘下时，你很难想象还有比这更沮丧的小杰克盒子了。

[fɔːr; fər] [wʌt] [wɪð; wɪθ] ['hʌŋgər] , [fə'tiːg] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] ['kʌz(ə)n] ['æˌniːz] [kaɪnd]

for	what	with	hunger	,	fatigue	,	and	the	comfort	of	feeling	cousin	Annie's	kind
为了	什么	和	饥饿	,	疲劳	,	和	这	舒适	的	感觉	表哥	安妮的	种类

[ɑːrmz] [raʊnd] [hɜːr; hər] ,

arms	round	her	,
武器	圆形的	她	,

因为饥饿、疲惫，以及表妹安妮温暖的臂膀环绕着她，让她感到无比舒适。

['nænz] [terz] [fel] [fæst][ænd; ənd][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][stɑ:p][ðem; ðəm] .

Nan's	tears	fell	fast	and	she	could	not	stop	them	.
奶奶的	眼泪	跌倒	快速地	和	她	可以	不是	停止	他们	.

楠的眼泪止不住地流下来。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][dʒʌst] [meɪk] [aʊt] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; hər]['sɒbz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] " ['səufi] " [ænd; ənd] "

They	could	just	make	out	between	her	sobs	something	about	"	Sophy	"	and	"
他们	可以	只是	制作	出去	之间	她	啜泣	某物	关于	"	索菲	"	和	"

['sli:pɪŋ] ,

sleeping	,
睡眠	,

他们只能从她的抽泣声中勉强辨认出一些关于"索菲"和"睡觉"之类的词语，

" [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] ; [ænd; ənd][æt; ət][læst] ['kʌz(ə)n] ['æni] [sed] , " ['nevər] [maɪnd] , ['dɑ:rlɪŋ] ,

"	but	that	was	all	;	and	at	last	cousin	Annie	said	,	"	Never	mind	,	darling	,
"	但	那	曾是	全部	;	和	在	最后的	表哥	安妮	说	,	"	绝不	头脑	,	亲爱的	,

但仅此而已；最后，表妹安妮说："没关系，亲爱的，

[ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [tel] [ˌem 'i:][ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][baɪ][ænd; ənd][baɪ] .

you	shall	tell	me	all	about	it	by	and	by	.
你	将	告诉	我	全部	关于	它	经过	和	经过	.

你以后会把一切都告诉我。

" [ænd; ənd] [ðen] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['wɪri] [næn; nɑ:n][wʌz; wəz] ['kærid] [ˌʌp'sterz] , [ænd; ənd] [wɑ:ʃt] ,

"	And	then	poor	little	weary	Nan	was	carried	upstairs	,	and	washed	,
"	和	然后	贫穷的	小的	厌倦	楠	曾是	携带	楼上	,	和	洗过	,

[ænd; ənd] [pʊt] [tu:; tə] [bed] ,

and	put	to	bed	,
和	放	到	床	,

"然后，可怜的、疲惫不堪的小楠被抱上楼，洗漱完毕，安顿到床上睡觉。"

[ænd; ənd] ['kʌz(ə)n] ['æni] [brɔ:t] [hɜ:r; hər][sʌm; səm] ['sʌpər] ,

and	cousin	Annie	brought	her	some	supper	,
和	表哥	安妮	带来	她	一些	晚餐	,

表妹安妮给她带了些晚饭。

[ænd; ənd][sæt][baɪ][hɜ:r; hər] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [drɑ:pt] ['dʒentli] [ɔ:f] [tu:; tə] [sli:p] .

and	sat	by	her	until	she	dropped	gently	off	to	sleep	.
和	卫星	经过	她	直到	她	掉落	轻轻地	离开	到	睡觉	.

然后就一直坐在她身边，直到她渐渐睡着。

[ˌaɪ 'ti:] [tɜ:rnd] [aʊt] ['æftərwərdz] [ðæt] ['frɔɪlaɪn] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt][hæd; həd]

It	turned	out	afterwards	that	Fräulein	in	the	excitement	of	the	moment	had
它	转向	出去	然后	那	弗劳莱因	在	这	激动	的	这	片刻	有

[fər'gɑ:tn] [tu:; tə] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ə'baʊt] [næn; nɑ:n] ,

forgotten	to	deliver	the	message	about	Nan	,
被遗忘的	到	递送	这	信息	关于	楠	,

事后才知道，弗劳莱因当时太过激动，忘记把关于南的消息传达给他了。

[soʊ] [ðæt] [nʌn] [ɪk'spektɪd] [hɜ:r; hər][æt; ət][ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] .

so	that	none	expected	her	at	the	Vicarage	.
所以	那	没有任何	预期的	她	在	这	牧师住宅	.

所以谁也没想到她会来牧师住宅。

[wen] [ʃi:; ʃi] [went] [hoʊm] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [tɑ:m] [sed] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] " ['lɪt(ə)l] ['heroʊɪn] .

When	she	went	home	the	next	day	Tom	said	she	was	quite	a	"	little	heroine	.
什么时候	她	去	家	这	下一个	天	汤姆	说	她	曾是	相当	一个	"	小的	女英雄	.

第二天她回家时，汤姆说她真是个"小女英雄"。

" [næn; nɑːn][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [ment] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ]

"	Nan	did	not	know	what	that	meant	,	but	she	was	sure	it	was	something
"	楠	做过	不是	知道	什么	那	意思是	,	但	她	曾是	当然	它	曾是	某物

['plez(ə)nt] .

pleasant	.
令人愉快的	.

“楠不知道那是什么意思，但她确信那一定是件令人愉快的事。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][wʌz; wəz] ,

And	the	best	of	it	all	was	,
和	这	最好的	的	它	全部	曾是	,

而其中最棒的是，

[ðæt] ['æftər] [ðɪs] [əd'ventʃər] [næn; nɑːn] ['nevər] [felt] [soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] [ə'gen] .

that	after	this	adventure	Nan	never	felt	so	frightened	of	the	dark	again	.
那	后	这	冒险	楠	绝不	毛毡	所以	害怕	的	这	黑暗的	再次	.

经历了这次冒险之后，南再也没有那么害怕黑暗了。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kept] [tuː; tə][hɜːr'self] .

But	that	she	kept	to	herself	.
但	那	她	保留	到	她自己	.

但她一直把这件事藏在心里。

['stɔːri] [faɪv] - - ['tʃæptər] [wʌn] .

Story	5	-	-	Chapter	1	.
故事	5	-	-	章	1	.

故事5——第一章。

[pə'nɛləˌpiːz] ['niːd(ə)lwɜːrk] — [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['stɔːri] .

Penelope's	Needlework	—	A	Short	Story	.
佩内洛普的	针线活	—	一个	短的	故事	.

佩内洛普的针线活——一个短篇故事。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['traɪəlz][ʌv; əv] [pə'nɛləˌpiːz] [laɪf] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ten] ['jɪrz] [oʊld][wʌz; wəz]

One	of	the	greatest	trials	of	Penelope's	life	when	she	was	ten	years	old	was
一	的	这	最	试验	的	佩内洛普的	生活	什么时候	她	曾是	十	年	老的	曾是

['mjuːzɪk] ,

music	,
音乐	,

佩内洛普十岁时，她一生中最艰难的考验之一就是音乐。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] , ['niːd(ə)lwɜːrk] ; [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] ['eni] ['pɑːsəb(ə)l][juːz][ɪn] ['lɜːrnɪŋ] ['iːðər]

and	the	other	,	needlework	;	she	could	not	see	any	possible	use	in	learning	either
和	这	其他	,	针线活	;	她	可以	不是	看	任何	可能的	使用	在	学习	任何一个

[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

of	them	,
的	他们	,

另一门是针线活；她觉得学习这两门课都没有任何用处。

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrgjuːmənts] [pʊt] ['fɔːrwərd] [baɪ] [nɜːrs] , ['gʌvərnəs] , [ɔːr] ['mʌðər] ,

and	none	of	the	arguments	put	forward	by	nurse	,	governess	,	or	mother	,
和	没有任何	的	这	论点	放	向前	经过	护士	,	家庭教师	,	或者	母亲	,

护士、家庭教师或母亲提出的所有论点，都没有得到采纳。

[meɪd] [ðə; ði] [liːst] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][hɜːr; hər][maɪnd] .

made	the	least	impression	on	her	mind	.
制成	这	至少	印象	在	她	头脑	.

这件事在她心中留下的印象最浅。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] [hɑːrd] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ]['mjuːzɪk] ,

It	was	especially	hard	,	she	thought	,	that	she	had	to	go	on	with	music	,
它	曾是	尤其	难的	,	她	想法	,	那	她	有	到	去	在	和	音乐	,

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][rælf; reɪf] ,

because	Ralph	,
因为	拉尔夫	,

她觉得最难的是，她不得不继续从事音乐，因为拉尔夫.....

[hɜːr; hər] ['jʌŋgər] ['brʌðər] , [hæd; həd] [bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə] [liːv] [ɔːf] .

her	younger	brother	,	had	been	allowed	to	leave	off	.
她	年轻	兄弟	,	有	到过	允许	到	离开	离开	.

她的弟弟被允许离开。

“ [wəʊnt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['pɪti] [ɑːn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [liːv] [ɔːf] [tuː] ?

“	Won't	you	have	pity	on	me	,	and	let	me	leave	off	too	?
“	惯于	你	有	遗憾	在	我	,	和	让	我	离开	离开	也	?

“你们就不能可怜可怜我，让我也停下来吗？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌn] [deɪ] [im'plɔːrɪŋli] .

”	she	asked	her	mother	one	day	imploringly	.
”	她	问	她	母亲	一	天	恳求地	.

有一天，她恳求地问母亲。

[bʌt; bət] ['mʌðər] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] ['pliːdɪŋ] [feɪs] ,

But	mother	,	though	she	was	touched	by	the	pleading	face	,
但	母亲	,	尽管	她	曾是	感动	经过	这	恳求	脸	,

但是母亲虽然被那恳求的表情所感动，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [pə'nɛləˌpiːz] ['mjuːzɪk]['lesnz; 'lesənz][wɜːr; wər] ['haʊshoʊld] [ə'flɪkʃənz] , [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]

and	though	Penelope's	music	lessons	were	household	afflictions	,	thought	it
和	尽管	佩内洛普的	音乐	课程	是	家庭	苦难	,	想法	它

['betər] [tuː; tə][biː; bi][fɜːrm] .

better	to	be	firm	.
更好的	到	是	公司	.

尽管佩内洛普的音乐课是家里的烦恼，但还是觉得应该坚定一些。

“ [juː; jʊ] [siː] , ['dɑːrlɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	You	see	,	darling	,	”	she	said	,
“	你	看	,	亲爱的	,	”	她	说	,

“你看，亲爱的，”她说，

“ [ðæt] [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][ɑːn][soʊ] [mʌtʃ] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən][rælf; reɪf][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['pɪti]

“	that	now	you	have	got	on	so	much	further	than	Ralph	it	would	be	a	pity
“	那	现在	你	有	得到	在	所以	很多	更远	比	拉尔夫	它	会	是	一个	遗憾

[tuː; tə] [liːv] [ɔːf] .

to	leave	off	.
到	离开	离开	.

“既然你现在已经比拉尔夫走得更远了，就此放弃岂不可惜？”

[juː; jʊ][hæv; həv]['broʊkən][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”

You	have	broken	the	back	of	it	.	”
你	有	破碎的	这	后退	的	它	.	”

你已经把它彻底摧毁了。

“ [ɑː] , [noʊ] , ” [said] [pʊr] [pə'neləpi] , “ [its] ['broʊkən][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

“	Ah	,	no	,	”	sighed	poor	Penelope	,	“	it's	broken	the	back	of	me	.
“	啊	,	不	,	”	叹了口气	贫穷的	佩内洛普	,	”	它是	破碎的	这	后退	的	我	.

“啊，不，”可怜的佩内洛普叹了口气，“我的背都断了。”

” [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['niːd(ə)lwɜːrk] !

”	And	then	the	needlework	!
”	和	然后	这	针线活	!

然后是针线活！

[kʊd; kəd][ðer; ðər][biː; bi][ə; eɪ] ['dʌlər] , [mɔːr] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] ?

Could	there	be	a	duller	,	more	unsatisfactory	occupation	?
可以	那里	是	一个	更暗淡	,	更多的	不令人满意	职业	?

还有比这更枯燥乏味、更令人不满的职业吗?

[pər'tɪkjələrli] [ɪf] [jʊr; jər] ['stɪtʃɪz] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [lʊk] ['krʊkɪd] [ænd; ənd] ['stræglɪŋ] , [ænd; ənd] [wen]

Particularly	if	your	stitches	would	always	look	crooked	and	straggling	,	and	when
特别	如果	你的	针脚	会	总是	看	歪	和	零散的	,	和	什么时候

[ðə; ði] ['θɪmbl] [hɜːrt][jʊr; jər]['fɪŋgər] ,

the	thimble	hurt	your	finger	,
这	顶针	伤害	你的	手指	,

尤其是当你的针脚总是歪歪扭扭、参差不齐，而且顶针还会硌到手指的时候。

[ænd; ənd][ðə; ði]['niːd(ə)l][gɑːt] ['stɪki] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θred] [broʊk] [wen] [juː; jʊ] [liːst] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː]

and	the	needle	got	sticky	,	and	the	thread	broke	when	you	least	expected	it
和	这	针	得到	黏	,	和	这	线	打破	什么时候	你	至少	预期的	它

.

:

.

针头粘住了，线在你最意想不到的时候断了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz][bæd][æz; əz]['mjuːzɪk][ɪn][ɪts] [weɪ] .

It	was	quite	as	bad	as	music	in	its	way	.
它	曾是	相当	作为	坏的	作为	音乐	在	它是	方式	.

从某种意义上说，它和音乐一样糟糕。

[pə'neləpi] [wʊd] [saɪ] ['wɪrəli] ['oʊvər][hɜːr; hər][tæsk] , [ænd; ənd] ['envi] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['weɪvɝli]

Penelope	would	sigh	wearily	over	her	task	,	and	envy	the	people	in	the	Waverley
佩内洛普	会	叹	疲劳	超过	她	任务	,	和	嫉妒	这	人们	在	这	韦弗利

['nɑːvəlz] ,

novels	,
小说	,

佩内洛普会为自己的任务感到疲惫而叹息，并羡慕《韦弗利》小说中的人物。

[huː] , [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊr] , ['nevər] ['soʊd] [siːmz] [ɔːr][hæd; həd]['mjuːzɪk]['lesnz; 'lesənz] .

who	,	she	felt	sure	,	never	sewed	seams	or	had	music	lessons	.
WHO	,	她	毛毡	当然	,	绝不	缝制的	接缝	或者	有	音乐	课程	.

她确信，这个人既没缝过线，也没上过音乐课。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['weɪvɝli] ['nɑːvəlz][wɜːr; wər] [pə'nɛləˌpiːz] ['feɪvərɪt] [bʊks] ,

For	the	Waverley	novels	were	Penelope's	favourite	books	,
为了	这	韦弗利	小说	是	佩内洛普的	最喜欢的	图书	,

因为《韦弗利》系列小说是佩内洛普最喜欢的书。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [æskt] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə][kɜːrl][hɜːr'self] [ʌp] [ɪn][sʌm; səm]['kɔːrnər][wɪð; wɪθ]

and	she	asked	nothing	better	than	to	curl	herself	up	in	some	corner	with
和	她	问	没有什么	更好的	比	到	卷曲	她自己	向上	在	一些	角落	和

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɑːljəmz] ,

one	of	the	volumes	,
一	的	这	卷	,

她别无所求，只想蜷缩在某个角落，捧起一本书来看。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [left] [ə'loʊn] .

and	to	be	left	alone	.
和	到	是	左边	独自的	.

并且希望被独自留下。

[ðen] , [wʌns] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] “ ['aɪvənˌhoʊ] , ” [ɔːr] “ ['kwentin] ['dəːwəd] ,

Then	,	once	plunged	into	the	adventures	of	“	Ivanhoe	,	”	or	“	Quentin	Durward	,
然后	,	一次	暴跌	进入	这	冒险	的	“	艾凡霍	,	”	或者	“	昆汀	杜沃德	,

然后，一旦沉浸在《艾凡赫》或《昆汀·杜沃德》的冒险故事中，

" [ɔːr][ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv] " [ðə; ði]['tæləsmən] , " [hɜːr; hər] ['trʌblz] ['vænɪʃt] .

"	or	the	hero	of	"	The	Talisman	,	"	her	troubles	vanished	.
"	或者	这	英雄	的	"	这	护符	,	"	她	麻烦	消失了	.

就像《护身符》中的女主角一样，她的烦恼消失了。

[ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər]['hɪroʊ][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] ['fɔːtʃənz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['prez(ə)nt][æt; ət]

She	followed	her	hero	in	all	his	varying	fortunes	,	and	was	present	at
她	随后	她	英雄	在	全部	他的	变化	财富	,	和	曾是	展示	在

[hɪz; ɪz][saɪd][ɪn]['bæt(ə)l] ;

his	side	in	battle	;
他的	边	在	战斗	;

她追随她的英雄经历他所有的命运变迁，并始终与他并肩作战；

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['strʌglɪŋ] [ə'genst] ['meni] [foʊz] , ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd] [wiːk] ,

she	saw	him	struggling	against	many	foes	,	fighting	for	the	poor	and	weak	,
她	锯	他	挣扎	反对	许多	敌人	,	斗争	为了	这	贫穷的	和	虚弱的	,

['miːtɪŋ] ['tretʃəri] [wɪð; wɪθ] [truːθ] ,

meeting	treachery	with	truth	,
会议	背信弃义	和	真相	,

她看到他与众多敌人作战，为穷人和弱者而战，用真理对抗背叛。

[ænd; ənd] ['fɔːlshʊd] [wɪð; wɪθ] ['feɪθflnəs] ; [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [klæʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːrmər] ,

and	falsehood	with	faithfulness	;	she	heard	the	clash	of	his	armour	,
和	谬误	和	忠诚	;	她	听到	这	冲突	的	他的	盔甲	,

她听见了他盔甲碰撞的声音，既有虚假也有忠诚。

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [gʊd] [sɔːrd] [flæʃ] [ɪn][ðə; ði] [er] [æt; ət][ðə; ði] ['tʊrnəmənt] ;

and	watched	his	good	sword	flash	in	the	air	at	the	tournament	;
和	观看	他的	好的	剑	闪光	在	这	空气	在	这	比赛	;

他看着自己的好剑在比武大会上划出一道耀眼的光芒；

[ʃiː; ʃi] ['trembld] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sɔːr] ['wuːndɪd] , [ænd; ənd] [ri'dʒɔist] [wɪð; wɪθ]

she	trembled	for	him	when	he	was	sore	wounded	,	and	rejoiced	with
她	颤抖	为了	他	什么时候	他	曾是	疮	受伤	,	和	欣喜若狂	和

[hɪm; ɪm] [wen] ,

him	when	,
他	什么时候	,

当他身负重伤时，她为他战栗不已；当他康复时，她与他一同欢欣鼓舞。

['æftər] ['meni] [ə; eɪ][hɑːrd] - [wʌn] [freɪ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ri'wɔːdid] [baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['leɪdi] [lʌv]

after	many	a	hard	-	won	fray	,	he	was	rewarded	by	the	hand	of	his	lady	love
后	许多	一个	难的	-	韩元	磨损	,	他	曾是	奖励	经过	这	手	的	他的	女士	爱

.

:
.

经过多次艰苦卓绝的战斗，他终于赢得了心上人的芳心。

[ðoʊz] [wɜːr; wər] [deɪz] [ɪn'diːd] !

Those	were	days	indeed	!
那些	是	天	的确	!

那真是美好的日子啊！

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] [rɪ'mɑːrkəbli] [flæt] [ænd; ənd]['stuːpɪd][ɪn] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [hem]

There	was	something	quite	remarkably	flat	and	stupid	in	sitting	down	to	hem
那里	曾是	某物	相当	非常	平坦的	和	愚蠢的	在	坐着	向下	到	她们

[ə; eɪ] ['pɑːkɪt] - ['hæŋkərtʃɪf] [wen] [juː; jʊ][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['tʊrni,tɜːrni][æt; ət]

a	pocket	-	handkerchief	when	you	had	just	come	from	the	tourney	at
一个	口袋	-	手帕	什么时候	你	有	只是	来	从	这	锦标赛	在

['æʃbi] [diː][lɑː] [zuːʃ] ,

Ashby	de	la	Zouche	,
阿什比	德	拉	走车	,

刚从阿什比德拉祖什的锦标赛回来，就坐下来缝口袋手帕的边，这感觉真是既平淡又愚蠢。

[ɔːr][ɪn] ['pleɪɪŋ] ['eksərsaɪzɪz][ænd; ənd] [skeɪlz] [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [stɪl] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [kɪŋ] ['luːɪs]

or	in	playing	exercises	and	scales	while	you	were	still	wondering	whether	King	Louis
或者	在	玩耍	练习	和	秤	尽管	你	是	仍然	好奇	无论	国王	路易斯

[ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [wʊd] [hæŋ] [ðə; ði][ə'strɑːlədʒər][ɔːr][nɑːt] .

the	Eleventh	would	hang	the	astrologer	or	not	.
这	第十一	会	悬挂	这	占星家	或者	不是	.

或者，当你还在琢磨路易十一国王是否会绞死那位占星家时，你却在练习音阶和练习曲。

[pə'neləpi] [lʌvd] [ɔːl][hɜːr; hər] [bʊks] .

Penelope	loved	all	her	books	.
佩内洛普	喜爱	全部	她	图书	.

佩内洛普很喜欢她所有的书。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃelf] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] - [ruːm] [kwaɪt] [fʊl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

She	had	a	shelf	of	her	own	in	the	play	-	room	quite	full	of	them	,
她	有	一个	架子	的	她	自己的	在	这	玩	-	房间	相当	满的	的	他们	,

她在游戏室里有一个专属架子，上面摆满了这些东西。

[bʌt; bət][ðə; ði][dʒɔɪ][ænd; ənd] [praɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['weɪvɝli] ['nɑːvəlz] ,

but	the	joy	and	pride	of	her	heart	were	the	Waverley	novels	,
但	这	喜悦	和	自豪	的	她	心	是	这	韦弗利	小说	,

但她心中最大的快乐和骄傲是《威弗利》系列小说。

[wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][ɑːn][hɜːr; hər] [læst] ['bɜːrθdeɪ] .

which	her	father	had	given	her	on	her	last	birthday	.
哪个	她	父亲	有	给定	她	在	她	最后的	生日	.

那是她父亲在她上一次生日时送给她的礼物。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [spend] [ɔːl][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] - ['mʌni] [ɪn]

It	was	a	great	temptation	to	her	to	spend	all	her	pocket	-	money	in
它	曾是	一个	伟大的	诱惑	到	她	到	花费	全部	她	口袋	-	钱	在

['baɪɪŋ] [nuː] [bʊks] ,

buying	new	books	,
购买	新的	图书	,

她很想把所有的零花钱都用来买新书。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['selfɪʃ] , [soʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]

but	she	knew	this	would	have	been	selfish	,	so	she	had	made	the	following
但	她	知道	这	会	有	到过	自私	,	所以	她	有	制成	这	下列的

[ə'reɪndʒmənt] .

arrangement	.
安排	.

但她知道这样做太自私了，所以她做了如下安排。

[ʃiː; ʃi] [kept] [tuː] [bɑːksɪz] , [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɜːr; hər] “ ['tʃærəti] - [bɑːks] ,

She	kept	two	boxes	,	one	of	which	she	called	her	“	charity	-	box	,
她	保留	二	盒子	,	一	的	哪个	她	称为	她	“	慈善机构	-	盒子	,

她保留了两个盒子，其中一个她称之为“慈善箱”。

” [ænd; ənd]['ɪntuː] [ðɪs] [wʌz; wəz][pʊt][ðə; ði][hæf][ʌv; əv]['eni] ['mʌni] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] ;

”	and	into	this	was	put	the	half	of	any	money	she	had	given	to	her	;
”	和	进入	这	曾是	放	这	一半	的	任何	钱	她	有	给定	到	她	;

“她给她的所有钱的一半都放进了这个里面；

[ðɪs] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [helpt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [spend] [ɪn] [ə'sɪstɪŋ] ['eni] [pʊr] ['piːp(ə)l] [huː] ['speʃəli]

this	her	mother	helped	her	to	spend	in	assisting	any	poor	people	who	specially
这	她	母亲	帮助	她	到	花费	在	协助	任何	贫穷的	人们	WHO	特别

['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

needed	it	.
需要	它	.

她的母亲帮助她将这笔钱用于帮助任何特别需要帮助的贫困人士。

[ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [bɑːks][wʌz; wəz] [seɪvd] [ʌp] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ]

The	money	in	the	other	box	was	saved	up	until	there	was	enough	to	buy	a
这	钱	在	这	其他	盒子	曾是	已保存	向上	直到	那里	曾是	足够的	到	买	一个

[nuː] [bʊk] ,

new	book	,
新的	书	,

另一个箱子里的钱是攒起来的，直到攒够了钱买一本新书。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd][nɑːt] [ə'kɜːr] ['veri] ['ɔːf(ə)n] .

but	this	did	not	occur	very	often	.
但	这	做过	不是	发生	非常	经常	.

但这种情况并不常发生。

[pə'neləpi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] ['betər] [wen] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] , [fɔːr; fər] ,

Penelope	liked	it	all	the	better	when	it	did	,	for	,
佩内洛普	喜欢	它	全部	这	更好的	什么时候	它	做过	,	为了	,

佩内洛普更喜欢这样，因为……

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [riːd] [sʌm; səm] ['stɔːriz] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] ,

though	she	could	read	some	stories	over	and	over	again	with	pleasure	,
尽管	她	可以	读	一些	故事	超过	和	超过	再次	和	乐趣	,

虽然她可以一遍又一遍地兴致勃勃地阅读某些故事，

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][ɔːl] [ber] ['kɑːnstənt] ['stʌdi] ['iːkwəli] [wel] , [ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz] , [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr; hər]

they	did	not	all	bear	constant	study	equally	well	,	in	some	cases	,	she	told	her
他们	做过	不是	全部	熊	持续的	学习	同样地	出色地	,	在	一些	案例	,	她	讲述	她

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

她告诉母亲，有些情况下，他们并不适合持续学习。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][draɪ][jʊr; jər] [feɪs] [ɑːn][ə; eɪ] [wet] ['taʊəl] .

“	it	was	like	trying	to	dry	your	face	on	a	wet	towel	.
“	它	曾是	喜欢	尝试	到	干燥	你的	脸	在	一个	湿的	毛巾	.

“这就像试图用湿毛巾擦脸一样。”

” [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [pə'neləpi] , [ɔːr] “ ['peni] , ” [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [kɔːld] ,

”	One	morning	Penelope	,	or	“	Penny	,	”	as	she	was	generally	called	,
”	一	早晨	佩内洛普	,	或者	“	一分钱	,	”	作为	她	曾是	一般来说	称为	,

一天早晨，佩内洛普，或者像大家通常称呼她的那样，“佩妮”，

[wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːrsəri] ['wɪndoʊ] - [siːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['soʊɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][hændz]

was	sitting	in	the	nursery	window	-	seat	with	a	piece	of	sewing	in	her	hands
曾是	坐着	在	这	苗圃	窗户	-	座位	和	一个	片	的	缝纫	在	她	双手

,

,

,

她坐在育婴室的窗边座位上，手里拿着一块针线。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [mɔːr] ['taɪərsəm] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən]['juːʒuəl] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði]

it	seemed	more	tiresome	even	than	usual	,	for	there	was	no	one	in	the
它	似乎	更多的	令人厌烦	甚至	比	通常	,	为了	那里	曾是	不	一	在	这

[ruːm] [bʌt; bət] [nɜːrs] ,

room	but	nurse	,
房间	但	护士	,

似乎比平时更令人疲惫，因为房间里除了护士之外没有其他人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [tuː] ['bɪzi] [fɔːr; fər] ['eni] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

and	she	appeared	too	busy	for	any	conversation	.
和	她	出现	也	忙碌的	为了	任何	对话	.

她看起来太忙了，没空和人交谈。

['peni] [hæd; həd] [traɪd] ['sevrəl] ['sʌbdʒekts] ,

Penny	**had**	**tried**	**several**	**subjects**	**,**
一分钱	有	尝试	一些	主题	,

佩妮尝试过好几个科目，

[bʌt; bət][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [sʌtʃ] [ʃɔːrt] ['æbsənt] ['ænsər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [tuː; tə]

but	**had**	**received**	**such**	**short**	**absent**	**answers**	**that**	**she**	**did**	**not**	**feel**	**encouraged**	**to**
但	有	已收到	这样的	短的	缺席的	答案	那	她	做过	不是	感觉	鼓励	到

[proʊ'siːd] ,

proceed	**,**
继续	,

但她得到的回复都非常简短，语气也很敷衍，让她没有继续下去的动力。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'gaɪl] [ðə; ði][taɪm] ,

so	**there**	**was**	**nothing**	**to**	**beguile**	**the**	**time**	**,**
所以	那里	曾是	没有什么	到	欺骗	这	时间	,

所以没有什么能迷惑时间。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fraund] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ænd; ənd] [said] ['hevɪli] [æt; ət] ['ɪntərvlz] .

and	**she**	**frowned**	**a**	**good**	**deal**	**and**	**sighed**	**heavily**	**at**	**intervals**	**.**
和	她	皱眉	一个	好的	交易	和	叹了口气	重度	在	间隔	.

她经常皱眉，并不时重重地叹气。

[æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][ɪn] [dɪ'sper] .

At	**last**	**she**	**looked**	**up**	**in**	**despair**	**.**
在	最后的	她	看起来	向上	在	绝望	.

最后，她绝望地抬起头。

“ [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi] ['duːɪŋ] , [nɜːrs] ?

“ What	**can**	**you**	**be**	**doing**	**,**	**nurse**	**?**
” 什么	能	你	是	正在做	,	护士	?

“护士，你在做什么呢？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ænd; ənd] [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [ðoʊz] [oʊld] [θɪŋz] [ʌv; əv] [maɪn] [ænd; ənd]

” she	**said**	**,**	**“**	**and**	**why**	**are**	**you**	**looking**	**at**	**all**	**those**	**old**	**things**	**of**	**mine**	**and**
” 她	说	,	“	和	为什么	是	你	寻找	在	全部	那些	老的	事物	的	矿	和

['nænsiːz] ?

Nancy's	**?**
南希的	?

“她说，‘你为什么在看我和南希的那些旧东西？’”

” [nɜːrs] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] .

” Nurse	**did**	**not**	**answer**	**.**
” 护士	做过	不是	回答	.

护士没有回答。

[ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ʃrʌŋkən] ['flænl] [dres] [æt; ət]['ɑːrmz] - [leŋkθ; leŋθ] [bɪ'twiːn] [hɜːr'self]

She	**held**	**out**	**a**	**little**	**shrunken**	**flannel**	**dress**	**at**	**arm's**	**-**	**length**	**between**	**herself**
她	握住	出去	一个	小的	缩小	绒布	裙子	在	武器	-	长度	之间	她自己

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [skænd] [ˌaɪ 'tiː] ['krɪtɪkli] ,

and	**the**	**light**	**and**	**scanned**	**it**	**critically**	**,**
和	这	光	和	扫描	它	关键	,

她把一件缩水的法兰绒小裙子举到手臂伸直的距离，对着光线仔细打量着。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][wʌn] [saɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ʌðər] [kloʊðz] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [ə'nʌðər]

then	**she**	**put**	**it**	**on**	**one**	**side**	**with**	**some**	**other**	**clothes**	**and**	**took**	**up**	**another**
然后	她	放	它	在	一	边	和	一些	其他	衣服	和	采取	向上	其他

['gɑːrmənt][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [wɪð; wɪθ]['iːkwəl] [ker] .

garment	**to**	**examine**	**with**	**equal**	**care**	**.**
服装	到	检查	和	平等的	关心	.

然后她把这件衣服放在一边，和其他衣服放在一起，又拿起另一件衣服仔细检查了一遍。

['peni] [rɪ'pi:tɪd] [hɜ:r; hər] ['kwestʃən] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [nɜ:rs] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:] .

Penny	**repeated**	**her**	**question**	**,**	**and**	**this**	**time**	**nurse**	**heard**	**it**	**.**
一分钱	重复	她	问题	,	和	这	时间	护士	听到	它	.

佩妮又问了一遍，这次护士听到了。

“ [aɪm][dʒʌst] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [sʌm; səm][oʊld] [kloʊðz] [fɔ:r; fər] [pʊr] ['mɪsɪz] [dɪks] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .

“	**I'm**	**just**	**looking**	**out**	**some**	**old**	**clothes**	**for**	**poor**	**Mrs**	**Dicks**	**,**	**”**	**she**	**said**	**.**
”	我是	只是	寻找	出去	一些	老的	衣服	为了	贫穷的	太太	迪克斯	,	”	她	说	.

“我只是在帮可怜的迪克斯太太找些旧衣服，”她说。

“ [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ['aʊər; ɑ:r]['mɪsɪz] [dɪks] ? ” [æskt] ['peni] .

“	**Do**	**you**	**mean**	**our**	**Mrs**	**Dicks**	**?**	**”**	**asked**	**Penny**	**.**
”	做	你	意思是	我们的	太太	迪克斯	?	”	问	一分钱	.

“您指的是我们的迪克斯太太吗？”佩妮问道。

“ [wʌt] [dʌz] [ʃi:; ʃi][wɑ:nt] [kloʊðz] [fɔ:r; fər] ? ”

“	**What**	**does**	**she**	**want**	**clothes**	**for**	**?**	**”**
”	什么	做	她	想	衣服	为了	?	”

她要衣服做什么用?

“ [wel] , [mɪs] ['peni] , ” [sed] [nɜ:rs] , [prə'si:dɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [θru:] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l]

“	**Well**	**,**	**Miss**	**Penny**	**,**	**”**	**said**	**nurse**	**,**	**proceeding**	**to**	**look**	**through**	**a**	**pile**	**of**	**little**
”	出色地	,	错过	一分钱	,	”	说	护士	,	进行中	到	看	通过	一个	桩	的	小的

['stɑ:kɪŋz] ,

stockings	**,**
长筒袜	,

“嗯，佩妮小姐，”护士说着，开始翻找一堆小袜子。

“ [wen] [ə; eɪ] [pʊr] ['wʊmənz] [lɔ:st] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ,

“	**when**	**a**	**poor**	**woman's**	**lost**	**her**	**husband**	**,**
”	什么时候	一个	贫穷的	女性的	丢失的	她	丈夫	,

“当一个贫穷的女人失去了丈夫，

[ænd; ənd][ɪz] [left] [wɪð; wɪθ][sɪks] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] [brɪŋ] [ʌp] [ɑ:n] ['nʌθɪŋ] ,

and	**is**	**left**	**with**	**six**	**children**	**to**	**bring**	**up**	**on**	**nothing**	**,**
和	是	左边	和	六	孩子们	到	带来	向上	在	没有什么	,

她留下六个孩子，要他们一无所有地抚养长大。

[ʃi:z] [glæd] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [kloʊð] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] .

she's	**glad**	**of**	**something**	**to**	**clothe**	**them**	**with**	**.**
她是	高兴的	的	某物	到	衣服	他们	和	.

她很高兴有衣服给他们穿。

” ['peni] [felt] ['ɪntrəstɪd] .

”	**Penny**	**felt**	**interested**	**.**
”	一分钱	毛毡	感兴趣的	.

佩妮对此很感兴趣。

“ ['aʊər; ɑ:r]['mɪsɪz] [dɪks] ” [hæd; həd] [bɪn] [hɜ:r; hər] ['mʌðɚz] [meɪd] ,

“	**Our**	**Mrs**	**Dicks**	**”**	**had**	**been**	**her**	**mother's**	**maid**	**,**
”	我们的	太太	迪克斯	”	有	到过	她	母亲的	女佣	,

“我们的迪克斯太太”曾是她母亲的佣人，

[ænd; ənd]['æftər][ʃi:; ʃi] ['mærid] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd]['ɔ:f(ə)n] [bɪn] [tu:; tə]['vɪzɪt][hɜ:r; hər] ,

and	**after**	**she**	**married**	**the**	**children**	**had**	**often**	**been**	**to**	**visit**	**her**	**,**
和	后	她	已婚	这	孩子们	有	经常	到过	到	访问	她	,

她结婚后，孩子们经常去看望她。

[ænd; ənd] [kən'sɪdərd] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [greɪt] [frend] .

and	**considered**	**her**	**a**	**great**	**friend**	**.**
和	经过考虑的	她	一个	伟大的	朋友	.

并视她为挚友。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [tiː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][wʌns][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['nænsi] ,

Sometimes	**they**	**went**	**to**	**tea**	**with**	**her**	**,**	**and**	**once**	**she**	**had**	**given**	**Nancy**	**,**
有时	他们	去	到	茶	和	她	,	和	一次	她	有	给定	南希	,

['pɛniːz] ['sekənd] ['sɪstər] ,

Penny's	**second**	**sister**	**,**
便士	第二	姐姐	,

有时她们会和她一起去喝茶，有一次她把佩妮的二姐南希送给了她。

[ə; eɪ] ['lʌvli] ['flʌfi] ['kɪt(ə)n] .

a	**lovely**	**fluffy**	**kitten**	**.**
一个	迷人的	蓬松的	小猫	.

一只毛茸茸的可爱小猫。

['peni] [wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv]['mɪsɪz] [dɪks] ,

Penny	**was**	**fond**	**of**	**Mrs**	**Dicks**	**,**
一分钱	曾是	喜爱	的	太太	迪克斯	,

佩妮很喜欢迪克斯太太。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['dredf(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [naʊ] [brɪŋ] [ʌp][sɪks] ['tʃɪldrən] [ɑːn]

and	**it**	**seemed**	**dreadful**	**to**	**think**	**that**	**she**	**must**	**now**	**bring**	**up**	**six**	**children**	**on**
和	它	似乎	可怕	到	思考	那	她	必须	现在	带来	向上	六	孩子们	在

['nʌθɪŋ] .

nothing	**.**
没有什么	.

想到她现在必须靠一无所有抚养六个孩子，就觉得很可怕。

[ʃiː; ʃi] [felt] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][ɪn'kwaɪər]['ɪntuː][ðə; ði] [θɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] .

She	**felt**	**,**	**however**	**,**	**that**	**she**	**must**	**inquire**	**into**	**the**	**thing**	**a**	**little**	**more**	**.**
她	毛毡	,	然而	,	那	她	必须	查询	进入	这	事物	一个	小的	更多的	.

但她觉得，自己必须对这件事再深入了解一下。

“ [waɪ] [mʌst; məst][ʃiː; ʃi] [brɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər][sɪks] ['tʃɪldrən] [ɑːn] ['nʌθɪŋ] ?

“	**Why**	**must**	**she**	**bring**	**up**	**her**	**six**	**children**	**on**	**nothing**	**?**
“	为什么	必须	她	带来	向上	她	六	孩子们	在	没有什么	?

“她为什么要一无所有地抚养六个孩子？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['letɪŋ] [hɜːr; hər][wɜːrk] [fɔːl]['ɪntuː][hɜːr; hər][læp] .

”	**she**	**asked**	**,**	**letting**	**her**	**work**	**fall**	**into**	**her**	**lap**	**.**
”	她	问	,	出租	她	工作	落下	进入	她	膝	.

她问道，同时把工作放在腿上。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , ” [sed] [nɜːrs] ['ʃɔːrtli] , “ [ʃiː; ʃi] ['hæznt][gɑːt]['eni] ['mʌni] [ɔːr] ['eniwʌn] [tuː; tə][wɜːrk]

“	**Because**	**,**	**”**	**said**	**nurse**	**shortly**	**,**	**“**	**she**	**hasn't**	**got**	**any**	**money**	**or**	**anyone**	**to**	**work**
“	因为	,	”	说	护士	不久	,	“	她	还没有	得到	任何	钱	或者	任何人	到	工作

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

for	**her**	**.**
为了	她	.

“因为，”护士简短地说，“她既没钱也没人给她工作。”

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] , [mɪs] ['peni] , [aɪd][get][ɑːn][wɪð; wɪθ][maɪ] ['niːd(ə)lwɜːrk] ,

But	**if**	**I**	**were**	**you**	**,**	**Miss**	**Penny**	**,**	**I'd**	**get**	**on**	**with**	**my**	**needlework**	**,**
但	如果	我	是	你	,	错过	一分钱	,	ID	得到	在	和	我的	针线活	,

但如果我是你，佩妮小姐，我会继续做我的针线活。

[ænd; ənd][nɑːt] [weɪst] [taɪm] ['æskɪŋ] [soʊ] ['meni] ['kwestʃənz] . ”

and	**not**	**waste**	**time**	**asking**	**so**	**many**	**questions**	**.**	**”**
和	不是	浪费	时间	问	所以	许多	问题	.	”

不要浪费时间问那么多问题。”

“ [wel] , ” [sed] ['peni] , ['meɪkɪŋ] ['fruːtləs] [ə'tempts] [tuː; tə] [θred] [hɜːr; hər] ['niːd(ə)l] ,

“	**Well**	**,**	**”**	**said**	**Penny**	**,**	**making**	**fruitless**	**attempts**	**to**	**thread**	**her**	**needle**	**,**
“	出色地	,	”	说	一分钱	,	制作	徒劳无功	尝试	到	线	她	针	,

“唉，”佩妮一边徒劳地尝试穿针引线一边说道。

“ [aɪ] [sə'poʊz] ['mʌðər] [wɪl] [help] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] ['mʌni] .

“	I	suppose	mother	will	help	her	to	get	some	money	.
”	我	认为	母亲	将要	帮助	她	到	得到	一些	钱	.

“我想妈妈会帮她弄些钱。”

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [æsk] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [gɪv] [hɜːr; hər] [sʌm; səm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃærəti] - [bɑːks] — ['oʊnli]

I	shall	ask	her	to	let	me	give	her	some	out	of	the	charity	-	box	—	only
我	将	问	她	到	让	我	给	她	一些	出去	的	这	慈善机构	-	盒子	—	仅有的

[aɪm] [ə'freɪd] [ðer; ðər] ['iznt] [mʌtʃ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] . ”

I'm	afraid	there	isn't	much	in	it	now	.	”
我是	害怕的	那里	不是	很多	在	它	现在	.	”

我会请她让我从慈善捐款箱里拿出一些钱给她——只是恐怕里面现在没多少钱了。

“ [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] , ” [sed] [nɜːrs] ,

“	If	you	really	wanted	to	help	her	,	”	said	nurse	,
”	如果	你	真的	通缉	到	帮助	她	,	”	说	护士	,

“如果你真的想帮助她，”护士说，

[huː] [sɔː] [æn; ən] ['eksələnt] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['juːsf(ə)l] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,

who	saw	an	excellent	opportunity	for	making	a	useful	suggestion	,
WHO	锯	一个	出色的	机会	为了	制作	一个	有用	建议	,

谁看到了提出有用建议的绝佳机会?

“ [juː; jʊ] [maɪt] [meɪk] [sʌm; səm] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['beɪbi] ; [ʃiː; ʃi] ['hæznt] [mʌtʃ] [taɪm] [fɔːr; fər] ['soʊɪŋ]

“	you	might	make	some	things	for	her	baby	;	she	hasn't	much	time	for	sewing
”	你	可能	制作	一些	事物	为了	她	婴儿	;	她	还没有	很多	时间	为了	缝纫

, [pʊr] [soʊl] . ”

,	poor	soul	.	”
,	贫穷的	灵魂	.	”

“你可以给她的宝宝做些东西；她没多少时间缝纫，真是可怜。”

“ [oʊ] , [aɪ] ['kudnt] ['pɑːsəbli] [duː] [ðæt] , ” [sed] ['peni] [dɪ'saɪdɪdli] , “ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ]

“	Oh	,	I	couldn't	possibly	do	that	,	”	said	Penny	decidedly	,	“	because	,	you	know	,	I
”	哦	,	我	不能	可能	做	那	,	”	说	一分钱	绝对地	,	“	因为	,	你	知道	,	我

[heɪt] ['niːd(ə)lwɜːrk] [soʊ] .

hate	needlework	so	.
恨	针线活	所以	.

“哦，我绝对做不到，”佩妮斩钉截铁地说，“因为，你知道，我非常讨厌针线活。”

[aɪ] ['kudnt] [duː] ['eni] ['ekstrə] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ɔːl] [maɪ] [taɪm] .

I	couldn't	do	any	extra	,	it	would	take	all	my	time	.
我	不能	做	任何	额外的	,	它	会	拿	全部	我的	时间	.

我实在没办法再做其他事了，那样会占用我所有的时间。

” [nɜːrs] [roʊld] [ʌp] [ə; eɪ] [taɪt] ['bʌnd(ə)l] [ʌv; əv] [kloʊðz] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] [wɪ'ðaʊt] ['ænsər] ,

”	Nurse	rolled	up	a	tight	bundle	of	clothes	and	left	the	room	without	answering	,
”	护士	滚动	向上	一个	紧的	捆	的	衣服	和	左边	这	房间	没有	回答	,

[ænd; ənd] ['peni] ,

and	Penny	,
和	一分钱	,

护士把一堆衣服紧紧地卷起来，没有回答就离开了房间，佩妮

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['fraʊnɪŋ] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [bent] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [wɜːrk] ,

with	her	frowning	little	face	bent	over	her	work	,
和	她	皱眉	小的	脸	弯曲	超过	她	工作	,

她皱着眉头，低头埋头工作。

[went] [ɑːn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['mɪsɪz] [dɪks] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [sɪks] ['tʃɪldrən] .

went	on	thinking	about	Mrs	Dicks	and	her	six	children	.
去	在	思维	关于	太太	迪克斯	和	她	六	孩子们	.

他继续想着迪克斯太太和她的六个孩子。

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] ['weðər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] [naʊ] ;

She	wondered	whether	they	had	enough	to	eat	now	;
她	想知道	无论	他们	有	足够的	到	吃	现在	;

她想知道他们现在是否有足够的食物；

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [ʌp][ɑːn] ['nʌθɪŋ] , [ðeɪ] ['prɑːbəbli] [hæd; həd][nɑːt] , [ʃiː; ʃi]

if	they	were	to	be	brought	up	on	nothing	,	they	probably	had	not	,	she
如果	他们	是	到	是	带来	向上	在	没有什么	,	他们	大概	有	不是	,	她

[θɔːt] ,

thought	,
想法	,

她心想，如果他们是从小一无所有长大的，那他们很可能并非如此。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɜːr; hər][tæsk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [rʌn] [ænd; ənd][æsk] ['mʌðər]

and	she	felt	anxious	to	finish	her	task	that	she	might	run	and	ask	mother
和	她	毛毡	焦虑的	到	结束	她	任务	那	她	可能	跑步	和	问	母亲

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

about	it	,
关于	它	,

她急于完成任务，好让她可以跑去问妈妈这件事。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [best] [help] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃærəti] - [bɑːks] .

and	how	she	could	best	help	with	the	money	out	of	the	charity	-	box	.
和	如何	她	可以	最好的	帮助	和	这	钱	出去	的	这	慈善机构	-	盒子	.

以及她如何才能最好地利用慈善捐款箱里的钱来提供帮助。

[soʊ][ʃiː; ʃi] ['kɑːbld] ['oʊvər][ðə; ði][læst] ['stɪtʃɪz] ['rædər] ['heɪstɪli] , [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði][wɜːrk] [ə'weɪ] ;

So	she	cobbled	over	the	last	stitches	rather	hastily	,	and	put	the	work	away	;
所以	她	鹅卵石路	超过	这	最后的	针脚	相当	草草	,	和	放	这	工作	离开	;

于是她匆匆忙忙地缝好了最后几针，然后把活儿收了起来；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['æftər][ɔːl] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][hɜːr; hər]

but	she	found	after	all	that	her	mother	was	too	busy	to	attend	to	her
但	她	成立	后	全部	那	她	母亲	曾是	也	忙碌的	到	出席	到	她

[dʒʌst] [ðen] .

just	then	.
只是	然后	.

但她最终发现，母亲当时太忙，无暇顾及她。

[ðə; ði][nekst] [step] , ['ðerfɔːr] , [wʌz; wəz][tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃærəti] - [bɑːks] ,

The	next	step	,	therefore	,	was	to	ascertain	the	state	of	the	charity	-	box	,
这	下一个	步	,	所以	,	曾是	到	探明	这	状态	的	这	慈善机构	-	盒子	,

因此，下一步就是确定捐款箱的状况。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mæntl] - [piːs] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] - [ruːm] [ænd; ənd] [geɪv]

and	she	took	it	down	from	the	mantel	-	piece	in	the	play	-	room	and	gave
和	她	采取	它	向下	从	这	壁炉架	-	片	在	这	玩	-	房间	和	给予

[ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃeɪk] .

it	a	little	shake	.
它	一个	小的	摇	.

她把它从游戏室的壁炉架上取下来，轻轻摇晃了一下。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [saʊnd] ; [bʌt; bət] ['peni] [nuː] [baɪ] [ɪk'spɪriəns] [wʌt] [ə; eɪ] [nɔɪz] ['kɔpəz]

It	made	quite	a	rich	sound	;	but	Penny	knew	by	experience	what	a	noise	coppers
它	制成	相当	一个	富有的	声音	;	但	一分钱	知道	经过	经验	什么	一个	噪音	铜

[kæn; kən] [meɪk] ,

can	make	,
能	制作	,

它发出了一声相当浑厚的声音；但佩妮凭经验知道警察会制造出什么样的噪音。

[soʊ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] ['hoʊpf(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ʌnsk'ruːd] [ðə; ði][tɑːp][ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] .

so	she	was	not	very	hopeful	as	she	unscrewed	the	top	and	looked	in	.
所以	她	曾是	不是	非常	充满希望	作为	她	拧开	这	顶部	和	看起来	在	.

所以，当她拧开盖子往里看时，心里并没有抱太大希望。

[ænd; ənd] ['mætərz] [wɜːr; wər]['iːv(ə)n] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [fɪrd] , [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][bɑːks] [kən'teɪnd] [wʌz; wəz] [ðɪs] :

And	matters	were	even	worse	than	she	feared	,	for	all	the	box	contained			
和	事情	是	甚至	更糟	比	她	害怕	,	为了	全部	这	盒子	包含			
was	this	:														
曾是	这	:														

情况比她预想的还要糟糕，因为盒子里装的只有这些：

[tuː] ['peniz] , [wʌn] ['hæfpeni] , [ænd; ənd][wʌn]['stuːpɪd]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðɪŋ] .

two	pennies	,	one	halfpenny	,	and	one	stupid	little	farthing	.
二	便士	,	一	半便士	,	和	一	愚蠢的	小的	法辛	.

两便士，一便士，还有一枚小小的四分之一便士。

['peni] [felt] [kwaɪt] ['æŋgri][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑːrðɪŋ] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] [nuː] ,

Penny	felt	quite	angry	with	the	farthing	,	for	it	was	bright	and	new	,
一分钱	毛毡	相当	生气的	和	这	法辛	,	为了	它	曾是	明亮的	和	新的	,

潘妮对那枚四分之一便士硬币感到非常生气，因为它又新又漂亮。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [glæns] ['ɔːlmoʊst][laɪk][goʊld] .

and	looked	at	the	first	glance	almost	like	gold	.
和	看起来	在	这	第一的	瞥一眼	几乎	喜欢	金子	.

乍一看，几乎像黄金一样。

“ [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['feri] ['fɑːrðɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	If	you	were	a	fairy	farthing	,	”	she	said	,
“	如果	你	是	一个	仙女	法辛	,	”	她	说	,

“如果你是一枚仙女硬币，”她说，

“ [juːd] [get] [jɔːr'self] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][goʊld][ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə][help]['mɪsɪz] [dɪks] ;

“	you'd	get	yourself	changed	into	gold	on	purpose	to	help	Mrs	Dicks	;
“	你会	得到	你自己	已更改	进入	金子	在	目的	到	帮助	太太	迪克斯	;

“你会故意把自己变成金子来帮助迪克斯太太；

[bʌt; bət] [its] [noʊ][juːz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] .

but	it's	no	use	waiting	for	that	.
但	它是	不	使用	等待	为了	那	.

但等待是没用的。

” [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ['peni] [wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

”	That	afternoon	Penny	was	to	go	out	with	her	mother	,
”	那	下午	一分钱	曾是	到	去	出去	和	她	母亲	,

“那天下午，佩妮要和她妈妈一起出去，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [skuːl] - [ruːm] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvərnəs] .

instead	of	walking	with	the	other	school	-	room	children	and	the	governess	.
反而	的	步行	和	这	其他	学校	-	房间	孩子们	和	这	家庭教师	.

而不是和其他班级的孩子以及家庭教师一起走。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] ,

It	was	a	great	honour	and	delight	,
它	曾是	一个	伟大的	荣誉	和	喜	,

这对我来说是莫大的荣幸和喜悦。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [seɪvd] [ʌp][soʊ] ['meni] ['kwestʃənz] [tuː; tə][æsk][ə'baʊt] ['veriəs] ['sʌbdʒekts] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

and	she	had	saved	up	so	many	questions	to	ask	about	various	subjects	that	she
和	她	有	已保存	向上	所以	许多	问题	到	问	关于	各种各样的	主题	那	她

[hæd; həd] ['skersli] [taɪm] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] ['mɪsɪz] [dɪks] [ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

had	scarcely	time	to	tell	her	about	Mrs	Dicks	and	the	state	of	the
有	几乎	时间	到	告诉	她	关于	太太	迪克斯	和	这	状态	的	这

['tʃærəti] - [bɑːks] .

charity	-	box	.
慈善机构	-	盒子	.

她积攒了好多关于各种话题的问题要问，以至于几乎没有时间告诉她关于迪克斯太太和慈善捐款箱的情况。

[ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

They	had	just	begun	to	talk	about	it	,
他们	有	只是	开始	到	讲话	关于	它	,

他们才刚刚开始谈论这件事。

[wen] ['mɪsɪz] ['hɔθɔrn] [stɑːpt] [æt; ət][ə; eɪ] [haʊs] [nɪr] [ðer; ðər] [oʊn] [hoʊm] .

when	Mrs	Hawthorne	stopped	at	a	house	near	their	own	home	.
什么时候	太太	霍桑	停止	在	一个	房子	靠近	他们的	自己的	家	.

霍桑太太在她家附近的一户人家停了下来。

“ [oʊ] , ['mʌðər] ! ” [kraɪd] ['peni] [ɪn][sʌm; səm] [dɪs'meɪ] , “ [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] ['mɪsɪz]

“	Oh	,	mother	!	”	cried	Penny	in	some	dismay	,	“	are	we	going	to	see	Mrs
“	哦	,	母亲	!	”	哭	一分钱	在	一些	沮丧	,	“	是	我们	去	到	看	太太

['hæθəweɪ] ? ”

Hathaway	?	”
哈撒韦	?	”

“哦，妈妈！”佩妮有些沮丧地喊道，“我们要去见海瑟薇太太吗？”

“ [jes] , ” ['ænsər] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , “ [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][hɜːr; hər]

“	Yes	,	”	answered	her	mother	,	“	she	has	promised	to	show	me	her
“	是的	,	”	回答	她	母亲	,	“	她	有	承诺	到	展示	我	她

[im'brɔidəriz] ,

embroideries	,
刺绣	,

“是的，”她母亲回答说，“她答应给我看她的刺绣作品。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [tuː] .

and	I	think	you	will	like	to	see	them	too	.
和	我	思考	你	将要	喜欢	到	看	他们	也	.

我想你也会喜欢看的。

” ['peni] [dɪd][nɑːt] [fiːl] [æt; ət][ɔːl] [ʃʊr] [ə'baʊt] [ðæt] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['rɑðər] [ə'freɪd] [ʌv; əv]['mɪsɪz]

”	Penny	did	not	feel	at	all	sure	about	that	,	she	was	rather	afraid	of	Mrs
”	一分钱	做过	不是	感觉	在	全部	当然	关于	那	,	她	曾是	相当	害怕的	的	太太

['hæθəweɪ] ,

Hathaway	,
哈撒韦	,

佩妮对此一点也不确定，她其实挺害怕海瑟薇太太的。

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [oʊld]['leɪdi] , ['noʊtɪd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ɪk'skwɪzɪt] ['niːd(ə)lwɜːrk] ; [haʊ'evər] ,

who	was	a	severe	old	lady	,	noted	for	her	exquisite	needlework	;	however	,
WHO	曾是	一个	严重	老的	女士	,	著名的	为了	她	精美的	针线活	;	然而	,

她是一位严厉的老太太，以精湛的针线活而闻名；然而，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [triːt] [tuː; tə][goʊ] ['eniwer] [wɪð; wɪθ] ['mʌðər] , ['iːv(ə)n][tuː; tə] [siː] ['mɪsɪz] ['hæθəweɪ] .

it	was	a	treat	to	go	anywhere	with	mother	,	even	to	see	Mrs	Hathaway	.
它	曾是	一个	对待	到	去	任何地方	和	母亲	,	甚至	到	看	太太	哈撒韦	.

和母亲一起去任何地方都是一种享受，即使是去看望海瑟薇夫人。

[ðə; ði] [im'brɔidəriz] [wɜːr; wər] , [ɪn'diːd] , ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪg'zɪbɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd]

The	embroideries	were	,	indeed	,	very	beautiful	,	and	exhibited	with	a	good
这	刺绣	是	,	的确	,	非常	美丽的	,	和	展出	和	一个	好的

[diːl] [ʌv; əv][praɪd] ,

deal	of	pride	,
交易	的	自豪	,

这些刺绣作品确实非常精美，而且展出时也颇为自豪。

[waɪl] ['peni] [sæt][ɪn] ['mɑːdɪst] ['saɪləns] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

while	Penny	sat	in	modest	silence	listening	to	the	conversation	.
尽管	一分钱	卫星	在	谦虚的	沉默	聆听	到	这	对话	.

而佩妮则静静地坐在那里，听着他们的谈话。

[ʃiː; ʃi] ['praɪvətli] [rɪ'gɑːrdɪd] ['mɪsɪz] ['hæθəˌweɪz] ['hændiwɜːrk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʌdər] , [ænd; ənd] [θɔːt]

She	privately	regarded	Mrs	Hathaway's	handiwork	with	a	shudder	,	and	thought
她	私下	认为	太太	海瑟薇	手工制品	和	一个	不寒而栗	,	和	想法

[tuː; tə][hɜːr'self] ,

to	herself	,
到	她自己	,

她私下里看着哈撒韦太太的杰作，不禁打了个寒颤，心想：

“ [haʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][fɔːr; fər] ['riːdɪŋ] !

“	How	very	little	time	she	must	have	for	reading	!
“	如何	非常	小的	时间	她	必须	有	为了	阅读	!

她一定很少有时间读书吧！

” ['skersli] ['eni] ['noʊtɪs][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][ʌv; əv][hɜːr; hər] [jet] ; [bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] ,

”	Scarcely	any	notice	had	been	taken	of	her	yet	;	but	presently	,
”	几乎	任何	注意	有	到过	已采取	的	她	然而	;	但	目前	,

“几乎没人注意到她；但很快，

[wen] ['evriθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ʃoʊn] [ænd; ənd][əd'maɪəd] , ['mɪsɪz] ['hæθəweɪ] [tɜːrnd] [hɜːr; hər]

when	everything	had	been	shown	and	admired	,	Mrs	Hathaway	turned	her
什么时候	一切	有	到过	所示	和	钦佩	,	太太	哈撒韦	转向	她

[kiːn] [blæk] [aɪz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,

keen	black	eyes	upon	her	,
敏锐的	黑色的	眼睛	之上	她	,

当一切都被展示和欣赏完毕后，海瑟薇夫人将她那双锐利的黑眼睛转向了她。

[ænd; ənd] [sed] :

and	said	:
和	说	:

他说：

“ [ænd; ənd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['leɪdi] , [naʊ] , [ɪz][ʃiː; ʃi][fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər]['niːd(ə)l] ?

“	And	this	little	lady	,	now	,	is	she	fond	of	her	needle	?
“	和	这	小的	女士	,	现在	,	是	她	喜爱	的	她	针	?

“那么这位小姑娘，她喜欢针线活吗？”

” [ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [glæns] [pæst] [bɪ'twiːn] ['mɪsɪz] ['hɔθɔrn] [ænd; ənd] ['peni] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː]

”	A	sympathetic	glance	passed	between	Mrs	Hawthorne	and	Penny	,	but	she	knew
”	一个	交感神经	瞥一眼	通过了	之间	太太	霍桑	和	一分钱	,	但	她	知道

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] ['ænsər] [fɔːr; fər][hɜːr'self] ,

she	must	answer	for	herself	,
她	必须	回答	为了	她自己	,

霍桑太太和佩妮交换了一个同情的眼神，但她知道自己必须为自己负责。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] ['ʃaɪli] [ðoʊ] [ɪm'fætɪkli] :

and	she	murmured	shyly	though	emphatically	:
和	她	低声说道	害羞地	尽管	强调地	:

她羞涩却又坚定地低声说道：

“ [oʊ] , [noʊ] . ”
“ Oh , no . ”
“ 哦 , 不 . ”

“哦，不。”

“ [noʊ] ! [ɪn'diːd] , ” [sed] ['mɪsɪz] ['hæθəweɪ] , “ [ænd; ənd] [waɪ] [nɑːt] ?
“ No ! Indeed , ” said Mrs Hathaway , “ and why not ?
“ 不 ! 的确 , ” 说 太太 哈撒韦 , “ 和 为什么 不是 ?

“不！的确如此，”海瑟薇夫人说，“为什么不呢？”

” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['ʌpraɪt] [oʊld]['leɪdi] ,
” She was a very upright old lady ,
” 她 曾是 一个 非常 直立 老的 女士 ,

她是一位非常正直的老太太，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][sæt] [mɔːr] ['ʌpraɪt] [ðæn; ðən]['evər] ,
and when she said this she sat more upright than ever ,
和 什么时候 她 说 这 她 卫星 更多的 直立 比 曾经 ,

她说这话时，坐得比以往任何时候都更加挺直了。

[ænd; ənd] [fɪkst] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn] ['pɛniːz] [feɪs] .
and fixed her eyes on Penny's face .
和 固定的 她 眼睛 在 便士 脸 .

她将目光锁定在佩妮的脸上。

['peni] [felt] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['ʌndər] [ðɪs] [geɪz] , [ænd; ənd] ['rɪgəld] ['nɜːrvəsli] ,
Penny felt very uncomfortable under this gaze , and wriggled nervously ,
一分钱 毛毡 非常 不舒服 在下面 这 目光 , 和 扭动 紧张地 ,

在这种注视下，佩妮感到非常不自在，不安地扭动着身体。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd] ['nʌθɪŋ] ['betər] [tuː; tə] [seɪ] [ðæn; ðən] :
but she could find nothing better to say than :
但 她 可以 寻找 没有什么 更好的 到 说 比 :

但她实在找不到更好的话说了：

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [heɪt] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] . ”
“ Because I hate it so . ”
“ 因为 我 恨 它 所以 . ”

“因为我太讨厌它了。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] , ” [pʊt] [ɪn]['mɪsɪz] ['hɔθɔrn] ,
“ I am afraid , ” put in Mrs Hawthorne ,
“ 我 是 害怕的 , ” 放 在 太太 霍桑 ,

“恐怕……”霍桑太太插嘴道。

“ [ðæt] ['peni] ['dʌznt] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [soʊ] ['niːtli] ;
“ that Penny doesn't quite understand the importance of being able to sew neatly ;
“ 那 一分钱 不 相当 理解 这 重要性 的 存在 有能力的 到 缝 整齐地 ;

“佩妮不太明白缝纫整齐的重要性；

[dʒʌst] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɜːr; hər] [bʊks] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] [groʊ] ['waɪzər][ɪn] [taɪm]
just now she thinks of nothing but her books , but she will grow wiser in time
只是 现在 她 思考 的 没有什么 但 她 图书 , 但 她 将要 生长 更明智 在 时间
,
,
,

她现在满脑子都是书，但随着时间的推移，她会变得更睿智。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['klevər] ['niːdlwʊmən] , [aɪ] [hoʊp] .
and become a clever needlewoman , I hope .
和 变得 一个 聪明的 女针线工 , 我 希望 .

我希望她能成为一名心灵手巧的女裁缝。

" ['mɪsɪz] ['hæθəweɪ] [hæd; həd][nɑːt]['teɪkən][hɜːr; hər] [aɪz] [ɔːf] ['peni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n]

"	Mrs	Hathaway	had	not	taken	her	eyes	off	Penny	with	a	strong	expression
"	太太	哈撒韦	有	不是	已采取	她	眼睛	离开	一分钱	和	一个	强的	表达

[ʌv; əv] [ˌdɪsə'pruːvl] ;

of	disapproval	;
的	不赞成	;

“哈撒韦太太的目光始终没有离开佩妮，脸上带着强烈的不满表情；

[ʃiː; ʃi] ['evɪdəntli] [θɔːt] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['veri] [ɪl] [brɔːt] - [ʌp] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] [ɪn'diːd] .

she	evidently	thought	her	a	very	ill	brought	-	up	little	girl	indeed	.
她	显然	想法	她	一个	非常	患病的	带来	-	向上	小的	女孩	的确	.

她显然认为她是个家教很差的小女孩。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə]['mɪsɪz] ['hɔθɔrn] [ænd; ənd] [sed] :

Now	she	turned	to	Mrs	Hawthorne	and	said	:
现在	她	转向	到	太太	霍桑	和	说	:

她转过身对霍桑夫人说：

“ [aɪ] ['kwestʃən] ['weðər] [ɔːl] [ðɪs] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['stʌdi] [ɪz][æn; ən] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ]

“	I	question	whether	all	this	reading	and	study	is	an	advantage	to	the	young
“	我	问题	无论	全部	这	阅读	和	学习	是	一个	优势	到	这	年轻的

[foʊks][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] .

folks	of	the	present	day	.
各位	的	这	展示	天	.

“我怀疑，对于当今的年轻人来说，阅读和学习是否真的有益。

[aɪ][duː][nɑːt] [əb'zɜːrv] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ə'træktɪv] [ɪn] ['mænər] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [taɪm] [aɪ]

I	do	not	observe	that	they	are	more	attractive	in	manner	than	in	the	time	I
我	做	不是	观察	那	他们	是	更多的	吸引人的	在	方式	比	在	这	时间	我

[rɪ'membər] ,

remember	,
记住	,

我并不觉得他们比我记忆中的时候更有魅力。

[wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][wʌz; wəz] [θɔːt] [sə'fɪʃntli] [ɪn'strʌktɪd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [soʊ] [hɜːr; hər]

when	a	young	lady	was	thought	sufficiently	instructed	if	she	could	sew	her
什么时候	一个	年轻的	女士	曾是	想法	足够	指示	如果	她	可以	缝	她

[siːm] [ænd; ənd] [riːd] [hɜːr; hər]['baɪb(ə)l] .

seam	and	read	her	Bible	.
接缝	和	读	她	圣经	.

如果一位年轻女子能够缝补衣服并阅读圣经，就被认为受过足够的教育。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['peni] [ə'gen] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] : “ [naʊ] ,

"	She	turned	to	Penny	again	and	continued	:	“	Now	,
"	她	转向	到	一分钱	再次	和	持续	:	“	现在	,

她再次转向佩妮，继续说道：“现在，

[ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ][sə'saɪəti] [wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [duː] [wel] [tuː; tə][dʒɔɪn] .

the	other	day	I	heard	of	a	society	which	I	think	you	would	do	well	to	join	.
这	其他	天	我	听到	的	一个	社会	哪个	我	思考	你	会	做	出色地	到	加入	.

前几天我听说有一个社团，我觉得你很适合加入。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wɜːrkɪŋ] [sə'saɪəti] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['membər] ,

It	is	a	working	society	,	and	the	members	,
它	是	一个	在职的	社会	,	和	这	成员	,

这是一个运作中的社团，其成员包括：

[huː] [ɑːr; ər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ,

who	are	some	of	them	as	young	as	you	are	,
WHO	是	一些	的	他们	作为	年轻的	作为	你	是	,

他们当中有些人和你一样年轻，

[pledʒ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['evri] [deɪ] .

pledge	themselves	to	work	for	half	an	hour	every	day	.
保证	他们自己	到	工作	为了	一半	一个	小时	每一个	天	.

他们承诺每天工作半小时。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] [ðer; ðər] [wɜːrk] [ɪz] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪnfənt] ['æfrɪkənz] ,

At	the	end	of	the	year	their	work	is	sent	to	the	infant	Africans	,
在	这	结尾	的	这	年	他们的	工作	是	发送	到	这	婴儿	非洲人	,

年底时，他们的作品会被寄给非洲的婴儿。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] ['benɪfɪt] [bəuθ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] ['ʌðər] .

and	thus	they	benefit	both	themselves	and	others	.
和	因此	他们	益处	两个都	他们自己	和	其他的	.

因此，他们既能让自己受益，也能使他人受益。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

Would	you	like	to	join	it	?	”
会	你	喜欢	到	加入	它	?	”

你想加入吗?

“ [oʊ] , [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] ['peni] [ɪn] [ə; eɪ] ['heɪsti] [bʌt; bət] ['hɑːrtfelt] ['mænər] .

“	Oh	,	no	,	thank	you	,	”	said	Penny	in	a	hasty	but	heartfelt	manner	.
“	哦	,	不	,	感谢	你	,	”	说	一分钱	在	一个	仓促	但	衷心	方式	.

“哦，不，谢谢你，”佩妮急忙但真诚地说。

“ [waɪ] [nɑːt] ? ”

“	Why	not	?	”
“	为什么	不是	?	”

“为什么不呢？”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [fʊl'fɪl] [ðæt] ['prɑːmɪs] .

“	Because	I	never	could	fulfil	that	promise	.
“	因为	我	绝不	可以	实现	那	承诺	.

“因为我始终无法兑现那个承诺。”

[aɪ] ['ʃʊdənt] [laɪk] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ðæt] [sə'saɪəti] [æt; ət] [ɔːl] .

I	shouldn't	like	to	belong	to	that	society	at	all	.
我	不应该	喜欢	到	属于	到	那	社会	在	全部	.

我根本不想成为那个社会的一员。

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [ðə; ði] ['æfrɪkənz] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [wɜːrk] , [aɪ'd] ['ræðər] [wɜːrk] [fɔːr; fər] ['mɪsɪz] [dɪks] .

I	don't	know	the	Africans	,	and	if	I	work	,	I'd	rather	work	for	Mrs	Dicks	.
我	不	知道	这	非洲人	,	和	如果	我	工作	,	ID	相当	工作	为了	太太	迪克斯	.

我不认识那些非洲人，如果我要工作，我宁愿为迪克斯太太工作。

” ['peni] [spoʊk] [soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] .

”	Penny	spoke	so	quickly	that	she	was	quite	out	of	breath	.
”	一分钱	辐	所以	迅速地	那	她	曾是	相当	出去	的	气息	.

佩妮说话太快了，以至于她都喘不过气来。

“ [ænd; ənd] [huː] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , ” [sed] ['mɪsɪz] ['hæθəweɪ] , [sər'praɪzd] [æt; ət] ['pɛniːz] ['viːəməns] ,

“	And	who	,	my	dear	child	,	”	said	Mrs	Hathaway	,	surprised	at	Penny's	vehemence	,
“	和	WHO	,	我的	亲爱的	孩子	,	”	说	太太	哈撒韦	,	惊讶	在	便士	激烈	,

“ [ɪz] ['mɪsɪz] [dɪks] ?

“	is	Mrs	Dicks	?
“	是	太太	迪克斯	?

“那么，我亲爱的孩子，”海瑟薇太太对佩妮的激烈反应感到惊讶，“迪克斯太太是谁呢？”

” [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [kwaɪt] ['kaɪndli] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [feɪs] [lʊkt] ['sɑːftɚ, 'sɔftɚ] ,

”	She	spoke	quite	kindly	,	and	her	face	looked	softer	,
”	她	辐	相当	亲切地	,	和	她	脸	看起来	更柔和	,

“她说话很和蔼，脸色也柔和了些。”

[soʊ] ['peni] [wʌz; wəz] [em'bəʊldənd] [tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] ,

so	Penny	was	emboldened	to	tell	her	about	the	whole	affair	,
所以	一分钱	曾是	加粗	到	告诉	她	关于	这	所有的	事务	,

于是，佩妮鼓起勇气把整件事都告诉了她。

[ænd; ənd] [haʊ] ['mɪsɪz] [dɪks] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['wʊmən] ,

and	how	Mrs	Dicks	was	a	very	nice	woman	,
和	如何	太太	迪克斯	曾是	一个	非常	好的	女士	,

迪克斯太太是一位非常好的女士。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [sɪks] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] [brɪŋ] [ʌp] [ɑ:n] ['nʌθɪŋ] .

and	had	six	children	to	bring	up	on	nothing	.
和	有	六	孩子们	到	带来	向上	在	没有什么	.

他一无所有地养大了六个孩子。

“ [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [help] [hɜ:r; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃærəti] - [bɑ:ks] , ” [kən'klu:did] ['peni] ,

“	I	wanted	to	help	her	out	of	the	charity	-	box	,	”	concluded	Penny	,
“	我	通缉	到	帮助	她	出去	的	这	慈善机构	-	盒子	,	”	结束	一分钱	,

“我想帮她摆脱慈善捐款箱的困境，”佩妮总结道。

“ [bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] ['skersli] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] .

“	but	there's	scarcely	anything	in	it	.
“	但	有	几乎	任何事物	在	它	.

但里面几乎什么都没有。

” ['mɪsɪz] ['hæθəweɪ] [lʊkt] ['ri:əli] ['ɪntrəstɪd] ,

”	Mrs	Hathaway	looked	really	interested	,
”	太太	哈撒韦	看起来	真的	感兴趣的	,

“海瑟薇夫人看起来真的很有兴趣。”

[ænd; ənd] ['peni] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [θɪŋk] [hɜ:r; hər] ['ræðər] [ə; eɪ] [naɪs] [oʊld] ['leɪdi] ['æftər] [ɔ:l] .

and	Penny	began	to	think	her	rather	a	nice	old	lady	after	all	.
和	一分钱	开始	到	思考	她	相当	一个	好的	老的	女士	后	全部	.

于是，佩妮开始觉得她其实是一位相当和蔼的老太太。

['æftər] [ʃi:; ʃi] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [left] [ðə; ði] [haʊs] [ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [ə'lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn]

After	she	and	her	mother	left	the	house	she	walked	along	for	some	time	in
后	她	和	她	母亲	左边	这	房子	她	步行	沿着	为了	一些	时间	在

[di:p] [θɔ:t] .

deep	thought	.
深的	想法	.

她和母亲离开家后，独自走了好一会儿，陷入了沉思。

“ [wʌt] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [kən'sɪdərɪŋ] , ['peni] ? ” [æskt] ['mɪsɪz] ['hɔθɔrn] [æt; ət] [læst] .

“	What	are	you	considering	,	Penny	?	”	asked	Mrs	Hawthorne	at	last	.
“	什么	是	你	考虑	,	一分钱	?	”	问	太太	霍桑	在	最后的	.

“你在考虑什么，佩妮？”霍桑太太最后问道。

“ [aɪ] [θɪŋk] , ” [sed] ['peni] ['veri] [dɪ'lɪbərətli] ,

“	I	think	,	”	said	Penny	very	deliberately	,
“	我	思考	,	”	说	一分钱	非常	故意地	,

“我想，”佩妮非常沉稳地说。

“ [ðæt] [æz; əz] [ðeəz; ðəz] [soʊ] ['lɪt(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃærəti] - [bɑ:ks] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər] ['mɪsɪz]

“	that	as	there's	so	little	in	the	charity	-	box	I	should	like	to	work	for	Mrs
“	那	作为	有	所以	小的	在	这	慈善机构	-	盒子	我	应该	喜欢	到	工作	为了	太太

[dɪks] - ['tʃɪldrən] .

Dicks	'	children	.
迪克斯	-	孩子们	.

“由于慈善捐款箱里的钱很少，我想为迪克斯太太的孩子们做些事。”

" ['mɪsɪz] ['hɔθɔrn] [nuː] [wʌt] [æn; ən] ['efərt] [ðɪs] [rɪ'zɑːlv] [hæd; həd][kɔːst][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] .

"	Mrs	Hawthorne	knew	what	an	effort	this	resolve	had	cost	her	little	daughter	.
"	太太	霍桑	知道	什么	一个	努力	这	解决	有	成本	她	小的	女儿	.

霍桑夫人知道，她的小女儿为了下定决心付出了多大的努力。

" [wel] , [dɪr] ['peni] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ,

"	Well	,	dear	Penny	,	"	she	answered	,
"	出色地	,	亲爱的	一分钱	,	"	她	回答	,

“嗯，亲爱的佩妮，”她回答道。

" [ɪf] [juː; jʊ][duː] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [mɔːr] ['væljuəb(ə)l][gɪft][ðæn; ðən]

"	if	you	do	that	I	think	you	will	be	giving	her	a	more	valuable	gift	than
"	如果	你	做	那	我	思考	你	将要	是	给予	她	一个	更多的	有价值的	礼物	比

[ðə; ði] ['tʃærəti] - [bɑːks] [fʊl] [ʌv; əv] ['mʌni] . "

the	charity	-	box	full	of	money	.	"
这	慈善机构	-	盒子	满的	的	钱	.	"

“如果你这样做，我认为你送给她的礼物会比装满钱的慈善箱更有意义。”

" [waɪ] ? " [sed] ['peni] .

"	Why	?	"	said	Penny	.
"	为什么	?	"	说	一分钱	.

“为什么？”佩妮问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [hɜːr; hər] [wʌt] [kɔːsts][juː; jʊ][moʊst] .

"	Because	you	will	give	her	what	costs	you	most	.
"	因为	你	将要	给	她	什么	成本	你	最多	.

“因为你会把最珍贵的东西给她。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['iːzi] [tuː; tə] [pʊt] [jʊr; jər][hænd][ɪn][jʊr; jər][bɑːks][ænd; ənd] [teɪk] [aʊt] [sʌm; səm] ['mʌni] ;

It	is	quite	easy	to	put	your	hand	in	your	box	and	take	out	some	money	;
它	是	相当	简单的	到	放	你的	手	在	你的	盒子	和	拿	出去	一些	钱	;

把手伸进钱箱里拿出一些钱很容易；

[bʌt; bət] [naʊ] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ] [meɪk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

but	now	,	besides	the	things	you	make	for	her	,
但	现在	,	除了	这	事物	你	制作	为了	她	,

但现在，除了你为她做的东西之外，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][jʊr; jər] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd][jʊr; jər] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] ,

you	will	have	to	give	her	your	patience	and	your	perseverance	,
你	将要	有	到	给	她	你的	耐心	和	你的	毅力	,

你必须对她保持耐心和毅力。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ]['dʒen(ə)rəli] [spend] [ɑːn][jʊr; jər] [bɪ'lʌvɪd] [bʊks] . "

and	also	part	of	the	time	you	generally	spend	on	your	beloved	books	.	"
和	还	部分	的	这	时间	你	一般来说	花费	在	你的	心爱	图书	.	"

也包括你平时花在阅读心爱书籍上的时间。”

" [soʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl] ! " [said] ['peni] .

"	So	I	shall	!	"	sighed	Penny	.
"	所以	我	将	!	"	叹了口气	一分钱	.

“那我就这么做吧！”佩妮叹了口气。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kept] [hɜːr; hər] [rɪ'zɑːlv] [ænd; ənd][dɪd] [wɜːrk][fɔːr; fər]['mɪsɪz] [dɪks] .

But	she	kept	her	resolve	and	did	work	for	Mrs	Dicks	.
但	她	保留	她	解决	和	做过	工作	为了	太太	迪克斯	.

但她没有放弃，继续为迪克斯太太工作。

['veri] [ʌn'plez(ə)nt] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][fɜːrst] ,

Very	unpleasant	she	found	it	at	first	,
非常	令人不快的	她	成立	它	在	第一的	,

她起初觉得非常不愉快。

[pər'tɪkjələrli] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] [nuː] ['stɔːri] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [riːd] .

particularly	when	there	was	some	interesting	new	story	waiting	to	be	read	.
特别	什么时候	那里	曾是	一些	有趣的	新的	故事	等待	到	是	读	.

尤其是当有一些有趣的新故事等着阅读的时候。

['grædʒuəli] , [haʊ'evər] , [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [kwaɪt] [soʊ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l]

Gradually	,	however	,	there	came	a	time	when	it	did	not	seem	quite	so	disagreeable
逐步地	,	然而	,	那里	来了	一个	时间	什么时候	它	做过	不是	似乎	相当	所以	令人不快的

[ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] ,

and	difficult	,
和	难的	,

然而，渐渐地，事情似乎不再那么令人不快和困难了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [praɪd] [ɪn][ə; eɪ] [niːt] [roʊ] [ʌv; əv] ['stɪtʃɪz] .

and	she	even	began	to	feel	a	little	pride	in	a	neat	row	of	stitches	.
和	她	甚至	开始	到	感觉	一个	小的	自豪	在	一个	整洁的	排	的	针脚	.

她甚至开始对整齐的一排针脚感到一丝自豪。

[ðə; ði] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] [ə; eɪ] [set] [ʌv; əv]['taɪni] ['ʃɜːts] [fɔːr; fər][ðə; ði]['beɪbi] [dɪks] [wʌz; wəz][wʌn]

The	day	on	which	she	finished	a	set	of	tiny	shirts	for	the	baby	Dicks	was	one
这	天	在	哪个	她	完成的	一个	放	的	微小的	衬衫	为了	这	婴儿	迪克斯	曾是	一

[ʌv; əv] ['traɪʌmf] [tuː; tə][hɜːr'self] ,

of	triumph	to	herself	,
的	胜利	到	她自己	,

当她为迪克斯家的小宝宝织完一套小衬衫时，她对自己来说是一个值得庆祝的日子。

[ænd; ənd][ʌv; əv][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊl] ['haʊshoʊld] ;

and	of	congratulation	from	the	whole	household	;
和	的	恭喜	从	这	所有的	家庭	;

以及全家人的祝贺；

['mɪsɪz] [dɪks] [hɜːr'self][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['spiːtʃləs] [wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][æt; ət] [mɪs] ['pɛniːz]

Mrs	Dicks	herself	was	almost	speechless	with	admiration	at	Miss	Penny's
太太	迪克斯	她自己	曾是	几乎	无言	和	钦佩	在	错过	便士

['niːd(ə)lwɜːrk] ; [ɪn'diːd] [ðə; ði]['faɪnɪst] [im'brɔidəriz] ,

needlework	;	indeed	the	finest	embroideries	,
针线活	;	的确	这	最好的	刺绣	,

迪克斯太太本人也对佩妮小姐的针线活赞叹不已，几乎说不出话来；的确，那是最精美的刺绣。

[prə'duːst] [baɪ][ðə; ði][moʊst] ['skɪlfl] [hænd] , [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [preɪzd] [ænd; ənd]

produced	by	the	most	skilful	hand	,	could	not	have	been	more	praised	and
生产	经过	这	最多	熟练	手	,	可以	不是	有	到过	更多的	赞扬	和

[ə'priːʃieɪtɪd] .

appreciated	.
感谢	.

出自最巧手之手，这件作品理应获得最高的赞誉和赞赏。

“ ['peni] , ” [sed] ['mɪsɪz] ['hɔθɔrn] , “ [hæv; həv][juː; jʊ] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] ['tʃærəti] - [bɑːks] ['leɪtli] ? ”

“	Penny	,	”	said	Mrs	Hawthorne	,	“	have	you	looked	in	the	charity	-	box	lately	?	”
“	一分钱	,	”	说	太太	霍桑	,	“	有	你	看起来	在	这	慈善机构	-	盒子	最近	?	”

“佩妮，”霍桑太太说，“你最近看过慈善捐款箱吗？”

“ [waɪ] , [noʊ] , ['mʌðər] , ” ['ænsər] [ʃiː; ʃi] , “ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [noʊ] [ðeəz; ðəz]['oʊnli] ['tʌpəns] [θriː]

“	Why	,	no	,	mother	,	”	answered	she	,	“	because	I	know	there's	only	twopence	three
“	为什么	,	不	,	母亲	,	”	回答	她	,	“	因为	我	知道	有	仅有的	两便士	三

['fɑːrðɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . ”

farthings	in	it	.	”
四分之一便士	在	它	.	”

“不，妈妈，”她回答说，“因为我知道里面只有两便士三便士。”

“ [goʊ][ænd; ənd] [lʊk] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

“	Go	and	look	,	”	said	her	mother	.
“	去	和	看	,	”	说	她	母亲	.

“去看看吧，”她母亲说。

[ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['peni] [faʊnd] ?

And	what	do	you	think	Penny	found	?
和	什么	做	你	思考	一分钱	成立	?

你觉得佩妮发现了什么?

[ðə; ði] [braɪt] ['fɑːrðɪŋ] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [ænd; ənd][ɪn][ɪts] [pleɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ['lɪt(ə)l] [hæf]

The	bright	farthing	was	gone	,	and	in	its	place	there	was	a	shining	little	half
这	明亮的	法辛	曾是	已消失	,	和	在	它是	地方	那里	曾是	一个	灼灼	小的	一半

- ['sɑːvrɪn] .

-	sovereign	.
-	主权	.

那枚闪亮的四分之一便士不见了，取而代之的是一枚闪闪发光的小半金币。

[haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [ðer; ðər] ?

How	did	it	come	there	?
如何	做过	它	来	那里	?

它是怎么到那儿的?

[ðæt] [aɪ] [wɪl] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə] [ges] .

That	I	will	leave	you	to	guess	.
那	我	将要	离开	你	到	猜测	.

这个问题就留给你们自己去猜吧。

['stɔːri] [sɪks] - - ['tʃæptər] [wʌn] .

Story	6	-	-	Chapter	1	.
故事	6	-	-	章	1	.

故事 6——第一章。

[ðə; ði] [blæk] [pɪgz] — [ə; eɪ] [truː] ['stɔːri] .

The	Black	Pigs	—	A	True	Story	.
这	黑色的	猪	—	一个	真的	故事	.

黑猪——一个真实的故事。

“ [aɪ] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi][mʌst; məst][duː] — [wiː; wi][mʌst; məst] [sel] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] ! ”

“	I	know	what	we	must	do	—	we	must	sell	them	at	the	market	!	”
“	我	知道	什么	我们	必须	做	—	我们	必须	卖	他们	在	这	市场	!	”

“我知道我们必须怎么做——我们必须把它们拿到市场上去卖掉！”

“ [wer] ? ”

“	Where	?	”
“	在哪里	?	”

“在哪里？ ”

“ [æt; ət] ['dɑːnɪŋtən] . ”

“	At	Donnington	.	”
“	在	唐宁顿	.	”

“在唐宁顿。”

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][wɑːnt][ðə; ði][kɑːrt][ænd; ənd] [hɔːrs] . ”

“	We	shall	want	the	cart	and	horse	.	”
“	我们	将	想	这	大车	和	马	.	”

“我们需要马车和马匹。”

“ [æsk] ['fɑːðər] . ”

“	Ask	father	.	”
“	问	父亲	.	”

“去问父亲。”

“ [noʊ] . [juː; jʊ][æsk][hɪm; ɪm] — [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] ['ɔːlweɪz] ['stæmər] [soʊ] [wen] [aɪ][æsk] .

“	No	.	You	ask	him	—	you	know	I	always	stammer	so	when	I	ask	.
”	不	。	你	问	他	—	你	知道	我	总是	结巴	所以	什么时候	我	问	。

“不。你去问他——你知道我问的时候总是结结巴巴的。

” [ðə; ði] ['spiːkɚz] [wɜːr; wər] [tuː] [dɑːrk] , [streɪt] - ['fitʃərd] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ʌv; əv] [ten] [ænd; ənd] [twelv] ,

”	The	speakers	were	two	dark	,	straight	-	featured	little	boys	of	ten	and	twelve	,
”	这	演讲者	是	二	黑暗的	,	直的	-	特色	小的	男孩们	的	十	和	十二	,

“说话的是两个皮肤黝黑、五官端正的小男孩，一个十岁，一个十二岁。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'bʌv] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['kærid] [ɑːn][ɪn] ['iːgər] ['hwispəz] ,

and	the	above	conversation	was	carried	on	in	eager	whispers	,
和	这	多于	对话	曾是	携带	在	在	渴望的	低语	,

上述对话是在急切的低语中进行的。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

for	they	were	not	alone	in	the	room	.
为了	他们	是	不是	独自的	在	这	房间	.

因为房间里并非只有他们两人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [dɑːrk] , [fɔːr; fər][ðə; ði][læmp][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['laɪtɪd] [jet] ,

It	was	rather	dark	,	for	the	lamp	had	not	been	lighted	yet	,
它	曾是	相当	黑暗的	,	为了	这	灯	有	不是	到过	照明	然而	,

天色有些暗，因为灯还没点亮。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪkərz] [hed] [æz; əz][hiː; hi][sæt][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrm] -

but	they	could	see	the	back	of	the	vicar's	head	as	he	sat	in	his	arm	-
但	他们	可以	看	这	后退	的	这	牧师的	头	作为	他	卫星	在	他的	手臂	-

[tʃer] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] ,

chair	by	the	fire	,
椅子	经过	这	火	,

但他们可以看到牧师坐在壁炉旁的扶手椅上的后脑勺。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əb'zɔːrbd] [ɪn] [θɔːt] ;

and	they	knew	from	the	look	of	it	that	he	was	absorbed	in	thought	;
和	他们	知道	从	这	看	的	它	那	他	曾是	吸收	在	想法	;

从他的神情来看，他们知道他正在沉思；

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['riːdɪŋ] ['ɜːrnɪstli] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪt] [ɪ'nʌf] ,

he	had	been	reading	earnestly	as	long	as	it	was	light	enough	,
他	有	到过	阅读	切实	作为	长的	作为	它	曾是	光	足够的	,

只要天还亮着，他就一直在认真读书。

[ænd; ənd] ['skersli] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

and	scarcely	knew	that	the	boys	were	in	the	room	.
和	几乎	知道	那	这	男孩们	是	在	这	房间	.

她几乎不知道男孩们就在房间里。

“ [juː; jʊ][æsk] , ” [rɪ'piːtɪd] ['rɑːdʒər] , [ðə; ði]['eldər] [bɔɪ] , “ [aɪ] ['ɔːlweɪz] ['stæmər] [soʊ] .

“	You	ask	,	”	repeated	Roger	,	the	elder	boy	,	“	I	always	stammer	so	.
”	你	问	,	”	重复	罗杰	,	这	长老	男生	,	”	我	总是	结巴	所以	。

“你问，”大儿子罗杰重复道，“我总是结结巴巴的。”

” ['lɪt(ə)l] ['geɪbriəl] [klɑːspt] [hɪz; ɪz][hændz] ['nɜːrvəsli] ,

”	Little	Gabriel	clasped	his	hands	nervously	,
”	小的	加布里埃尔	紧握	他的	双手	紧张地	,

小加布里埃尔紧张地双手紧握，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [diːp] - [set] [aɪz] [geɪzd] [ˌæprɪˈhensɪvli] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɚz] [hed]
and **his** **deep** **-** **set** **eyes** **gazed** **apprehensively** **at** **the** **back** **of** **his** **father's** **head**
和 他的 深的 - 放 眼睛 凝视 忧心忡忡地 在 这 后退 的 他的 父亲的 头
.
:
.

他那双深邃的眼睛忧虑地望着父亲的后脑勺。

“ [aɪ][dəunt][laɪk][tuː; tə] , ” [hiː; hi] [ˈmɝːmɝd] .
“ **I** **don't** **like** **to** **,** **”** **he** **murmured** **.**
“ 我 不 喜欢 到 , ” 他 低声说道 .

“我不喜欢，”他低声说道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] , ” [ˈɝːdʒd][ˈrɑːdʒər] [ˈiːgərli] ; “ [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪgz] .
“ **But** **you** **must** **,** **”** **urged** **Roger** **eagerly** **;** **“** **think** **of** **the** **pigs** **.**
“ 但 你 必须 , ” 敦促 罗杰 急切地 ; “ 思考 的 这 猪 .

“但是你必须，”罗杰急切地敦促道；“想想那些猪。”

” [ðʌs] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] , [ˈgeɪbriəl][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [wɔːkt] [əˈkrɔːs][ðə; ði] [ruːm] .
” **Thus** **encouraged** **,** **Gabriel** **got** **up** **and** **walked** **across** **the** **room** **.**
” 因此 鼓励 , 加布里埃尔 得到 向上 和 步行 穿过 这 房间 .

受到鼓舞，加布里埃尔站起身，穿过房间。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd][æsk] [ˈbetər] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [feɪs] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ,
He **thought** **he** **could** **ask** **better** **if** **he** **did** **not** **face** **his** **father** **,**
他 想法 他 可以 问 更好的 如果 他 做过 不是 脸 他的 父亲 ,

他觉得如果不面对父亲，就能问出更好的问题。

[soʊ][hiː; hi] [stɑːpt] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] [ænd; ənd] [sed] [ˈtɪmɪdli] :
so **he** **stopped** **just** **at** **the** **back** **of** **the** **chair** **and** **said** **timidly** **:**
所以 他 停止 只是 在 这 后退 的 这 椅子 和 说 胆怯地 :

于是他停在椅子后面，怯生生地说：

“ [ˈfɑːðər] .
“ **Father** **.**
“ 父亲 .

“父亲。

” [ðə; ði][ˈvɪkər] [lʊkt] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [driːm] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈnɪkɝˌbɑːkɝd]
” **The** **vicar** **looked** **round** **in** **a** **sort** **of** **dream** **and** **saw** **the** **little** **knickerbockered**
” 这 牧师 看起来 圆形的 在 一个 种类 的 梦 和 锯 这 小的 灯笼裤
[ˈfɪgjər] [ˈstændɪŋ] [ðer; ðər] ,
figure **standing** **there** **,**
数字 常设 那里 ,

“牧师恍若梦呓般地环顾四周，看到一个穿着灯笼裤的小身影站在那里。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪd] - [maʊðd] , [ˈnɜːrvəs] [smaɪl][ɑːn][ɪts] [feɪs] .
with **a** **wide** **-** **mouthed** **,** **nervous** **smile** **on** **its** **face** **.**
和 一个 宽的 - 嘴巴 , 紧张的 微笑 在 它是 脸 .

它脸上带着一种张着大嘴、略显紧张的笑容。

“ [wel] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn][æn; ən][ˈæbsənt] [weɪ] .
“ **Well** **,** **”** **he** **said** **in** **an** **absent** **way** **.**
“ 出色地 , ” 他 说 在 一个 缺席的 方式 .

“嗯，”他心不在焉地说。

“ [oʊ] [pliːz] , [ˈfɑːðər] , ” [sed] [ˈgeɪbriəl] , “ [meɪ] [ˈrɑːdʒər][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ðə; ði][kɑːrt][ænd; ənd]
“ **O** **please** **,** **father** **,** **”** **said** **Gabriel** **,** **“** **may** **Roger** **and** **I** **have** **the** **cart** **and**
“ 哦 请 , 父亲 , ” 说 加布里埃尔 , “ 可能 罗杰 和 我 有 这 大车 和
[hɔːrs] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ? ”
horse **to** **-** **morrow** **?** **”**
马 到 - 明天 ? ”

“哦，父亲，”加布里埃尔说，“明天我和罗杰能用马车吗？”

“ [eɪ] , [maɪ] [bɔɪ] ?
“ Eh , my boy ?
“ 嗯 , 我的 男生 ?

“呃，我的孩子？”

[kɑːrt][ænd; ənd] [hɔːrs] — [wʌt] [fɔːr; fər] ? ”
Cart and horse — what for ? ”
大车 和 马 — 什么 为了 ? ”

车马——干什么用?

“ [waɪ] , ” [kən'tɪnjuːd] ['geɪbriəl] ['hɜːrɪdli] , “ [tuː; tə] - ['mɔːroʊz] ['dɑːnɪŋtən] ['mɑːrkɪt] , [ænd; ənd]
“ Why , ” continued Gabriel hurriedly , “ to - morrow's Donnington market , and
“ 为什么 , ” 持续 加布里埃尔 匆匆 , “ 到 - 明天 唐宁顿 市场 , 和
[wiː; wi] [kɑːnt] [sel] ['aʊər; ɑːr] [pɪgz] [hɪr] ,
we can't sell our pigs here ,
我们 不能 卖 我们的 猪 这里 ,

“为什么？”加布里埃尔急忙继续说道，“明天就是唐宁顿集市了，我们不能在这里卖猪。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] — [aɪ] [θɔːt] — [wiː; wi] [θɔːt] , [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [sel] [ðem; ðəm][ðer; ðər]
and he thought — I thought — we thought , that we might sell them there
和 他 想法 — 我 想法 — 我们 想法 , 那 我们 可能 卖 他们 那里
.
:
.

他当时想——我也想——我们都想，或许可以把它们卖到那里。

” [hiː; hi] [geɪzd] ['breθləs] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [feɪs] ,
” He gazed breathless at his father's face ,
” 他 凝视 喘不过气 在 他的 父亲的 脸 ,

他屏住呼吸，凝视着父亲的脸庞。

[ænd; ənd] [nuː] [baɪ][ɪts] [æb'stræktɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪkərz] [θɔːts] [wɜːr; wər] ['veri] [fɑːr] [ə'weɪ]
and knew by its abstracted expression that the vicar's thoughts were very far away
和 知道 经过 它是 摘要 表达 那 这 牧师的 想法 是 非常 远的 离开
[frʌm; frəm] ['eni] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [pɪgz] — [æz; əz] [ɪn'diːd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,
from any question of pigs — as indeed they were ,
从 任何 问题 的 猪 — 作为 的确 他们 是 ,

从他那略显空洞的表情中，人们就知道牧师的思绪早已远离了猪的问题——事实也的确如此。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæmflət] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]
for they were busy with the subject of the pamphlet he had been
为了 他们 是 忙碌的 和 这 主题 的 这 小册子 他 有 到过
['riːdɪŋ] .
reading .
阅读 .

因为他们正忙着讨论他正在阅读的小册子的内容。

“ ['fuːlɪʃ] [bɔɪz] , ['fuːlɪʃ] [bɔɪz] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [duː][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] . ”
“ Foolish boys , foolish boys , ” he said , “ do as you like . ”
“ 愚蠢 男孩们 , 愚蠢 男孩们 , ” 他 说 , “ 做 作为 你 喜欢 . ”

“愚蠢的孩子们，愚蠢的孩子们，”他说，“随你们便吧。”

“ [ðen] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , ['fɑːðər] ? ”
“ Then we may have it , father ? ”
“ 然后 我们 可能 有 它 , 父亲 ? ”

“那么，父亲，我们或许可以拥有它？”

“ [duː][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] , [duː][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] .
“ Do as you like , do as you like .
“ 做 作为 你 喜欢 , 做 作为 你 喜欢 .

“随你便，随你便。”

[dəunt] ['trʌb(ə)l] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] ;

Don't	**trouble**	**,**	**there's**	**a**	**good**	**boy**	**;**
不	麻烦	,	有	一个	好的	男生	;

别麻烦了，有个乖孩子；

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [hæf] ['riəlaizd] [ðə; ði]

"	**and**	**he**	**turned**	**round**	**to**	**the**	**fire**	**again**	**without**	**having**	**half**	**realised**	**the**
"	和	他	转向	圆形的	到	这	火	再次	没有	拥有	一半	意识到	这

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

situation	**.**
情况	.

“然后他又转身走向火堆，却丝毫没有意识到发生了什么。”

[bʌt; bət]['rɑːdʒər][ænd; ənd] ['geɪbriəl] ['riəlaizd] [ˌaɪ 'tiː] ['fʊli] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'twiːn] [faɪv]

But	**Roger**	**and**	**Gabriel**	**realised**	**it**	**fully**	**,**	**and**	**the**	**next**	**morning**	**between**	**five**
但	罗杰	和	加布里埃尔	意识到	它	完全	,	和	这	下一个	早晨	之间	五

[ænd; ənd][sɪks][ə'klɔk, əu-] ,

and	**six**	**o'clock**	**,**
和	六	点钟	,

但罗杰和加布里埃尔完全明白了这一点，第二天早上五点到六点之间，

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [ɔːl] [greɪ] , [ænd; ənd][koʊld] , [ænd; ənd] ['mɪsti] ,

while	**it**	**was**	**still**	**all**	**grey**	**,**	**and**	**cold**	**,**	**and**	**misty**	**,**
尽管	它	曾是	仍然	全部	灰色的	,	和	寒冷的	,	和	蒙蒙	,

虽然当时天色依然灰蒙蒙的，寒冷而雾气弥漫，

[ðeɪ] [set] [fɔːrθ] [traɪ'ʌmfəntli] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] ['mɑːrkɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɪgz] ['kerfəli] ['netɪd]

they	**set**	**forth**	**triumphantly**	**on**	**their**	**way**	**to**	**market**	**with**	**the**	**pigs**	**carefully**	**netted**
他们	放	前进	凯旋而归	在	他们的	方式	到	市场	和	这	猪	小心	网

['oʊvər][ɪn][ðə; ði][kɑːrt] .

over	**in**	**the**	**cart**	**.**
超过	在	这	大车	.

他们凯旋而归，拉着装满猪的马车，猪被小心地用网罩住。

[θruː] [ðə; ði] [leɪnz] , [struːn] ['θɪkli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [braʊn] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [liːvz] [ʌv; əv] [leɪt]

Through	**the**	**lanes**	**,**	**strewn**	**thickly**	**with**	**the**	**brown**	**and**	**yellow**	**leaves**	**of**	**late**
通过	这	车道	,	散落的	浓密	和	这	棕色的	和	黄色的	树叶	的	晚的

['ɔːtəm] ,

autumn	**,**
秋天	,

穿过铺满深秋褐色和黄色落叶的小路，

[ʌp][ðə; ði] [stiːp] [tʃɔːk] [hɪl] [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [ber] [bliːk] [daʊnz] ,

up	**the**	**steep**	**chalk**	**hill**	**and**	**over**	**the**	**bare**	**bleak**	**downs**	**,**
向上	这	陡	粉笔	爬坡道	和	超过	这	裸	苍凉	下坡	,

爬上陡峭的白垩山坡，越过光秃秃的荒凉丘陵，

[ðə; ði][oʊld] [hɔːrs] ['paʊndɪd] ['stedəli] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] [greɪv] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər]

the	**old**	**horse**	**pounded**	**steadily**	**along**	**with**	**the**	**two**	**grave**	**little**	**boys**	**and**	**their**
这	老的	马	猛击	稳步	沿着	和	这	二	严重	小的	男孩们	和	他们的

['skwiːkɪŋ] [blæk] [kəm'pænjənz] .

squeaking	**black**	**companions**	**.**
吱吱作响	黑色的	同伴	.

那匹老马迈着稳健的步伐，带着两个神情严肃的小男孩和他们吱吱叫着的黑色同伴。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][roʊd] , [fɔːr; fər] , [ɔːl'ðoʊ] ['geɪbriəl] [wʌz; wəz]

There	**was**	**not**	**much**	**conversation**	**on**	**the**	**road**	**,**	**for**	**,**	**although**	**Gabriel**	**was**
那里	曾是	不是	很多	对话	在	这	路	,	为了	,	虽然	加布里埃尔	曾是

[æn; ən] [ɪk'saɪtəbl] [ænd; ənd] ['tɔːkətɪv] [bɔɪ] ,

an	**excitable**	**and**	**talkative**	**boy**	**,**
一个	易激动的	和	健谈	男生	,

路上并没有太多交谈，因为尽管加布里埃尔是个活泼好动、爱说话的男孩，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [soʊ] ['fʊli] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]

he	was	now	so	fully	impressed	by	the	importance	of	the	undertaking	that	he
他	曾是	现在	所以	完全	印象深刻	经过	这	重要性	的	这	承诺	那	他

[wʌz; wəz][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli]['saɪlənt] ,

was	unusually	silent	,
曾是	异常地	沉默的	,

他现在完全意识到这项任务的重要性，因此异常沉默。

[ænd; ənd]['rɑːdʒər][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] ['ræðər] ['kwaɪət][ænd; ənd] [dɪ'lɪbərət] .

and	Roger	was	naturally	rather	quiet	and	deliberate	.
和	罗杰	曾是	自然	相当	安静的	和	商榷	.

罗杰天性安静沉稳。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [draɪv] [bɪ'twiːn] [faɪv] [ænd; ənd][sɪks] [maɪlz] [tuː; tə] ['dɑːnɪŋtən] , [ænd; ənd][æt; ət]

They	had	to	drive	between	five	and	six	miles	to	Donnington	,	and	at
他们	有	到	驾驶	之间	五	和	六	英里	到	唐宁顿	,	和	在

[læst] ,

last	,
最后的	,

他们不得不驱车五六英里到达唐宁顿，最后，

[æz; əz] [ðeɪ] [wuːnd] ['sloʊli] [daʊn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [hɪl] ,

as	they	wound	slowly	down	a	long	hill	,
作为	他们	伤口	缓慢地	向下	一个	长的	爬坡道	,

他们缓缓地沿着长长的山坡向下走去，

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ['taʊərz] ['laɪɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] [fiːt] .

they	saw	the	town	and	the	cathedral	towers	lying	at	their	feet	.
他们	锯	这	镇	和	这	大教堂	塔楼	说谎	在	他们的	脚	.

他们看到城镇和教堂的塔楼都倒在了脚下。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː] ['ɜːrli] , [fɔːr; fər][ɪn][ðer; ðər] [ɪk'saɪtmənt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd]

They	were	a	good	deal	too	early	,	for	in	their	excitement	they	had	started
他们	是	一个	好的	交易	也	早期的	,	为了	在	他们的	激动	他们	有	开始

[mʌtʃ] [tuː] [suːn] .

much	too	soon	.
很多	也	很快	.

他们来得太早了，因为他们太兴奋了，所以开始得太早了。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ɔːl][ðə; ði] ['betər] , ” [sed] ['rɑːdʒər] , “ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs]

“	But	that	is	all	the	better	,	”	said	Roger	,	“	because	we	shall	get	a	good	place
“	但	那	是	全部	这	更好的	,	”	说	罗杰	,	“	因为	我们	将	得到	一个	好的	地方

.

:
.

“但这反而更好，”罗杰说，“因为我们会找到一个好地方。”

” ['prez(ə)ntli] [ðə; ði][pen] , [meɪd] [ʌv; əv] [fɔːr] ['hɜːrd(ə)lz] , [wʌz; wəz] ['redi] , [ðə; ði][pɪgz] ['seɪfli] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

”	Presently	the	pen	,	made	of	four	hurdles	,	was	ready	,	the	pigs	safely	in	it	,
”	目前	这	笔	,	制成	的	四	障碍	,	曾是	准备好	,	这	猪	安全	在	它	,

“现在，用四根栅栏围起来的猪圈已经建好了，猪也安全地待在里面。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [tʊk] [ðer; ðər]['steɪʃ(ə)n][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ɪ'vents] .

and	the	boys	took	their	station	in	front	of	it	and	waited	events	.
和	这	男孩们	采取	他们的	车站	在	正面	的	它	和	等待	活动	.

男孩们在它前面站好位置，等待事件发生。

['dɑ:nɪŋtən] ['mɑ:rkɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][wʌn] , [wel] [ə'tendid] [baɪ][ɔ:l][ðə; ði] ['fænər] [fɔ:r; fər] [maɪlz]

Donnington	**market**	**was**	**a**	**large**	**one**	**,**	**well**	**attended**	**by**	**all**	**the**	**fanners**	**for**	**miles**
唐宁顿	市场	曾是	一个	大的	一	,	出色地	参加	经过	全部	这	扇子	为了	英里

[raʊnd] ;

round	**;**
圆形的	;

唐宁顿市场规模很大，方圆几英里内的所有农民都前来采购；

['grædʒuəli] [ðeɪ] [keɪm] ['rætlɪŋ] [ʌp][ɪn][ðer; ðər][kɑ:rts][ænd; ənd]['gɪgz] , [ɔ:r] ['dʒɑ:gɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ɑ:n]

gradually	**they**	**came**	**rattling**	**up**	**in**	**their**	**carts**	**and**	**gigs**	**,**	**or**	**jogging**	**along**	**on**
逐步地	他们	来了	嘎嘎作响	向上	在	他们的	购物车	和	演出	,	或者	慢跑	沿着	在

['hɔ:rsbæk] ,

horseback	**,**
马背	,

他们渐渐地驾着马车和轻便马车来了，或者骑着马小跑过来。

['kæstɪŋ] [ʃru:d] [glɑ:nsiz] [æt; ət][ðə; ði] ['veriəs] [bi:sts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪn] ['drɪvn] [ɪn] .

casting	**shrewd**	**glances**	**at**	**the**	**various**	**beasts**	**which**	**had**	**already**	**been**	**driven**	**in**	**.**
铸件	精明	眼神	在	这	各种各样的	野兽	哪个	有	已经	到过	驱动	在	.

他敏锐地瞥了一眼已经被驱赶进来的各种野兽。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men] [nu:] [ðə; ði] [bɔɪz] [kwaɪt] [wel] , [ænd; ənd] ['gri:tɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] , “

Some	**of**	**the**	**men**	**knew**	**the**	**boys**	**quite**	**well**	**,**	**and**	**greeted**	**them**	**with**	**,**	**“**
一些	的	这	男人	知道	这	男孩们	相当	出色地	,	和	问候	他们	和	,	“

[faɪn] [deɪ] ,

Fine	**day**	**,**
美好的	天	,

有些男人和这些男孩很熟，他们向男孩们打招呼说：“今天天气真好！”

[sɜ:r] , ” [ænd; ənd][ə; eɪ] [brɔ:d] [ster] [ʌv; əv] [sər'praɪz] .

sir	**,**	**”**	**and**	**a**	**broad**	**stare**	**of**	**surprise**	**.**
先生	,	”	和	一个	广阔	盯	的	惊喜	.

先生，”他脸上露出惊讶的神情。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [kə'θi:drəl] [klɑ:k] [hæd; həd] ['saʊndɪd] [naɪn] [ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] [wʌz; wəz][ɪn] [fʊl] [swɪŋ] .

By	**the**	**time**	**the**	**cathedral**	**clock**	**had**	**sounded**	**nine**	**the**	**market**	**was**	**in**	**full**	**swing**	**.**
经过	这	时间	这	大教堂	钟	有	听起来	九	这	市场	曾是	在	满的	摇摆	.

当教堂的钟声敲响九点时，集市已经热闹起来了。

[ə; eɪ] ['medli] [ʌv; əv] ['nɔɪzɪz] .

A	**medley**	**of**	**noises**	**.**
一个	混合曲	的	噪音	.

各种声音交织在一起。

[ðə; ði] ['loʊɪŋ] [ʌv; əv]['kæt(ə)l] , [ðə; ði] [bli:tɪŋ] [ʌv; əv] [ʃi:p] , [ðə; ði] [skwi:k] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['aʊtreɪdʒd] [pɪg]

The	**lowing**	**of**	**cattle**	**,**	**the**	**bleating**	**of**	**sheep**	**,**	**the**	**squeak**	**of**	**some**	**outraged**	**pig**
这	低	的	牛	,	这	咩咩叫	的	羊	,	这	吱	的	一些	义愤填膺	猪

,

,
,

牛的哞叫声，羊的咩叫声，还有愤怒的猪的吱吱声。

[mɪkst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði]['droʊvərz][ænd; ənd][ðə; ði] [laʊd] [ɪk'saɪtɪd] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] ['baɪərz]

mixed	**with**	**the**	**shouts**	**of**	**the**	**drovers**	**and**	**the**	**loud**	**excited**	**voices**	**of**	**buyers**
混合	和	这	喊叫	的	这	司机	和	这	大声	兴奋的	声音	的	买家

[ænd; ənd] ['selər] .

and	**sellers**	**.**
和	卖家	.

夹杂着赶牛人的叫喊声和买卖双方兴奋的大声吆喝声。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðɪs] ['tɜːrmɔɪl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [stʊd] ['stedəli] [æt; ət][ðer; ðər][poʊst] ,

In	the	midst	of	all	this	turmoil	the	little	boys	stood	steadily	at	their	post	,
在	这	中间	的	全部	这	动荡	这	小的	男孩们	站立	稳步	在	他们的	邮政	,

在这一切混乱之中，小男孩们依然坚定地坚守岗位。

['lʊkɪŋ] [ʌp] ['æŋkʃəsli] [æz; əz][sʌm; səm]['pɑːsəb(ə)l] ['baɪər] ['elbəud] [hɪz; ɪz] [weɪ] [pæst][ænd; ənd] [stɑːpt]

looking	up	anxiously	as	some	possible	buyer	elbowed	his	way	past	and	stopped
寻找	向上	焦虑地	作为	一些	可能的	买方	肘击	他的	方式	过去的	和	停止

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ðə; ði] [blæk] [pɪgz] ;

a	minute	to	notice	the	black	pigs	;
一个	分钟	到	注意	这	黑色的	猪	;

他焦急地抬头，看到某个潜在买家挤过他身边，停下来看了看那几头黑猪；

[bʌt; bət] [nʌn] [gɑːt] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən] “ [gʊd] - [deɪ] , [sɜːr] , ” [ænd; ənd][ə; eɪ][grɪn][ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] .

but	none	got	further	than	“	Good	-	day	,	sir	,	”	and	a	grin	of	amusement	.
但	没有任何	得到	更远	比	“	好的	-	天	,	先生	,	”	和	一个	咧嘴笑	的	娱乐	.

但没有人能说得更详细，最多也就是说声“先生，您好”，然后露出一个好笑的笑容。

[soʊ][ðə; ði] [deɪ] [wɔːr] [ɑːn] .

So	the	day	wore	on	.
所以	这	天	穿着	在	.

时间就这样一天天过去了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [ðer; ðər] ['dɪnər] [taɪd] [ʌp] [ɪn] ['rɑːdʒɝz] ['hæŋkərtʃɪf] , [ænd; ənd][sʌm; səm]

They	had	brought	their	dinner	tied	up	in	Roger's	handkerchief	,	and	some
他们	有	带来	他们的	晚餐	系	向上	在	罗杰的	手帕	,	和	一些

['eɪkɔːnz] [fɔːr; fər][ðə; ði][pɪgz] ,

acorns	for	the	pigs	,
橡子	为了	这	猪	,

他们把晚餐用罗杰的手帕包起来带来了，还带了一些橡子喂猪。

[soʊ][æt; ət][wʌn][ə'klɔk, əu-] [ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [miːl] [tə'geðər] .

so	at	one	o'clock	they	all	had	a	little	meal	together	.
所以	在	一	点钟	他们	全部	有	一个	小的	一顿饭	一起	.

所以一点钟的时候，他们一起吃了顿简单的饭。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʌl] [dʒʌst] [ðen] ,

There	was	a	lull	just	then	,
那里	曾是	一个	麻痹	只是	然后	,

那一刻短暂地平静了下来。

[fɔːr; fər][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːrmɝz] [hæd; həd] [pɔːd] ['ɪntuː][ðə; ði] “ [bluː] [bɔːr] ” [tuː; tə] ['dɪnər] ,

for	most	of	the	farmers	had	poured	into	the	“	Blue	Boar	”	to	dinner	,
为了	最多	的	这	农民	有	倾倒	进入	这	“	蓝色的	公猪	”	到	晚餐	,

因为大多数农民都涌入“蓝野猪”酒馆吃晚饭了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər] [left] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['stedəli] [mʌntʃɪŋ] [ðə; ði]['kɑːntents]

and	the	people	who	were	left	were	engaged	in	steadily	munching	the	contents
和	这	人们	WHO	是	左边	是	已订婚的	在	稳步	咀嚼	这	内容

[ʌv; əv][ðə; ði]['bæskəts] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

of	the	baskets	they	had	brought	with	them	.
的	这	篮子	他们	有	带来	和	他们	.

剩下的人们则忙着津津有味地吃着他们带来的篮子里的食物。

['rɑːdʒər][ænd; ənd] ['geɪbriəl] [hæd; həd][nɑːt][lɔːst] [hɑːrt] [jet] , [ænd; ənd] [stɪl] [hoʊpt] [tuː; tə] [sel] [ðə; ði][pɪgz]

Roger	and	Gabriel	had	not	lost	heart	yet	,	and	still	hoped	to	sell	the	pigs
罗杰	和	加布里埃尔	有	不是	丢失的	心	然而	,	和	仍然	希望	到	卖	这	猪

,

,
,

罗杰和加布里埃尔还没有灰心丧气，仍然希望能够卖掉这些猪。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [fiːl] [ˈveri] [ˈtaɪərd] , [ɪˈspeʃəli] [ˈgeɪbriəl] , [huː] ,

but	they	certainly	began	to	feel	very	tired	,	especially	Gabriel	,	who	,
但	他们	当然	开始	到	感觉	非常	疲劳的	,	尤其	加布里埃尔	,	WHO	,

但他们确实开始感到非常疲惫，尤其是加布里埃尔，他

[ˈhævɪŋ] [rɪˈmeɪnd] [ˈmænfəli] [ˈʌpraɪt] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] ,

having	remained	manfully	upright	all	the	morning	,
拥有	剩余	勇敢地	直立	全部	这	早晨	,

整个上午都保持着男子汉般的挺拔身姿，

[naʊ] [felt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈeɪkɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [legz] [ðæt] [hiː; hɪ] [wʌz; wəz] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [siːt] [ɑːn]

now	felt	such	an	aching	in	the	legs	that	he	was	obliged	to	take	a	seat	on
现在	毛毡	这样的	一个	疼痛	在	这	腿	那	他	曾是	有义务	到	拿	一个	座位	在

[ə; eɪ] [ˈbæskɪt] [tɜːrnd] [ˈʌpsaɪd] [daʊn] .

a	basket	turned	upside	down	.
一个	篮子	转向	上行	向下	.

他现在感到双腿剧痛，不得不坐在一个倒扣的篮子上。

[ðə; ðɪ] [ˌæftərˈnuːn] [weɪnd] , [ˌaɪ ˈtiː] [gruː] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [dʌsk] , [stɪl] [noʊ] [ˈbaɪər] .

The	afternoon	waned	,	it	grew	a	little	dusk	,	still	no	buyer	.
这	下午	减弱	,	它	生长	一个	小的	黄昏	,	仍然	不	买方	.

下午时光渐渐消逝，暮色渐浓，却依然没有买家。

[suːn] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [bɪˈgɪn] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [draɪv] [hoʊm] .

Soon	the	boys	knew	that	they	must	begin	their	long	drive	home	.
很快	这	男孩们	知道	那	他们	必须	开始	他们的	长的	驾驶	家	.

男孩们很快意识到他们必须开始漫长的回家之旅了。

[bʌt; bət] , [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] [pɪgz] [bæk] [əˈgen] ; [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈhɑːrtˌrendɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] .

But	,	to	take	the	pigs	back	again	;	it	was	too	heartrending	to	think	of	.
但	,	到	拿	这	猪	后退	再次	;	它	曾是	也	令人心碎	到	思考	的	.

但是，要把猪送回去，想想就让人心碎。

[ðen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbʌs(ə)l] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈmɑːrkɪt] ,

Then	there	was	suddenly	a	little	bustle	in	the	market	,
然后	那里	曾是	突然	一个	小的	忙碌	在	这	市场	,

这时，市场里突然热闹起来。

[ænd; ənd] [ˈpiːp(ə)l] [muːvd] [əˈsaɪd] [tuː; tə] [let] [ə; eɪ] [nuː] - [ˈkʌmər] [pæs] [daʊn] [ðə; ðɪ] [ˈnæroʊ] [speɪs]

and	people	moved	aside	to	let	a	new	-	comer	pass	down	the	narrow	space
和	人们	已搬	旁边	到	让	一个	新的	-	角	经过	向下	这	狭窄的	空间

[bɪˈtwiːn] [ðə; ðɪ] [penz] [ˈɑːpəzɪt] [tuː; tə] [wer] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [hæd; həd] [pleɪst] [ðəmˈselvz] .

between	the	pens	opposite	to	where	the	boys	had	placed	themselves	.
之间	这	钢笔	对面的	到	在哪里	这	男孩们	有	放置	他们自己	.

人们纷纷让开，让新来的人从男孩们所在位置对面围栏之间的狭窄空间通过。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [brɔːd] [ˈkʌmli] [ˈdʒent(ə)lmən] [ʌv; əv] [ˈmɪd(ə)l] [eɪdʒ] , [drest] [ɪn] [ˈraɪdɪŋ] - [buːts] ,

It	was	a	broad	comely	gentleman	of	middle	age	,	dressed	in	riding	-	boots	,
它	曾是	一个	广阔	漂亮	绅士	的	中间	年龄	,	穿着	在	骑术	-	靴子	,

[ænd; ənd] [kɔːrdz] ,

and	cords	,
和	绳索	,

那是一位身材魁梧、相貌英俊的中年绅士，穿着马靴和灯芯绒裤子。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈfeɪdɪd] [griːn] [koʊt] .

and	a	faded	green	coat	.
和	一个	褪色	绿色的	外套	.

还有一件褪色的绿色外套。

[hiː; hɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈraɪdɪŋ] - [wɪp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,

He	had	a	riding	-	whip	in	his	hand	,
他	有	一个	骑术	-	鞭	在	他的	手	,

他手里拿着一根马鞭，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [brɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hæt] [ɪn] [əkˈnɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

with	which	he	touched	the	brim	of	his	hat	in	acknowledgment	of	the
和	哪个	他	感动	这	帽檐	的	他的	帽子	在	致谢	的	这

[gˈriːtɪŋz] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ;

greetings	round	him	;
问候	圆形的	他	;

他用帽檐轻触了一下周围的问候，以示回应；

[hɪz; ɪz] [dɔːg] [ˈfɑːloʊd] [kloʊz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hiːlz] .

his	dog	followed	close	on	his	heels	.
他的	狗	随后	关闭	在	他的	高跟鞋	.

他的狗紧随其后。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pliːzd] [ˌrekəgˈnɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈfeɪsɪz] , [fɔːr; fər] [ˈevriwʌn] [laɪkt] [ˈskwaɪər] [deɪl]

There	was	a	pleased	recognition	on	all	the	faces	,	for	everyone	liked	Squire	Dale
那里	曾是	一个	高兴	认出	在	全部	这	面孔	,	为了	每个人	喜欢	乡绅	戴尔

;

;

;

每个人脸上都露出了欣喜的表情，因为大家都喜欢戴尔乡绅；

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [boʊld] [ˈraɪdər] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] [ʃɑːt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ˈlændlɔːrd] .

he	was	a	bold	rider	,	and	a	good	shot	,	and	a	kind	landlord	.
他	曾是	一个	大胆的	骑士	,	和	一个	好的	射击	,	和	一个	种类	房东	.

他骑术精湛，枪法精准，而且是一位和蔼的房东。

“ [həˈloʊ] , [bɔɪz] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈtʃɪrəli] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [nuː] [ˈrɑːdʒər] [ænd; ənd] [ˈgeɪbriəl] [wel] ,

“	Hullo	,	boys	,	”	he	said	cheerily	,	for	he	knew	Roger	and	Gabriel	well	,
“	你好	,	男孩们	,	”	他	说	兴高采烈地	,	为了	他	知道	罗杰	和	加布里埃尔	出色地	,

“嗨，孩子们，”他兴高采烈地说，因为他跟罗杰和加布里埃尔都很熟。

“ [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [hɪr] ?

“	what	are	you	doing	here	?
“	什么	是	你	正在做	这里	?

你在这里做什么?

[ɪz] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] ? ”

Is	your	father	in	the	town	?	”
是	你的	父亲	在	这	镇	?	”

你父亲在城里吗?

“ [en] – [en] – [noʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈrɑːdʒər] , [ˈstæmərɪŋ] [ˈveri] [mʌtʃ] ; “ [wiː; wi] [siː] – [keɪm] [tuː; tə] [sel]

“	N	–	n	–	no	,	”	replied	Roger	,	stammering	very	much	;	“	we	c	–	came	to	sell
“	N	–	n	–	不	,	”	回复	罗杰	,	结巴	非常	很多	;	“	我们	c	–	来了	到	卖

[ˈaʊər; ɑːr] [piː] – [piː] – [piː] – [pɪgz] . ”

our	p	–	p	–	p	–	pigs	.	”
我们的	p	–	p	–	p	–	猪	.	”

“不，不，不，”罗杰结结巴巴地回答道，“我们是来卖我们的猪的。”

“ [ænd; ənd] [wiː; wi] [kɑːnt] , ” [pʊt] [ɪn] [ˈgeɪbriəl] [ˈræðər] [ˈmɔːrnfəli] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈbæskɪt] .

“	And	we	can't	,	”	put	in	Gabriel	rather	mournfully	from	his	basket	.
“	和	我们	不能	,	”	放	在	加布里埃尔	相当	悲伤地	从	他的	篮子	.

“我们不能，”加布里埃尔从篮子里略带悲伤地说道。

[ðə; ði] [ˈskwaɪərz] [aɪz] [ˈtwɪŋkəld] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [greɪv] .

The	squire's	eyes	twinkled	,	though	his	face	was	perfectly	grave	.
这	乡绅的	眼睛	闪烁	,	尽管	他的	脸	曾是	完美	严重	.

侍从的眼睛闪闪发光，尽管他的表情十分严肃。

“ [pɪgz] , [eɪ] ? ” [hiː; hi] [sed] .

“	Pigs	,	eh	?	”	he	said	.
“	猪	,	嗯	?	”	他	说	.

“猪啊？”他说。

“ [huːz] [pɪgz][ɑːr; ər] [ðeɪ] ? ”

“	**Whose**	**pigs**	**are**	**they**	**?**	**”**
”	谁	猪	是	他们	?	”

“这些猪是谁的？”

“ ['aʊər; ɑːr][pɪgz] , ” [sed] ['geɪbriəl] ; “ [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [sel] [ðem; ðəm] , [wiːv] [gɑːt][ə; eɪ][plæn] .

“	**Our**	**pigs**	**,**	**”**	**said**	**Gabriel**	**;**	**“**	**and**	**if**	**we**	**sell**	**them**	**,**	**we've**	**got**	**a**	**plan**	**.**
”	我们的	猪	,	”	说	加布里埃尔	;	“	和	如果	我们	卖	他们	,	我们已经	得到	一个	计划	.

“我们的猪，”加布里埃尔说；“如果我们把它们卖掉，我们已经有了计划。”

” [ðə; ði]['skwaɪər] [stʊd] [plaːntid] ['skwerli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz]

”	**The**	**squire**	**stood**	**planted**	**squarely**	**in**	**front**	**of**	**them**	**with**	**his**	**hands**	**in**	**his**
”	这	乡绅	站立	已种植	完全	在	正面	的	他们	和	他的	双手	在	他的

['pɑːkəts] ,

pockets	**,**
口袋	,

“侍从双手插兜，笔直地站在他们面前，

['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪriəs] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjərz] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] .

looking	**down**	**at**	**the**	**serious**	**little**	**figures**	**without**	**speaking**	**.**
寻找	向下	在	这	严肃的	小的	数据	没有	请讲	.

他低头看着那些神情严肃的小人，一言不发。

“ ['taɪərɪŋ][wɜːrk] ['mɑːrkɪtɪŋ] , [eɪ] ? ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət][læst] .

“	**Tiring**	**work**	**marketing**	**,**	**eh**	**?**	**”**	**he**	**said**	**at**	**last**	**.**
”	令人疲惫	工作	营销	,	嗯	?	”	他	说	在	最后的	.

“市场营销工作真累啊！”他最后说道。

“ [dʒiː] – ['geɪbriəl] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['taɪərd] , ” [rɪ'plaɪd] ['rɑːdʒər] ['glænsɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] ['brʌðər] ,

“	**G**	**–**	**Gabriel**	**is**	**a**	**little**	**tired**	**,**	**”**	**replied**	**Roger**	**glancing**	**at**	**his**	**younger**	**brother**	**,**
”	G	–	加布里埃尔	是	一个	小的	疲劳的	,	”	回复	罗杰	瞥了一眼	在	他的	年轻	兄弟	,

“加布里埃尔有点累了，”罗杰说着，瞥了一眼他的弟弟。

[huːz] [feɪs] [wʌz; wəz] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [fə'tiːg] .

whose	**face**	**was**	**white**	**with**	**fatigue**	**.**
谁	脸	曾是	白色的	和	疲劳	.

他脸色苍白，疲惫不堪。

“ [wel] , [naʊ] , ” [kən'tɪnjuːd] ['skwaɪər] [deɪl] , “ [ɪts] [æn; ən] [ɑːd] [θɪŋ] ,

“	**Well**	**,**	**now**	**,**	**”**	**continued**	**Squire**	**Dale**	**,**	**“**	**it's**	**an**	**odd**	**thing**	**,**
”	出色地	,	现在	,	”	持续	乡绅	戴尔	,	“	它是	一个	奇怪的	事物	,

“嗯，现在，”戴尔乡绅继续说道，“这真是一件奇怪的事。”

[bʌt; bət][aɪ][dʒʌst] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['wɔːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]

but	**I**	**just**	**happened**	**to**	**be**	**walking**	**through**	**the**	**market**	**to**	**see**	**if**	**I**	**could**
但	我	只是	发生	到	是	步行	通过	这	市场	到	看	如果	我	可以

[faɪnd][sʌm; səm] ['laɪkli] [pɪgz][fɔːr; fər][maɪ'self] .

find	**some**	**likely**	**pigs**	**for**	**myself**	**.**
寻找	一些	可能	猪	为了	我	.

但我当时正好在市场里闲逛，想看看能不能找到一些合适的猪。

[bʌt; bət] , ” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['dʌski] ['ɔkjuːpənts][ʌv; əv][ðə; ði][pen] , “ [ðeɪ] [mʌst; məst]

But	**,**	**”**	**with**	**a**	**glance**	**at**	**the**	**dusky**	**occupants**	**of**	**the**	**pen**	**,**	**“**	**they**	**must**
但	,	”	和	一个	瞥一眼	在	这	昏暗	居住者	的	这	笔	,	“	他们	必须

[biː; bi] [blæk] .

be	**black**	**.**
是	黑色的	.

但是，”他瞥了一眼围栏里那些肤色黝黑的动物，“它们一定是黑色的。

” ['geɪbriəl] [fər'gɑːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['taɪərd] .

”	**Gabriel**	**forgot**	**that**	**he**	**was**	**tired**	**.**
”	加布里埃尔	忘了	那	他	曾是	疲劳的	.

加百列忘记了自己很累。

“ [ðeə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [blæk] [pɪgz] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] ['iːgərli] , “ [æz; əz] [blæk] [æz; əz] [ðeɪ]

“	**They're**	**beautiful**	**black**	**pigs**	**,**	”	**he**	**cried**	**,**	**jumping**	**up**	**eagerly**	**,**	“	**as**	**black**	**as**	**they**
”	它们是	美丽的	黑色的	猪	,	”	他	哭	,	跳	向上	急切地	,	“	作为	黑色的	作为	他们

[kæn; kən][biː; bi] .

can	**be**	**.**
能	是	.

“它们是漂亮的黑猪，”他兴奋地跳起来喊道，“黑得不能再黑了。”

['bəːkʃiə] [pɪgz] .

Berkshire	**pigs** **.**
伯克郡	猪 .

伯克希尔猪。

[lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] .

Look	**at**	**them**	**.**
看	在	他们	.

看看他们。

” [soʊ][ðə; ði]['skwaɪər] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

”	**So**	**the**	**squire**	**looked**	**at**	**them**	**;**	**and**	**not**	**only**	**looked**	**at**	**them**	**,**
”	所以	这	乡绅	看起来	在	他们	;	和	不是	仅有的	看起来	在	他们	,

于是侍从看着他们；而且不只是看着他们，

[bʌt; bət] [æskt] [ðə; ði] [praɪs] [ænd; ənd] [bɔːt] [ðem; ðəm] ,

but	**asked**	**the**	**price**	**and**	**bought**	**them**	**,**
但	问	这	价格	和	买	他们	,

但问了价格后就买了。

['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] ['weðər] - ['biːtn] [pɜːrs] [ʌv; əv] ['rɑːdʒɝz] ;

putting	**the**	**money**	**into**	**a**	**very**	**large**	**weather**	**-**	**beaten**	**purse**	**of**	**Roger's**	**;**
推杆	这	钱	进入	一个	非常	大的	天气	-	被打败	钱包	的	罗杰的	;

把钱放进罗杰一个非常大、饱经风霜的钱包里；

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [tuː] ['hæpi] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['pɑːrlər]

and	**presently**	**the**	**two**	**happy**	**boys**	**were**	**seated**	**opposite**	**to**	**him**	**in**	**the**	**parlour**
和	目前	这	二	快乐的	男孩们	是	坐着	对面的	到	他	在	这	客厅

[ʌv; əv][ðə; ði] “ [bluː] [bɔːr] ” [end'ʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] [tiː] .

of	**the**	**“**	**Blue**	**Boar**	**”**	**enjoying**	**a**	**substantial**	**tea**	**.**
的	这	“	蓝色的	公猪	”	享受	一个	重大的	茶	.

这时，两个快乐的男孩正坐在“蓝野猪”酒馆的客厅里，与他对面坐着，享用着丰盛的下午茶。

[wɪð; wɪθ] [rɪ'nuːd] ['spɪrɪts] [ðeɪ] [tʃæt] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðer; ðər][kaɪnd][hoʊst] ,

With	**renewed**	**spirits**	**they**	**chatted**	**away**	**to**	**their**	**kind**	**host**	**,**
和	更新	烈酒	他们	聊天	离开	到	他们的	种类	主持人	,

他们精神焕发，与热情好客的主人聊得热火朝天。

[huːz] ['dʒɑːli] [braʊn] [feɪs] [biːmd] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [gʊd] - ['hjuːmər] [æz; əz][hiː; hi] ['lisnd]

whose	**jolly**	**brown**	**face**	**beamed**	**with**	**interest**	**and**	**good**	**-**	**humour**	**as**	**he**	**listened**
谁	快乐的	棕色的	脸	光束	和	兴趣	和	好的	-	幽默	作为	他	听着

.

:

.

他听着，那张快乐的棕色脸上洋溢着兴趣和幽默。

[æt; ət][læst] ['geɪbriəl] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tiː] - [kʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] - [drɔːn] [saɪ] [ʌv; əv] [kən'tentmənt]

At	**last**	**Gabriel**	**put**	**down**	**his**	**tea**	**-**	**cup**	**with**	**a**	**deep**	**-**	**drawn**	**sigh**	**of**	**contentment**
在	最后的	加布里埃尔	放	向下	他的	茶	-	杯子	和	一个	深的	-	绘制	叹	的	满意

,

,

,

最后，加布里埃尔放下茶杯，深深地叹了口气，一脸满足。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [mɪ'stɪriəsli] :

and	said	to	his	brother	mysteriously	:
和	说	到	他的	兄弟	神秘地	:

他神秘兮兮地对他的兄弟说:

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [tel] [ə'baʊt] [ðə; ði][plæn] ?

"	Shall	we	tell	about	the	plan	?
"	将	我们	告诉	关于	这	计划	?

"我们来谈谈这个计划吧?"

" ['rɑːdʒər]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Roger	nodded	.
"	罗杰	点头	.

罗杰点了点头。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] [dʒʌst] [ðen] ,

He	could	not	speak	just	then	,
他	可以	不是	说话	只是	然后	,

他当时说不出话来。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd][dʒæm] .

for	he	was	in	the	act	of	taking	a	large	mouthful	of	bread	and	jam	.
为了	他	曾是	在	这	行为	的	采取	一个	大的	一口气	的	面包	和	果酱	.

因为他当时正大口吃着涂了果酱的面包。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['geɪbriəl] , " [ɔːr][juː; jʊ] ? "

"	Shall	I	tell	it	,	"	said	Gabriel	,	"	or	you	?	"
"	将	我	告诉	它	,	"	说	加布里埃尔	,	"	或者	你	?	"

"由我来说吧,"加百列说,"还是你来说?"

" [juː; jʊ] , " [sed] ['rɑːdʒər] ['hʌskɪli] .

"	You	,	"	said	Roger	huskily	.
"	你	,	"	说	罗杰	沙哑地	.

"你,"罗杰沙哑地说。

" [juː; jʊ] [siː] , " [bɪ'gæn] ['geɪbriəl] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['skwaɪər] [ˌkɑːnfɪ'denʃəli] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]

"	You	see	,	"	began	Gabriel	,	turning	to	the	squire	confidentially	,	"	it	is	a
"	你	看	,	"	开始	加布里埃尔	,	转弯	到	这	乡绅	保密	,	"	它	是	一个

- [plæn] . "

coperative	plan	.	"
-	计划	.	"

"你看,"加布里埃尔转过身,悄悄地对侍从说,"这是一个合作计划。"

" [ə; eɪ] [wʌt] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]['skwaɪər] .

"	A	what	?	"	interrupted	the	squire	.
"	一个	什么	?	"	中断	这	乡绅	.

"什么?"乡绅打断道。

" [ðæts] [nɑːt][ðə; ði] [raɪt] [wɜːrd] , " [sed] ['rɑːdʒər] ; " [hiː; hi] [miːnz] [ˌsiː 'oʊ] – [ˌsiː 'oʊ] – [ˌsiː 'oʊ] — "

"	That's	not	the	right	word	,	"	said	Roger	;	"	he	means	co	–	co	–	co	—	"
"	那就是	不是	这	正确的	单词	,	"	说	罗杰	;	"	他	方法	合作	–	合作	–	合作	—	"

"那不是那个词,"罗杰说,"他的意思是co-co-co——"

" [oʊ] [jes] , [aɪ] [noʊ] , [ˌsiː 'oʊ] - ['ɑːpərətɪv] .

"	Oh	yes	,	I	know	,	co	-	operative	.
"	哦	是的	,	我	知道	,	合作	-	操作	.

"哦,是的,我知道,合作。"

['iznt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Isn't	that	it	?	"
不是	那	它	?	"

是不是这样?

“ [jes] , [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [kən'tɪnjuːd] ['geɪbriəl] ,
“ Yes , that's it , of course , ” continued Gabriel ,
“ 是的 , 那就是 它 , 的 课程 , ” 持续 加布里埃尔 ,

“是的，当然就是这样，”加布里埃尔继续说道。

['spiːkɪŋ] ['veri] ['kwɪkli] [fɔːr; fər] [fɪr] [ðæt] ['rɑːdʒər] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði] ['mætər] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hændz]
speaking very quickly for fear that Roger should take the matter out of his hands
请讲 非常 迅速地 为了 害怕 那 罗杰 应该 拿 这 事情 出去 的 他的 双手
.
:
.

他语速飞快，生怕罗杰会插手此事。

“ [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] ['aʊər; ɑːr] ['mʌni] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [ben] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [sʌm; səm]
“ We're going to put our money together , and Ben is going to put some
“ 是 去 到 放 我们的 钱 一起 , 和 本 是 去 到 放 一些
['mʌni] [ɪn] [tuː] ,
money in too ,
钱 在 也 ,

“我们会把钱凑起来，本也会出一些钱。”

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [bai] [ə; eɪ] [pɪg] ; [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['lɪtər] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl]
and then we shall buy a pig ; and when it has a litter we shall
和 然后 我们 将 买 一个 猪 ; 和 什么时候 它 有 一个 垃圾 我们 将
[sel] [ðem; ðəm] ,
sell them ,
卖 他们 ,

然后我们将买一头猪；等它生了仔猪，我们就把它们卖掉。

[ænd; ənd] [pər'hæps] [bai] [ə; eɪ] [kæf] , [ænd; ənd] [soʊ] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [get] [sʌm; səm] [lɪv; laɪv] [stɑːk] , [ænd; ənd]
and perhaps buy a calf , and so we shall get some live stock , and
和 也许 买 一个 小牛 , 和 所以 我们 将 得到 一些 居住 库存 , 和
[hæv; həv] [ə; eɪ] [fɑːrm] ,
have a farm ,
有 一个 农场 ,

或许还可以买头小牛，这样我们就能养些牲畜，拥有一个农场了。

[ænd; ənd] [ʃer] [ðə; ði] ['prɑːfɪts] .
and share the profits .
和 分享 这 利润 .

然后分享利润。

” ['geɪbriəl] [sæt] ['veri] ['ʌpraɪt] [waɪl] [hiː; hi] [spoʊk] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['diːpənɪŋ] [flʌʃ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] .
” Gabriel sat very upright while he spoke , with a deepening flush on his cheeks .
” 加布里埃尔 卫星 非常 直立 尽管 他 辐 , 和 一个 加深 冲洗 在 他的 脸颊 .

加布里埃尔说话时坐得很直，双颊泛起越来越深的红晕。

[ðə; ði] ['skwaɪər] [liːnd] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hænd] [ɑːn] [iːtʃ] [niː] , [ænd; ənd] ['lisnd] [ə'tentɪvli] .
The squire leaned forward with a hand on each knee , and listened attentively .
这 乡绅 倾斜 向前 和 一个 手 在 每个 膝盖 , 和 听着 认真地 .

侍从双手撑着膝盖，身体前倾，认真地听着。

“ [wel] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðæt] [siːmz] [ə; eɪ] [gʊd] [plæn] .
“ Well , ” he said , “ that seems a good plan .
“ 出色地 , ” 他 说 , “ 那 似乎 一个 好的 计划 .

“嗯，”他说，“这似乎是个好计划。”

['wɛrz, 'hwɛrz] [ðə; ði] [fɑːrm] [tuː; tə] [biː; bi] ?
Where's the farm to be ?
在哪里? 这 农场 到 是 ?

农场在哪里?

[ɪn][ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] ['gɑːrdn] ? ”
In the vicarage garden ? ”
在 这 牧师住宅 花园 ? ”

在牧师住宅的花园里吗?

“ ['fɑːðər] ['wʊdnt] [laɪk] [ðæt] , ” [sed] ['rɑːdʒər] .
“ Father wouldn't like that , ” said Roger .
“ 父亲 不会 喜欢 那 , ” 说 罗杰 .

“父亲不会喜欢那样的,”罗杰说。

“ [waɪ] , ['pɑːsəbli] [nɑːt] , ” [sed] [ðə; ði]['skwaɪər] ;
“ Why , possibly not , ” said the squire ;
“ 为什么 , 可能 不是 , ” 说 这 乡绅 ;

“为什么，或许不是呢？”乡绅说道;

“ [juː; jʊ] [siː] [its] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [naɪs] [tuː; tə][hæv; həv]['kæt(ə)l][ænd; ənd][pɪgz] [tuː] [kloʊz] [tuː; tə][ə; eɪ] [haʊs] .
“ you see it's not always nice to have cattle and pigs too close to a house .
“ 你 看 它是 不是 总是 好的 到 有 牛 和 猪 也 关闭 到 一个 房子 .

“你看，牛和猪离房子太近并不总是好事。”

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] ; [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [fiːld] [ʌv; əv] [maɪn] [nɪr] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
But I tell you what ; you know that little field of mine near the church ,
但 我 告诉 你 什么 ; 你 知道 那 小的 场地 的 矿 靠近 这 教会 ,

但我告诉你，你知道我教堂附近的那小块田地吗?

[aɪm] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [let] [ðæt] [ɔːf] , [haʊ] [wʊd] [ðæt] [duː] ? ”
I'm wanting to let that off , how would that do ? ”
我是 想要 到 让 那 离开 , 如何 会 那 做 ? ”

我想把这件事说出来，这样行吗?

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] , ” [sed] ['rɑːdʒər] , “ [bʌt; bət] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] [rɪ'flektɪvli]
“ It would be just the very thing , ” said Roger , “ but , ” he added reflectively
“ 它 会 是 只是 这 非常 事物 , ” 说 罗杰 , “ 但 , ” 他 额外 反思地

,

,

,

“那正是我想要的,”罗杰说，“但是,”他若有所思地补充道，

“ [wiː; wi] ['kudnt] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . ”
“ we couldn't afford to give you much for it . ”
“ 我们 不能 买得起 到 给 你 很多 为了 它 . ”

“我们没钱给你买它。”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ben] , ” [sed] [ðə; ði]['skwaɪər] ['raɪzɪŋ] ,
“ You must talk it over with Ben , ” said the squire rising ,
“ 你 必须 讲话 它 超过 和 本 , ” 说 这 乡绅 上升 ,

“你得和本好好谈谈,”侍从站起身来说道。

“ [its] [nɑːt][æn; ən] [ɪk'spensɪv] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [ʌv; əv][lænd] ,
“ it's not an expensive little bit of land ,
“ 它是 不是 一个 昂贵的 小的 少量 的 土地 ,

“这不是一块很贵的地,”

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ə'baʊt] [ten] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [jɪr] [wʊd] [biː; bi] [ə'baʊt] [ðə; ði] [raɪt] [praɪs] .
and I should say about ten shillings a year would be about the right price .
和 我 应该 说 关于 十 先令 一个 年 会 是 关于 这 正确的 价格 .

我认为每年十先令左右的价格比较合适。

[ænd; ənd] [naʊ] , [bɔɪz] , [juː; jʊ][mʌst; məst][stɑːrt][fɔːr; fər] [hoʊm] — [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi]

And	now	,	boys	,	you	must	start	for	home	—	as	it	is	you	won't	be
和	现在	,	男孩们	,	你	必须	开始	为了	家	—	作为	它	是	你	惯于	是

[ðer; ðər] [mʌtʃ] [bɪ'fɔːr] [dɑːrk] .

there	much	before	dark	.
那里	很多	前	黑暗的	.

孩子们，现在你们该回家了——因为天黑之前你们回不了家。

" [ðə; ði][ˌsiː 'oʊ] - ['ɑːpərətɪv] [plæn][bɪ'gæn] ['veri] [wel] [ɪn'diːd] .

"	The	co	-	operative	plan	began	very	well	indeed	.
"	这	合作	-	操作	计划	开始	非常	出色地	的确	.

“合作计划的开局确实非常顺利。”

['rɑːdʒər][ænd; ənd] ['geɪbriəl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'sɪstəns] [ænd; ənd] [əd'vaɪs] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['eldɪst]

Roger	and	Gabriel	,	with	a	little	assistance	and	advice	from	their	eldest
罗杰	和	加布里埃尔	,	和	一个	小的	协助	和	建议	从	他们的	长子

['brʌðər] [ben] ,

brother	Ben	,
兄弟	本	,

罗杰和加布里埃尔在他们的大哥本的帮助和建议下，

[bɪlt] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][staɪ][ɑːn]['skwaɪər] ['deɪlz] ['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv][lænd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kən'viːniəntli] [nɪr]

built	a	capital	sty	on	Squire	Dale's	little	bit	of	land	,	which	was	conveniently	near
建造	一个	首都	风格	在	乡绅	戴尔的	小的	少量	的	土地	,	哪个	曾是	方便	靠近

[ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] ,

the	vicarage	,
这	牧师住宅	,

在戴尔乡绅的小块土地上建造了一座宏伟的马厩，这块土地位置便利，靠近牧师住宅。

[ænd; ənd] [suːn] , [bɪ'hoʊld][ðem; ðəm][ðə; ði] [praʊd] [pə'zesəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [soʊ] [ænd; ənd] [naɪn] [blæk] [pɪgz]

and	soon	,	behold	them	the	proud	possessors	of	a	sow	and	nine	black	pigs
和	很快	,	看哪	他们	这	自豪的	拥有者	的	一个	母猪	和	九	黑色的	猪

!

!
!

很快，瞧瞧他们，他们成了一头母猪和九头黑猪的骄傲主人！

[ðə; ði] [bɔɪz] - [praɪd] [ænd; ənd] ['pleʒər] [wɜːr; wər] [ɪ'mens] ,

The	boys	'	pride	and	pleasure	were	immense	,
这	男孩们	-	自豪	和	乐趣	是	巨大	,

男孩们感到无比自豪和喜悦。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ɪk'siːd] [ðer; ðər] [ker] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd]

and	nothing	could	exceed	their	care	and	attention	to	the	mother	and
和	没有什么	可以	超过	他们的	关心	和	注意力	到	这	母亲	和

[hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] ;

her	children	;
她	孩子们	;

他们对母亲和孩子的关爱无以复加；

[pər'hæps] [ðiːz] [wɜːr; wər] [ˌoʊvər'dʌn] , [wɪtʃ] [meɪ] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['trædʒɪk] [ɪ'vent] [wɪtʃ] ['ʃɔːrtli]

perhaps	these	were	overdone	,	which	may	account	for	the	tragic	event	which	shortly
也许	这些	是	做得太过火了	,	哪个	可能	帐户	为了	这	悲惨	事件	哪个	不久

[tʊk] [pleɪs] .

took	place	.
采取	地方	.

或许这些措施做得太过火了，这或许可以解释随后发生的悲剧事件。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][pɪgz][wɜːr; wər][ə'baʊt] [tuː] [wiːks] [oʊld] , ['veri] “ [peːt] ” [ænd; ənd] ['laɪvli] ,

The	little	pigs	were	about	two	weeks	old	,	very	“	peart	”	and	lively	,
这	小的	猪	是	关于	二	周	老的	,	非常	“	梨	”	和	热闹	,

这些小猪大约两周大，非常活泼好动。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [prə'si:dɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] ['mænər] ,

and	**everything**	**was**	**proceeding**	**in**	**a**	**satisfactory**	**manner**	**,**
和	一切	曾是	进行中	在	一个	令人满意的	方式	,

一切进展顺利。

[wen] [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] ['geɪbriəl] [went] [tu:; tə]['vɪzɪt][ðem; ðəm][æz; əz]['ju:ʒuəl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][peɪl][ʌv; əv] [fu:d]

when	**one**	**morning**	**Gabriel**	**went**	**to**	**visit**	**them**	**as**	**usual**	**with**	**a**	**pail**	**of**	**food**
什么时候	一	早晨	加布里埃尔	去	到	访问	他们	作为	通常	和	一个	桶	的	食物

.

:

.

一天早上，加布里埃尔像往常一样提着一桶食物去看望他们。

[æz; əz][hi:; hi] [nɪə] [ðə; ði][staɪ] , [hi:; hi] [hɜ:rd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [loʊ] “ - , - , - ,

As	**he**	**neared**	**the**	**sty**	**,**	**he**	**heard**	**,**	**instead**	**of**	**the**	**low**	**“**	**choug**	**,**	**choug**	**,**	**choug**	**,**
作为	他	接近	这	风格	,	他	听到	,	反而	的	这	低的	“	-	,	-	,	-	,

当他靠近猪圈时，他听到的不是低沉的“咯咯咯”声，而是

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们的弗兰克和其他故事(Our Frank and other stories)
第6/6页

" [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈkʌstəmd] , [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈkɔːrəs] [ʌv; əv] [dɪˈstrest] [ˈlɪt(ə)l]
" **to** **which** **he** **was** **accustomed** **,** **nothing** **but** **a** **chorus** **of** **distressed** **little**
" 到 哪个 他 曾是 习惯 , 没有什么 但 一个 合唱 的 苦恼 小的
[skwiːks] .
squeaks **.**
吱吱声 .

而他早已习惯了，只有一阵阵凄厉的吱吱声。

[hiː; hi] [ˈkwɪkənd] [hɪz; ɪz] [steps] ; [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] [ˈveri] [fæst] ; [hiː; hi] [lʊkt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]
He **quickened** **his** **steps** **;** **his** **heart** **beat** **very** **fast** **;** **he** **looked** **over** **the** **edge** **of**
他 加速 他的 步骤 ; 他的 心 打 非常 快速地 ; 他 看起来 超过 这 边缘 的
[ðə; ði][staɪ] ,
the **sty** **,**
这 风格 ,

他加快了脚步；心跳得很快；他向猪圈边缘望去，

[ænd; ənd] , [oʊ] [ˈhɔːrər] !
and **,** **oh** **horror** **!**
和 , 哦 恐怖 !

哦，太可怕了！

[ðə; ði] [soʊ] [wʌz; wəz] [stretʃt] [flæt] [ɑːn][hɜːr; hər] [saɪd] [kwaɪt] [ded] ,
The **sow** **was** **stretched** **flat** **on** **her** **side** **quite** **dead** **,**
这 母猪 曾是 拉伸 平坦的 在 她 边 相当 死的 ,

那头母猪侧身平躺着，已经死了。

[waɪl] [hɜːr; hər] [blæk] [ˈfæməli] [skwiːkt] [ænd; ənd] [ˈstrʌgld] [ænd; ənd] [poʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər]
while **her** **black** **family** **squeaked** **and** **struggled** **and** **poked** **at** **each** **other**
尽管 她 黑色的 家庭 吱吱作响 和 挣扎 和 戳 在 每个 其他
[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈlɪt(ə)l] [ˈpɔɪntɪd] [snaʊt] .
with **their** **little** **pointed** **snouts** **.**
和 他们的 小的 尖 鼻子 .

而她的黑色家人则吱吱叫着，挣扎着，用它们尖尖的小鼻子互相戳来戳去。

[kwɪk] [æz; əz] [ˈlaɪtnɪŋ] [hiː; hi] [grɑːspt] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ,
Quick **as** **lightning** **he** **grasped** **the** **situation** **,**
快的 作为 闪电 他 抓住 这 情况 ,

他以迅雷不及掩耳之势掌握了形势。

[ænd; ənd] [ˈθroʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][peɪl] [wɪtʃ] [hiː; hi][held] [rʌʃt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ˈɔːlmoʊst]
and **throwing** **down** **the** **pail** **which** **he** **held** **rushed** **back** **to** **the** **house** **,** **almost**
和 投掷 向下 这 桶 哪个 他 握住 匆忙 后退 到 这 房子 , 几乎
[ˈstʌnɪŋ] [ˈrɑːdʒər] ,
stunning **Roger** **,**
令人惊叹的 罗杰 ,

他扔下手里的水桶，冲回屋里，差点把罗杰吓得魂飞魄散。

[huːm] [hiː; hi] [met] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdredf(ə)l] [nuːz] .
whom **he** **met** **on** **the** **way** **,** **with** **the** **dreadful** **news** **.**
谁 他 遇见 在 这 方式 , 和 这 可怕 消息 .

他在路上遇到了那个人，对方带来了可怕的消息。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][taɪm][tuː; tə][biː; bi][lɔːst] — [ɪf] [ðə; ði][pɪgz][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] [ðeɪ]

There	was	no	time	to	be	lost	—	if	the	pigs	were	to	be	saved	they
那里	曾是	不	时间	到	是	丢失的	—	如果	这	猪	是	到	是	已保存	他们

[mʌst; məst][biː; bi] [fed] [æt; ət][wʌns] .

must	be	fed	at	once	.
必须	是	美联储	在	一次	.

一刻也不能耽搁——如果想要拯救这些猪，就必须立刻喂饱它们。

[ɪn][hɑːt] [heɪst] [ðə; ði] [bɔɪz] [rɪˈtɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wiːl] - [ˈbæroʊ] , [pʊt][ðə; ði][ˈsev(ə)n][ˈlɪt(ə)l]

In	hot	haste	the	boys	returned	with	a	wheel	-	barrow	,	put	the	seven	little
在	热的	匆忙	这	男孩们	返回	和	一个	车轮	-	巴罗	,	放	这	七	小的

[ˈkriːtʃərz] [ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] ,

creatures	into	it	,
生物	进入	它	,

男孩们急忙推着独轮车回来，把七个小家伙放了进去。

[fɔːr; fər] [tuː] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][naɪn][wɜːr; wər] [ded] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈvɪkərɪdʒ]

for	two	out	of	the	nine	were	dead	,	and	took	them	into	the	vicarage
为了	二	出去	的	这	九	是	死的	,	和	采取	他们	进入	这	牧师住宅

[ˈkɪtʃɪn] .

kitchen	.
厨房	.

九个人中有两个人死了，他们把尸体抬进了牧师住宅的厨房。

[ðen] [iːtʃ] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪg] [held] [ˈtendərli] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [laɪk] [ə; eɪ][ˈbeɪbi] ,

Then	each	boy	,	with	a	pig	held	tenderly	in	his	arms	like	a	baby	,
然后	每个	男生	,	和	一个	猪	握住	温柔地	在	他的	武器	喜欢	一个	婴儿	,

然后每个男孩都像抱着婴儿一样，温柔地抱着一头猪，

[kraʊtʃt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɔːd] [hɑːrθ] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ɪnˈduːs] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈswɑːloʊ]

crouched	in	front	of	the	broad	hearth	and	tried	to	induce	them	to	swallow
蹲着	在	正面	的	这	广阔	炉	和	尝试	到	诱导	他们	到	吞

[sʌm; səm][wɔːrm] [mɪlk] .

some	warm	milk	.
一些	温暖的	牛奶	.

他蹲在宽阔的炉灶前，试图让他们喝些温牛奶。

“ - , - , - , ” [grʌntid] [ˈgeɪbriəl][ɪn][fɑːnd] [ˌɪmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌðər] [pɪg] .

“	Choug	,	choug	,	choug	,	”	grunted	Gabriel	in	fond	imitation	of	the	mother	pig	.
“	-	,	-	,	-	,	”	哼哼	加布里埃尔	在	喜爱	模仿	的	这	母亲	猪	.

“咕噜咕噜，咕噜咕噜，”加布里埃尔哼哼着，亲切地模仿着母猪的声音。

“ [tʃeɪtʃ] – [tʃeɪtʃ] – - , ” [rɪˈpiːtɪd] [ˈrɑːdʒər] , [ˈdænd(ə)l] [hɪz; ɪz][hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] .

“	Ch	–	ch	–	choug	,	”	repeated	Roger	,	dandling	his	his	charge	on	the	other	side	.
“	ch	–	ch	–	-	,	”	重复	罗杰	,	摆弄	他的	他的	收费	在	这	其他	边	.

“啾啾啾，”罗杰一边重复着，一边在另一边晃动着他照看的动物。

[ˈprez(ə)ntli] [ɔːl][ðə; ði][ˈsev(ə)n][pɪgz][wɜːr; wər] [wɔːmd] [ænd; ənd] [fed] ,

Presently	all	the	seven	pigs	were	warmed	and	fed	,
目前	全部	这	七	猪	是	温暖	和	美联储	,

目前，七头猪都已暖和并喂饱。

[ænd; ənd][pʊt][ˈɪntuː][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈræbɪt] - [hʌtʃ] [dʒʌst][ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [dɔːr] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər]

and	put	into	a	large	rabbit	-	hutch	just	outside	the	kitchen	door	;	they	were
和	放	进入	一个	大的	兔子	-	笼	只是	外部	这	厨房	门	;	他们	是

[ˈkwaɪət] [naʊ] ,

quiet	now	,
安静的	现在	,

然后把它们放进厨房门外的一个大兔笼里；它们现在安静了。

[ænd; ənd] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] [kən'tentɪd] [hiːp] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [aɪz] ['blɪŋkɪŋ] ['leɪzɪli] .

and	lay	in	a	black	contented	heap	,	with	their	little	eyes	blinking	lazily	.
和	躺	在	一个	黑色的	满足	堆	,	和	他们的	小的	眼睛	眨眼	懒洋洋	.

它们懒洋洋地躺在一起，一团黑色的、满足的窝里，小眼睛懒洋洋地眨着。

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] ['greɪvli] .

The	boys	stood	and	looked	at	them	gravely	.
这	男孩们	站立	和	看起来	在	他们	严重地	.

男孩们站着，神情严肃地看着他们。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [fiːd] [ðem; ðəm] ['evri] ['aʊər] , ” [sed] ['rɑːdʒər] , “ [zɪlə] [sez] [soʊ] . ”

“	We	shall	have	to	feed	them	every	hour	,	”	said	Roger	,	“	Zillah	says	so	.	”
“	我们	将	有	到	喂养	他们	每一个	小时	,	”	说	罗杰	,	“	齐拉	说道	所以	.	”

“我们得每小时喂它们一次，”罗杰说，“齐拉是这么说的。”

“ [oʊ] ! ['rɑːdʒər] , ” [kraɪd] ['geɪbriəl] ['daʊtfəli] , “ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['evər] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] ? ”

“	Oh	!	Roger	,	”	cried	Gabriel	doubtfully	,	“	do	you	think	we	shall	ever	bring	them	up	?	”
“	哦	!	罗杰	,	”	哭	加布里埃尔	怀疑地	,	“	做	你	思考	我们	将	曾经	带来	他们	向上	?	”

“哦！罗杰，”加布里埃尔疑惑地喊道，“你认为我们最终能把他们抚养长大吗？”

“ [wiː; wi] [wɪl] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] , ” [rɪ'plaɪd] ['rɑːdʒər] , ['klentʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪst] [wɪð; wɪθ]['kwaɪət] [ˌdɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .

“	We	will	bring	them	up	,	”	replied	Roger	,	clenching	his	fist	with	quiet	determination	.
“	我们	将要	带来	他们	向上	,	”	回复	罗杰	,	紧握	他的	拳头	和	安静的	决心	.

“我们会把他们带上来的，”罗杰回答道，他紧紧握着拳头，语气中带着一丝坚定。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wʌz; wəz][nɑːt] [sʌtʃ] [æn; ən] ['iːzi] ['mætər] [æz; əz][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [maɪt] [sə'poʊz] ,

But	it	really	was	not	such	an	easy	matter	as	some	people	might	suppose	,
但	它	真的	曾是	不是	这样的	一个	简单的	事情	作为	一些	人们	可能	认为	,

但事情远没有一些人想象的那么简单。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [æt; ət] [naɪt] .

and	especially	was	it	difficult	to	manage	at	night	.
和	尤其	曾是	它	难的	到	管理	在	夜晚	.

尤其是在晚上，管理起来非常困难。

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] [dɪ'vaɪdɪd][ðə; ðɪ][wɜːrk][ɪn][ə; eɪ] ['bɪznəs] - [laɪk] ['mænər] ,

The	boys	divided	the	work	in	a	business	-	like	manner	,
这	男孩们	分割	这	工作	在	一个	商业	-	喜欢	方式	,

男孩们像做生意一样分配了工作。

[ænd; ənd] [tʊk] [tɜːrnz][tuː; tə][goʊ] [daʊn] ['evri] ['ɔːltərnət] ['aʊər][tuː; tə] [fiːd] [ðer; ðər] ['trʌb(ə)lsəm] ['fɑːstər] - ['tʃɪldrən] .

and	took	turns	to	go	down	every	alternate	hour	to	feed	their	troublesome	foster	-	children	.
和	采取	转弯	到	去	向下	每一个	备用	小时	到	喂养	他们的	麻烦的	促进	-	孩子们	.

他们每隔一小时轮流下去喂他们那些调皮捣蛋的寄养孩子。

[zɪlə] , [ðə; ðɪ] [kʊk] , [ə'laʊd] [ðə; ðɪ] [hʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] [æt; ət] [naɪt] ,

Zillah	,	the	cook	,	allowed	the	hutch	to	be	brought	into	the	kitchen	at	night	,
齐拉	,	这	厨师	,	允许	这	笼	到	是	带来	进入	这	厨房	在	夜晚	,

厨娘齐拉允许晚上把橱柜搬进厨房。

[ænd; ənd] [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ðɪ][pɪgz][æt; ət][sɪks][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,

and	undertook	to	feed	the	pigs	at	six	o'clock	in	the	morning	,
和	承担	到	喂养	这	猪	在	六	点钟	在	这	早晨	,

并承诺每天早上六点喂猪。

[bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [ðen] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [ænd; ənd] ['nevər] [wʌns] [flɪntʃt] [frʌm; frəm] [wʌt]

but	until	then	the	boys	were	responsible	and	never	once	flinched	from	what
但	直到	然后	这	男孩们	是	负责任的	和	绝不	一次	畏缩	从	什么

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˌʌndər'teɪkən] .

they	had	undertaken	.
他们	有	已	.

但在此之前，这些男孩都很负责任，从未对自己所承担的事情动摇过。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [koʊld] ['weðər] [naʊ] , [ænd; ənd] [bed] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtfəli] ['koʊzi] [ænd; ənd]

It	was	getting	cold	weather	now	,	and	bed	was	delightfully	cosy	and
它	曾是	获得	寒冷的	天气	现在	,	和	床	曾是	令人愉悦	舒适	和

[wɔːrm] ,

warm	,
温暖的	,

天气渐渐转冷，床铺温暖舒适，令人倍感惬意。

[bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] ['lɪt(ə)l] ['geɪbriəl] [wʊd] ['tʌmb(ə)l] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæf] [ʃʌt] ,

but	nevertheless	little	Gabriel	would	tumble	out	with	his	eyes	half	shut	,
但	尽管如此	小的	加布里埃尔	会	翻滚	出去	和	他的	眼睛	一半	关闭	,

但即便如此，小加布里埃尔还是会半闭着眼睛跌跌撞撞地跑出来。

[æt; ət] ['rɑːdʒɝz] [fɜːrst] ['wɪspər] [ʌv; əv] “ [jʊr; jər] [tɜːrn] [naʊ] ,

at	Roger's	first	whisper	of	“	Your	turn	now	,
在	罗杰的	第一的	耳语	的	“	你的	转动	现在	,

罗杰第一次低声说道：“现在轮到你了。”

” [ænd; ənd] [kriːp] [θruː] [ðə; ði] ['loʊnli] [haʊs] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [sterz] .

”	and	creep	through	the	lonely	house	and	down	the	kitchen	stairs	.
”	和	潜行者	通过	这	孤独	房子	和	向下	这	厨房	楼梯	.

然后蹑手蹑脚地穿过这栋孤零零的房子，走下厨房的楼梯。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] ['fiːdɪŋ] [ˌæpə'rætəs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kwɪl] [in'səːtid] [θruː]

They	had	arranged	an	ingenious	feeding	apparatus	with	a	quill	inserted	through
他们	有	安排	一个	巧妙	喂养	设备	和	一个	鹅毛笔	插入	通过

[ðə; ði] [kɔːrk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['medɪs(ə)n] ['bɑːt(ə)l] ,

the	cork	of	a	medicine	bottle	,
这	软木	的	一个	药品	瓶子	,

他们设计了一种巧妙的喂食装置，将一根羽毛笔插入药瓶的软木塞中。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pɪgz] [tʊk] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] ['kaɪndli] , [sʌkt] [ə'weɪ] ['vɪgərəsli] , [ænd; ənd] [θroʊv]

and	the	pigs	took	to	it	quite	kindly	,	sucked	away	vigorously	,	and	throve
和	这	猪	采取	到	它	相当	亲切地	,	真烂	离开	大力	,	和	茁壮成长

[ə'peɪs] .

apace	.
迅速	.

猪们非常喜欢这种饲料，拼命地吸吮，并且生长迅速。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɑːrd] [wɜːrk] , [wen] [ðə; ði] [fɜːrst] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊvər] ,

But	it	was	hard	work	,	when	the	first	excitement	of	it	was	over	,
但	它	曾是	难的	工作	,	什么时候	这	第一的	激动	的	它	曾是	超过	,

但最初的兴奋过后，工作就变得很辛苦了。

[ænd; ənd] ['geɪbriəl] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [pər'tɪkjələrli] ; [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['delɪkət] [bɔɪ] ,

and	Gabriel	felt	it	particularly	;	he	was	a	delicate	boy	,
和	加布里埃尔	毛毡	它	特别	;	他	曾是	一个	精美的	男生	,

加布里埃尔对此感受尤为深刻；他是个体弱多病的孩子。

[ænd; ənd]['æftər][wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [ðiːz] [naɪt] [ɪks'kəːʃənz] [hiː; hi] [wʊd] [laɪ] ['ʃivəriŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]
and **after** **one** **or** **two** **of** **these** **night** **excursions** **he** **would** **lie** **shivering** **in** **his** **little**
和 后 一 或者 二 的 这些 夜晚 短途旅行 他 会 说谎 瑟瑟发抖 在 他的 小的
[bed] ,
bed **,**
床 ,

一两次夜间外出之后，他就会瑟瑟发抖地躺在自己的小床上。

[ænd; ənd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] , [waɪl] ['rɑːdʒər] [snɔːd] ['piːsfəli]
and **find** **it** **impossible** **to** **go** **to** **sleep** **again** **,** **while** **Roger** **snored** **peacefully**
和 寻找 它 不可能的 到 去 到 睡觉 再次 , 尽管 罗杰 打鼾 和平地
[æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .
at **his** **side** **.**
在 他的 边 .

他发现自己再也睡不着了，而罗杰在他身边安然地打着鼾。

[ˌaɪ 'tiː] [niːd] ['hɑːrdli][biː; bi] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['vɪkər] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] [prə'siːdɪŋz] ,
It **need** **hardly** **be** **said** **that** **the** **vicar** **knew** **nothing** **of** **these** **proceedings** **,**
它 需要 几乎 是 说 那 这 牧师 知道 没有什么 的 这些 诉讼程序 ,

毋庸置疑，牧师对这些事情一无所知。

[ænd; ənd][ben][wʌz; wəz][æt; ət] ['kɑːlɪdʒ] ,
and **Ben** **was** **at** **college** **,**
和 本 曾是 在 大学 ,

而本当时正在上大学。

[soʊ] ['mætərz] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] [mʌnθ] ,
so **matters** **were** **allowed** **to** **go** **on** **in** **this** **way** **for** **nearly** **a** **month** **,**
所以 事情 是 允许 到 去 在 在 这 方式 为了 几乎 一个 月 ,

于是，事情就这样持续了近一个月。

[baɪ] [wɪtʃ] [taɪm] ['geɪbriəl][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][ə; eɪ] ['veri] [bæd][koʊld][ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃest] ,
by **which** **time** **Gabriel** **had** **managed** **to** **get** **a** **very** **bad** **cold** **on** **his** **chest** **,**
经过 哪个 时间 加布里埃尔 有 管理 到 得到 一个 非常 坏的 寒冷的 在 他的 胸部 ,

这时，加布里埃尔已经得了很严重的感冒，一直缠在胸口。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kɔːf] .
and **a** **cough** **.**
和 一个 咳嗽 .

还有咳嗽。

[æz; əz][ðə; ði][pɪgz][gɑːt] ['fætə] , [ænd; ənd] ['raʊndər] , [ænd; ənd] [mɔːr] ['laɪvli] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['θɪnər] ,
As **the** **pigs** **got** **fatter** **,** **and** **rounder** **,** **and** **more** **lively** **,** **he** **became** **thinner** **,**
作为 这 猪 得到 更胖 , 和 圆润 , 和 更多的 热闹 , 他 成为 更薄 ,
[ænd; ənd]['waɪtɝ, 'hwaɪtɝ] ,
and **whiter** **,**
和 更白 ,

随着猪越来越肥、越来越圆、越来越活泼，他却越来越瘦、越来越白。

[ænd; ənd] ['wikər] — [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ;
and **weaker** **—** **a** **perfect** **shadow** **of** **a** **little** **boy** **;**
和 较弱 — 一个 完美的 阴影 的 一个 小的 男生 ;

而且更虚弱——一个小男孩的完美影子；

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] ,
but **still** **he** **would** **not** **give** **up** **his** **share** **of** **the** **work** **,**
但 仍然 他 会 不是 给 向上 他的 分享 的 这 工作 ,

但他仍然不愿放弃自己那份工作。

[ʌn'tɪl] [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [woʊk] [ʌp] [frʌm; frəm] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ]
until **one** **day** **he** **woke** **up** **from** **what** **seemed** **to** **him** **to** **have** **been** **a** **long**
直到 一 天 他 觉醒 向上 从 什么 似乎 到 他 到 有 到过 一个 长的
[sliːp] ,
sleep **,**
睡觉 ,

直到有一天，他从一场看似漫长的沉睡中醒来。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][bed] , [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] [kɔːld] [ðə; ði] “
and **found** **that** **he** **was** **lying** **in** **bed** **,** **in** **a** **room** **which** **was** **still** **called** **the** **“**
和 成立 那 他 曾是 说谎 在 床 , 在 一个 房间 哪个 曾是 仍然 称为 这 “
['nɜːrsəri] ,
nursery **,**
苗圃 ,

发现他正躺在床上，在一个仍然被称为“育婴室”的房间里。

” [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [felt] ['veri] ['taɪərd][ænd; ənd] [wiːk] .
” **and** **that** **he** **felt** **very** **tired** **and** **weak** **.**
” 和 那 他 毛毡 非常 疲劳的 和 虚弱的 .

他还说他感到非常疲惫和虚弱。

[hiː; hi] [pʊld] [ə'saɪd][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] ['lɪt(ə)l][hænd] , [ænd; ənd] [sɔː] ['rɑːdʒər] ['sɪtɪŋ]
He **pulled** **aside** **the** **curtain** **with** **a** **feeble** **little** **hand** **,** **and** **saw** **Roger** **sitting**
他 拉 旁边 这 窗帘 和 一个 微弱 小的 手 , 和 锯 罗杰 坐着
[ðer; ðər] [kwaɪt] ['kwaɪətli] ,
there **quite** **quietly** **,**
那里 相当 悄悄 ,

他用无力的小手拉开窗帘，看到罗杰静静地坐在那里。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [bent] ['oʊvər][ə; eɪ] [bʊk] .
with **his** **head** **bent** **over** **a** **book** **.**
和 他的 头 弯曲 超过 一个 书 .

他低着头，埋头看书。

[haʊ] [streɪndʒ] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] !
How **strange** **everything** **was** **!**
如何 奇怪的 一切 曾是 !

一切都那么奇怪！

[wʌt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [miːn] ?
What **did** **it** **all** **mean** **?**
什么 做过 它 全部 意思是 ?

这一切究竟意味着什么？

[ðen] ['rɑːdʒər] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] .
Then **Roger** **raised** **his** **head** **.**
然后 罗杰 提高 他的 头 .

然后罗杰抬起了头。

“ [oʊ] , [jʊə(r)] [ə'weɪk] !
“ **Oh** **,** **you're** **awake** **!**
“ 哦 , 你是 醒 !

“哦，你醒了！”

” [hiː; hi] [sed] ['lʊkɪŋ] ['veri] [pliːzd] , “ [aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [kɔːl] [nɜːrs] .
” **he** **said** **looking** **very** **pleased** **,** **“** **I** **will** **go** **and** **call** **nurse** **.**
” 他 说 寻找 非常 高兴 , “ 我 将要 去 和 称呼 护士 .

他面带笑容地说：“我去叫护士。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [ɑːn][tɪp] - [toʊ] , [bʌt; bət]['geɪbriəl] ['bekənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi]
" He was going away on tip - toe , but Gabriel beckoned to him and he
" 他 曾是 去 离开 在 提示 - 脚趾 , 但 加布里埃尔 招手 到 他 和 他
[keɪm] [nɪr] .
came near .
来了 靠近 .

"他踮着脚尖要走，但加百列向他招了招手，他就走了过去。"

" ['rɑːdʒər] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['wɪspərɪŋ] [vɔɪs] , " [waɪ] [ˌeɪ 'em][aɪ][ɪn] [ðɪs] [ruːm] ? "
" Roger , " he said in a small whispering voice , " why am I in this room ? "
" 罗杰 , " 他 说 在 一个 小的 耳语 嗓音 , " 为什么 是 我 在 这 房间 ? "

"罗杰，"他低声说道，"我为什么会在这个房间里？"

" [jʊə(r)] [nɑːt][tuː; tə] [tɔːk] , " [sed] ['rɑːdʒər] .
" You're not to talk , " said Roger .
" 你是 不是 到 讲话 , " 说 罗杰 .

"你不准说话，"罗杰说。

" [juːv] [bɪn] [ɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] — [ə; eɪ]['fiːvər] — [ænd; ənd][oʊ] , " [klɑːspɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz]
" You've been ill for a long time — a fever — and oh , " clasping his hands
" 你已经 到过 患病的 为了 一个 长的 时间 — 一个 发烧 — 和 哦 , " 紧握 他的 双手
,
,
,

"你病了很久了——一直发烧——哦，"他双手合十，

" [haʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['goʊɪŋ][ɑːn] [ə'baʊt] [ðə; ðiː][pɪgz] !
" how you have been going on about the pigs !
" 如何 你 有 到过 去 在 关于 这 猪 !

"你一直在说猪的事！"

[juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] [noʊ] [end] [ʌv; əv] [taɪmz] [tuː; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [fiːd] [ðem; ðəm] ;
You tried to get out of bed no end of times to go and feed them ;
你 尝试 到 得到 出去 的 床 不 结尾 的 时代 到 去 和 喂养 他们 ;

你无数次试图起床去喂它们；

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [ðə; ðiː]['dɑːktər] [seɪ] [tuː; tə] ['fɑːðər] ,
and I heard the doctor say to father ,
和 我 听到 这 医生 说 到 父亲 ,

我听到医生对父亲说：

- [wiː; wi][mʌst; məst] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [səb'duː] [ðɪs] ['restləsnəs] — [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm]
' We must manage to subdue this restlessness — he must have some
- 我们 必须 管理 到 征服 这 躁动不安 — 他 必须 有 一些
['kwaɪət] [sliːp] .
quiet sleep .
安静的 睡觉 .

我们必须想办法让他安静下来，不能再躁动不安了。

- [ænd; ənd][oʊ] , [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl][soʊ][glæd] [wen] [juː; jʊ] [went] [tuː; tə] [sliːp] ,
' And oh , we were all so glad when you went to sleep ,
- 和 哦 , 我们 是 全部 所以 高兴的 什么时候 你 去 到 睡觉 ,

"哦，你睡着的时候，我们都高兴极了。"

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [get] [kwaɪt] [wel] [suːn] .
and now you will get quite well soon .
和 现在 你 将要 得到 相当 出色地 很快 .

你很快就会好起来的。

" ['geɪbriəl] [traɪd] [tuː; tə] [seɪ] , " [haʊ] [ɑːr; ər][ðə; ðiː][pɪgz] ?
" Gabriel tried to say , " How are the pigs ?
" 加布里埃尔 尝试 到 说 , " 如何 是 这 猪 ?

加布里埃尔试图说："猪怎么样了？"

" [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] [tuː] [wiːk] , [soʊ][hiː; hi]['oʊnli] [smaɪld] ,

"	but	he	was	really	too	weak	,	so	he	only	smiled	,
"	但	他	曾是	真的	也	虚弱的	,	所以	他	仅有的	微笑	,

但他实在太虚弱了，所以只能微笑。

[ænd; ənd]['rɑːdʒər] ['hɜːrid] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] [nɜːrs] .

and	Roger	hurried	out	of	the	room	to	call	the	nurse	.
和	罗杰	慌忙	出去	的	这	房间	到	称呼	这	护士	.

罗杰匆匆走出房间去叫护士。

['leɪtər] [ɑːn] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [kwaɪt] [strɔːŋ] [ə'gen] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Later	on	,	when	he	was	getting	quite	strong	again	,	he	heard	all	about	it	,
之后	在	,	什么时候	他	曾是	获得	相当	强的	再次	,	他	听到	全部	关于	它	,

[ænd; ənd] [haʊ] ,

and	how	,
和	如何	,

后来，当他身体恢复得相当好的时候，他听说了这件事的全部经过，以及事情的经过。

[baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [əd'vaɪs] , [ðə; ði][pɪgz][hæd; həd] [bɪn] [soʊld][tuː; tə][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['fɑːrmər] .

by	his	father's	advice	,	the	pigs	had	been	sold	to	a	neighbouring	farmer	.
经过	他的	父亲的	建议	,	这	猪	有	到过	卖	到	一个	邻接	农民	.

听从父亲的建议，这些猪被卖给了邻近的农户。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] ['dʒɑːli][pɪgz] , " [sed] ['rɑːdʒər] ; " [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] ['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] ['laɪkli]

"	And	they	are	such	jolly	pigs	,	"	said	Roger	;	"	he	says	he	never	saw	such	likely
"	和	他们	是	这样的	快乐的	猪	,	"	说	罗杰	;	"	他	说道	他	绝不	锯	这样的	可能

[wʌnz] .

ones	.
一个	.

"它们真是快乐的猪，"罗杰说；"他说他从未见过如此乐于助人的猪。"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [rʌbd] [ə'genst] [maɪ] [legz]

And	they	knew	me	when	I	went	to	see	them	,	and	rubbed	against	my	legs
和	他们	知道	我	什么时候	我	去	到	看	他们	,	和	摩擦	反对	我的	腿

.

:
.

当我去看望他们时，他们认出了我，还蹭我的腿。

[juː; jʊ] [siː] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [best] [tuː; tə] [sel] [ðem; ðəm] ,

You	see	,	"	he	added	,	"	it	was	really	best	to	sell	them	,
你	看	,	"	他	额外	,	"	它	曾是	真的	最好的	到	卖	他们	,

"你看，"他补充道，"把它们卖掉才是最好的选择。"

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['fɑːðər] [sez] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl] [æt; ət] ['braɪtn] [suːn] ,

because	father	says	we	are	to	go	to	school	at	Brighton	soon	,
因为	父亲	说道	我们	是	到	去	到	学校	在	布莱顿	很快	,

因为爸爸说我们很快就要去布莱顿上学了。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] ['kudnt] [siː] ['æftər][ðə; ði][fɑːrm] .

and	then	we	couldn't	see	after	the	farm	.
和	然后	我们	不能	看	后	这	农场	.

过了农场之后，我们就什么也看不见了。

" [soʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][end] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsiː 'oʊ] - ['ɑːpərətɪv] [plæn] .

"	So	this	was	the	end	of	the	co	-	operative	plan	.
"	所以	这	曾是	这	结尾	的	这	合作	-	操作	计划	.

"合作计划就此结束。"

[nɑːt] ['kærid] [aʊt] ['æftər][ɔːl] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [ker] [biˈstəu] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ;

Not	carried	out	after	all	,	in	spite	of	the	patience	and	care	bestowed	upon	it	;
不是	携带	出去	后	全部	,	在	尽管如此	的	这	耐心	和	关心	授予	之上	它	;

尽管倾注了耐心和细致，但最终还是未能完成；

[bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] [ɪn]['æftər] ['jɪrz] ['rɑːdʒər][ænd; ənd] ['geɪbriəl] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˌʌnsək'sesfl] [men]

but	I	feel	sure	that	in	after	years	Roger	and	Gabriel	were	not	unsuccessful	men
但	我	感觉	当然	那	在	后	年	罗杰	和	加布里埃尔	是	不是	不成功	男人

,

,

,

但我确信，多年以后，罗杰和加布里埃尔并非失败者。

[ɪf] [ðeɪ] [lɜːrnt] [ðer; ðər]['lesnz; 'lesənz][æt; ət] [skuːl] [ænd; ənd][ɪn] [laɪf][wɪð; wɪθ][hæf][ðə; ði] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n]

if	they	learnt	their	lessons	at	school	and	in	life	with	half	the	determination
如果	他们	学会了	他们的	课程	在	学校	和	在	生活	和	一半	这	决心

[ðeɪ] [juːst] [ɪn] ['rɪrɪŋ] [ðə; ði] [blæk] [pɪgz] .

they	used	in	rearing	the	black	pigs	.
他们	用过的	在	饲养	这	黑色的	猪	.

如果他们能用养黑猪时一半的决心去学习学校和生活中的教训就好了。

[ðə; ði][end] .

The	End	.
这	结尾	.

剧终。

| ['stɔːri][wʌn] ['tʃæptər] [wʌn] | | ['stɔːri][ˌtuː'tuː] ['tʃæptər] [wʌn] | | ['stɔːri][ˌtuː'tuː] ['tʃæptər] [ˌtuː'tuː] | | ['stɔːri]

	Story	1	Chapter	1			Story	2	Chapter	1			Story	2	Chapter	2			Story
|	故事	1	章	1	|	|	故事	2	章	1	|	|	故事	2	章	2	|	|	故事

[θriː] ['tʃæptər] [wʌn] | | ['stɔːri][fɔːr] ['tʃæptər] [wʌn] | | ['stɔːri][faɪv] ['tʃæptər] [wʌn] | | ['stɔːri][sɪks] ['tʃæptər]

3	Chapter	1			Story	4	Chapter	1			Story	5	Chapter	1			Story	6	Chapter
3	章	1	|	|	故事	4	章	1	|	|	故事	5	章	1	|	|	故事	6	章

[wʌn] |

1	|
1	|

| 故事 1 第一章 | | 故事 2 第一章 | | 故事 2 第二章 | | 故事 3 第一章 | | 故事 4 第一章 | | 故事 5 第一章 | | 故事 6 第一章 |

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神